叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 多种类型(varied Types) 000001

2. 多种类型(varied Types) 000002

3. 多种类型(varied Types) 000003

4. 多种类型(varied Types) 000004

5. 多种类型(varied Types) 000005

6. 多种类型(varied Types) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多种类型(Varied Types)
第1/6页

['verid] [taɪps]
Varied Types
多种多样 类型

多种类型

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
G . K . Chesterton
G . K . 切斯特顿

GK·切斯特顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Defendant , " etc .
作者 的 " 这 被告 , " ETC .

《被告》等作品的作者

[nuː] [jɔːk] : [dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
New York : Dodd , Mead and Company
新的 约克 : 多德 , 米德 和 公司

纽约：多德、米德公司

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
Published September , 1905
已发布 九月 , -

出版于1905年9月

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðiːz] ['pepərz] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] ,
These papers , with certain alterations and additions ,
这些 文件 , 和 肯定 变化 和 新增内容 ,

这些文件，经过一些修改和补充，

[ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz]
are reprinted with the kind permission of the Editors of The Daily News
是 转载 和 这 种类 允许 的 这 编辑 的 这 日常的 消息
[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] .
and The Speaker .
和 这 扬声器 .

经《每日新闻》和《演讲者》编辑许可转载。

[dʒiː] . [keɪ] . [siː] .
G . K . C .
G . K . C .

GKC

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestərtən]
G . **K** . **Chesterton**
G . K . 切斯特顿

GK·切斯特顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [θriː]
Charlotte **Brontë** **3**
夏洛特 勃朗特 3

夏洛蒂·勃朗特 3

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skuːl] -
William **Morris** **And** **His** **School** **15**
威廉 莫里斯 和 他的 学校 -

威廉·莫里斯和他的学校 15

[ðə; ði] ['ɑːptɪmɪzəm] [ʌv; əv] ['baɪrən] -
The **Optimism** **Of** **Byron** **29**
这 乐观 的 拜伦 -

拜伦的乐观主义 29

[poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['sætaɪər] -
Pope **And** **The** **Art** **Of** **Satire** **43**
教皇 和 这 艺术 的 讽刺 -

波普与讽刺艺术 43

['frænsɪs] -
Francis **59**
弗朗西斯 -

弗朗西斯 59

[rɔ'stɑnd] -
Rostand **73**
罗斯坦德 -

罗斯丹 73

[tʃɑːrlz] [iː] . -
Charles **II** **.** **85**
查尔斯 二 . -

查理二世，85年

['stiːvnsn] -
Stevenson **97**
史蒂文森 -

史蒂文森 97

['tɔməs] [kɑː'lail] -
Thomas **Carlyle** **109**
托马斯 凯雷集团 -

托马斯·卡莱尔 109

['tɔlstɔi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] -
Tolstoy **And** **The** **Cult** **Of** **Simplicity** **125**
托尔斯泰 和 这 邪教 的 简单 -

托尔斯泰与简朴主义 125

[ˌsævənə'roʊlə] -
Savonarola **147**
萨沃纳罗拉 -

萨沃纳罗拉 147

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] -
The **Position** **Of** **Sir** **Walter** **Scott** **159**
这 位置 的 先生 沃尔特 斯科特 -

沃尔特·斯科特爵士的地位 159

['brɛt] ['hɑːrt] -
Bret **Harte** **179**
布雷特 哈特 -

布雷特·哈特 179

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] -
Alfred **The** **Great** **199**
阿尔弗雷德 这 伟大的 -

阿尔弗雷德大帝 199

['meitəliŋk] -
Maeterlinck **209**
梅特林克 -

梅特林克 209

['rʌskɪn] -
Ruskin **217**
拉斯金 -

拉斯金 217

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] -
Queen **Victoria** **225**
女王 维多利亚 -

维多利亚女王 225

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['empərər] -
The **German** **Emperor** **227**
这 德语 皇帝 -

德国皇帝 227

['tenɪsn] -
Tennyson **249**
丁尼生 -

丁尼生 249

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] -
Elizabeth **Barrett** **Browning** **261**
伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 -

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁 261

['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti]
CHARLOTTE **BRONTË**
夏洛特 勃朗特

夏洛蒂·勃朗特

[əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [reɪzd] [ə'genst] [ˌriːə'lɪstɪk] [baɪ'ɑːgrəfi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]
Objection **is** **often** **raised** **against** **realistic** **biography** **because** **it** **reveals** **so** **much** **that** **is**
异议 是 经常 提高 反对 实际的 传 因为 它 揭示 所以 很多 那 是
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['seɪkrɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] .
important **and** **even** **sacred** **about** **a** **man's** **life** **.**
重要的 和 甚至 神圣 关于 一个 男人的 生活 .

人们常常反对写实传记，因为它揭示了一个人生活中许多重要甚至神圣的事情。

[ðə; ði] ['ri:əl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ræðər] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [ə'baʊt]

The	real	objection	to	it	will	rather	be	found	in	the	fact	that	it	reveals	about
这	真实的	异议	到	它	将要	相当	是	成立	在	这	事实	那	它	揭示	关于

[ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

a	man	the	precise	points	which	are	unimportant	.
一个	男人	这	精确的	积分	哪个	是	不重要	.

对它的真正反对意见在于，它揭示了一个男人身上那些无关紧要的细节。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [ænd; ənd] [ə'sə:ts] [ænd; ənd] [in'sists] [ɑ:n] [ɪg'zæktli] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] [ʌv; əv]

It	reveals	and	asserts	and	insists	on	exactly	those	things	in	a	man's	life	of
它	揭示	和	断言	和	坚持	在	确切地	那些	事物	在	一个	男人的	生活	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'kɑ:nʃəs] ;

which	the	man	himself	is	wholly	unconscious	;
哪个	这	男人	他自己	是	完全	无意识	;

它揭示、断言并坚持一个人生活中他自己完全没有意识到的那些事情；

[hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] [klæs] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

his	exact	class	in	society	,	the	circumstances	of	his	ancestry	,	the	place	of	his
他的	精确的	班级	在	社会	,	这	情况	的	他的	祖先	,	这	地方	的	他的

['prez(ə)nt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

present	location	.
展示	地点	.

他的具体社会阶层、出身背景以及目前居住地。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [du:] [nɑ:t] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , ['evər] [ə'raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hju:mən] ['vɪʒ(ə)n] .

These	are	things	which	do	not	,	properly	speaking	,	ever	arise	before	the	human	vision	.
这些	是	事物	哪个	做	不是	,	适当地	请讲	,	曾经	出现	前	这	人类	想象	.

严格来说，这些事物永远不会出现在人类的视野中。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mænz] [maɪnd] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəl] [tru:θ]

They	do	not	occur	to	a	man's	mind	;	it	may	be	said	,	with	almost	equal	truth
他们	做	不是	发生	到	一个	男人的	头脑	;	它	可能	是	说	,	和	几乎	平等的	真相

,

,

,

它们不会出现在人的脑海中；几乎同样可以这样说：

[ðæt] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] .

that	they	do	not	occur	in	a	man's	life	.
那	他们	做	不是	发生	在	一个	男人的	生活	.

它们不会在人的一生中发生。

[ə; eɪ] [mæn] [noʊ] [mɔ:r] [θɪŋks] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ]

A	man	no	more	thinks	about	himself	as	the	inhabitant	of	the	third	house	in	a
一个	男人	不	更多的	思考	关于	他自己	作为	这	居民	的	这	第三	房子	在	一个

[roʊ] [ʌv; əv] ['brɪkstən] ['vɪləz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ]

row	of	Brixton	villas	than	he	thinks	about	himself	as	a	strange	animal	with
排	的	布里克斯顿	别墅	比	他	思考	关于	他自己	作为	一个	奇怪的	动物	和

[tu:] [legz] .

two	legs	.
二	腿	.

一个人不会把自己看作是布里克斯顿一排别墅中第三栋房子的住户，就像他不会把自己看作是长着两条腿的奇怪动物一样。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] , [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] , [hu:m] [hi:; hi] ['mærid] , [wer]

What	a	man's	name	was	,	what	his	income	was	,	whom	he	married	,	where
什么	一个	男人的	姓名	曾是	,	什么	他的	收入	曾是	,	谁	他	已婚	,	在哪里

[hi:; hi] [lɪvd] ,

he	lived	,
他	居住地	,

一个人的名字、收入、婚姻状况、居住地等信息。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sæŋktɪtiːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'reləvənsiːz] .

these	are	not	sanctities	;	they	are	irrelevancies	.
这些	是	不是	圣物	;	他们	是	无关紧要	.

这些并非神圣之物，而是无关紧要之物。

[ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɑːntiːz] .

A	very	strong	case	of	this	is	the	case	of	the	Brontës	.
一个	非常	强的	案件	的	这	是	这	案件	的	这	勃朗特姐妹	.

勃朗特姐妹的例子就是一个很好的例证。

[ðə; ði] ['bɹɑn.ti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ;

The	Brontë	is	in	the	position	of	the	mad	lady	in	a	country	village	;
这	勃朗特	是	在	这	位置	的	这	疯狂的	女士	在	一个	国家	村庄	;

勃朗特姐妹就像是乡村里的疯女人；

[hɜːr; hər] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [fɔːrm][æn; ən] ['endləs] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt]

her	eccentricities	form	an	endless	source	of	innocent	conversation	to	that
她	怪癖	形式	一个	无尽的	来源	的	清白的	对话	到	那

[ɪk'siːdɪŋli] [maɪld][ænd; ənd][bjuː'kɑːlɪk]['sɜːrk(ə)l] ,

exceedingly	mild	and	bucolic	circle	,
非常	温和的	和	田园诗般的	圆圈	,

她的古怪行为为那个极其温和宁静的乡村圈子提供了源源不断的无伤大雅的谈话素材。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] .

the	literary	world	.
这	文学	世界	.

文学界。

[ðə; ði] ['truːli] ['glɔːriəs] ['gɔsips] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [laɪk] ['mɪstər] . ['ɔgəstin] ['birəl]

The	truly	glorious	gossips	of	literature	,	like	Mr	.	Augustine	Birrell
这	真的	辉煌	八卦	的	文学	,	喜欢	先生	.	奥古斯丁	比雷尔

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændruː] [læŋ] ,

and	Mr	.	Andrew	Lang	,
和	先生	.	安德鲁	朗	,

文学界真正令人称道的八卦作家，比如奥古斯丁·比雷尔先生和安德鲁·朗先生，

['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [glimpsiz] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['səːmənz] [ænd; ənd]

never	tire	of	collecting	all	the	glimpses	and	anecdotes	and	sermons	and
绝不	胎	的	收集	全部	这	惊鸿一瞥	和	轶事	和	布道	和

[saɪd] - [laɪts] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔːz] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɹɑn.ti] [mju'ziːəm] .

side	-	lights	and	sticks	and	straws	which	will	go	to	make	a	Brontë	museum	.
边	-	灯	和	棍子	和	吸管	哪个	将要	去	到	制作	一个	勃朗特	博物馆	.

永远不要厌倦收集所有关于勃朗特博物馆的零星片段、轶事、布道、旁枝末节、树枝和稻草。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrsənəli] [dɪ'skʌst] [ʌv; əv][ɔːl] [vɪk'tɔːriən] ['ɔːθəz] ,

They	are	the	most	personally	discussed	of	all	Victorian	authors	,
他们	是	这	最多	亲自	讨论	的	全部维多利亚时代		作者	,

在所有维多利亚时代的作家中，他们是人们讨论最多的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] [hæz; həz] [left] [fjuː] ['daːkənd] ['kɔːrnərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][oʊld]

and	the	limelight	of	biography	has	left	few	darkened	corners	in	the	dark	old
和	这	聚光灯	的	传	有	左边	很少	变暗	角落	在	这	黑暗的	老的

['jɔːkʃə] [haʊs] .

Yorkshire	house	.
约克郡	房子	.

传记的聚光灯下，约克郡那座阴暗老宅里几乎没有留下任何阴暗的角落。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

And	yet	the	whole	of	this	biographical	investigation	,	though	natural	and
和	然而	这	所有的	的	这	传记	调查	,	尽管	自然的	和

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

然而，尽管这一系列传记调查自然生动，

[ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['brɑːntiːz] .

is	not	wholly	suitable	to	the	Brontës	.
是	不是	完全	合适的	到	这	勃朗特姐妹	.

并不完全适合勃朗特姐妹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɹɑn.ti] ['dʒiːniəs][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [su'priːm]

For	the	Brontë	genius	was	above	all	things	deputed	to	assert	the	supreme
为了	这	勃朗特	天才	曾是	多于	全部	事物	委派	到	断言	这	最高

[ˌʌnɪm'pɔːrtns] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrnlz] .

unimportance	of	externals	.
不重要	的	外部	.

因为勃朗特的天才之处在于，她被赋予了强调外在事物极其不重要的使命。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [truːθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'siːvd] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn]

Up	to	that	point	truth	had	always	been	conceived	as	existing	more	or	less	in
向上	到	那	观点	真相	有	总是	到过	构思	作为	现存的	更多的	或者	较少的	在

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['mænərz] .

the	novel	of	manners	.
这	小说	的	礼仪	.

在此之前，人们一直认为真理或多或少存在于风俗小说之中。

['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr]

Charlotte	Brontë	electrified	the	world	by	showing	that	an	infinitely	older	and	more
夏洛特	勃朗特	带电	这	世界	经过	显示	那	一个	无限地	老	和	更多的

[ˌelɪ'mentl] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] ,

elemental	truth	could	be	conveyed	by	a	novel	in	which	no	person	,
元素	真相	可以	是	传递	经过	一个	小说	在	哪个	不	人	,

夏洛蒂·勃朗特以其作品震撼了世界，她证明，即使小说中没有人物，也能传达一种远古而更原始的真理。

[gʊd] [ɔːr][bæd] , [hæd; həd] ['eni] ['mænərz] [æt; ət][ɔːl] .

good	or	bad	,	had	any	manners	at	all	.
好的	或者	坏的	,	有	任何	礼仪	在	全部	.

无论好坏，至少还有点礼貌。

[hɜːr; hər][wɜːrk] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [laɪf] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

Her	work	represents	the	first	great	assertion	that	the	humdrum	life	of	modern
她	工作	代表	这	第一的	伟大的	断言	那	这	平淡无奇	生活	的	现代的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz] ['tɔːdri] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæl]

civilisation	is	a	disguise	as	tawdry	and	deceptive	as	the	costume	of	a	bal
文明	是	一个	伪装	作为	庸俗的	和	欺骗性的	作为	这	戏服	的	一个	巴尔

- .

masqué	.
-	.

她的作品首次有力地论证了现代文明平淡无奇的生活不过是一场拙劣的伪装，就像化装舞会的服装一样俗艳而具有欺骗性。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt] [ə'bɪsiz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnətiz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]

She	showed	that	abysses	may	exist	inside	a	governess	and	eternities	inside	a
她	显示	那	深渊	可能	存在	里面	一个	家庭教师	和	永恒	里面	一个

[ˌmænju'fæktʃərər] ;

manufacturer	;
制造商	;

她证明，家庭教师的内心可能蕴藏着深渊，而制造商的内心可能蕴藏着永恒；

[hɜːr; hər] ['herəʊɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['spɪnstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][mə'riːnoʊ][ænd; ənd]

her	heroine	is	the	commonplace	spinster	,	with	the	dress	of	merino	and
她	女英雄	是	这	平凡	单身女子	,	和	这	裙子	的	美利奴羊毛	和

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [fleɪm] .

the	soul	of	flame	.
这	灵魂	的	火焰	.

她笔下的女主角是一位平凡的老处女，身着美利奴羊毛长袍，内心却如火焰般炽热。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] ,

It	is	significant	to	notice	that	Charlotte	Brontë	,
它	是	重要的	到	注意	那	夏洛特	勃朗特	,

值得注意的是，夏洛蒂·勃朗特

['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] [greɪt] [trend] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] ,

following	consciously	or	unconsciously	the	great	trend	of	her	genius	,
下列的	有意识地	或者	不知不觉	这	伟大的	趋势	的	她	天才	,

无论是有意识还是无意识地，她都遵循着她天才的伟大潮流。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heroʊɪn] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][goʊld]

was	the	first	to	take	away	from	the	heroine	not	only	the	artificial	gold
曾是	这	第一的	到	拿	离开	从	这	女英雄	不是	仅有的	这	人造的	金子

[ænd; ənd]['daiəmənds][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

and	diamonds	of	wealth	and	fashion	,
和	钻石	的	财富	和	时尚	,

第一个夺走女主角身上的不仅是象征财富和时尚的人造黄金和钻石的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] .

but	even	the	natural	gold	and	diamonds	of	physical	beauty	and	grace	.
但	甚至	这	自然的	金子	和	钻石	的	身体的	美丽	和	优雅	.

但即使是天然的黄金和钻石，也代表着外在的美丽和优雅。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['ʌgli] [ðæt] [ðə; ði]

Instinctively	she	felt	that	the	whole	of	the	exterior	must	be	made	ugly	that	the
本能地	她	毛毡	那	这	所有的	的	这	外部的	必须	是	制成	丑陋的	那	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [sə'blaɪm] .

whole	of	the	interior	might	be	made	sublime	.
所有的	的	这	内部的	可能	是	制成	升华	.

她本能地觉得，只有外表丑陋，内在才能崇高。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgliːəst] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

She	chose	the	ugliest	of	women	in	the	ugliest	of	centuries	,
她	选择	这	最丑陋的	的	女性	在	这	最丑陋的	的	几个世纪	,

她选择了历史上最丑陋的世纪里最丑陋的女人。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['hɛlz] [ænd; ənd] ['hevəns] [ʌv; əv]['dænti] .

and	revealed	within	them	all	the	hells	and	heavens	of	Dante	.
和	揭晓	之内	他们	全部	这	地狱	和	天	的	但丁	.

并从中揭示了但丁笔下的所有地狱和天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	may	,	therefore	,	I	think	,	be	legitimately	said	that	the	externals	of	the
它	可能	,	所以	,	我	思考	,	是	合法地	说	那	这	外部	的	这

['brɑːntiːz] - [laɪf] ,

Brontës	'	life	,
勃朗特姐妹	-	生活	,

因此，我认为可以合理地认为，勃朗特姐妹生活的外在方面，

[ðoʊ] ['sɪŋgjələrli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['mætər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnlz] [ʌv; əv]

though	singularly	picturesque	in	themselves	,	matter	less	than	the	externals	of
尽管	单独地	如画	在	他们自己	,	事情	较少的	比	这	外部	的

['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] .

almost	any	other	writers	.
几乎	任何	其他	作家	.

虽然这些作品本身极具画面感，但与几乎所有其他作家的作品相比，它们的表面功夫就显得不那么重要了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [dʒeɪn] ['ɑ:stɪn] [hæd; həd] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	interesting	to	know	whether	Jane	Austen	had	any	knowledge	of	the
它	是	有趣的	到	知道	无论	简	奥斯汀	有	任何	知识	的	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

lives	of	the	officers	and	women	of	fashion	whom	she	introduced	into	her
生活	的	这	警官	和	女性	的	时尚	谁	她	介绍	进入	她

['mɑ:stəpi:sɪz] .

masterpieces	.
杰作	.

简·奥斯汀是否了解她笔下那些时尚人士和军官的生活，是一件很有趣的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['dɪkɪnz] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɔ:r] [bɪn]

It	is	interesting	to	know	whether	Dickens	had	ever	seen	a	shipwreck	or	been
它	是	有趣的	到	知道	无论	狄更斯	有	曾经	已见	一个	海难	或者	到过

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] .

inside	a	workhouse	.
里面	一个	济贫	.

狄更斯是否见过沉船或进过济贫院，这很有意思。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ði:z] ['ɔ:θəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [kən'veid] , [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [əd'hɪrəns]

For	in	these	authors	much	of	the	conviction	is	conveyed	,	not	always	by	adherence
为了	在	这些	作者	很多	的	这	定罪	是	传递	,	不是	总是	经过	依从性

[tu:; tə][fækts] ,

to	facts	,
到	事实	,

因为这些作者所传达的许多信念，并非总是通过坚持事实来实现的。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [baɪ][græsp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	always	by	grasp	of	them	.
但	总是	经过	抓牢	的	他们	.

但始终要把握住它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [eɪm][ænd; ənd][pər'pɔ:rt][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['brɑ:ntiːz]

But	the	whole	aim	and	purport	and	meaning	of	the	work	of	the	Brontës
但	这	所有的	目的	和	旨趣	和	意义	的	这	工作	的	这	勃朗特姐妹

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['fju:t(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][fækt] .

is	that	the	most	futile	thing	in	the	whole	universe	is	fact	.
是	那	这	最多	徒劳	事物	在	这	所有的	宇宙	是	事实	.

但勃朗特姐妹作品的全部目的、宗旨和意义在于：宇宙中最徒劳的事情就是事实。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz] " [dʒeɪn] [er] " [ɪz][ɪn][ɪt'self][soʊ] ['mɑ:nstrəs] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t]

Such	a	story	as	"	Jane	Eyre	"	is	in	itself	so	monstrous	a	fable	that	it	ought
这样的	一个	故事	作为	"	简	艾尔	"	是	在	本身	所以	滔天	一个	寓言	那	它	应该

[tu:; tə][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

to	be	excluded	from	a	book	of	fairy	tales	.
到	是	排除	从	一个	书	的	仙女	故事	.

《简·爱》这样的故事本身就是一个如此怪诞的寓言，以至于应该从童话故事集中剔除出去。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [du:][nɑ:t][du:] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [nɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] ,

The	characters	do	not	do	what	they	ought	to	do	,	nor	what	they	would	do	,
这	人物	做	不是	做	什么	他们	应该	到	做	,	也不	什么	他们	会	做	,

这些角色既没有做他们应该做的事，也没有做他们想做的事。

[nɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈsænəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

nor	it	might	be	said	,	such	is	the	insanity	of	the	atmosphere	,
也不	它	可能	是	说	,	这样的	是	这	疯狂	的	这	气氛	,

也不能说，这就是如今气氛的疯狂之处。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] .

not	even	what	they	intend	to	do	.
不是	甚至	什么	他们	打算	到	做	.

甚至连他们打算做什么都不知道。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] [ɪz][soʊ] [praɪ'miːvəlɪ] [ænd; ənd] ['suːpər'hjuːmənli] ['kædɪʃ] [ðæt] ['brɛt]

The	conduct	of	Rochester	is	so	primevally	and	superhumanly	caddish	that	Bret
这	执行	的	罗切斯特	是	所以	原始的	和	超人般地	粗暴	那	布雷特

['hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['trævəsti] ['skersli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Harte	in	his	admirable	travesty	scarcely	exaggerated	it	.
哈特	在	他的	令人钦佩的	闹剧	几乎	夸张的	它	.

罗切斯特的行为如此原始、如此卑鄙无耻，以至于布雷特·哈特在他那部精彩的讽刺剧中几乎没有夸大其词。

" [ðen] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [buːts] [æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd]

"	Then	,	resuming	his	usual	manner	,	he	threw	his	boots	at	my	head	and
"	然后	,	恢复	他的	通常	方式	,	他	扔	他的	靴子	在	我的	头	和

[wɪðˈdruː] ,

withdrew	,
退出	,

然后，他恢复了往常的作风，把靴子扔向我的头，然后退了回去。

" [dʌz] [pərˈhæps] [riːtʃ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] ['kærɪkətʃər] .

"	does	perhaps	reach	to	something	resembling	caricature	.
"	做	也许	抵达	到	某物	类似	漫画	.

“或许确实达到了某种类似漫画的程度。”

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɑːtʃɪstər] ['dresɪz] [ʌp] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['dʒɪpsi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	scene	in	which	Rochester	dresses	up	as	an	old	gipsy	has	something	in	it
这	场景	在	哪个	罗切斯特	连衣裙	向上	作为	一个	老的	吉普赛人	有	某物	在	它

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

which	is	really	not	to	be	found	in	any	other	branch	of	art	,
哪个	是	真的	不是	到	是	成立	在	任何	其他	分支	的	艺术	,

罗切斯特装扮成老吉普赛人的场景，蕴含着其他任何艺术门类都无法比拟的东西。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , [wer] [ðə; ði] ['empərər] [tɜːrnz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpæntə'luːn] .

except	in	the	end	of	the	pantomime	,	where	the	Emperor	turns	into	a	pantaloon	.
除了	在	这	结尾	的	这	哑剧	,	在哪里	这	皇帝	转弯	进入	一个	灯笼裤	.

只是在哑剧的结尾，皇帝变成了一条灯笼裤。

[jet] , [dɪˈspaɪt] [ðɪs] [væst] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr'bɪdəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

Yet	,	despite	this	vast	nightmare	of	illusion	and	morbidity	and	ignorance	of
然而	,	尽管	这	广阔的	恶梦	的	错觉	和	发病率	和	无知	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

然而，尽管存在着这种巨大的幻觉、病态和对世界的无知的噩梦，

" [dʒeɪn] [er] " [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] ['truːɪst] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

"	Jane	Eyre	"	is	perhaps	the	truest	book	that	was	ever	written	.
"	简	艾尔	"	是	也许	这	最真实的	书	那	曾是	曾经	书面	.

《简·爱》或许是有史以来最真实的一本书。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [tuː; tə] [laɪf] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [wʌn] [kætʃ] [wʌnz] [breθ] .

Its	essential	truth	to	life	sometimes	makes	one	catch	one's	breath	.
它是	基本的	真相	到	生活	有时	制作	一	抓住	一个人的	气息	.

它所揭示的人生真谛有时会让人屏息凝神。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] [tuː; tə] ['mænərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [fɔːls] , [ɔːr][tuː; tə][fækts] ,

For	it	is	not	true	to	manners	,	which	are	constantly	false	,	or	to	facts	,
为了	它	是	不是	真的	到	礼仪	,	哪个	是	不断地	错误的	,	或者	到	事实	,

因为它既不符合礼仪（礼仪总是虚假的），也不符合事实。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [fɔːls] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ,

which	are	almost	always	false	;	it	is	true	to	the	only	existing	thing	which	is	true	,
哪个	是	几乎	总是	错误的	;	它	是	真的	到	这	仅有的	现存的	事物	哪个	是	真的	,

这些几乎都是错误的；它只对唯一存在的真理有效。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'duːsəbl] ['mɪnɪməm] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [dʒɜːrm] .

emotion	,	the	irreducible	minimum	,	the	indestructible	germ	.
情感	,	这	不可还原的	最低限度	,	这	坚不可摧	细菌	.

情感，不可或缺的最低限度，不灭的萌芽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɔː] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɹɑn.ti] ['stɔːri] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

It	would	not	matter	a	single	straw	if	a	Brontë	story	were	a	hundred	times
它	会	不是	事情	一个	单身的	稻草	如果	一个	勃朗特	故事	是	一个	百	时代

[mɔːr] ['muːnstrʌk] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæn; ðən] " [dʒeɪn] [er] ,

more	moonstruck	and	improbable	than	"	Jane	Eyre	,
更多的	月光下的	和	不太可能	比	"	简	艾尔	,

即使勃朗特姐妹的故事比《简·爱》荒诞不经、离奇古怪一百倍，也丝毫不会有任何影响。

" [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['muːnstrʌk] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæn; ðən] " ['wʌðɝɪŋ] [haɪts] .

"	or	a	hundred	times	more	moonstruck	and	improbable	than	"	Wuthering	Heights	.
"	或者	一个	百	时代	更多的	月光下的	和	不太可能	比	"	呼啸山庄	高度	.

或者说，比《呼啸山庄》更加荒诞离奇、难以置信。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	It	would	not	matter	if	George	Read	stood	on	his	head	,
"	它	会	不是	事情	如果	乔治	读	站立	在	他的	头	,

“就算乔治·里德倒立，也无济于事。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['drægən] ,

and	Mrs	.	Read	rode	on	a	dragon	,
和	太太	.	读	骑	在	一个	龙	,

里德夫人骑着一条龙，

[ɪf] ['fɛəfæks] ['rɑːtʃɪstər] [hæd; həd] [fɔːr] [aɪz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['rɪvəz] [θriː] [legz] ,

if	Fairfax	Rochester	had	four	eyes	and	St	.	John	Rivers	three	legs	,
如果	费尔法克斯	罗切斯特	有	四	眼睛	和	英石	.	约翰	河流	三	腿	,

如果费尔法克斯·罗切斯特有四只眼睛，圣约翰·里弗斯有三条腿，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['truːɪst] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	story	would	still	remain	the	truest	story	in	the	world	.
这	故事	会	仍然	保持	这	最真实的	故事	在	这	世界	.

这个故事依然会是世界上最真实的故事。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['bɹɑn.ti] ['kærəktər] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːnstər] .

The	typical	Brontë	character	is	,	indeed	,	a	kind	of	monster	.
这	典型的	勃朗特	特点	是	,	的确	,	一个	种类	的	怪物	.

勃朗特笔下的典型人物，实际上是一种怪物。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] ['dɪsləkeɪtɪd] .

Everything	in	him	except	the	essential	is	dislocated	.
一切	在	他	除了	这	基本的	是	脱臼	.

他身上除了本质以外，其他一切都错位了。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

His	hands	are	on	his	legs	and	his	feet	on	his	arms	,
他的	双手	是	在	他的	腿	和	他的	脚	在	他的	武器	,

他的双手放在腿上，脚放在胳膊上。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

his	nose	is	above	his	eyes	,	but	his	heart	is	in	the	right	place	.
他的	鼻子	是	多于	他的	眼睛	,	但	他的	心	是	在	这	正确的	地方	.

他的鼻子长在眼睛上面，但他心地善良。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [truːθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɑn.ti] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [stændz] [ɪz] [ə; eɪ]

The	great	and	abiding	truth	for	which	the	Brontë	cycle	of	fiction	stands	is	a
这	伟大的	和	遵守	真相	为了	哪个	这	勃朗特	循环	的	小说	站立	是	一个

['sɜːrt(ə)n] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [juːθ] ,

certain	most	important	truth	about	the	enduring	spirit	of	youth	,
肯定	最多	重要的	真相	关于	这	持久	精神	的	青年	,

勃朗特姐妹的小说系列所代表的伟大而永恒的真理，是关于青春永恒精神的一个极其重要的真理。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪr] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] ['terər] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

the	truth	of	the	near	kinship	between	terror	and	joy	.
这	真相	的	这	靠近	亲属关系	之间	恐怖	和	喜悦	.

恐惧与喜悦之间密切联系的真相。

[ðə; ði] ['brɑn.ti] ['heroʊɪn] , ['dɪndʒɪli] [drest] , ['bædli] ['edʒukeɪtɪd] , ['hæmpərd] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]

The	Brontë	heroine	,	dingily	dressed	,	badly	educated	,	hampered	by	a	humiliating
这	勃朗特	女英雄	,	昏暗地	穿着	,	糟糕	受过教育	,	受阻	经过	一个	羞辱

[ˌɪnɪk'spɪriəns] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['ɪnəsns] ,

inexperience	,	a	kind	of	ugly	innocence	,
缺乏经验	,	一个	种类	的	丑陋的	无辜	,

勃朗特笔下的女主人公，衣着邋遢，受教育程度低，因缺乏经验而感到羞辱，带着一种丑陋的天真。

[ɪz] [jet] , [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌgoʊʃə'ri] ,

is	yet	,	by	the	very	fact	of	her	solitude	and	her	gaucherie	,
是	然而	,	经过	这	非常	事实	的	她	孤独	和	她	笨拙	,

然而，正是由于她的孤独和笨拙，

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

full	of	the	greatest	delight	that	is	possible	to	a	human	being	,	the	delight	of
满的	的	这	最	喜	那	是	可能的	到	一个	人类	存在	,	这	喜	的

[ˌekspek'teɪʃn] ,

expectation	,
期待	,

充满了人类所能感受到的最大喜悦——期待的喜悦。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] [flæm'bɔɪənt] ['ɪgnərəns] .

the	delight	of	an	ardent	and	flamboyant	ignorance	.
这	喜	的	一个	热心	和	龙飞凤舞	无知	.

赤裸裸的无知所带来的快乐。

[ʃiː; ʃi] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['fjuːt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['pleʒər]

She	serves	to	show	how	futile	it	is	of	humanity	to	suppose	that	pleasure
她	服务	到	展示	如何	徒劳	它	是	的	人类	到	认为	那	乐趣

[kæn; kən] [biː; bi] [ə'teɪnd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['iːvnɪŋ] [dres] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

can	be	attained	chiefly	by	putting	on	evening	dress	every	evening	,
能	是	已达到	主要	经过	推杆	在	晚上	裙子	每一个	晚上	,

她的存在表明，人类认为快乐主要来源于每晚穿上晚礼服的想法是多么徒劳。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] ['evri] [fɜːrst] [naɪt] .

and	having	a	box	at	the	theatre	every	first	night	.
和	拥有	一个	盒子	在	这	剧院	每一个	第一的	夜晚	.

而且每逢首演之夜都会在剧院包厢里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [huː] [hæz; həz] ['pleʒər] ;

It	is	not	the	man	of	pleasure	who	has	pleasure	;
它	是	不是	这	男人	的	乐趣	WHO	有	乐趣	;

享受享乐的人，并非真正拥有享乐的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [əpˈriːʃɪeɪts] [ðə; ði][wɜːrld] .

it	is	not	the	man	of	the	world	who	appreciates	the	world	.
它	是	不是	这	男人	的	这	世界	WHO	感谢	这	世界	.

不是见多识广的人才懂得欣赏世界。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə][duː][ɔːl] [kənˈvenʃən(ə)l] [θɪŋz] [ˈpɜːrfɪktli] [hæz; həz][æt; ət][ðə; ði]

The	man	who	has	learnt	to	do	all	conventional	things	perfectly	has	at	the
这	男人	WHO	有	学会了	到	做	全部	传统的	事物	完美	有	在	这

[seɪm] [taɪm] [lɜːrnt] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [proʊˈzeɪɪkli] .

same	time	learnt	to	do	them	prosaically	.
相同的	时间	学会了	到	做	他们	平淡地	.

学会完美地完成所有常规事情的人，同时也学会了平淡地完成这些事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [mæn] , [huːz] [ˈiːvnɪŋ] [dres] [dʌz] [nɑːt][fɪt][hɪm; ɪm] ,

It	is	the	awkward	man	,	whose	evening	dress	does	not	fit	him	,
它	是	这	尴尬的	男人	,	谁	晚上	裙子	做	不是	合身	他	,

那是一个举止尴尬的男人，他的晚礼服不合身。

[huːz] [glʌvz] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] , [huːz] [ˈkɑːmpləmɛnts] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] ,

whose	gloves	will	not	go	on	,	whose	compliments	will	not	come	off	,
谁	手套	将要	不是	去	在	,	谁	赞美	将要	不是	来	离开	,

谁的手套戴不上，谁的恭维话收不掉

[huː] [ɪz] [ˈriːəli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [juːθ] .

who	is	really	full	of	the	ancient	ecstasies	of	youth	.
WHO	是	真的	满的	的	这	古老的	狂喜	的	青年	.

谁真正充满了青春的古老狂喜?

[hiː; hi][ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈtraiəmfs] .

He	is	frightened	enough	of	society	actually	to	enjoy	his	triumphs	.
他	是	害怕	足够的	的	社会	实际上	到	享受	他的	胜利	.

他其实对社会足够恐惧，所以才会享受自己的成功。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ɪnˈgriːdiənts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

He	has	that	element	of	fear	which	is	one	of	the	eternal	ingredients	of	joy	.
他	有	那	元素	的	害怕	哪个	是	一	的	这	永恒	原料	的	喜悦	.

他身上有那种恐惧的成分，而恐惧正是快乐的永恒要素之一。

[ðɪs] [ˈspɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɹɑn.ti] [ˈnɑːv(ə)l] .

This	spirit	is	the	central	spirit	of	the	Brontë	novel	.
这	精神	是	这	中央	精神	的	这	勃朗特	小说	.

这种精神是勃朗特小说的核心精神。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] [mæn] .

It	is	the	epic	of	the	exhilaration	of	the	shy	man	.
它	是	这	史诗	的	这	兴奋	的	这	害羞的	男人	.

这是羞涩男子的激动之情的史诗。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈvæljuː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] ,

As	such	it	is	of	incalculable	value	in	our	time	,
作为	这样的	它	是	的	不可估量	价值	在	我们的	时间	,

因此，它在我们这个时代具有不可估量的价值。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [dʒɔɪ] [ˈrevərəntli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt]

of	which	the	curse	is	that	it	does	not	take	joy	reverently	because	it	does	not
的	哪个	这	诅咒	是	那	它	做	不是	拿	喜悦	虔诚地	因为	它	做	不是

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪrfəli] .

take	it	fearfully	.
拿	它	恐惧地	.

它的诅咒在于它不以敬畏之心接受快乐，因为它不以恐惧之心接受快乐。

[ðə; ði] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['gʌvərnəs] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl]

The	shabby	and	inconspicuous	governess	of	Charlotte	Brontë	,	with	the	small
这	破旧	和	不显眼	家庭教师	的	夏洛特	勃朗特	,	和	这	小的

['aʊtlʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [kriːd] ,

outlook	and	the	small	creed	,
前景	和	这	小的	信条	,

夏洛蒂·勃朗特笔下那位衣着邋遢、毫不起眼的家庭教师，她眼界狭隘，信仰保守。

[hæd; həd] [mɔːr] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [draɪv] [ðə; ði] [wɜːrld]

had	more	commerce	with	the	awful	and	elemental	forces	which	drive	the	world
有	更多的	商业	和	这	可怕	和	元素	力量	哪个	驾驶	这	世界

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['lɔːləs] ['maɪnər]['poʊəts] .

than	a	legion	of	lawless	minor	poets	.
比	一个	军团	的	无法无天	次要的	诗人	.

与驱动世界的可怕而原始的力量相比，他们与一群无法无天的小诗人有着更密切的联系。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ]['riːəl] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [wɪð; wɪθ]['riːəl]

She	approached	the	universe	with	real	simplicity	,	and	,	consequently	,	with	real
她	接近	这	宇宙	和	真实的	简单	,	和	,	最后	,	和	真实的

[fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

fear	and	delight	.
害怕	和	喜	.

她以纯粹的心态看待宇宙，因此也对宇宙既感到恐惧又感到喜悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʃaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

She	was	,	so	to	speak	,	shy	before	the	multitude	of	the	stars	,
她	曾是	,	所以	到	说话	,	害羞的	前	这	民众	的	这	明星	,

可以说，她在众多星星面前有些羞涩。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːrs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prɪ'vent]

and	in	this	she	had	possessed	herself	of	the	only	force	which	can	prevent
和	在	这	她	有	拥有	她自己	的	这	仅有的	力量	哪个	能	防止

[ɪn'dʒɔɪmənt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] [æz; əz] [ruː'tiːn] .

enjoyment	being	as	black	and	barren	as	routine	.
享受	存在	作为	黑色的	和	荒芜	作为	常规	.

而正是这一点，让她拥有了唯一能够阻止快乐变得像日常生活一样黑暗和贫瘠的力量。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃaɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz]

The	faculty	of	being	shy	is	the	first	and	the	most	delicate	of	the	powers
这	学院	的	存在	害羞的	是	这	第一的	和	这	最多	精美的	的	这	权力

[ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

of	enjoyment	.
的	享受	.

羞怯的能力是享受乐趣的第一种也是最微妙的一种能力。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

The	fear	of	the	Lord	is	the	beginning	of	pleasure	.
这	害怕	的	这	主	是	这	开始	的	乐趣	.

敬畏耶和华是快乐的开端。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['ðerfɔːr] ,

Upon	the	whole	,	therefore	,
之上	这	所有的	,	所以	,

总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɑːrk][waɪld] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['brɑːntiːz][ɪn]

I	think	it	may	justifiably	be	said	that	the	dark	wild	youth	of	the	Brontës	in
我	思考	它	可能	理所当然地	是	说	那	这	黑暗的	荒野	青年	的	这	勃朗特姐妹	在

[ðer; ðər][dɑːrk][waɪld] ['jɔːkʃə] [hoʊm][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri]

their	dark	wild	Yorkshire	home	has	been	somewhat	exaggerated	as	a	necessary
他们的	黑暗的	荒野	约克郡	家	有	到过	有些	夸张的	作为	一个	必要的

['fæktər][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] .

factor	in	their	work	and	their	conception	.
因素	在	他们的	工作	和	他们的	概念	.

我认为，可以合理地认为，勃朗特姐妹在她们阴郁狂野的约克郡家乡度过的黑暗狂野的青春岁月，在某种程度上被夸大了，这是她们作品和思想观念中一个必要的因素。

[ðə; ðɪ][i'məuʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [delt] [wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][i'məuʃənz] , [i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	emotions	with	which	they	dealt	were	universal	emotions	,	emotions	of	the
这	情绪	和	哪个	他们	已处理	是	普遍的	情绪	,	情绪	的	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

morning	of	existence	,
早晨	的	存在	,

他们所面对的情感是普遍的情感，是生命之初的情感。

[ðə; ðɪ] ['spriŋtaid] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spriŋtaid] ['terər] .

the	springtide	joy	and	the	springtide	terror	.
这	春潮	喜悦	和	这	春潮	恐怖	.

春潮的喜悦与春潮的恐惧。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['mɪdnaɪt] [driːm] [ʌv; əv]

Every	one	of	us	as	a	boy	or	girl	has	had	some	midnight	dream	of
每一个	一	的	我们	作为	一个	男生	或者	女孩	有	有	一些	午夜	梦	的

['neɪmləs] ['ɑːbstək(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['menəs] ,

nameless	obstacle	and	unutterable	menace	,
无名	障碍	和	难以言喻	威胁	,

我们每个人，无论男孩女孩，都曾在午夜做过关于无名障碍和难以言喻的威胁的梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ʌndər] [wət'evər] ['ɪmbəs(ə)l] [fɔːrmz] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dedli] [stres] [ænd; ənd]

in	which	there	was	,	under	whatever	imbecile	forms	,	all	the	deadly	stress	and
在	哪个	那里	曾是	,	在下面	任何	白痴	表格	,	全部	这	致命	压力	和

['pænɪk][ʌv; əv] " ['wʌðɝɪŋ] [haɪts] .

panic	of	"	Wuthering	Heights	.
恐慌	的	"	呼啸山庄	高度	.

其中，无论以何种愚蠢的形式出现，都蕴含着《呼啸山庄》中所有致命的压力和恐慌。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'tenʃ(ə)l] ['destəni]

"	Every	one	of	us	has	had	a	day	-	dream	of	our	own	potential	destiny
"	每一个	一	的	我们	有	有	一个	天	-	梦	的	我们的	自己的	潜在的	命运

[nɑːt][wʌn]['ætəm] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən] " [dʒeɪn] [er] .

not	one	atom	more	reasonable	than	"	Jane	Eyre	.
不是	一	原子	更多的	合理的	比	"	简	艾尔	.

“我们每个人都曾幻想过自己的未来，而《简·爱》中的梦想再合理不过了。”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['brɑːntiːz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] ['meni]

"	And	the	truth	which	the	Brontës	came	to	tell	us	is	the	truth	that	many
"	和	这	真相	哪个	这	勃朗特姐妹	来了	到	告诉	我们	是	这	真相	那	许多

['wɔːtərz] ['kænɑːt] [kwentʃ] [lʌv] ,

waters	cannot	quench	love	,
水	不能	淬火	爱	,

“勃朗特姐妹想要告诉我们的真理是，无数的水也无法熄灭爱情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'bɜːrbən] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ɔːr][dæmp][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	that	suburban	respectability	cannot	touch	or	damp	a	secret	enthusiasm	.
和	那	郊区	体面	不能	触碰	或者	潮湿	一个	秘密	热情	.

郊区那种体面的生活态度是无法触及或浇灭内心深处的热情的。

['klæpəm] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['ɜːrθli] ['sɪti] , [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

Clapham	,	like	every	other	earthly	city	,	is	built	upon	a	volcano	.
克拉珀姆	,	喜欢	每一个	其他	尘世的	城市	,	是	建造	之上	一个	火山	.

克拉珀姆和地球上其他所有城市一样，都建在火山之上。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]

Thousands	of	people	go	to	and	fro	in	the	wilderness	of	bricks	and
数千	的	人们	去	到	和	弗	在	这	荒野	的	砖块	和

['mɔːrtər] , ['ɜːrnɪŋ] [miːn] ['weɪdʒɪz] ,

mortar	,	earning	mean	wages	,
砂浆	,	收入	意思是	工资	,

成千上万的人在砖瓦水泥构成的荒野中来回穿梭，赚取微薄的工资。

[prə'fesɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [rɪ'lɪdʒən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [ə'taɪər] ,

professing	a	mean	religion	,	wearing	a	mean	attire	,
声称	一个	意思是	宗教	,	穿着	一个	意思是	服装	,

信奉卑劣的宗教，穿着卑劣的服饰，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

thousands	of	women	who	have	never	found	any	expression	for	their
数千	的	女性	WHO	有	绝不	成立	任何	表达	为了	他们的

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ðer; ðər]['trædʒədi][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrdər][ænd; ənd] [jet] ['hɑːrdər][æt; ət]

exaltation	or	their	tragedy	but	to	go	on	working	harder	and	yet	harder	at
提高	或者	他们的	悲剧	但	到	去	在	在职的	更难	和	然而	更难	在

[dʌl] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪm'plɔɪmənt] ,

dull	and	automatic	employments	,
乏味的	和	自动的	就业	,

成千上万的女性从未找到任何表达她们的喜悦或悲痛的方式，只能继续在枯燥乏味、机械重复的工作中更加努力地工作。

[æt; ət] ['skoʊldɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['stɪtʃɪŋ] ['ʃɝːts] .

at	scolding	children	or	stitching	shirts	.
在	责骂	孩子们	或者	缝合	衬衫	.

训斥孩子或缝制衬衫。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['saɪlənt] [wʌnz] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ]

But	out	of	all	these	silent	ones	one	suddenly	became	articulate	,	and	spoke	a
但	出去	的	全部	这些	沉默的	一个	一	突然	成为	能言善辩	,	和	辐	一个

['rezənənt] ['testɪmoʊni] ,

resonant	testimony	,
共振	见证	,

但在这些沉默的人中，突然有一个人开口说话，发表了一番掷地有声的证词。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] .

and	her	name	was	Charlotte	Brontë	.
和	她	姓名	曾是	夏洛特	勃朗特	.

她的名字叫夏洛蒂·勃朗特。

['spredɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn] ['evri] [saɪd][tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd]

Spreading	around	us	upon	every	side	to	-	day	like	a	huge	and
传播	大约	我们	之上	每一个	边	到	-	天	喜欢	一个	巨大的	和

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['endləs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

radiating	geometrical	figure	are	the	endless	branches	of	the	great	city	.
散热	几何	数字	是	这	无尽的	分支	的	这	伟大的	城市	.

今天，在我们周围四面八方，如同一个巨大的放射状几何图形，是这座伟大城市的无尽枝枝。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['strɪkən] ['kreɪzi] , [æz; əz] [wel] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,

There	are	times	when	we	are	almost	stricken	crazy	,	as	well	we	may	be	,
那里	是	时代	什么时候	我们	是	几乎	受打击的	疯狂的	,	作为	出色地	我们	可能	是	,

有时候我们几乎要疯掉，也许我们就是这样。

[baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɔːlɪŋ] [pər'spektɪv] , [ðə; ði]['fræntɪk] [ə'rɪθmətɪk] [ʌv; əv] [ðæt]

by	the	multiplicity	of	those	appalling	perspectives	,	the	frantic	arithmetic	of	that
经过	这	多重性	的	那些	令人震惊	视角	,	这	疯狂的	算术	的	那

[ʌn'θɪŋkəbl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

unthinkable	population	.
不可思议	人口	.

鉴于这些可怕观点的多样性，以及难以想象的人口数量的疯狂计算。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][ɪn] [truːθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fænsi] .

But	this	thought	of	ours	is	in	truth	nothing	but	a	fancy	.
但	这	想法	的	我们的	是	在	真相	没有什么	但	一个	想要	.

但我们这种想法实际上不过是一种幻想。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kraʊdz] [ʌv; əv][men] .

There	are	no	chains	of	houses	;	there	are	no	crowds	of	men	.
那里	是	不	链条	的	房屋	;	那里	是	不	人群	的	男人	.

这里没有成排的房屋，也没有成群的人群。

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['daɪəgræm][ʌv; əv] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðə; ði]['oʊpiəm] [driːm]

The	colossal	diagram	of	streets	and	houses	is	an	illusion	,	the	opium	dream
这	庞大	图表	的	街道	和	房屋	是	一个	错觉	,	这	鸦片	梦

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['bɪldər] .

of	a	speculative	builder	.
的	一个	推测性的	建筑商	.

街道和房屋的庞大图纸是一种幻觉，是投机性建筑商的鸦片梦。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɪz] [suː'priːmli] ['sɑːlətəri][ænd; ənd] [suː'priːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [hɪm'self] .

Each	of	these	men	is	supremely	solitary	and	supremely	important	to	himself	.
每个	的	这些	男人	是	至高无上	孤	和	至高无上	重要的	到	他自己	.

这些人个个都极其孤僻，对自己而言也极其重要。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [stændz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Each	of	these	houses	stands	in	the	centre	of	the	world	.
每个	的	这些	房屋	站立	在	这	中心	的	这	世界	.

这些房子都矗立在世界的中心。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]

There	is	no	single	house	of	all	those	millions	which	has	not	seemed	to	someone
那里	是	不	单身的	房子	的	全部	那些	百万	哪个	有	不是	似乎	到	某人

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]['træv(ə)l] .

at	some	time	the	heart	of	all	things	and	the	end	of	travel	.
在	一些	时间	这	心	的	全部	事物	和	这	结尾	的	旅行	.

在数以百万计的房屋中，没有哪一栋房子不曾被某些人视为万物的中心和旅行的终点。

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl]

WILLIAM	MORRIS	AND	HIS	SCHOOL
威廉	莫里斯	和	他的	学校

威廉·莫里斯和他的学校

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	proper	enough	that	the	unveiling	of	the	bust	of	William	Morris	should
它	是	恰当的	足够的	那	这	揭幕	的	这	摔碎	的	威廉	莫里斯	应该

[ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

approximate	to	a	public	festival	,
近似	到	一个	民众	节日	,

威廉·莫里斯半身像的揭幕仪式应该像一场盛大的公众庆典，这再合适不过了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] [mɔːr]

for	while	there	have	been	many	men	of	genius	in	the	Victorian	era	more
为了	尽管	那里	有	到过	许多	男人	的	天才	在	这	维多利亚时代	时代	更多的

[dɪ'spɑːtɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

despotic	than	he	,
专制	比	他	,

虽然维多利亚时代有很多才华横溢却比他更加专制的人，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [soʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

there	have	been	none	so	representative	.
那里	有	到过	没有任何	所以	代表	.

至今还没有哪个例子能与之媲美。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [rə'peɪʃəs] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər]

He	represents	not	only	that	rapacious	hunger	for	beauty	which	has	now	for
他	代表	不是	仅有的	那	贪婪	饥饿	为了	美丽	哪个	有	现在	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði] ['helθi] [laɪf][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

the	first	time	become	a	serious	problem	in	the	healthy	life	of	humanity	,
这	第一的	时间	变得	一个	严肃的	问题	在	这	健康	生活	的	人类	,

他不仅代表了那种对美的贪婪渴望，而这种渴望如今已首次成为人类健康生活中一个严重的问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] ['bjuːti] [ɪn] ['kɑːmən]

but	he	represents	also	that	honourable	instinct	for	finding	beauty	in	common
但	他	代表	还	那	光荣的	本能	为了	寻找	美丽	在	常见的

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['boʊni] ['strʌktʃər] .

necessities	of	workmanship	which	gives	it	a	stronger	and	more	bony	structure	.
必需品	的	做工	哪个	给予	它	一个	更强	和	更多的	骨质	结构	.

但他也代表了那种在平凡的工艺必需品中发现美的可贵本能，这赋予了工艺更坚固、更硬朗的结构。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [wen] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə]

The	time	has	passed	when	William	Morris	was	conceived	to	be	irrelevant	to
这	时间	有	通过了	什么时候	威廉	莫里斯	曾是	构思	到	是	无关紧要	到

[biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [wɔːl] - ['pepərz] .

be	described	as	a	designer	of	wall	-	papers	.
是	描述	作为	一个	设计师	的	墙	-	文件	.

威廉·莫里斯不再仅仅被视为壁纸设计师，这种观念早已过时。

[ɪf] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hætər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekəreɪtər] ,

If	Morris	had	been	a	hatter	instead	of	a	decorator	,
如果	莫里斯	有	到过	一个	制帽匠	反而	的	一个	装饰器	,

如果莫里斯当初是位制帽匠而不是室内设计师，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]

we	should	have	become	gradually	and	painfully	conscious	of	an	improvement
我们	应该	有	变得	逐步地	和	痛苦地	有意识的	的	一个	改进

[ɪn]['aʊər; ɑːr][hæts] .

in	our	hats	.
在	我们的	帽子	.

我们应该逐渐且痛苦地意识到我们的帽子有所改进。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['teɪlər] ,

If	he	had	been	a	tailor	,
如果	他	有	到过	一个	裁缝	,

如果他是一名裁缝，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [frɑːk] - [koʊts] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

we	should	have	suddenly	found	our	frock	-	coats	trailing	on	the	ground	with
我们	应该	有	突然	成立	我们的	连衣裙	-	外套	尾随	在	这	地面	和

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['reɪmənt] .

the	grandeur	of	mediæval	raiment	.
这	宏伟	的	中世纪	服饰	.

我们本该突然发现自己的礼服大衣拖在地上，像中世纪的服饰一样气派非凡。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l]

If	he	had	been	a	shoemaker	,	we	should	have	found	,	with	no	little
如果	他	有	到过	一个	鞋匠	,	我们	应该	有	成立	,	和	不	小的

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

consternation	,
惊愕	,

如果他是个鞋匠，我们一定会大吃一惊：

['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] ['grædʒuəli] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tiːk] ['sænd(ə)l] .

our	shoes	gradually	approximating	to	the	antique	sandal	.
我们的	鞋	逐步地	近似	到	这	古董	凉鞋	.

我们的鞋子正逐渐向古董凉鞋靠拢。

[æz; əz][ə; eɪ] ['herdresər] ,

As	a	hairdresser	,
作为	一个	理发师	,

作为一名理发师，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kraʊn]

he	would	have	invented	some	massing	of	the	hair	worthy	to	be	the	crown
他	会	有	发明	一些	群体	的	这	头发	值得	到	是	这	王冠

[ʌv; əv] ['viːnəs] ;

of	Venus	;
的	金星	;

他本可以创造出一种足以媲美维纳斯王冠的浓密秀发；

[æz; əz][æn; ən]['aɪərnmɑːŋgər] , [hɪz; ɪz][neɪlz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['pætərn] ,

as	an	ironmonger	,	his	nails	would	have	had	some	noble	pattern	,
作为	一个	五金商	,	他的	指甲	会	有	有	一些	高贵	图案	,

作为一名五金商，他的指甲上应该会有某种高贵的图案。

[fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][neɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

fit	to	be	the	nails	of	the	Cross	.
合身	到	是	这	指甲	的	这	叉	.

堪称十字架上的钉子。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

The	limitations	of	William	Morris	,	whatever	they	were	,	were	not	the	limitations
这	限制	的	威廉	莫里斯	,	任何	他们	是	,	是	不是	这	限制

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌdekə'reɪʃn] .

of	common	decoration	.
的	常见的	装饰	.

威廉·莫里斯的局限性，无论它是什么，都不是普通装饰的局限性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sens]

It	is	true	that	all	his	work	,	even	his	literary	work	,	was	in	some	sense
它	是	真的	那	全部	他的	工作	,	甚至	他的	文学	工作	,	曾是	在	一些	感觉

['dekəreɪtɪv] ,

decorative	,
装饰性的	,

的确，他的所有作品，甚至包括他的文学作品，在某种意义上都具有装饰性。

[hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [wɔːl] - ['peɪpər] .

had	in	some	degree	the	qualities	of	a	splendid	wall	-	paper	.
有	在	一些	程度	这	品质	的	一个	灿烂	墙	-	纸	.

在某种程度上具备精美壁纸的品质。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] , [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] , [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]

His	characters	,	his	stories	,	his	religious	and	political	views	,	had	,	in	the
他的	人物	,	他的	故事	,	他的	宗教	和	政治的	浏览	,	有	,	在	这

[moʊst] [ɪm'fætɪk] [sens] ,

most	emphatic	sense	,
最多	强调	感觉	,

他笔下的人物、他的故事、他的宗教和政治观点，都以最鲜明的意义上.....

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪknəs] .

length	and	breadth	without	thickness	.
长度	和	宽度	没有	厚度	.

长度和宽度，但不包括厚度。

[hiː; hi] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [flæt] [fə'lɪsəti] .

He	seemed	really	to	believe	that	men	could	enjoy	a	perfectly	flat	felicity	.
他	似乎	真的	到	相信	那	男人	可以	享受	一个	完美	平坦的	费利西蒂	.

他似乎真的相信男人可以享受完全平坦的幸福。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

He	made	no	account	of	the	unexplored	and	explosive	possibilities	of	human
他	制成	不	帐户	的	这	未探索的	和	爆炸物	可能性	的	人类

['neɪtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'neɪməbl] ['tɛrərz] ,

nature	,	of	the	unnameable	terrors	,
自然	,	的	这	无法命名的	恐怖	,

他完全没有考虑到人性中那些尚未被发掘的、极具爆发性的可能性，也没有考虑到那些难以名状的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jet] [mɔːr] [ʌn'neɪməbl] [hoʊps] .

and	the	yet	more	unnameable	hopes	.
和	这	然而	更多的	无法命名的	希望	.

以及那些更难以言喻的希望。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] ,

So	long	as	a	man	was	graceful	in	every	circumstance	,
所以	长的	作为	一个	男人	曾是	优美	在	每一个	环境	,

只要一个人在任何情况下都举止优雅，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['kʌlər] [ʌv; əv]

so	long	as	he	had	the	inspiring	consciousness	that	the	chestnut	colour	of
所以	长的	作为	他	有	这	鼓舞人心	意识	那	这	板栗	颜色	的

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] ,

his	hair	was	relieved	against	the	blue	forest	a	mile	behind	,
他的	头发	曾是	松了口气	反对	这	蓝色的	森林	一个	英里	在后面	,

只要他心中怀着这样一种令人振奋的意识：他栗色的头发与身后一英里处的蓝色森林形成了鲜明的对比，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'riːnli] ['hæpi] .

he	would	be	serenely	happy	.
他	会	是	平静地	快乐的	.

他会非常平静快乐。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv]

So	he	would	be	,	no	doubt	,	if	he	were	really	fitted	for	a	decorative
所以	他	会	是	,	不	怀疑	,	如果	他	是	真的	适配	为了	一个	装饰性的

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

毫无疑问，如果他真的适合过一种装饰性的生活，他就会是这样；

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] ['kʌlərd] [kɑːrd] - [bɔːrd] .

if	he	were	a	piece	of	exquisitely	coloured	card	-	board	.
如果	他	是	一个	片	的	精美绝伦	有色	卡片	-	木板	.

如果他是一张色彩绚丽的硬纸板。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɔːrɪs] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] —

But	although	Morris	took	little	account	of	the	terrible	solidity	of	human	nature	—
但	虽然	莫里斯	采取	小的	帐户	的	这	糟糕的	固体	的	人类	自然	—

[tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] ,

took	little	account	,
采取	小的	帐户	,

但是，尽管莫里斯几乎没有考虑到人性的可怕顽固——几乎没有考虑到，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ,

so	to	speak	,	of	human	figures	in	the	round	,
所以	到	说话	,	的	人类	数据	在	这	圆形的	,

也就是说，以圆体形式描绘的人物形象，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnˈfer] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] .

it	is	altogether	unfair	to	represent	him	as	a	mere	æsthete	.
它	是	共	不公平	到	代表	他	作为	一个	仅仅	唯美主义者	.

将他仅仅描述为一个唯美主义者是完全不公平的。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [həˈroʊɪkli] .

He	perceived	a	great	public	necessity	and	fulfilled	it	heroically	.
他	感知	一个	伟大的	民众	必要性	和	已完成	它	英勇地	.

他洞察到一项重大的公共需求，并以英勇的方式完成了这项需求。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgræpəld] [wʌz; wəz][wʌn][soʊ] [ɪˈmens] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

The	difficulty	with	which	he	grappled	was	one	so	immense	that	we	shall
这	困难	和	哪个	他	缠斗	曾是	一	所以	巨大	那	我们	将

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːəli]

have	to	be	separated	from	it	by	many	centuries	before	we	can	really
有	到	是	分开	从	它	经过	许多	几个世纪	前	我们	能	真的

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

judge	of	it	.
法官	的	它	.

他所面临的困难是如此巨大，以至于我们需要与它相隔几个世纪才能真正对其进行评判。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərət] [ˈʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

It	was	the	problem	of	the	elaborate	and	deliberate	ugliness	of	the	most
它	曾是	这	问题	的	这	精心制作的	和	商榷	丑陋	的	这	最多

[self] - [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] .

self	-	conscious	of	centuries	.
自己	-	有意识的	的	几个世纪	.

这是几个世纪以来最自恋的人所精心炮制的丑陋所带来的问题。

[ˈmɔːrɪs] [æt; ət] [liːst] [sɔː] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

Morris	at	least	saw	the	absurdity	of	the	thing	.
莫里斯	在	至少	锯	这	荒谬	的	这	事物	.

莫里斯至少看到了这件事的荒谬之处。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːnstrəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdərn][mæn] ,

He	felt	it	was	monstrous	that	the	modern	man	,
他	毛毡	它	曾是	滔天	那	这	现代的	男人	,

他觉得现代人这种行为简直是骇人听闻的，

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst]

who	was	pre	-	eminently	capable	of	realising	the	strangest	and	most
WHO	曾是	预	-	非常	有能力的	的	意识到	这	最奇怪的	和	最多

[ˌkɑːntrəˈdɪktəri] [ˈbjuːtiːz] ,

contradictory	beauties	,
矛盾的	美女	,

他极有能力将最奇特、最矛盾的美展现出来，

[huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['faɪəri] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'setɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'lɑːs(ə)l] [kɑːm]

who	could	feel	at	once	the	fiery	aureole	of	the	ascetic	and	the	colossal	calm
WHO	可以	感觉	在	一次	这	火热	光环	的	这	苦行僧	和	这	庞大	冷静的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [he'lɪnɪk] [gɑːd] ,

of	the	Hellenic	god	,
的	这	希腊	上帝	,

谁能同时感受到苦行者炽热的光环和希腊神祇庄严的平静?

[ʃʊd; ʃəd] [hɪm'self] , [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːrsɪk(ə)l] ['beɪθɑːs] , [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] ,

should	himself	,	by	a	farcical	bathos	,	be	buried	in	a	black	coat	,
应该	他自己	,	经过	一个	滑稽的	滑稽	,	是	埋葬	在	一个	黑色的	外套	,

他自己是否应该以一种滑稽可笑的方式，身穿黑色外套下葬?

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɑːt] [hæt] .

and	hidden	under	a	chimney	-	pot	hat	.
和	隐	在下面	一个	烟囱	-	锅	帽子	.

藏在烟囱帽下面。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [mæn] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ɪn]

He	could	not	see	why	the	harmless	man	who	desired	to	be	an	artist	in
他	可以	不是	看	为什么	这	无害	男人	WHO	想要的	到	是	一个	艺术家	在

['reɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

raiment	should	be	condemned	to	be	,
服饰	应该	是	谴责	到	是	,

他无法理解，为什么一个只想成为服装艺术家的无害男子要被判处死刑。

[æt; ət] [best] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːrtɪst] .

at	best	,	a	black	and	white	artist	.
在	最好的	,	一个	黑色的	和	白色的	艺术家	.

充其量，他只是个黑白艺术家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['ʌglinəs] [wɪtʃ] [blaɪts]

It	is	indeed	difficult	to	account	for	the	clinging	curse	of	ugliness	which	blights
它	是	的确	难的	到	帐户	为了	这	依恋	诅咒	的	丑陋	哪个	枯萎病

['evriθɪŋ] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːspərəs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

everything	brought	forth	by	the	most	prosperous	of	centuries	.
一切	带来	前进	经过	这	最多	繁荣	的	几个世纪	.

确实很难解释，为何丑陋的诅咒会如影随形地笼罩着最繁荣的世纪所创造的一切。

[ɪn] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['neɪtʃər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] , [pər'hæps] , ['eniθɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌgli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪlər] - [bɑːks] .

In	all	created	nature	there	is	not	,	perhaps	,	anything	so	completely	ugly	as	a	pillar	-	box	.
在	全部	创建	自然	那里	是	不是	,	也许	,	任何事物	所以	完全地	丑陋的	作为	一个	支柱	-	盒子	.

在自然界的一切造物中，或许没有比邮筒更丑陋的东西了。

[ɪts] [ʃeɪp] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'mɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪps] , [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [dʒʌst]

Its	shape	is	the	most	unmeaning	of	shapes	,	its	height	and	thickness	just
它是	形状	是	这	最多	无意义的	的	形状	,	它是	高度	和	厚度	只是

['nuːtrəlaɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

neutralising	each	other	;
中和	每个	其他	;

它的形状是最没有意义的形状，它的高度和厚度正好相互抵消；

[ɪts] ['kʌlər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ʌv; əv] ['kʌlərz] — [ə; eɪ] [fæt] [ænd; ənd] ['soʊlləs] [red] ,

its	colour	is	the	most	repulsive	of	colours	—	a	fat	and	soulless	red	,
它是	颜色	是	这	最多	丑恶	的	颜色	—	一个	胖的	和	无魂	红色的	,

它的颜色是最令人厌恶的颜色——一种臃肿而毫无生气的红色。

[ə; eɪ] [red] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔːr]['faɪər] , [laɪk] [ðə; ði]['skɑːrlət][ʌv; əv] [ded] [menz] [sɪnz] .

a	red	without	a	touch	of	blood	or	fire	,	like	the	scarlet	of	dead	men's	sins	.
一个	红色的	没有	一个	触碰	的	血	或者	火	,	喜欢	这	猩红	的	死的	男士	罪孽	.

一种没有血腥味或火焰味的红色，就像死者罪孽的猩红色。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [waɪ] [sʌtʃ] ['hɪdiəsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [fʊl]

Yet	there	is	no	reason	whatever	why	such	hideousness	should	possess	an	object	full
然而	那里	是	不	原因	任何	为什么	这样的	丑陋	应该	具有	一个	目的	满的

[ʌv; əv]['sɪvɪk] ['dɪgnəti] ,

of	civic	dignity	,
的	公民	尊严	,

然而，没有任何理由能让如此丑陋的东西占据一个充满公民尊严的物体。

[ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkrɪts] , [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] .

the	treasure	-	house	of	a	thousand	secrets	,	the	fortress	of	a	thousand	souls	.
这	宝藏	-	房子	的	一个	千	秘密	,	这	堡垒	的	一个	千	灵魂	.

蕴藏千种秘密的宝库，守护千魂的堡垒。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['griːks] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

If	the	old	Greeks	had	had	such	an	institution	,
如果	这	老的	希腊人	有	有	这样的	一个	机构	,

如果古希腊人有这样的制度，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət]

we	may	be	sure	that	it	would	have	been	surmounted	by	the	severe	,	but
我们	可能	是	当然	那	它	会	有	到过	克服	经过	这	严重	,	但

['greɪsf(ə)l] ,

graceful	,
优美	,

我们可以肯定，严厉而优雅的……会克服这一困难。

['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] .

figure	of	the	god	of	letter	-	writing	.
数字	的	这	上帝	的	信	-	写作	.

书信之神的形象。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kristʃənz] [hæz; həz] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	mediæval	Christians	has	possessed	it	,
如果	这	中世纪	基督徒	有	拥有	它	,

如果中世纪的基督徒拥有它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [niːʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

it	would	have	had	a	niche	filled	with	the	golden	aureole	of	St	.
它	会	有	有	一个	小众市场	已填	和	这	金的	光环	的	英石	.

['rəulənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

Rowland	of	the	Postage	Stamps	.
罗兰	的	这	邮资	邮票	.

它原本应该有一个壁龛，里面摆放着邮票圣罗兰的金色光环。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [striːt] - ['kɔːrnərz] ,

As	it	is	,	there	it	stands	at	all	our	street	-	corners	,
作为	它	是	,	那里	它	站立	在	全部	我们的	街道	-	角落	,

事实上，它就矗立在我们所有的街角。

[dis'gaizɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

disguising	one	of	the	most	beautiful	of	ideas	under	one	of	the	most
伪装	一	的	这	最多	美丽的	的	想法	在下面	一	的	这	最多

[prɪ'pɑːstərəs] [ʌv; əv][fɔːrmz] .

preposterous	of	forms	.
荒谬	的	表格	.

将最美好的理念之一伪装在最荒谬的形式之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	is	useless	to	deny	that	the	miracles	of	science	have	not	been	such	an
它	是	无用	到	否定	那	这	奇迹	的	科学	有	不是	到过	这样的	一个

[ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

incentive	to	art	and	imagination	as	were	the	miracles	of	religion	.
激励	到	艺术	和	想像力	作为	是	这	奇迹	的	宗教	.

不可否认，科学的奇迹对艺术和想象力的激励作用远不及宗教的奇迹。

[ɪf] [men] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn]

If	men	in	the	twelfth	century	had	been	told	that	the	lightning	had	been	driven
如果	男人	在	这	第十二	世纪	有	到过	讲述	那	这	闪电	有	到过	驱动

[fɔːr; fər] [liːgz] [ˌʌndər'graʊnd] ,

for	leagues	underground	,
为了	联赛	地下	,

如果十二世纪的人们被告知闪电被驱赶到地下数里深处，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drægd] [æt; ət][ɪts] [dɪs'trɔɪŋ] [teɪl] ['loʊdz][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	had	dragged	at	its	destroying	tail	loads	of	laughing	human	beings	,
和	有	拖拽	在	它是	摧毁	尾巴	负载	的	笑	人类	生物	,

它拖着满载欢笑的人类，摧毁了它的尾巴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌlvəraɪz]

and	if	they	had	then	been	told	that	the	people	alluded	to	this	pulverising
和	如果	他们	有	然后	到过	讲述	那	这	人们	暗示	到	这	粉碎

['pɔːrtent] ['tʃɜːrpɪli] [æz; əz] " [ðə; ði]['tʌpəniˌtuːpeni] [tuːb] ,

portent	chirpily	as	"	The	Twopenny	Tube	,
预兆	欢快地	作为	"	这	两便士	管子	,

如果当时有人告诉他们，人们曾兴高采烈地将这可怕的预兆称为“两便士地铁”，

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][hæf]

"	they	would	have	called	down	the	fire	of	Heaven	on	us	as	a	race	of	half
"	他们	会	有	称为	向下	这	火	的	天堂	在	我们	作为	一个	种族	的	一半

- ['wɪtɪd] ['eɪθɪɪst] .

-	witted	atheists	.
-	机智的	无神论者	.

“他们会把天火降在我们这些半傻的无神论者身上。”

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] .

Probably	they	would	have	been	quite	right	.
大概	他们	会	有	到过	相当	正确的	.

他们的说法或许完全正确。

[ðɪs] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn]

This	clear	and	fine	perception	of	what	may	be	called	the	anæsthetic	element	in
这	清除	和	美好的	洞察力	的	什么	可能	是	称为	这	麻药	元素	在

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] [wʌz; wəz] ,

the	Victorian	era	was	,
这	维多利亚时代	时代	曾是	,

这种对维多利亚时代所谓“麻醉剂”的清晰而敏锐的理解是：

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔːrmər] :

undoubtedly	,	the	work	of	a	great	reformer	:
无疑	,	这	工作	的	一个	伟大的	改革者	:

毫无疑问，这是一位伟大改革家的作品：

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [æn; ən]['iːv(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndz]

it	requires	a	fine	effort	of	the	imagination	to	see	an	evil	that	surrounds
它	需要	一个	美好的	努力	的	这	想像力	到	看	一个	邪恶的	那	周围环境

[ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

us	on	every	side	.
我们	在	每一个	边	.

我们需要发挥丰富的想象力才能看到四面八方都存在的邪恶。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːrɪs] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kruː'seɪd] [meɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

The	manner	in	which	Morris	carried	out	his	crusade	may	,	considering	the	circumstances
这	方式	在	哪个	莫里斯	携带	出去	他的	运动	可能	,	考虑	这	情况

, [biː; bi] [kɔːld] [traɪ'ʌmfənt] .

,	be	called	triumphant	.
,	是	称为	凯	.

考虑到当时的形势，莫里斯开展这场运动的方式可以说是取得了胜利。

['aʊər; ɑːr]['kɑːrpəts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bluːm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [laɪk] [ðə; ði] [medəuz] [ɪn] [sprɪŋ] ,

Our	carpets	began	to	bloom	under	our	feet	like	the	meadows	in	spring	,
我们的	地毯	开始	到	盛开	在下面	我们的	脚	喜欢	这	草地	在	春天	,

我们的地毯在我们脚下开始绽放，就像春天的草地一样。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌhɪðər'tuː] [proʊ'zeɪɪk] ['stuːlz] [ænd; ənd]['səufəz] [siːmd] ['groʊɪŋ] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz]

and	our	hitherto	prosaic	stools	and	sofas	seemed	growing	legs	and	arms
和	我们的	迄今为止	平淡无奇	凳子	和	沙发	似乎	生长	腿	和	武器

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [waɪld] [wɪl] .

at	their	own	wild	will	.
在	他们的	自己的	荒野	将要	.

我们原本普通的凳子和沙发似乎凭空长出了腿和胳膊。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['dɪgnəti] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [pleɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

An	element	of	freedom	and	rugged	dignity	came	in	with	plain	and	strong
一个	元素	的	自由	和	崎岖	尊严	来了	在	和	清楚的	和	强的

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['aɪərn] .

ornaments	of	copper	and	iron	.
装饰品	的	铜	和	铁	.

铜和铁制成的朴素而坚固的饰品，体现了一种自由和坚韧的尊严。

[soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [də'mestɪk] [ɑːrt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]

So	delicate	and	universal	has	been	the	revolution	in	domestic	art	that	almost
所以	精美的	和	普遍的	有	到过	这	革命	在	国内的	艺术	那	几乎

['evri] ['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [teɪst] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] ['tretʃərəsli] [ɪm'pruːvd] ,

every	family	in	England	has	had	its	taste	cunningly	and	treacherously	improved	,
每一个	家庭	在	英格兰	有	有	它是	品尝	狡猾地	和	阴险地	改进	,

家居艺术的变革如此精妙而普遍，以至于英国几乎每个家庭的品味都得到了巧妙而隐蔽的提升。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə]

and	if	we	look	back	at	the	early	Victorian	drawing	-	rooms	it	is	only	to
和	如果	我们	看	后退	在	这	早期的	维多利亚时代	绘画	-	房间	它	是	仅有的	到

['riːəlaɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ɑːrt] ,

realise	the	strange	but	essential	truth	that	art	,
意识到	这	奇怪的	但	基本的	真相	那	艺术	,

如果我们回顾维多利亚时代早期的客厅，就会意识到一个奇怪但至关重要的真理：艺术，

[ɔːr]['hjuːmən] [ˌdekə'reɪʃn] , [hæz; həz] , [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

or	human	decoration	,	has	,	nine	times	out	of	ten	in	history	,
或者	人类	装饰	,	有	,	九	时代	出去	的	十	在	历史	,

或者说，人类的装饰，在历史上十有八九都是如此。

[meɪd] [θɪŋz] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

made	things	uglier	than	they	were	before	,
制成	事物	更丑	比	他们	是	前	,

让事情比以前更糟糕了，

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [kwɑː'fjʊr] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæpjʊən] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

from	the	"	coiffure	"	of	a	Papuan	savage	to	the	wall	-	paper	of	a	British
从	这	"	发型	"	的	一个	巴布亚	野蛮的	到	这	墙	-	纸	的	一个	英国

['mɜːrtʃənt] [ɪn] - .

merchant	in	1830	.
商人	在	-	.

从巴布亚野人的“发型”到 1830 年英国商人的墙纸。

[bʌt; bət] [greɪt] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ,

But	great	and	beneficent	as	was	the	æsthetic	revolution	of	Morris	,
但	伟大的	和	仁慈的	作为	曾是	这	审美的	革命	的	莫里斯	,

但是，尽管莫里斯的美学革命伟大而有益，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['lɪmɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	a	very	definite	limit	to	it	.
那里	曾是	一个	非常	定	限制	到	它	.

但它的局限性非常明显。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][laɪ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] ,

It	did	not	lie	only	in	the	fact	that	his	revolution	was	in	truth	a	reaction	,
它	做过	不是	说谎	仅有的	在	这	事实	那	他的	革命	曾是	在	真相	一个	反应	,

问题不仅仅在于他的革命实际上是一场反动运动，

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrʃ(ə)l] ['feɪljər] .

though	this	was	a	partial	explanation	of	his	partial	failure	.
尽管	这	曾是	一个	部分的	解释	的	他的	部分的	失败	.

虽然这只是对他部分失败的部分解释。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['leɪdiz] ,

When	he	was	denouncing	the	dresses	of	modern	ladies	,
什么时候	他	曾是	谴责	这	连衣裙	的	现代的	女士们	,

当他抨击现代女性的着装时，

" [ʌp'hoʊlstərd] [laɪk] [ɑːrm] - [tʃerz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dreɪpt] [laɪk] ['wɪmɪn] , " [æz; əz][hiː; hi]['fɔːrsəbli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	upholstered	like	arm	-	chairs	instead	of	being	draped	like	women	,	"	as	he	forcibly	expressed	it	,
"	软垫	喜欢	手臂	-	椅子	反而	的	存在	垂坠的	喜欢	女性	,	"	作为	他	强制	表达	它	,

正如他强烈表达的那样，“她们像扶手椅一样被装饰，而不是像女人一样被披着衣服”。

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld] [ʌp] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd]['handiːˌkræfts][ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

he	would	hold	up	for	practical	imitation	the	costumes	and	handicrafts	of	the	Middle	Ages	.
他	会	抓住	向上	为了	实际的	模仿	这	服装	和	手工艺品	的	这	中间	年龄	.

他会拿出中世纪的服饰和手工艺品进行实际模仿。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌretrə'gresɪv] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] ['muːvmənt] [hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]

Further	than	this	retrogressive	and	imitative	movement	he	never	seemed	to	go	.	:	.
更远	比	这	退行性	和	模仿	移动	他	绝不	似乎	到	去	.	:	.

他似乎从未超越这种倒退和模仿的运动。

[naʊ] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [hæd; həd] ['meni] ['iːv(ə)l] ['kwɑːlətiz] ,

Now	,	the	men	of	the	time	of	Chaucer	had	many	evil	qualities	,
现在	,	这	男人	的	这	时间	的	乔叟	有	许多	邪恶的	品质	,

乔叟时代的人们有很多缺点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['wiːknəs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] .

but	there	was	at	least	one	exhibition	of	moral	weakness	they	did	not	give	.
但	那里	曾是	在	至少	一	展览	的	道德	弱点	他们	做过	不是	给	.

但他们至少没有表现出一种道德上的软弱。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

They	would	have	laughed	at	the	idea	of	dressing	themselves	in	the	manner	of
他们	会	有	笑了	在	这	主意	的	敷料	他们自己	在	这	方式	的

[ðə; ði] ['baʊmən] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sɛnlæk] ,

the	bowmen	at	the	battle	of	Senlac	,
这	弓箭手	在	这	战斗	的	森拉克	,

他们会嘲笑把自己打扮成森拉克战役中弓箭手的模样的想法。

[ɔːr] ['peɪntɪŋ] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [bluː] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] .

or	painting	themselves	an	æsthetic	blue	,	after	the	custom	of	the	ancient	Britons	.
或者	绘画	他们自己	一个	审美的	蓝色的	,	后	这	风俗	的	这	古老的	英国人	.

或者效仿古代不列颠人的习俗，将自己涂成一种唯美的蓝色。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ɔːl] .

They	would	not	have	called	that	a	movement	at	all	.
他们	会	不是	有	称为	那	一个	移动	在	全部	.

他们根本不会把那称为一场运动。

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [dres] [ɔːr] ['mænərz] [spræŋ] ['ɑːnɪstlɪ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪ]

Whatever	was	beautiful	in	their	dress	or	manners	sprang	honestly	and	naturally
任何	曾是	美丽的	在	他们的	裙子	或者	礼仪	弹簧	诚实地	和	自然

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [led][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːd] .

out	of	the	life	they	led	and	preferred	to	lead	.
出去	的	这	生活	他们	引领	和	首选	到	带领	.

她们的服饰和举止中所展现的美好，都是她们所过且喜欢的生活方式真诚自然地流露出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ʃʊrlɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['eni] ['riːəl] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

And	it	may	surely	be	maintained	that	any	real	advance	in	the	beauty	of
和	它	可能	一定	是	维持	那	任何	真实的	进步	在	这	美丽	的

['mɑːdərn] [dres] [mʌst; məst] [sprɪŋ] ['ɑːnɪstlɪ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [liːd]

modern	dress	must	spring	honestly	and	naturally	out	of	the	life	we	lead
现代的	裙子	必须	春天	诚实地	和	自然	出去	的	这	生活	我们	带领

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [liːd] .

and	prefer	to	lead	.
和	更喜欢	到	带领	.

当然，人们可以这样认为：现代服装之美的任何真正进步，都必须真诚而自然地源于我们所过和想要过的生活方式。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [hɪnts] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

We	are	not	altogether	without	hints	and	hopes	of	such	a	change	,
我们	是	不是	共	没有	提示	和	希望	的	这样的	一个	改变	,

我们并非完全没有这种改变的迹象和希望，

[ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɔːrθədɑːksi] [ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['kɑːstuːmz] .

in	the	growing	orthodoxy	of	rough	and	athletic	costumes	.
在	这	生长	正统	的	粗糙的	和	运动	服装	.

在粗犷运动服饰日益盛行的正统观念中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] ,

But	if	this	cannot	be	,
但	如果	这	不能	是	,

但如果这不可能实现，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [ɔːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] [laɪf] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

it	will	be	no	substitute	or	satisfaction	to	turn	life	into	an	interminable
它	将要	是	不	代替	或者	满意	到	转动	生活	进入	一个	没完没了

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fænsi] - [dres] [bɔːl] .

historical	fancy	-	dress	ball	.
历史	想要	-	裙子	球	.

将生活变成一场永无止境的历史主题化装舞会，既不能替代也无法带来满足感。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔrɪsɪz] [wɜ:rk] [leɪ] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	the	limitation	of	Morris's	work	lay	deeper	than	this	.
但	这	局限性	的	莫里斯	工作	躺	更深	比	这	.

但莫里斯作品的局限性远不止于此。

[wi:; wi] [meɪ] [best] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

We	may	best	suggest	it	by	a	method	after	his	own	heart	.
我们	可能	最好的	建议	它	经过	一个	方法	后	他的	自己的	心	.

我们或许可以采用他喜欢的方式来建议他。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [wɜ:rks] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] , [nʌn] , [pər'hæps] ,

Of	all	the	various	works	he	performed	,	none	,	perhaps	,
的	全部	这	各种各样的	作品	他	执行	,	没有任何	,	也许	,

在他所从事的各种工作中，或许没有哪一项是

[wʌz; wəz][soʊ] ['splendɪdli] [ænd; ənd] ['sɑ:lɪdli] ['væljuəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['proʊtest][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feiblz]

was	so	splendidly	and	solidly	valuable	as	his	great	protest	for	the	fables
曾是	所以	精彩地	和	稳固地	有价值的	作为	他的	伟大的	反对	为了	这	寓言

[ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	superstitions	of	mankind	.
和	迷信	的	人类	.

他对人类的寓言和迷信的伟大抗议，其价值如此辉煌而坚实。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [su'pri:m] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'teɪn] [ðə; ði]

He	has	the	supreme	credit	of	showing	that	the	fairy	tales	contain	the
他	有	这	最高	信用	的	显示	那	这	仙女	故事	包含	这

['di:pəst] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

deepest	truth	of	the	earth	,
最深处	真相	的	这	地球	,

他最大的功绩在于证明了童话故事蕴含着世间最深刻的真理。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][menz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] .

the	real	record	of	men's	feeling	for	things	.
这	真实的	记录	的	男士	感觉	为了	事物	.

真实记录了男人对事物的感受。

['traɪflɪŋ] ['di:teɪlz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'ækjərət] , [dʒæk] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [soʊ] [tɔ:l] [ə; eɪ]

Trifling	details	may	be	inaccurate	,	Jack	may	not	have	climbed	up	so	tall	a
琐事	细节	可能	是	不准确	,	杰克	可能	不是	有	攀登	向上	所以	高的	一个

['bi:nstɔ:k] ,

beanstalk	,
豆茎	,

一些琐碎的细节可能并不准确，杰克或许并没有爬上那么高的豆茎。

[ɔ:r] [kɪld] [soʊ] [tɔ:l] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:ls] ;

or	killed	so	tall	a	giant	;	but	it	is	not	such	things	that	make	a	story	false	;
或者	被杀	所以	高的	一个	巨大的	;	但	它	是	不是	这样的	事物	那	制作	一个	故事	错误的	;

或者杀死了如此高大的巨人；但这些事情并不能使故事变成假的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] ['evri] ['mɑ:dərn] [bʊk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

it	is	a	far	different	class	of	things	that	makes	every	modern	book	of	history
它	是	一个	远的	不同的	班级	的	事物	那	制作	每一个	现代的	书	的	历史

[æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][laɪz] ;

as	false	as	the	father	of	lies	;
作为	错误的	作为	这	父亲	的	谎言	;

正是截然不同的两类事物，使得每一本现代历史书籍都像谎言之父一样虚假；

[ˌɪndʒə'nu:əti] , [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ˌɪmˌpɑ:rʃi'ælәti] .

ingenuity	,	self	-	consciousness	,	hypocritical	impartiality	.
独创性	,	自己	-	意识	,	虚伪	公正性	.

机智、自省、虚伪的公正。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [nʌn] [kən'teɪnz] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ]

It	appears	to	us	that	of	all	the	fairy	-	tales	none	contains	so	vital	a
它	出现	到	我们	那	的	全部	这	仙女	-	故事	没有任何	包含	所以	必不可少的	一个

['mɔːrəl] [truːθ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] ,

moral	truth	as	the	old	story	,
道德	真相	作为	这	老的	故事	,

在我们看来，在所有童话故事中，没有哪个故事比这个古老的故事蕴含着如此重要的道德真理。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz] , [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .

existing	in	many	forms	,	of	Beauty	and	the	Beast	.
现存的	在	许多	表格	,	的	美丽	和	这	兽	.

以多种形式存在的《美女与野兽》。

[ðer; ðər][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['skrɪptʃər] ,

There	is	written	,	with	all	the	authority	of	a	human	scripture	,
那里	是	书面	,	和	全部	这	权威	的	一个	人类	圣经	,

经上以人类经文的权威性写道：

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['ʌglinəs] [wiː; wi]

the	eternal	and	essential	truth	that	until	we	love	a	thing	in	all	its	ugliness	we
这	永恒	和	基本的	真相	那	直到	我们	爱	一个	事物	在	全部	它是	丑陋	我们

['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

cannot	make	it	beautiful	.
不能	制作	它	美丽的	.

永恒而本质的真理是：除非我们爱上事物所有的丑陋之处，否则我们无法将其变得美丽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] :

This	was	the	weak	point	in	William	Morris	as	a	reformer	:
这	曾是	这	虚弱的	观点	在	威廉	莫里斯	作为	一个	改革者	:

这是威廉·莫里斯作为改革家的弱点：

[ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['mɑːdərn] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] ['mɑːdərn] [laɪf] [ɪn'sted]

that	he	sought	to	reform	modern	life	,	and	that	he	hated	modern	life	instead
那	他	寻求	到	改革	现代的	生活	,	和	那	他	憎恨	现代的	生活	反而

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	loving	it	.
的	爱	它	.

他试图改革现代生活，而且他憎恨现代生活而不是热爱它。

['mɑːdərn] ['lʌndən] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [biːst] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [blæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Modern	London	is	indeed	a	beast	,	big	enough	and	black	enough	to	be	the
现代的	伦敦	是	的确	一个	兽	,	大的	足够的	和	黑色的	足够的	到	是	这

[biːst] [ɪn] [ə'pɑːkəlɪps] ,

beast	in	Apocalypse	,
兽	在	启示录	,

现代伦敦的确是一头巨兽，它足够庞大、足够黑暗，足以成为世界末日中的那头巨兽。

['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [aɪz] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] .

blazing	with	a	million	eyes	,	and	roaring	with	a	million	voices	.
炽烈	和	一个	百万	眼睛	,	和	咆哮	和	一个	百万	声音	.

闪耀着百万双眼睛，发出百万个声音。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði]['poʊət][kæn; kən] [lʌv] [ðɪs] ['fæbjələs] ['mɑːnstər][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

But	unless	the	poet	can	love	this	fabulous	monster	as	he	is	,
但	除非	这	诗人	能	爱	这	太棒了	怪物	作为	他	是	,

但是，除非诗人能够爱上这个奇妙的怪物本来的样子，

[kæn; kən] [fiːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dʒenərəs] [ɪk'saɪtmənt] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ʒ'wɑː] -

can	feel	with	some	generous	excitement	his	massive	and	mysterious	joie	-
能	感觉	和	一些	慷慨的	激动	他的	大量的	和	神秘	乔伊	-

[diː] - [vivʁ] ,

de	-	vivre	,
德	-	生活	,

能够带着几分激动和兴奋，感受到他那巨大而神秘的生命喜悦。

[ðə; ði][væst] [skeɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn] [ə'nætəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θʌndərəs] [hɑːrt]

the	vast	scale	of	his	iron	anatomy	and	the	beating	of	his	thunderous	heart
这	广阔的	规模	的	他的	铁	解剖学	和	这	殴打	的	他的	雷鸣	心

,

,

,

他钢铁般的身躯庞大无比，心脏跳动如雷鸣般响起。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [biːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feri] [prɪns] .

he	cannot	and	will	not	change	the	beast	into	the	fairy	prince	.
他	不能	和	将要	不是	改变	这	兽	进入	这	仙女	王子	.

他不能也不会把野兽变成仙子王子。

['mɔrɪsɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

Morris's	disadvantage	was	that	he	was	not	honestly	a	child	of	the	nineteenth
莫里斯	劣势	曾是	那	他	曾是	不是	诚实地	一个	孩子	的	这	第十九

['sentʃəri] :

century	:
世纪	:

莫里斯的劣势在于，他并非真正意义上的十九世纪之子：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli]

he	could	not	understand	its	fascination	,	and	consequently	he	could	not	really
他	可以	不是	理解	它是	魅力	,	和	最后	他	可以	不是	真的

[dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

develop	it	.
发展	它	.

他无法理解它的魅力所在，因此也无法真正发展它。

[æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [wɜːrld] [ɪz]

An	abiding	testimony	to	his	tremendous	personal	influence	in	the	æsthetic	world	is
一个	遵守	见证	到	他的	巨大的	个人的	影响	在	这	审美的	世界	是

[ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [kræfts] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

the	vitality	and	recurrence	of	the	Arts	and	Crafts	Exhibitions	,
这	活力	和	复发	的	这	艺术	和	工艺	展览	,

工艺美术展览会的蓬勃发展和频繁举办，便是他个人在美学领域巨大影响力的持久证明。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] [laɪk] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

which	are	steeped	in	his	personality	like	a	chapel	in	that	of	a	saint	.
哪个	是	浸泡	在	他的	性格	喜欢	一个	教堂	在	那	的	一个	圣	.

它们都深深地体现了他的个性，就像一座小教堂充满了圣人的气息。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɛs'θɛtɪk] [ʃoʊz] ,

If	we	look	round	at	the	exhibits	in	one	of	these	æsthetic	shows	,
如果	我们	看	圆形的	在	这	展品	在	一	的	这些	审美的	演出	,

如果我们环顾一下这些美学展览中的展品，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv]

we	shall	be	struck	by	the	large	mass	of	modern	objects	that	the	decorative
我们	将	是	击	经过	这	大的	大量的	的	现代的	对象	那	这	装饰性的

[skuːl] [liːvz] [ʌn'tʌtʃt] .

school	leaves	untouched	.
学校	树叶	未受触碰	.

我们将会对装饰学派未曾触及的大量现代物品感到惊讶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər]['gɪvɪŋ][ðə; ði][raɪt][tʌtʃ][ʌv; əv]['bju:ti][tu:; tə]['kɑ:mən]

There	is	a	noble	instinct	for	giving	the	right	touch	of	beauty	to	common
那里	是	一个	高贵	本能	为了	给予	这	正确的	触碰	的	美丽	到	常见的

[ænd; ənd]['nesəseri][θɪŋz],

and	necessary	things	,
和	必要的	事物	,

人们有一种高尚的本能，能赋予平凡而必需的事物恰到好处的美感。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋz][ðæt][ɑ:r; ər][soʊ][tʌtʃt][ɑ:r; ər][ðə; ði]['eɪnʃənt][θɪŋz],

but	the	things	that	are	so	touched	are	the	ancient	things	,
但	这	事物	那	是	所以	感动	是	这	古老的	事物	,

但最令人感动的，是那些古老的事物。

[ðə; ði][θɪŋz][ðæt]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][kə'mendid][ðəm'selvz][tu:; tə][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]

the	things	that	always	to	some	extent	commended	themselves	to	the	lover	of
这	事物	那	总是	到	一些	程度	赞扬	他们自己	到	这	情人	的

['bju:ti].

beauty	.
美丽	.

那些总能在某种程度上吸引爱美之人的事物。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['bju:tɪf(ə)l][geɪts],['bju:tɪf(ə)l]['fauntinz],['bju:tɪf(ə)l][kʌps],['bju:tɪf(ə)l][tʃerz],

There	are	beautiful	gates	,	beautiful	fountains	,	beautiful	cups	,	beautiful	chairs	,
那里	是	美丽的	大门	,	美丽的	喷泉	,	美丽的	杯子	,	美丽的	椅子	,

['bju:tɪf(ə)l]['ri:dɪŋ]-[desks].

beautiful	reading	-	desks	.
美丽的	阅读	-	桌子	.

这里有漂亮的门、漂亮的喷泉、漂亮的杯子、漂亮的椅子、漂亮的书桌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['mɑ:dərn][θɪŋz][meɪd]['bju:tɪf(ə)l].

But	there	are	no	modern	things	made	beautiful	.
但	那里	是	不	现代的	事物	制成	美丽的	.

但现代事物本身并不美。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['bju:tɪf(ə)l][læmp]-[poʊsts],['bju:tɪf(ə)l]['letər]-[bɑ:ksɪz],['bju:tɪf(ə)l]['endʒɪnz],

There	are	no	beautiful	lamp	-	posts	,	beautiful	letter	-	boxes	,	beautiful	engines	,
那里	是	不	美丽的	灯	-	帖子	,	美丽的	信	-	盒子	,	美丽的	发动机	,

['bju:tɪf(ə)l]['baɪsɪkəlz].

beautiful	bicycles	.
美丽的	自行车	.

这里没有漂亮的路灯，没有漂亮的邮箱，没有漂亮的发动机，也没有漂亮的自行车。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['wɪljəm]['mɔ:rɪs][hæz; həz][nɑ:t][si:zd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sentʃəri][ænd; ənd][meɪd][ɪts]

The	spirit	of	William	Morris	has	not	seized	hold	of	the	century	and	made	its
这	精神	的	威廉	莫里斯	有	不是	查获	抓住	的	这	世纪	和	制成	它是

['hʌmbl][nɪ'sesɪtɪz]['bju:tɪf(ə)l].

humblest	necessities	beautiful	.
最谦逊的	必需品	美丽的	.

威廉·莫里斯的精神并没有席卷这个世纪，也没有将最平凡的必需品变得美丽。

[ænd; ənd][ðɪs][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z],[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['helθinəs][ænd; ənd]['enərdʒi],

And	this	was	because	,	with	all	his	healthiness	and	energy	,
和	这	曾是	因为	,	和	全部	他的	健康	和	活力	,

这是因为，尽管他身体健康、精力充沛，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][su'pri:m]['kɜ:rɪdʒ][tu:; tə][feɪs][ðə; ði]['ʌglinəs][ʌv; əv][θɪŋz];

he	had	not	the	supreme	courage	to	face	the	ugliness	of	things	;
他	有	不是	这	最高	勇气	到	脸	这	丑陋	的	事物	;

他没有足够的勇气去面对事物的丑陋；

['bjuːti] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] .

Beauty	shrank	from	the	Beast	and	the	fairy	-	tale	had	a	different	ending	.
美丽	缩小	从	这	兽	和	这	仙女	-	故事	有	一个	不同的	结束	.

美女害怕野兽，童话故事的结局也随之改变。

[bʌt; bət] [ˌhɪrˈɪn] , [ɪnˈdiːd] , [leɪ] ['mɔrɪsɪz] ['diːpəst] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈfɔːrmər]

But	herein	,	indeed	,	lay	Morris's	deepest	claim	to	the	name	of	a	great	reformer
但	在此处	,	的确	,	躺	莫里斯	最深处	宣称	到	这	姓名	的	一个	伟大的	改革者

:
:
:

但正因如此，莫里斯才最有资格被称为一位伟大的改革家：

[ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˌɪnkəmˈpliːt] .

that	he	left	his	work	incomplete	.
那	他	左边	他的	工作	未完成	.

他留下了未完成的工作。

[ðer; ðər][ɪz] , [pərˈhæps] , [noʊ] ['betər] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['miːtiər] , ['mɪrli] ['bærən]

There	is	,	perhaps	,	no	better	proof	that	a	man	is	a	mere	meteor	,	merely	barren
那里	是	,	也许	,	不	更好的	证明	那	一个	男人	是	一个	仅仅	流星	,	仅仅	荒芜

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

and	brilliant	,
和	杰出的	,

或许没有比这更好的证据来证明男人不过是一颗流星，既光芒四射又一无是处。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ['pɜːrfɪktli] .

than	that	his	work	is	done	perfectly	.
比	那	他的	工作	是	完毕	完美	.

不仅如此，他的工作完成得非常完美。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɔːrɪs] [drɔːz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [niːdz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [səˈplaɪ] .

A	man	like	Morris	draws	attention	to	needs	he	cannot	supply	.
一个	男人	喜欢	莫里斯	平局	注意力	到	需求	他	不能	供应	.

像莫里斯这样的人会引起人们对他无法满足的需求的关注。

[ɪn]['æftər] - ['jɪrz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][pərˈhæps][ə; eɪ] [njuər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['derɪŋ] [aːts][ænd; ənd]

In	after	-	years	we	may	have	perhaps	a	newer	and	more	daring	Arts	and
在	后	-	年	我们	可能	有	也许	一个	较新的	和	更多的	大胆	艺术	和

[kræfts] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

Crafts	Exhibition	.
工艺	展览	.

多年以后，我们或许会举办一场更新、更大胆的艺术与手工艺展览。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

In	it	we	shall	not	decorate	the	armour	of	the	twelfth	century	,
在	它	我们	将	不是	装饰	这	盔甲	的	这	第十二	世纪	,

本文将不赘述十二世纪盔甲的装饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] .

but	the	machinery	of	the	twentieth	.
但	这	机械	的	这	第二十	.

但二十世纪的机器。

[ə; eɪ][læmp] - [poʊst][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɔːt] ['noʊbli][ɪn] ['twɪstɪd] ['aɪərn] , [fɪt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['sæŋktəti]

A	lamp	-	post	shall	be	wrought	nobly	in	twisted	iron	,	fit	to	hold	the	sanctity
一个	灯	-	邮政	将	是	锻	高贵地	在	扭曲	铁	,	合身	到	抓住	这	圣洁

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

灯柱应当用扭曲的铁精心锻造，足以承载圣火的神圣。

[ə; eɪ] ['pɪlər] - [bɑːks][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

A	pillar	-	box	shall	be	carved	with	figures	emblematical	of	the	secrets	of
一个	支柱	-	盒子	将	是	雕刻	和	数据	象征性的	的	这	秘密	的

['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

comradeship	and	the	silence	and	honour	of	the	State	.
同志情谊	和	这	沉默	和	荣誉	的	这	状态	.

邮筒上应雕刻象征同志情谊的秘密以及国家的沉默与荣誉的图案。

['reɪlweɪ] ['signəlz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪkl] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [stɑːrz][ʌv; əv][laɪf]

Railway	signals	,	of	all	earthly	things	the	most	poetical	,	the	coloured	stars	of	life
铁路	信号	,	的	全部	尘世的	事物	这	最多	诗意的	,	这	有色	明星	的	生活

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

铁路信号灯，世间万物中最具诗意的，是生与死的彩色星辰。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][læmps][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

shall	be	lamps	of	green	and	crimson	worthy	of	their	terrible	and	faithful
将	是	灯	的	绿色的	和	赤红	值得	的	他们的	糟糕的	和	忠实

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

将成为配得上他们可怕而忠诚服务的绿色和深红色的灯盏。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ðɪs] ['grædʒuəl][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] [tɔːrdz] ['bjuːti]

But	if	ever	this	gradual	and	genuine	movement	of	our	time	towards	beauty
但	如果	曾经	这	逐渐地	和	真的	移动	的	我们的	时间	向	美丽

— [nɑːt] ['bækwərdz] ,

—	not	backwards	,
—	不是	向后	,

但如果说我们这个时代朝着美的方向——而不是倒退——迈出的这种渐进而真诚的步伐，

[bʌt; bət] ['fɔːrwərdz] — [dʌz] ['truːli] [kʌm] [ə'baʊt] , ['mɔːrɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	forwards	—	does	truly	come	about	,	Morris	will	be	the	first	prophet	of	it	.
但	前进	—	做	真的	来	关于	,	莫里斯	将要	是	这	第一的	先知	的	它	.

但向前看——如果真的要发生，莫里斯将是第一个预言家。

['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][neiʃəns] , ['kræftsmən] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɑːnɪstiːz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Poet	of	the	childhood	of	nations	,	craftsman	in	the	new	honesties	of	art	,
诗人	的	这	童年	的	国家	,	工匠	在	这	新的	诚实	的	艺术	,

民族童年的诗人，艺术新诚实的工匠

['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɛriːɝ] [ænd; ənd]['waɪzər][laɪf] ,

prophet	of	a	merrier	and	wiser	life	,
先知	的	一个	更快乐	和	更明智	生活	,

预言更快乐、更智慧的生活，

[hɪz; ɪz] [fʊl] - ['blʌdɪd] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [wen] ['hjuːmən][laɪf][hæz; həz][wʌns] [mɔːr]

his	full	-	blooded	enthusiasm	will	be	remembered	when	human	life	has	once	more
他的	满的	-	血腥	热情	将要	是	记得	什么时候	人类	生活	有	一次	更多的

[ə'suːmd] [flæm'bɔɪənt] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['griːnɪʃ] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

assumed	flamboyant	colours	and	proved	that	this	painful	greenish	grey	of	the
假定	龙飞凤舞	颜色	和	已证实	那	这	痛苦	绿绿色	灰色的	的	这

[ɛs'θɛtɪk] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪz] ,

æsthetic	twilight	in	which	we	now	live	is	,
审美的	暮	在	哪个	我们	现在	居住	是	,

当人类生活再次焕发出绚丽的色彩，并证明我们如今所处的这种令人痛苦的审美暮光中的灰绿色调只是冰山一角时，人们将会铭记他那股澎湃的热情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

in	spite	of	all	the	pessimists	,	not	of	the	greyness	of	death	,	but	the
在	尽管如此	的	全部	这	悲观主义者	,	不是	的	这	灰色	的	死亡	,	但	这

['greɪnəs] [ʌv; əv] [dɑːn] .

greyness	of	dawn	.
灰色	的	黎明	.

尽管悲观主义者们悲观的不是死亡的灰暗，而是黎明的灰暗。

['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv] ['baɪrən]

OPTIMISM	OF	BYRON
乐观	的	拜伦

拜伦的乐观主义

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['baɪrən] .

Everything	is	against	our	appreciating	the	spirit	and	the	age	of	Byron	.
一切	是	反对	我们的	欣赏	这	精神	和	这	年龄	的	拜伦	.

一切都阻碍了我们欣赏拜伦的精神和时代。

[ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [frʌm; frəm][juː 'es][ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [wen] [wiː; wi]

The	age	that	has	just	passed	from	us	is	always	like	a	dream	when	we
这	年龄	那	有	只是	通过了	从	我们	是	总是	喜欢	一个	梦	什么时候	我们

[weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

wake	in	the	morning	,
唤醒	在	这	早晨	,

每天早晨醒来，我们都会觉得刚刚过去的时光就像一场梦。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ə'weɪ] .

a	thing	incredible	and	centuries	away	.
一个	事物	极好的	和	几个世纪	离开	.

一件不可思议且远在几个世纪之外的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['baɪrən] [siːmz] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['feɪdɪd][wɜːrld] , [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd]

And	the	world	of	Byron	seems	a	sad	and	faded	world	,	a	weird	and
和	这	世界	的	拜伦	似乎	一个	伤心	和	褪色	世界	,	一个	诡异的	和

[ɪn'hjuːmən][wɜːrld] ,

inhuman	world	,
不人道	世界	,

拜伦笔下的世界似乎是一个悲伤而黯淡的世界，一个怪诞而不人道的世界。

[wer] [men][wɜːr; wər][roʊ'mæntɪk][ɪn] ['wɪskərz] , ['leɪdiz] [lɪvd] , [ə'pærəntli] , [ɪn] ['baʊərz] ,

where	men	were	romantic	in	whiskers	,	ladies	lived	,	apparently	,	in	bowers	,
在哪里	男人	是	浪漫的	在	胡须	,	女士们	居住地	,	显然	,	在	鲍尔斯	,

男人们留着浪漫的胡须，而女人们则似乎住在凉亭里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd][hæz; həz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][steɪdʒ] ['siːnəri] .

and	the	very	word	has	the	sound	of	a	piece	of	stage	scenery	.
和	这	非常	单词	有	这	声音	的	一个	片	的	阶段	风景	.

这个词本身听起来就像舞台布景的一部分。

['roʊziz][ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [rɪ'kɜːr][ɪn][ðer; ðər]['poʊətri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['elɪgəns] [ʌv; əv]

Roses	and	nightingales	recur	in	their	poetry	with	the	monotonous	elegance	of
玫瑰	和	夜莺	复发	在	他们的	诗	和	这	单调	优雅	的

[ə; eɪ] [wɔːl] - ['peɪpər] ['pætərn] .

a	wall	-	paper	pattern	.
一个	墙	-	纸	图案	.

玫瑰和夜莺在他们的诗歌中反复出现，如同墙纸图案般单调而优雅。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['revl] [ʌv; əv] [ded] [men] , [ə; eɪ] ['revl] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['vestʃər] [ænd; ənd] [hæf]

The	whole	is	like	a	revel	of	dead	men	,	a	revel	with	splendid	vesture	and	half
这	所有的	是	喜欢	一个	陶醉	的	死的	男人	,	一个	陶醉	和	灿烂	笼罩	和	一半

- ['wɪtɪd] ['feɪsɪz] .

-	witted	faces	.
-	机智的	面孔	.

整个场面就像一场死人的狂欢，一场衣着华丽、面容呆滞的狂欢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃruːdli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði] ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] [men] ,

But	the	more	shrewdly	and	earnestly	we	study	the	histories	of	men	,
但	这	更多的	精明地	和	切实	我们	学习	这	历史	的	男人	,

但是，我们越是精明认真地研究人类历史，

[ðə; ði] [les] ['redi] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

the	less	ready	shall	we	be	to	make	use	of	the	word	"	artificial	.
这	较少的	准备好	将	我们	是	到	制作	使用	的	这	单词	"	人造的	.

我们就越不愿意使用“人造的”这个词。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

"	Nothing	in	the	world	has	ever	been	artificial	.
"	没有什么	在	这	世界	有	曾经	到过	人造的	.

“世界上没有任何东西是人造的。”

['meni] ['kʌstəmz] , ['meni] ['dresɪz] ,

Many	customs	,	many	dresses	,
许多	海关	,	许多	连衣裙	,

许多习俗，许多服饰，

['meni] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɑːr; ər] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['vænəti]

many	works	of	art	are	branded	with	artificiality	because	they	exhibit	vanity
许多	作品	的	艺术	是	品牌	和	人工性	因为	他们	展览	虚荣

[ænd; ənd] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] :

and	self	-	consciousness	:
和	自己	-	意识	:

许多艺术作品被贴上矫揉造作的标签，是因为它们体现了虚荣和自我意识：

[æz; əz] [ɪf] ['vænəti] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [θɪŋ] ,

as	if	vanity	were	not	a	deep	and	elemental	thing	,
作为	如果	虚荣	是	不是	一个	深的	和	元素	事物	,

仿佛虚荣心不是一种根深蒂固、与生俱来的情感。

[laɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

like	love	and	hate	and	the	fear	of	death	.
喜欢	爱	和	恨	和	这	害怕	的	死亡	.

例如爱与恨，以及对死亡的恐惧。

['vænəti] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dɑːrklɪŋ] [dɪ'zɜːrts] ,

Vanity	may	be	found	in	darkling	deserts	,
虚荣	可能	是	成立	在	黑暗之子	沙漠	,

虚荣心或许存在于幽暗的沙漠之中。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ðæt] [krɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

in	the	hermit	and	in	the	wild	beasts	that	crawl	around	him	.
在	这	隐士	和	在	这	荒野	野兽	那	爬行	大约	他	.

在隐士身上，也在他周围爬行的野兽身上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] :

It	may	be	good	or	evil	,	but	assuredly	it	is	not	artificial	:
它	可能	是	好的	或者	邪恶的	,	但	当然	它	是	不是	人造的	:

它或许是好的，或许是坏的，但可以肯定的是，它不是人造的：

['vænəti][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

vanity	is	a	voice	out	of	the	abyss	.
虚荣	是	一个	嗓音	出去	的	这	深渊	.

虚荣心是来自深渊的声音。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt][ɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [berz] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n]

The	remarkable	fact	is	,	however	,	and	it	bears	strongly	on	the	present	position
这	卓越	事实	是	,	然而	,	和	它	熊	强烈	在	这	展示	位置

[ʌv; əv]['baɪrən] ,

of	Byron	,
的	拜伦	,

然而，一个引人注目的事实是，而且这与拜伦目前的处境密切相关：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

that	when	a	thing	is	unfamiliar	to	us	,
那	什么时候	一个	事物	是	陌生	到	我们	,

当一件事物对我们而言不熟悉时，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [eɪdʒ][ɔ:r]['spɪrɪt] ,

when	it	is	remote	and	the	product	of	some	other	age	or	spirit	,
什么时候	它	是	偏僻的	和	这	产品	的	一些	其他	年龄	或者	精神	,

如果它很遥远，并且是其他时代或精神的产物，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['sævɪdʒ] [ɔ:r]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] .

we	think	it	not	savage	or	terrible	,	but	merely	artificial	.
我们	思考	它	不是	野蛮的	或者	糟糕的	,	但	仅仅	人造的	.

我们认为它既不野蛮也不可怕，而只是人为的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ə; eɪ] [fer] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l][plænts]

There	are	many	instances	of	this	:	a	fair	one	is	the	case	of	tropical	plants
那里	是	许多	实例	的	这	:	一个	公平的	一	是	这	案件	的	热带	植物

[ænd; ənd][bɜ:rdz] .

and	birds	.
和	鸟类	.

这方面的例子有很多：热带植物和鸟类就是一个很好的例子。

[wen] [wi:; wi] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [flæm'bɔɪənt] ['blɔsəmz] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]

When	we	see	some	of	the	monstrous	and	flamboyant	blossoms	that	enrich	the
什么时候	我们	看	一些	的	这	滔天	和	龙飞凤舞	花朵	那	丰富	这

[ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] [wʊdz] ,

equatorial	woods	,
赤道	树林	,

当我们看到赤道森林中那些奇形怪状、艳丽夺目的花朵时，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; ['saɪlənt] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

we	do	not	feel	that	they	are	conflagrations	of	nature	;	silent	explosions	of	her
我们	做	不是	感觉	那	他们	是	大火	的	自然	;	沉默的	爆炸	的	她

['fraɪtf(ə)l] ['enərdʒi] .

frightful	energy	.
可怕	活力	.

我们并不认为它们是大自然的烈焰；而是她可怕能量的无声爆发。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][wæks] ['flaʊərz] [groʊn] ['ʌndər][ə; eɪ]

We	simply	find	it	hard	to	believe	that	they	are	not	wax	flowers	grown	under	a
我们	简单地	寻找	它	难的	到	相信	那	他们	是	不是	蜡	花朵	生长	在下面	一个

[glæs] [keɪs] .

glass	case	.
玻璃	案件	.

我们实在难以相信它们不是在玻璃罩下培育的蜡花。

[wen] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] ['bɑːdɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

When	we	see	some	of	the	tropic	birds	,	with	their	tiny	bodies	attached	to
什么时候	我们	看	一些	的	这	热带	鸟类	,	和	他们的	微小的	身体	随附的	到

[dʒaɪ'gæntɪk] [biːks] ,

gigantic	beaks	,
巨大	喙	,

当我们看到一些热带鸟类，它们小小的身体上却长着巨大的喙时，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

we	do	not	feel	that	they	are	freaks	of	the	fierce	humour	of	Creation	.
我们	做	不是	感觉	那	他们	是	怪胎	的	这	凶猛的	幽默	的	创建	.

我们并不认为他们是造物主残酷幽默的怪胎。

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] - [bɑːks] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli]

We	almost	believe	that	they	are	toys	out	of	a	child's	play	-	box	,	artificially
我们	几乎	相信	那	他们	是	玩具	出去	的	一个	孩子的	玩	-	盒子	,	人为地

[kaːvd] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['kʌlərd] .

carved	and	artificially	coloured	.
雕刻	和	人为地	有色	.

我们几乎相信它们是儿童玩具箱里的玩具，是人工雕刻和人工着色的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['bairənizəm] .

So	it	is	with	the	great	convulsion	of	Nature	which	was	known	as	Byronism	.
所以	它	是	和	这	伟大的	抽搐	的	自然	哪个	曾是	已知	作为	拜伦主义	.

就像自然界发生的巨大动荡一样，这就是所谓的拜伦主义。

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑːl'keɪnoʊ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ded] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

The	volcano	is	not	an	extinct	volcano	now	;	it	is	the	dead	stick	of	a	rocket	.
这	火山	是	不是	一个	灭绝	火山	现在	;	它	是	这	死的	戳	的	一个	火箭	.

这座火山现在不是一座死火山；它是一枚火箭的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['faɪər] .

It	is	the	remains	not	of	a	natural	but	of	an	artificial	fire	.
它	是	这	遗迹	不是	的	一个	自然的	但	的	一个	人造的	火	.

这是人造火灾而非自然火灾的残余物。

[bʌt; bət]['baɪrən][ænd; ənd]['bairənizəm][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

But	Byron	and	Byronism	were	something	immeasurably	greater	than	anything
但	拜伦	和	拜伦主义	是	某物	无法估量	更大的	比	任何事物

[ðæt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz] [ðɪs] :

that	is	represented	by	such	a	view	as	this	:
那	是	代表	经过	这样的	一个	看法	作为	这	:

但拜伦和拜伦主义的意义远比这种观点所代表的任何东西都要伟大得多：

[ðer; ðər] ['riːəl] ['væljuː][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] .

their	real	value	and	meaning	are	indeed	little	understood	.
他们的	真实的	价值	和	意义	是	的确	小的	理解	.

它们真正的价值和意义确实鲜为人知。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] ['baɪrən] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	first	of	the	mistakes	about	Byron	lies	in	the	fact	that	he	is	treated	as	a
这	第一的	的	这	错误	关于	拜伦	谎言	在	这	事实	那	他	是	治疗	作为	一个

['pesɪmɪst] .

pessimist	.
悲观主义者	.

关于拜伦的第一个误解在于，人们把他视为悲观主义者。

[truː] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

True	,	he	treated	himself	as	such	,
真的	,	他	治疗	他自己	作为	这样的	,

没错，他就是这样看待自己的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪtɪk][kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['baɪrən] [wɪ'ðaʊt]

but	a	critic	can	hardly	have	even	a	slight	knowledge	of	Byron	without
但	一个	评论家	能	几乎	有	甚至	一个	轻微	知识	的	拜伦	没有

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] ['evər]

knowing	that	he	had	the	smallest	amount	of	knowledge	of	himself	that	ever
会心	那	他	有	这	最小	数量	的	知识	的	他自己	那	曾经

[fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

fell	to	the	lot	of	an	intelligent	man	.
跌倒	到	这	很多	的	一个	聪明的	男人	.

但评论家如果对拜伦稍有了解，就很难不知道，拜伦对自己的了解少得可怜，这对于一个聪明人来说简直是天方夜谭。

[ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]['baɪrənz] ['pesɪmɪzəm] [ɪz] ['betər] [wɜːrθ] ['stʌdi]

The	real	character	of	what	is	known	as	Byron's	pessimism	is	better	worth	study
这	真实的	特点	的	什么	是	已知	作为	拜伦的	悲观主义	是	更好的	值得	学习

[ðæn; ðən]['eni] ['riːəl] ['pesɪmɪzəm] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] .

than	any	real	pessimism	could	ever	be	.
比	任何	真实的	悲观主义	可以	曾经	是	.

拜伦悲观主义的真正本质，比任何真实的悲观主义都更值得研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stændɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ]

It	is	the	standing	peculiarity	of	this	curious	world	of	ours	that	almost	everything
它	是	这	常设	特点	的	这	好奇的	世界	的	我们的	那	几乎	一切

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stəʊld] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ɪk'stəʊld] [tuː; tə][ðə; ði]

in	it	has	been	extolled	enthusiastically	and	invariably	extolled	to	the
在	它	有	到过	赞扬	踊跃	和	总是	赞扬	到	这

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

disadvantage	of	everything	else	.
劣势	的	一切	别的	.

我们这个奇特的世界的一个显著特点是，几乎所有事物都被热情地赞扬，而且这种赞扬总是以牺牲其他事物为代价的。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæz; həz] [bɪn]

One	after	another	almost	every	one	of	the	phenomena	of	the	universe	has	been
一	后	其他	几乎	每一个	一	的	这	现象	的	这	宇宙	有	到过

[dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

declared	to	be	alone	capable	of	making	life	worth	living	.
声明	到	是	独自的	有能力的	的	制作	生活	值得	活的	.

几乎宇宙中的每一种现象都被认为是使生命值得活下去的唯一因素。

[bʊks] , [lʌv] , ['bɪznəs] , [rɪ'lɪdʒən] , ['ælkəhɔːl] , ['æbstrækt] [truːθ] , ['praɪvət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['mʌni] ,

Books	,	love	,	business	,	religion	,	alcohol	,	abstract	truth	,	private	emotion	,	money	,
图书	,	爱	,	商业	,	宗教	,	酒精	,	抽象的	真相	,	私人的	情感	,	钱	,

[sɪm'plɪsəti] , ['mɪstɪsɪzəm] , [hɑːrd][wɜːrk] ,

simplicity	,	mysticism	,	hard	work	,
简单	,	神秘主义	,	难的	工作	,

书籍、爱情、商业、宗教、酒精、抽象真理、私人情感、金钱、简朴、神秘主义、努力工作

[ə; eɪ] [laɪf] [kloʊz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

a	life	close	to	nature	,
一个	生活	关闭	到	自然	,

亲近自然的生活方式

[ə; eɪ] [laɪf] [kloʊz] [tuː; tə] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] [ɑːr; ər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pæʃənətli] [meɪn'teɪnd]

a	life	close	to	Belgrave	Square	are	every	one	of	them	passionately	maintained
一个	生活	关闭	到	贝尔格雷夫	正方形	是	每一个	一	的	他们	热情地	维持

[baɪ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'diːm] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðərwaɪz]

by	somebody	to	be	so	good	that	they	redeem	the	evil	of	an	otherwise
经过	某人	到	是	所以	好的	那	他们	赎回	这	邪恶的	的	一个	否则

[ˌɪndɪ'fensəbl] [wɜːrld] .

indefensible	world	.
站不住脚的	世界	.

在贝尔格雷夫广场附近生活的人，他们每个人都热情地维护着自己的生活，希望自己的生活能够如此美好，以至于能够救赎这个原本无法辩护的世界的邪恶。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kən'demd] [ɪn] ['sʌməri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

Thus	,	while	the	world	is	almost	always	condemned	in	summary	,	it	is	always	justified	,
因此	,	尽管	这	世界	是	几乎	总是	谴责	在	概括	,	它	是	总是	合理的	,

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪk'stəʊld] ,

and	indeed	extolled	,
和	的确	赞扬	,

因此，尽管世界几乎总是被概括性地谴责，但它总是被证明是正当的，而且确实受到赞扬。

[ɪn] ['diːteɪl] ['æftər] ['diːteɪl] .

in	detail	after	detail	.
在	细节	后	细节	.

细节之处，一丝不苟。

[ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['pesɪmɪsts] .

Existence	has	been	praised	and	absolved	by	a	chorus	of	pessimists	.
存在	有	到过	赞扬	和	赦免	经过	一个	合唱	的	悲观主义者	.

存在本身受到了悲观主义者的赞美和宽恕。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn'dʒiːniəsli]

The	work	of	giving	thanks	to	Heaven	is	,	as	it	were	,	divided	ingeniously
这	工作	的	给予	谢谢	到	天堂	是	,	作为	它	是	,	分割	巧妙地

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

感谢上苍的任务，仿佛被巧妙地分配给了他们。

['skəupənhauə] [ɪz] [toʊld] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪ'breriən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Schopenhauer	is	told	off	as	a	kind	of	librarian	in	the	House	of	God	,
叔本华	是	讲述	离开	作为	一个	种类	的	图书管理员	在	这	房子	的	上帝	,

叔本华被斥为上帝殿堂里的图书管理员，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

to	sing	the	praises	of	the	austere	pleasures	of	the	mind	.
到	唱歌	这	赞扬	的	这	简朴	快乐	的	这	头脑	.

歌颂心灵的纯粹乐趣。

[kɑː'laɪl] , [æz; əz] ['stuːərd] , [ˌʌndə'teɪks] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['juːlədʒaɪz] [ə; eɪ] [laɪf]

Carlyle	,	as	steward	,	undertakes	the	working	department	and	eulogises	a	life
凯雷集团	,	作为	管家	,	承担	这	在职的	部门	和	悼词	一个	生活

[ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

of	labour	in	the	fields	.
的	劳动	在	这	字段	.

卡莱尔作为管家，承担了劳动部门的工作，并赞扬了田间劳作的生活。

['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ,

Omar	Khayyam	is	established	in	the	cellar	,
奥马尔	海亚姆	是	已确立的	在	这	地窖	,

奥马尔·海亚姆的故居设在地下室。

[ænd; ənd] [sweəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	swears	that	it	is	the	only	room	in	the	house	.
和	发誓	那	它	是	这	仅有的	房间	在	这	房子	.

他信誓旦旦地说这是房子里唯一的房间。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['ɑːrtɪsts] [ɪn'dʒɔɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] .

Even	the	blackest	of	pessimistic	artists	enjoys	his	art	.
甚至	这	最黑的	的	悲观	艺术家	享受	他的	艺术	.

即使是最悲观的艺术家也会欣赏他的作品。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

At	the	precise	moment	that	he	has	written	some	shameless	and	terrible
在	这	精确的	片刻	那	他	有	书面	一些	不要脸	和	糟糕的

[ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

indictment	of	Creation	,
起诉书	的	创建	,

就在他写下一些无耻而可怕的对造物的控诉之时，

[hɪz; ɪz][wʌn] [pæŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [dʒɔɪnz][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

his	one	pang	of	joy	in	the	achievement	joins	the	universal	chorus	of	gratitude	,
他的	一	疼痛	的	喜悦	在	这	成就	加入	这	普遍的	合唱	的	感激	,

他为取得这一成就而流露出的那一丝喜悦，也融入了世人由衷的感激之情中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

with	the	scent	of	the	wild	flower	and	the	song	of	the	bird	.
和	这	香味	的	这	荒野	花	和	这	歌曲	的	这	鸟	.

空气中弥漫着野花的芬芳，耳边回荡着鸟儿的鸣叫。

[naʊ] ['baɪrən][hæd; həd][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ˌpɑːpju'lærəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr]

Now	Byron	had	a	sensational	popularity	,	and	that	popularity	was	,	as	far
现在	拜伦	有	一个	轰动一时	人气	,	和	那	人气	曾是	,	作为	远的

[æz; əz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [goʊ] ,

as	words	and	explanations	go	,
作为	字	和	解释	去	,

拜伦当时拥有惊人的名气，而这种名气，就文字和解释而言，是.....

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] .

founded	upon	his	pessimism	.
创立	之上	他的	悲观主义	.

建立在他的悲观主义之上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

He	was	adored	by	an	overwhelming	majority	,	almost	every	individual	of	which
他	曾是	受人喜爱	经过	一个	压倒	多数	,	几乎	每一个	个人	的	哪个

[dɪ'spaɪzd] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

despised	the	majority	of	mankind	.
被鄙视的	这	多数	的	人类	.

他深受绝大多数人的爱戴，而这些人几乎都鄙视绝大多数人。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['diːpli] [wiː; wi][tend][ɪn]

But	when	we	come	to	regard	the	matter	a	little	more	deeply	we	tend	in
但	什么时候	我们	来	到	看待	这	事情	一个	小的	更多的	深	我们	趋向	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪst] .

some	degree	to	cease	to	believe	in	this	popularity	of	the	pessimist	.
一些	程度	到	停止	到	相信	在	这	人气	的	这	悲观主义者	.

但当我们更深入地思考这个问题时，我们往往会在某种程度上不再相信悲观主义者会受到欢迎。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['pesɪmɪzəm] [ɪz][æn; ən] ['ɑːdəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	popularity	of	pure	and	unadulterated	pessimism	is	an	oddity	;	it	is
这	人气	的	纯的	和	纯正的	悲观主义	是	一个	奇特	;	它	是

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] .

almost	a	contradiction	in	terms	.
几乎	一个	矛盾	在	条款	.

纯粹的悲观主义之所以流行，是一种怪异的现象；这几乎是一个自相矛盾的说法。

[men] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

Men	would	no	more	receive	the	news	of	the	failure	of	existence	or	of	the
男人	会	不	更多的	收到	这	消息	的	这	失败	的	存在	或者	的	这

[hɑːrˈmoʊniəs] [hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrdər] [ɔːr][ˈpɑːpjələr] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd]

harmonious	hostility	of	the	stars	with	ardour	or	popular	rejoicing	than	they	would
和谐	敌意	的	这	明星	和	热情	或者	受欢迎的	欢欣鼓舞	比	他们	会

[laɪt] [ˈbɔnˌfaiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] [ɔːr] [dæns] [ə; eɪ] [ˈbreɪkdaʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

light	bonfires	for	the	arrival	of	cholera	or	dance	a	breakdown	when	they	were
光	篝火	为了	这	到达	的	霍乱	或者	舞蹈	一个	分解	什么时候	他们	是

[kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

condemned	to	be	hanged	.
谴责	到	是	绞刑	.

人们不会像庆祝霍乱爆发或被判绞刑时那样，热情地迎接生命的终结或星辰间和谐的敌意。

[wen] [ðə; ði] [ˈpesɪmɪst] [ɪz][ˈpɑːpjələr][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ʃoʊz] [ɔːl]

When	the	pessimist	is	popular	it	must	always	be	not	because	he	shows	all
什么时候	这	悲观主义者	是	受欢迎的	它	必须	总是	是	不是	因为	他	演出	全部

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][bæd] ,

things	to	be	bad	,
事物	到	是	坏的	,

悲观主义者受欢迎，绝不是因为他把所有事情都描绘得很糟糕。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ʃoʊz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

but	because	he	shows	some	things	to	be	good	.
但	因为	他	演出	一些	事物	到	是	好的	.

但他展现出了一些好的方面。

[men] [kæn; kən][ˈoʊnli][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [preɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]

Men	can	only	join	in	a	chorus	of	praise	,	even	if	it	is	the	praise	of
男人	能	仅有的	加入	在	一个	合唱	的	称赞	,	甚至	如果	它	是	这	称赞	的

[dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] .

denunciation	.
谴责	.

男人只能加入赞美的行列，即使是谴责的赞美。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ˈpɑːpjələr][mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,

The	man	who	is	popular	must	be	optimistic	about	something	,
这	男人	WHO	是	受欢迎的	必须	是	乐观的	关于	某物	,

受欢迎的人一定对某些事情抱有乐观态度。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [əˈbaʊt] [ˈpesɪmɪzəm] .

even	if	he	is	only	optimistic	about	pessimism	.
甚至	如果	他	是	仅有的	乐观的	关于	悲观主义	.

即使他只是对悲观主义抱有乐观态度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈfætɪkli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈbaɪrən][ænd; ənd][ðə; ði] .

And	this	was	emphatically	the	case	with	Byron	and	the	Byronists	.
和	这	曾是	强调地	这	案件	和	拜伦	和	这	拜伦主义者	.

拜伦和拜伦主义者的情况正是如此。

[ðer; ðər] [ˈriːəl] [ˌpɑːpjuˈlærəti][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [bleɪmd] [ˈevriθɪŋ] ,

Their	real	popularity	was	founded	not	upon	the	fact	that	they	blamed	everything	,
他们的	真实的	人气	曾是	创立	不是	之上	这	事实	那	他们	被指责	一切	,

他们真正的受欢迎程度并非建立在他们把一切都归咎于他人之上。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [preɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] .

but	upon	the	fact	that	they	praised	something	.
但	之上	这	事实	那	他们	赞扬	某物	.

但前提是他们赞扬了某件事。

[ðeɪ] [hiːpt] [kɜːrs] [ə'pɑːn][mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [mæn] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] .

They	heaped	curses	upon	man	,	but	they	used	man	merely	as	a	foil	.
他们	堆积如山	诅咒	之上	男人	,	但	他们	用过的	男人	仅仅	作为	一个	挫败	.

他们诅咒人类，但他们只是把人类当作陪衬。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [preɪz] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

The	things	they	wished	to	praise	by	comparison	were	the	energies	of	Nature	.
这	事物	他们	希望	到	称赞	经过	比较	是	这	能量	的	自然	.

他们想要通过对比来赞美的是大自然的能量。

[mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kɑː'lail] ,

Man	was	to	them	what	talk	and	fashion	were	to	Carlyle	,
男人	曾是	到	他们	什么	讲话	和	时尚	是	到	凯雷集团	,

他们眼中的男人，就像卡莱尔笔下的谈吐和时尚一样重要。

[wʌt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwɔrəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊmɑːr] ,

what	philosophical	and	religious	quarrels	were	to	Omar	,
什么	哲学	和	宗教	争吵	是	到	奥马尔	,

对奥马尔而言，哲学和宗教争论意味着什么?

[wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] ['æftər]['præktɪk(ə)l] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['skəupənhauə] ,

what	the	whole	race	after	practical	happiness	was	to	Schopenhauer	,
什么	这	所有的	种族	后	实际的	幸福	曾是	到	叔本华	,

在叔本华看来，追求实际幸福的整个过程究竟意味着什么?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['senʃərd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [meɪ] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .

the	thing	which	must	be	censured	in	order	that	somebody	else	may	be	exalted	.
这	事物	哪个	必须	是	受谴责	在	命令	那	某人	别的	可能	是	崇高	.

为了让其他人得到提升，就必须谴责某些事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [raɪt] [ɪn] [waɪt] [tʃɔːk]

It	was	merely	a	recognition	of	the	fact	that	one	cannot	write	in	white	chalk
它	曾是	仅仅	一个	认出	的	这	事实	那	一	不能	写	在	白色的	粉笔

[ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] - [bɔːrd] .

except	on	a	black	-	board	.
除了	在	一个	黑色的	-	木板	.

这仅仅是认识到，除了在黑板上，你不能用白粉笔写字。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['sɪriəsli] [ðæt] ['baɪrənz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt]

Surely	it	is	ridiculous	to	maintain	seriously	that	Byron's	love	of	the	desolate
一定	它	是	荒谬的	到	维持	严重地	那	拜伦的	爱	的	这	荒凉

[ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][ɪn] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .

and	inhuman	in	nature	was	the	mark	of	vital	scepticism	and	depression	.
和	不人道	在	自然	曾是	这	标记	的	必不可少的	怀疑论	和	沮丧	.

认真地认为拜伦对荒凉和非人自然的喜爱是其怀疑主义和抑郁症的标志，这当然是荒谬的。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [ɪ'lekt] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] [ɪn] ['wɪntər] [baɪ][ðə; ði] [saɪd]

When	a	young	man	can	elect	deliberately	to	walk	alone	in	winter	by	the	side
什么时候	一个	年轻的	男人	能	选	故意地	到	走	独自的	在	冬天	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [siː] ,

of	the	shattering	sea	,
的	这	破碎	海	,

当一个年轻人能够选择在寒冬中独自一人漫步在波涛汹涌的海边时，

[wen] [hiː; hi] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['strɪkən] [piːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːləs]

when	he	takes	pleasure	in	storms	and	stricken	peaks	,	and	the	lawless
什么时候	他	需要	乐趣	在	暴风雨	和	受打击的	高峰	,	和	这	无法无天

['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [ɜːrθ] ,

melancholy	of	the	older	earth	,
忧郁	的	这	老	地球	,

当他沉醉于风暴、残垣断壁和古老地球那无法无天的忧郁之中时，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'duːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri]

we	may	deduce	with	the	certainty	of	logic	that	he	is	very	young	and	very
我们	可能	推断	和	这	肯定	的	逻辑	那	他	是	非常	年轻的	和	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我们可以根据逻辑推断，他非常年轻，也非常快乐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [waɪn] [wen] [siːn] [ɪn] ['ʃædoʊ] ;

There	is	a	certain	darkness	which	we	see	in	wine	when	seen	in	shadow	;
那里	是	一个	肯定	黑暗	哪个	我们	看	在	葡萄酒	什么时候	已见	在	阴影	;

在阴影中，葡萄酒会呈现出某种神秘的暗色；

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] ['berid] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnset] .

we	see	it	again	in	the	night	that	has	just	buried	a	gorgeous	sunset	.
我们	看	它	再次	在	这	夜晚	那	有	只是	埋葬	一个	华丽的	日落	.

我们在刚刚被绚丽日落掩埋的夜空中再次看到了它。

[ðə; ði][waɪn] [siːmz] [blæk] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['paʊərfəli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

The	wine	seems	black	,	and	yet	at	the	same	time	powerfully	and	almost
这	葡萄酒	似乎	黑色的	,	和	然而	在	这	相同的	时间	强大的	和	几乎

[ɪm'pɑːsəbli] [red] ;

impossibly	red	;
不可能	红色的	;

这款酒看起来是黑色的，但同时又呈现出浓郁而几乎不可思议的红色；

[ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [blæk] ,

the	sky	seems	black	,
这	天空	似乎	黑色的	,

天空看起来是黑色的。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [dens] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]

and	yet	at	the	same	time	to	be	only	too	dense	a	blend	of	purple
和	然而	在	这	相同的	时间	到	是	仅有的	也	稠密	一个	混合	的	紫色的

[ænd; ənd] [griːn] .

and	green	.
和	绿色的	.

但同时又显得紫色和绿色混合得太浓稠了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][baiˈrɒnik] [skuːl] .

Such	was	the	darkness	which	lay	around	the	Byronic	school	.
这样的	曾是	这	黑暗	哪个	躺	大约	这	拜伦式	学校	.

这就是笼罩在拜伦学派周围的黑暗。

['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dens] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] .

Darkness	with	them	was	only	too	dense	a	purple	.
黑暗	和	他们	曾是	仅有的	也	稠密	一个	紫色的	.

他们眼中的黑暗，只有浓重的紫色。

[ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['sʌlən] [hɑː'stɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði][koʊld]

They	would	prefer	the	sullen	hostility	of	the	earth	because	amid	all	the	cold
他们	会	更喜欢	这	忧郁	敌意	的	这	地球	因为	之中	全部	这	寒冷的

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['faɪəˌsaɪdz] .

and	darkness	their	own	hearts	were	flaming	like	their	own	firesides	.
和	黑暗	他们的	自己的	心	是	炽盛	喜欢	他们的	自己的	炉边	.

他们宁愿忍受大地阴郁的敌意，因为在所有的寒冷和黑暗中，他们自己的内心却像炉火般燃烧着。

['mætərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]

Matters	are	very	different	with	the	more	modern	school	of	doubt	and
事情	是	非常	不同的	和	这	更多的	现代的	学校	的	怀疑	和

[ˌlæmən'teɪʃn] .

lamentation	.
哀叹	.

对于更现代的怀疑和哀叹流派来说，情况则大不相同。

[ðə; ði][læst] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['pesɪmɪzəm] [ɪz][pər'hæps] [ɪk'sprest] [ɪn]['mɪstər] . ['ɔːbri] ['bɪrdzliːz]

The	last	movement	of	pessimism	is	perhaps	expressed	in	Mr	.	Aubrey	Beardsley's
这	最后的	移动	的	悲观主义	是	也许	表达	在	先生	.	奥布里	比尔兹利

[ˌælə'gɔːrɪkl] [dɪ'zaɪnz] .

allegorical	designs	.
寓言式的	设计	.

悲观主义的最后阶段或许体现在奥布里·比尔兹利先生的寓言设计中。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [tendz] ['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Here	we	have	to	deal	with	a	pessimism	which	tends	naturally	not	towards	the
这里	我们	有	到	交易	和	一个	悲观主义	哪个	倾向于	自然	不是	向	这

['oʊldɪst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ,

oldest	elements	of	the	cosmos	,
最老	元素	的	这	宇宙	,

在这里，我们必须面对一种悲观主义，这种悲观主义自然而然地倾向于远离宇宙中最古老的元素。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst][fæn'tæstɪk] ['frɪpəriz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][laɪf] .

but	towards	the	last	and	most	fantastic	fripperies	of	artificial	life	.
但	向	这	最后的	和	最多	极好的	花里胡哨的东西	的	人造的	生活	.

但这是人造生命最后也是最奇妙的装饰。

['bairənizəm] [tendid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dezərt] ; [ðə; ði] [nuː] ['pesɪmɪzəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

Byronism	tended	towards	the	desert	;	the	new	pessimism	towards	the	restaurant	.
拜伦主义	倾向于	向	这	沙漠	;	这	新的	悲观主义	向	这	餐厅	.

拜伦主义倾向于沙漠；新悲观主义倾向于餐厅。

['bairənizəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælətɪ] ; [ðə; ði] [nuː] ['pesɪmɪzəm] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ɪn][ɪts]

Byronism	was	a	revolt	against	artificiality	;	the	new	pessimism	is	a	revolt	in	its
拜伦主义	曾是	一个	反叛	反对	人工性	;	这	新的	悲观主义	是	一个	反叛	在	它是

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

拜伦主义是对矫揉造作的反叛；而新悲观主义则是对矫揉造作的拥护。

[ðə; ði][bai'rɒnik] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ; [ðə; ði] ['dekədənt] ,

The	Byronic	young	man	had	an	affectation	of	sincerity	;	the	decadent	,
这	拜伦式	年轻的	男人	有	一个	做作	的	诚意	;	这	颓废	,

拜伦式的年轻人装出一副真诚的样子；颓废的，

['goʊɪŋ][ə; eɪ][step] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] , [hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] [æn; ən]

going	a	step	deeper	into	the	avenues	of	the	unreal	,	has	positively	an
去	一个	步	更深	进入	这	途径	的	这	虚幻	,	有	积极地	一个

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

affectation	of	affectation	.
做作	的	做作	.

更深入地探索虚幻的领域，会给人一种矫揉造作的感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðer; ðər] ['fɑːpəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frɪ'vɔlɪtiːz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

And	it	is	by	their	fopperies	and	their	frivolities	that	we	know	that	their
和	它	是	经过	他们的	滑稽剧	和	他们的	轻浮之事	那	我们	知道	那	他们的

['sɪnɪstər] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [sɪn'sɪr] ;

sinister	philosophy	is	sincere	;
险恶	哲学	是	真诚	;

正是通过他们的滑稽举动和轻浮行为，我们才知道他们险恶的哲学是真诚的；

[ɪn][ðer; ðər] [laɪts] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [wiː; wi] [riːd] [ðer; ðər] [ɪn'dwelɪŋ] [dɪ'sper] .

in	their	lights	and	garlands	and	ribbons	we	read	their	indwelling	despair	.
在	他们的	灯	和	花环	和	丝带	我们	读	他们的	内住	绝望	.

从他们的灯光、花环和丝带中，我们读出了他们内心的绝望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ]['baɪrən] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] ['riːəli] ['bɪtər] ['moʊmənts][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

It	was	so	,	indeed	,	with	Byron	himself	;	his	really	bitter	moments	were	his
它	曾是	所以	,	的确	,	和	拜伦	他自己	;	他的	真的	苦的	时刻	是	他的

['frɪvələs] ['moʊmənts] .

frivolous	moments	.
轻浮	时刻	.

事实上，拜伦本人也是如此；他真正痛苦的时刻，正是他轻浮的时刻。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['faɪər][ə'pɑːn][mæn'kaɪnd] ,

He	went	on	year	after	year	calling	down	fire	upon	mankind	,
他	去	在	年	后	年	呼叫	向下	火	之上	人类	,

他年复一年地呼唤火刑降临人间，

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['deljuːdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [siː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['enədʒiz]

summoning	the	deluge	and	the	destructive	sea	and	all	the	ultimate	energies
召唤	这	洪水	和	这	破坏性的	海	和	全部	这	最终的	能量

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv][mæn] .

of	nature	to	sweep	away	the	cities	of	the	spawn	of	man	.
的	自然	到	扫	离开	这	城市	的	这	生成	的	男人	.

召唤洪水、毁灭性的海洋以及自然界所有终极能量，将人类的后裔的城市夷为平地。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɛɹə˞] ; [ɑːn]

But	through	all	this	his	subconscious	mind	was	not	that	of	a	despairer	;	on
但	通过	全部	这	他的	潜意识	头脑	曾是	不是	那	的	一个	绝望者	;	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

但即便经历了这一切，他的潜意识里也没有绝望；恰恰相反，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɔːləs] [feɪθ] [ɪn] [ðʌs] ['pɑːlɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

there	is	something	of	a	kind	of	lawless	faith	in	thus	parleying	with	such
那里	是	某物	的	一个	种类	的	无法无天	信仰	在	因此	谈判	和	这样的

[ɪ'mens] [ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔːriəl] [bruː'tælɪtiːz] .

immense	and	immemorial	brutalities	.
巨大	和	远古的	暴行	.

与如此巨大而古老的暴行进行谈判，其中蕴含着某种无法无天的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] " [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] " [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli]

It	was	not	until	the	time	in	which	he	wrote	"	Don	Juan	"	that	he	really
它	曾是	不是	直到	这	时间	在	哪个	他	写道	"	大学教师	胡安	"	那	他	真的

[lɔːst] [ðɪs] ['ɪnwərd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælətɪ] ,

lost	this	inward	warmth	and	geniality	,
丢失的	这	向内	温暖	和	温和	,

直到他创作《唐璜》时，他才真正失去了这种内在的热情和亲切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [hɪ'leriəs] ['læftər] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [lɔːrd]

and	a	sudden	shout	of	hilarious	laughter	announced	to	the	world	that	Lord
和	一个	突然	喊	的	太搞笑了	笑声	宣布	到	这	世界	那	主

['baɪrən][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .

Byron	had	really	become	a	pessimist	.
拜伦	有	真的	变得	一个	悲观主义者	.

一阵突如其来的哄堂大笑向全世界宣告：拜伦勋爵真的变成了一个悲观主义者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [tests] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['poʊət] ['riːəli] [miːnz] [ɪz][hɪz; ɪz] ['miːtər] .

One	of	the	best	tests	in	the	world	of	what	a	poet	really	means	is	his	metre	.
一	的	这	最好的	测试	在	这	世界	的	什么	一个	诗人	真的	方法	是	他的	仪表	.

检验诗人作品真正含义的最佳方法之一就是看他的韵律。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt]

He	may	be	a	hypocrite	in	his	metaphysics	,	but	he	cannot	be	a	hypocrite
他	可能	是	一个	伪君子	在	他的	形而上学	,	但	他	不能	是	一个	伪君子

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːsədi] .

in	his	prosody	.
在	他的	韵律	.

他或许在形而上学方面是个伪君子，但他在韵律方面绝不可能是个伪君子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['baɪrənz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['emptinəs] ,

And	all	the	time	that	Byron's	language	is	of	horror	and	emptiness	,
和	全部	这	时间	那	拜伦的	语言	是	的	恐怖	和	空虚	,

拜伦的语言始终充满恐怖和空虚，

[hɪz; ɪz] ['miːtər] [ɪz][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] ['pɑː][diː] ['kætər] .

his	metre	is	a	bounding	pas	de	quatre	.
他的	仪表	是	一个	边界	帕斯	德	四	.

他的节奏是跳跃的四步舞。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'reɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['dedli] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

He	may	arraign	existence	on	the	most	deadly	charges	,
他	可能	提审	存在	在	这	最多	致命	收费	,

他可能会被控以最致命的罪名，

[hiː; hi] [meɪ] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['desəleɪtɪŋ] ['vɜːrdɪkt] ,

he	may	condemn	it	with	the	most	desolating	verdict	,
他	可能	谴责	它	和	这	最多	荒凉的	判决	,

他可能会以最严厉的判决来谴责它。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] ['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ɔːl]

but	he	cannot	alter	the	fact	that	on	some	walk	in	a	spring	morning	when	all
但	他	不能	改变	这	事实	那	在	一些	走	在	一个	春天	早晨	什么时候	全部

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	limbs	are	swinging	and	all	the	blood	alive	in	the	body	,
这	四肢	是	摇摆	和	全部	这	血	活	在	这	身体	,

但他无法改变这样一个事实：在某个春日清晨的散步中，当四肢摇摆，血液在体内奔涌时，

[ðə; ði][lɪps] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [rɪ'piːtɪŋ] :

the	lips	may	be	caught	repeating	:
这	嘴唇	可能	是	捕捉	重复	:

嘴唇可能会不自觉地重复：

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] ,

"	Oh	,	there's	not	a	joy	the	world	can	give	like	that	it	takes	away	,
"	哦	,	有	不是	一个	喜悦	这	世界	能	给	喜欢	那	它	需要	离开	,

“哦，世上没有哪种快乐能像它夺走的那样。”

[wen] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [juːθ] [di'klainz] [ɪn] ['bjuːtiz] [dʌl] [dɪ'keɪ] ;

When	the	glow	of	early	youth	declines	in	beauty's	dull	decay	;
什么时候	这	辉光	的	早期的	青年	下降	在	美的	乏味的	衰变	;

当青春的光芒褪去，美貌也随之黯淡衰败；

- [tɪz] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [juːθ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [feɪdz] [soʊ][fæst] ,

'	Tis	not	upon	the	cheek	of	youth	the	blush	that	fades	so	fast	,
-	的	不是	之上	这	脸颊	的	青年	这	脸红	那	淡出	所以	快速地	,

青春脸上的红晕消退得如此之快，并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendər] [bluːm] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz] [gɔːn] [er] [juːθ] [ɪt'self] [biː; bi][pæst] .

But	the	tender	bloom	of	heart	is	gone	ere	youth	itself	be	past	.
但	这	投标	盛开	的	心	是	已消失	埃雷	青年	本身	是	过去的	.

但是，青春尚未逝去，心灵的柔嫩之美便已消逝。

" [ðæt] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['pesɪmɪzəm] [ʌv; əv] ['baɪrən] .

"	That	automatic	recitation	is	the	answer	to	the	whole	pessimism	of	Byron	.
"	那	自动的	背诵	是	这	回答	到	这	所有的	悲观主义	的	拜伦	.

“这种自动背诵正是拜伦所有悲观主义的答案。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['baɪrən] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]

The	truth	is	that	Byron	was	one	of	a	class	who	may	be	called	the	unconscious
这	真相	是	那	拜伦	曾是	一	的	一个	班级	WHO	可能	是	称为	这	无意识

['ɔptəmɪsts] ,

optimists	,
乐观主义者	,

事实上，拜伦属于一类可以被称为“无意识乐观主义者”的人。

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kɑːnʃəs] ['pesɪmɪsts] ,

who	are	very	often	,	indeed	,	the	most	uncompromising	conscious	pessimists	,
WHO	是	非常	经常	,	的确	,	这	最多	毫不妥协	有意识的	悲观主义者	,

他们往往是最不妥协的自觉悲观主义者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ædvərseri] [ə; eɪ] ['drægən]

because	the	exuberance	of	their	nature	demands	for	an	adversary	a	dragon
因为	这	热情洋溢	的	他们的	自然	需求	为了	一个	对手	一个	龙

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] .

as	big	as	the	world	.
作为	大的	作为	这	世界	.

因为它们天性奔放，需要一个像世界一样大的巨龙作为对手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]

But	the	whole	of	his	essential	and	unconscious	being	was	spirited	and
但	这	所有的	的	他的	基本的	和	无意识	存在	曾是	精神抖擞	和

['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəs] ['biːɪŋ] ,

confident	,	and	that	unconscious	being	,
自信的	,	和	那	无意识	存在	,

但他整个本质的、无意识的存在都充满活力和自信，而那个无意识的存在，

[lɔːŋ] [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] ['berid] ['ʌndər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɑːtəfɪsiz] , ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns]

long	disguised	and	buried	under	emotional	artifices	,	suddenly	sprang	into	prominence
长的	伪装	和	埋葬	在下面	情绪	诡计	,	突然	弹簧	进入	显赫地位

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊld] ,

in	the	face	of	a	cold	,
在	这	脸	的	一个	寒冷的	,

长期以来被情感伪装和掩埋的，在寒冷的天气面前突然凸显出来。

[hɑːrd] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] .

hard	,	political	necessity	.
难的	,	政治的	必要性	.

这是迫不得已的政治需要。

[ɪn] [griːs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

In	Greece	he	heard	the	cry	of	reality	,	and	at	the	time	that	he	was
在	希腊	他	听到	这	哭	的	现实	,	和	在	这	时间	那	他	曾是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

在希腊，他听到了现实的呼喊，就在他临终之际，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

he	began	to	live	.
他	开始	到	居住	.

他开始活了过来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['berid] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn]

He	heard	suddenly	the	call	of	that	buried	and	subconscious	happiness	which	is	in
他	听到	突然	这	称呼	的	那	埋葬	和	潜意识	幸福	哪个	是	在

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

all	of	us	,
全部	的	我们	,

他突然听到了内心深处那份被埋藏的、潜意识里的幸福的召唤，那份幸福存在于我们每个人的内心深处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ɔːr]

and	which	may	emerge	suddenly	at	the	sight	of	the	grass	of	a	meadow	or
和	哪个	可能	出现	突然	在	这	视线	的	这	草	的	一个	草地	或者

[ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

the	spears	of	the	enemy	.
这	长矛	的	这	敌人	.

看到草地上的青草或敌人的长矛，它们可能会突然出现。

[poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['sætaɪər]

POPE	AND	THE	ART	OF	SATIRE
教皇	和	这	艺术	的	讽刺

波普与讽刺艺术

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['krɪtɪk(ə)l] ['θiːəri] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	general	critical	theory	common	in	this	and	the	last	century	is	that	it	was
这	一般的	批判的	理论	常见的	在	这	和	这	最后的	世纪	是	那	它	曾是

['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪmɪtəɪtəz] [ʌv; əv] [poʊp] [tuː; tə] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

very	easy	for	the	imitators	of	Pope	to	write	English	poetry	.
非常	简单的	为了	这	模仿者	的	教皇	到	写	英语	诗	.

上世纪和上个世纪普遍存在的批评理论认为，模仿蒲柏的人很容易用英语写诗。

[ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['kʌplət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [duː] .

The	classical	couplet	was	a	thing	that	anyone	could	do	.
这	古典	对联	曾是	一个	事物	那	任何人	可以	做	.

古典对句是任何人都能创作的。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [wʌn] [meɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li] ['ænsər] [baɪ] ['æskɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [traɪ] .

So	far	as	that	goes	,	one	may	justifiably	answer	by	asking	anyone	to	try	.
所以	远的	作为	那	去	,	一	可能	理所当然地	回答	经过	问	任何人	到	尝试	.

就此而言，人们完全可以这样回答：让任何人都来尝试一下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iziə] ['riːəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪt] , [ðæn; ðən] ['riːəli] , [ɪn] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ænd; ənd]

It	may	be	easier	really	to	have	wit	,	than	really	,	in	the	boldest	and
它	可能	是	更轻松	真的	到	有	有	,	比	真的	,	在	这	最勇敢的	和

[moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [sens] ,

most	enduring	sense	,
最多	持久	感觉	,

拥有机智或许比真正拥有最勇敢、最持久的智慧要容易得多。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	have	imagination	.
到	有	想像力	.

要有想象力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] ['iziə] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə]

But	it	is	immeasurably	easier	to	pretend	to	have	imagination	than	to
但	它	是	无法估量	更轻松	到	假装	到	有	想像力	比	到

[prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪt] .

pretend	to	have	wit	.
假装	到	有	有	.

但假装有想象力比假装有智慧容易得多。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] ['ræpsədi] ,

A	man	may	indulge	in	a	sham	rhapsody	,
一个	男人	可能	放纵	在	一个	假	狂想曲	,

一个人可能会沉溺于虚假的狂想曲中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpsədi] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

because	it	may	be	the	triumph	of	a	rhapsody	to	be	unintelligible	.
因为	它	可能	是	这	胜利	的	一个	狂想曲	到	是	无法理解	.

因为一首狂想曲的胜利或许就在于它晦涩难懂。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæm] [dʒoʊk] ,

But	a	man	cannot	indulge	in	a	sham	joke	,
但	一个	男人	不能	放纵	在	一个	假	开玩笑	,

但一个人是不能开虚假玩笑的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

because	it	is	the	ruin	of	a	joke	to	be	unintelligible	.
因为	它	是	这	废墟	的	一个	开玩笑	到	是	无法理解	.

因为如果笑话让人听不懂，那就毁了它。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] :

A	man	may	pretend	to	be	a	poet	:
一个	男人	可能	假装	到	是	一个	诗人	:

一个人可以假装是诗人：

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɪt][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [brɪŋ]

he	can	no	more	pretend	to	be	a	wit	than	he	can	pretend	to	bring
他	能	不	更多的	假装	到	是	一个	有	比	他	能	假装	到	带来

['ræbəts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːndʒərər] .

rabbits	out	of	a	hat	without	having	learnt	to	be	a	conjuror	.
兔子	出去	的	一个	帽子	没有	拥有	学会了	到	是	一个	魔术师	.

他不可能假装自己机智幽默，就像他不可能在没学会变魔术的情况下假装从帽子里变出兔子一样。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] ,

Therefore	,	it	may	be	submitted	,
所以	,	它	可能	是	提交	,

因此，可以提交。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] ['kʌplət] [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd]

there	was	a	certain	discipline	in	the	old	antithetical	couplet	of	Pope	and
那里	曾是	一个	肯定	纪律	在	这	老的	对立的	对联	的	教皇	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

his	followers	.
他的	追随者	.

波普及其追随者的古老对偶诗中蕴含着某种纪律。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [juːst] [baɪ][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv]

If	it	did	not	permit	of	the	great	liberty	of	wisdom	used	by	the	minority	of
如果	它	做过	不是	允许	的	这	伟大的	自由	的	智慧	用过的	经过	这	少数民族	的

[greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] ,

great	geniuses	,
伟大的	天才	,

如果它不允许少数伟大天才所运用的那种极大的智慧自由，

['niːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['fɑːli] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

neither	did	it	permit	of	the	great	liberty	of	folly	which	is	used	by	the	majority
两者都不	做过	它	允许	的	这	伟大的	自由	的	蠢事	哪个	是	用过的	经过	这	多数

[ʌv; əv] [smɔːl] ['raɪtɚz] .

of	small	writers	.
的	小的	作家	.

它既不允许大多数小作家所滥用的那种愚蠢的自由。

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [pər'hæps] ,

A	prophet	could	not	be	a	poet	in	those	days	,	perhaps	,
一个	先知	可以	不是	是	一个	诗人	在	那些	天	,	也许	,

在那个时代，先知或许不可能同时是诗人。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fuːl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] .

but	at	least	a	fool	could	not	be	a	poet	.
但	在	至少	一个	傻子	可以	不是	是	一个	诗人	.

但至少傻瓜不可能成为诗人。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz] ['poʊps] :

If	we	take	,	for	the	sake	of	example	,	such	a	line	as	Pope's	:
如果	我们	拿	,	为了	这	清酒	的	例子	,	这样的	一个	线	作为	教皇的	:

举例来说，我们不妨看看蒲柏的这句话：

" [dæm] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [preɪz] , [ə'sent] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] [lɪr] ,

"	Damn	with	faint	praise	,	assent	with	civil	leer	,
"	该死	和	头晕的	称赞	,	同意	和	民用	斜视	,

“用轻蔑的赞美来诅咒，用礼貌的轻蔑来表示赞同，

" [ðə; ði] [test] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

"	the	test	is	comparatively	simple	.
"	这	测试	是	比较	简单的	.

“这个测试相对简单。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] , [pər'hæps] .

A	great	poet	would	not	have	written	such	a	line	,	perhaps	.
一个	伟大的	诗人	会	不是	有	书面	这样的	一个	线	,	也许	.

或许，一位伟大的诗人不会写出这样的诗句。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət][kʊd; kəd][nɑːt] .

But	a	minor	poet	could	not	.
但	一个	次要的	诗人	可以	不是	.

但一个名不见经传的诗人却做不到。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Supposing	that	a	lyric	poet	of	the	new	school	really	had	to	deal	with	such
假如	那	一个	歌词	诗人	的	这	新的	学校	真的	有	到	交易	和	这样的

[æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪn] ['poʊps] [laɪn] [ə'baʊt] [mæn] :

an	idea	as	that	expressed	in	Pope's	line	about	Man	:
一个	主意	作为	那	表达	在	教皇的	线	关于	男人	:

假设一位新派抒情诗人真的需要处理像蒲柏关于人的那句诗中所表达的那种想法：

" [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['dɑːrkli] [waɪz] [ænd; ənd] ['ruːdli] [greɪt] ,

"	A	being	darkly	wise	and	rudely	great	,
"	一个	存在	黑暗	明智的	和	粗鲁地	伟大的	,

“一个既阴郁又智慧，既粗犷又伟大的存在，

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən] [ðæt] [oʊld]

"	Is	it	really	so	certain	that	he	would	go	deeper	into	the	matter	than	that	old
"	是	它	真的	所以	肯定	那	他	会	去	更深	进入	这	事情	比	那	老的

[ˌæntɪ'θetɪk(ə)l]['dʒɪŋgl][goʊz] ?

antithetical	jingle	goes	?
对立的	铃铛	去	?

“他真的会比那首古老的反讽歌曲唱的更深入地探究这件事吗？”

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['eni] ['waɪzər][ɔːr] ['wɪrdɚ] [ɔːr] [mɔːr]

I	venture	to	doubt	whether	he	would	really	be	any	wiser	or	weirder	or	more
我	风险投资	到	怀疑	无论	他	会	真的	是	任何	更明智	或者	更怪异	或者	更多的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔːr] [mɔːr] [prə'faʊnd] .

imaginative	or	more	profound	.
富有想象力的	或者	更多的	深刻的	.

我怀疑他是否真的会变得更睿智、更古怪、更有想象力或更深刻。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] , [wʊd] [biː; bi][lɔːŋgər] .

The	one	thing	that	he	would	really	be	,	would	be	longer	.
这	一	事物	那	他	会	真的	是	,	会	是	更长	.

他唯一会变成的样子，就是更长。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

Instead	of	writing	,
反而	的	写作	,

而不是写，

" [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['dɑːrkli] [waɪz] [ænd; ənd] ['ruːdli] [greɪt] ,

"	A	being	darkly	wise	and	rudely	great	,
"	一个	存在	黑暗	明智的	和	粗鲁地	伟大的	,

“一个既阴郁又智慧，既粗犷又伟大的存在，

" [ðə; ði] [kən'tempəreri] ['poʊət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərətli] ['ɔːnəmentid] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] , [wʊd]

"	the	contemporary	poet	,	in	his	elaborately	ornamented	book	of	verses	,	would
"	这	当代的	诗人	,	在	他的	精心	装饰	书	的	诗句	,	会

[prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

produce	something	like	the	following	:
生产	某物	喜欢	这	下列的	:

“当代诗人，在他精心雕琢的诗集中，可能会写出类似这样的内容：

" [ə; eɪ] ['kriːtʃər]

"	A	creature
"	一个	生物

“一种生物

[ʌv; əv] ['fiːtʃər]

Of	feature
的	特征

特征

[mɔːr] [dɑːrk] , [mɔːr] [dɑːrk] , [mɔːr] [dɑːrk][ðæn; ðən] [skaɪz] ,

More	dark	,	more	dark	,	more	dark	than	skies	,
更多的	黑暗的	,	更多的	黑暗的	,	更多的	黑暗的	比	天空	,

比天空更暗，更暗，更暗。

[jeɪ] , ['dɑːrkli] [waɪz] , [jeɪ] , ['dɑːrkli] [waɪz] :

Yea	,	darkly	wise	,	yea	,	darkly	wise	:
是的	,	黑暗	明智的	,	是的	,	黑暗	明智的	:

是的，阴郁的智慧，是的，阴郁的智慧：

['dɑːrkli] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrmləs] [feɪt] .

Darkly	wise	as	a	formless	fate	.
黑暗	明智的	作为	一个	无形	命运	.

如同无形命运般深邃而睿智。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [greɪt] ,

And	if	he	be	great	,
和	如果	他	是	伟大的	,

如果他很伟大，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [greɪt] , [ðen] ['ruːdli] [greɪt] ,

If	he	be	great	,	then	rudely	great	,
如果	他	是	伟大的	,	然后	粗鲁地	伟大的	,

如果他伟大，那也是粗犷的伟大。

['ruːdli] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [plaʊ] [ðæt] [plaɪz] ,

Rudely	great	as	a	plough	that	plies	,
粗鲁地	伟大的	作为	一个	犁	那	层	,

粗犷而强大，如同耕耘的犁。

[ænd; ənd] ['dɑːrkli] [waɪz] , [ænd; ənd] ['dɑːrkli] [waɪz] .

And	darkly	wise	,	and	darkly	wise	.
和	黑暗	明智的	,	和	黑暗	明智的	.

而且充满阴郁的智慧，阴郁的智慧。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['brɔːdli] ?

"	Have	we	really	learnt	to	think	more	broadly	?
"	有	我们	真的	学会了	到	思考	更多的	总体而言	?

我们真的学会了更全面地思考吗?

[ɔːr][hæv; həv][wiː; wi]['oʊnli] [lɜːrnt] [tuː; tə] [spred] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['θɪnər] ?

Or	have	we	only	learnt	to	spread	our	thoughts	thinner	?
或者	有	我们	仅有的	学会了	到	传播	我们的	想法	更薄	?

或者我们只是学会了把思绪分散得更稀疏一些?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['poʊət] [maɪt] [ˌmænju'fæktʃər] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

I	have	a	dark	suspicion	that	a	modern	poet	might	manufacture	an	admirable
我	有	一个	黑暗的	怀疑	那	一个	现代的	诗人	可能	生产	一个	令人钦佩的

['lɪrɪk] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [poʊp] .

lyric	out	of	almost	every	line	of	Pope	.
歌词	出去	的	几乎	每一个	线	的	教皇	.

我隐隐觉得，现代诗人或许能从蒲柏的几乎每一行诗句中创作出一首优美的抒情诗。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	is	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有.....

[æn; ən][aɪ'diːə][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [poʊp] [ɪz]

an	idea	in	our	time	that	the	very	antithesis	of	the	typical	line	of	Pope	is
一个	主意	在	我们的	时间	那	这	非常	对立	的	这	典型的	线	的	教皇	是

[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælәti] .

a	mark	of	artificiality	.
一个	标记	的	人工性	.

在我们这个时代，有一种观点认为，与教皇典型路线截然相反的做法，恰恰是矫揉造作的标志。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

I	shall	have	occasion	more	than	once	to	point	out	that	nothing	in	the	world
我	将	有	场合	更多的	比	一次	到	观点	出去	那	没有什么	在	这	世界

[hæz; həz]['evər] [bɪn] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

has	ever	been	artificial	.
有	曾经	到过	人造的	.

我以后还会不止一次地指出，世界上没有什么东西是人造的。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [æn'tɪθəsɪs] [ɪz][nɑːt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

But	certainly	antithesis	is	not	artificial	.
但	当然	对立	是	不是	人造的	.

但对立关系绝非人为制造的。

[æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['pærədɑːks] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] .

An	element	of	paradox	runs	through	the	whole	of	existence	itself	.
一个	元素	的	悖论	跑步	通过	这	所有的	的	存在	本身	.

整个存在本身就蕴含着悖论的元素。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

It	begins	in	the	realm	of	ultimate	physics	and	metaphysics	,
它	开始	在	这	领域	的	最终的	物理	和	形而上学	,

它始于终极物理学和形而上学的领域，

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [fækts] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ,

in	the	two	facts	that	we	cannot	imagine	a	space	that	is	infinite	,
在	这	二	事实	那	我们	不能	想象	一个	空间	那	是	无限	,

这两个事实表明，我们无法想象一个无限的空间，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [ɪz] ['faɪnaɪt] .

and	that	we	cannot	imagine	a	space	that	is	finite	.
和	那	我们	不能	想象	一个	空间	那	是	有限	.

我们无法想象一个有限的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnmoʊst] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

It	runs	through	the	inmost	complications	of	divinity	,
它	跑步	通过	这	最	并发症	的	神	,

它贯穿了神性最深层的复杂性，

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] ['truːli] [pjʊr] ,

in	that	we	cannot	conceive	that	Christ	in	the	wilderness	was	truly	pure	,
在	那	我们	不能	构想	那	基督	在	这	荒野	曾是	真的	纯的	,

因为我们无法想象基督在旷野中是真正纯洁的，

[ən'les] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [sɪn] .

unless	we	also	conceive	that	he	desired	to	sin	.
除非	我们	还	构想	那	他	想要的	到	罪	.

除非我们也认为他渴望犯罪。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪnər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

It	runs	,	in	the	same	manner	,	through	all	the	minor	matters	of	morals	,
它	跑步	,	在	这	相同的	方式	,	通过	全部	这	次要的	事情	的	德	,

同样，它也贯穿于所有细小的道德问题之中。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

so	that	we	cannot	imagine	courage	existing	except	in	conjunction	with	fear	,
所以	那	我们	不能	想象	勇气	现存的	除了	在	连词	和	害怕	,

因此，我们无法想象勇气会脱离恐惧而存在。

[ɔːr] [ˌmægnə'nɪməti] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['miːnnəs] .

or	magnanimity	existing	except	in	conjunction	with	some	temptation	to	meanness	.
或者	海量	现存的	除了	在	连词	和	一些	诱惑	到	卑鄙	.

或者说，宽宏大量并非与某种卑鄙的诱惑同时存在。

[ɪf] [poʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [kɔːt] [ðɪs] ['ekoʊ] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪˌræʃə'næləti] ,

If	Pope	and	his	followers	caught	this	echo	of	natural	irrationality	,
如果	教皇	和	他的	追随者	捕捉	这	回声	的	自然的	非理性	,

如果教皇和他的追随者捕捉到了这种自然界非理性行为的回响，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eni] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

they	were	not	any	the	more	artificial	.
他们	是	不是	任何	这	更多的	人造的	.

它们并没有显得更加不自然。

[ðer; ðər] [æn'tiθisiːz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ]

Their	antitheses	were	fully	in	harmony	with	existence	,	which	is	itself	a
他们的	对立面	是	完全	在	和谐	和	存在	,	哪个	是	本身	一个

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn] [tɜːrmz] .

contradiction	in	terms	.
矛盾	在	条款	.

它们的对立面与存在本身完全和谐，这本身就是一个矛盾。

[poʊp] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [greɪt] ['poʊət] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

Pope	was	really	a	great	poet	;	he	was	the	last	great	poet	of	civilisation	.
教皇	曾是	真的	一个	伟大的	诗人	;	他	曾是	这	最后的	伟大的	诗人	的	文明	.

蒲柏真是一位伟大的诗人；他是文明史上最后一位伟大的诗人。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [kʌm] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['baɪrən] ,

Immediately	after	the	fall	of	him	and	his	school	come	Burns	and	Byron	,
立即地	后	这	落下	的	他	和	他的	学校	来	烧伤	和	拜伦	,

在他和他的学校垮台之后，紧接着出现了伯恩斯和拜伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪˈmentl] .

and	**the**	**reaction**	**towards**	**the**	**savage**	**and**	**the**	**elemental**	**.**
和	这	反应	向	这	野蛮的	和	这	元素	.

以及对野蛮和原始事物的反应。

[bʌt; bət][tuː; tə] [poʊp] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] .

But	**to**	**Pope**	**civilisation**	**was**	**still**	**an**	**exciting**	**experiment**	**.**
但	到	教皇	文明	曾是	仍然	一个	激动人心	实验	.

但对教皇来说，文明仍然是一场令人兴奋的实验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多种类型(Varied Types)
第2/6页

[ɪts] [ænd; ənd] ['rʌflz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['bæŋglz] [ɑːr; ər][tuː; tə]
Its perruques and ruffles were to him what feathers and bangles are to
它是 假发 和 褶边 是 到 他 什么 羽毛 和 手镯 是 到
[ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndər] — [ðə; ði]['riːəl] ['roʊmæns][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
a South Sea Islander — the real romance of civilisation .
一个 南 海 岛民 — 这 真实的 浪漫 的 文明 .

对他来说，它的假发和褶边就像羽毛和手镯之于南太平洋岛民——是文明真正的浪漫。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [pɪ'kjuːliərli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
And in all the forms of art which peculiarly belong to civilisation , he was
和 在 全部 这 表格 的 艺术 哪个 奇特地 属于 到 文明 , 他 曾是
[su'priːm] .
supreme .
最高 .

在所有属于文明的艺术形式中，他都堪称翘楚。

[ɪn] [wʌn] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [su'priːm] — [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['sivilaizd][ɑːrt][ʌv; əv]['sætaɪər] .
In one especially he was supreme — the great and civilised art of satire .
在 一 尤其 他 曾是 最高 — 这 伟大的 和 文明 艺术 的 讽刺 .

尤其在讽刺这门伟大而文明的艺术上，他更是技艺超群。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'weɪ] ['ʌtərli] .
And in this we have fallen away utterly .
和 在 这 我们 有 倒下 离开 完全地 .

而在这方面，我们彻底堕落了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['vaɪələns]
We have had a great revival in our time of the cult of violence
我们 有 有 一个 伟大的 复兴 在 我们的 时间 的 这 邪教 的 暴力
[ænd; ənd] [hɑː'stɪləti] .
and hostility .
和 敌意 .

在我们这个时代，暴力和敌对的风气得到了极大的复兴。

['mɪstər] . ['henli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['epəˌθets]
Mr . Henley and his young men have an infinite number of furious epithets
先生 . 亨利 和 他的 年轻的 男人 有 一个 无限 数字 的 狂怒 绰号
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] ['eniwʌn] [huː] ['difəz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
with which to overwhelm anyone who differs from them .
和 哪个 到 压倒 任何人 WHO 不同 从 他们 .

亨利先生和他的手下有无数恶毒的辱骂之词，可以用来压制任何与他们意见相左的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['plæsɪd][ɔːr] [ʌn'trʌbld] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['hɛnliːz] ['enəmi] ,
It is not a placid or untroubled position to be Mr . Henley's enemy ,
它 是 不是 一个 平静 或者 平静无波 位置 到 是 先生 . 亨利的 敌人 ,

与亨利先生为敌绝非一件平静安宁的事。

[ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['seɪfər][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .
though we know that it is certainly safer than to be his friend .
尽管 我们 知道 那 它 是 当然 更安全 比 到 是 他的 朋友 .

虽然我们知道这样做肯定比和他做朋友要安全得多。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [prə'duːs] [noʊ]['sætaɪər] .
And yet , despite all this , these people produce no satire .
和 然而 , 尽管 全部 这 , 这些 人们 生产 不 讽刺 .

然而，尽管如此，这些人却创作不出任何讽刺作品。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['sætaɪər][ɪz][ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] , [laɪk] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] [steɪnd] [gleɪs] .

Political	**and**	**social**	**satire**	**is**	**a**	**lost**	**art**	**,**	**like**	**pottery**	**and**	**stained**	**glass**	**.**
政治的	和	社会的	讽刺	是	一个	丢失的	艺术	,	喜欢	陶器	和	染色	玻璃	.

政治和社会讽刺是一门失传的艺术，就像陶器和彩色玻璃一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

It	**may**	**be**	**worth**	**while**	**to**	**make**	**some**	**attempt**	**to**	**point**	**out**	**a**	**reason**	**for**
它	可能	是	值得	尽管	到	制作	一些	试图	到	观点	出去	一个	原因	为了

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

或许值得尝试找出原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf]

It	**may**	**seem**	**a**	**singular**	**observation**	**to**	**say**	**that**	**we**	**are**	**not**	**generous**	**enough**
它	可能	似乎	一个	单数	观察	到	说	那	我们	是	不是	慷慨的	足够的

[tuː; tə] [raɪt] [greɪt] ['sætaɪər] .

to	**write**	**great**	**satire**	**.**
到	写	伟大的	讽刺	.

说我们不够慷慨，写不出伟大的讽刺作品，这或许听起来有些奇怪。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

This	**,**	**however**	**,**	**is**	**approximately**	**a**	**very**	**accurate**	**way**	**of**	**describing**	**the**	**case**	**.**
这	,	然而	,	是	大约	一个	非常	准确的	方式	的	描述	这	案件	.

然而，这大致上是对案件的一种非常准确的描述。

[tuː; tə] [raɪt] [greɪt] ['sætaɪər] ,

To	**write**	**great**	**satire**	**,**
到	写	伟大的	讽刺	,

要写出优秀的讽刺作品，

[tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [hæf] [ək'nɔlɪdʒz] [ɪts] ['dʒʌstɪs] ,

to	**attack**	**a**	**man**	**so**	**that**	**he**	**feels**	**the**	**attack**	**and**	**half**	**acknowledges**	**its**	**justice**	**,**
到	攻击	一个	男人	所以	那	他	感觉	这	攻击	和	一半	承认	它是	正义	,

攻击一个人，让他感受到攻击，并半承认这种攻击的正义性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌmægnə'nɪməti] [wɪtʃ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

it	**is**	**necessary**	**to**	**have**	**a**	**certain**	**intellectual**	**magnanimity**	**which**	**realises**	**the**
它	是	必要的	到	有	一个	肯定	知识分子	海量	哪个	意识到	这

['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊnənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['diːfekts; dɪ'fekts] .

merits	**of**	**the**	**opponent**	**as**	**well**	**as**	**his**	**defects**	**.**
优点	的	这	对手	作为	出色地	作为	他的	缺陷	.

必须具备一定的理性宽容，既要认识到对手的优点，也要认识到他的缺点。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

This	**is**	**,**	**indeed**	**,**
这	是	,	的确	,

这的确是

['oʊnli] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən]['ɑːrmi]

only	**another**	**way**	**of**	**putting**	**the**	**simple**	**truth**	**that**	**in**	**order**	**to**	**attack**	**an**	**army**
仅有的	其他	方式	的	推杆	这	简单的	真相	那	在	命令	到	攻击	一个	军队

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [nɑːt]['oʊnli][ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] ,

we	**must**	**know**	**not**	**only**	**its**	**weak**	**points**	**,**
我们	必须	知道	不是	仅有的	它是	虚弱的	积分	,

这只是表达简单真理的另一种方式，那就是为了攻击一支军队，我们不仅要知道它的弱点，还要知道它的弱点。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪts] [strɔːŋ] [pɔɪnts] .

but	**also**	**its**	**strong**	**points**	**.**
但	还	它是	强的	积分	.

但它也有其优势。

['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [feɪlz] [ɪn]['sætaɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪmp(ə)l]

England	**in**	**the**	**present**	**season**	**and**	**spirit**	**fails**	**in**	**satire**	**for**	**the**	**same**	**simple**
英格兰	在	这	展示	季节	和	精神	失败	在	讽刺	为了	这	相同的	简单的

['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [ɪn][wɔːr] :

reason	**that**	**it**	**fails**	**in**	**war**	**:**
原因	那	它	失败	在	战争	:

英国在当今时代和精神上，讽刺作品的失败与它在战争中的失败有着同样简单的原因：

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

it	**despises**	**the**	**enemy**	**.**
它	鄙视	这	敌人	.

它憎恨敌人。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['kɑːŋkwest][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz]

In	**matters**	**of**	**battle**	**and**	**conquest**	**we**	**have**	**got**	**firmly**	**rooted**	**in**	**our**	**minds**
在	事情	的	战斗	和	征服	我们	有	得到	牢牢	根	在	我们的	思想

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə] ([æn; ən][aɪ'diːə][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] ['bedləm]) [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][best]

the	**idea**	**(**	**an**	**idea**	**fit**	**for**	**the**	**philosophers**	**of**	**Bedlam**	**)**	**that**	**we**	**can**	**best**
这	主意	(	一个	主意	合身	为了	这	哲学家	的	疯人院	)	那	我们	能	最好的

['træmp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ig'nɔːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] ['merɪts] [wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

trample	**on**	**a**	**people**	**by**	**ignoring**	**all**	**the**	**particular**	**merits**	**which**	**give**	**them**	**a**
践踏	在	一个	人们	经过	忽略	全部	这	特别的	优点	哪个	给	他们	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] .

chance	**of**	**trampling**	**upon**	**us**	**.**
机会	的	践踏	之上	我们	.

在战争和征服方面，我们脑海中根深蒂固地存在着这样一种观念（这种观念适合疯人院的哲学家），那就是我们可以忽略所有让一个民族有机会践踏我们的特殊优势，从而更好地践踏他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ; [ˌwer'æz] , [wen]

It	**has**	**become**	**a**	**breach**	**of**	**etiquette**	**to**	**praise**	**the**	**enemy**	**;**	**whereas**	**,**	**when**
它	有	变得	一个	违反	的	礼仪	到	称赞	这	敌人	;	然而	,	什么时候

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪz] [strɔːŋ] ,

the	**enemy**	**is**	**strong**	**,**
这	敌人	是	强的	,

赞扬敌人已成为一种失礼的行为；然而，当敌人强大时，

['evri] ['ɑːnɪst] [skaʊt] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

every	**honest**	**scout**	**ought**	**to**	**praise**	**the**	**enemy**	**.**
每一个	诚实的	侦察	应该	到	称赞	这	敌人	.

任何一个诚实的侦察兵都应该赞扬敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [æn; ən]['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

It	**is**	**impossible**	**to**	**vanquish**	**an**	**army**	**without**	**having**	**a**	**full**	**account**	**of**	**its**
它	是	不可能的	到	征服	一个	军队	没有	拥有	一个	满的	帐户	的	它是

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

如果不全面了解一支军队的实力，就不可能战胜它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['sætəraɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ]

It	**is**	**impossible**	**to**	**satirise**	**a**	**man**	**without**	**having**	**a**	**full**	**account**	**of**	**his**	**virtues**
它	是	不可能的	到	讽刺	一个	男人	没有	拥有	一个	满的	帐户	的	他的	美德

.

:
.

如果不全面了解一个人的优点，就不可能对其进行讽刺。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn][ˈpɑːlətɪks][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpoʊnənt] [æz; əz] [ˈʌtərli]
It 它 **is** 是 **too** 也 **much** 很多 **the** 这 **custom** 风俗 **in** 在 **politics** 政治 **to** 到 **describe** 描述 **a** 一个 **political** 政治的 **opponent** 对手 **as** 作为 **utterly** 完全地
[ɪnˈhjuːmən] ,
inhuman 不人道 **,** ,

在政治领域，将政治对手描述为完全没有人类特征是一种过于常见的做法。

[æz; əz] [ˈʌtərli] [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [ˈʌtərli] [ˈsɪnɪk(ə)l] ,
as 作为 **utterly** 完全地 **careless** 粗心 **of** 的 **his** 他的 **country** 国家 **,** , **as** 作为 **utterly** 完全地 **cynical** 愤世嫉俗 **,** ,

他对自己的国家漠不关心，他冷酷无情，

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][ˈevər][wʌz; wəz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
which 哪个 **no** 不 **man** 男人 **ever** 曾经 **was** 曾是 **since** 自从 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **.** .

自世界之初以来，从未有人达到过这样的境界。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈvektɪv] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [sək'ses] :
This 这 **kind** 种类 **of** 的 **invective** 谩骂 **may** 可能 **often** 经常 **have** 有 **a** 一个 **great** 伟大的 **superficial** 浅 **success** 成功 **:** :

这种谩骂往往能取得很大的表面上的成功：

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hɪt][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [reɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ;
it 它 **may** 可能 **hit** 打 **the** 这 **mood** 情绪 **of** 的 **the** 这 **moment** 片刻 **;** ; **it** 它 **may** 可能 **raise** 增加 **excitement** 激动 **and** 和 **applause** 掌声 **;** ;

它或许能契合当下的氛围；它或许能激起人们的兴奋和掌声；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪmˈpres] ['mɪljənz] .
it 它 **may** 可能 **impress** 令人印象深刻 **millions** 百万 **.** .

它或许能给数百万人留下深刻印象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['mɪljənz] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪmˈpres] ,
But 但 **there** 那里 **is** 是 **one** 一 **man** 男人 **among** 之中 **all** 全部 **those** 那些 **millions** 百万 **whom** 谁 **it** 它 **does** 做 **not** 不是 **impress** 令人印象深刻 **,** ,

但在数以百万计的人中，有一个人却对此无动于衷。

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː]['hɑːrdli] ['evər] ['tʌtʃɪz] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [əˈgenst] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dəˈrektɪd] .
whom 谁 **it** 它 **hardly** 几乎 **ever** 曾经 **touches** 触摸 **;** ; **that** 那 **is** 是 **the** 这 **man** 男人 **against** 反对 **whom** 谁 **it** 它 **is** 是 **directed** 指导 **.** .

它几乎从未触及过他；而他正是它所针对的对象。

[ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] ['sætaɪər][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [veɪn] [ɪz][ðə; ði][mæn]
The 这 **one** 一 **person** 人 **for** 为了 **whom** 谁 **the** 这 **whole** 所有的 **satire** 讽刺 **has** 有 **been** 到过 **written** 书面 **in** 在 **vain** 徒劳 **is** 是 **the** 这 **man** 男人
[huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sætaɪər][tuː; tə] [riːtʃ] .
whom 谁 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **whole** 所有的 **object** 目的 **of** 的 **the** 这 **institution** 机构 **of** 的 **satire** 讽刺 **to** 到 **reach** 抵达 **.** .

讽刺作品全部的创作对象，恰恰是讽刺艺术存在的目的所在——讽刺——所要触及的那个人，而讽刺作品却完全没有触及到他。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt] [truː] .
He 他 **knows** 知道 **that** 那 **such** 这样的 **a** 一个 **description** 描述 **of** 的 **him** 他 **is** 是 **not** 不是 **true** 真的 **.** .

他知道这种对他的描述并不属实。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ʌtərli] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ɔːr] ['ʌtərli] [self] - ['siːkɪŋ] , [ɔːr] ['ʌtərli]

He	knows	that	he	is	not	utterly	unpatriotic	,	or	utterly	self	-	seeking	,	or	utterly
他	知道	那	他	是	不是	完全地	不爱国的	,	或者	完全地	自己	-	寻求	,	或者	完全地

['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] .

barbarous	and	revengeful	.
野蛮	和	复仇的	.

他知道自己并非完全不爱国，也并非完全自私自利，更不是完全野蛮残暴、充满报复心。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kaʊnt] [æz; əz] ['meni]

He	knows	that	he	is	an	ordinary	man	,	and	that	he	can	count	as	many
他	知道	那	他	是	一个	普通的	男人	,	和	那	他	能	数数	作为	许多

['kaɪndli] ['meməriz] ,

kindly	memories	,
亲切地	回忆	,

他知道自己只是个普通人，也知道自己拥有的美好回忆不多。

[æz; əz] ['meni] [hjuː'meɪn]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['diːsnt] [wɜːrk] [ænd; ənd]

as	many	humane	instincts	,	as	many	hours	of	decent	work	and
作为	许多	人道	本能	,	作为	许多	小时	的	体面的	工作	和

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

responsibility	as	any	other	ordinary	man	.
责任	作为	任何	其他	普通的	男人	.

他和其他普通人一样，拥有同样多的人性本能，也付出了同样多的体面工作和承担责任的时间。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['riːəl] ['wiknəsɪz] , [ðə; ðiː]['riːəl]['aiərəniz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl]

But	behind	all	this	he	has	his	real	weaknesses	,	the	real	ironies	of	his	soul
但	在后面	全部	这	他	有	他的	真实的	弱点	,	这	真实的	讽刺	的	他的	灵魂

:
:
:

但这一切背后，他也有真正的弱点，他灵魂深处真正的讽刺之处：

[bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðiːz] ['ɔːrd(ə)neri]['merɪts] [laɪ][ðə; ðiː] [miːn] ['kɔmprəmaiziz] , [ðə; ðiː]['kreɪv(ə)n]['sailənsiz] , [ðə; ðiː]

behind	all	these	ordinary	merits	lie	the	mean	compromises	,	the	craven	silences	,	the
在后面	全部	这些	普通的	优点	说谎	这	意思是	妥协	,	这	懦夫	沉默	,	这

['sʌlən] ['vænitiz] ,

sullen	vanities	,
忧郁	虚荣心	,

所有这些平凡的优点背后，隐藏着卑鄙的妥协、懦弱的沉默和阴郁的虚荣。

[ðə; ðiː]['siːkrət] [bruː'tælɪtiːz] , [ðə; ðiː] [ʌn'mænli] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

the	secret	brutalities	,	the	unmanly	visions	of	revenge	.
这	秘密	暴行	,	这	不男子气概	愿景	的	复仇	.

那些隐秘的暴行，那些懦弱的复仇念头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] ['sætaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðiː][mæn][æt; ət] [huːm]

It	is	to	these	that	satire	should	reach	if	it	is	to	touch	the	man	at	whom
它	是	到	这些	那	讽刺	应该	抵达	如果	它	是	到	触碰	这	男人	在	谁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪmd] .

it	is	aimed	.
它	是	旨在	.

讽刺作品如果想要触动被讽刺的对象，就应该触及这些人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pæs] [ænd; ənd] [sə'luːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] .

And	to	reach	these	it	must	pass	and	salute	a	whole	army	of	virtues	.
和	到	抵达	这些	它	必须	经过	和	礼炮	一个	所有的	军队	的	美德	.

而要达到这些目标，它必须经过并致敬一大批美德。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['sætərɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ]

If	we	turn	to	the	great	English	satirists	of	the	seventeenth	and	eighteenth
如果	我们	转动	到	这	伟大的	英语	讽刺作家	的	这	第十七	和	第十八

['sentʃəriz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

centuries	,	for	example	,
几个世纪	,	为了	例子	,

例如，如果我们看看十七、十八世纪伟大的英国讽刺作家，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [rʌf] , [bʌt; bət] [fɜːrm] , [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd]

we	find	that	they	had	this	rough	,	but	firm	,	grasp	of	the	size	and
我们	寻找	那	他们	有	这	粗糙的	,	但	公司	,	抓牢	的	这	尺寸	和

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

我们发现他们对体型和力量有着粗略但坚定的理解。

[ðə; ði] ['vælјuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ædvərseri] .

the	value	and	the	best	points	of	their	adversary	.
这	价值	和	这	最好的	积分	的	他们的	对手	.

对手的价值和优势。

['draɪdən] , [bɪ'fɔːr] [hjuːɪŋ] [ɪn] ['piːsɪz] ,

Dryden	,	before	hewing	Ahitophel	in	pieces	,
德莱顿	,	前	砍伐	阿希托弗	在	件	,

德莱顿在将阿希托弗尔砍成碎片之前，

['gɪvz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['vælər] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd]

gives	a	splendid	and	spirited	account	of	the	insane	valour	and	inspired
给予	一个	灿烂	和	精神抖擞	帐户	的	这	疯狂的	勇气	和	灵感

['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

cunning	of	the
狡猾	的	这

这部作品精彩而生动地描述了……的疯狂勇气和精妙计谋。

" ['derɪŋ] ['paɪlət] [ɪn] [ɪk'streməti] ,

"	daring	pilot	in	extremity	,
"	大胆	飞行员	在	末端	,

“极度危险的勇敢飞行员，

" [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'trʌstwɜːrði] [ɪn] [kɑːm] [ðæn; ðən] [ɪn] [stɔːrm] , [ænd; ənd]

"	who	was	more	untrustworthy	in	calm	than	in	storm	,	and
"	WHO	曾是	更多的	不可信赖的	在	冷静的	比	在	风暴	,	和

“在平静时比在风暴中更不可信赖，

" [stiəd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [boʊst] [hɪz; ɪz] [wɪt] .

"	Steered	too	near	the	rocks	to	boast	his	wit	.
"	转向	也	靠近	这	岩石	到	夸	他的	有	.

“他离礁石太近了，以至于无法炫耀自己的机智。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	whole	is	,	so	far	as	it	goes	,	a	sound	and	picturesque	version	of
"	这	所有的	是	,	所以	远的	作为	它	去	,	一个	声音	和	如画	版本	的

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃɑːftsbəri] .

the	great	Shaftesbury	.
这	伟大的	沙夫茨伯里	.

“就目前来看，这真是一部精彩绝伦、栩栩如生的《沙夫茨伯里》。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn] ['meni] [weɪz] , [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

It	would	,	in	many	ways	,	serve	as	a	very	sound	and	picturesque	account	of
它	会	,	在	许多	方式	,	服务	作为	一个	非常	声音	和	如画	帐户	的

[lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] .

Lord	Randolph	Churchill	.
主	兰道夫	丘吉尔	.

从很多方面来看，这都可以算作是对兰道夫·丘吉尔勋爵非常详实、生动的描述。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ɪn] ['veri] ['pɔɪntɪdli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ə'tempts] [æt; ət]

But	here	comes	in	very	pointedly	the	difference	between	our	modern	attempts	at
但	这里	来	在	非常	尖锐地	这	不同之处	之间	我们的	现代的	尝试	在

['sætaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

satire	and	the	ancient	achievement	of	it	.
讽刺	和	这	古老的	成就	的	它	.

但在这里，我们现代的讽刺尝试与古代的讽刺成就之间就存在着非常明显的差异。

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] , [bəuθ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] , [dɪd][nɑːt]

The	opponents	of	Lord	Randolph	Churchill	,	both	Liberal	and	Conservative	,	did	not
这	对手	的	主	兰道夫	丘吉尔	,	两个都	自由派	和	保守的	,	做过	不是

['sætəraɪz][hɪm; ɪm]['noʊbli][ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ,

satirise	him	nobly	and	honestly	,
讽刺	他	高贵地	和	诚实地	,

无论是自由党人还是保守党人，兰道夫·丘吉尔勋爵的反对者们都没有以高尚和诚实的态度去讽刺他。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [wɪts] [tuː; tə] ['mædnəs] [nɪr] ['ælaɪd] .

as	one	of	those	great	wits	to	madness	near	allied	.
作为	一	的	那些	伟大的	智慧	到	疯狂	靠近	盟军	.

作为那些才智过人却又近乎疯狂的盟友之一。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['pʌpi] ,

They	represented	him	as	a	mere	puppy	,
他们	代表	他	作为	一个	仅仅	小狗	,

他们把他描绘成一只普通的幼犬，

[ə; eɪ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] ['ʌpstɑːrt] [huːz] ['ɪmpjədəns] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ænd; ənd]

a	silly	and	irreverent	upstart	whose	impudence	supplied	the	lack	of	policy	and
一个	愚蠢的	和	不敬的	暴发户	谁	厚颜无耻	供应	这	缺少	的	政策	和

['kærəktər] .

character	.
特点	.

一个愚蠢无礼的暴发户，他的厚颜无耻弥补了政策和品格的缺失。

['tʃəːtʃil] [hæd; həd] [greɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][groʊs] [fɔːlts] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːrsnəs] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Churchill	had	grave	and	even	gross	faults	,	a	certain	coarseness	,	a	certain
丘吉尔	有	严重	和	甚至	总的	故障	,	一个	肯定	粗糙度	,	一个	肯定

[hɑːrd] ['bɔɪɪʃ] [ə'sɜːrtɪvnəs] ,

hard	boyish	assertiveness	,
难的	男孩气	自信	,

丘吉尔有一些严重的、甚至是严重的缺点，他性格粗鲁，有一种孩子气的强硬自信。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [læk] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər] [pə'trɪʃn] [vʌl'gærəti] .

a	certain	lack	of	magnanimity	,	a	certain	peculiar	patrician	vulgarity	.
一个	肯定	缺少	的	海量	,	一个	肯定	奇特	贵族	粗俗	.

缺乏宽宏大量，带有某种独特的贵族庸俗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][mæn][ðæn; ðən]['sætaɪər] [di'piktid] [hɪm; ɪm] ,

But	he	was	a	much	larger	man	than	satire	depicted	him	,
但	他	曾是	一个	很多	更大的	男人	比	讽刺	描绘	他	,

但他本人比讽刺作品中描绘的要伟大得多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['sætaɪər][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .

and	therefore	the	satire	could	not	and	did	not	overwhelm	him	.
和	所以	这	讽刺	可以	不是	和	做过	不是	压倒	他	.

因此，讽刺无法也并未让他感到不知所措。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [kən'tempərerɪ] ['sætaɪər] , [ðæt]

And	here	we	have	the	cause	of	the	failure	of	contemporary	satire	,	that
和	这里	我们	有	这	原因	的	这	失败	的	当代的	讽刺	,	那

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ˌmægnə'nɪmətɪ] ,

it	has	no	magnanimity	,
它	有	不	海量	,

这就是当代讽刺作品失败的原因：它缺乏宽宏大量。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] .

that	is	to	say	,	no	patience	.
那	是	到	说	,	不	耐心	.

也就是说，没有耐心。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɪts] [ə'poʊnənt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] ,

It	cannot	endure	to	be	told	that	its	opponent	has	his	strong	points	,
它	不能	忍受	到	是	讲述	那	它是	对手	有	他的	强的	积分	,

它无法忍受被告知对手也有强项。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] [hæd; həd]

just	as	Mr	.	Chamberlain	could	not	endure	to	be	told	that	the	Boers	had
只是	作为	先生	.	管家	可以	不是	忍受	到	是	讲述	那	这	布尔人	有

[ə; eɪ] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

a	regular	army	.
一个	常规的	军队	.

正如张伯伦先生无法忍受得知布尔人拥有正规军一样。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [pə'sweidɪŋ] [ɪt'self] [ðæt] [ɪts] [ə'poʊnənt] [ɪz]

It	can	be	content	with	nothing	except	persuading	itself	that	its	opponent	is
它	能	是	内容	和	没有什么	除了	说服	本身	那	它是	对手	是

['ʌtərli] [bæd][ɔːr] ['ʌtərli] ['stuːpɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

utterly	bad	or	utterly	stupid	—	that	is	,
完全地	坏的	或者	完全地	愚蠢的	—	那	是	,

它唯一能满足的就是说服自己，它的对手要么极其糟糕，要么极其愚蠢——也就是说，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ænd; ənd] [wʌt] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪz] .

that	he	is	what	he	is	not	and	what	nobody	else	is	.
那	他	是	什么	他	是	不是	和	什么	无人	别的	是	.

他既是他自己不是的那种人，又是别人都不是的那种人。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['eni] ['prɑːmɪnənt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

If	we	take	any	prominent	politician	of	the	day	—	such	,	for	example	,
如果	我们	拿	任何	著名的	政治家	的	这	天	—	这样的	,	为了	例子	,

如果我们以当今任何一位知名政治人物为例——例如，

[æz; əz][sɜːr] ['wɪljəm] ['hɑːkət] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['pɑːrti]

as	Sir	William	Harcourt	—	we	shall	find	that	this	is	the	point	in	which	all	party
作为	先生	威廉	哈考特	—	我们	将	寻找	那	这	是	这	观点	在	哪个	全部	派对

[ɪn'vektɪv] [feɪlz] .

invective	fails	.
谩骂	失败	.

正如威廉·哈考特爵士所说——我们会发现，在这一点上，所有党派间的谩骂都失效了。

[ðə; ði] ['tɔːri] ['sætaɪər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['hɑːkət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['despərətli]

The	Tory	satire	at	the	expense	of	Sir	William	Harcourt	is	always	desperately
这	保守党	讽刺	在	这	费用	的	先生	威廉	哈考特	是	总是	绝望地

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪ'nept] ,

endeavouring	to	represent	that	he	is	inept	,
努力	到	代表	那	他	是	笨拙	,

托利党对威廉·哈考特爵士的讽刺总是竭力将他描绘成一个无能之辈。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl]

that	he	makes	a	fool	of	himself	,	that	he	is	disagreeable	and	disgraceful
那	他	制作	一个	傻子	的	他自己	,	那	他	是	令人不快的	和	可耻

[ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːrði] .

and	untrustworthy	.
和	不可信赖的	.

他出丑，令人厌恶，丢人现眼，不可信赖。

[ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] .

The	defect	of	all	that	is	that	we	all	know	that	it	is	untrue	.
这	缺点	的	全部	那	是	那	我们	全部	知道	那	它	是	不属实	.

这一切的缺陷在于，我们都知道这是不真实的。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɑːkət] [ɪz][nɑːt][ɪ'nept] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]

Everyone	knows	that	Sir	William	Harcourt	is	not	inept	,	but	is	almost	the	ablest
每个人	知道	那	先生	威廉	哈考特	是	不是	笨拙	,	但	是	几乎	这	最有能力

[ˌpɑːrləmən'teriən] [naʊ] [ə'laɪv] .

Parliamentarian	now	alive	.
议员	现在	活	.

众所周知，威廉·哈考特爵士并非无能之辈，而是当今在世的最有能力的议员之一。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːr] [dɪs'greɪsfl] ,

Everyone	knows	that	he	is	not	disagreeable	or	disgraceful	,
每个人	知道	那	他	是	不是	令人不快的	或者	可耻	,

大家都知道他既不令人讨厌，也不丢人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [huː] [ɪz][ɑːn] ['eksələnt] ['soʊʃ(ə)l][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	a	gentleman	of	the	old	school	who	is	on	excellent	social	terms	with	his
但	一个	绅士	的	这	老的	学校	WHO	是	在	出色的	社会的	条款	和	他的

[æn'tægənɪsts] .

antagonists	.
反派	.

但他是一位老派绅士，与他的对手们也保持着良好的社交关系。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʌn'trʌstwɜːrði] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l]

Everyone	knows	that	he	is	not	untrustworthy	,	but	a	man	of	unimpeachable
每个人	知道	那	他	是	不是	不可信赖的	,	但	一个	男人	的	无可指摘

['ɑːnər] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] ['trʌstɪd] .

honour	who	is	much	trusted	.
荣誉	WHO	是	很多	可信	.

人人都知道他并非不可信赖，而是一位品行无可指摘、备受信赖的人。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

Above	all	,	he	knows	it	himself	,
多于	全部	,	他	知道	它	他自己	,

最重要的是，他自己也明白这一点。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sætaɪər][ɪg'zæktli][æz; əz]['eni][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi]

and	is	therefore	affected	by	the	satire	exactly	as	any	one	of	us	would	be
和	是	所以	做作的	经过	这	讽刺	确切地	作为	任何	一	的	我们	会	是

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [blæk] [ɔːr][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]

if	we	were	accused	of	being	black	or	of	keeping	a	shop	for	the	receiving
如果	我们	是	被告	的	存在	黑色的	或者	的	保持	一个	店铺	为了	这	接收

[ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] .

of	stolen	goods	.
的	被盗	商品	.

因此，如果我们被指控为黑人或经营窝藏赃物的店铺，我们每个人受到的讽刺影响也正是如此。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]['laɪb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['sætaɪər] :

We	might	be	angry	at	the	libel	,	but	not	at	the	satire	:
我们	可能	是	生气的	在	这	诽谤	,	但	不是	在	这	讽刺	:

我们或许会对诽谤感到愤怒，但不会对讽刺本身感到愤怒：

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz]['æŋgri][æt; ət][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ,

for	a	man	is	angry	at	a	libel	because	it	is	false	,
为了	一个	男人	是	生气的	在	一个	诽谤	因为	它	是	错误的	,

人之所以对诽谤感到愤怒，是因为诽谤的内容不实。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sætaɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

but	at	a	satire	because	it	is	true	.
但	在	一个	讽刺	因为	它	是	真的	.

但这是以讽刺的方式呈现的，因为它是真的。

['mɪstər] . ['henli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd]['sætaɪər] ;

Mr	.	Henley	and	his	young	men	are	very	fond	of	invective	and	satire	;
先生	.	亨利	和	他的	年轻的	男人	是	非常	喜爱	的	谩骂	和	讽刺	;

亨利先生和他的年轻手下非常喜欢讽刺挖苦；

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljər] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

if	they	wish	to	know	the	reason	of	their	failure	in	these	things	,
如果	他们	希望	到	知道	这	原因	的	他们的	失败	在	这些	事物	,

如果他们想知道自己在这些事情上失败的原因，

[ðeɪ] [niːd] ['oʊnli][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['poʊps] [suː'pɜːrb] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['ædɪsən] .

they	need	only	turn	to	the	opening	of	Pope's	superb	attack	upon	Addison	.
他们	需要	仅有的	转动	到	这	开幕	的	教皇的	高超	攻击	之上	艾迪生	.

他们只需要翻阅波普对艾迪生的精彩抨击的开头部分即可。

[ðə; ði] - [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sætəraɪz] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

The	Henleyite's	idea	of	satirising	a	man	is	to	express	a	violent	contempt	for
这	-	主意	的	讽刺	一个	男人	是	到	表达	一个	暴力	鄙视	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

亨利派讽刺一个人的方式，就是表达对他的强烈蔑视。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz]

and	by	the	heat	of	this	to	persuade	others	and	himself	that	the	man	is
和	经过	这	热	的	这	到	说服	其他的	和	他自己	那	这	男人	是

[kən'temptəbl] .

contemptible	.
可鄙	.

并借此激起自己和他人的信念，认为这个人卑鄙无耻。

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][sə'tɪrɪk] [ə'tæk] [ɑːn]['mɪstər] . ['glædstəun][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

I	remember	reading	a	satiric	attack	on	Mr	.	Gladstone	by	one	of	the	young
我	记住	阅读	一个	讽刺的	攻击	在	先生	.	格拉德斯通	经过	一	的	这	年轻的

[ə'nɑːrkɪk] ['tɔːris] ,

anarchic	Tories	,
无政府主义	保守党	,

我记得读过一篇年轻的无政府主义保守党人写的讽刺格莱斯顿先生的文章。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['glædstəun][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['pʌblɪk] ['spiːkər] .

which	began	by	asserting	that	Mr	.	Gladstone	was	a	bad	public	speaker	.
哪个	开始	经过	断言	那	先生	.	格拉德斯通	曾是	一个	坏的	民众	扬声器	.

文章开头就断言格莱斯顿先生不善于公开演讲。

[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [goʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] [riːd] ['poʊps] " ['ætɪkəs] ,

If	these	people	would	,	as	I	have	said	,	go	quietly	and	read	Pope's	"	Atticus	,
如果	这些	人们	会	,	作为	我	有	说	,	去	悄悄	和	读	教皇的	"	阿提克斯	,

如果这些人能够像我所说，安静地去阅读蒲柏的《阿提库斯》，

" [ðeɪ] [wʊd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sætərɪst] [ə'proʊtʃɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] :

"	they	would	see	how	a	great	satirist	approaches	a	great	enemy	:
"	他们	会	看	如何	一个	伟大的	讽刺作家	方法	一个	伟大的	敌人	:

他们会看到一位伟大的讽刺作家如何对待一位伟大的敌人：

" [piːs] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] !

"	Peace	to	all	such	!
"	和平	到	全部	这样的	!

愿所有这些人平安！

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðer; ðər][wʌn] [huːz] [fairz]

But	were	there	one	whose	fires
但	是	那里	一	谁	火灾

但有没有一个人的火.....

[truː] ['dʒiːniəs] ['kɪndlz] , [ænd; ənd] [fer] [feɪm] [in'spaiəz] ,

True	genius	kindles	,	and	fair	fame	inspires	,
真的	天才	Kindle	,	和	公平的	名声	鼓舞人心	,

真正的天才点燃激情，而公平的赞誉激励人心。

[blest] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['tælənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɑːrt][tuː; tə] [pliːz] ,

Blest	with	each	talent	,	and	each	art	to	please	,
祝福	和	每个	天赋	,	和	每个	艺术	到	请	,

天赋异禀，技艺精湛，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][bɔːrn][tuː; tə] [raɪt] , [kən'vɜːrs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [iːz] .

And	born	to	write	,	converse	,	and	live	with	ease	.
和	出生	到	写	,	交谈	,	和	居住	和	舒适	.

天生擅长写作、交谈和轻松生活。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] —

Should	such	a	man	—
应该	这样的	一个	男人	—

这样的人——

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

"	And	then	follows	the	torrent	of	that	terrible	criticism	.
"	和	然后	跟随	这	激流	的	那	糟糕的	批评	.

“然后，铺天盖地的批评声就来了。”

[poʊp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['ædɪsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Pope	was	not	such	a	fool	as	to	try	to	make	out	that	Addison	was	a
教皇	曾是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	尝试	到	制作	出去	那	艾迪生	曾是	一个

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

波普并不傻，不会试图把艾迪生说成是傻瓜。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ædɪsən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ædɪsən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	that	Addison	was	not	a	fool	,	and	he	knew	that	Addison	knew	it	.
他	知道	那	艾迪生	曾是	不是	一个	傻子	,	和	他	知道	那	艾迪生	知道	它	.

他知道艾迪生不是傻瓜，他也知道艾迪生自己也明白这一点。

[bʌt; bət] ['heɪtrɪd] , [ɪn] ['poʊps] [keɪs] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['goʊɪŋ]

But	hatred	,	in	Pope's	case	,	had	become	so	great	and	,	I	was	almost	going
但	仇恨	,	在	教皇的	案件	,	有	变得	所以	伟大的	和	,	我	曾是	几乎	去

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

但就教皇而言，仇恨已经变得如此之大，我几乎要说，

[soʊ] [pjʊr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] , [æz; əz] [lʌv] [ɪ'luːmɪneɪts] [ɔːl] [θɪŋz] .

so	pure	,	that	it	illuminated	all	things	,	as	love	illuminates	all	things	.
所以	纯的	,	那	它	照明	全部	事物	,	作为	爱	照亮	全部	事物	.

它如此纯洁，照亮了万物，就像爱照亮了万物一样。

[hiː; hi] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ædɪsən] ;

He	said	what	was	really	wrong	with	Addison	;
他	说	什么	曾是	真的	错误的	和	艾迪生	;

他说出艾迪森到底出了什么问题；

[ænd; ənd] [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌlərz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	in	calm	and	clear	and	everlasting	colours	he	painted	the	picture	of
和	在	冷静的	和	清除	和	永恒	颜色	他	绘	这	图片	的

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['temprəmənt] :

the	evil	of	the	literary	temperament	:
这	邪恶的	的	这	文学	气质	:

他用平静、清晰、永恒的色彩，描绘了文学气质的弊端：

" [ber] , [laɪk] [ðə; ði] [tɜːrk] , [noʊ] ['brʌðər] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] ,

"	Bear	,	like	the	Turk	,	no	brother	near	the	throne	,
"	熊	,	喜欢	这	土耳其人	,	不	兄弟	靠近	这	王座	,

“熊，就像土耳其人一样，王位上没有兄弟。”

[vjuː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['skɔːnf(ə)l] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] ,

View	him	with	scornful	,	yet	with	jealous	eyes	,
看法	他	和	轻蔑的	,	然而	和	嫉妒的	眼睛	,

用轻蔑又嫉妒的目光看着他，

[ænd; ənd] [heɪt] [fɔːr; fər] [aːts] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪz] .

And	hate	for	arts	that	caused	himself	to	rise	.
和	恨	为了	艺术	那	导致	他自己	到	上升	.

他对艺术的憎恨促使他崛起。

[laɪk] ['keɪtoʊ] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['senət] [lɔːz] ,

Like	Cato	give	his	little	Senate	laws	,
喜欢	卡托	给	他的	小的	参议院	法律	,

就像卡托提出他那些小小的参议院法案一样，

[ænd; ənd] [sɪt] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'plɔːz] .

And	sit	attentive	to	his	own	applause	.
和	坐	细心	到	他的	自己的	掌声	.

他静静地聆听着自己的掌声。

[waɪl] [wɪts] [ænd; ənd] ['templər] ['evri] ['sentəns] [reɪz] ,

While	wits	and	templars	every	sentence	raise	,
尽管	智慧	和	圣殿骑士	每一个	句子	增加	,

虽然智慧和圣殿骑士们每句话都引人深思，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv] [preɪz] .

And	wonder	with	a	foolish	face	of	praise	.
和	想知道	和	一个	愚蠢	脸	的	称赞	.

然后带着傻傻的赞美之情惊叹不已。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['riːəli] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] .

"	This	is	the	kind	of	thing	which	really	goes	to	the	mark	at	which	it	aims	.
"	这	是	这	种类	的	事物	哪个	真的	去	到	这	标记	在	哪个	它	目标	.

“这正是那种能真正达到预期目标的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['revərəns] ,

It	is	penetrated	with	sorrow	and	a	kind	of	reverence	,
它	是	渗透	和	悲哀	和	一个	种类	的	尊敬	,

它充满了悲伤和某种敬畏之情，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'drest] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

and	it	is	addressed	directly	to	a	man	.
和	它	是	已解决	直接地	到	一个	男人	.

而且这封信是直接写给一位男士的。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [mɑːk] - ['tʊrnəmənt] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

This	is	no	mock	-	tournament	to	gain	the	applause	of	the	crowd	.
这	是	不	嘲笑	-	比赛	到	获得	这	掌声	的	这	人群	.

这并非一场为了博取观众掌声的模拟比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dedli] ['duːəl] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['siːʃɔːr] .

It	is	a	deadly	duel	by	the	lonely	seashore	.
它	是	一个	致命	决斗	经过	这	孤独	海滨	.

这是在荒凉的海边进行的一场生死决斗。

[ɪn] ['kɜːrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'tɪriəlɪzəm] [ðer; ðər] [ɪz] ['evriwer] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ,

In	current	political	materialism	there	is	everywhere	the	assumption	that	,
在	当前的	政治的	唯物主义	那里	是	到处	这	假设	那	,

当前的政治唯物主义中处处都存在着这样的假设：

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['merɪts] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] [mæn] ['præktɪkli] .

without	understanding	anything	of	his	case	or	his	merits	,	we	can	benefit	a	man	practically	.
没有	理解	任何事物	的	他的	案件	或者	他的	优点	,	我们	能	益处	一个	男人	几乎	.

即使不了解他的案情或优点，我们也能在实际层面上帮助到他。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['merɪts] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

Without	understanding	his	case	and	his	merits	,	we	cannot	even	hurt	him	.
没有	理解	他的	案件	和	他的	优点	,	我们	不能	甚至	伤害	他	.

不了解他的案情和理由，我们甚至无法伤害他。

['frænsɪs]

FRANCIS

弗朗西斯

弗朗西斯

[əˈsetɪsɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] , [wiː; wi] [tend] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə]

Asceticism **is** **a** **thing** **which** **,** **in** **its** **very** **nature** **,** **we** **tend** **in** **these** **days** **to**

禁欲主义 是 一个 事物 哪个 , 在 它是 非常 自然 , 我们 趋向 在 这些 天 到

[ˌmɪsʌndərˈstænd] .

misunderstand **.**

误解 .

如今，我们往往对禁欲主义的本质有所误解。

[əˈsetɪsɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [sens] ,

Asceticism **,** **in** **the** **religious** **sense** **,**

禁欲主义 , 在 这 宗教 感觉 ,

宗教意义上的禁欲主义

[ɪz][ðə; ði][rɪˌpjuːdiˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][dʒɔɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm]

is **the** **repudiation** **of** **the** **great** **mass** **of** **human** **joys** **because** **of** **the** **supreme**

是 这 拒绝 的 这 伟大的 大量的 的 人类 喜悦 因为 的 这 最高

[ˈdʒɔɪflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][dʒɔɪ] ,

joyfulness **of** **the** **one** **joy** **,**

快乐 的 这 一 喜悦 ,

这是因为追求至高无上的快乐而否定了绝大多数的人类快乐。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [dʒɔɪ] .

the **religious** **joy** **.**

这 宗教 喜悦 .

宗教上的喜悦。

[bʌt; bət] [əˈsetɪsɪzəm] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [əˈsetɪsɪzəm] :

But **asceticism** **is** **not** **in** **the** **least** **confined** **to** **religious** **asceticism** **:**

但 禁欲主义 是 不是 在 这 至少 受限 到 宗教 禁欲主义 :

但苦行主义绝不仅限于宗教苦行主义：

[ðer; ðər][ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈsetɪsɪzəm] [wɪtʃ] [əˈsəːts] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [əˈloʊn] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] :

there **is** **scientific** **asceticism** **which** **asserts** **that** **truth** **is** **alone** **satisfying** **:**

那里 是 科学 禁欲主义 哪个 断言 那 真相 是 独自的 令人满意 :

有一种科学禁欲主义认为，只有真理才能带来满足感：

[ðer; ðər][ɪz] [ɛsˈθɛtɪk] [əˈsetɪsɪzəm] [wɪtʃ] [əˈsəːts] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] [əˈloʊn] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] :

there **is** **æsthetic** **asceticism** **which** **asserts** **that** **art** **is** **alone** **satisfying** **:**

那里 是 审美的 禁欲主义 哪个 断言 那 艺术 是 独自的 令人满意 :

有一种审美禁欲主义，它断言只有艺术本身才能带来满足感：

[ðer; ðər][ɪz] [ˈæmətɔːri] [əˈsetɪsɪzəm] [wɪtʃ] [əˈsəːts] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [əˈloʊn] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] .

there **is** **amatory** **asceticism** **which** **asserts** **that** **love** **is** **alone** **satisfying** **.**

那里 是 爱慕 禁欲主义 哪个 断言 那 爱 是 独自的 令人满意 .

有一种爱情禁欲主义，它断言只有爱情才能带来满足。

[ðer; ðər][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˌepɪkjʊˈriːən] [əˈsetɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [əˈsəːts] [ðæt] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈskɪtəlz] [ɑːr; ər] [əˈloʊn]

There **is** **even** **epicurean** **asceticism** **,** **which** **asserts** **that** **beer** **and** **skittles** **are** **alone**

那里 是 甚至 美食家 禁欲主义 , 哪个 断言 那 啤酒 和 彩虹糖 是 独自的

[ˈsætɪsfaɪɪŋ] .

satisfying **.**

令人满意 .

甚至还有享乐主义的禁欲主义，它断言啤酒和彩虹糖本身就能带来满足感。

[werˈevər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkər]

Wherever **the** **manner** **of** **praising** **anything** **involves** **the** **statement** **that** **the** **speaker**

无论 这 方式 的 赞扬 任何事物 涉及 这 陈述 那 这 扬声器

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [əˈloʊn] ,

could **live** **with** **that** **thing** **alone** **,**

可以 居住 和 那 事物 独自的 ,

凡是赞美某物的方式，只要包含“说话者可以仅凭此物就能生活下去”这样的表述，

[ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] .

there	lies	the	germ	and	essence	of	asceticism	.
那里	谎言	这	细菌	和	本质	的	禁欲主义	.

这就是禁欲主义的萌芽和本质所在。

[wen] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [sez] [ðæt] " [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

When	William	Morris	,	for	example	,	says	that	"	love	is	enough	,
什么时候	威廉	莫里斯	,	为了	例子	,	说道	那	"	爱	是	足够的	,

例如，当威廉·莫里斯说“爱就足够了”时，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːrt] , ['saɪəns] , ['pɑːlətɪks] , [æm'bɪʃ(ə)n] ,

"	it	is	obvious	that	he	asserts	in	those	words	that	art	,	science	,	politics	,	ambition	,
"	它	是	明显的	那	他	断言	在	那些	字	那	艺术	,	科学	,	政治	,	志向	,

“很明显，他用这些话断言艺术、科学、政治、抱负，

['mʌni] , ['haʊzɪz] , ['kærɪdʒɪz] , ['kɑːnsərts] , [glʌvz] , ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] , [dɔːr] - ['nɑːkər] , ['reɪlweɪ] -

money	,	houses	,	carriages	,	concerts	,	gloves	,	walking	-	sticks	,	door	-	knockers	,	railway	-
钱	,	房屋	,	马车	,	音乐会	,	手套	,	步行	-	棍子	,	门	-	敲击器	,	铁路	-

['steɪʃənz] , [kə'θiːdrəlz] ,

stations	,	cathedrals	,
车站	,	大教堂	,

金钱、房屋、马车、音乐会、手套、手杖、门环、火车站、大教堂

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wʌn] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['tæbjuleɪt] [ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] .

and	any	other	things	one	may	choose	to	tabulate	are	unnecessary	.
和	任何	其他	事物	一	可能	选择	到	制表	是	不必要	.

其他任何需要列出的东西都是不必要的。

[wen] ['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] [sez] :

When	Omar	Khayyam	says	:
什么时候	奥马尔	海亚姆	说道	:

奥马尔·海亚姆曾说过：

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [baʊ] ,

"	A	book	of	verses	underneath	the	bough	,
"	一个	书	的	诗句	下	这	买	,

“树荫下的诗集，

[ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

A	loaf	of	bread	,	a	jug	of	wine	,	and	thou
一个	面包	的	面包	,	一个	水壶	的	葡萄酒	,	和	你

一块面包，一壶酒，还有你

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] —

Beside	me	singing	in	the	wilderness	—
旁	我	歌唱	在	这	荒野	—

在我身旁，在旷野中歌唱——

[oʊ] ['wɪldərnəs] [wɜːr; wər] ['pærədaɪs] [ɪ'naʊ] .

O	wilderness	were	Paradise	enow	.
哦	荒野	是	天堂	足够	.

哦，荒野本身就是天堂。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'setikli] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] .

"	It	is	clear	that	he	speaks	fully	as	much	ascetically	as	he	does	æsthetically	.
"	它	是	清除	那	他	说话	完全	作为	很多	苦行	作为	他	做	美学上	.

“很明显，他的言辞既体现了苦行主义，也体现了美学。”

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [noʊ] [mɔːr] .

He	makes	a	list	of	things	and	says	that	he	wants	no	more	.
他	制作	一个	列表	的	事物	和	说道	那	他	想要	不	更多的	.

他列出了一张清单，然后说他什么都不想要了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmiːdiˈiːvəl] [mʌŋk] .

The	same	thing	was	done	by	a	mediæval	monk	.
这	相同的	事物	曾是	完毕	经过	一个	中世纪	僧	.

中世纪的一位僧侣也做过同样的事情。

[ɪgˈzæmpəlz] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] .

Examples	might	,	of	course	,	be	multiplied	a	hundred	-	fold	.
示例	可能	,	的	课程	,	是	乘以	一个	百	-	折叠	.

当然，这样的例子可以乘以百倍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenjuɪnli] [poʊˈetɪkl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈjʌŋgər] [ˈpoʊəts] [sez] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

One	of	the	most	genuinely	poetical	of	our	younger	poets	says	,	as	the	one
一	的	这	最多	真的	诗意的	的	我们的	年轻	诗人	说道	,	作为	这	一

[θɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt]

thing	certain	,	that
事物	肯定	,	那

我们年轻一代中最具诗意的诗人之一曾说过，有一件事是确定的：

" [frʌm; frəm]['kwaɪət] [hoʊm] [ænd; ənd][fɜːrst] [bɪˈgɪnɪŋ]

"	From	quiet	home	and	first	beginning
"	从	安静的	家	和	第一的	开始

从宁静的家和最初的开始

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvərd] [ˈɛndz] —

Out	to	the	undiscovered	ends	—
出去	到	这	未被发现的	结束	—

走向未知的尽头——

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ]

There's	nothing	worth	the	wear	of	winning
有	没有什么	值得	这	穿	的	获胜

胜利毫无价值。

[bʌt; bət] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [frendz] .

But	laughter	and	the	love	of	friends	.
但	笑声	和	这	爱	的	朋友们	.

但有欢笑和朋友间的爱。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækt] ,

"	Here	we	have	a	perfect	example	of	the	main	important	fact	,
"	这里	我们	有	一个	完美的	例子	的	这	主要的	重要的	事实	,

“这里我们看到了一个完美的例子，它说明了最重要的事实，

[ðæt] [ɔːl] [truː] [dʒɔɪ] [iksˈpresiz] [ɪtˈself] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [əˈsetɪsɪzəm] .

that	all	true	joy	expresses	itself	in	terms	of	asceticism	.
那	全部	真的	喜悦	表达	本身	在	条款	的	禁欲主义	.

真正的快乐都体现在苦行之中。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

But	if	,	in	any	case	,
但	如果	,	在	任何	案件	,

但无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [klæs] [ɔːr][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər]

it	should	happen	that	a	class	or	a	generation	lose	the	sense	of	the	peculiar
它	应该	发生	那	一个	班级	或者	一个	一代	失去	这	感觉	的	这	奇特

[kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ,

kind	of	joy	which	is	being	celebrated	,
种类	的	喜悦	哪个	是	存在	著名	,

如果某个阶层或一代人失去了对正在庆祝的那种独特喜悦的感知，那么……

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ɛn'dʒɔɪərz] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [self] -

they	immediately	begin	to	call	the	enjoyers	of	that	joy	gloomy	and	self	-
他们	立即地	开始	到	称呼	这	享受者	的	那	喜悦	阴沉	和	自己	-

[dɪs'trɔɪŋ] .

destroying	.
摧毁	.

他们立刻开始称那些享受这种快乐的人是忧郁的、自我毁灭的。

[ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['lɪbərəl] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [mʌŋks] ['melənkɑːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	most	formidable	liberal	philosophers	have	called	the	monks	melancholy	because
这	最多	强大	自由主义	哲学家	有	称为	这	僧侣	忧郁	因为

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

they	denied	themselves	the	pleasures	of	liberty	and	marriage	.
他们	否认	他们自己	这	快乐	的	自由	和	婚姻	.

最杰出的自由主义哲学家称僧侣们忧郁，因为他们放弃了自由和婚姻带来的快乐。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ðə; ði] ['trɪpəz] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk]['hɑːlədeɪ] ['melənkɑːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

They	might	as	well	call	the	trippers	on	a	Bank	Holiday	melancholy	because	they
他们	可能	作为	出色地	称呼	这	旅行者	在	一个	银行	假期	忧郁	因为	他们

[dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ,

deny	themselves	,
否定	他们自己	,

他们或许可以把那些在银行假日外出旅行的人称为忧郁症患者，因为他们拒绝享受假期。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	a	rule	,	the	pleasures	of	silence	and	meditation	.
作为	一个	规则	,	这	快乐	的	沉默	和	冥想	.

通常来说，享受的是宁静和冥想的乐趣。

[ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hænd] .

A	simpler	and	stronger	example	is	,	however	,	to	hand	.
一个	更简单	和	更强	例子	是	,	然而	,	到	手	.

然而，一个更简单、更有力的例子就在眼前。

[ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æθ'letɪks] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm]

If	ever	it	should	happen	that	the	system	of	English	athletics	should	vanish	from
如果	曾经	它	应该	发生	那	这	系统	的	英语	竞技	应该	消失	从

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

the	public	schools	and	the	universities	,
这	民众	学校	和	这	大学	,

如果有一天英国的体育体系从公立学校和大学中消失，

[ɪf] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd][nɑːn] - [kəm'petətɪv] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

if	science	should	supply	some	new	and	non	-	competitive	manner	of	perfecting
如果	科学	应该	供应	一些	新的	和	非	-	竞争的	方式	的	完善

[ðə; ði] [fɪ'ziːk] ,

the	physique	,
这	体质	,

如果科学能够提供一种新的、非竞争性的体格塑造方式，

[ɪf] ['pʌblɪk] ['eθɪks] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [kən'tempt] [ænd; ənd]

if	public	ethics	swung	round	to	an	attitude	of	absolute	contempt	and
如果	民众	伦理	摇摆	圆形的	到	一个	态度	的	绝对	鄙视	和

[ɪn'dɪfrəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [kɔːld] [spɔːrt] ,

indifference	towards	the	feeling	called	sport	,
漠不关心	向	这	感觉	称为	运动	,

如果公众道德转向对体育运动这种情感的绝对蔑视和漠不关心，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

then	it	is	easy	to	see	what	would	happen	.
然后	它	是	简单的	到	看	什么	会	发生	.

那么很容易看出会发生什么。

['fjuːtʃər] [hɪs'tɔːrɪənz] [wʊd] ['sɪmpli] [steɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [jʌŋ] [men]

Future	historians	would	simply	state	that	in	the	dark	days	of	Queen	Victoria	young	men
未来	历史学家	会	简单地	状态	那	在	这	黑暗的	天	的	女王	维多利亚	年轻的	男人

[æt; ət]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

at	Oxford	and	Cambridge	were	subjected	to	a	horrible	sort	of	religious
在	牛津	和	剑桥	是	受	到	一个	可怕	种类	的	宗教

['tɔːrtʃər] .

torture	.
酷刑	.

后世的历史学家只会说，在维多利亚女王统治的黑暗时期，牛津和剑桥的年轻男子遭受了一种可怕的宗教酷刑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] , [baɪ][fæn'tæstɪk][mə'næstɪk] [ruːlz] ,

They	were	forbidden	,	by	fantastic	monastic	rules	,
他们	是	禁止	,	经过	极好的	修道院	规则	,

根据奇特的修道院规章，他们被禁止这样做。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [waɪn] [ɔːr][tə'bækoʊ] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ˌɑːrbɪ'trerəli] [fɪkst] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

to	indulge	in	wine	or	tobacco	during	certain	arbitrarily	fixed	periods	of	time	,
到	放纵	在	葡萄酒	或者	烟草	期间	肯定	任意地	固定的	时期	的	时间	,

在某些任意设定的时间段内饮酒或吸烟，

[bɪ'fɔːr] ['sɜːrt(ə)n]['bruːt(ə)l] [faɪts] [ænd; ənd] ['festəvəlz] .

before	certain	brutal	fights	and	festivals	.
前	肯定	野蛮	战斗	和	节日	.

在某些残酷的战斗和节日之前。

['bɪgət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd]

Bigots	insisted	on	their	rising	at	unearthly	hours	and	running	violently	around
偏执狂	坚持	在	他们的	上升	在	超凡脱俗的	小时	和	跑步	暴力	大约

[fiːldz] [fɔːr; fər][noʊ]['ɑːbdʒekt] .

fields	for	no	object	.
字段	为了	不	目的	.

偏执狂们坚持在深夜起床，无缘无故地在田野里横冲直撞。

['meni] [men] ['ruːɪnd] [ðer; ðər] [helθ] [ɪn] [ðiːz] [denz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['meni] [daɪd] [ðer; ðər] .

Many	men	ruined	their	health	in	these	dens	of	superstition	,	many	died	there	.
许多	男人	毁坏	他们的	健康	在	这些	巢穴	的	迷信	,	许多	死亡	那里	.

许多男人在这些充满迷信的场所损害了健康，许多人死在那里。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] .

All	this	is	perfectly	true	and	irrefutable	.
全部	这	是	完美	真的	和	无可辩驳的	.

这一切都完全属实，无可辩驳。

[æθ'letɪsɪzəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][æn; ən] [ə'setɪsɪzəm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][mə'næstɪk] [ruːlz] .

Athleticism	in	England	is	an	asceticism	,	as	much	as	the	monastic	rules	.
运动能力	在	英格兰	是	一个	禁欲主义	,	作为	很多	作为	这	修道院	规则	.

在英国，体育运动是一种苦行，就像修道院的戒律一样。

[men] [hæv; həv] [əʊvəst'reɪnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kɪld] [ðəm'selvz] [θruː] ['ɪŋglɪʃ] [æθ'letɪsɪzəm] .

Men	have	overstrained	themselves	and	killed	themselves	through	English	athleticism	.
男人	有	过度劳累	他们自己	和	被杀	他们自己	通过	英语	运动能力	.

英国人的竞技精神导致男性过度劳累，最终丧命。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] : [wiː; wi][duː] [fiːl] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt] ;

There	is	one	difference	and	one	only	:	we	do	feel	the	love	of	sport	;
那里	是	一	不同之处	和	一	仅有的	:	我们	做	感觉	这	爱	的	运动	;

唯一的不同之处在于：我们确实热爱体育运动；

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

we	do	not	feel	the	love	of	religious	offices	.
我们	做	不是	感觉	这	爱	的	宗教	办公室	.

我们感受不到宗教仪式的爱。

[wiː; wi] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʌn] [keɪs] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

We	see	only	the	price	in	the	one	case	and	only	the	purchase	in	the	other	.
我们	看	仅有的	这	价格	在	这	一	案件	和	仅有的	这	购买	在	这	其他	.

一种情况下我们只能看到价格，另一种情况下我们只能看到购买行为。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['krɪstʃən] [ə'setɪk]

The	only	question	that	remains	is	what	was	the	joy	of	the	old	Christian	ascetics
这	仅有的	问题	那	遗迹	是	什么	曾是	这	喜悦	的	这	老的	基督教	苦行僧

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'setɪsɪzəm] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [praɪs] ?

of	which	their	asceticism	was	merely	the	purchasing	price	?
的	哪个	他们的	禁欲主义	曾是	仅仅	这	购买	价格	?

唯一剩下的问题是，古代基督教苦行僧的快乐究竟是什么？他们的苦行仅仅是获得这种快乐所付出的代价吗?

[ðə; ði] [mɪr] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪri] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

The	mere	possibility	of	the	query	is	an	extraordinary	example	of	the	way	in
这	仅仅	可能性	的	这	询问	是	一个	非凡的	例子	的	这	方式	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	we	miss	the	main	points	of	human	history	.
哪个	我们	错过	这	主要的	积分	的	人类	历史	.

仅仅是提出这个问题的可能性，就足以说明我们是如何错过人类历史的重大事件的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hjuː'mænəti] [tuː] [kloʊz] ,

We	are	looking	at	humanity	too	close	,
我们	是	寻找	在	人类	也	关闭	,

我们看人类的距离太近了。

[ænd; ənd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][væst][ænd; ənd]['dɑːmɪnənt] [fitʃər] .

and	see	only	the	details	and	not	the	vast	and	dominant	features	.
和	看	仅有的	这	细节	和	不是	这	广阔的	和	主导的	特征	.

只看到细节，而看不到整体和主要特征。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

We	look	at	the	rise	of	Christianity	,
我们	看	在	这	上升	的	基督教	,

我们来探讨基督教的兴起，

[ænd; ənd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm]

and	conceive	it	as	a	rise	of	self	-	abnegation	and	almost	of	pessimism
和	构想	它	作为	一个	上升	的	自己	-	放弃	和	几乎	的	悲观主义

.

:

.

并将其视为自我否定和近乎悲观主义的兴起。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd]

It	does	not	occur	to	us	that	the	mere	assertion	that	this	raging	and
它	做	不是	发生	到	我们	那	这	仅仅	断言	那	这	愤怒	和

[kən'faʊndɪŋ] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['stægərɪŋ]

confounding	universe	is	governed	by	justice	and	mercy	is	a	piece	of	staggering
混淆	宇宙	是	受统治	经过	正义	和	怜悯	是	一个	片	的	令人震惊

['ɑːptɪmɪzəm] [fɪt] [tuː; tə] [set] [ɔːl] [men] ['keɪpərɪŋ] .

optimism	fit	to	set	all	men	capering	.
乐观	合身	到	放	全部	男人	嬉戏	.

我们丝毫没有意识到，仅仅断言这个狂暴而混乱的宇宙是由正义和仁慈所支配的，是一种令人震惊的乐观主义，足以让所有人都欣喜若狂。

[ðə; ði] ['diːteɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðiːz] [mʌŋks] [went] [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪt'self] ;

The	detail	over	which	these	monks	went	mad	with	joy	was	the	universe	itself	;
这	细节	超过	哪个	这些	僧侣	去	疯狂的	和	喜悦	曾是	这	宇宙	本身	;

这些僧侣欣喜若狂的细节，正是宇宙本身；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['ri:əli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

the	only	thing	really	worthy	of	enjoyment	.
这	仅有的	事物	真的	值得	的	享受	.

唯一真正值得享受的事物。

[ðə; ði] [waɪt] ['deɪlaɪt] [ʃoʊn] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] ['endləs] ['fɔrists] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]

The	white	daylight	shone	over	all	the	world	,	the	endless	forests	stood	up	in	their
这	白色的	日光	闪耀	超过	全部	这	世界	,	这	无尽的	森林	站立	向上	在	他们的

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

白昼的阳光照耀着整个世界，无垠的森林整齐排列。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ə'woʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['gæðərd] ['ɪntu:] ['maʊntnz]

The	lightning	awoke	and	the	tree	fell	and	the	sea	gathered	into	mountains
这	闪电	醒来	和	这	树	跌倒	和	这	海	聚集	进入	山脉

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,

and	the	ship	went	down	,
和	这	船	去	向下	,

闪电惊醒，大树倒下，海水汇聚成山，船只沉没。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər][ɔ:l]

and	all	these	disconnected	and	meaningless	and	terrible	objects	were	all
和	全部	这些	断开连接	和	无意义的	和	糟糕的	对象	是	全部

[pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][dɑ:rk][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

part	of	one	dark	and	fearful	conspiracy	of	goodness	,
部分	的	一	黑暗的	和	可怕	阴谋	的	善良	,

所有这些互不相干、毫无意义且可怕的物体，都是一个黑暗而可怕的“善”的阴谋的一部分。

[wʌn] ['mɜ:rsɪləs] [ski:m] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] .

one	merciless	scheme	of	mercy	.
一	无情	方案	的	怜悯	.

一个冷酷无情的仁慈计划。

[ðæt] [ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ækjərət] [ɔ:r] [wel] ['faʊndɪd] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['tenəb(ə)l] ,

That	this	scheme	of	Nature	was	not	accurate	or	well	founded	is	perfectly	tenable	,
那	这	方案	的	自然	曾是	不是	准确的	或者	出色地	创立	是	完美	站得住脚的	,

认为这种自然规律并不准确或没有充分依据，这种说法完全站得住脚。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['tenəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] .

but	surely	it	is	not	tenable	that	it	was	not	optimistic	.
但	一定	它	是	不是	站得住脚的	那	它	曾是	不是	乐观的	.

但说它不乐观，这肯定站不住脚。

[wi:; wi][ɪn'sɪst] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:n] ['tri:tɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [teɪl] ['fɔ:rmoʊst] .

We	insist	,	however	,	upon	treating	this	matter	tail	foremost	.
我们	坚持	,	然而	,	之上	治疗	这	事情	尾巴	首先	.

但是，我们坚持要优先处理此事。

[wi:; wi][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'setɪk] [wɜ:r; wər] ['pesɪmɪsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['θri:skɔ:r] ['jɪrz]

We	insist	that	the	ascetics	were	pessimists	because	they	gave	up	threescore	years
我们	坚持	那	这	苦行僧	是	悲观主义者	因为	他们	给予	向上	六点	年

[ænd; ənd][ten][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	ten	for	an	eternity	of	happiness	.
和	十	为了	一个	永恒	的	幸福	.

我们坚持认为苦行僧是悲观主义者，因为他们放弃了六十年的生命去换取永恒的幸福。

[wiː; wi] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪz] [baɪ] [ɪts] [ˈveri]

We	forget	that	the	bare	proposition	of	an	eternity	of	happiness	is	by	its	very
我们	忘记	那	这	裸	主张	的	一个	永恒	的	幸福	是	经过	它是	非常

[ˈneɪtʃər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [ðæn; ðən] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪgən] [ˌsætərˈneɪliːəz] .

nature	ten	thousand	times	more	optimistic	than	ten	thousand	pagan	saturnalias	.
自然	十	千	时代	更多的	乐观的	比	十	千	异教徒	农神节	.

我们忘记了，仅仅是“永恒幸福”这一概念，其本质就比一万次异教徒的农神节乐观一万倍。

[ˈmɪstər] . [ədʒːliːz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [ʌv; əv] [əˈsiːzi] [dʌz] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪŋ] [ðɪs] [aʊt] ;

Mr	.	Adderley's	life	of	Francis	of	Assisi	does	not	,	of	course	,	bring	this	out	;
先生	.	艾德利	生活	的	弗朗西斯	的	阿西西	做	不是	,	的	课程	,	带来	这	出去	;

当然，艾德利先生所著的《阿西西的圣方济各传》并没有揭示这一点；

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʊli] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] .

nor	does	it	fully	bring	out	the	character	of	Francis	.
也不	做	它	完全	带来	出去	这	特点	的	弗朗西斯	.

它也未能充分展现弗朗西斯的性格。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈræðər] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [bʊk] .

It	has	rather	the	tone	of	a	devotional	book	.
它	有	相当	这	语气	的	一个	灵修	书	.

它的语气更像是一本灵修书籍。

[ə; eɪ] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] ,

A	devotional	book	is	an	excellent	thing	,
一个	灵修	书	是	一个	出色的	事物	,

灵修书籍是一件极好的东西。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [lʊk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

but	we	do	not	look	in	it	for	the	portrait	of	a	man	,
但	我们	做	不是	看	在	它	为了	这	肖像	的	一个	男人	,

但我们并非从中寻找男人的画像。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʌv] - [ˈsɑːnɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət]

for	the	same	reason	that	we	do	not	look	in	a	love	-	sonnet	for	the	portrait
为了	这	相同的	原因	那	我们	做	不是	看	在	一个	爱	-	十四行诗	为了	这	肖像

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

of	a	woman	,
的	一个	女士	,

正如我们不会在爱情十四行诗中寻找女性的肖像一样，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [maɪnd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [əˈplaɪ] [ɔːl] [ˈvɜːrtʃʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈaɪdl] ,

because	men	in	such	conditions	of	mind	not	only	apply	all	virtues	to	their	idol	,
因为	男人	在	这样的	状况	的	头脑	不是	仅有的	申请	全部	美德	到	他们的	偶像	,

因为处于这种心态的人不仅会将所有美德都用在他们的偶像身上，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn] [ˈiːkwəl] [ˈkwɑːntətiz] .

but	all	virtues	in	equal	quantities	.
但	全部	美德	在	平等的	数量	.

但所有美德都必须均衡发展。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈaʊtlaɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] .

There	is	no	outline	,	because	the	artist	cannot	bear	to	put	in	a	black	line	.
那里	是	不	大纲	,	因为	这	艺术家	不能	熊	到	放	在	一个	黑色的	线	.

没有轮廓线，因为艺术家不忍心画黑线。

[ðɪs] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [laɪts] , [hæz; həz] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ˈpoʊətri] , [nɑːt] [ɪn] [baɪˈɑːgrəfi] .

This	blaze	of	benediction	,	this	conflict	between	lights	,	has	its	place	in	poetry	,	not	in	biography	.
这	火焰	的	祝福	,	这	冲突	之间	灯	,	有	它是	地方	在	诗	,	不是	在	传	.

这种祝福的光芒，这种光芒之间的冲突，在诗歌中占有一席之地，但在传记中却没有。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr]

The	successful	examples	of	it	may	be	found	,	for	instance	,	in	the	more
这	成功的	示例	的	它	可能	是	成立	,	为了	实例	,	在	这	更多的

[ˌaɪdiə'lɪstɪk] [oʊdz] [ʌv; əv] ['spensə] .

idealistic	odes	of	Spenser	.
理想主义	颂歌	的	斯宾塞	.

例如，斯宾塞那些更理想化的颂歌中，就蕴含着成功的范例。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊət] [drɔːz] [ɪn] ['sɪlvər] [ə'pɑːn]

The	design	is	sometimes	almost	indecipherable	,	for	the	poet	draws	in	silver	upon
这	设计	是	有时	几乎	无法辨认的	,	为了	这	诗人	平局	在	银	之上

[waɪt] .

white	.
白色的	.

这种设计有时几乎难以辨认，因为诗人用银色在白色底面上作画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	natural	,	of	course	,
它	是	自然的	,	的	课程	,

这当然是人之常情。

[ðæt] ['mɪstər] . [ə'dɝːli] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['frænsɪs] [praɪ'merəli][æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən]

that	Mr	.	Adderley	should	see	Francis	primarily	as	the	founder	of	the	Franciscan
那	先生	.	阿德利	应该	看	弗朗西斯	主要	作为	这	创始人	的	这	方济会

['ɔːrdər] .

Order	.
命令	.

阿德利先生应该首先将弗朗西斯视为方济各会的创始人。

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] , [pər'hæps][ə; eɪ]['maɪnər][wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

We	suspect	this	was	only	one	,	perhaps	a	minor	one	,	of	the	things	that	he
我们	怀疑	这	曾是	仅有的	一	,	也许	一个	次要的	一	,	的	这	事物	那	他

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

我们怀疑这只是他众多特质之一，或许还是其中较次要的一点；

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [θɪŋz] [ðæt] [kraɪst] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [faʊnd]

we	suspect	that	one	of	the	minor	things	that	Christ	did	was	to	found
我们	怀疑	那	一	的	这	次要的	事物	那	基督	做过	曾是	到	成立

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

我们怀疑基督所做的微不足道的事情之一就是创立了基督教。

[bʌt; bət][ðə; ði][væst]['præktɪk(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ,

But	the	vast	practical	work	of	Francis	is	assuredly	not	to	be	ignored	,
但	这	广阔的	实际的	工作	的	弗朗西斯	是	当然	不是	到	是	忽略	,

但弗朗西斯的大量实际工作绝对不容忽视。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋli] [ʌn'wɜːrldli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['mædnɪŋli] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz]

for	this	amazingly	unworldly	and	almost	maddeningly	simple	-	minded	infant	was
为了	这	令人惊讶的是	超凡脱俗的	和	几乎	令人恼火地	简单的	-	有思想	婴儿	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪstəntli] [sək'sesf(ə)l] [men] [ðæt] ['evər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪtər] [wɜːrld] .

one	of	the	most	consistently	successful	men	that	ever	fought	with	this	bitter	world	.
一	的	这	最多	始终	成功的	男人	那	曾经	战斗	和	这	苦的	世界	.

这个天真无邪、头脑简单的婴儿，竟然是与这个残酷世界抗争过的最成功的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ɪz][ðer; ðər] [prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn]

It	is	the	custom	to	say	that	the	secret	of	such	men	is	their	profound	belief	in
它	是	这	风俗	到	说	那	这	秘密	的	这样的	男人	是	他们的	深刻的	信仰	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

人们常说，这类人的秘诀在于他们对自己有着无比的自信。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .

and	this	is	true	,	but	not	all	the	truth	.
和	这	是	真的	,	但	不是	全部	这	真相	.

这没错，但并非全部真相。

['wɜːrkhaʊs] [ænd; ənd]['luːnətɪk][ə'saɪləmz][ɑːr; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðəm'selvz] .

Workhouses	and	lunatic	asylums	are	thronged	with	men	who	believe	in	themselves	.
济贫院	和	疯子	精神病院	是	熙熙攘攘	和	男人	WHO	相信	在	他们自己	.

济贫院和精神病院里挤满了自负的男人。

[ʌv; əv] ['frænsɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [trʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Of	Francis	it	is	far	truer	to	say	that	the	secret	of	his	success	was	his
的	弗朗西斯	它	是	远的	更真实	到	说	那	这	秘密	的	他的	成功	曾是	他的

[prə'faʊnd] [bɪ'liːf] [ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

profound	belief	in	other	people	,
深刻的	信仰	在	其他	人们	,

更准确地说，弗朗西斯成功的秘诀在于他对他人深信不疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['kɑːmənli] [bɪn] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	it	is	the	lack	of	this	that	has	commonly	been	the	curse	of	these
和	它	是	这	缺少	的	这	那	有	通常	到过	这	诅咒	的	这些

[əb'skjʊr] [nə'poʊliənz] .

obscure	Napoleons	.
朦胧	拿破仑	.

而正是这种缺失，往往成了这些默默无闻的拿破仑们的诅咒。

['frænsɪs] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ðæt] ['evriwʌn] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðer; ðər]

Francis	always	assumed	that	everyone	must	be	just	as	anxious	about	their
弗朗西斯	总是	假定	那	每个人	必须	是	只是	作为	焦虑的	关于	他们的

['kɑːmən] ['relətɪv] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [ræt] ,

common	relative	,	the	water	-	rat	,
常见的	相对的	,	这	水	-	鼠	,

弗朗西斯一直认为，每个人都应该同样担忧他们共同的亲戚——水鼠。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	he	was	.
作为	他	曾是	.

正如他原本的样子。

[hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]

He	planned	a	visit	to	the	Emperor	to	draw	his	attention	to	the	needs	of
他	计划	一个	访问	到	这	皇帝	到	画	他的	注意力	到	这	需求	的

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðə; ði] [lɑːks] .

"	his	little	sisters	the	larks	.
"	他的	小的	姐妹	这	云雀	.

他计划去拜访皇帝，以引起皇帝对“他的小妹妹们——云雀”的需求的关注。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [hiː; hi] [met] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

"	He	used	to	talk	to	any	thieves	and	robbers	he	met	about	their	misfortune
"	他	用过的	到	讲话	到	任何	窃贼	和	强盗	他	遇见	关于	他们的	不幸

[ɪn] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [reɪn][tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['hoʊlinəs] .

in	being	unable	to	give	rein	to	their	desire	for	holiness	.
在	存在	无法	到	给	缰绳	到	他们的	欲望	为了	圣洁	.

“他过去常常和遇到的任何盗贼和强盗谈论他们的不幸，因为他们无法满足自己对圣洁的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['rɔbəz] ['ɔːf(ə)n] " [gɑːt] [raʊnd]

It	was	an	innocent	habit	,	and	doubtless	the	robbers	often	"	got	round
它	曾是	一个	清白的	习惯	,	和	毫无疑问	这	强盗	经常	"	得到	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这只是个无伤大雅的习惯，毫无疑问，强盗们经常"绕过他"。

" [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] .

"	as	the	phrase	goes	.
"	作为	这	短语	去	.

正如那句俗语所说。

[kwaɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [gɑːt] [raʊnd] " [ðem; ðəm] ,

Quite	as	often	,	however	,	they	discovered	that	he	had	"	got	round	"	them	,
相当	作为	经常	,	然而	,	他们	发现	那	他	有	"	得到	圆形的	"	他们	,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	discovered	the	other	side	,
和	发现	这	其他	边	,

然而，他们也常常发现他已经"绕过"了他们，发现了事情的另一面。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['siːkrət][noʊ'bɪləti] .

the	side	of	secret	nobility	.
这	边	的	秘密	贵族	.

秘密贵族一方。

[kən'siːvɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][æz; əz][praɪ'merəli][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['ɔːrdər] ,

Conceiving	of	St	.	Francis	as	primarily	the	founder	of	the	Franciscan	Order	,
受孕	的	英石	.	弗朗西斯	作为	主要	这	创始人	的	这	方济会	命令	,

将圣方济视为方济各会的创始人，

['mɪstər] . [ə'dɝːli] ['əupənz][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Adderley	opens	his	narrative	with	an	admirable	sketch	of	the
先生	.	阿德利	打开	他的	叙述	和	一个	令人钦佩的	草图	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mə'næstɪsɪzəm][ɪn] ['jʊrəp] ,

history	of	Monasticism	in	Europe	,
历史	的	修道主义	在	欧洲	,

阿德利先生以对欧洲修道主义历史的精彩概述作为叙述的开篇，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

which	is	certainly	the	best	thing	in	the	book	.
哪个	是	当然	这	最好的	事物	在	这	书	.

这无疑是本书最精彩的部分。

[hiː; hi] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['ferli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ðæt] [ˌʌndə'laɪz] [soʊ]

He	distinguishes	clearly	and	fairly	between	the	Manichæan	ideal	that	underlies	so
他	区别	清楚地	和	相当	之间	这	摩尼教	理想的	那	底层	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːstərn] [mə'næstɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][self] - ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ['nevər] ['hoʊlli]

much	of	Eastern	Monasticism	and	the	ideal	of	self	-	discipline	which	never	wholly
很多	的	东	修道主义	和	这	理想的	的	自己	-	纪律	哪个	绝不	完全

['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fɔːrm] .

vanished	from	the	Christian	form	.
消失了	从	这	基督教	形式	.

他清晰而公正地区分了东方修道主义中许多内容所依据的摩尼教理想，以及基督教形式中从未完全消失的自律理想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər][ðə; ði]

But	he	does	not	throw	any	light	on	what	must	be	for	the	outsider	the
但	他	做	不是	扔	任何	光	在	什么	必须	是	为了	这	局外人	这

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæθlɪk] [ə'setɪsɪzəm] ,

absorbing	problem	of	this	Catholic	asceticism	,
吸收	问题	的	这	天主教	禁欲主义	,

但他并没有阐明对于局外人来说，天主教禁欲主义这个必然令人深思的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ,

for	the	excellent	reason	that	,	not	being	an	outsider	,
为了	这	出色的	原因	那	,	不是	存在	一个	局外人	,

原因很简单，因为他不是局外人，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːbləm][æt; ət][ɔːl] .

he	does	not	find	it	a	problem	at	all	.
他	做	不是	寻找	它	一个	问题	在	全部	.

他完全不觉得这是个问题。

[tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	most	people	,	however	,	there	is	a	fascinating	inconsistency	in	the	position	of
到	最多	人们	,	然而	,	那里	是	一个	迷人	不一致	在	这	位置	的

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] .

St	.	Francis	.
英石	.	弗朗西斯	.

然而，对大多数人来说，圣方济的立场存在一个令人着迷的矛盾之处。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['lɔftiə] [ænd; ənd]['boʊldər]['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən]['eni] ['ɜːrθli] ['θɪŋkər] [ðə; ði]

He	expressed	in	loftier	and	bolder	language	than	any	earthly	thinker	the
他	表达	在	更高	和	更大胆	语言	比	任何	尘世的	思想家	这

[kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['læftər] [ɪz][æz; əz][dɪ'vaɪn][æz; əz] [terz] .

conception	that	laughter	is	as	divine	as	tears	.
概念	那	笑声	是	作为	神圣的	作为	眼泪	.

他用比任何世俗思想家都更崇高、更大胆的语言表达了笑声与泪水一样神圣的观点。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [ʌv; əv][gɑːd] .

He	called	his	monks	the	mountebanks	of	God	.
他	称为	他的	僧侣	这	江湖骗子	的	上帝	.

他称他的僧侣为上帝的江湖骗子。

[hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [pæst][hɪm; ɪm] ,

He	never	forgot	to	take	pleasure	in	a	bird	as	it	flashed	past	him	,
他	绝不	忘了	到	拿	乐趣	在	一个	鸟	作为	它	闪光灯	过去的	他	,

他从不忘记欣赏从他身边掠过的鸟儿。

[ɔːr][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] : [hiː; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

or	a	drop	of	water	,	as	it	fell	from	his	finger	:	he	was	,	perhaps	,
或者	一个	降低	的	水	,	作为	它	跌倒	从	他的	手指	:	他	曾是	,	也许	,

或者像一滴水，从他指尖滴落：他或许就是……

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

the	happiest	of	the	sons	of	men	.
这	最快乐	的	这	儿子们	的	男人	.

世上最幸福的人。

[jet] [ðɪs] [mæn] [ʌn'daʊtɪdli] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɑːləti][ɑːn][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

Yet	this	man	undoubtedly	founded	his	whole	polity	on	the	negation	of	what	we
然而	这	男人	无疑	创立	他的	所有的	政体	在	这	否定	的	什么	我们

[θɪŋk] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɪriəs] [nɪ'sesɪtɪz] ;

think	the	most	imperious	necessities	;
思考	这	最多	专横	必需品	;

然而，这个人无疑将他的整个政治体制建立在否定我们认为最迫切的必需品之上；

[ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] [vaʊz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

in	his	three	vows	of	poverty	,	chastity	,	and	obedience	,
在	他的	三	誓言	的	贫困	,	贞洁	,	和	服从	,

在他的贫穷、贞洁和服从这三个誓言中，

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst] , ['prɑːpərti] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['lɪbərti]

he	denied	to	himself	and	those	he	loved	most	,	property	,	love	,	and	liberty
他	否认	到	他自己	和	那些	他	喜爱	最多	,	财产	,	爱	,	和	自由

.

:

.

他剥夺了自己和自己最爱的人的财产、爱情和自由。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['spɪrɪts] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [faʊnd]

Why	was	it	that	the	most	large	-	hearted	and	poetic	spirits	in	that	age	found
为什么	曾是	它	那	这	最多	大的	-	心地	和	诗意的	烈酒	在	那	年龄	成立

[ðer; ðər][moʊst][kən'dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] [ɪn] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] ?

their	most	congenial	atmosphere	in	these	awful	renunciations	?
他们的	最多	相投	气氛	在	这些	可怕	放弃	?

为什么那个时代最胸襟宽广、最富诗意的人们，反而会在这些可怕的放弃中，找到最合心意的氛围?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [huː] [lʌvd] [wer] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər][blaɪnd] ,

Why	did	he	who	loved	where	all	men	were	blind	,
为什么	做过	他	WHO	喜爱	在哪里	全部	男人	是	瞎的	,

为什么他爱上了所有人都盲目的地方?

[siːk] [tuː; tə][blaɪnd] [hɪm'self] [wer] [ɔːl] [men] [lʌvd] ?

seek	to	blind	himself	where	all	men	loved	?
寻找	到	瞎的	他自己	在哪里	全部	男人	喜爱	?

想让自己在所有人都爱的地方视而不见吗?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['truːbədɔːr] ?

Why	was	he	a	monk	,	and	not	a	troubadour	?
为什么	曾是	他	一个	僧	,	和	不是	一个	吟游诗人	?

他为什么是僧侣而不是吟游诗人?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ['fʊli] [hɪr] ,

These	questions	are	far	too	large	to	be	answered	fully	here	,
这些	问题	是	远的	也	大的	到	是	回答	完全	这里	,

这些问题过于庞大，无法在此得到全面解答。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [laɪf][ʌv; əv]['frænsɪs] [ðeɪ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æskt] ;

but	in	any	life	of	Francis	they	ought	at	least	to	have	been	asked	;
但	在	任何	生活	的	弗朗西斯	他们	应该	在	至少	到	有	到过	问	;

但在任何关于弗朗西斯的传记中，至少都应该问过他们这些问题；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər] ,

we	have	a	suspicion	that	if	they	were	answered	,
我们	有	一个	怀疑	那	如果	他们	是	回答	,

我们怀疑，如果这些问题得到回答，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌlən] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊərz]

we	should	suddenly	find	that	much	of	the	enigma	of	this	sullen	time	of	ours
我们	应该	突然	寻找	那	很多	的	这	谜	的	这	忧郁	时间	的	我们的

[wʌz; wəz] ['ænsər] ['ɔːlsoʊ] .

was	answered	also	.
曾是	回答	还	.

我们应该会突然发现，我们这个阴郁时代的大部分谜团也得到了解答。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] .

So	it	was	with	the	monks	.
所以	它	曾是	和	这	僧侣	.

僧侣们也是如此。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɑːrtiz] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [siːz] [laɪf] [blæk] [ə'genst]

The	two	great	parties	in	human	affairs	are	only	the	party	which	sees	life	black	against
这	二	伟大的	各方	在	人类	事务	是	仅有的	这	派对	哪个	看到	生活	黑色的	反对

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

人类事务中的两大政党，只不过是把生活非黑即白看待的政党而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ə'genst] [blæk] ,

and	the	party	which	sees	it	white	against	black	,
和	这	派对	哪个	看到	它	白色的	反对	黑色的	,

以及将之视为黑白对立的政党，

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] ['mæsəreɪt] [ænd; ənd] ['blækənz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['sækrɪfaɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

the	party	which	macerates	and	blackens	itself	with	sacrifice	because	the
这	派对	哪个	浸渍物	和	黑化	本身	和	牺牲	因为	这

['bækgraʊnd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɜːrsi] ,

background	is	full	of	the	blaze	of	an	universal	mercy	,
背景	是	满的	的	这	火焰	的	一个	普遍的	怜悯	,

这个政党为了营造普世慈悲的氛围，不惜牺牲自我，甚至自我玷污。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [laɪts] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['braɪdl]

and	the	party	which	crowns	itself	with	flowers	and	lights	itself	with	bridal
和	这	派对	哪个	皇冠	本身	和	花朵	和	灯	本身	和	新娘

[tɔːtʃiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'genst] [ə; eɪ] [blæk] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [naɪt] .

torches	because	it	stands	against	a	black	curtain	of	incalculable	night	.
火炬	因为	它	站立	反对	一个	黑色的	窗帘	的	不可估量	夜晚	.

这场盛宴以鲜花点缀，以婚礼火炬照亮，因为它与无垠的黑夜形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['revləz] [ɑːr; ər][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .

The	revellers	are	old	,	and	the	monks	are	young	.
这	狂欢者	是	老的	,	和	这	僧侣	是	年轻的	.

狂欢者年纪较大，而僧侣们则很年轻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['spendˌθrɪfts] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [huː]

It	was	the	monks	who	were	the	spendthrifts	of	happiness	,	and	we	who
它	曾是	这	僧侣	WHO	是	这	挥霍者	的	幸福	,	和	我们	WHO

[ɑːr; ər][ɪts] ['maɪzəz] .

are	its	misers	.
是	它是	守财奴	.

僧侣们是幸福的挥霍者，而我们却是幸福的吝啬鬼。

['daʊtləs] , [æz; əz][ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ədɜ˞ːliːz] [bʊk] ,

Doubtless	,	as	is	apparent	from	Mr	.	Adderley's	book	,
毫无疑问	,	作为	是	明显	从	先生	.	艾德利	书	,

毫无疑问，正如艾德利先生的书中所明确指出的那样，

[ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [vaʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət]

the	clear	and	tranquil	life	of	the	Three	Vows	had	a	fine	and	delicate
这	清除	和	宁静	生活	的	这	三	誓言	有	一个	美好的	和	精美的

[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['frænsɪs] .

effect	on	the	genius	of	Francis	.
影响	在	这	天才	的	弗朗西斯	.

三誓言清净宁静的生活方式对弗朗西斯的才智产生了微妙而美好的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ]['poʊət] .

He	was	primarily	a	poet	.
他	曾是	主要	一个	诗人	.

他主要是一位诗人。

[ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] " [ˈbrʌðər] ,

The	perfection	of	his	literary	instinct	is	shown	in	his	naming	the	fire	"	brother	,
这	完美	的	他的	文学	本能	是	所示	在	他的	命名	这	火	"	兄弟	,

他文学直觉的完美体现在他将火命名为“兄弟”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] " [ˈsɪstər] ,

"	and	the	water	"	sister	,
"	和	这	水	"	姐姐	,

和水“姐妹”，

" [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ˌdemə'gɑːgɪk][dekˈsterəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] "

"	in	the	quaint	demagogic	dexterity	of	the	appeal	in	the	sermon	to	the	fishes	"
"	在	这	古雅	煽动性的	灵巧	的	这	上诉	在	这	讲道	到	这	鱼	"

[ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn][wɜːr; wər] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

that	they	alone	were	saved	in	the	Flood	.
那	他们	独自的	是	已保存	在	这	洪水	.

“以古怪的煽动技巧，向鱼儿们布道，声称只有它们在洪水中得救了。”

" [ɪn][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋli] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['græfɪk] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

"	In	the	amazingly	minute	and	graphic	dramatisation	of	the	life	,	disappointments	,
"	在	这	令人惊讶的是	分钟	和	形象的	戏剧化	的	这	生活	,	失望	,

“在对生活、失望、

[ænd; ənd][iksˈkjuːziz][ʌv; əv] ['eni] [ʃrʌb] [ɔːr] [biːst] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] ,

and	excuses	of	any	shrub	or	beast	that	he	happened	to	be	addressing	,
和	借口	的	任何	灌木	或者	兽	那	他	发生	到	是	解决	,

以及他碰巧正在交谈的任何灌木或野兽的借口。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːrn] .

his	genius	has	a	curious	resemblance	to	that	of	Burns	.
他的	天才	有	一个	好奇的	相似	到	那	的	烧伤	.

他的才华与伯恩斯的才华有着奇妙的相似之处。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [bɜːrn] - [vəːsiz] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l]

But	if	he	avoided	the	weakness	of	Burns	'	verses	to	animals	,	the	occasional
但	如果	他	避免	这	弱点	的	烧伤	-	诗句	到	动物	,	这	偶然

[mɔːr'bɪdəti] , ['bɑːmbæst] ,

morbidity	,	bombast	,
发病率	,	夸夸其谈	,

但如果他能避免伯恩斯诗歌中对动物的描写所存在的弱点，以及偶尔出现的病态和夸张，

[ænd; ənd] [mɔræləzeɪʃən] [ɑːn] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kredɪt][ɪz] ['ʃʊrli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kliːnər] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	moralisation	on	himself	,	the	credit	is	surely	due	to	a	cleaner	and	more
和	道德化	在	他自己	,	这	信用	是	一定	到期的	到	一个	清洁工	和	更多的

[træns'pærənt] [laɪf] .

transparent	life	.
透明的	生活	.

而他自身的道德修养，无疑要归功于他更加清廉透明的生活。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

The	general	attitude	of	St	.	Francis	,	like	that	of	his	Master	,
这	一般的	态度	的	英石	.	弗朗西斯	,	喜欢	那	的	他的	掌握	,

圣方济各的总体态度，与他的师父一样，

[ɪm'bɑːdid] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['kɑːmən] [sens] .

embodied	a	kind	of	terrible	common	sense	.
具身化的	一个	种类	的	糟糕的	常见的	感觉	.

体现了一种可怕的常识。

[ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪn] " ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] " — " [waɪ] [nɑːt] ?

The	famous	remark	of	the	Caterpillar	in	"	Alice	in	Wonderland	"	—	"	Why	not	?
这	著名的	评论	的	这	毛虫	在	"	爱丽丝	在	仙境	"	—	"	为什么	不是	?

《爱丽丝梦游仙境》中毛毛虫的名言——“为什么不呢？”

" [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['mɑːtoʊ] .

"	impresses	us	as	his	general	motto	.
"	令人印象深刻	我们	作为	他的	一般的	座右铭	.

“这给我们留下了深刻的印象，仿佛是他的人生格言。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] .

He	could	not	see	why	he	should	not	be	on	good	terms	with	all	things	.
他	可以	不是	看	为什么	他	应该	不是	是	在	好的	条款	和	全部	事物	.

他不明白为什么自己不能与万物和谐相处。

[ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

The	pomp	of	war	and	ambition	,	the	great	empire	of	the	Middle	Ages	,
这	盛大场面	的	战争	和	志向	,	这	伟大的	帝国	的	这	中间	年龄	,

战争与野心的盛况，中世纪的伟大帝国，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['fɛloʊz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [lʊk] ['tɔːdri] [ænd; ənd][tɑːp] - ['hevi] , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌræʃə'nælətɪ]

and	all	its	fellows	begin	to	look	tawdry	and	top	-	heavy	,	under	the	rationality
和	全部	它是	伙伴们	开始	到	看	庸俗的	和	顶部	-	重的	,	在下面	这	理性

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ster] .

of	that	innocent	stare	.
的	那	清白的	盯	.

在那无辜凝视的理性之下，它的所有同伴都开始显得俗气和头重脚轻。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

His	questions	were	blasting	and	devastating	,	like	the	questions	of	a	child	.
他的	问题	是	爆破	和	毁灭性的	,	喜欢	这	问题	的	一个	孩子	.

他的问题尖锐而具有破坏性，就像孩子的问题一样。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv][kɑːz'mɑːgəni] ,

He	would	not	have	been	afraid	even	of	the	nightmares	of	cosmogony	,
他	会	不是	有	到过	害怕的	甚至	的	这	噩梦	的	宇宙起源论	,

他甚至不会害怕宇宙起源的噩梦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] .

for	he	had	no	fear	in	him	.
为了	他	有	不	害怕	在	他	.

因为他心中毫无畏惧。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][smɔːl] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə]

To	him	the	world	was	small	,	not	because	he	had	any	views	as	to
到	他	这	世界	曾是	小的	,	不是	因为	他	有	任何	浏览	作为	到

[ɪts] [saɪz] ,

its	size	,
它是	尺寸	,

在他看来，世界很小，这并非因为他对世界的大小有什么看法。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['gɔsipiŋ] ['leɪdiz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] ,

but	for	the	reason	that	gossiping	ladies	find	it	small	,
但	为了	这	原因	那	八卦	女士们	寻找	它	小的	,

但由于爱嚼舌根的女士们觉得它很小，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] ['relətɪvz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

because	so	many	relatives	were	to	be	found	in	it	.
因为	所以	许多	亲属	是	到	是	成立	在	它	.

因为那里有很多亲戚。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnlɪst] [stɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][æn; ən]

If	you	had	taken	him	to	the	loneliest	star	that	the	madness	of	an
如果	你	有	已采取	他	到	这	最孤独的	星星	那	这	疯狂	的	一个

[ə'strɑːnəmər] [kæn; kən] [kən'siːv] ,

astronomer	can	conceive	,
天文学家	能	构想	,

如果你带他去了天文学家疯狂所能想象出的最孤独的恒星，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪ'held] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [frend] .

he	would	have	only	beheld	in	it	the	features	of	a	new	friend	.
他	会	有	仅有的	观看	在	它	这	特征	的	一个	新的	朋友	.

他只会从中看到一位新朋友的容貌。

[rɔ'stɑnd]

ROSTAND

罗斯坦德

罗斯坦德

[wen] " [kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['taɪt(ə)l]

When	"	Cyrano	de	Bergerac	"	was	published	,	it	bore	the	subordinate	title
什么时候	"	西哈诺	德	贝尔热拉克	"	曾是	已发布	,	它	钻孔	这	下属	标题

[ʌv; əv][ə; eɪ][hə'roʊɪk]['kɑːmədi] .

of	a	heroic	comedy	.
的	一个	英勇	喜剧	.

《西哈诺·德·贝热拉克》出版时，它的副标题是英雄喜剧。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][juː 'es][ɪn]

We	have	no	tradition	in	English	literature	which	would	justify	us	in
我们	有	不	传统	在	英语	文学	哪个	会	证明合法	我们	在

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmədi][hə'roʊɪk] ,

calling	a	comedy	heroic	,
呼叫	一个	喜剧	英勇	,

英语文学中没有任何传统可以让我们称一部喜剧为英雄喜剧。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɑːmədi] [dɪ'vaɪn] .

though	there	was	once	a	poet	who	called	a	comedy	divine	.
尽管	那里	曾是	一次	一个	诗人	WHO	称为	一个	喜剧	神圣的	.

虽然曾有一位诗人称喜剧为神圣之作。

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mɑːdərn] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði]['hɪroʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

By	the	current	modern	conception	,	the	hero	has	his	place	in	a	tragedy	,
经过	这	当前的	现代的	概念	,	这	英雄	有	他的	地方	在	一个	悲剧	,

按照现代观念，英雄在悲剧中占有一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði]

and	the	one	kind	of	strength	which	is	systematically	denied	to	him	is	the
和	这	一	种类	的	力量	哪个	是	系统地	否认	到	他	是	这

[streŋθ] [tuː; tə] [sək'siːd] .

strength	to	succeed	.
力量	到	成功	.

而他始终被剥夺的那种力量，就是成功的力量。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['spɪrɪt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]

That	the	power	of	a	man's	spirit	might	possibly	go	to	the	length	of	turning
那	这	力量	的	一个	男人的	精神	可能	可能	去	到	这	长度	的	转弯

[ə; eɪ]['trædʒədi]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmədi] [ɪz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] ;

a	tragedy	into	a	comedy	is	not	admitted	;
一个	悲剧	进入	一个	喜剧	是	不是	承认	;

人们不承认，人的精神力量有可能将悲剧变成喜剧；

[ˌnevərðə'les] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər]['kɑːmədiːz] ,

nevertheless	,	almost	all	the	primitive	legends	of	the	world	are	comedies	,
尽管如此	,	几乎	全部	这	原始	传说	的	这	世界	是	喜剧	,

然而，世界上几乎所有的原始传说都是喜剧。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ,

not	only	in	the	sense	that	they	have	a	happy	ending	,
不是	仅有的	在	这	感觉	那	他们	有	一个	快乐的	结束	,

不仅仅是因为它们有一个美好的结局，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt]

but	in	the	sense	that	they	are	based	upon	a	certain	optimistic	assumption	that
但	在	这	感觉	那	他们	是	基于	之上	一个	肯定	乐观的	假设	那

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

the	hero	is	destined	to	be	the	destroyer	of	the	monster	.
这	英雄	是	注定	到	是	这	驱逐舰	的	这	怪物	.

但从某种意义上说，它们都基于一种乐观的假设，即英雄注定要消灭怪物。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['mɑːdərn][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'zæstrəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][laɪf] ,

Singularly	enough	,	this	modern	idea	of	the	essential	disastrous	character	of	life	,
单独地	足够的	,	这	现代的	主意	的	这	基本的	灾难性的	特点	的	生活	,

[wen] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] ,

when	seriously	considered	,
什么时候	严重地	经过考虑的	,

颇为奇特的是，这种现代观念认为人生本质上是一场灾难，而认真思考之后，

[kə'nekts] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['haɪpər] - [ɛs'θɛtɪk] [vjuː] [ʌv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz]

connects	itself	with	a	hyper	-	æsthetic	view	of	tragedy	and	comedy	which	is
连接	本身	和	一个	超	-	审美的	看法	的	悲剧	和	喜剧	哪个	是

['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [fræns] ,

largely	due	to	the	influence	of	modern	France	,
很大程度上	到期的	到	这	影响	的	现代的	法国	,

它与一种高度美学化的悲剧和喜剧观紧密相连，这很大程度上是由于现代法国的影响。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [hə'roʊɪk] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [rɔ'stɑnd] [hæv; həv] [kʌm] .

from	which	the	great	heroic	comedies	of	Monsieur	Rostand	have	come	.
从	哪个	这	伟大的	英勇	喜剧	的	先生	罗斯坦德	有	来	.

罗斯丹先生的伟大英雄喜剧就源于此。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒiːniəs][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['remidiŋ] [ɪts] [oʊn] ['iːv(ə)l] [wɜːrk] ,

The	French	genius	has	an	instinct	for	remedying	its	own	evil	work	,
这	法语	天才	有	一个	本能	为了	补救措施	它是自己的		邪恶的	工作	,

法国天才有一种弥补自身过错的本能。

[ænd; ənd] [fræns] ['gɪvz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [kjʊr] [fɔːr; fər] " ['frentʃɪnɪs] .

and	France	gives	always	the	best	cure	for	"	Frenchiness	.
和	法国	给予	总是	这	最好的	治愈	为了	"	法国风情	.

法国总是能最好地治愈“法国人特有的坏习惯”。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['kɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz] [held] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [peɪz] [moʊst]

"	The	idea	of	comedy	which	is	held	in	England	by	the	school	which	pays	most
"	这	主意	的	喜剧	哪个	是	握住	在	英格兰	经过	这	学校	哪个	支付	最多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] ['rendərz] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]

attention	to	the	technical	niceties	of	art	is	a	view	which	renders	such	an	idea
注意力	到	这	技术的	礼貌	的	艺术	是	一个	看法	哪个	渲染	这样的	一个	主意

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['kɑːmədi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

as	that	of	heroic	comedy	quite	impossible	.
作为	那	的	英勇	喜剧	相当	不可能的	.

“在英国，最注重艺术技巧的学派所持有的喜剧观念，使得英雄喜剧这种观念完全不可能存在。”

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər]

The	fundamental	conception	in	the	minds	of	the	majority	of	our	younger
这	基本的	概念	在	这	思想	的	这	多数	的	我们的	年轻

['raɪtɜ-z] [ɪz] [ðæt] ['kɑːmədi] [ɪz] ,

writers	is	that	comedy	is	,
作家	是	那	喜剧	是	,

大多数年轻作家的基本观念是，喜剧是……

[pɑːr] ['eksələns] , [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [θɪŋ] .

par	excellence	,	a	fragile	thing	.
帕	卓越	,	一个	脆弱的	事物	.

极致，却又脆弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌæbsə'luːtli] ['delɪkət]

It	is	conceived	to	be	a	conventional	world	of	the	most	absolutely	delicate
它	是	构思	到	是	一个	传统的	世界	的	这	最多	绝对地	精美的

[ænd; ənd]['dʒɪmkræk] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	gimcrack	description	.
和	噱头	描述	.

它被构想为一个传统世界，其描述绝对精致而又滑稽。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz]['mɪstər] . [mæks] [bɪrboʊmz] " ['hæpi] ['hɪpəkrɪt] " [ɑːr; ər] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ]

Such	stories	as	Mr	.	Max	Beerbohm's	"	Happy	Hypocrite	"	are	conceptions	which
这样的	故事	作为	先生	.	最大限度	比尔博姆	"	快乐的	伪君子	"	是	概念	哪个

[wʊd] ['vænɪʃ] [ɔːr][fɔːl]['ɪntuː] ['ʌtər] ['nɑːnsens] [ɪf] [vjuːd] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'griː] [tuː] ['sɪriəsli] .

would	vanish	or	fall	into	utter	nonsense	if	viewed	by	one	single	degree	too	seriously	.
会	消失	或者	落下	进入	说出	废话	如果	已查看	经过	一	单身的	程度	也	严重地	.

像马克斯·比尔博姆先生的《快乐的伪君子》这样的故事，如果稍微认真一点，就会消失或变成彻头彻尾的胡说八道。

[bʌt; bət] [greɪt] ['kɑːmədi] , [ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr] ['stɜːrn] , [nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][biː; bi] ,

But	great	comedy	,	the	comedy	of	Shakespeare	or	Sterne	,	not	only	can	be	,
但	伟大的	喜剧	,	这	喜剧	的	莎士比亚	或者	斯特恩	,	不是	仅有的	能	是	,

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ,

but	must	be	,
但	必须	是	,

但是，伟大的喜剧，比如莎士比亚或斯特恩的喜剧，不仅可以是，而且必须是。

['teɪkən] ['sɪriəsli] .

taken	seriously	.
已采取	严重地	.

认真对待。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [feɪθ] [ænd; ənd]

There	is	nothing	to	which	a	man	must	give	himself	up	with	more	faith	and
那里	是	没有什么	到	哪个	一个	男人	必须	给	他自己	向上	和	更多的	信仰	和

[self] - [ə'bændənmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['dʒenjuɪn] ['læftər] .

self	-	abandonment	than	to	genuine	laughter	.
自己	-	放弃	比	到	真的	笑声	.

没有什么比真诚的笑声更需要一个人全心全意地投入和信任了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːmədiːz] [wʌn] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðem; ðəm] .

In	such	comedies	one	laughs	with	the	heroes	,	and	not	at	them	.
在	这样的	喜剧	一	笑声	和	这	英雄	,	和	不是	在	他们	.

在这样的喜剧中，观众会和主人公一起开怀大笑，而不是嘲笑他们。

[ðə; ði] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [stiːps] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['fɔːlstɑːf][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ɪz][ə; eɪ]['kɑːzmɪk]

The	humour	which	steeps	the	stories	of	Falstaff	and	Uncle	Toby	is	a	cosmic
这	幽默	哪个	陡峭	这	故事	的	福斯塔夫	和	叔叔	托比	是	一个	宇宙

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['hjuːmər] ,

and	philosophic	humour	,
和	哲学	幽默	,

福斯塔夫和托比叔叔的故事中蕴含的幽默是一种宇宙性的、哲学性的幽默。

[ə; eɪ][ˌdʒiːni'æləti] [wɪtʃ] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .

a	geniality	which	goes	down	to	the	depths	.
一个	温和	哪个	去	向下	到	这	深度	.

一种深入骨髓的亲切和蔼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [laɪt] ['riːdɪŋ] .

It	is	not	superficial	reading	,	it	is	not	even	,	strictly	speaking	,	light	reading	.
它	是	不是	浅	阅读	,	它	是	不是	甚至	,	严格	请讲	,	光	阅读	.

这并非浅尝辄止的读物，严格来说，甚至也算不上轻松的读物。

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Our	sympathies	are	as	much	committed	to	the	characters	as	if	they	were
我们的	同情	是	作为	很多	坚定的	到	这	人物	作为	如果	他们	是

[ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['vɪktəms][ɪn][ə; eɪ] [griːk] ['trædʒədi] .

the	predestined	victims	in	a	Greek	tragedy	.
这	命中注定	受害者	在	一个	希腊语	悲剧	.

我们对剧中人物的同情，就像他们是希腊悲剧中命中注定的受害者一样。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['kɑːmədiːz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtlnəs] [ʌv; əv]

The	modern	writer	of	comedies	may	be	said	to	boast	of	the	brittleness	of
这	现代的	作家	的	喜剧	可能	是	说	到	夸	的	这	脆性	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

his	characters	.
他的	人物	.

现代喜剧作家似乎以笔下人物的脆弱性格为荣。

[hiː; hi] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

He	seems	always	on	the	eve	of	knocking	his	puppets	to	pieces	.
他	似乎	总是	在	这	前夕	的	敲门	他的	木偶	到	件	.

他似乎总是随时准备把他的傀儡们撕成碎片。

[wen] [dʒɑːn]['ɑːlɪvər] ['hɑːbz] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [i'məuʃənz] ,

When	John	Oliver	Hobbes	wrote	for	the	first	time	a	comedy	of	serious	emotions	,
什么时候	约翰	奥利弗	霍布斯	写道	为了	这	第一的	时间	一个	喜剧	的	严肃的	情绪	,

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	named	it	,
她	命名	它	,

当约翰·奥利弗·霍布斯第一次创作一部严肃情感喜剧时，她给它取名为……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪnli] - [dɪs'gaɪzd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] , " [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kɑːmədi]

with	a	thinly	-	disguised	contempt	for	her	own	work	,	"	A	Sentimental	Comedy
和	一个	薄薄的	-	伪装	鄙视	为了	她	自己的	工作	,	"	一个	感伤的	喜剧

.

:
.

她对自己的作品《感伤喜剧》毫不掩饰地表达了轻蔑之情。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv] ['kɑːmədi][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

"	The	ground	of	this	conception	of	the	artificiality	of	comedy	is	a	profound
"	这	地面	的	这	概念	的	这	人工性	的	喜剧	是	一个	深刻的

['pesɪmɪzəm] .

pessimism	.
悲观主义	.

“这种认为喜剧是人为的观念根植于一种深刻的悲观主义。”

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] [bə'fuːnz] [ɪz][ɪt'self][æn; ən] ['ʌtərli] ['trædʒɪk] [θɪŋ] ;

Life	in	the	eyes	of	these	mournful	buffoons	is	itself	an	utterly	tragic	thing	;
生活	在	这	眼睛	的	这些	悲哀	笨蛋	是	本身	一个	完全地	悲惨	事物	;

在这些愁眉苦脸的傻瓜眼里，生命本身就是一件彻头彻尾的悲剧；

['kɑːmədi] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['hɑːloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [mæsk] .

comedy	must	be	as	hollow	as	a	grinning	mask	.
喜剧	必须	是	作为	空洞的	作为	一个	咧嘴笑	面具	.

喜剧必须像一张咧嘴笑的面具一样空洞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ][pɑːrt]

It	is	a	refuge	from	the	world	,	and	not	even	,	properly	speaking	,	a	part
它	是	一个	避难所	从	这	世界	,	和	不是	甚至	,	适当地	请讲	,	一个	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它是远离尘嚣的避难所，严格来说，它甚至不属于这个世界。

[ðer; ðər] [wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

Their	wit	is	a	thin	sheet	of	shining	ice	over	the	eternal	waters	of	bitterness	.
他们的	有	是	一个	薄的	床单	的	灼灼	冰	超过	这	永恒	水	的	苦味	.

他们的机智就像一层薄薄的闪亮冰层，覆盖在永恒的苦涩之水上。

" [kiːˈrɑːnoʊ, ˈsɪrəˌnoʊ] [diː] ['bɜːrʒəˌræk] " [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

"	Cyrano	de	Bergerac	"	came	to	us	as	the	new	decoration	of	an	old
"	西哈诺	德	贝尔热拉克	"	来了	到	我们	作为	这	新的	装饰	的	一个	老的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

《西哈诺·德·贝热拉克》就像是对一个古老真理的全新诠释。

[ðæt] ['merimənt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts]

that	merriment	was	one	of	the	world's	natural	flowers	,	and	not	one	of	its
那	欢乐	曾是	一	的	这	世界的	自然的	花朵	,	和	不是	一	的	它是

[ig'zɔtiks] .

exotics	.
异国风情	.

那份快乐是世界自然之花，而不是外来之物。

[ðə; ði] [ˌdʒaɪgæn'tesk] ['levəti] , [ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['eləkwəns] ,

The	gigantesque	levity	,	the	flamboyant	eloquence	,
这	巨人	轻浮	,	这	龙飞凤舞	口才	,

那种夸张的轻浮，那种华丽的雄辩，

[ðə; ði] [ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] [pʌnz] [ænd; ənd] [daɪ'greʃənz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [wʌt]

the	Rabelaisian	puns	and	digressions	were	seen	to	be	once	more	what
这	拉伯雷式	双关语	和	题外话	是	已见	到	是	一次	更多的	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ræbəˌleiz] ,

they	had	been	in	Rabelais	,
他们	有	到过	在	拉伯雷	,

人们再次发现，拉伯雷式的双关语和离题之谈，其实就是拉伯雷作品中原本的样子。

[ðə; ði] [mɪr] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [brə'vɑːdoʊ] [æz; əz] [oʊld] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd]

the	mere	outbursts	of	a	human	sympathy	and	bravado	as	old	and	solid
这	仅仅	爆发	的	一个	人类	同情	和	虚张声势	作为	老的	和	坚硬的

[æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] .

as	the	stars	.
作为	这	明星	.

仅仅是人类同情心和勇气的自然流露，它们像星辰一样古老而坚实。

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['spɪrɪt] [diˈmɑːndid] [wɪt] [æz; əz] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [æz; əz] [ɪts] [wɪl] .

The	human	spirit	demanded	wit	as	headlong	and	haughty	as	its	will	.
这	人类	精神	要求	有	作为	一头扎	和	傲慢	作为	它是	将要	.

人类精神需要机智，就像它的意志一样，既鲁莽又傲慢。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kiːˈrɑːnoʊ, ˈsɪrəˌnoʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] ['moʊmənt]

All	was	expressed	in	the	words	of	Cyrano	at	his	highest	moment
全部	曾是	表达	在	这	字	的	西哈诺	在	他的	最高	片刻

[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

这一切都体现在西哈诺最幸福时刻的言语中。

[ɪl] [ˌem 'iː] [foʊ] ['di'i'es] - .

Il	me	faut	des	géants	.
il	我	错误	德斯	-	.

Il me faut des géants.

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['kɑ:mədi] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['drɑ:mə]
An essential aspect of this question of heroic comedy is the question of drama
一个 基本的 方面 的 这 问题 的 英勇 喜剧 是 这 问题 的 戏剧
[ɪn] [raɪm] .
in rhyme .
在 韵 .

英雄喜剧问题的一个重要方面是韵文戏剧问题。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'fɔ:rdz] [soʊ] ['i:zi] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ri:əlɪst]
There is nothing that affords so easy a point of attack for the dramatic realist
那里 是 没有什么 那 提供 所以 简单的 一个 观点 的 攻击 为了 这 戏剧性 现实主义者
[æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [vɜ:rs] .
as the conduct of a play in verse .
作为 这 执行 的 一个 玩 在 诗 .

对于戏剧现实主义者来说，没有什么比用诗歌形式创作的戏剧更容易找到切入点了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kænənz] ,
According to his canons ,
根据 到 他的 教规 ,

根据他的教规，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ['feɪsɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]
it is indeed absurd to represent a number of characters facing some terrible
它 是 的确 荒诞 到 代表 一个 数字 的 人物 面向 一些 糟糕的
['kraɪsɪs][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['kæpɪŋ] [raɪmz] [laɪk][ə; eɪ]['pɑ:rti] ['pleɪɪŋ] [baʊts] - .
crisis in their lives by capping rhymes like a party playing bouts rimés .
危机 在 他们的 生活 经过 封顶 韵律 喜欢 一个 派对 玩耍 回合 - .

用押韵来表现一群面临人生中可怕危机的角色，就像一群人玩押韵游戏一样，这确实很荒谬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'pɪr] ['sʌmwʌt] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [tu:] ['enəmi] ['tɔ:ntɪŋ] [i:tʃ]
In his eyes it must appear somewhat ridiculous that two enemies taunting each
在 他的 眼睛 它 必须 出现 有些 荒谬的 那 二 敌人 嘲讽 每个
['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [ɪn'sʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'blaɪdʒɪŋli] [prə'vaɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['metrɪk(ə)l]
other with insupportable insults should obligingly provide each other with metrical
其他 和 站不住脚的 侮辱 应该 乐意地 提供 每个 其他 和 度量
['speɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ni:t] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [raɪmz] .
spacing and neat and convenient rhymes .
间距 和 整洁的 和 方便的 韵律 .

在他看来，两个互相用难以忍受的侮辱互相嘲讽的敌人，竟然会顺从地为对方提供韵律间距和整齐方便的押韵，这肯定显得有些荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [vju:] [rests] ['faɪnəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fju:] ['pɜ:sənz] , [ɪf] ['eni] ,
But the whole of this view rests finally upon the fact that few persons , if any ,
但 这 所有的 的 这 看法 休息 最后 之上 这 事实 那 很少 人 , 如果 任何 ,

但这种观点最终都建立在这样一个事实之上：几乎没有人，或者说根本没有人，

[tu:; tə] - [deɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [pleɪ] .
to - day understand what is meant by a poetical play .
到 - 天 理解 什么 是 意思是 经过 一个 诗意的 玩 .

今天，让我们来理解什么是诗剧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [poʊ'etɪkl] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ]
It is a singular thing that those poetical plays which are now written in England by
它 是 一个 单数 事物 那 那些 诗意的 演出 哪个 是 现在 书面 在 英格兰 经过
[ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ['fɑ:loʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
the most advanced students of the drama follow exclusively the lines of
这 最多 先进的 学生 的 这 戏剧 跟随 只 这 线条 的
['meitəliŋk] ,
Maeterlinck ,
梅特林克 ,

一个奇特的现象是，现在英国最优秀的戏剧学者创作的那些诗剧，竟然完全遵循梅特林克的剧本。

[ænd; ənd][juːz] [vɜːrs] [ænd; ənd] [raɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊndlɪ] ['trædʒɪk] [θiːm]

and	use	verse	and	rhyme	for	the	adornment	of	a	profoundly	tragic	theme
和	使用	诗	和	韵	为了	这	装饰	的	一个	深刻地	悲惨	主题

.

:

.

并用诗歌和韵律来修饰深刻的悲剧主题。

[bʌt; bət] [raɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] [su'priːm] [ə'proʊpriətnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪər]

But	rhyme	has	a	supreme	appropriateness	for	the	treatment	of	the	higher
但	韵	有	一个	最高	恰当性	为了	这	治疗	的	这	更高

['kɑːmədi] .

comedy	.
喜剧	.

但韵律对于表现高雅喜剧具有极佳的恰当性。

[ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][hə'roʊɪk]['kɑːmədi][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv]['lʌvəz] ,

The	land	of	heroic	comedy	is	,	as	it	were	,	a	paradise	of	lovers	,
这	土地	的	英勇	喜剧	是	,	作为	它	是	,	一个	天堂	的	恋人	,

英雄喜剧的乐土，仿佛是恋人们的天堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['poʊətrɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

in	which	it	is	not	difficult	to	imagine	that	men	could	talk	poetry	all	day	long	.
在	哪个	它	是	不是	难的	到	想象	那	男人	可以	讲话	诗	全部	天	长的	.

不难想象，男人们可以整天谈论诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [menz] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['flaʊər] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [ðiːz]

It	is	far	more	conceivable	that	men's	speech	should	flower	naturally	into	these
它	是	远的	更多的	可以想象的	那	男士	演讲	应该	花	自然	进入	这些

[hɑːr'moʊniəs] [fɔːrmz] ,

harmonious	forms	,
和谐	表格	,

更合理的推测是，男性的言语会自然而然地发展成这些和谐的形式。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] ,

when	they	are	filled	with	the	essential	spirit	of	youth	,
什么时候	他们	是	已填	和	这	基本的	精神	的	青年	,

当他们充满青春活力时，

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] ['gluːmɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['destəni] .

than	when	they	are	sitting	gloomily	in	the	presence	of	immemorial	destiny	.
比	什么时候	他们	是	坐着	阴郁地	在	这	在场	的	远古的	命运	.

而不是像他们那样，忧郁地坐在那里，面对着亘古不变的命运。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['erər] [kən'sɪsts] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['poʊətrɪ][ɪz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːrm][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

The	great	error	consists	in	supposing	that	poetry	is	an	unnatural	form	of	language	.
这	伟大的	错误	由	在	假如	那	诗	是	一个	不自然	形式	的	语言	.

最大的错误在于认为诗歌是一种不自然的语言形式。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] ['poʊətrɪ][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] ['truːli] [lɪv; laɪv] ,

We	should	all	like	to	speak	poetry	at	the	moment	when	we	truly	live	,
我们	应该	全部	喜欢	到	说话	诗	在	这	片刻	什么时候	我们	真的	居住	,

我们都应该喜欢在真正活着的时候吟诵诗歌。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn]

and	if	we	do	not	speak	,	it	is	because	we	have	an	impediment	in
和	如果	我们	做	不是	说话	,	它	是	因为	我们	有	一个	障碍	在

['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] .

our	speech	.
我们的	演讲	.

如果我们不说话，那是因为我们的语言能力有障碍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sɔːŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɔːr][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [θɪŋ] ,

It	is	not	song	that	is	the	narrow	or	artificial	thing	,
它	是	不是	歌曲	那	是	这	狭窄的	或者	人造的	事物	,

狭隘或人为的东西并非歌曲本身。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈstæmərɪŋ] [əˈtempt] [æt; ət] [sɔːŋ] .

it	is	conversation	that	is	a	broken	and	stammering	attempt	at	song	.
它	是	对话	那	是	一个	破碎的	和	结巴	试图	在	歌曲	.

那是一段断断续续、结结巴巴的对话，就像一首磕磕绊绊的歌。

[wen] [wiː; wi] [siː] [men] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˌstrævəˈgænzə] , [laɪk] " [kiːˈrɑːnoʊ, ˈsɪrəˌnoʊ][diː][ˈbɜːrʒəˌræk] , "

When	we	see	men	in	a	spiritual	extravaganza	,	like	"	Cyrano	de	Bergerac	,	"
什么时候	我们	看	男人	在	一个	精神	盛大庆典	,	喜欢	"	西哈诺	德	贝尔热拉克	,	"

['spiːkɪŋ] [ɪn] [raɪm] ,

speaking	in	rhyme	,
请讲	在	韵	,

当我们看到像《西哈诺·德·贝热拉克》这样的精神盛宴中，男人们用韵文吟诵时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [dɪs'gaɪzd] [ɔːr] [dɪ'stɔːrtɪd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ['raʊndɪd]

it	is	not	our	language	disguised	or	distorted	,	but	our	language	rounded
它	是	不是	我们的	语言	伪装	或者	扭曲	,	但	我们的	语言	圆润

[ænd; ənd] [meɪd] [hoʊl] .

and	made	whole	.
和	制成	所有的	.

它不是经过伪装或扭曲的语言，而是经过润色和完善的语言。

[raɪmz] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɪn][hjuː'mænəti] ['ænsər]

Rhymes	answer	each	other	as	the	sexes	in	flowers	and	in	humanity	answer
韵律	回答	每个	其他	作为	这	性别	在	花朵	和	在	人类	回答

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

韵律彼此呼应，就像花朵中的性别和人类中的性别彼此呼应一样。

[men] [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

Men	do	not	speak	so	,	it	is	true	.
男人	做	不是	说话	所以	,	它	是	真的	.

男人的确不会那样说话。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][ɔːr][ɪn] [lʌv] [ðeɪ] [tɔːk] [ɪ'nænɪtiːz] .

Even	when	they	are	inspired	or	in	love	they	talk	inanities	.
甚至	什么时候	他们	是	灵感	或者	在	爱	他们	讲话	愚蠢	.

即使在灵感迸发或坠入爱河的时候，他们也会说些无聊的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['kɑːmədi] [dʌz] [nɑːt] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌn] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

But	the	poetic	comedy	does	not	misrepresent	the	speech	one	half	so	much	as
但	这	诗意的	喜剧	做	不是	歪曲	这	演讲	一	一半	所以	很多	作为

[ðə; ði] [spiːtʃ] [mɪsˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [soʊl] .

the	speech	misrepresents	the	soul	.
这	演讲	歪曲事实	这	灵魂	.

但是，与其说诗意喜剧歪曲了言语的一半，不如说言语歪曲了灵魂的一半。

[mə'sjɜːr] [rɔ'stɑnd] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɪnsaɪt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] "

Monsieur	Rostand	showed	even	more	than	his	usual	insight	when	he	called	"
先生	罗斯坦德	显示	甚至	更多的	比	他的	通常	洞察力	什么时候	他	称为	"

[kiːˈrɑːnoʊ, ˈsɪrəˌnoʊ][diː][ˈbɜːrʒəˌræk] " [ə; eɪ] ['kɑːmədi] ,

Cyrano	de	Bergerac	"	a	comedy	,
西哈诺	德	贝尔热拉克	"	一个	喜剧	,

罗斯丹先生称《大鼻子情圣》为喜剧，这更展现了他一贯的敏锐洞察力。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [deθ] .

despite	**the**	**fact**	**that**	**,**	**strictly**	**speaking**	**,**	**it**	**ends**	**with**	**disappointment**	**and**	**death**	**.**
尽管	这	事实	那	,	严格	请讲	,	它	结束	和	失望	和	死亡	.

尽管严格来说，它的结局是失望和死亡。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['breɪkdaʊn] [ɔ:r] [dɪ'klaɪn] ,

The	**essence**	**of**	**tragedy**	**is**	**a**	**spiritual**	**breakdown**	**or**	**decline**	**,**
这	本质	的	悲剧	是	一个	精神	分解	或者	衰退	,

悲剧的本质是精神崩溃或衰落。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [pleɪ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sentɪmənt] [maʊnts] [ʌn'si:sɪŋli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	**in**	**the**	**great**	**French**	**play**	**the**	**spiritual**	**sentiment**	**mounts**	**unceasingly**	**until**	**the**
和	在	这	伟大的	法语	玩	这	精神	情绪	安装	不停地	直到	这

[læst] [laɪn] .

last	**line**	**.**
最后的	线	.

在伟大的法国戏剧中，精神情感不断高涨，直至最后一行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [meɪks]

It	**is**	**not**	**the**	**facts**	**themselves**	**,**	**but**	**our**	**feeling**	**about**	**them**	**,**	**that**	**makes**
它	是	不是	这	事实	他们自己	,	但	我们的	感觉	关于	他们	,	那	制作

['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑ:mədi] ,

tragedy	**and**	**comedy**	**,**
悲剧	和	喜剧	,

悲剧和喜剧的本质不在于事实本身，而在于我们对事实的感受。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [mɔ:r] ['dʒɔɪfl] [ɪn] [rɔ'stɑnd] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪn] ['meitəliŋk] .

and	**death**	**is**	**more**	**joyful**	**in**	**Rostand**	**than**	**life**	**in**	**Maeterlinck**	**.**
和	死亡	是	更多的	快乐	在	罗斯坦德	比	生活	在	梅特林克	.

在罗斯丹笔下，死亡比在梅特林克笔下的生命更令人愉悦。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pærənt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv] " [leɪglɑn]

The	**same**	**apparent**	**contradiction**	**holds**	**good**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**drama**	**of**	**"**	**L'Aiglon**
这	相同的	明显	矛盾	持有	好的	在	这	案件	的	这	戏剧	的	"	小鹰

,

,

,

同样的明显矛盾也适用于戏剧《小鹰》

" [naʊ] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] .

"	**now**	**being**	**performed**	**with**	**so**	**much**	**success**	**.**
"	现在	存在	执行	和	所以	很多	成功	.

“现在演出非常成功。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ][fi'æskoʊ] ,

Although	**the**	**hero**	**is**	**a**	**weakling**	**,**	**the**	**subject**	**a**	**fiasco**	**,**
虽然	这	英雄	是	一个	弱者	,	这	主题	一个	惨败	,

虽然主人公是个懦夫，但题材却是个失败之作。

[ðə; ði][end][ə; eɪ][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] , [jet] , [ɪn] [spaɪt]

the	**end**	**a**	**premature**	**death**	**and**	**a**	**personal**	**disillusionment**	**,**	**yet**	**,**	**in**	**spite**
这	结尾	一个	过早	死亡	和	一个	个人的	幻灭	,	然而	,	在	尽管如此

[ʌv; əv] [ðɪs] [θi:m] ,

of	**this**	**theme**	**,**
的	这	主题	,

结局是英年早逝和个人幻灭，然而，尽管有这样的主题，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'presɪŋ] ['kwɑːlətiz] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]

which	might	have	been	chosen	for	its	depressing	qualities	,	the	unconquerable	pæan
哪个	可能	有	到过	选定	为了	它是	沉闷	品质	,	这	不可征服的	祈祷

[ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	the	praise	of	things	,
的	这	称赞	的	事物	,

或许正是因为其令人沮丧的特质而被选中，这首永无止境的赞美万物的颂歌，

[ðə; ði] [ʌn'gʌvərnəbl] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [sɔːŋ] [swelz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː]

the	ungovernable	gaiety	of	the	poet's	song	swells	so	high	that	at	the	end	it
这	无法治理的	欢乐	的	这	诗人的	歌曲	涌浪	所以	高的	那	在	这	结尾	它

[siːmz] [tuː; tə] [draʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][wʌn] ['kræʃɪŋ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

seems	to	drown	all	the	weak	voices	of	the	characters	in	one	crashing	chorus	of
似乎	到	溺水	全部	这	虚弱的	声音	的	这	人物	在	一	崩溃	合唱	的

[greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] .

great	things	and	great	men	.
伟大的	事物	和	伟大的	男人	.

诗人歌声中那无法抑制的欢乐如此高涨，以至于最后似乎淹没了所有人物微弱的声音，汇成一曲轰鸣的合唱，歌颂着伟大的事物和伟人。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['mɒtoʊz] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ænd; ənd]

A	multitude	of	mottoes	might	be	taken	from	the	play	to	indicate	and
一个	民众	的	格言	可能	是	已采取	从	这	玩	到	表明	和

['ɪləstreɪt] ,

illustrate	,
阐明	,

剧中有很多格言可以用来表明和阐释.....

[nɑːt]['oʊnli][ɪts] [oʊn] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .

not	only	its	own	spirit	,	but	much	of	the	spirit	of	modern	life	.
不是	仅有的	它是	自己的	精神	,	但	很多	的	这	精神	的	现代的	生活	.

不仅体现了它自身的精神，也体现了现代生活的许多精神。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɑːgrɑm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]

When	in	the	vision	of	the	field	of	Wagram	the	horrible	voices	of	the	wounded
什么时候	在	这	想象	的	这	场地	的	瓦格拉姆	这	可怕	声音	的	这	受伤

[kraɪ] [aʊt] ,

cry	out	,
哭	出去	,

当瓦格拉姆战场的景象映入眼帘，伤员们凄厉的哭喊声响起时，

[lez] [kɔrboʊ] , [lez] [kɔrboʊ] , [ðə; ði] [duːk] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['hɪdiəs]

Les	corbeaux	,	les	corbeaux	,	the	Duke	,	overwhelmed	with	a	nightmare	of	hideous
莱斯	乌鸦	,	莱斯	乌鸦	,	这	公爵	,	不堪重负	和	一个	恶梦	的	可怕

[ˌtrɪviː'ælɪtiːz] , [kraɪz] [aʊt] ,

trivialities	,	cries	out	,
琐事	,	哭泣	出去	,

乌鸦，乌鸦，公爵被一系列可怕的琐事噩梦所淹没，大声喊道：

- , - , [sɒnt] [lez] ['eɪgəlz] ?

Où	,	où	,	sont	les	aigles	?
-	,	-	,	儿子	莱斯	老鹰	?

Où, où, sont les aigles?

[ðæt] [æn'tɪθəsɪs] [maɪt] [stænd] [ə'loʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	antithesis	might	stand	alone	as	an	invocation	at	the	beginning	of	the
那	对立	可能	站立	独自的	作为	一个	调用	在	这	开始	的	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hə'roʊɪk]['kɑːmədi] .

twentieth	century	to	the	spirit	of	heroic	comedy	.
第二十	世纪	到	这	精神	的	英勇	喜剧	.

这种对立本身或许可以被视为二十世纪初对英雄喜剧精神的一种呼唤。

[wen] [æn; ən][eks] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ɪz] [æskt] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

When	an	ex	-	General	of	Napoleon	is	asked	his	reason	for	having	betrayed	the
什么时候	一个	前任	-	一般的	的	拿破仑	是	问	他的	原因	为了	拥有	背叛	这

['empərər] , [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

Emperor	,	he	replies	,
皇帝	,	他	回复	,

当被问及背叛拿破仑皇帝的原因时，一位前将军回答说：

[lɑː] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['vetərən] ['praɪvət] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi] ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd] ,

La	fatigue	,	and	at	that	a	veteran	private	of	the	Great	Army	rushes	forward	,
拉	疲劳	,	和	在	那	一个	老将	私人的	的	这	伟大的	军队	冲刺	向前	,

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['pæʃənətli] ,

and	crying	passionately	,
和	哭泣	热情地	,

疲惫不堪，这时，一位大军老兵冲上前去，激动地哭喊着：

[et] [naʊs] ? [pɔːz] [aʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənər] ['soʊldʒər]

Et	nous	?	pours	out	a	terrible	description	of	the	life	lived	by	the	commoner	soldier
等	我们	?	倾倒	出去	一个	糟糕的	描述	的	这	生活	居住地	经过	这	平民	士兵

.

:

.

《Et nous?》对平民士兵的生活进行了可怕的描述。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] ['pesɪmɪzəm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

To	-	day	,	when	pessimism	is	almost	as	much	a	symbol	of	wealth	and
到	-	天	,	什么时候	悲观主义	是	几乎	作为	很多	一个	象征	的	财富	和

['fæʃ(ə)n] [æz; əz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔːr][sɪ'gɑːrz] ,

fashion	as	jewels	or	cigars	,
时尚	作为	珠宝	或者	雪茄	,

如今，悲观主义几乎和珠宝或雪茄一样，成为财富和时尚的象征。

[wen] [ðə; ði] ['pæmpərd] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][kæn; kən][sʌm; səm] [ʌp] [laɪf] [ɪn] [fjuː] ['ʌðər] [wɜːrdz]

when	the	pampered	heirs	of	the	ages	can	sum	up	life	in	few	other	words
什么时候	这	娇惯	继承人	的	这	年龄	能	和	向上	生活	在	很少	其他	字

[bʌt; bət][lɑː] [fə'tiːg] ,

but	la	fatigue	,
但	拉	疲劳	,

当那些被娇生惯养的后代们可以用“疲惫”这个词来概括人生时，

[ðer; ðər] [maɪt] ['ʃʊrli] [kʌm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti]

there	might	surely	come	a	cry	from	the	vast	mass	of	common	humanity
那里	可能	一定	来	一个	哭	从	这	广阔的	大量的	的	常见的	人类

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [et] [naʊs] ?

from	the	beginning	—	et	nous	?
从	这	开始	—	等	我们	?

从一开始就肯定会有广大普通人类发出这样的呼声——我们也是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pəˌtenʃi'æləti] [fɔːr; fər] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]

It	is	this	potentiality	for	enthusiasm	among	the	mass	of	men	that	makes	the
它	是	这	潜力	为了	热情	之中	这	大量的	的	男人	那	制作	这

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [æt; ət] [wʌns] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] .

function	of	comedy	at	once	common	and	sublime	.
功能	的	喜剧	在	一次	常见的	和	升华	.

正是这种大众群体中蕴含的热情，使得喜剧的功能既通俗又崇高。

['ʃeɪkˌspiːrz] " [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmədi] ,

Shakespeare's	"	Much	Ado	About	Nothing	"	is	a	great	comedy	,
莎士比亚的	"	很多	阿多	关于	没有什么	"	是	一个	伟大的	喜剧	,

莎士比亚的《无事生非》是一部伟大的喜剧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [juːθ]

because	behind	it	is	the	whole	pressure	of	that	love	of	love	which	is	the	youth
因为	在后面	它	是	这	所有的	压力	的	那	爱	的	爱	哪个	是	这	青年

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

因为其背后蕴藏着全世界青春期对爱的全部热情。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ,

which	is	common	to	all	the	young	,
哪个	是	常见的	到	全部	这	年轻的	,

这是所有年轻人共有的特质。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [swer] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] ['bætʃələz] [ænd; ənd][oʊld] [meɪdz] .

especially	to	those	who	swear	they	will	die	bachelors	and	old	maids	.
尤其	到	那些	WHO	发誓	他们	将要	死	单身汉	和	老的	女佣	.

尤其是那些发誓要孤独终老的人。

" ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] " [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi] ,

"	Love's	Labour's	Lost	"	is	filled	with	the	same	energy	,
"	爱的	劳工的	丢失的	"	是	已填	和	这	相同的	活力	,

《爱的徒劳》也充满了同样的能量。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['defɪnətli] ['ɪntuː][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ,

and	there	it	falls	even	more	definitely	into	the	scope	of	our	subject	,
和	那里	它	瀑布	甚至	更多的	确实	进入	这	范围	的	我们的	主题	,

这样一来，它就更加明确地属于我们讨论的主题范围了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn] [raɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [spiːk] ['lɪrɪkli] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]

since	it	is	a	comedy	in	rhyme	in	which	all	men	speak	lyrically	as	naturally	as
自从	它	是	一个	喜剧	在	韵	在	哪个	全部	男人	说话	抒情地	作为	自然	作为

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɪn] ['perɪŋ] [taɪm] .

the	birds	sing	in	pairing	time	.
这	鸟类	唱歌	在	配对	时间	.

因为这是一部韵文喜剧，剧中所有男人的说话都像鸟儿在交配时自然地歌唱一样富有诗意。

[wʌt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃek'spɪrɪən] ['kɑːmədiːz] , [ðæt] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr]

What	the	love	of	love	is	to	the	Shakespearean	comedies	,	that	other	and	more
什么	这	爱	的	爱	是	到	这	莎士比亚式	喜剧	,	那	其他	和	更多的

[mɪ'stɪrɪəs] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

mysterious	human	passion	,
神秘	人类	热情	,

如果说爱情之爱之于莎士比亚喜剧，指的是另一种更为神秘的人类激情，那该是多么重要啊！

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪz][tuː; tə] " [leɪglɑn] .

the	love	of	death	,	is	to	"	L'Aiglon	.
这	爱	的	死亡	,	是	到	"	小鹰	.

对死亡的爱，是“小鹰”。

" ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['kɑːmədi][ˌaɪ 'tiː]

"	Whether	we	shall	ever	have	in	England	a	new	tradition	of	poetic	comedy	it
"	无论	我们	将	曾经	有	在	英格兰	一个	新的	传统	的	诗意的	喜剧	它

[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][seɪ] ,

is	difficult	at	present	to	say	,
是	难的	在	展示	到	说	,

“英国是否会形成新的诗歌喜剧传统，目前还很难说。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈʃʊrədli] [ˈnevər][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][wiː; wi][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈkɑːmədi][ɪz] [bɪlt] [əˈpɑːn]

but	we	shall	assuredly	never	have	it	until	we	realise	that	comedy	is	built	upon
但	我们	将	当然	绝不	有	它	直到	我们	意识到	那	喜剧	是	建造	之上

[ˌevərˈlæstɪŋ] [faʊnˈdeɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

everlasting	foundations	in	the	nature	of	things	,
永恒	基础	在	这	自然	的	事物	,

但是，除非我们意识到喜剧是建立在事物本质中永恒的基础之上的，否则我们肯定永远不会真正理解它。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] , [bʌt; bət] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [plʌm] .

that	it	is	not	a	thing	too	light	to	capture	,	but	too	deep	to	plumb	.
那	它	是	不是	一个	事物	也	光	到	捕获	,	但	也	深的	到	垂直	.

它不是轻到无法捕捉的东西，而是深到无法探究的东西。

[məˈsjɜːr] [rɔˈstɑnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˈvɑːgrɑm] ,

Monsieur	Rostand	,	in	his	description	of	the	Battle	of	Wagram	,
先生	罗斯坦德	,	在	他的	描述	的	这	战斗	的	瓦格拉姆	,

罗斯坦先生在描述瓦格拉姆战役时写道：

[dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['duːks] [ɪrz] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['æktʃuəl]

does	not	shrink	from	bringing	about	the	Duke's	ears	the	frightful	voices	of	actual
做	不是	收缩	从	带来	关于	这	公爵的	耳朵	这	可怕	声音	的	实际的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

毫不犹豫地将战场上可怕的声音带到公爵耳边，

[ʌv; əv] [men] [tɔːrn][baɪ][krəuz] , [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [duːk] ,

of	men	torn	by	crows	,	and	suffocated	with	blood	,	but	when	the	Duke	,
的	男人	撕裂	经过	乌鸦	,	和	窒息	和	血	,	但	什么时候	这	公爵	,

那些被乌鸦撕咬、被鲜血窒息而死的人，但当公爵.....

['terəfaɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [ə'piːlz] , [æsks][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['faɪn(ə)l][wɜːrd] , [ðeɪ] [ɔːl][kraɪ]

terrified	at	these	dreadful	appeals	,	asks	them	for	their	final	word	,	they	all	cry
恐惧	在	这些	可怕	上诉	,	问	他们	为了	他们的	最终的	单词	,	他们	全部	哭

[təˈgeðər] ['viːv] [lɛmpɚ] !

together	Vive	l'Empereur	!
一起	活力	皇帝	!

被这些可怕的呼吁吓坏了，他问他们最后一句话，他们齐声高呼：皇帝万岁！

[məˈsjɜːr] [rɔˈstɑnd] , [pərˈhæps] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['æləgɔːri] .

Monsieur	Rostand	,	perhaps	,	did	not	know	that	he	was	writing	an	allegory	.
先生	罗斯坦德	,	也许	,	做过	不是	知道	那	他	曾是	写作	一个	寓言	.

罗斯坦先生或许并不知道自己写的是一部寓言作品。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɑːgrɑm][ɪz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɔːr][ʌv; əv]

To	me	that	field	of	Wagram	is	the	field	of	the	modern	war	of
到	我	那	场地	的	瓦格拉姆	是	这	场地	的	这	现代的	战争	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

在我看来，瓦格拉姆战场就是现代文学战争的战场。

[wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][peɪn] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][wʌn] ['foʊnəgræf] [ʌv; əv]

We	hear	nothing	but	the	voices	of	pain	;	the	whole	is	one	phonograph	of
我们	听到	没有什么	但	这	声音	的	疼痛	;	这	所有的	是	一	留声机	的

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

我们听到的只有痛苦的呼喊；整个世界就像一台恐怖的留声机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðiːz] [θɪŋz] ,

It	is	right	that	we	should	hear	these	things	,
它	是	正确的	那	我们	应该	听到	这些	事物	,

我们理应听到这些话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['saɪlənst] ;

it	is	right	that	not	one	of	them	should	be	silenced	;
它	是	正确的	那	不是	一	的	他们	应该	是	沉默	;

不应该让他们中的任何一个人噤声；

[bʌt; bət] [ðiːz] [kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][laɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['mɑːdərn][ɑːrt] ,

but	these	cries	of	distress	are	not	in	life	,	as	they	are	in	modern	art	,
但	这些	哭泣	的	痛苦	是	不是	在	生活	,	作为	他们	是	在	现代的	艺术	,

但这些痛苦的呼喊并不存在于现实生活中，而存在于现代艺术中。

[ðə; ði]['oʊnli] ['vɔɪsɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn] .

the	only	voices	;	they	are	the	voices	of	men	,	but	not	the	voice	of	man	.
这	仅有的	声音	;	他们	是	这	声音	的	男人	,	但	不是	这	嗓音	的	男人	.

唯一的声音；它们是男人的声音，但不是人类的声音。

[wen] ['kwestʃənd] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['destəni]

When	questioned	finally	and	seriously	as	to	their	conception	of	their	destiny
什么时候	被质问	最后	和	严重地	作为	到	他们的	概念	的	他们的	命运

,

,

,

当被最终认真地问及他们对自身命运的看法时，

[men] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fə'lɑːsəfi]

men	have	from	the	beginning	of	time	answered	in	a	thousand	philosophies
男人	有	从	这	开始	的	时间	回答	在	一个	千	哲学

[ænd; ənd] [riː'lɪdʒənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd]

and	religions	with	a	single	voice	and	in	a	sense	most	sacred	and
和	宗教	和	一个	单身的	嗓音	和	在	一个	感觉	最多	神圣	和

[trə'mendəs] ,

tremendous	,
巨大的	,

自古以来，人类在千百种哲学和宗教中，都用一种极其神圣和伟大的声音，发出同一个声音。

['viːv] [lɛmpɜˑ] .

Vive	l'Empereur	.
活力	皇帝	.

皇帝万岁。

[tʃɑːrlz] [iː]

CHARLES	II
查尔斯	二

查理二世

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɑːndz] [wɪtʃ] [stɪl] [kə'nekt] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

There	are	a	great	many	bonds	which	still	connect	us	with	Charles	II	.	,
那里	是	一个	伟大的	许多	债券	哪个	仍然	连接	我们	和	查尔斯	二	.	,

我们与查理二世之间仍然有着许多联系。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdlɪst][men][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdlɪst]['ɛpəks, 'iːpəks] .

one	of	the	idlest	men	of	one	of	the	idlest	epochs	.
一	的	这	闲散	男人	的	一	的	这	闲散	纪元	.

他是那个最懒散的时代中最懒散的人之一。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tʃɑːrlz] [iː] . [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['veri]

Among	other	things	Charles	II	.	represented	one	thing	which	is	very	rare	and	very
之中	其他	事物	查尔斯	二	.	代表	一	事物	哪个	是	非常	稀有的	和	非常

['sætɪsfaɪɪŋ] ;

satisfying	;
令人满意	;

除此之外，查理二世还代表着一件非常罕见且令人非常满意的事情；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [kən'sɪstənt] ['skeptɪk] .

he	was	a	real	and	consistent	sceptic	.
他	曾是	一个	真实的	和	持续的	怀疑论者	.

他是一个真正且始终如一的怀疑论者。

['skeptɪsɪzəm] , [bəuθ][ɪn][ɪts][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ɪz] ['greɪtli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn]

Scepticism	,	both	in	its	advantages	and	disadvantages	,	is	greatly	misunderstood	in
怀疑论	,	两个都	在	它是	优势	和	缺点	,	是	非常	被误解	在

['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

our	time	.
我们的	时间	.

在当今时代，人们对怀疑主义的优点和缺点都存在很大的误解。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ'diːə] [ə'brɔːd] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm][hæz; həz][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

There	is	a	curious	idea	abroad	that	scepticism	has	some	connection	with	such
那里	是	一个	好奇的	主意	国外	那	怀疑论	有	一些	联系	和	这样的

['θɪərɪz] [æz; əz] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ænd; ənd] ['eɪθɪɪzəm] [ænd; ənd]['sekjələrɪzəm] .

theories	as	materialism	and	atheism	and	secularism	.
理论	作为	唯物主义	和	无神论	和	世俗主义	.

国外有一种奇怪的观点，认为怀疑主义与唯物主义、无神论和世俗主义等理论存在某种联系。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

This	is	of	course	a	mistake	;
这	是	的	课程	一个	错误	;

这当然是个错误；

[ðə; ðɪ] [truː] ['skeptɪk] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['θɪərɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

the	true	sceptic	has	nothing	to	do	with	these	theories	simply	because	they
这	真的	怀疑论者	有	没有什么	到	做	和	这些	理论	简单地	因为	他们

[ɑːr; ər] ['θɪərɪz] .

are	theories	.
是	理论	.

真正的怀疑论者与这些理论毫无关系，因为它们仅仅是理论而已。

[ðə; ðɪ] [truː] ['skeptɪk][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəlɪst] .

The	true	sceptic	is	as	much	a	spiritualist	as	he	is	a	materialist	.
这	真的	怀疑论者	是	作为	很多	一个	唯灵论者	作为	他	是	一个	唯物主义者	.

真正的怀疑论者既是唯物主义者，也是唯心主义者。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [æn; ən]['æfrɪkən]['aɪdl][stændz] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]

He	thinks	that	the	savage	dancing	round	an	African	idol	stands	quite	as	good	a
他	思考	那	这	野蛮的	跳舞	圆形的	一个	非洲	偶像	站立	相当	作为	好的	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] [æz; əz]['dɑːrwɪn] .

chance	of	being	right	as	Darwin	.
机会	的	存在	正确的	作为	达尔文	.

他认为，野蛮人围绕着非洲偶像跳舞的概率，与达尔文的理论一样有可能发生改变。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz]['ræʃ(ə)nəl][æz; əz]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

He	thinks	that	mysticism	is	every	bit	as	rational	as	rationalism	.
他	思考	那	神秘主义	是	每一个	少量	作为	合理的	作为	理性主义	.

他认为神秘主义和理性主义一样理性。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [roʊt]

He	has	indeed	the	most	profound	doubts	as	to	whether	St	.	Matthew	wrote
他	有	的确	这	最多	深刻的	疑虑	作为	到	无论	英石	.	马修	写道

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːsp(ə)l] .

his	own	gospel	.
他的	自己的	福音	.

他对圣马太福音是否由他本人撰写确实抱有极其深刻的怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi][ɪz]

But	he	has	quite	equally	profound	doubts	as	to	whether	the	tree	he	is
但	他	有	相当	同样地	深刻的	疑虑	作为	到	无论	这	树	他	是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪz][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] .

looking	at	is	a	tree	and	not	a	rhinoceros	.
寻找	在	是	一个	树	和	不是	一个	犀牛	.

但他同样深深地怀疑，他眼前的这棵树究竟是棵树，还是一头犀牛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [soʊ] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

This	is	the	real	meaning	of	that	mystery	which	appears	so	prominently	in	the	lives
这	是	这	真实的	意义	的	那	神秘	哪个	出现	所以	突出地	在	这	生活

[ʌv; əv] [greɪt] ['skeptɪks] ,

of	great	sceptics	,
的	伟大的	怀疑论者	,

这就是在伟大怀疑论者的生活中经常出现的那个谜团的真正含义。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

which	appears	with	especial	prominence	in	the	life	of	Charles	II	.
哪个	出现	和	特别的	显赫地位	在	这	生活	的	查尔斯	二	.

这在查理二世的一生中尤为突出。

[aɪ] [miːn] [ðer; ðər] ['kɑːnstənt] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['eɪθɪɪzəm] [ænd; ənd]['roʊmən][kə'θɑːləsɪzəm] .

I	mean	their	constant	oscillation	between	atheism	and	Roman	Catholicism	.
我	意思是	他们的	持续的	振荡	之间	无神论	和	罗马	天主教	.

我指的是他们在无神论和罗马天主教之间不断摇摆不定。

['roʊmən][kə'θɑːləsɪzəm][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][soʊ]

Roman	Catholicism	is	indeed	a	great	and	fixed	and	formidable	system	,	but	so
罗马	天主教	是	的确	一个	伟大的	和	固定的	和	强大	系统	,	但	所以

[ɪz] ['eɪθɪɪzəm] .

is	atheism	.
是	无神论	.

罗马天主教的确是一个伟大、稳固且令人敬畏的体系，但无神论也是如此。

['eɪθɪɪzəm] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['dɔgməz] ,

Atheism	is	indeed	the	most	daring	of	all	dogmas	,
无神论	是	的确	这	最多	大胆	的	全部	教条	,

无神论的确是所有教条中最胆大妄为的。

[mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

more	daring	than	the	vision	of	a	palpable	day	of	judgment	.
更多的	大胆	比	这	想象	的	一个	可感知的	天	的	判断	.

比对末日审判的切实设想更具胆识。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['negətɪv] ;

For	it	is	the	assertion	of	a	universal	negative	;
为了	它	是	这	断言	的	一个	普遍的	消极的	;

因为这是对所有普遍否定的断言；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz]['laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]

for	a	man	to	say	that	there	is	no	God	in	the	universe	is	like	saying	that	there
为了	一个	男人	到	说	那	那里	是	不	上帝	在	这	宇宙	是	喜欢	说	那	那里

[ɑːr; ər][noʊ]['ɪnsekts][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

are	no	insects	in	any	of	the	stars	.
是	不	昆虫	在	任何	的	这	明星	.

一个人如果说宇宙中没有上帝，就如同说任何一颗星星上都没有昆虫一样。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðæt] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk]['skeptɪk] , [tʃɑːrlz] [iː] .

Thus	it	was	with	that	wholesome	and	systematic	sceptic	,	Charles	II	.
因此	它	曾是	和	那	健康	和	系统	怀疑论者	,	查尔斯	二	.

查理二世就是这样一位思想健全、思维严谨的怀疑论者。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['sækrəmənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

When	he	took	the	Sacrament	according	to	the	forms	of	the	Roman	Church	in
什么时候	他	采取	这	圣餐	根据	到	这	表格	的	这	罗马	教会	在

[hɪz; ɪz][læst]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz]['æktɪŋ] [kən'sɪstəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

his	last	hour	he	was	acting	consistently	as	a	philosopher	.
他的	最后的	小时	他	曾是	表演	始终	作为	一个	哲学家	.

他在生命的最后时刻按照罗马教会的仪式领受圣餐时，他的行为始终如一地体现了哲学家的精神。

[ðə; ði]['weɪfər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][gɑːd] ; ['sɪmələrli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['weɪfər] .

The	wafer	might	not	be	God	;	similarly	it	might	not	be	a	wafer	.
这	晶圆	可能	不是	是	上帝	;	相似地	它	可能	不是	是	一个	晶圆	.

圣饼可能不是上帝；同样，它也可能不是圣饼。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][poʊ'etɪkl]['skeptɪk][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ,

To	the	genuine	and	poetical	sceptic	the	whole	world	is	incredible	,
到	这	真的	和	诗意的	怀疑论者	这	所有的	世界	是	极好的	,

对于真正富有诗意的怀疑论者来说，整个世界都是不可思议的。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bʌlbəs] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪts][fæn'tæstɪk] [triːz] .

with	its	bulbous	mountains	and	its	fantastic	trees	.
和	它是	球状的	山脉	和	它是	极好的	树木	.

这里有球状的山脉和奇特的树木。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][æz; əz] [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz]['eni]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪ'zuːm]

The	whole	order	of	things	is	as	outrageous	as	any	miracle	which	could	presume
这	所有的	命令	的	事物	是	作为	令人愤慨	作为	任何	奇迹	哪个	可以	怙

[tuː; tə]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː] .

to	violate	it	.
到	违反	它	.

整件事的秩序都如同任何胆敢违背它的奇迹一样令人愤慨。

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli]

Transubstantiation	might	be	a	dream	,	but	if	it	was	,	it	was	assuredly
圣餐变体论	可能	是	一个	梦	,	但	如果	它	曾是	,	它	曾是	当然

[ə; eɪ] [driːm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	within	a	dream	.
一个	梦	之内	一个	梦	.

圣餐变体论或许只是一个梦，但如果真是梦，那也一定是梦中之梦。

[tʃɑːrlz] [iː] . [sɔːt] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm'self] [ə'genst] [hel] ['faɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk]

Charles	II	.	sought	to	guard	himself	against	hell	fire	because	he	could	not	think
查尔斯	二	.	寻求	到	警卫	他自己	反对	地狱	火	因为	他	可以	不是	思考

[hel] [ɪt'self] [mɔːr] [fæn'tæstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [baɪ] ['saɪəns] .

hell	itself	more	fantastic	than	the	world	as	it	was	revealed	by	science	.
地狱	本身	更多的	极好的	比	这	世界	作为	它	曾是	揭晓	经过	科学	.

查理二世试图保护自己免受地狱之火的折磨，因为他认为地狱本身并不比科学所揭示的世界更加不可思议。

[ðə; ði] [priːst] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

The	priest	crept	up	the	staircase	,	the	doors	were	closed	,
这	牧师	悄悄地爬向上		这	楼梯	,	这	门	是	关闭	,

牧师蹑手蹑脚地走上楼梯，门都关着。

[ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [hʌʃt] [ðəm'selvz] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd]

the	few	of	the	faithful	who	were	present	hushed	themselves	respectfully	,	and
这	很少	的	这	忠实	WHO	是	展示	静静地	他们自己	尊敬	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

在场的少数信徒恭敬地保持安静，于是，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['sæŋktəti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krɔːs] [ˌʌp'lɪftɪd]

with	every	circumstance	of	secrecy	and	sanctity	,	with	the	cross	uplifted
和	每一个	环境	的	保密	和	圣洁	,	和	这	叉	提升

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prerz] [pɔːd] [aʊt] ,

and	the	prayers	poured	out	,
和	这	祈祷	倾倒	出去	,

在一切私密而神圣的场合，高举十字架，倾诉祷告，

[wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [læst] [greɪt] [ækt] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌʌnbɪ'liːf] .

was	consummated	the	last	great	act	of	logical	unbelief	.
曾是	完成	这	最后的	伟大的	行为	的	逻辑	不信	.

这是最后一次伟大的逻辑不信行为。

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] ,

The	problem	of	Charles	II	.	consists	in	this	,
这	问题	的	查尔斯	二	.	由	在	这	,

查理二世的问题在于：

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['skersli] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ə'trækts]

that	he	has	scarcely	a	moral	virtue	to	his	name	,	and	yet	he	attracts
那	他	有	几乎	一个	道德	美德	到	他的	姓名	,	和	然而	他	吸引

[ˌjuː 'es] ['mɔːrəli] .

us	morally	.
我们	道德上	.

他几乎没有任何道德美德，但他却在道德上吸引着我们。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪsts] [meɪd] [baɪ]

We	feel	that	some	of	the	virtues	have	been	dropped	out	in	the	lists	made	by
我们	感觉	那	一些	的	这	美德	有	到过	掉落	出去	在	这	列表	制成	经过

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] ,

all	the	saints	and	sages	,
全部	这	圣徒	和	智者	,

我们认为，在所有圣贤所列出的美德清单中，有些美德已被遗漏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [waɪld] [ænd; ənd]

and	that	Charles	II	.	was	pre	-	eminently	successful	in	these	wild	and
和	那	查尔斯	二	.	曾是	预	-	非常	成功的	在	这些	荒野	和

[ʌn'menʃənəbl] ['vɜːrtʃʊ] .

unmentionable	virtues	.
不可言说的	美德	.

查理二世在这些狂野不堪、难以启齿的美德方面取得了卓越的成就。

[ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [tuː; tə] [ðə; ði]

The	real	truth	of	this	matter	and	the	real	relation	of	Charles	II	.	to	the
这	真实的	真相	的	这	事情	和	这	真实的	关系	的	查尔斯	二	.	到	这

['mɔːrəl] [aɪ'diːəl] [ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] .

moral	ideal	is	worth	somewhat	more	exhaustive	study	.
道德	理想的	是	值得	有些	更多的	详尽的	学习	.

这件事的真相以及查理二世与道德理想的真正关系值得更深入的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['muːvmənt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]

It	is	a	commonplace	that	the	Restoration	movement	can	only	be	understood
它	是	一个	平凡	那	这	恢复	移动	能	仅有的	是	理解

[wen] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['pjʊrɪtənɪzəm] .

when	considered	as	a	reaction	against	Puritanism	.
什么时候	经过考虑的	作为	一个	反应	反对	清教主义	.

人们普遍认为，只有将复辟运动视为对清教主义的反动，才能真正理解它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [hæf] ['frʌstreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

But	it	is	insufficiently	realised	that	the	tyranny	which	half	frustrated	all	the	good
但	它	是	不足	意识到	那	这	暴政	哪个	一半	沮丧的	全部	这	好的

[wɜːrk] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][kaɪnd] .

work	of	Puritanism	was	of	a	very	peculiar	kind	.
工作	的	清教主义	曾是	的	一个	非常	奇特	种类	.

但人们还没有充分认识到，阻碍清教主义所有良好工作的暴政是一种非常特殊的暴政。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] , [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] [sə'braɪəti] , [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv]

It	was	not	the	fire	of	Puritanism	,	the	exultation	in	sobriety	,	the	frenzy	of
它	曾是	不是	这	火	的	清教主义	,	这	大喜	在	清醒	,	这	狂热	的

[ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] ,

a	restraint	,
一个	克制	,

那不是清教徒式的热情，不是清醒时的狂喜，也不是克制时的狂热。

[wɪtʃ] [pæst] [ə'weɪ] ; [ðæt] [stɪl] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

which	passed	away	;	that	still	burns	in	the	heart	of	England	,
哪个	通过了	离开	;	那	仍然	烧伤	在	这	心	的	英格兰	,

那已逝去的，仍在英格兰中心燃烧的。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [siː] .

only	to	be	quenched	by	the	final	overwhelming	sea	.
仅有的	到	是	淬火	经过	这	最终的	压倒	海	.

最终，一切都被汹涌的大海所吞噬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [ɪm'fætɪkli]

But	it	is	seldom	remembered	that	the	Puritans	were	in	their	day	emphatically
但	它	是	很少	记得	那	这	清教徒	是	在	他们的	天	强调地

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['buliz] ,

intellectual	bullies	,
知识分子	欺凌者	,

但人们很少记得，清教徒在当时是彻头彻尾的知识分子霸凌者。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] ['swægərɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm] ,

that	they	relied	swaggeringly	on	the	logical	necessity	of	Calvinism	,
那	他们	依赖	趾高气扬地	在	这	逻辑	必要性	的	加尔文主义	,

他们趾高气扬地依赖加尔文主义的逻辑必然性，

[ðæt] [ðeɪ] [baʊnd] [ɑːm'nɪpətəns] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['sɪlədʒɪzəm] .

that	they	bound	omnipotence	itself	in	the	chains	of	syllogism	.
那	他们	边界	全能	本身	在	这	链条	的	三段论	.

他们将全能本身束缚在了三段论的锁链之中。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [fel] , [θruː] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['θiːəri] [ʌv; əv]

The	Puritans	fell	,	through	the	damning	fact	that	they	had	a	complete	theory	of
这	清教徒	跌倒	,	通过	这	令人震惊的	事实	那	他们	有	一个	完全的	理论	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

清教徒的覆灭，源于他们拥有一套完整的人生理论这一致命事实。

[θruː] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈpærədɑːks] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪ] .

through	the	eternal	paradox	that	a	satisfactory	explanation	can	never	satisfy	.
通过	这	永恒	悖论	那	一个	令人满意的	解释	能	绝不	满足	.

通过一个永恒的悖论：一个令人满意的解释永远无法令人完全满意。

[laɪk] [ˈbruːtəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈroʊmənz] , [laɪk] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [frentʃ] [ˈdʒækəbɪnz] , [laɪk] [ðə; ði]

Like	Brutus	and	the	logical	Romans	,	like	the	logical	French	Jacobins	,	like	the
喜欢	布鲁图斯	和	这	逻辑	罗马书	,	喜欢	这	逻辑	法语	雅各宾派	,	喜欢	这

[ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌjuːtɪlɪˈteriən] ,

logical	English	utilitarians	,
逻辑	英语	功利主义者	,

就像布鲁图斯和那些讲逻辑的罗马人，就像那些讲逻辑的法国雅各宾派，就像那些讲逻辑的英国功利主义者一样，

[ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ðæt] [menz] [ˈwɒnts] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

they	taught	the	lesson	that	men's	wants	have	always	been	right	and	their
他们	教授	这	课	那	男士	想要	有	总是	到过	正确的	和	他们的

[ˈɑːrgjuːmənts] [ˈɔːlweɪz] [rɔːŋ] .

arguments	always	wrong	.
论点	总是	错误的	.

他们灌输了一种观念：男人的欲望永远是对的，而他们的论点永远是错的。

[ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bruːt] [fɔːrs] ;

Reason	is	always	a	kind	of	brute	force	;
原因	是	总是	一个	种类	的	蛮力	力量	;

理性始终是一种蛮力；

[ðoʊz] [huː] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] , [haʊˈevər] [ˈpælɪd][ænd; ənd] [pəˈlaɪt]

those	who	appeal	to	the	head	rather	than	the	heart	,	however	pallid	and	polite
那些	WHO	上诉	到	这	头	相当	比	这	心	,	然而	苍白	和	有礼貌的

,

,

,

那些诉诸理性而非情感的人，无论多么苍白和礼貌，

[ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [men] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .

are	necessarily	men	of	violence	.
是	一定	男人	的	暴力	.

必然是暴力分子。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] " [ˈtʌtʃɪŋ] " [ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] ,

We	speak	of	"	touching	"	a	man's	heart	,
我们	说话	的	"	接触	"	一个	男人的	心	,

我们说要“触动”男人的心，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

but	we	can	do	nothing	to	his	head	but	hit	it	.
但	我们	能	做	没有什么	到	他的	头	但	打	它	.

但我们除了击打他的头部之外，什么也做不了。

[ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz]['oʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ]

The	tyranny	of	the	Puritans	over	the	bodies	of	men	was	comparatively	a
这	暴政	的	这	清教徒	超过	这	身体	的	男人	曾是	比较	一个

[ˈtraɪf(ə)l] ; [paiks] ,

trifle	;	pikes	,
琐事	;	长矛	,

清教徒对人体的暴政相比之下简直微不足道；长矛，

['bulits] , [ænd; ənd] [kɒnfləgˈreɪʃnz] [ɑːr; ər] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .

bullets	,	and	conflagrations	are	comparatively	a	trifle	.
子弹	,	和	大火	是	比较	一个	琐事	.

子弹和火灾相比之下只是小事一桩。

[ðer; ðər] ['riːəl] ['tɪrəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ə'gresɪv] ['riːz(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [kaʊd] [ænd; ənd]

Their	real	tyranny	was	the	tyranny	of	aggressive	reason	over	the	cowed	and
他们的	真实的	暴政	曾是	这	暴政	的	挑衅的	原因	超过	这	胆怯	和

[diˈmɔrəlalz] ['hjuːmən]['spɪrɪt] .

demoralised	human	spirit	.
士气低落	人类	精神	.

他们真正的暴政是用咄咄逼人的理性来压制被吓倒、士气低落的人类精神。

[ðer; ðər] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [fə'givn] , [kæn; kən][ɪn] [truːθ] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd]

Their	brooding	and	raving	can	be	forgiven	,	can	in	truth	be	loved	and
他们的	沉思	和	狂言	能	是	已原谅	,	能	在	真相	是	喜爱	和

['revərənst] ,

reverenced	,
受人尊敬的	,

他们的沉思和狂躁是可以原谅的，实际上甚至可以被爱和尊敬。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hjuːˈmænəti][ɑːn]['faɪər] ; ['heɪtrɪd][kæn; kən][biː; bi]['dʒiːniəl] , ['mædnəs] [kæn; kən][biː; bi]

for	it	is	humanity	on	fire	;	hatred	can	be	genial	,	madness	can	be
为了	它	是	人类	在	火	;	仇恨	能	是	和蔼可亲	,	疯狂	能	是

['hoʊmli] .

homely	.
家常的	.

因为那是燃烧的人性；仇恨可以很友善，疯狂可以很亲切。

[ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [fel] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fə'nætiks] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Puritans	fell	,	not	because	they	were	fanatics	,	but	because	they	were
这	清教徒	跌倒	,	不是	因为	他们	是	狂热分子	,	但	因为	他们	是

['ræʃnəlɪst] .

rationalists	.
理性主义者	.

清教徒的衰落，不是因为他们是狂热分子，而是因为他们是理性主义者。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðiːz] [θɪŋz] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['pjʊrɪtənɪzəm] ,

When	we	consider	these	things	,	when	we	remember	that	Puritanism	,
什么时候	我们	考虑	这些	事物	,	什么时候	我们	记住	那	清教主义	,

当我们思考这些事情时，当我们想起清教主义时，

[wɪtʃ] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌtemprə'mentl] ['ætɪtuːd] ,

which	means	in	our	day	a	moral	and	almost	temperamental	attitude	,
哪个	方法	在	我们的	天	一个	道德	和	几乎	性情古怪	态度	,

这意味着在当今时代，这是一种道德上甚至近乎性情的态度。

[ment] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['ærəgənt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

meant	in	that	day	a	singularly	arrogant	logical	attitude	,
意思是	在	那	天	一个	单独地	傲慢的	逻辑	态度	,

在当时，这意味着一种极其傲慢的逻辑态度。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [vʌl'gærəti]

we	shall	comprehend	a	little	more	the	grain	of	good	that	lay	in	the	vulgarity
我们	将	理解	一个	小的	更多的	这	粮食	的	好的	那	躺	在	这	粗俗

[ænd; ənd] [ˌtrɪvi'ælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

and	triviality	of	the	Restoration	.
和	琐碎	的	这	恢复	.

我们将更深刻地理解复辟时期庸俗琐碎之中所蕴含的良善。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [iː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ] - ['emɪnənt] [taɪp] ,

The	Restoration	,	of	which	Charles	II	.	was	a	pre	-	eminent	type	,
这	恢复	,	的	哪个	查尔斯	二	.	曾是	一个	预	-	杰出	类型	,

复辟时期，查理二世是其杰出代表。

[wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['ʌn'klɑːst] [pɑːrts][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər]

was	in	part	a	revolt	of	all	the	chaotic	and	unclassed	parts	of	human	nature
曾是	在	部分	一个	反叛	的	全部	这	混乱	和	未分类	部分	的	人类	自然

,

,

,

在某种程度上，这是人类天性中所有混乱和未分类部分的反抗。

[ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [left] ['oʊvər] ,

the	parts	that	are	left	over	,	and	will	always	be	left	over	,
这	部分	那	是	左边	超过	,	和	将要	总是	是	左边	超过	,

剩下的部分，而且永远都会剩下部分，

[baɪ] ['evri] [ˌræʃənl'ɪstɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [laɪf] .

by	every	rationalistic	system	of	life	.
经过	每一个	理性主义	系统	的	生活	.

在任何理性主义的生活体系中都是如此。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt]

This	does	not	merely	account	for	the	revolt	of	the	vices	and	of	that
这	做	不是	仅仅	帐户	为了	这	反叛	的	这	恶习	和	的	那

['empti] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] ['hɔːrspleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [vaɪs] .

empty	recklessness	and	horseplay	which	is	sometimes	more	irritating	than	any	vice	.
空的	鲁莽	和	胡闹	哪个	是	有时	更多的	令人恼火的	比	任何	副	.

这不仅解释了恶习的反叛，还解释了那种空洞的鲁莽和嬉闹，而这种行为有时比任何恶习都更令人恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

It	accounts	also	for	the	return	of	the	virtue	of	politeness	,
它	账户	还	为了	这	返回	的	这	美德	的	礼貌	,

这也解释了礼貌美德的复兴。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['neɪmləs] [θɪŋ] [ɪg'nɔːrd] [baɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [koʊdz] .

for	that	also	is	a	nameless	thing	ignored	by	logical	codes	.
为了	那	还	是	一个	无名	事物	忽略	经过	逻辑	代码	.

因为那也是一个无名之物，会被逻辑代码忽略。

[pə'laɪtnəs] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstɪkl] ; [laɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer]

Politeness	has	indeed	about	it	something	mystical	;	like	religion	,	it	is	everywhere
礼貌	有	的确	关于	它	某物	神秘	;	喜欢	宗教	,	它	是	到处

[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['noʊwer] [dɪ'faɪnd] .

understood	and	nowhere	defined	.
理解	和	无处	定义	.

礼貌确实带有一种神秘色彩；就像宗教一样，它无处不在，却又无处可定义。

[tʃɑːrlz] [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt]

Charles	is	not	entirely	to	be	despised	because	,	as	the	type	of	this	movement
查尔斯	是	不是	完全	到	是	被鄙视的	因为	,	作为	这	类型	的	这	移动

,

,

,

查尔斯并非完全不值得鄙视，因为作为这场运动的代表人物，

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [floʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] [taɪd] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .

he	let	himself	float	upon	this	new	tide	of	politeness	.
他	让	他自己	漂浮	之上	这	新的	潮	的	礼貌	.

他任由自己随波逐流，融入这股新的礼貌浪潮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['væljuː][ɪn][hɪz; ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

There	was	some	moral	and	social	value	in	his	perfection	in	little	things	.
那里	曾是	一些	道德	和	社会的	价值	在	他的	完美	在	小的	事物	.

他在小事上追求完美，这其中蕴含着一定的道德和社会价值。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd]

He	could	not	keep	the	Ten	Commandments	,	but	he	kept	the	ten	thousand
他	可以	不是	保持	这	十	诚命	,	但	他	保留	这	十	千

[kə'mændmənts] .

commandments	.
诚命	.

他无法遵守十诫，但他遵守了万条诚命。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] [greɪt] [ækts][ʌv; əv]['duːti][ɔːr]['sækrɪfaɪs] ,

His	name	is	unconnected	with	any	great	acts	of	duty	or	sacrifice	,
他的	姓名	是	未连接	和	任何	伟大的	行为	的	责任	或者	牺牲	,

他的名字与任何伟大的功绩或牺牲无关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ækts][ʌv; əv] [mæg'nænɪməs]

but	it	is	connected	with	a	great	many	of	those	acts	of	magnanimous
但	它	是	连接	和	一个	伟大的	许多	的	那些	行为	的	坦荡

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

但这与许多此类宽宏大量的礼貌行为有关。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][drə'mætɪk] ['delɪkəsi] , [wɪtʃ] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][dɪm]['bɔːrdərlænd] [bɪ'twiːn] [mə'rælətɪ]

of	a	kind	of	dramatic	delicacy	,	which	lie	on	the	dim	borderland	between	morality
的	一个	种类	的	戏剧性	美味	,	哪个	说谎	在	这	暗淡	边疆	之间	道德

[ænd; ənd][ɑːrt] .

and	art	.
和	艺术	.

具有一种戏剧性的微妙之处，徘徊在道德与艺术的模糊边界地带。

" [tʃɑːrlz] [iː] . , " [sed] ['θækəri] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['brevəti] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] , [bʌt; bət][nɑːt]

"	Charles	II	.	,	"	said	Thackeray	,	with	unerring	brevity	,	"	was	a	rascal	,	but	not
"	查尔斯	二	.	,	"	说	萨克雷	,	和	毫无错误	简洁	,	"	曾是	一个	恶棍	,	但	不是

[ə; eɪ][snɑːb] .

a	snob	.
一个	势利眼	.

“查理二世，”萨克雷简洁明了地说，“是个无赖，但不是势利眼。”

" [ˌʌn'laɪk] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

"	Unlike	George	IV	.
"	与此不同	乔治	第四	.

与乔治四世不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [əu'beiz] [streɪndʒ]

he	was	a	gentleman	,	and	a	gentleman	is	a	man	who	obeys	strange
他	曾是	一个	绅士	,	和	一个	绅士	是	一个	男人	WHO	服从	奇怪的

['stætʃuːts] ,

statutes	,
法规	,

他是一位绅士，而绅士就是会遵守奇特规章的人。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['mɔːrəl][tekst] - [bʊk] ,

not	to	be	found	in	any	moral	text	-	book	,
不是	到	是	成立	在	任何	道德	文本	-	书	,

在任何道德教科书中都找不到这样的内容。

[ænd; ənd] ['prækTɪs] [streɪndʒ] ['vɜːrtʃʊ] ['neɪmləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	practises	strange	virtues	nameless	from	the	beginning	of	the	world	.
和	实践	奇怪的	美德	无名	从	这	开始	的	这	世界	.

他奉行着自世界之初便无法言喻的奇异美德。

[soʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] ,

So	much	may	be	said	and	should	be	said	for	the	Restoration	,
所以	很多	可能	是	说	和	应该	是	说	为了	这	恢复	,

关于复辟时期，有很多话可以说，也应该说。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] , [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [də'briː] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

that	it	was	the	revolt	of	something	human	,	if	only	the	debris	of	human	nature	.
那	它	曾是	这	反叛	的	某物	人类	,	如果	仅有的	这	碎片	的	人类	自然	.

那是一种人性的反抗，即便只是人性残余的反抗。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] .

But	more	cannot	be	said	.
但	更多的	不能	是	说	.

但也没什么好说的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] [ə'sent] , [ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] [æd'væns] ,

It	was	emphatically	a	fall	and	not	an	ascent	,	a	recoil	and	not	an	advance	,
它	曾是	强调地	一个	落下	和	不是	一个	上升	,	一个	畏缩	和	不是	一个	进步	,

这无疑是一次坠落，而不是一次上升；是一次反弹，而不是一次前进。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [streŋθ] .

a	sudden	weakness	and	not	a	sudden	strength	.
一个	突然	弱点	和	不是	一个	突然	力量	.

是突然的虚弱，而不是突然的强壮。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [baɪ] ['pjʊrɪtənɪzəm] [bent] [ɪ'meʒərəbli] [tuː] [fɑːr] ,

That	the	bow	of	human	nature	was	by	Puritanism	bent	immeasurably	too	far	,
那	这	弓	的	人类	自然	曾是	经过	清教主义	弯曲	无法估量	也	远的	,

清教主义使人性的弓箭弯曲得过弯了，无法估量。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əʊvəst'reɪnd] [ðə; ðɪ] [soʊl] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

that	it	overstrained	the	soul	by	stretching	it	to	the	height	of	an	almost	horrible	idealism	,
那	它	过度劳累	这	灵魂	经过	伸展	它	到	这	高度	的	一个	几乎	可怕	唯心主义	,

它把人的灵魂推向了一种近乎可怕的理想主义的极致，从而使灵魂不堪重负。

[meɪks] [ðə; ðɪ] [kə'læps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

makes	the	collapse	of	the	Restoration	infinitely	more	excusable	,
制作	这	坍塌	的	这	恢复	无限地	更多的	情有可原	,

这使得复辟时期的失败变得更加情有可原。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ðə; ðɪ] [les] [ə; eɪ] [kə'læps] .

but	it	does	not	make	it	any	the	less	a	collapse	.
但	它	做	不是	制作	它	任何	这	较少的	一个	坍塌	.

但这并不意味着它就不是一场崩溃。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'feɪs] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] ['pjʊrɪtənɪzəm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [greɪt] ['efərts] ['æftər] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truː] ['ɔːrdər] ,

Nothing	can	efface	the	essential	distinction	that	Puritanism	was	one	of	the	world's	great	efforts	after	the	discovery	of	the	true	order	,
没有什么	能	抹去	这	基本的	区别	那	清教主义	曾是	一	的	这	世界的	伟大的	努力	后	这	发现	的	这	真的	命令	,

清教主义是人类发现真正秩序之后最伟大的事业之一，这一点是任何事物都无法抹杀的。

[ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] [noʊ] [ˈefərt] [æt; ət]

whereas	**it**	**was**	**the**	**essence**	**of**	**the**	**Restoration**	**that**	**it**	**involved**	**no**	**effort**	**at**
然而	它	曾是	这	本质	的	这	恢复	那	它	涉及	不	努力	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

而复辟的本质恰恰在于它根本不需要任何努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多种类型(Varied Types)
第3/6页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈwaɪdli] [əˈsuːmd] ,

It	is	true	that	the	Restoration	was	not	,	as	has	been	widely	assumed	,
它	是	真的	那	这	恢复	曾是	不是	,	作为	有	到过	广泛	假定	,

的确，复辟时期并非如人们普遍认为的那样。

[ðə; ði][moʊst] [ɪˈmɔːrəl] [ˈepək] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

the	most	immoral	epoch	of	our	history	.
这	最多	不道德	时代	的	我们的	历史	.

我们历史上最不道德的时代。

[ɪts][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ˈkænɑːt] [kəmˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs]

Its	vices	cannot	compare	for	a	moment	in	this	respect	with	the	monstrous
它是	恶习	不能	比较	为了	一个	片刻	在	这	尊重	和	这	滔天

['trædʒədi] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] ['siːkrəsiːz] [ænd; ənd] ['vɪləniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

tragedies	and	almost	suffocating	secrecies	and	villainies	of	the	Court	of
悲剧	和	几乎	令人窒息的	秘密	和	恶棍	的	这	法庭	的

[dʒeɪmz][aɪ] . [bʌt; bət][ðə; ði][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][noʊz] - ['slɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsætəˈneljə] [ʌv; əv]

James	I	.	But	the	dram	-	drinking	and	nose	-	slitting	of	the	saturnalia	of
詹姆斯	我	.	但	这	德拉姆	-	喝	和	鼻子	-	切缝	的	这	农神节	的

[tʃɑːrlz] [iː] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

就这一点而言，它的恶习丝毫不能与詹姆斯一世宫廷的骇人悲剧、令人窒息的秘密和罪恶相提并论。但是，查理二世的狂欢节中饮酒作乐、割鼻伤人的行径却令人发指。

[siːm] [æt; ət][wʌns] [mɔːr] ['hjuːmən][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈtestəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd]

seem	at	once	more	human	and	more	detestable	than	the	passions	and
似乎	在	一次	更多的	人类	和	更多的	可恨	比	这	激情	和

['pɔizənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

poisons	of	the	Renaissance	,
毒药	的	这	复兴	,

似乎比文艺复兴时期的激情和毒药更有人性，也更令人憎恶。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [əˈpɪrz] [ɪnˈevɪtəbli] [mɔːr] ['hjuːmən][ænd; ənd] [mɔːr]

much	in	the	same	way	that	a	monkey	appears	inevitably	more	human	and	more
很多	在	这	相同的	方式	那	一个	猴	出现	不可避免地	更多的	人类	和	更多的

[dɪˈtestəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪgər] .

detestable	than	a	tiger	.
可恨	比	一个	老虎	.

就像猴子总是比老虎更像人类，也更令人厌恶一样。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['renəsɑːns] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːkni] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] .

Compared	with	the	Renaissance	,	there	is	something	Cockney	about	the	Restoration	.
比较的	和	这	复兴	,	那里	是	某物	伦敦东区口音	关于	这	恢复	.

与文艺复兴时期相比，复辟时期带有一些伦敦东区特色。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['ɪndələnt] [fɔːr; fər] [greɪt] [məˈrælәti] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪndələnt] ['iːv(ə)n]

Not	only	was	it	too	indolent	for	great	morality	,	it	was	too	indolent	even
不是	仅有的	曾是	它	也	懒惰的	为了	伟大的	道德	,	它	曾是	也	懒惰的	甚至

[fɔːr; fər] [greɪt] [ɑːrt] .

for	great	art	.
为了	伟大的	艺术	.

它不仅过于懒散，无法拥有伟大的道德，甚至连伟大的艺术也缺乏这种懒散的精神。

[ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [ðæt] [ˈsɪriəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈniːdɪd] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,

It	lacked	that	seriousness	which	is	needed	even	for	the	pursuit	of	pleasure	,
它	缺乏	那	严肃	哪个	是	需要	甚至	为了	这	追逐	的	乐趣	,

它缺乏那种即使是追求享乐也必不可少的严肃性。

[ðæt] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [lɔːn] [ˈtenɪs] .

that	discipline	which	is	essential	even	to	a	game	of	lawn	tennis	.
那	纪律	哪个	是	基本的	甚至	到	一个	游戏	的	草地	网球	.

这种自律精神，即使是在草地网球比赛中也至关重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es][ˈpoʊəts] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈɑːrdʒuəs] [tuː; tə] [raɪt] "

It	would	have	appeared	to	Charles	II	.	'	s	poets	quite	as	arduous	to	write	"
它	会	有	出现	到	查尔斯	二	.	-	s	诗人	相当	作为	艰巨	到	写	"

[ˈpærədaɪs] [lɔːst] " [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ˈpærədaɪs] .

Paradise	Lost	"	as	to	regain	Paradise	.
天堂	丢失的	"	作为	到	恢复	天堂	.

对于查理二世的诗人来说，创作《失乐园》似乎和重返天堂一样艰难。

[ɔːl] [oʊld][ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈmɛtəfɔrz] , [wɪtʃ]

All	old	and	vigorous	languages	abound	in	images	and	metaphors	,	which
全部	老的	和	蓬勃	语言	盛产	在	图片	和	隐喻	,	哪个

, [ðoʊ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈkæʒuəli] [juːst] ,

,	though	lightly	and	casually	used	,
,	尽管	轻轻	和	随意地	用过的	,

所有古老而充满活力的语言都充满了意象和比喻，尽管这些意象和比喻使用起来轻松随意，

[ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] [ˈpoʊəmz][ɪn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɔːrdər] .

are	in	truth	poems	in	themselves	,	and	poems	of	a	high	and	striking	order	.
是	在	真相	诗歌	在	他们自己	,	和	诗歌	的	一个	高的	和	引人注目	命令	.

它们本身就是诗歌，而且是高水平、引人注目的诗歌。

[pərˈhæps][noʊ] [freɪz] [ɪz][soʊ] [ˈterəbli] [sɪgˈnɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] " [ˈkɪlɪŋ] [taɪm] .

Perhaps	no	phrase	is	so	terribly	significant	as	the	phrase	"	killing	time	.
也许	不	短语	是	所以	可怕	重要的	作为	这	短语	"	杀	时间	.

也许没有哪个短语比“消磨时间”这个短语更意义重大了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [ˈɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk]

"	It	is	a	tremendous	and	poetical	image	,	the	image	of	a	kind	of	cosmic
"	它	是	一个	巨大的	和	诗意的	图像	,	这	图像	的	一个	种类	的	宇宙

[ˈpærɪsaɪd] .

parricide	.
弑亲	.

“这是一个宏大而富有诗意的意象，一种宇宙弑父的意象。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈrevləz] [huː] [duː] , [ˈʌndər] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪgˈzuːbərəns] ,

There	are	on	the	earth	a	race	of	revellers	who	do	,	under	all	their	exuberance	,
那里	是	在	这	地球	一个	种族	的	狂欢者	WHO	做	,	在下面	全部	他们的	热情洋溢	,

地球上有一群狂欢者，他们在所有的热情奔放之下，

[ˌfʌndəˈmentəli] [rɪˈgɑːrd] [taɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] .

fundamentally	regard	time	as	an	enemy	.
从根本上	看待	时间	作为	一个	敌人	.

从根本上把时间视为敌人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrlz] [iː] .

Of	these	were	Charles	II	.
的	这些	是	查尔斯	二	.

其中包括查理二世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] .

and	the	men	of	the	Restoration	.
和	这	男人	的	这	恢复	.

以及复辟时期的那些人。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['merɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [wi:; wi] [θɪŋk]

Whatever	may	have	been	their	merits	,	and	as	we	have	said	we	think
任何	可能	有	到过	他们的	优点	,	和	作为	我们	有	说	我们	思考

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['merɪts] ,

that	they	had	merits	,
那	他们	有	优点	,

无论它们的优点是什么，正如我们所说，我们认为它们确实有优点，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

they	can	never	have	a	place	among	the	great	representatives	of	the	joy	of
他们	能	绝不	有	一个	地方	之中	这	伟大的	代表	的	这	喜悦	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他们永远无法跻身于伟大生命喜悦的代表之列。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['loʊər] [ˌepɪ'kjʊriənz] [hu:] [kɪl] [taɪm] ,

for	they	belonged	to	those	lower	epicureans	who	kill	time	,
为了	他们	属于	到	那些	降低	伊壁鸠鲁主义者	WHO	杀	时间	,

因为他们属于那些消磨时间的低级享乐主义者。

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['haɪər] [ˌepɪ'kjʊriənz] [hu:] [meɪk] [taɪm] [lɪv; laɪv] .

as	opposed	to	those	higher	epicureans	who	make	time	live	.
作为	反对	到	那些	更高	伊壁鸠鲁主义者	WHO	制作	时间	居住	.

与那些让时间鲜活起来的更高层次的享乐主义者相反。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['tempər] [tʃɑ:rlz] [i:] . [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [hed] .

Of	a	people	in	this	temper	Charles	II	.	was	the	natural	and	rightful	head	.
的	一个	人们	在	这	脾气	查尔斯	二	.	曾是	这	自然的	和	正当的	头	.

在这种民风气下，查理二世是名副其实的领袖。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

He	may	have	been	a	pantomime	King	,	but	he	was	a	King	,
他	可能	有	到过	一个	哑剧	国王	,	但	他	曾是	一个	国王	,

他或许只是个舞台剧里的国王，但他的确是一位国王。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌdʒi:ni'æləti][hi:; hi][let]['noʊbɑ:di][fər'get][ˌaɪ 'ti:] .

and	with	all	his	geniality	he	let	nobody	forget	it	.
和	和	全部	他的	温和	他	让	无人	忘记	它	.

他非常和蔼可亲，却让每个人都忘记了这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['eɪmləs] [flæ'nɜ:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] .

He	was	not	,	indeed	,	the	aimless	flaneur	that	he	has	been	represented	.
他	曾是	不是	,	的确	,	这	漫无目的	漫游者	那	他	有	到过	代表	.

事实上，他并非人们所描述的那种漫无目的的闲逛者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ,

He	was	a	patient	and	cunning	politician	,
他	曾是	一个	病人	和	狡猾	政治家	,

他是一位耐心而狡猾的政治家。

[hu:] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['ʌndər] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['fɑ:li] [ðæt] [hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli]

who	disguised	his	wisdom	under	so	perfect	a	mask	of	folly	that	he	not	only
WHO	伪装	他的	智慧	在下面	所以	完美的	一个	面具	的	蠢事	那	他	不是	仅有的

[di'si:vd] [hɪz; ɪz]['ælaɪz][ænd; ənd] [ə'poʊnənts] ,

deceived	his	allies	and	opponents	,
受骗	他的	盟国	和	对手	,

他将自己的智慧伪装成如此完美的愚昧，以至于不仅欺骗了他的盟友和对手，

[bʌt; bət][hæz; həz] [di'si:vd] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [hɪs'tɔ:rɪənz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

but	has	deceived	almost	all	the	historians	that	have	come	after	him	.
但	有	受骗	几乎	全部	这	历史学家	那	有	来	后	他	.

但他却欺骗了几乎所有后来的历史学家。

[bʌt; bət] [ɪf] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪmˈfætɪkli] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['stjʊt] [huː] ['riːəli]

But	if	Charles	was	,	as	he	emphatically	was	,	the	only	Stuart	who	really
但	如果	查尔斯	曾是	,	作为	他	强调地	曾是	,	这	仅有的	斯图尔特	WHO	真的

[əˈtʃiːvd] ['despətɪzəm] ,

achieved	despotism	,
已达成	专制主义	,

但如果查理一世真的像他所强调的那样，是唯一一位真正实现专制统治的斯图亚特王朝君主，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] .

it	was	greatly	due	to	the	temper	of	the	nation	and	the	age	.
它	曾是	非常	到期的	到	这	脾气	的	这	国家	和	这	年龄	.

这很大程度上是由于当时的社会风气和时代背景造成的。

['despətɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['gʌvərnmənts] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvənd] .

Despotism	is	the	easiest	of	all	governments	,	at	any	rate	for	the	governed	.
专制主义	是	这	最容易	的	全部	政府	,	在	任何	速度	为了	这	受统治	.

专制政体是所有政体中最容易统治的，至少对被统治者而言是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['despɑːt] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] .

It	is	indeed	a	form	of	slavery	,	and	it	is	the	despot	who	is	the	slave	.
它	是	的确	一个	形式	的	奴隶制	,	和	它	是	这	暴君	WHO	是	这	奴隶	.

这确实是一种奴役形式，而暴君才是奴隶。

[men][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dekədəns] [ɪmˈplɔɪ] [prəˈfeʃənl] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Men	in	a	state	of	decadence	employ	professionals	to	fight	for	them	,
男人	在	一个	状态	的	颓废	采用	专业人士	到	斗争	为了	他们	,

[prəˈfeʃənl] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

professionals	to	dance	for	them	,
专业人士	到	舞蹈	为了	他们	,

处于颓废状态的男人会雇佣专业人士为他们出头，雇佣专业人士为他们跳舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] .

and	a	professional	to	rule	them	.
和	一个	专业的	到	规则	他们	.

以及一位管理他们的专业人士。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [lʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Almost	all	the	faces	in	the	portraits	of	that	time	look	,	as	it	were	,
几乎	全部	这	面孔	在	这	肖像	的	那	时间	看	,	作为	它	是	,

那个时代肖像画中几乎所有人的面孔看起来都像是.....

[laɪk] ['mæsks] [pʊt] [ɑːn] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'rʊk] .

like	masks	put	on	artificially	with	the	perruque	.
喜欢	面具	放	在	人为地	和	这	胡须	.

就像用假发人为戴上的面具一样。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌʌnriˈæləti] [bruːdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪriəd] .

A	strange	unreality	broods	over	the	period	.
一个	奇怪的	不真实	幼崽	超过	这	时期	.

这段时期笼罩着一种奇异的不真实感。

[dɪ'stræktɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['sɪvɪk] ['mistəriz] [ænd; ənd]['prɔːbləms][wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd]

Distracted	as	we	are	with	civic	mysteries	and	problems	we	can	afford
愣	作为	我们	是	和	公民	谜团	和	问题	我们	能	买得起

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] .

to	rejoice	.
到	麾	.

尽管我们被各种市政谜团和问题分散了注意力，但我们仍然可以享受快乐。

['aʊər; ɑːr] [terz] [ɑːr; ər] [les] ['desələt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['læftər] , ['aʊər; ɑːr] [rɪst'reɪnts] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər]

Our	tears	are	less	desolate	than	their	laughter	,	our	restraints	are	larger
我们的	眼泪	是	较少的	荒凉	比	他们的	笑声	,	我们的	约束	是	更大的

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

than	their	liberty	.
比	他们的	自由	.

我们的眼泪不及他们的笑声凄凉，我们的束缚不及他们的自由。

['stiːvnsn] [[wʌn]]

STEVENSON	[	1	]
史蒂文森	[	1	]

史蒂文森[1]

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [juː 'es] [ðæt] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi]

A	recent	incident	has	finally	convinced	us	that	Stevenson	was	,	as	we
一个	最近的	事件	有	最后	确信	我们	那	史蒂文森	曾是	,	作为	我们

[sə'spektɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

suspected	,	a	great	man	.
怀疑	,	一个	伟大的	男人	.

最近发生的一件事最终让我们确信，史蒂文森正如我们所怀疑的那样，是一位伟大的人物。

[wiː; wi] [nuː] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

We	knew	from	recent	books	that	we	have	noticed	,
我们	知道	从	最近的	图书	那	我们	有	注意到	,

我们从最近出版的书中了解到，我们已经注意到

[frʌm; frəm][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] " [ɪ'femərə] ['krɪtɪkə] " [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] ,

from	the	scorn	of	"	Ephemera	Critica	"	and	Mr	.	George	Moore	,
从	这	轻蔑	的	"	蜉蝣	评论家	"	和	先生	.	乔治	摩尔	,

来自《Ephemera Critica》和乔治·摩尔先生的嘲讽，

[ðæt] ['stiːvnsn] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] :

that	Stevenson	had	the	first	essential	qualification	of	a	great	man	:
那	史蒂文森	有	这	第一的	基本的	资格	的	一个	伟大的	男人	:

史蒂文森具备了伟人的第一个必要素质：

[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

that	of	being	misunderstood	by	his	opponents	.
那	的	存在	被误解	经过	他的	对手	.

被对手误解。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['mesərz] . ['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] ,

But	from	the	book	which	Messrs	.	Chatto	&	Windus	have	issued	,
但	从	这	书	哪个	先生们	.	查托	&	温德斯	有	发布	,

但根据查托和温德斯出版社出版的书籍来看，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['baɪndɪŋ] [æz; əz] ['stiːvənsənz] [wɜːrks] , " ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] , " [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] .

in	the	same	binding	as	Stevenson's	works	,	"	Robert	Louis	Stevenson	,	"	by	Mr	.	H	.
在	这	相同的	结合	作为	史蒂文森的	作品	,	"	罗伯特	路易斯	史蒂文森	,	"	经过	先生	.	H	.

- ['beɪldən] ,

Bellyse	Baildon	,
-	贝尔登	,

与史蒂文森作品集采用相同装帧，书名为《罗伯特·路易斯·史蒂文森》，作者为H·贝利斯·贝尔登先生。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

we	learn	that	he	has	the	other	essential	qualification	,	that	of	being
我们	学习	那	他	有	这	其他	基本的	资格	,	那	的	存在

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] .

misunderstood	by	his	admirers	.
被误解	经过	他的	仰慕者	.

我们了解到，他还具备另一个重要的条件，那就是被他的仰慕者误解。

['mɪstər] . ['beɪldən] [hæz; həz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] ['stiːvnsn] [hɪm'self] ,

Mr	.	Baildon	has	many	interesting	things	to	tell	us	about	Stevenson	himself	,
先生	.	贝尔登	有	许多	有趣的	事物	到	告诉	我们	关于	史蒂文森	他自己	,

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

whom	he	knew	at	college	.
谁	他	知道	在	大学	.

贝尔登先生有很多关于史蒂文森本人的有趣故事要告诉我们，他在大学时就认识史蒂文森。

[nɔːr] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [k'rɪtɪsɪzəmz] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['væljuːləs] .

Nor	are	his	criticisms	by	any	means	valueless	.
也不	是	他的	批评	经过	任何	方法	无价值	.

他的批评绝非毫无价值。

[ðæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪz] , [ɪ'speʃəli] " [boʊ] ['ɔːstən] , " [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] .

That	upon	the	plays	,	especially	"	Beau	Austin	,	"	is	remarkably	thoughtful	and	true	.
那	之上	这	演出	,	尤其	"	博	奥斯汀	,	"	是	非常	周到	和	真的	.

他对戏剧的评论，尤其是对《博·奥斯汀》的评论，非常有见地，也很有道理。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [fækt] , [ænd; ənd] [goʊz] [fɑːr] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] ,

But	it	is	a	very	singular	fact	,	and	goes	far	,	as	we	say	,
但	它	是	一个	非常	单数	事实	,	和	去	远的	,	作为	我们	说	,

但这是一个非常独特的现象，而且意义深远，正如我们所说。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['stiːvnsn] [hæd; həd] [ðæt] [ʌn'fæðəməbl] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	prove	that	Stevenson	had	that	unfathomable	quality	which	belongs	to	the
到	证明	那	史蒂文森	有	那	深不可测	质量	哪个	属于	到	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

为了证明史蒂文森拥有伟大人物所具备的那种深不可测的特质，

[ðæt] [ðɪs] [əd'maɪərɪŋ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] [kæn; kən] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði]

that	this	admiring	student	of	Stevenson	can	number	and	marshal	all	the
那	这	钦佩	学生	的	史蒂文森	能	数字	和	元帅	全部	这

['mæstɚz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

master's	work	and	distribute	praise	and	blame	with	decision	and	even
硕士学位	工作	和	分发	称赞	和	责备	和	决定	和	甚至

[sɪ'verəti] ,

severity	,
严重性	,

这位崇拜史蒂文森的学生能够列举并整理出大师的所有作品，并能果断甚至严厉地分配赞扬和批评。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['eθɪks]

without	ever	thinking	for	a	moment	of	the	principles	of	art	and	ethics
没有	曾经	思维	为了	一个	片刻	的	这	原则	的	艺术	和	伦理

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [juː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] ['stiːvnsn] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm'self]

which	would	have	struck	us	as	the	very	things	that	Stevenson	nearly	killed	himself
哪个	会	有	击	我们	作为	这	非常	事物	那	史蒂文森	几乎	被杀	他自己

[tuː; tə] [ɪk'spres] .

to	express	.
到	表达	.

他从未想过艺术和伦理的原则，而这些原则在我们看来正是史蒂文森几乎为之献出生命去表达的东西。

['mɪstər] . ['beɪldən] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [pər'petʃuəli] ['lektʃərɪŋ] ['stiːvnsn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] "

Mr	.	Baildon	,	for	example	,	is	perpetually	lecturing	Stevenson	for	his	"
先生	.	贝尔登	,	为了	例子	,	是	永恒地	讲课	史蒂文森	为了	他的	"

['pesɪmɪzəm] " ;

pessimism	"	;
悲观主义	"	;

例如，贝尔登先生总是批评史蒂文森的“悲观主义”；

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɑːdərn]

surely	a	strange	charge	against	a	man	who	has	done	more	than	any	modern
一定	一个	奇怪的	收费	反对	一个	男人	WHO	有	完毕	更多的	比	任何	现代的

['ɑːrtɪst][tuː; tə] [meɪk] [men] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃeɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

artist	to	make	men	ashamed	of	their	shame	of	life	.
艺术家	到	制作	男人	羞愧	的	他们的	耻辱	的	生活	.

对一个比任何现代艺术家都更能让男人为自己的人生感到羞耻的人来说，这无疑是一个奇怪的指控。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] , [ɪn] " [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['bælənˌtreɪ] " [ænd; ənd] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

But	he	complains	that	,	in	"	The	Master	of	Ballantrae	"	and	"	Dr	.
但	他	抱怨	那	,	在	"	这	掌握	的	巴兰特雷	"	和	"	博士	.

['dʒiːkil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] ,

Jekyll	and	Mr	.	Hyde	,
杰基尔	和	先生	.	海德	,

但他抱怨说，在《巴兰特雷的少爷》和《化身博士》中，

" ['stiːvnsn] ['gɪvz] ['iːv(ə)l][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər] [gʊd] .

"	Stevenson	gives	evil	a	final	victory	over	good	.
"	史蒂文森	给予	邪恶的	一个	最终的	胜利	超过	好的	.

“史蒂文森让邪恶最终战胜了善良。”

[naʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] ['stiːvnsn] [mɔːr] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli]

Now	if	there	was	one	point	that	Stevenson	more	constantly	and	passionately
现在	如果	那里	曾是	一	观点	那	史蒂文森	更多的	不断地	和	热情地

['emfəsaɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn]

emphasised	than	any	other	it	was	that	we	must	worship	good	for	its	own
强调	比	任何	其他	它	曾是	那	我们	必须	崇拜	好的	为了	它是	自己的

['vælјuː][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

value	and	beauty	,
价值	和	美丽	,

如果说史蒂文森最反复、最热情地强调了哪一点，那就是我们必须崇拜善本身的价值和美。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [wət'evər] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɔːr] ['feɪljər] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

without	any	reference	whatever	to	victory	or	failure	in	space	and	time	.
没有	任何	参考	任何	到	胜利	或者	失败	在	空间	和	时间	.

完全不涉及时空中的胜负。

" [wət'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

"	Whatever	we	are	intended	to	do	,	"	he	said	,	"	we	are	not	intended	to
"	任何	我们	是	故意的	到	做	,	"	他	说	,	"	我们	是	不是	故意的	到

[sək'siːd] .

succeed	.
成功	.

他说：“无论我们被赋予什么使命，我们都注定不会成功。”

" [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [faɪt] [ə'genst] ['vɜːrtʃuː] ,

"	That	the	stars	in	their	courses	fight	against	virtue	,
"	那	这	明星	在	他们的	课程	斗争	反对	美德	,

“星辰在其运行轨道上与美德作对，

[ðæt] [hjuː'mænəti][ɪz][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hoʊp] ,

that	humanity	is	in	its	nature	a	forlorn	hope	,
那	人类	是	在	它是	自然	一个	绝望	希望	,

人类的本质就是渺茫的希望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['stiːvənsənz] [wɜːrk] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]

this	was	the	very	spirit	that	through	the	whole	of	Stevenson's	work	sounded	a
这	曾是	这	非常	精神	那	通过	这	所有的	的	史蒂文森的	工作	听起来	一个

['trʌmpɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] .

trumpet	to	all	the	brave	.
喇叭	到	全部	这	勇敢的	.

正是这种精神贯穿了史蒂文森的全部作品，为所有勇敢者吹响了号角。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['henri] ['dʊri] [ɪz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] ,

The	story	of	Henry	Durie	is	dark	enough	,
这	故事	的	亨利	杜里	是	黑暗的	足够的	,

亨利·杜里的故事已经足够黑暗了，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːd(ə)n][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk][ænd; ənd][nɑːt]

but	could	anyone	stand	beside	the	grave	of	that	sodden	monomaniac	and	not
但	可以	任何人	站立	旁	这	严重	的	那	烂	单恋	和	不是

[rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ?

respect	him	?
尊重	他	?

但谁能站在那个浑身湿透的偏执狂的坟墓旁而不对他表示敬意呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sə'blaɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

It	is	strange	that	men	should	see	sublime	inspiration	in	the	ruins	of	an	old
它	是	奇怪的	那	男人	应该	看	升华	灵感	在	这	废墟	的	一个	老的

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siː] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

church	and	see	none	in	the	ruins	of	a	man	.
教会	和	看	没有任何	在	这	废墟	的	一个	男人	.

奇怪的是，人们会在古老教堂的废墟中看到崇高的灵感，却不会在一个人的废墟中看到任何灵感。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['stiːvənsənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [blʌd]

The	author	has	most	extraordinary	ideas	about	Stevenson's	tales	of	blood
这	作者	有	最多	非凡的	想法	关于	史蒂文森的	故事	的	血

[ænd; ənd] [spɔɪl] ;

and	spoil	;
和	剧透	;

作者对史蒂文森笔下关于血腥和掠夺的故事有着非常独特的见解；

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [pruːv] ['stiːvnsn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ([wiː; wi][juːz]['mɪstər]

he	appears	to	think	that	they	prove	Stevenson	to	have	had	(	we	use	Mr
他	出现	到	思考	那	他们	证明	史蒂文森	到	有	有	(	我们	使用	先生

. - [oʊn] [freɪz]) [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " [ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniə] . "

.	Baildon's	own	phrase	)	a	kind	of	"	homicidal	mania	.	"
.	-	自己的	短语	)	一个	种类	的	"	杀人犯	狂热	.	"

他似乎认为这些证明史蒂文森患有（我们借用贝尔登先生自己的说法）某种“杀人狂”。

" [hiː; hi] [['stiːvnsn]] [ə'raɪvz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['pærədɑːks] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]

"	He	[	Stevenson	]	arrives	pretty	much	at	the	paradox	that	one	can	hardly	be
"	他	[	史蒂文森	]	到达	漂亮的	很多	在	这	悖论	那	一	能	几乎	是

['betər] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['teɪkɪŋ] [laɪf] .

better	employed	than	in	taking	life	.
更好的	受雇	比	在	采取	生活	.

“他（史蒂文森）几乎得出了一个悖论：一个人很难找到比夺取生命更好的工作了。”

" ['mɪstər] . ['beɪldən] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [di'laits] [ɪn]

"	Mr	.	Baildon	might	as	well	say	that	Dr	.	Conan	Doyle	delights	in
"	先生	.	贝尔登	可能	作为	出色地	说	那	博士	.	柯南	多伊尔	美味	在

[kə'mitiŋ] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kraɪmz] ,

committing	inexplicable	crimes	,
提交	无法解释的	犯罪	,

“贝尔顿先生不妨说，柯南·道尔博士乐于犯下无法解释的罪行。”

[ðæt] ['mɪstər] . [kla:k] ['rʌsl] [ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['paɪrət] ,

that	Mr	.	Clark	Russell	is	a	notorious	pirate	,
那	先生	.	克拉克	罗素	是	一个	臭名昭著	海盗	,

克拉克·罗素先生是一位臭名昭著的海盗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlkɪ] ['kɔlɪnz] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdlɪ] [biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd]

and	that	Mr	.	Wilkie	Collins	thought	that	one	could	hardly	be	better	employed
和	那	先生	.	威尔基	柯林斯	想法	那	一	可以	几乎	是	更好的	受雇

[ðæn; ðən] [ɪn] ['stiːlɪŋ] ['muːnstoʊn] [ænd; ənd] ['fɔːlsəˌfaɪŋ] ['mærɪdʒ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] .

than	in	stealing	moonstones	and	falsifying	marriage	registers	.
比	在	偷窃	月光石	和	伪造	婚姻	登记簿	.

威尔基·柯林斯先生认为，没有什么比偷月光石和伪造结婚登记簿更好的工作了。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['beɪldən] [ɪz] ['skersli] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] ['erər] :

But	Mr	.	Baildon	is	scarcely	alone	in	this	error	:
但	先生	.	贝尔登	是	几乎	独自的	在	这	错误	:

但犯这种错误的人绝非只有贝尔顿先生一个：

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['prɑːpərli] [ðə; ði] ['gɔːrinəs] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] .

few	people	have	understood	properly	the	goriness	of	Stevenson	.
很少	人们	有	理解	适当地	这	血腥暴力	的	史蒂文森	.

很少有人真正理解史蒂文森作品中的血腥暴力。

['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [roʊ'bʌst] ['skuːlbɔɪ] [huː] [drɔːz] ['skelɪtnz] [ænd; ənd] ['dʒɪbɪts] [ɪn]

Stevenson	was	essentially	the	robust	schoolboy	who	draws	skeletons	and	gibbets	in
史蒂文森	曾是	本质上	这	强壮的	男生	WHO	平局	骷髅	和	绞刑架	在

[hɪz; ɪz] ['lætn] ['græmər] .

his	Latin	grammar	.
他的	拉丁	语法	.

史蒂文森本质上就像一个精力充沛的小学生，在他的拉丁语法课上画骷髅和绞刑架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [deθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [laɪf] ,

It	was	not	that	he	took	pleasure	in	death	,	but	that	he	took	pleasure	in	life	,
它	曾是	不是	那	他	采取	乐趣	在	死亡	,	但	那	他	采取	乐趣	在	生活	,

他并非以死亡为乐，而是以生命为乐。

[ɪn] ['evri] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

in	every	muscular	and	emphatic	action	of	life	,
在	每一个	肌肉发达的	和	强调	行动	的	生活	,

在生活中每一个充满力量和冲击力的动作中，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

even	if	it	were	an	action	that	took	the	life	of	another	.
甚至	如果	它	是	一个	行动	那	采取	这	生活	的	其他	.

即使这种行为夺去了他人的生命。

[let] [juː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [θroʊz] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd]

Let	us	suppose	that	one	gentleman	throws	a	knife	at	another	gentleman	and
让	我们	认为	那	一	绅士	投掷	一个	刀	在	其他	绅士	和

[pɪnz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

pins	him	to	the	wall	.
别针	他	到	这	墙	.

假设一位先生向另一位先生扔了一把刀，把他钉在了墙上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [tuː] ['sʌmwʌt]

It	is	scarcely	necessary	to	remark	that	there	are	in	this	transaction	two	somewhat
它	是	几乎	必要的	到	评论	那	那里	是	在	这	交易	二	有些

['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['pɜːrsən(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

varying	personal	points	of	view	.
变化	个人的	积分	的	看法	.

几乎无需赘述，在这起事件中存在两种略有不同的个人观点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [pɪnd] [ɪz][ðə; ði]['trædʒɪk][ænd; ənd]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

The	point	of	view	of	the	man	pinned	is	the	tragic	and	moral	point	of	view	,
这	观点	的	看法	的	这	男人	已置顶	是	这	悲惨	和	道德	观点	的	看法	,

被压住的男人的视角是悲剧性的、道德性的视角。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stiːvnsn] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] " [ðə; ði]

and	this	Stevenson	showed	clearly	that	he	understood	in	such	stories	as	"	The
和	这	史蒂文森	显示	清楚地	那	他	理解	在	这样的	故事	作为	"	这

['mæstər][ʌv; əv] ['bælənˌtreɪ] " [ænd; ənd] " [wɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrmɪstən] .

Master	of	Ballantrae	"	and	"	Weir	of	Hermiston	.
掌握	的	巴兰特雷	"	和	"	堰	的	赫米斯顿	.

史蒂文森在《巴兰特雷的少爷》和《赫米斯顿的堰》等故事中清楚地表明了他对此的理解。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ækt][ɪz][æn; ən]

"	But	there	is	another	view	of	the	matter	—	that	in	which	the	whole	act	is	an
"	但	那里	是	其他	看法	的	这	事情	—	那	在	哪个	这	所有的	行为	是	一个

[ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['bɑːdɪli][vaɪ'tæləti] ,

abrupt	and	brilliant	explosion	of	bodily	vitality	,
突然	和	杰出的	爆炸	的	身体上的	活力	,

但还有另一种观点——认为整个行为是身体活力的突然而耀眼的爆发，

[laɪk] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] , [ɔːr][dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] -

like	breaking	a	rock	with	a	blow	of	a	hammer	,	or	just	clearing	a	five	-
喜欢	打破	一个	岩石	和	一个	吹	的	一个	锤	,	或者	只是	清理	一个	五	-

[bɑːrd] [geɪt] .

barred	gate	.
禁止	门	.

就像用锤子砸碎一块石头，或者翻过一道五栏门一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['roʊmæns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] " ['treʒər] ['aɪlənd] "

This	is	the	standpoint	of	romance	,	and	it	is	the	soul	of	"	Treasure	Island	"
这	是	这	立场	的	浪漫	,	和	它	是	这	灵魂	的	"	宝藏	岛	"

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['rekər] .

and	"	The	Wrecker	.
和	"	这	拖车	.

这是浪漫的视角，也是《金银岛》和《沉船》的灵魂。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['stiːvnsn] [lʌvd] [men] [les] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [klʌbz]

"	It	was	not	,	indeed	,	that	Stevenson	loved	men	less	,	but	that	he	loved	clubs
"	它	曾是	不是	,	的确	,	那	史蒂文森	喜爱	男人	较少的	,	但	那	他	喜爱	俱乐部

[ænd; ənd] ['pistlz] [mɔːr] .

and	pistols	more	.
和	手枪	更多的	.

“其实，史蒂文森并非不爱男人，而是更爱棍棒和手枪。”

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌjʊnə'vɜːrsəlˌɪzm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

He	had	,	in	truth	,	in	the	devouring	universalism	of	his	soul	,
他	有	,	在	真相	,	在	这	吞噬	普世主义	的	他的	灵魂	,

事实上，在他灵魂深处那吞噬一切的普世主义之中，

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [sɪns] [ˌes 'tiː] .

a	positive	love	for	inanimate	objects	such	as	has	not	been	known	since	St	.
一个	积极的	爱	为了	无生命	对象	这样的	作为	有	不是	到过	已知	自从	英石	.

['frænsɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] ['sɪstər] .

Francis	called	the	sun	brother	and	the	well	sister	.
弗朗西斯	称为	这	太阳	兄弟	和	这	出色地	姐姐	.

自圣方济称太阳为兄弟、称水井为姐妹以来，就再也没有人像我们这样对无生命物体抱有如此真挚的爱了。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [krʌtʃ] [ðæt] ['sɪlvər] [sent]

We	feel	that	he	was	actually	in	love	with	the	wooden	crutch	that	Silver	sent
我们	感觉	那	他	曾是	实际上	在	爱	和	这	木制的	拐杖	那	银	发送

['hɜːrtl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

hurtling	in	the	sunlight	,
疾驰	在	这	阳光	,

我们觉得他其实爱上了西尔弗扔到阳光下飞驰而去的那根木制拐杖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] ['bɪli] [boʊnz] [left] [æt; ət][ðə; ði] " ['ædmərəl] ['bɛnboʊ] ,

with	the	box	that	Billy	Bones	left	at	the	"	Admiral	Benbow	,
和	这	盒子	那	比利	骨头	左边	在	这	"	上将	本博	,

比利·博恩斯留在“本鲍海军上将”酒吧的盒子

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [wɪks] [droʊv] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	with	the	knife	that	Wicks	drove	through	his	own	hand	and	the	table	.
"	和	这	刀	那	灯芯	驾驶	通过	他的	自己的	手	和	这	桌子	.

“用威克斯刺穿自己手和桌子的那把刀。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kliːn] - [kʌt] [ˌæŋgjə'lærəti] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es]

There	is	always	in	his	work	a	certain	clean	-	cut	angularity	which	makes	us
那里	是	总是	在	他的	工作	一个	肯定	干净的	-	切	角度	哪个	制作	我们

[rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

remember	that	he	was	fond	of	cutting	wood	with	an	axe	.
记住	那	他	曾是	喜爱	的	切割	木头	和	一个	斧头	.

他的作品中总有一种干净利落的棱角分明之美，让我们想起他生前喜欢用斧头砍木头。

['stiːvənsənz] [nuː] [baɪ'ɑːgrəfər] , [haʊ'evər] , ['kænɑːt] [meɪk] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [diːp] -

Stevenson's	new	biographer	,	however	,	cannot	make	any	allowance	for	this	deep	-
史蒂文森的	新的	传记作家	,	然而	,	不能	制作	任何	津贴	为了	这	深的	-

['ruːtɪd] ['poʊətri][ʌv; əv] [mɪr] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

rooted	poetry	of	mere	sight	and	touch	.
根	诗	的	仅仅	视线	和	触碰	.

然而，史蒂文森的新传记作者却无法容忍这种根深蒂固的视觉和触觉诗意。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pjuːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stiːvnsn] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] ['stiːvnsn] ['riːəli]

He	is	always	imputing	something	to	Stevenson	as	a	crime	which	Stevenson	really
他	是	总是	估算	某物	到	史蒂文森	作为	一个	犯罪	哪个	史蒂文森	真的

[prə'fest] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

professed	as	an	object	.
声称	作为	一个	目的	.

他总是把史蒂文森真正视为一种事物的东西强加给史蒂文森，说成是犯罪。

[hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['raɪət][ʌv; əv] ['hɔːrər] , " [ðə; ði] [dɪs'trɔɪŋ] ['eɪndʒl] , " [ɪn] " [ðə; ði]

He	says	of	that	glorious	riot	of	horror	,	"	The	Destroying	Angel	,	"	in	"	The
他	说道	的	那	辉煌	暴动	的	恐怖	,	"	这	摧毁	天使	,	"	在	"	这

['daɪnəˌmaɪtər] ,

Dynamiter	,
炸药	,

他在《炸药》一书中这样描述那场辉煌的恐怖暴乱“毁灭天使”：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['haɪli] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [krɪ'duːlətɪ] .

"	that	it	is	"	highly	fantastic	and	putting	a	strain	on	our	credulity	.
"	那	它	是	"	高度	极好的	和	推杆	一个	拉紧	在	我们的	轻信	.

“这真是太不可思议了，简直挑战了我们的信任。”

" [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [laɪk] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː][æz; əz] " [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

"	This	is	rather	like	describing	the	travels	of	Baron	Munchausen	as	"	unconvincing	.
"	这	是	相当	喜欢	描述	这	旅行	的	男爵	孟乔森综合征	作为	"	缺乏说服力	.

“这就像把明希豪森男爵的游记描述为‘缺乏说服力’一样。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['daɪnəˌmaɪtər] " [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] ['naɪtmer] ,

"	The	whole	story	of	"	The	Dynamiter	"	is	a	kind	of	humorous	nightmare	,
"	这	所有的	故事	的	"	这	炸药	"	是	一个	种类	的	幽默	恶梦	,

《炸药师》的整个故事就像一场滑稽的噩梦，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] " [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl] " [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

and	even	in	that	story	"	The	Destroying	Angel	"	is	supposed	to	be	an
和	甚至	在	那	故事	"	这	摧毁	天使	"	是	据称	到	是	一个

[ɪk'strævəgənt] [laɪ] [meɪd] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

extravagant	lie	made	up	on	the	spur	of	the	moment	.
靡	说谎	制成	向上	在	这	刺	的	这	片刻	.

即使在那个故事里，“毁灭天使”也应该是一个临时编造的离奇谎言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,

It	is	a	dream	within	a	dream	,
它	是	一个	梦	之内	一个	梦	,

这是梦中之梦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kju:z] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ɪz][laɪk] [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [blu:] .

and	to	accuse	it	of	improbability	is	like	accusing	the	sky	of	being	blue	.
和	到	控	它	的	概率低	是	喜欢	指控	这	天空	的	存在	蓝色的	.

指责它不合情理，就好比指责天空是蓝色的一样。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['beɪldən] , ['weðər] [frʌm; frəm]['heɪsti] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [teɪst] ,

But	Mr	.	Baildon	,	whether	from	hasty	reading	or	natural	difference	of	taste	,
但	先生	.	贝尔登	,	无论	从	仓促	阅读	或者	自然的	不同之处	的	品尝	,

但是，贝尔顿先生，无论是由于匆忙阅读还是天生的口味差异，

['kænɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['aɪrəni][ʌv; əv] ['sti:vənsənz] ['lʌndən]

cannot	in	the	least	comprehend	that	rich	and	romantic	irony	of	Stevenson's	London
不能	在	这	至少	理解	那	富有的	和	浪漫的	讽刺	的	史蒂文森的	伦敦

['stɔ:riz] .

stories	.
故事	.

我完全无法理解史蒂文森伦敦故事中那种丰富而浪漫的讽刺意味。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [sez] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔ:r'tentəs] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] ['hju:mər] , [prɪns] ['flɔ:rɪzəl] [ʌv; əv]

He	actually	says	of	that	portentous	monument	of	humour	,	Prince	Florizel	of
他	实际上	说道	的	那	不祥的	纪念碑	的	幽默	,	王子	弗洛里泽尔	的

[bəu'hi:miə] , [ðæt] ,

Bohemia	,	that	,
波西米亚	,	那	,

他确实这样评价那位幽默的象征——波西米亚的弗洛里泽尔王子：

" [ðoʊ] ['evɪdəntli] [əd'maɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] , [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər]

"	though	evidently	admired	by	his	creator	,	he	is	to	me	on	the	whole	rather
"	尽管	显然	钦佩	经过	他的	创作者	,	他	是	到	我	在	这	所有的	相当

[æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] .

an	irritating	presence	.
一个	令人恼火的	在场	.

“虽然他显然受到创造者的喜爱，但对我来说，他总体上是一个相当令人讨厌的存在。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['drɪvn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ([ðoʊ] ['despərətli] [ænd; ənd] [ə'genst]

"	From	this	we	are	almost	driven	to	believe	(	though	desperately	and	against
"	从	这	我们	是	几乎	驱动	到	相信	(	尽管	绝望地	和	反对

['aʊər; ɑ:r] [wɪl]) [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪldən] [θɪŋks] [ðæt] [prɪns] ['flɔ:rɪzəl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] ,

our	will	)	that	Mr	.	Baildon	thinks	that	Prince	Florizel	is	to	be	taken	seriously	,
我们的	将要	)	那	先生	.	贝尔登	思考	那	王子	弗洛里泽尔	是	到	是	已采取	严重地	,

“由此我们几乎不得不相信（尽管我们极不情愿，也极力否认），贝尔顿先生认为弗洛里泽尔王子的话值得认真对待。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ɪn]['ri:əl] [laɪf] .

as	if	he	were	a	man	in	real	life	.
作为	如果	他	是	一个	男人	在	真实的	生活	.

就好像他真的是个真人一样。

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

For	ourselves	.
为了	我们自己	.

为了我们自己。

[prɪns] ['flɔːrɪzəl] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ;

Prince	Florizel	is	almost	our	favourite	character	in	fiction	;
王子	弗洛里泽尔	是	几乎	我们的	最喜欢的	特点	在	小说	;

弗洛里泽尔王子几乎是我们最喜欢的虚构人物；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]['riːəl] [laɪf] [wiː; wi]

but	we	willingly	add	the	proviso	that	if	we	met	him	in	real	life	we
但	我们	心甘情愿	添加	这	但书	那	如果	我们	遇见	他	在	真实的	生活	我们

[ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

should	kill	him	.
应该	杀	他	.

但我们愿意加上一条附加条件：如果我们在现实生活中遇到他，我们应该杀了他。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['stiːvənsənz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɜːrtʃʊ] [hæv; həv] [bɪn]

that	the	whole	mass	of	Stevenson's	spiritual	and	intellectual	virtues	have	been
那	这	所有的	大量的	的	史蒂文森的	精神	和	知识分子	美德	有	到过

['pɑːrtli] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɜːrtʃuː] — [ðæt] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][dek'sterəti] .

partly	frustrated	by	one	additional	virtue	—	that	of	artistic	dexterity	.
部分	沮丧的	经过	一	额外的	美德	—	那	的	艺术	灵巧	.

史蒂文森的所有精神和智力美德，都因另一种美德——艺术技巧——而部分受挫。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɔːkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] , [laɪk] [wɔːlt] ['(h)witmən] ,

If	he	had	chalked	up	his	great	message	on	a	wall	,	like	Walt	Whitman	,
如果	他	有	粉笔	向上	他的	伟大的	信息	在	一个	墙	,	喜欢	沃尔特	惠特曼	,

如果他像沃尔特·惠特曼那样，把他的伟大思想用粉笔写在墙上，

[ɪn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['letərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [men] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] .

in	large	and	straggling	letters	,	it	would	have	startled	men	like	a	blasphemy	.
在	大的	和	零散的	信件	,	它	会	有	惊慌	男人	喜欢	一个	亵渎神明	.

如果用又大又杂乱的字体写出来，那对男人来说就像亵渎神明一样令人震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hedɪd] ['pærədɒksɪz][ɪn][soʊ] ['floʊɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi] - [bʊk] [hænd] [ðæt]

But	he	wrote	his	light	-	headed	paradoxes	in	so	flowing	a	copy	-	book	hand	that
但	他	写道	他的	光	-	标题	悖论	在	所以	流动	一个	复制	-	书	手	那

['evriwʌn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːpi] - [bʊk] ['sentɪmənts] .

everyone	supposed	they	must	be	copy	-	book	sentiments	.
每个人	据称	他们	必须	是	复制	-	书	情感	.

但他用流畅优美的字迹写下了他那些轻佻的悖论，以至于每个人都以为它们一定是老生常谈的感伤话。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌvɜːrsə'tɪləti] , [nɑːt] , [æz; əz][ɪz] ['luːsli] [sed] , [baɪ][nɑːt] ['duːɪŋ] ['evri]

He	suffered	from	his	versatility	,	not	,	as	is	loosely	said	,	by	not	doing	every
他	遭受	从	他的	多功能性	,	不是	,	作为	是	松散地	说	,	经过	不是	正在做	每一个

[dɪ'pɑːrtmənt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

department	well	enough	,
部门	出色地	足够的	,

他的劣势在于他的多才多艺，而不是像人们常说的那样，因为他在每个领域都做得不够好。

[bʌt; bət][baɪ] ['duːɪŋ] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː] [wel] .

but	by	doing	every	department	too	well	.
但	经过	正在做	每一个	部门	也	出色地	.

但却是因为每个部门都做得太好了。

[æz; əz] [tʃaɪld] , ['kɑːkni] , ['paɪrət] , [ɔːr] ['pjʊrɪtən] ,

As	child	,	cockney	,	pirate	,	or	Puritan	,
作为	孩子	, 伦敦东区口音	,	海盗	,	或者	清教徒	,

无论是孩童时期、伦敦东区口音时期、海盗时期，还是清教徒时期，

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['ʌndər] [ɔːl]

his	disguises	were	so	good	that	most	people	could	not	see	the	same	man	under	all
他的	伪装	是	所以	好的	那	最多	人们	可以	不是	看	这	相同的	男人	在下面	全部

.

:

.

他的伪装非常高明，以至于大多数人都看不出原来是同一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [fækt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] , [gɪv] ['liːg(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

It	is	an	unjust	fact	that	if	a	man	can	play	the	fiddle	,	give	legal	opinions	,
它	是	一个	不公正	事实	那	如果	一个	男人	能	玩	这	小提琴	,	给	合法的	意见	,

如果一个人既会拉小提琴，又能提供法律意见，那么他很可能就被排除在法律之外，这实在是不公平的。

[ænd; ənd] [blæk] [buːts] [dʒʌst] ['tɑːlərəbli] , [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] ,

and	black	boots	just	tolerably	,	he	is	called	an	Admirable	Crichton	,
和	黑色的	靴子	只是	勉强可以接受	,	他	是	称为	一个	令人钦佩的	克莱顿	,

他穿着勉强能看的黑色靴子，却被誉为令人钦佩的克莱顿。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [θriː] ['θɜːrəli] [wel] , [hiː; hi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ,

but	if	he	does	all	three	thoroughly	well	,	he	is	apt	to	be	regarded	,
但	如果	他	做	全部	三	彻底	出色地	,	他	是	易于	到	是	认为	,

但如果他能把这三件事都做得非常出色，他就有可能被视为：

[ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fɪdlər] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

in	the	several	departments	,	as	a	common	fiddler	,	a	common	lawyer	,	and	a
在	这	一些	部门	,	作为	一个	常见的	小提琴手	,	一个	常见的	律师	,	和	一个

['kɑːmən] [buːt] - [blæk] .

common	boot	-	black	.
常见的	启动	-	黑色的	.

在各个部门，我分别担任过普通的小提琴手、普通的律师和普通的擦鞋匠。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] .

This	is	what	has	happened	in	the	case	of	Stevenson	.
这	是	什么	有	发生	在	这	案件	的	史蒂文森	.

这就是史蒂文森的遭遇。

[ɪf] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒiːkil, 'dʒekil] , "

If	"	Dr	.	Jekyll	,	"
如果	"	博士	.	杰基尔	,	"

如果“杰基尔博士”，

" [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['bælənˌtreɪ] , "

"	The	Master	of	Ballantrae	,	"
"	这	掌握	的	巴兰特雷	,	"

《巴兰特雷的主人》

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] ,

"	The	Child's	Garden	of	Verses	,
"	这	孩子的	花园	的	诗句	,

《儿童诗园》

" [ænd; ənd] " [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] " [hæd; həd] [bɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] [ʃeɪd] [les] ['pɜːrfɪktli]

"	and	"	Across	the	Plains	"	had	been	each	of	them	one	shade	less	perfectly
"	和	"	穿过	这	平原	"	有	到过	每个	的	他们	一	阴影	较少的	完美

[dʌn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

done	than	they	were	,
完毕	比	他们	是	,

《横跨平原》和《横跨平原》这两部作品，如果当初制作得更完美一些，效果会更好。

['evriwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] ;

everyone	would	have	seen	that	they	were	all	parts	of	the	same	message	;
每个人	会	有	已见	那	他们	是	全部	部分	的	这	相同的	信息	;

所有人都会看出它们都是同一信息的不同部分；

[bʌt; bət] [baɪ] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

but	by	succeeding	in	the	proverbial	miracle	of	being	in	five	places	at	once	,
但	经过	成功	在	这	谚语	奇迹	的	存在	在	五	地方	在	一次	,

但他成功地实现了同时出现在五个地方的奇迹，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'vɪnst] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faɪv] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

he	has	naturally	convinced	others	that	he	was	five	different	people	.
他	有	自然	确信	其他的	那	他	曾是	五	不同的	人们	.

他成功地让别人相信他是五个不同的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [moʊhæmeɪt] ,

But	the	real	message	of	Stevenson	was	as	simple	as	that	of	Mohamet	,
但	这	真实的	信息	的	史蒂文森	曾是	作为	简单的	作为	那	的	穆罕默德	,

但史蒂文森真正想传达的信息与穆罕默德的信息一样简单。

[æz; əz] ['mɔːrəl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['dænti] , [æz; əz] ['kɑːnfɪdənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['(h)witmən] ,

as	moral	as	that	of	Dante	,	as	confident	as	that	of	Whitman	,
作为	道德	作为	那	的	但丁	,	作为	自信的	作为	那	的	惠特曼	,

像但丁一样有道德，像惠特曼一样自信，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['præktɪk(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [wɑːt] .

and	as	practical	as	that	of	James	Watt	.
和	作为	实际的	作为	那	的	詹姆斯	瓦	.

和詹姆斯·瓦特的理论一样实用。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju'naɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['verid] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['roʊmæns]

The	conception	which	unites	the	whole	varied	work	of	Stevenson	was	that	romance
这	概念	哪个	联合	这	所有的	多种多样	工作	的	史蒂文森	曾是	那	浪漫

,

,

,

贯穿史蒂文森所有不同作品的核心理念是浪漫主义。

[ɔːr] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən]

or	the	vision	of	the	possibilities	of	things	,	was	far	more	important	than
或者	这	想象	的	这	可能性	的	事物	,	曾是	远的	更多的	重要的	比

[mɪr] [ə'kʌrənsɪz] :

mere	occurrences	:
仅仅	发生	:

或者说，对事物各种可能性的设想，远比实际发生的事情本身重要得多：

[ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

that	one	was	the	soul	of	our	life	,	the	other	the	body	,
那	一	曾是	这	灵魂	的	我们的	生活	,	这	其他	这	身体	,

一个是我们生命的灵魂，另一个是我们生命的躯体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋ] .

and	that	the	soul	was	the	precious	thing	.
和	那	这	灵魂	曾是	这	宝贵的	事物	.

灵魂才是最珍贵的。

[ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['evri] ['lændskeɪp] [ɔːr] [skræp] [ʌv; əv]

The	germ	of	all	his	stories	lies	in	the	idea	that	every	landscape	or	scrap	of
这	细菌	的	全部	他的	故事	谎言	在	这	主意	那	每一个	景观	或者	废料	的

['siːnəri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [soʊl] :

scenery	has	a	soul	:
风景	有	一个	灵魂	:

他所有故事的内核都在于这样一个理念：每一处风景或每一处景致都有其灵魂：

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	that	soul	is	a	story	.
和	那	灵魂	是	一个	故事	.

而那个灵魂本身就是一个故事。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [stoʊn] [wɔːl] ,

Standing	before	a	stunted	orchard	with	a	broken	stone	wall	,
常设	前	一个	发育不良	果园	和	一个	破碎的	石头	墙	,

站在一片矮小的果园和一段残破的石墙前，

[wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æn; ən]

we	may	know	as	a	mere	fact	that	no	one	has	been	through	it	but	an
我们	可能	知道	作为	一个	仅仅	事实	那	不	一	有	到过	通过	它	但	一个

['eldərli] ['fiːmeɪl] [kʊk] .

elderly	female	cook	.
老年	女性	厨师	.

我们或许可以确定，除了年长的女厨师之外，没有人经历过这种事。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] : [ðæt] ['ɔːrtʃərd] [grəuz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [breɪn] ,

But	everything	exists	in	the	human	soul	:	that	orchard	grows	in	our	own	brain	,
但	一切	存在	在	这	人类	灵魂	:	那	果园	生长	在	我们的	自己的	脑	,

但万物皆存在于人类灵魂之中：那片果园生长在我们自己的大脑里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['θiːətər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] [bɪ'twiːn]

and	there	it	is	the	shrine	and	theatre	of	some	strange	chance	between
和	那里	它	是	这	神社	和	剧院	的	一些	奇怪的	机会	之间

[ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] ['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ][mæd]['fɑːrmər] .

a	girl	and	a	ragged	poet	and	a	mad	farmer	.
一个	女孩	和	一个	破烂不堪	诗人	和	一个	疯狂的	农民	.

那里既是少女与衣衫褴褛的诗人与疯癫农夫之间奇特邂逅的圣地，也是他们奇遇的舞台。

['stiːvnsn] [stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] ['ɪnsɪdənts] : [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

Stevenson	stands	for	the	conception	that	ideas	are	the	real	incidents	:	that	our
史蒂文森	站立	为了	这	概念	那	想法	是	这	真实的	事件	:	那	我们的

['fænsis][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] .

fancies	are	our	adventures	.
幻想	是	我们的	冒险	.

史蒂文森代表了这样一种观念：思想才是真实的事件：我们的幻想就是我们的冒险。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wʌn] .

To	think	of	a	cow	with	wings	is	essentially	to	have	met	one	.
到	思考	的	一个	奶牛	和	翅膀	是	本质上	到	有	遇见	一	.

想象一头长着翅膀的牛，就相当于见过这样一头牛了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪd] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] ['nærətɪv] :

And	this	is	the	reason	for	his	wide	diversities	of	narrative	:
和	这	是	这	原因	为了	他的	宽的	多样性	的	叙述	:

这就是他叙事风格如此多样的原因：

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['stɔːri] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːbi] ['sʌnset] ,

he	had	to	make	one	story	as	rich	as	a	ruby	sunset	,
他	有	到	制作	一	故事	作为	富有的	作为	一个	红宝石	日落	,

他必须创作一个像红宝石般的日落般绚丽的故事。

[ə'nʌðər] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːri] ['mɑːnəlɪθ] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] , [ɔːr]

another	as	grey	as	a	hoary	monolith	:	for	the	story	was	the	soul	,	or
其他	作为	灰色的	作为	一个	苍老	巨石	:	为了	这	故事	曾是	这	灵魂	,	或者

['rɑːðər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

rather	the	meaning	,
相当	这	意义	,

另一个则像一块斑驳的古石般灰暗：因为故事就是灵魂，或者更确切地说，是意义。

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli]['vɪʒ(ə)n] .

of	the	bodily	vision	.
的	这	身体上的	想象	.

身体视觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ˌɪnə'proʊpriət] [tuː; tə][dʒʌdʒ] " [ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] " ([æz; əz][ðə; ði][sə'moʊən]

It	is	quite	inappropriate	to	judge	"	The	Teller	of	Tales	"	(	as	the	Samoans
它	是	相当	不当	到	法官	"	这	出纳员	的	故事	"	(	作为	这	萨摩亚人

[kɔːld] [hɪm; ɪm]) [baɪ][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['nɑːvəlz][hiː; hi] [roʊt] ,

called	him	)	by	the	particular	novels	he	wrote	,
称为	他	)	经过	这	特别的	小说	他	写道	,

仅凭他所写的小说来评判这位“讲故事的人”（萨摩亚人这样称呼他）是不恰当的。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː][baɪ] " ['estər] ['wɔːtərz] .

as	one	would	judge	Mr	.	George	Moore	by	"	Esther	Waters	.
作为	一	会	法官	先生	.	乔治	摩尔	经过	"	以斯帖	沃特斯	.

就像人们会根据埃丝特·沃特斯来评判乔治·摩尔先生一样。

" [ðiːz] ['nɑːvəlz][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hiː; hi]

"	These	novels	were	only	the	two	or	three	of	his	soul's	adventures	that	he
"	这些	小说	是	仅有的	这	二	或者	三	的	他的	灵魂的	冒险	那	他

['hæpənd] [tuː; tə] [tel] .

happened	to	tell	.
发生	到	告诉	.

“这些小说只是他偶然讲述的灵魂冒险故事中的两三个而已。”

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['stɔːriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	he	died	with	a	thousand	stories	in	his	heart	.
但	他	死亡	和	一个	千	故事	在	他的	心	.

但他去世时心中却怀着千言万语。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

" ['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] : [ə; eɪ] [laɪf] ['stʌdi] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] .

"	Robert	Louis	Stevenson	:	A	Life	Study	in	Criticism	.
"	罗伯特	路易斯	史蒂文森	:	一个	生活	学习	在	批评	.

《罗伯特·路易斯·史蒂文森：批评的一生研究》。

" [baɪ][eɪtʃ] . - ['beɪldən] .

"	By	H	.	Bellyse	Baildon	.
"	经过	H	.	-	贝尔登	.

作者：H. Bellyse Baildon。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .

Chatto	&	Windus	.
查托	&	温德斯	.

查托与温德斯。

['tɔməs] [kɑː'lail]

THOMAS	CARLYLE
托马斯	凯雷集团

托马斯·卡莱尔

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [meɪn]['mɔːrəl] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] :

There	are	two	main	moral	necessities	for	the	work	of	a	great	man	:
那里	是	二	主要的	道德	必需品	为了	这	工作	的	一个	伟大的	男人	:

伟人的工作有两个主要的道德要求：

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ;

the	first	is	that	he	should	believe	in	the	truth	of	his	message	;
这	第一的	是	那	他	应该	相信	在	这	真相	的	他的	信息	;

首先，他应该相信自己所传达的信息的真实性；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [əkˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

the	second	is	that	he	should	believe	in	the	acceptability	of	his	message	.
这	第二	是	那	他	应该	相信	在	这	可接受性	的	他的	信息	.

第二点是，他应该相信自己的信息是可以被接受的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['trædʒədi][ʌv; əv] [kɑː'laɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

It	was	the	whole	tragedy	of	Carlyle	that	he	had	the	first	and	not	the
它	曾是	这	所有的	悲剧	的	凯雷集团	那	他	有	这	第一的	和	不是	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

卡莱尔的悲剧就在于他得到了第一个，却没得到第二个。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kæpɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz] [ə'ledʒd] [gluːm] [ɪz][ə; eɪ]

The	ordinary	capital	,	however	,	which	is	made	out	of	Carlyle's	alleged	gloom	is	a
这	普通的	首都	,	然而	,	哪个	是	制成	出去	的	凯雷集团	据称	愁云	是	一个

['veri] ['pɔːltri] ['mætər] .

very	paltry	matter	.
非常	微不足道	事情	.

然而，由卡莱尔所谓的悲观情绪所构成的普通资本，其实微不足道。

[kɑː'laɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,

Carlyle	had	his	faults	,	both	as	a	man	and	as	a	writer	,
凯雷集团	有	他的	故障	,	两个都	作为	一个	男人	和	作为	一个	作家	,

卡莱尔作为一个人和一位作家，都有他的缺点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['lɪvər] " [ɪz] ['mɪrli]

but	the	attempt	to	explain	his	gospel	in	terms	of	his	"	liver	"	is	merely
但	这	试图	到	解释	他的	福音	在	条款	的	他的	"	肝	"	是	仅仅

['pɪtɪf(ə)l] .

pitiful	.
可怜	.

但试图用他的“肝脏”来解释他的福音，简直是可悲的。

[ɪf] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪn'veriəbli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] " ['sɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] ,

If	indigestion	invariably	resulted	in	a	"	Sartor	Resartus	,
如果	消化不良	总是	结果	在	一个	"	萨托尔	重生	,

如果消化不良总是导致“缝匠综合征”，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['væstli] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	it	would	be	a	vastly	more	tolerable	thing	than	it	is	.
"	它	会	是	一个	非常	更多的	可容忍的	事物	比	它	是	.

“这比现在的情况要好得多，也更容易让人接受。”

[dɪ'ziːzɪz] [duː][nɑːt][tɜːrn]['ɪntuː]['poʊəmz] ;

Diseases	do	not	turn	into	poems	;
疾病	做	不是	转动	进入	诗歌	;

疾病不会变成诗歌；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dekədənt] ['riːəli] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helθi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrgənɪzəm] .

even	the	decadent	really	writes	with	the	healthy	part	of	his	organism	.
甚至	这	颓废	真的	写	和	这	健康	部分	的	他的	生物	.

即使是颓废之人，写作时也会运用他身体健康的那部分力量。

[ɪf] [kɑːr'laɪlz] ['praɪvət] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['vɜːrtʃʊ] [ræn] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

If	Carlyle's	private	faults	and	literary	virtues	ran	somewhat	in	the	same	line	,
如果	凯雷集团	私人的	故障	和	文学	美德	跑	有些	在	这	相同的	线	,

如果说卡莱尔的个人缺点和文学优点在某种程度上是一致的，

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [mæn] ;

he	is	only	in	the	situation	of	every	man	;
他	是	仅有的	在	这	情况	的	每一个	男人	;

他只是处于普通人的境地而已；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wer] ['aʊər; ɑːr]

for	every	one	of	us	it	is	surely	very	difficult	to	say	precisely	where	our
为了	每一个	一	的	我们	它	是	一定	非常	难的	到	说	恰恰	在哪里	我们的

['ɑːnɪst] [ə'pɪnjənz] [end][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [ˌpredl'ekʃənz] [bɪ'gɪn] .

honest	opinions	end	and	our	personal	predilections	begin	.
诚实的	意见	结尾	和	我们的	个人的	偏好	开始	.

对我们每个人来说，要准确界定我们诚实的意见和个人偏好之间的界限，肯定是非常困难的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [kɑː'laɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['sævɪdʒ] ['iːgətɪst] ['kænɑːt] [ə'raɪz]

But	to	attempt	to	denounce	Carlyle	as	a	mere	savage	egotist	cannot	arise
但	到	试图	到	声讨	凯雷集团	作为	一个	仅仅	野蛮的	自负	不能	出现

[frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pjʊr] [ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə][græsp] [kɑːr'laɪlz] ['gɑːsp(ə)l] .

from	anything	but	a	pure	inability	to	grasp	Carlyle's	gospel	.
从	任何事物	但	一个	纯的	无力	到	抓牢	凯雷集团	福音	.

但若要将卡莱尔斥为一个野蛮的自私自利者，那只能是由于完全无法理解卡莱尔的理念而产生的。

" ['rʌskɪn] , " [sez] [ə; eɪ]['krɪtɪk] , " [dɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['verɪli] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ;

"	Ruskin	,	"	says	a	critic	,	"	did	,	all	the	same	,	verily	believe	in	God	;
"	拉斯金	,	"	说道	一个	评论家	,	"	做过	,	全部	这	相同的	,	确实	相信	在	上帝	;

一位评论家说：“尽管如此，罗斯金确实信仰上帝；

[kɑː'laɪl] [bi'liːvd] ['oʊnli][ɪn] [hɪm'self] .

Carlyle	believed	only	in	himself	.
凯雷集团	相信	仅有的	在	他自己	.

卡莱尔只相信自己。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

"	This	is	certainly	a	distinction	between	the	author	he	has	understood	and
"	这	是	当然	一个	区别	之间	这	作者	他	有	理解	和

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

the	author	he	has	not	understood	.
这	作者	他	有	不是	理解	.

“这无疑是他所理解的作者和他所不理解的作者之间的区别。”

[kɑː'laɪl] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn] [hɪm'self] [mɔːr]

Carlyle	believed	in	himself	,	but	he	could	not	have	believed	in	himself	more
凯雷集团	相信	在	他自己	,	但	他	可以	不是	有	相信	在	他自己	更多的

[ðæn; ðən] ['rʌskɪn] [dɪd] ;

than	Ruskin	did	;
比	拉斯金	做过	;

卡莱尔相信自己，但他不可能比罗斯金更相信自己；

[ðeɪ] [bəuθ] [bi'liːvd] [ɪn][gɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [fel] ['ɪntuː] [ræk]

they	both	believed	in	God	,	because	they	felt	that	if	everything	else	fell	into	wrack
他们	两个都	相信	在	上帝	,	因为	他们	毛毡	那	如果	一切	别的	跌倒	进入	残骸

[ænd; ənd]['ruːɪn] ,

and	ruin	,
和	废墟	,

他们都信奉上帝，因为他们觉得如果其他一切都走向毁灭和衰败，

[ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['pɜːrmənənt] ['witnisiz] [tuː; tə][gɑːd] .

themselves	were	permanent	witnesses	to	God	.
他们自己	是	永恒的	证人	到	上帝	.

他们本身就是上帝的永久见证人。

[wer] [ðeɪ] [bəuθ] [feɪld] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][ɔːr][ɪn] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðəm'selvz] ;

Where	they	both	failed	was	not	in	belief	in	God	or	in	belief	in	themselves	;
在哪里	他们	两个都	失败的	曾是	不是	在	信仰	在	上帝	或者	在	信仰	在	他们自己	;

他们失败的原因不在于对上帝的信仰或对自己的信仰;

[ðeɪ] [feɪld] [ɪn] [bɪ'liːf] [ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

they	failed	in	belief	in	other	people	.
他们	失败的	在	信仰	在	其他	人们	.

他们不信任他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ;

It	is	not	enough	for	a	prophet	to	believe	in	his	message	;
它	是	不是	足够的	为了	一个	先知	到	相信	在	他的	信息	;

先知仅仅相信自己的预言是不够的;

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] [əkˌseptə'bɪlətɪ] .

he	must	believe	in	its	acceptability	.
他	必须	相信	在	它是	可接受性	.

他必须相信这是可以接受的。

[kraɪst] , [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] , ['bʌnjən] , ['wezli; 'wes-] , ['mɪstər] . ['glædstəun] , [wɔːlt]['(h)witmən] , [men][ʌv; əv]

Christ	,	St	.	Francis	,	Bunyan	,	Wesley	,	Mr	.	Gladstone	,	Walt	Whitman	,	men	of
基督	,	英石	.	弗朗西斯	,	班扬	,	韦斯利	,	先生	.	格拉德斯通	,	沃尔特	惠特曼	,	男人	的

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [və'raɪətɪ] ,

indescribable	variety	,
无法形容	种类	,

基督、圣方济各、班扬、卫斯理、格莱斯顿先生、沃尔特·惠特曼，以及其他形形色色的人。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][æz; əz][ðer; ðər]['iːkwəl] ,

were	all	alike	in	a	certain	faculty	of	treating	the	average	man	as	their	equal	,
是	全部	同样	在	一个	肯定	学院	的	治疗	这	平均的	男人	作为	他们的	平等的	,

他们都具备一种共通的能力，那就是将普通人视为平等的一员。

[ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

of	trusting	to	his	reason	and	good	feeling	without	fear	and	without
的	信任	到	他的	原因	和	好的	感觉	没有	害怕	和	没有

[ˌkɑːndɪ'senʃn] .

condescension	.
居高临下	.

相信自己的理性和善意，不畏惧，也不居高临下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sɪm'plɪsətɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [nɑːt]['oʊnlɪ][ɪn][gɑːd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

It	was	this	simplicity	of	confidence	,	not	only	in	God	,	but	in	the	image	of
它	曾是	这	简单	的	信心	,	不是	仅有的	在	上帝	,	但	在	这	图像	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

正是这种单纯的信心，不仅是对上帝的信心，也是对上帝形象的信心。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [kɑː'lail] .

that	was	lacking	in	Carlyle	.
那	曾是	缺乏	在	凯雷集团	.

凯雷集团就缺乏这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [kɑːr'laɪlz] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtlɪ] [fɔːl]

But	the	attempts	to	discredit	Carlyle's	religious	sentiment	must	absolutely	fall
但	这	尝试	到	诋毁	凯雷集团	宗教	情绪	必须	绝对地	落下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

但是，任何试图诋毁卡莱尔宗教情怀的企图都必须彻底失败。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][ɪz] [laɪk] [ðæt]

The	profound	security	of	Carlyle's	sense	of	the	unity	of	the	Cosmos	is	like	that
这	深刻的	安全	的	凯雷集团	感觉	的	这	统一	的	这	宇宙	是	喜欢	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['prɑːfɪt] ;

of	a	Hebrew	prophet	;
的	一个	希伯来语	先知	;

卡莱尔对宇宙统一性的深刻理解，如同希伯来先知一般坚定不移；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfits] —

and	it	has	the	same	expression	that	it	had	in	the	Hebrew	prophets	—
和	它	有	这	相同的	表达	那	它	有	在	这	希伯来语	先知	—

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

它与希伯来先知书中的表达方式相同——幽默。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə][dʒest] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .

A	man	must	be	very	full	of	faith	to	jest	about	his	divinity	.
一个	男人	必须	是	非常	满的	的	信仰	到	笑话	关于	他的	神	.

一个人必须信仰非常坚定才会拿自己的神性开玩笑。

[noʊ]['niːoʊ] - ['peɪgən] ['delɪkətli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] , [noʊ] [veɪg] ,

No	Neo	-	Pagan	delicately	suggesting	a	revival	of	Dionysus	,	no	vague	,
不	新	-	异教徒	轻柔地	建议	一个	复兴	的	狄俄尼索斯	,	不	模糊的	,

没有新异教徒委婉地暗示狄俄尼索斯的复兴，也没有含糊不清的言论。

[hæf] - [kən'vɜːrtɪd] [θɪ'ɑːsəfɪst] ['groʊpɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [wʊd] ['evər]

half	-	converted	Theosophist	groping	towards	a	recognition	of	Buddha	,	would	ever
一半	-	转换	神智学家	摸索	向	一个	认出	的	佛	,	会	曾经

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [dʒoʊks][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

think	of	cracking	jokes	on	the	matter	.
思考	的	裂纹	笑话	在	这	事情	.

一个半皈依的神智学者，在摸索着认识佛陀的过程中，怎么会想到要拿这件事开玩笑呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfits] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][soʊ]['sɑːlɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

But	to	the	Hebrew	prophets	their	religion	was	so	solid	a	thing	,
但	到	这	希伯来语	先知	他们的	宗教	曾是	所以	坚硬的	一个	事物	,

但对希伯来先知来说，他们的宗教是如此坚定不移，

[laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] ['mæməθ] ,

like	a	mountain	or	a	mammoth	,
喜欢	一个	山	或者	一个	长毛象	,

像一座山或一头猛犸象，

[ðæt] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['mætərz] [strʌk] [ðem; ðəm] [laɪk]

that	the	irony	of	its	contact	with	trivial	and	fleeting	matters	struck	them	like
那	这	讽刺	的	它是	接触	和	琐碎的	和	转瞬即逝	事情	击	他们	喜欢

[ə; eɪ] [bloʊ] .

a	blow	.
一个	吹	.

它与琐碎短暂之事接触所带来的讽刺意味，如同重击一般击中了他们。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kɑː'laɪl] .

So	it	was	with	Carlyle	.
所以	它	曾是	和	凯雷集团	.

凯雷集团的情况也是如此。

[hɪz; ɪz] [su'priːm] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [bəuθ][tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , [wʌz; wəz]

His	supreme	contribution	,	both	to	philosophy	and	literature	,	was
他的	最高	贡献	,	两个都	到	哲学	和	文学	,	曾是

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrkæzəm][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

his	sense	of	the	sarcasm	of	eternity	.
他的	感觉	的	这	讽刺	的	永恒	.

他对哲学和文学的最大贡献，在于他对永恒的讽刺的理解。

['ʌðər] ['raɪtɝz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊp] [ɔːr][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

Other	writers	had	seen	the	hope	or	the	terror	of	the	heavens	,
其他	作家	有	已见	这	希望	或者	这	恐怖	的	这	天	,

其他作家也曾见过上天的希望或恐怖，

[hiː; hi] [ə'loʊn] [sɔː] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	alone	saw	the	humour	of	them	.
他	独自的	锯	这	幽默	的	他们	.

只有他一个人看到了其中的幽默之处。

['ʌðər] ['raɪtɝz] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn]

Other	writers	had	seen	that	there	could	be	something	elemental	and	eternal	in
其他	作家	有	已见	那	那里	可以	是	某物	元素	和	永恒	在

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr]['stætʃuːt] ,

a	song	or	statute	,
一个	歌曲	或者	法令	,

其他作家也曾发现，歌曲或法令中可能蕴含着某种基本而永恒的东西。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] .

he	alone	saw	that	there	could	be	something	elemental	and	eternal	in	a	joke	.
他	独自的	锯	那	那里	可以	是	某物	元素	和	永恒	在	一个	开玩笑	.

只有他一个人看出，玩笑中可能蕴含着某种基本而永恒的东西。

[noʊ][wʌn] [huː] ['evər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd][æg'nɑːstɪk]

No	one	who	ever	read	it	will	forget	the	passage	,	full	of	dark	and	agnostic
不	一	WHO	曾经	读	它	将要	忘记	这	通道	,	满的	的	黑暗的	和	不可知论者

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

凡是读过这段文字的人，都不会忘记其中充满黑暗和不可知论式满足感的段落。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nærˌeɪts] [ðæt] [sʌm; səm] [kɔːrt] ['krɑːnɪklər] [dɪ'skraɪbd] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

in	which	he	narrates	that	some	Court	chronicler	described	Louis	XV	.
在	哪个	他	叙述	那	一些	法庭	编年史家	描述	路易斯	十五	.

他在叙述中提到，某位宫廷编年史家对路易十五进行了描述。

[æz; əz] " ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] . "

as	"	falling	asleep	in	the	Lord	.	"
作为	"	坠落	睡着了	在	这	主	.	"

“如同在主里安息。”

" [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] ; [ðæt] , ['kɜːtənd] [ɪn] [θɪk] [naɪt] ,

"	Enough	for	us	that	he	did	fall	asleep	;	that	,	curtained	in	thick	night	,
"	足够的	为了	我们	那	他	做过	落下	睡着了	;	那	,	帘幕	在	厚的	夜晚	,

“他睡着了就足够了；在浓密的夜色中，

['ʌndər] [wʌt] ['kiːpɪŋ] [wiː; wi][æsk][nɑːt] , [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wɪl] ['nevər] , [θruː] [ʌn'endɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,

under	what	keeping	we	ask	not	,	he	at	least	will	never	,	through	unending	ages	,
在下面	什么	保持	我们	问	不是	,	他	在	至少	将要	绝不	,	通过	无尽的	年龄	,

我们不问他会被置于何种境地，至少在无尽的岁月中，他永远不会。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['eni] [mɔːr] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ,

insult	the	face	of	the	sun	any	more	.	.	.	and	we	go	on	,
侮辱	这	脸	的	这	太阳	任何	更多的	.	.	.	和	我们	去	在	,

别再侮辱太阳的脸庞了……我们继续前进。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] ['betər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['biːstlinəs] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['freʃər] [wʌnz] .

if	not	to	better	forms	of	beastliness	,	at	least	to	fresher	ones	.
如果	不是	到	更好的	表格	的	兽性	,	在	至少	到	更清新	一个	.

即使不能进化成更高级的兽性，至少也能进化成更新鲜的兽性。

" [ðə; ði] [suˈpriːm] ['vælјuː][ʌv; əv] [kɑːˈlail] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	supreme	value	of	Carlyle	to	English	literature	was	that	he
"	这	最高	价值	的	凯雷集团	到	英语	文学	曾是	那	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪˈræʃənlˌɪzəm] ;

was	the	founder	of	modern	irrationalism	;
曾是	这	创始人	的	现代的	非理性主义	;

“卡莱尔对英国文学的最高价值在于他是现代非理性主义的创始人；

[ə; eɪ] ['muːvmənt] ['fʊli] [æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz]['mɑːdərn]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .

a	movement	fully	as	important	as	modern	rationalism	.
一个	移动	完全	作为	重要的	作为	现代的	理性主义	.

一场与现代理性主义同等重要的运动。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['vælјuː][ɔːr] ['vælјuːləsnəs] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

A	great	deal	is	said	in	these	days	about	the	value	or	valuelessness	of	logic	.
一个	伟大的	交易	是	说	在	这些	天	关于	这	价值	或者	无价值	的	逻辑	.

如今人们对逻辑的价值或无价值进行了很多讨论。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ɪnˈdiːd] , ['lɑːdʒɪk][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prəˈdʌktɪv] [tuːl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv]

In	the	main	,	indeed	,	logic	is	not	a	productive	tool	so	much	as	a	weapon	of
在	这	主要的	,	的确	,	逻辑	是	不是	一个	生产力	工具	所以	很多	作为	一个	武器	的

[dɪˈfens] .

defence	.
防御	.

总的来说，逻辑与其说是一种生产工具，不如说是一种防御武器。

[ə; eɪ][mæn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['sɪstəm] [hæz; həz][tuː; tə] [bɪld] [laɪk] [ˌniːiˈmaiə] ,

A	man	building	up	an	intellectual	system	has	to	build	like	Nehemiah	,
一个	男人	建筑	向上	一个	知识分子	系统	有	到	建造	喜欢	尼希米	,

一个想要建立知识体系的人，必须像尼希米那样去构建。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊəl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	sword	in	one	hand	and	the	trowel	in	the	other	.
和	这	剑	在	一	手	和	这	镘	在	这	其他	.

一手拿剑，一手拿泥刀。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kənˈstrʌktɪv] ['kwɑːlətɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['traʊəl] , [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt][ɪz][ðə; ði]

The	imagination	,	the	constructive	quality	,	is	the	trowel	,	and	argument	is	the
这	想像力	,	这	建设性的	质量	,	是	这	镘	,	和	争论	是	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

想象力，即建设性能力，是泥刀，而论证是剑。

[ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspɪrɪəns] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [əˈferz] [wɪl] [liːd] [moʊst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

A	wide	experience	of	actual	intellectual	affairs	will	lead	most	people	to	the
一个	宽的	经验	的	实际的	知识分子	事务	将要	带领	最多	人们	到	这

[kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] ['lɑːdʒɪk][ɪz] ['meɪnlɪ] ['vælјuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt]

conclusion	that	logic	is	mainly	valuable	as	a	weapon	wherewith	to	exterminate
结论	那	逻辑	是	主要	有价值的	作为	一个	武器	以及	到	殄

[loʊˈdʒɪʃənz] .

logicians	.
逻辑学家	.

广泛的实际知识活动经验会让大多数人得出这样的结论：逻辑的主要价值在于它是一种消灭逻辑学家的武器。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['præktɪs] ,

But	though	this	may	be	true	enough	in	practice	,
但	尽管	这	可能	是	真的	足够的	在	实践	,

但这在实践中或许确实如此，

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [kliəz] [ʌp] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [ɪn] ['hjuːmən] [ə'ferz] .

it	scarcely	clears	up	the	position	of	logic	in	human	affairs	.
它	几乎	清除	向上	这	位置	的	逻辑	在	人类	事务	.

它几乎没有阐明逻辑在人类事务中的地位。

['lɑːdʒɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

Logic	is	a	machine	of	the	mind	,
逻辑	是	一个	机器	的	这	头脑	,

逻辑是思维的机器。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] ['ɑːnɪstli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [kən'kluːʒ(ə)n] .

and	if	it	is	used	honestly	it	ought	to	bring	out	an	honest	conclusion	.
和	如果	它	是	用过的	诚实地	它	应该	到	带来	出去	一个	诚实的	结论	.

如果使用得当，就应该得出诚实的结论。

[wen] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['lɑːdʒɪk] ,

When	people	say	that	you	can	prove	anything	by	logic	,
什么时候	人们	说	那	你	能	证明	任何事物	经过	逻辑	,

当人们说可以用逻辑证明任何事情时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['juːzɪŋ] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [sens] .

they	are	not	using	words	in	a	fair	sense	.
他们	是	不是	使用	字	在	一个	公平的	感觉	.

他们没有公平地使用词语。

[wʌt] [ðeɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pruːv] ['eniθɪŋ] [baɪ] [bæd] ['lɑːdʒɪk] .

What	they	mean	is	that	you	can	prove	anything	by	bad	logic	.
什么	他们	意思是	是	那	你	能	证明	任何事物	经过	坏的	逻辑	.

他们的意思是，你可以用错误的逻辑证明任何事情。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

Deep	in	the	mystic	ingratitude	of	the	soul	of	man	there	is	an	extraordinary
深的	在	这	神秘	忘恩负义	的	这	灵魂	的	男人	那里	是	一个	非凡的

['tendənsi] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɔːrgən] ,

tendency	to	use	the	name	for	an	organ	,
趋势	到	使用	这	姓名	为了	一个	器官	,

在人类灵魂深处神秘的忘恩负义之中，存在着一种非同寻常的倾向，即用器官的名称来指代器官。

[wen] [wʌt] [ɪz] [ment] [ɪz] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɔːr] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrgən] .

when	what	is	meant	is	the	abuse	or	decay	of	that	organ	.
什么时候	什么	是	意思是	是	这	虐待	或者	衰变	的	那	器官	.

指的是该器官的滥用或衰败。

[ðʌs] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] " [nəːvs] ,

Thus	we	speak	of	a	man	suffering	from	"	nerves	,
因此	我们	说话	的	一个	男人	痛苦	从	"	神经	,

因此，我们说一个人患有"神经衰弱"，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['sensəb(ə)l] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ten] ['fɪŋgərz]

"	which	is	about	as	sensible	as	talking	about	a	man	suffering	from	ten	fingers
"	哪个	是	关于	作为	明智的	作为	说	关于	一个	男人	痛苦	从	十	手指

.

:

.

"这就像谈论一个只有十根手指的人一样荒谬。"

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] " ['lɪvər] " [ænd; ənd] " [daɪ'dʒestʃən] " [wen] [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['lɪvər]

We	speak	of	"	liver	"	and	"	digestion	"	when	we	mean	the	failure	of	liver
我们	说话	的	"	肝	"	和	"	消化	"	什么时候	我们	意思是	这	失败	的	肝

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [daɪ'dʒestʃən] .

and	the	absence	of	digestion	.
和	这	缺席	的	消化	.

我们谈到"肝脏"和"消化"时，指的是肝脏功能衰竭和消化功能障碍。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] ,

And	in	the	same	manner	we	speak	of	the	dangers	of	logic	,
和	在	这	相同的	方式	我们	说话	的	这	危险	的	逻辑	,

同样，我们也会谈到逻辑的危险性。

[wen] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [miːn] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fæləsi] .

when	what	we	really	mean	is	the	danger	of	fallacy	.
什么时候	什么	我们	真的	意思是	是	这	危险	的	谬论	.

我们真正想表达的是谬误的危险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ]

But	the	real	point	about	the	limitation	of	logic	and	the	partial	overthrow
但	这	真实的	观点	关于	这	局限性	的	逻辑	和	这	部分的	推翻

[ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [baɪ] ['raɪtɚz] [laɪk] [kɑː'laɪl] [ɪz] [diːpər] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .

of	logic	by	writers	like	Carlyle	is	deeper	and	somewhat	different	.
的	逻辑	经过	作家	喜欢	凯雷集团	是	更深	和	有些	不同的	.

但关于逻辑的局限性以及像卡莱尔这样的作家对逻辑的部分颠覆，真正的重点在于更深刻、更不同的层面。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [loʊ'dʒɪʃənz] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'zʌlt] ,

The	fault	of	the	great	mass	of	logicians	is	not	that	they	bring	out	a	false	result	,
这	过错	的	这	伟大的	大量的	的	逻辑学家	是	不是	那	他们	带来	出去	一个	错误的	结果	,

绝大多数逻辑学家的过错不在于他们得出了错误的结论，

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [loʊ'dʒɪʃənz] [æt; ət] [ɔːl] .

or	,	in	other	words	,	are	not	logicians	at	all	.
或者	,	在	其他	字	,	是	不是	逻辑学家	在	全部	.

换句话说，他们根本不是逻辑学家。

[ðer; ðər] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hæbɪt] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt]

Their	fault	is	that	by	an	inevitable	psychological	habit	they	tend	to	forget	that
他们的	过错	是	那	经过	一个	不可避免的	心理	习惯	他们	趋向	到	忘记	那

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːses] ,

there	are	two	parts	of	a	logical	process	,
那里	是	二	部分	的	一个	逻辑	过程	,

他们的错误在于，由于一种不可避免的心理习惯，他们往往会忘记逻辑过程包含两个部分。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'pɑːn]

the	first	the	choosing	of	an	assumption	,	and	the	second	the	arguing	upon
这	第一的	这	选择	的	一个	假设	,	和	这	第二	这	争论	之上

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] ,

it	,	and	humanity	,
它	,	和	人类	,

第一件事是选择一个假设，第二件事是围绕这个假设展开辩论，以及人性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [di'vəuts] [ɪt'self] [tuː] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] ,

if	it	devotes	itself	too	persistently	to	the	study	of	sound	reasoning	,
如果	它	奉献	本身	也	持续地	到	这	学习	的	声音	推理	,

如果它过于执着于研究严谨的推理，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['tendənsi] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [saʊnd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

has	a	certain	tendency	to	lose	the	faculty	of	sound	assumption	.
有	一个	肯定	趋势	到	失去	这	学院	的	声音	假设	.

有丧失合理推断能力的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['kɑːnstəntli] [wʌn] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

It	is	astonishing	how	constantly	one	may	hear	from	rational	and	even
它	是	惊人	如何	不断地	一	可能	听到	从	合理的	和	甚至

[ˌræʃənlˈɪstɪk] ['pɝːsənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

rationalistic	persons	such	a	phrase	as	"	He	did	not	prove	the	very	thing	with
理性主义	人	这样的	一个	短语	作为	"	他	做过	不是	证明	这	非常	事物	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,

which	he	started	,
哪个	他	开始	,

令人惊讶的是，人们常常会从理性的人，甚至是理性主义者那里听到这样的话：“他并没有证明他一开始就提出的观点。”

" [ɔːr] , " [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ['restɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pjʊr] [əˈsʌmpʃ(ə)n] ,

"	or	,	"	The	whole	of	his	case	rested	upon	a	pure	assumption	,
"	或者	,	"	这	所有的	的	他的	案件	休息	之上	一个	纯的	假设	,

或者说，“他的整个案件都建立在一个纯粹的假设之上，

" [tuː] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['juːklɪd] .

"	two	peculiarities	which	may	be	found	by	the	curious	in	the	works	of	Euclid	.
"	二	特殊性	哪个	可能	是	成立	经过	这	好奇的	在	这	作品	的	欧几里得	.

好奇的人可以在欧几里得的著作中发现两个奇特之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [əˈgen] , [haʊ] ['kɑːnstəntli] [wʌn] ['hiːrz] ['ræʃnəlɪst] ['ɑːrgjuːɪŋ][əˈpɑːn][sʌm; səm]

It	is	astonishing	,	again	,	how	constantly	one	hears	rationalists	arguing	upon	some
它	是	惊人	,	再次	,	如何	不断地	一	听到	理性主义者	争论	之上	一些

[diːp] ['tɑːpɪk] ,

deep	topic	,
深的	话题	,

令人惊讶的是，理性主义者们总是乐此不疲地就一些深奥的话题争论不休。

[əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] ['trʌblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [diːp] [əˈsʌmpʃnz] [ɪnˈvɑːlvd] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ðer; ðər]

apparently	without	troubling	about	the	deep	assumptions	involved	,	having	lost	their
显然	没有	令人不安的	关于	这	深的	假设	涉及	,	拥有	丢失的	他们的

[sens] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

sense	,	as	it	were	,
感觉	,	作为	它	是	,

他们似乎完全不去考虑其中涉及的深层假设，仿佛已经丧失了判断力。

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [əˈsʌmpʃ(ə)n] .

of	the	real	colour	and	character	of	a	man's	assumption	.
的	这	真实的	颜色	和	特点	的	一个	男人的	假设	.

一个人真实想法的色彩和性格。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[tuː] [men] [wɪl] ['ɑːrgjuː] [əˈbaʊt] ['weðər] ['peɪtriətɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] [dɪˈskʌvər]

two	men	will	argue	about	whether	patriotism	is	a	good	thing	and	never	discover
二	男人	将要	争论	关于	无论	爱国主义	是	一个	好的	事物	和	绝不	发现

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] ,

until	the	end	,
直到	这	结尾	,

两个男人会争论爱国主义是否是件好事，直到最后也不会有答案。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən][ɪz] ['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [keɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [mæn]

if	at	all	,	that	the	cosmopolitan	is	basing	his	whole	case	upon	the	idea	that	man
如果	在	全部	,	那	这	国际化	是	立足	他的	所有的	案件	之上	这	主意	那	男人

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

如果真要说的话，这位世界主义者是否真的将他的整个论点建立在“人应该……”这一理念之上呢？

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [bɪ'kʌm] [æz; əz][gɑːd] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd][noʊ]['predʒudisiz] ,

if	he	can	,	become	as	God	,	with	equal	sympathies	and	no	prejudices	,
如果	他	能	,	变得	作为	上帝	,	和	平等的	同情	和	不	偏见	,

如果可以，他应该像上帝一样，拥有同样的同情心，没有任何偏见。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['næʃnəlɪst] [dɪ'naɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['duːti][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [stɑːrt] ,

while	the	nationalist	denies	any	such	duty	at	the	very	start	,
尽管	这	民族主义者	否认	任何	这样的	责任	在	这	非常	开始	,

而民族主义者从一开始就否认有任何此类义务。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrdz][mæn][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huː] [hæz; həz] ['pref(ə)rənsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][hæz; həz]

and	regards	man	as	an	animal	who	has	preferences	,	as	a	bird	has
和	问候	男人	作为	一个	动物	WHO	有	偏好	,	作为	一个	鸟	有

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

并将人视为有喜好的动物，就像鸟儿有羽毛一样。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kɑː'lail] : [hiː; hi] ['stɑːrtld] [men] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [nɑːt]['ɑːrgjuːmənts] , [bʌt; bət]

Thus	it	was	with	Carlyle	:	he	startled	men	by	attacking	not	arguments	,	but
因此	它	曾是	和	凯雷集团	:	他	惊慌	男人	经过	攻击	不是	论点	,	但

[ə'sʌmpʃnz] .

assumptions	.
假设	.

卡莱尔也是如此：他攻击的不是论点，而是假设，这让人们感到震惊。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [brʌʃt] [ə'saɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mætərz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

He	simply	brushed	aside	all	the	matters	which	the	men	of	the	nineteenth	century
他	简单地	刷过	旁边	全部	这	事情	哪个	这	男人	的	这	第十九	世纪

[held] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] ,

held	to	be	incontrovertible	,
握住	到	是	无可辩驳的	,

他完全无视了十九世纪人们认为不容置疑的所有问题。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	appealed	directly	to	the	very	different	class	of	matters	which	they
和	上诉	直接地	到	这	非常	不同的	班级	的	事情	哪个	他们

[nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

knew	to	be	true	.
知道	到	是	真的	.

并直接诉诸于他们所知为真的截然不同的事物类别。

[hiː; hi] [ɪn'djʊst] [men] [tuː; tə] ['stʌdi] [les] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] ,

He	induced	men	to	study	less	the	truth	of	their	reasoning	,
他	诱导	男人	到	学习	较少的	这	真相	的	他们的	推理	,

他诱使人们减少对自身推理真理的研究。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riːzənd] .

and	more	the	truth	of	the	assumptions	upon	which	they	reasoned	.
和	更多的	这	真相	的	这	假设	之上	哪个	他们	有理智的	.

以及他们推理所依据的假设的真实性。

['iːv(ə)n] [wer] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

Even	where	his	view	was	not	the	highest	truth	,	it	was	always	a
甚至	在哪里	他的	看法	曾是	不是	这	最高	真相	,	它	曾是	总是	一个

[rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['herəsi] .

refreshing	and	beneficent	heresy	.
令人耳目一新	和	仁慈的	异端	.

即使他的观点并非至高真理，但它始终是一种令人耳目一新且有益的异端邪说。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔstʃəˌleɪts] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [beɪst] [ɪtˈself] .

He	denied	every	one	of	the	postulates	upon	which	the	age	of	reason	based	itself	.
他	否认	每一个	一	的	这	公理	之上	哪个	这	年龄	的	原因	基于	本身	.

他否定了理性时代赖以存在的每一项基本原则。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [wɪtʃ] [əˈsuːmd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf]

He	denied	the	theory	of	progress	which	assumed	that	we	must	be	better	off
他	否认	这	理论	的	进步	哪个	假定	那	我们	必须	是	更好的	离开

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] .

than	the	people	of	the	twelfth	century	.
比	这	人们	的	这	第十二	世纪	.

他否定了进步理论，该理论认为我们一定比十二世纪的人们过得更好。

['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [əˈkɔːrdɪŋ]

Whether	we	were	better	than	the	people	of	the	twelfth	century	,	according
无论	我们	是	更好的	比	这	人们	的	这	第十二	世纪	,	根据

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他认为，我们是否比十二世纪的人们更优秀。

[dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn] ['weðər] [wiː; wi] [tʃoʊz] [ɔːr] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] .

depended	entirely	upon	whether	we	chose	or	deserved	to	be	.
取决于	完全	之上	无论	我们	选择	或者	应得的	到	是	.

完全取决于我们是否选择或配得上成为那样的人。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] ['evri] [taɪp] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][prɑːp][ɔːr][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɔːr] [səˈpɔːrt] [wɪtʃ]

He	denied	every	type	and	species	of	prop	or	association	or	support	which
他	否认	每一个	类型	和	物种	的	支柱	或者	协会	或者	支持	哪个

[θruː] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [əˈpɑːn][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ɔːr] [səˈsaɪəti] ,

threw	the	responsibility	upon	civilisation	or	society	,
扔	这	责任	之上	文明	或者	社会	,

他否认一切将责任推卸给文明或社会的支撑、关联或支持。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] .

or	anything	but	the	individual	conscience	.
或者	任何事物	但	这	个人	良心	.

或者除了个人良知之外的任何东西。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

He	has	often	been	called	a	prophet	.
他	有	经常	到过	称为	一个	先知	.

他经常被人称为先知。

[ðə; ði]['riːəl] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [nɪˈglektɪd] .

The	real	ground	of	the	truth	of	this	phrase	is	often	neglected	.
这	真实的	地面	的	这	真相	的	这	短语	是	经常	被忽视的	.

这句话的真正含义常常被人忽略。

[sɪns] [ðə; ði] [læst] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [rɪˈlɪdʒəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Since	the	last	era	of	purely	religious	literature	,	the	era	of	English
自从	这	最后的	时代	的	纯粹	宗教	文学	,	这	时代	的	英语

['pjʊrɪtənɪzəm] ,

Puritanism	,
清教主义	,

自最后一个纯粹宗教文学时代，即英国清教主义时代以来，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['raɪtər] [ɪn] [huːz] [aɪz] [ðə; ði] [soʊl] [stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] .

there	has	been	no	writer	in	whose	eyes	the	soul	stood	so	much	alone	.
那里	有	到过	不	作家	在	谁	眼睛	这	灵魂	站立	所以	很多	独自的	.

没有哪个作家笔下的灵魂像他那样孤独。

[kɑ:'lail] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] , [ænd; ənd] ['mɪstɪsɪzəm] [wʌz; wəz]

Carlyle	**was**	**,**	**as**	**we**	**have**	**suggested**	**,**	**a**	**mystic**	**,**	**and**	**mysticism**	**was**
凯雷集团	曾是	,	作为	我们	有	建议	,	一个	神秘	,	和	神秘主义	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

正如我们所指出的，卡莱尔是一位神秘主义者，神秘主义与他如影随形。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['dʒenjuɪn] [prə'fesəz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [træn'sendənt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .

as	**with**	**all**	**its**	**genuine**	**professors**	**,**	**only**	**a**	**transcendent**	**form**	**of**	**common**	**sense**	**.**
作为	和	全部	它是	真的	教授们	,	仅有的	一个	超凡脱俗	形式	的	常见的	感觉	.

就像所有真正的教授一样，只有一种超越常识的形式。

['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [ə'laɪk] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:mɪnəns]

Mysticism	**and**	**common**	**sense**	**alike**	**consist**	**in**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**dominance**
神秘主义	和	常见的	感觉	同样	由	在	一个	感觉	的	这	支配地位

[ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [trʊθs] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['fɔ:rməli] ['demənstreɪtɪd] [ɔ:r]['i:v(ə)n]

of	**certain**	**truths**	**and**	**tendencies**	**which**	**cannot**	**be**	**formally**	**demonstrated**	**or**	**even**
的	肯定	真相	和	倾向	哪个	不能	是	正式地	已证明	或者	甚至

['fɔ:rməli] [neɪmd] .

formally	**named**	**.**
正式地	命名	.

神秘主义和常识都包含着对某些真理和倾向的支配感，而这些真理和倾向无法被正式证明，甚至无法被正式命名。

['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ri'ælitiz] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ]

Mysticism	**and**	**common**	**sense**	**are**	**alike**	**appeals**	**to**	**realities**	**that**	**we**	**all**	**know**
神秘主义	和	常见的	感觉	是	同样	上诉	到	现实	那	我们	全部	知道

[tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] ,

to	**be**	**real**	**,**
到	是	真实的	,

神秘主义和常识都是诉诸于我们都知道是真实存在的现实。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn]['ɑ:rgjumənt] [ɪk'sept] [æz; əz] ['pɔstʃəˌleɪts] .

but	**which**	**have**	**no**	**place**	**in**	**argument**	**except**	**as**	**postulates**	**.**
但	哪个	有	不	地方	在	争论	除了	作为	公理	.

但它们在论证中除了作为公理之外，没有任何其他作用。

[kɑ:r'laɪlz] [wɜ:rk] [dɪd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] ['breɪkɪŋ] [θru:] ['fɔ:rmjəˌli:] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ,

Carlyle's	**work**	**did**	**consist**	**in**	**breaking**	**through**	**formulæ**	**,**	**old**	**and**	**new**	**,**
凯雷集团	工作	做过	由	在	打破	通过	公式	,	老的	和	新的	,

卡莱尔的工作确实在于突破既有的和新的公式。

[tu:; tə] [ði:z] [oʊld][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd][aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['sænəti] .

to	**these**	**old**	**and**	**silent**	**and**	**ironical**	**sanities**	**.**
到	这些	老的	和	沉默的	和	讽刺	理智	.

致这些古老、沉默而又充满讽刺意味的理智。

[fɪ'lɒsəfəz] [maɪt] [ə'bɑ:lɪʃ] [kɪŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] , [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] ,

Philosophers	**might**	**abolish**	**kings**	**a**	**hundred**	**times**	**over**	**,**	**he**	**maintained**	**,**
哲学家	可能	取消	国王	一个	百	时代	超过	,	他	维持	,

他坚持认为，哲学家们或许会废除君主制一百次。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:ltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [dʌz] [tʃu:z] [ə; eɪ] [kɪŋ]

they	**could**	**not**	**alter**	**the**	**fact**	**that**	**every**	**man**	**and**	**woman**	**does**	**choose**	**a**	**king**
他们	可以	不是	改变	这	事实	那	每一个	男人	和	女士	做	选择	一个	国王

[ænd; ənd] [rɪ'pju:dieɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] .

and	**repudiate**	**all**	**the**	**pride**	**of**	**citizenship**	**for**	**the**	**exultation**	**of**	**humility**	**.**
和	否认	全部	这	自豪	的	国籍	为了	这	大喜	的	谦逊	.

他们无法改变这样一个事实：每个男人和女人都会选择一位国王，并放弃所有公民的骄傲，转而追求谦卑的喜悦。

[ɪf] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] ,

If	inequality	of	this	kind	was	a	weakness	,
如果	不等式	的	这	种类	曾是	一个	弱点	,

如果这种不平等是一种弱点，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

it	was	a	weakness	bound	up	with	the	very	strength	of	the	universe	.
它	曾是	一个	弱点	边界	向上	和	这	非常	力量	的	这	宇宙	.

这是与宇宙本身的力量紧密相连的弱点。

[ə'baʊt] ['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] , [ɪn'diːd] , [fjuː] ['krɪtɪks][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][kɑː'lail] .

About	hero	worship	,	indeed	,	few	critics	have	done	the	smallest	justice	to	Carlyle	.
关于	英雄	崇拜	,	的确	,	很少	评论家	有	完毕	这	最小	正义	到	凯雷集团	.

论及英雄崇拜，很少有评论家真正公正地评价过卡莱尔。

[ˌmɪs'led][baɪ] [ðoʊz] ['heɪsti][ænd; ənd] ['kɑːlərɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest]

Misled	by	those	hasty	and	choleric	passages	in	which	he	sometimes	expressed
被误导	经过	那些	仓促	和	胆汁质	段落	在	哪个	他	有时	表达

[ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [mɪr] ['vaɪələns] ,

a	preference	for	mere	violence	,
一个	偏爱	为了	仅仅	暴力	,

被他那些仓促而暴躁的文字所误导，在这些文字中，他有时表达了对单纯暴力的偏好。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['temprəmənt]

passages	which	were	a	great	deal	more	connected	with	his	temperament
段落	哪个	是	一个	伟大的	交易	更多的	连接	和	他的	气质

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] ,

than	with	his	philosophy	,
比	和	他的	哲学	,

这些段落更多地与他的性情有关，而不是与他的哲学思想有关。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪnəli] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [kɑːr'laɪlz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz]

they	have	finally	imbibed	the	notion	that	Carlyle's	theory	of	hero	worship	was
他们	有	最后	吸收	这	概念	那	凯雷集团	理论	的	英雄	崇拜	曾是

[ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stɜːrn][ænd; ənd] ['ærəgənt] [men] .

a	theory	of	terrified	submission	to	stern	and	arrogant	men	.
一个	理论	的	恐惧	提交	到	船尾	和	傲慢的	男人	.

他们最终接受了卡莱尔的英雄崇拜理论是一种对严厉傲慢的男人的恐惧服从理论。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [kɑː'lail] [ɪz] ['riːəli] [ˌɪnhjuː'meɪn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,

As	a	matter	of	fact	,	Carlyle	is	really	inhumane	about	some	questions	,
作为	一个	事情	的	事实	,	凯雷集团	是	真的	不人道	关于	一些	问题	,

事实上，凯雷在某些问题上确实缺乏人性。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nevər] [ˌɪnhjuː'meɪn] [ə'baʊt] ['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] .

but	he	is	never	inhumane	about	hero	worship	.
但	他	是	绝不	不人道	关于	英雄	崇拜	.

但他对英雄崇拜从不流于不人道。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['sɪli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

His	view	is	not	that	human	nature	is	so	vulgar	and	silly	a	thing	that	it
他的	看法	是	不是	那	人类	自然	是	所以	庸俗	和	愚蠢的	一个	事物	那	它

[mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] ;

must	be	guided	and	driven	;
必须	是	引导	和	驱动	;

他的观点并非认为人性是如此庸俗愚蠢，以至于必须加以引导和驱使；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

it	is	,	on	the	contrary	,
它	是	,	在	这	相反	,

恰恰相反，

[ðæt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'mentəli] [mæg'nænɪməs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

that	human	nature	is	so	chivalrous	and	fundamentally	magnanimous	a	thing	that
那	人类	自然	是	所以	骑士精神	和	从根本上	坦荡	一个	事物	那

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mi:n] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['li:dər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz]

even	the	meanest	have	it	in	them	to	love	a	leader	more	than	themselves
甚至	这	最卑鄙的	有	它	在	他们	到	爱	一个	领导者	更多的	比	他们自己

,

,

,

人性中蕴含着骑士精神和宽宏大量，即使是最卑鄙的人也会爱戴领导者胜过爱自己。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [rɪ'beljən] .

and	to	prefer	loyalty	to	rebellion	.
和	到	更喜欢	忠诚	到	叛乱	.

并且宁愿忠诚也不愿叛逆。

[wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪt] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] [kɑ:r'laɪlz] [toʊn] [ɪn'veriəbli] ['sɔ:fənz] .

When	he	speaks	of	this	trait	in	human	nature	Carlyle's	tone	invariably	softens	.
什么时候	他	说话	的	这	特征	在	人类	自然	凯雷集团	语气	总是	软化	.

每当卡莱尔谈到人性的这一特点时，他的语气总是会变得柔和起来。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][ɪz] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

We	feel	that	for	the	moment	he	is	kindled	with	admiration	of	mankind	,
我们	感觉	那	为了	这	片刻	他	是	点燃	和	钦佩	的	人类	,

我们觉得，此刻他心中燃起了对人类的敬佩之情。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	almost	reaches	the	verge	of	Christianity	.
和	几乎	到达	这	边缘	的	基督教	.

几乎达到了基督教的边缘。

[wət'evər] [els] [wʌz; wəz]['æsɪd][ænd; ənd] ['kæpʃəs] [ə'baʊt] [kɑ:r'laɪlz] ['ʌtərənsɪz] , [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ['wɜ:rʃɪp]

Whatever	else	was	acid	and	captious	about	Carlyle's	utterances	,	his	hero	worship
任何	别的	曾是	酸	和	吹毛求疵的	关于	凯雷集团	话语	,	他的	英雄	崇拜

[wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][hju:'meɪn] ,

was	not	only	humane	,
曾是	不是	仅有的	人道	,

尽管卡莱尔的言论中还有其他尖刻和挑剔之处，但他对英雄的崇拜不仅是人道的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] .

it	was	almost	optimistic	.
它	曾是	几乎	乐观的	.

这几乎是一种乐观主义。

[hi:; hi] [əd'maɪəd] [greɪt] [men] [praɪ'merəli] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kə'rektli] ,

He	admired	great	men	primarily	,	and	perhaps	correctly	,
他	钦佩	伟大的	男人	主要	,	和	也许	正确	,

他主要崇拜伟人，也许他的崇拜是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['hju:mən][ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] .

because	he	thought	that	they	were	more	human	than	other	men	.
因为	他	想法	那	他们	是	更多的	人类	比	其他	男人	.

因为他认为他们比其他男人更有人性。

[ðə; ði]['i:v(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kɑ:'lail] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['hɪroʊ] ['wɜ:rʃɪp]

The	evil	side	of	the	influence	of	Carlyle	and	his	religion	of	hero	worship
这	邪恶的	边	的	这	影响	的	凯雷集团	和	他的	宗教	的	英雄	崇拜

[dɪd][nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd] [sək'ses] ;

did	not	consist	in	the	emotional	worship	of	valour	and	success	;
做过	不是	由	在	这	情绪	崇拜	的	勇气	和	成功	;

卡莱尔及其英雄崇拜宗教的邪恶影响并不在于对勇气和成功的感性崇拜；

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] ['helθi]

that	was	a	part	of	him	,	as	,	indeed	,	it	is	a	part	of	all	healthy
那	曾是	一个	部分	的	他	,	作为	,	的确	,	它	是	一个	部分	的	全部	健康

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

那是他的一部分，事实上，那是所有健康孩子的一部分。

[wer] [kɑːˈlail] ['riːəli] [dɪd][hɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɑːdərn]

Where	Carlyle	really	did	harm	was	in	the	fact	that	he	,	more	than	any	modern
在哪里	凯雷集团	真的	做过	伤害	曾是	在	这	事实	那	他	,	更多的	比	任何	现代的

[mæn] ,

man	,
男人	,

卡莱尔真正造成危害的地方在于，他比任何现代人都更甚，

[ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdərn]['hæbɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['vʌlgərli] [kɔːld] "

is	responsible	for	the	increase	of	that	modern	habit	of	what	is	vulgarly	called	"
是	负责任的	为了	这	增加	的	那	现代的	习惯	的	什么	是	粗俗地	称为	"

['goʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] .

Going	the	whole	hog	.
去	这	所有的	猪	.

导致现代人养成了一种俗称"全力以赴"的习惯。

" ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɑːŋkwest][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['hɑːgɪʃ] [hɔːg] .

"	Often	in	matters	of	passion	and	conquest	it	is	a	singularly	hoggish	hog	.
"	经常	在	事情	的	热情	和	征服	它	是	一个	单独地	贪婪	猪	.

"在激情和征服方面，它往往是一头特别贪婪的猪。"

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['mɑːdərn] [kreɪz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [fə'lɑːsəfi] , [rɪ'lɪdʒən] , ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd]

This	remarkable	modern	craze	for	making	one's	philosophy	,	religion	,	politics	,	and
这	卓越	现代的	狂热	为了	制作	一个人的	哲学	,	宗教	,	政治	,	和

['tempər] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,

temper	all	of	a	piece	,
脾气	全部	的	一个	片	,

这种将一个人的哲学、宗教、政治和性格完全融为一体的现代风潮，令人瞩目。

[ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['ɪnsɪdənts] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ænd; ənd] [ˌriːə'sɜːrt] [sʌm; səm]

of	seeking	in	all	incidents	for	opportunities	to	assert	and	reassert	some
的	寻求	在	全部	事件	为了	机会	到	断言	和	重申	一些

['feɪvərɪt] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

favourite	mental	attitude	,
最喜欢的	精神的	态度	,

在所有事件中寻找机会来确立和重申某种自己喜欢的心态，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['ʌðər] ['sentʃəriz] .

is	a	thing	which	existed	comparatively	little	in	other	centuries	.
是	一个	事物	哪个	存在	比较	小的	在	其他	几个世纪	.

在其他世纪，这种事物相对来说并不常见。

['sɑːləmən][ænd; ənd] ['hɔːrəs] , ['pet,raːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [wɜːr; wər] ['pesɪmɪsts] [wen] [ðeɪ]

Solomon	and	Horace	,	Petrarch	and	Shakespeare	were	pessimists	when	they
所罗门	和	贺拉斯	,	彼特拉克	和	莎士比亚	是	悲观主义者	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['meləŋkɑːli] ,

were	melancholy	,
是	忧郁	,

所罗门和贺拉斯、彼特拉克和莎士比亚在忧郁时都是悲观主义者。

[ænd; ənd] ['ɔptəmɪsts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

and	optimists	when	they	were	happy	.
和	乐观主义者	什么时候	他们	是	快乐的	.

以及快乐时的乐观主义者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːptɪmɪst][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [siːmz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [gaʊt] [ænd; ənd]

But	the	optimist	of	to	-	day	seems	obliged	to	prove	that	gout	and
但	这	乐天派	的	到	-	天	似乎	有义务	到	证明	那	痛风	和

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dæns] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

unrequited	love	make	him	dance	with	joy	,
单相思	爱	制作	他	舞蹈	和	喜悦	,

但如今的乐观主义者似乎有义务证明，痛风和单相思也能让他欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesɪmɪst] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər]

and	the	pessimist	of	to	-	day	to	prove	that	sunshine	and	a	good	supper
和	这	悲观主义者	的	到	-	天	到	证明	那	阳光	和	一个	好的	晚餐

[kən'vʌls] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

convulse	him	with	inconsolable	anguish	.
抽搐	他	和	无法安慰	痛苦	.

而今天的悲观主义者则证明，阳光和一顿丰盛的晚餐会让他痛苦不堪，无法排解。

[kɑː'laɪl] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meɪniə][fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] [kən'sɪstənsi] .

Carlyle	was	strongly	possessed	with	this	mania	for	spiritual	consistency	.
凯雷集团	曾是	强烈	拥有	和	这	狂热	为了	精神	一致性	.

卡莱尔对精神上的一致性有着强烈的执念。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ʌv; əv]

He	wished	to	take	the	same	view	of	the	wars	of	the	angels	and	of
他	希望	到	拿	这	相同的	看法	的	这	战争	的	这	天使	和	的

[ðə; ði] ['pɔːltriɪst] ['raɪət][æt; ət] ['dɑːnɪˌbrʊk] [fer] .

the	paltriest	riot	at	Donnybrook	Fair	.
这	最微不足道的	暴动	在	唐尼布鲁克	公平的	.

他希望对天使之战和唐尼布鲁克集市上最微不足道的骚乱采取同样的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'seɪn] ['lɑːdʒɪk] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['erərz] ,

It	was	this	species	of	insane	logic	which	led	him	into	his	chief	errors	,
它	曾是	这	物种	的	疯狂的	逻辑	哪个	引领	他	进入	他的	首席	错误	,

正是这种荒谬的逻辑导致他犯下了主要的错误。

['nevər] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [in'θjuːziæzəmz] .

never	his	natural	enthusiasms	.
绝不	他的	自然的	热情	.

他从未展现出他与生俱来的热情。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Let	us	take	an	example	.
让	我们	拿	一个	例子	.

我们举个例子。

[kɑːr'laɪlz] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] , [wiːk] [ə'laɪk][ɪn]['ɑːrgjumənt]

Carlyle's	defence	of	slavery	is	a	thoroughly	ridiculous	thing	,	weak	alike	in	argument
凯雷集团	防御	的	奴隶制	是	一个	彻底	荒谬的	事物	,	虚弱的	同样	在	争论

[ænd; ənd][ɪn]['mɔːrəl] ['ɪnstɪŋkt] .

and	in	moral	instinct	.
和	在	道德	本能	.

卡莱尔为奴隶制辩护完全是荒谬的，无论从论证还是道德层面来看都是站不住脚的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ] ['evriwer] [hɪz; ɪz]

that	he	only	took	it	up	from	the	passion	for	applying	everywhere	his
那	他	仅有的	采取	它	向上	从	这	热情	为了	申请	到处	他的

[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

paradoxical	defence	of	aristocracy	.
矛盾的	防御	的	贵族	.

他之所以接受这种观点，完全是出于一种热情，想要将他那自相矛盾的贵族辩护理论运用到各个领域。

[hiː; hi] ['blʌndəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	blundered	,	of	course	,
他	犯错	,	的	课程	,

他当然犯了错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðæt] ['sleɪvəri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

because	he	did	not	see	that	slavery	has	nothing	in	the	world	to	do	with
因为	他	做过	不是	看	那	奴隶制	有	没有什么	在	这	世界	到	做	和

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

aristocracy	,
贵族	,

因为他没有意识到奴隶制与贵族制度没有任何关系。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪts] ['ɑːpəzɪt] .

that	it	is	,	indeed	,	almost	its	opposite	.
那	它	是	,	的确	,	几乎	它是	对面的	.

事实上，它几乎与此相反。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['θɔːtf(ə)l] [dɪ'fɛndɚz] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər]

The	defence	which	Carlyle	and	all	its	thoughtful	defenders	have	made	for
这	防御	哪个	凯雷集团	和	全部	它是	周到	后卫	有	制成	为了

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] [dɪ'saɪd] ['pʌblɪk]

aristocracy	was	that	a	few	persons	could	more	rapidly	and	firmly	decide	public
贵族	曾是	那	一个	很少	人	可以	更多的	快速	和	牢牢	决定	民众

[ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

affairs	in	the	interests	of	the	people	.
事务	在	这	兴趣	的	这	人们	.

卡莱尔及其所有深思熟虑的辩护者为贵族制度辩护的理由是，少数人可以更迅速、更坚定地为了人民的利益而决定公共事务。

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd]

But	slavery	is	not	even	supposed	to	be	a	government	for	the	good
但	奴隶制	是	不是	甚至	据称	到	是	一个	政府	为了	这	好的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] .

of	the	governed	.
的	这	受统治	.

但奴隶制本身就不是一种为被统治者谋福利的政府。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənd] [ə'vaʊɪdli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənəz] .

It	is	a	possession	of	the	governed	avowedly	for	the	good	of	the	governors	.
它	是	一个	拥有	的	这	受统治	公开地	为了	这	好的	的	这	州长们	.

它是被统治者公开宣称为统治者利益而拥有的财产。

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['juːzɪz] [ðə; ði] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ;

Aristocracy	uses	the	strong	for	the	service	of	the	weak	;
贵族	用途	这	强的	为了	这	服务	的	这	虚弱的	;

贵族阶层利用强者为弱者服务；

['sleɪvəri] ['juːzɪz] [ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] .

slavery	uses	the	weak	for	the	service	of	the	strong	.
奴隶制	用途	这	虚弱的	为了	这	服务	的	这	强的	.

奴隶制利用弱者为强者服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ˌderə'geɪʃn] [tuː; tə][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [kɑː'lail] ['fɜːrmli] [bi'liːvd]

It	is	no	derogation	to	man	as	a	spiritual	being	,	as	Carlyle	firmly	believed
它	是	不	减损	到	男人	作为	一个	精神	存在	,	作为	凯雷集团	牢牢	相信

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

这并非贬低人作为精神存在的地位，因为卡莱尔坚信自己就是精神存在。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ruːld] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [fɔːr; fər]

that	he	should	be	ruled	and	guided	for	his	own	good	like	a	child	—	for
那	他	应该	是	裁决	和	引导	为了	他的	自己的	好的	喜欢	一个	孩子	—	为了

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ruːld] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv]

a	child	who	is	always	ruled	and	guided	we	regard	as	the	very	type	of
一个	孩子	WHO	是	总是	裁决	和	引导	我们	看待	作为	这	非常	类型	的

['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .

spiritual	existence	.
精神	存在	.

应该像对待孩子一样，为了他好而对他进行管教和引导——因为我们认为，一个总是被管教和引导的孩子，正是精神存在的典范。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌderə'geɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['hjuːmən]

But	it	is	a	derogation	and	an	absolute	contradiction	to	that	human
但	它	是	一个	减损	和	一个	绝对	矛盾	到	那	人类

[ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪn] [wɪtʃ] [kɑː'lail] [biː'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [oʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːl] [fɔːr; fər]

spirituality	in	which	Carlyle	believed	that	a	man	should	be	owned	like	a	tool	for
灵性	在	哪个	凯雷集团	相信	那	一个	男人	应该	是	拥有	喜欢	一个	工具	为了

['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [gʊd] ,

someone	else's	good	,
某人	其他人的	好的	,

但这是一种贬低，也是对卡莱尔所信奉的那种人类精神的彻底否定，在这种精神中，人应该像工具一样为他人服务。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['destəni] [ɪn][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

as	if	he	had	no	personal	destiny	in	the	Cosmos	.
作为	如果	他	有	不	个人的	命运	在	这	宇宙	.

仿佛他在宇宙中没有个人命运。

[wiː; wi] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['erər] [ʌv; əv] [kɑːr'laɪlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt]

We	draw	attention	to	this	particular	error	of	Carlyle's	because	we	think	that
我们	画	注意力	到	这	特别的	错误	的	凯雷集团	因为	我们	思考	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ['pleɪsɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðæt]

it	is	a	curious	example	of	the	waste	and	unclean	places	into	which	that
它	是	一个	好奇的	例子	的	这	浪费	和	不洁	地方	进入	哪个	那

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

remarkable	animal	,
卓越	动物	,

我们之所以特别指出卡莱尔的这个错误，是因为我们认为这是一个奇特的例子，它反映了这位非凡的人物所处的荒唐和不洁之地。

" [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] , " [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [led][hɪm; ɪm] .

"	the	whole	hog	,	"	more	than	once	led	him	.
"	这	所有的	猪	,	"	更多的	比	一次	引领	他	.

“全部都拿来，”他不止一次这样说道。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [kɑː'lail] [hæz; həz][hæd; həd] [ʌn'kwestʃənəbli] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəbli]

In	this	respect	Carlyle	has	had	unquestionably	long	and	an	unquestionably
在	这	尊重	凯雷集团	有	有	毫无疑问	长的	和	一个	毫无疑问

[bæd] ['ɪnfluəns] .

bad	influence	.
坏的	影响	.

在这方面，凯雷集团无疑产生了长期且无可置疑的不良影响。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːs(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['eθɪk] [wɪtʃ] [kən'siːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][goʊ][fɑːr]

The	whole	of	that	recent	political	ethic	which	conceives	that	if	we	only	go	far
这	所有的	的	那	最近的	政治的	伦理	哪个	构思	那	如果	我们	仅有的	去	远的

[ɪ'nʌf] [wiː; wi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd][ɔːl] ,

enough	we	may	finish	a	thing	for	once	and	all	,
足够的	我们	可能	结束	一个	事物	为了	一次	和	全部	,

近期那种认为只要我们走得足够远，就能一劳永逸地完成某件事的政治伦理，

[ðæt] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

that	being	strong	consists	chiefly	in	being	deliberately	deaf	and	blind	,
那	存在	强的	由	主要	在	存在	故意地	聋	和	瞎的	,

所谓强大，主要在于故意装聋作哑、装盲。

[oʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pliːt] [sweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

owes	a	great	deal	of	its	complete	sway	to	his	example	.
欠款	一个	伟大的	交易	的	它是	完全的	摇摆	到	他的	例子	.

它之所以能取得如此巨大的成功，很大程度上要归功于他的榜样作用。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [floʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['niːtʃə] ,

Out	of	him	flows	most	of	the	philosophy	of	Nietzsche	,
出去	的	他	流量	最多	的	这	哲学	的	尼采	,

尼采的大部分哲学思想都源于他。

[huː] [ɪz][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [ðə; ði] [su'priːm] ['meɪniæk][ʌv; əv] [ðɪs] ['muːnstrʌk] [kən'sɪstənsi] .

who	is	in	modern	times	the	supreme	maniac	of	this	moonstruck	consistency	.
WHO	是	在	现代的	时代	这	最高	疯子	的	这	月光下的	一致性	.

在现代，谁是这种痴迷于月亮般坚定不移的极致狂热者?

[ðoʊ] ['niːtʃə] [ænd; ənd] [kɑː'lail] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] [prə'faʊndli] ['dɪfrənt] ,

Though	Nietzsche	and	Carlyle	were	in	reality	profoundly	different	,
尽管	尼采	和	凯雷集团	是	在	现实	深刻地	不同的	,

尽管尼采和卡莱尔实际上截然不同，

[kɑː'lail] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] ['niːtʃə] [ə; eɪ] ['veri] ['frædʒ(ə)l] [ə'rɪstəkræt] ,

Carlyle	being	a	stiff	-	necked	peasant	and	Nietzsche	a	very	fragile	aristocrat	,
凯雷集团	存在	一个	僵硬的	-	颈部	农民	和	尼采	一个	非常	脆弱的	贵族	,

卡莱尔是个固执的农民，而尼采是个非常脆弱的贵族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]['kwɑːləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] ,

they	were	alike	in	this	one	quality	of	which	we	speak	,
他们	是	同样	在	这	一	质量	的	哪个	我们	说话	,

他们在这个我们所说的特质上是相同的。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ɔː'dæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l]['eθɪk(ə)l] [test]

the	strange	and	pitiful	audacity	with	which	they	applied	their	single	ethical	test
这	奇怪的	和	可怜	大胆	和	哪个	他们	应用	他们的	单身的	伦理道德	测试

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

to	everything	in	heaven	and	earth	.
到	一切	在	天堂	和	地球	.

他们竟如此大胆，竟将唯一的道德准则应用于天地间的一切事物。

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['niːtʃə] , [ɪn'diːd] , [im'breisiz] [ˌɪmə'rælәti] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd]

The	disciple	of	Nietzsche	,	indeed	,	embraces	immorality	like	an	austere	and
这	弟子	的	尼采	,	的确	,	拥抱	不道德	喜欢	一个	简朴	和

['dɪfɪkəlt] [feɪθ] .

difficult	faith	.
难的	信仰	.

尼采的信徒确实像拥抱一种严苛而艰难的信仰一样拥抱不道德的行为。

[hiː; hi] [əːdʒz] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌst] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['tremjələs] [ɪn'θuːziæzəm]

He	urges	himself	to	lust	and	cruelty	with	the	same	tremulous	enthusiasm
他	敦促	他自己	到	欲望	和	残酷	和	这	相同的	颤抖的	热情

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [əːdʒz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

with	which	a	Christian	urges	himself	to	purity	and	patience	;
和	哪个	一个	基督教	敦促	他自己	到	纯度	和	耐心	;

他驱使自己去追求淫欲和残忍，就像基督徒驱使自己去追求纯洁和忍耐一样，带着一种颤抖的热情；

[hiː; hi] ['strʌglz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌŋk] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] ['bestʃəl] ['vɪzənz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [wɪð; wɪθ]

he	struggles	as	a	monk	struggles	with	bestial	visions	and	temptations	with
他	斗争	作为	一个	僧	斗争	和	兽性	愿景	和	诱惑	和

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

the	ancient	necessities	of	honour	and	justice	and	compassion	.
这	古老的	必需品	的	荣誉	和	正义	和	同情	.

他像僧侣一样，在与兽性幻象和诱惑的斗争中，与荣誉、正义和同情这些古老的必需品作斗争。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mædhaʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [hæz; həz] [kɑːr'laɪlz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɜːrɪdʒ]

To	this	madhouse	,	it	can	hardly	be	denied	,	has	Carlyle's	intellectual	courage
到	这	疯人院	,	它	能	几乎	是	否认	,	有	凯雷集团	知识分子	勇气

[brɔːt] ['meni] [æt; ət] [læst] .

brought	many	at	last	.
带来	许多	在	最后的	.

不可否认，卡莱尔的知识分子勇气最终为这个疯人院带来了许多人。

['tɔlstɔi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti]

TOLSTOY	AND	THE	CULT	OF	SIMPLICITY
托尔斯泰	和	这	邪教	的	简单

托尔斯泰与简朴主义

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] , [nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] , [bʌt; bət]

The	whole	world	is	certainly	heading	for	a	great	simplicity	,	not	deliberately	,	but
这	所有的	世界	是	当然	标题	为了	一个	伟大的	简单	,	不是	故意地	,	但

['ræðər] [ɪn'evɪtəbli] .

rather	inevitably	.
相当	不可避免地	.

整个世界无疑正朝着极简主义的方向发展，这并非出于刻意为之，而是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːls] ['ɪnəsns] ,

It	is	not	a	mere	fashion	of	false	innocence	,
它	是	不是	一个	仅仅	时尚	的	错误的	无辜	,

这并非一种虚假的纯真时尚，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪstəkræt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [huː] [bɪlt] [æn; ən] ['ɔːltər] [tuː; tə]

like	that	of	the	French	aristocrats	before	the	Revolution	,	who	built	an	altar	to
喜欢	那	的	这	法语	贵族	前	这	革命	,	WHO	建造	一个	坛	到

[pæn] ,

Pan	,
平底锅	,

就像法国大革命前的贵族们那样，他们为潘神建造祭坛。

[ænd; ənd] [huː] ['tækst] [ðə; ði] ['peznˌtri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spendɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn]

and	who	taxed	the	peasantry	for	the	enormous	expenditure	which	is	needed	in
和	WHO	已征税	这	农民	为了	这	巨大的	支出	哪个	是	需要	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] ['pesnts] .

order	to	live	the	simple	life	of	peasants	.
命令	到	居住	这	简单的	生活	的	农民	.

并向农民征收重税，以支付农民维持简单生活所需的巨额开支。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['nesəseri] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ɔːl]

The	simplicity	towards	which	the	world	is	driving	is	the	necessary	outcome	of	all
这	简单	向	哪个	这	世界	是	驾驶	是	这	必要的	结果	的	全部

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [diːp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]

our	systems	and	speculations	and	of	our	deep	and	continuous
我们的	系统	和	猜测	和	的	我们的	深的	和	连续的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

contemplation	of	things	.
沉思	的	事物	.

世界正朝着简单化的方向发展，这是我们所有制度和推测以及我们对事物进行深入、持续思考的必然结果。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

For	the	universe	is	like	everything	in	it	;
为了	这	宇宙	是	喜欢	一切	在	它	;

因为宇宙万物都像其中的一切一样；

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

we	have	to	look	at	it	repeatedly	and	habitually	before	we	see	it	.
我们	有	到	看	在	它	反复	和	习惯性地	前	我们	看	它	.

我们必须反复、习惯性地去看它，才能看到它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [siː]

It	is	only	when	we	have	seen	it	for	the	hundredth	time	that	we	see
它	是	仅有的	什么时候	我们	有	已见	它	为了	这	百分之一	时间	那	我们	看

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

it	for	the	first	time	.
它	为了	这	第一的	时间	.

只有当我们第一百次看到它时，我们才会像第一次看到它那样真正理解它。

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɪstəntli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɑːntəm, pleɪtɪd] ,

The	more	consistently	things	are	contemplated	,
这	更多的	始终	事物	是	思考	,

越是持续地思考事物，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] ['juːnɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['sɪmplɪfaɪ] [ðəm'selvz] .

the	more	they	tend	to	unify	themselves	and	therefore	to	simplify	themselves	.
这	更多的	他们	趋向	到	统一	他们自己	和	所以	到	简化	他们自己	.

它们越是倾向于统一，就越容易简化自身。

[ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] .

The	simplification	of	anything	is	always	sensational	.
这	简化	的	任何事物	是	总是	轰动一时	.

任何事物的简化总是能引起轰动。

[ðʌs] ['mɑːnoʊθiɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] :

Thus	monotheism	is	the	most	sensational	of	things	:
因此	一神论	是	这	最多	轰动一时	的	事物	:

因此，一神论是最引人注目的事物：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [geɪzd] [lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] ['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd]

it	is	as	if	we	gazed	long	at	a	design	full	of	disconnected	objects	,	and
它	是	作为	如果	我们	凝视	长的	在	一个	设计	满的	的	断开连接	对象	,	和

,

,

,

就好像我们长时间凝视着一幅由互不相连的物体组成的设计图，然后，

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [θrɪl] , [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['sterɪŋ]

suddenly	,	with	a	stunning	thrill	,	they	came	together	into	a	huge	and	staring
突然	,	和	一个	令人惊叹的	刺激	,	他们	来了	一起	进入	一个	巨大的	和	凝视

[feɪs] .

face	.
脸	.

突然间，带着一种令人震惊的兴奋，它们融合在一起，变成了一张巨大而凝视的脸。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [dɪ'spju:t] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n] [ðɪs]

Few	people	will	dispute	that	all	the	typical	movements	of	our	time	are	upon	this
很少	人们	将要	争议	那	全部	这	典型的	移动	的	我们的	时间	是	之上	这

[roʊd] [tɔ:rdz] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] .

road	towards	simplification	.
路	向	简化	.

很少有人会否认，我们这个时代的所有典型运动都在朝着简化的方向发展。

[i:tʃ] ['sɪstəm] [si:ks] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [i:tʃ] [si:ks] , [ɪn][ðə; ði]

Each	system	seeks	to	be	more	fundamental	than	the	other	;	each	seeks	,	in	the
每个	系统	寻找	到	是	更多的	基本的	比	这	其他	;	每个	寻找	,	在	这

['lɪtərəl] [sens] ,

literal	sense	,
文字	感觉	,

每个系统都力求比另一个系统更根本；每个系统都力求，从字面上讲，

[tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

to	undermine	the	other	.
到	破坏	这	其他	.

削弱对方。

[ɪn][ɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] , ['klæsɪk] [æz; əz][ðə; ði][ə'pɑ:loʊ]

In	art	,	for	example	,	the	old	conception	of	man	,	classic	as	the	Apollo
在	艺术	,	为了	例子	,	这	老的	概念	的	男人	,	经典的	作为	这	阿波罗

['belvədɪr] ,

Belvedere	,
贝尔维德	,

例如，在艺术领域，古老的人性观念，如经典的阿波罗·贝尔维德雷像，

[hæz; həz][fɜ:rst] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['ri:əlɪst] , [hu:] [ə'sə:ts] [ðæt] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv]

has	first	been	attacked	by	the	realist	,	who	asserts	that	man	,	as	a	fact	of
有	第一的	到过	遭到攻击	经过	这	现实主义者	,	WHO	断言	那	男人	,	作为	一个	事实	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

natural	history	,
自然的	历史	,

首先遭到现实主义者的攻击，现实主义者断言，作为自然历史的事实，人类

[ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərləs] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] .

is	a	creature	with	colourless	hair	and	a	freckled	face	.
是	一个	生物	和	无色	头发	和	一个	雀斑	脸	.

它是一种毛发无色、脸上长满雀斑的生物。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪm'preʃənɪst] , ['goʊɪŋ] [jet] [di:pər] , [hu:] [ə'sə:ts] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

Then	comes	the	Impressionist	,	going	yet	deeper	,	who	asserts	that	to	his	physical
然后	来	这	印象派	,	去	然而	更深	,	WHO	断言	那	到	他的	身体的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

然后是印象派画家，他们更进一步，声称对他而言，肉眼所见，

[wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [feɪs] .

which	alone	is	certain	,	man	is	a	creature	with	purple	hair	and	a	grey	face	.
哪个	独自的	是	肯定	,	男人	是	一个	生物	和	紫色的	头发	和	一个	灰色的	脸	.

唯一可以确定的是，人是一种有着紫色头发和灰色脸庞的生物。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] ,

Then	comes	the	Symbolist	,	and	says	that	to	his	soul	,	which	alone	is	certain	,
然后	来	这	象征主义者	,	和	说道	那	到	他的	灵魂	,	哪个	独自的	是	肯定	,

然后象征主义者来了，他说，对他的灵魂而言，那是唯一确定无疑的东西，

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [griːn] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [feɪs] .

man	is	a	creature	with	green	hair	and	a	blue	face	.
男人	是	一个	生物	和	绿色的	头发	和	一个	蓝色的	脸	.

这个人是一个有着绿色头发和蓝色脸庞的生物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [wʌn] [fɔːrm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ðɪs]

And	all	the	great	writers	of	our	time	represent	in	one	form	or	another	this
和	全部	这	伟大的	作家	的	我们的	时间	代表	在	一	形式	或者	其他	这

[ə'tempt] [tuː; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ,

attempt	to	reestablish	communication	with	the	elemental	,
试图	到	重建	沟通	和	这	元素	,

我们这个时代所有伟大的作家都以某种形式体现了这种与自然元素重新建立联系的尝试。

[ɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] ['rʌfli] [ænd; ənd] [fə´leiʃəsli] [ɪk'sprest] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

or	,	as	it	is	sometimes	more	roughly	and	fallaciously	expressed	,	to	return	to
或者	,	作为	它	是	有时	更多的	大致	和	错误地	表达	,	到	返回	到

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

或者，有时人们会更粗略、更错误地表达，回归自然。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [kən'sɪsts] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [noʊ] [waɪn] ;

Some	think	that	the	return	to	nature	consists	in	drinking	no	wine	;
一些	思考	那	这	返回	到	自然	由	在	喝	不	葡萄酒	;

有些人认为回归自然就是不喝酒；

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]

some	think	that	it	consists	in	drinking	a	great	deal	more	than	is	good	for
一些	思考	那	它	由	在	喝	一个	伟大的	交易	更多的	比	是	好的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些人认为，酗酒就是喝远超自身所需量的酒。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['biːtɪŋ] [swɔːdz] ['ɪntuː]

Some	think	that	the	return	to	nature	is	achieved	by	beating	swords	into
一些	思考	那	这	返回	到	自然	是	已达成	经过	殴打	剑	进入

['plaʊʃer] ;

ploughshares	;
犁铧	;

有些人认为回归自然就是把刀剑铸成犁铧；

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['plaʊʃer] ['ɪntuː] ['veri] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['brɪtɪʃ] [wɔːr]

some	think	it	is	achieved	by	turning	ploughshares	into	very	ineffectual	British	War
一些	思考	它	是	已达成	经过	转弯	犁铧	进入	非常	无效	英国	战争

['ɑːfɪs] ['beɪənɪts] .

Office	bayonets	.
办公室	刺刀	.

有人认为这是通过将犁铧变成威力极小的英国陆军部刺刀来实现的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪŋgoʊ] ,

It	is	natural	,	according	to	the	Jingo	,
它	是	自然的	,	根据	到	这	沙文主义	,

根据金戈的说法，这是自然而然的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dʒɪn] .

for	a	man	to	kill	other	people	with	gunpowder	and	himself	with	gin	.
为了	一个	男人	到	杀	其他	人们	和	火药	和	他自己	和	杜松子酒	.

一个人用火药杀死别人，然后用杜松子酒自杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teriən] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ,

It	is	natural	,	according	to	the	humanitarian	revolutionist	,
它	是	自然的	,	根据	到	这	人道主义	革命家	,

这位人道主义革命家认为，这是自然而然的。

[tuː; tə] [kɪl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌvedʒə'teriənɪzəm] .

to	kill	other	people	with	dynamite	and	himself	with	vegetarianism	.
到	杀	其他	人们	和	炸药	和	他自己	和	素食主义	.

用炸药杀死其他人，用素食主义杀死自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɑːbviəsli] ['fɪlɪstiːn] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [pər'hæps] ,

It	would	be	too	obviously	Philistine	a	sentiment	,	perhaps	,
它	会	是	也	明显地	庸俗	一个	情绪	,	也许	,

这或许是一种过于庸俗的情感。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [vɔɪs]

to	suggest	that	the	claim	of	either	of	these	persons	to	be	obeying	the	voice
到	建议	那	这	宣称	的	任何一个	的	这些	人	到	是	服从	这	嗓音

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][hjuːdʒ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

of	nature	is	interesting	when	we	consider	that	they	require	huge	volumes	of
的	自然	是	有趣的	什么时候	我们	考虑	那	他们	要求	巨大的	卷	的

[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

paradoxical	argument	to	persuade	themselves	or	anyone	else	of	the	truth	of
矛盾的	争论	到	说服	他们自己	或者	任何人	别的	的	这	真相	的

[ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] .

their	conclusions	.
他们的	结论	.

考虑到这两个人都需要大量的自相矛盾的论证才能说服自己或其他人相信他们的结论是正确的，那么他们声称自己是在服从自然的声音就显得很有意思了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'laɪk] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [baɪ]

But	the	giants	of	our	time	are	undoubtedly	alike	in	that	they	approach	by
但	这	巨人	的	我们的	时间	是	无疑	同样	在	那	他们	方法	经过

['veri] ['dɪfrənt] [roʊdz] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] .

very	different	roads	this	conception	of	the	return	to	simplicity	.
非常	不同的	道路	这	概念	的	这	返回	到	简单	.

但我们这个时代的伟人们无疑有共同之处，那就是他们以截然不同的方式诠释了回归简朴的理念。

['ɪbsən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [baɪ][ðə; ði]['æŋgjələr] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][fækt] , ['meitəliŋk] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

Ibsen	returns	to	nature	by	the	angular	exterior	of	fact	,	Maeterlinck	by	the	eternal
易卜生	返回	到	自然	经过	这	角度	外部的	的	事实	,	梅特林克	经过	这	永恒

['tendənsiz] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] .

tendencies	of	fable	.
倾向	的	寓言	.

易卜生通过事实的棱角分明的外表回归自然，梅特林克则通过寓言的永恒倾向回归自然。

['(h)witmən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ək'sept] ,

Whitman	returns	to	nature	by	seeing	how	much	he	can	accept	,
惠特曼	返回	到	自然	经过	看到	如何	很多	他	能	接受	,

惠特曼回归自然，看看自己能接受多少东西。

['tɔlstɔi] [baɪ] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][rɪ'dʒekt] .

Tolstoy	by	seeing	how	much	he	can	reject	.
托尔斯泰	经过	看到	如何	很多	他	能	拒绝	.

托尔斯泰通过尝试拒绝多少东西来检验自己的能力。

[naʊ] , [ðɪs] [hə'roʊɪk][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][sʌm; səm]

Now	,	this	heroic	desire	to	return	to	nature	,	is	,	of	course	,	in	some
现在	,	这	英勇	欲望	到	返回	到	自然	,	是	,	的	课程	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

当然，这种回归自然的英雄式愿望，在某些方面是.....

['ræðər] [laɪk] [ðə; ði][hə'roʊɪk][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [teɪl] .

rather	like	the	heroic	desire	of	a	kitten	to	return	to	its	own	tail	.
相当	喜欢	这	英勇	欲望	的	一个	小猫	到	返回	到	它是	自己的	尾巴	.

就像小猫咪想要回到自己尾巴上的那种英勇愿望一样。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] , ['rɪðmɪk] [ɪn] [kɜ:rv] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [ɪn]

A	tail	is	a	simple	and	beautiful	object	,	rhythmic	in	curve	and	soothing	in
一个	尾巴	是	一个	简单的	和	美丽的	目的	,	节奏	在	曲线	和	舒缓	在

['tekstʃər] ;

texture	;
质地	;

尾巴是一个简单而美丽的物体，曲线富有韵律感，质地柔和；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][bʌt; bət] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl]

but	it	is	certainly	one	of	the	minor	but	characteristic	qualities	of	a	tail
但	它	是	当然	一	的	这	次要的	但	特征	品质	的	一个	尾巴

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [bɪ'haɪnd] .

that	it	should	hang	behind	.
那	它	应该	悬挂	在后面	.

但尾巴应该垂在身后，这无疑是尾巴一个虽小但却很典型的特征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [lu:z] [ɪts] ['kærəktər] [ɪf]

It	is	impossible	to	deny	that	it	would	in	some	degree	lose	its	character	if
它	是	不可能的	到	否定	那	它	会	在	一些	程度	失去	它是	特点	如果

[ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] .

attached	to	any	other	part	of	the	anatomy	.
随附的	到	任何	其他	部分	的	这	解剖学	.

不可否认，如果将其连接到身体的其他部位，它在某种程度上会失去自身的特性。

[naʊ] , ['neɪtʃər] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

Now	,	nature	is	like	a	tail	in	the	sense	that	it	vitally	important	,
现在	,	自然	是	喜欢	一个	尾巴	在	这	感觉	那	它	至关重要	重要的	,

从某种意义上说，大自然就像一条尾巴，至关重要。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪts] ['ri:əl] ['du:ti] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'haɪnd] .

if	it	is	to	discharge	its	real	duty	,	that	it	should	be	always	behind	.
如果	它	是	到	释放	它是	真实的	责任	,	那	它	应该	是	总是	在后面	.

如果要履行其真正的职责，就应该永远落后。

[tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['neɪtʃər] , [ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['neɪtʃər] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

To	imagine	that	we	can	see	nature	,	especially	our	own	nature	,	face	to	face
到	想象	那	我们	能	看	自然	,	尤其	我们的	自己的	自然	,	脸	到	脸

, [ɪz][ə; eɪ] ['fɑ:li] ;

,	is	a	folly	;
,	是	一个	蠢事	;

认为我们可以与自然，尤其是我们自身的本性面对面地接触，是一种愚蠢的想法；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['blæsfəmi] .

it	is	even	a	blasphemy	.
它	是	甚至	一个	亵渎神明	.

这简直就是亵渎神明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪn][sʌm; səm][mæd] ['feri] - [teɪl] ,

It	is	like	the	conduct	of	a	cat	in	some	mad	fairy	-	tale	,
它	是	喜欢	这	执行	的	一个	猫	在	一些	疯狂的	仙女	-	故事	,

这就像某些疯狂童话故事里猫的行为一样。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]

who	should	set	out	on	his	travels	with	the	firm	conviction	that	he	would	find	his
WHO	应该	放	出去	在	他的	旅行	和	这	公司	定罪	那	他	会	寻找	他的

[teɪl] ['groʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

tail	growing	like	a	tree	in	the	meadows	at	the	end	of	the	world	.
尾巴	生长	喜欢	一个	树	在	这	草地	在	这	结尾	的	这	世界	.

他怀着坚定的信念踏上旅程，相信自己会在世界尽头的草地上发现自己的尾巴像树一样生长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

And	the	actual	effect	of	the	travels	of	the	philosopher	in	search	of	nature	,
和	这	实际的	影响	的	这	旅行	的	这	哲学家	在	搜索	的	自然	,

而哲学家探寻自然之旅的实际效果，

[wen] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [lʊks] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [pər'sʊ]

when	seen	from	the	outside	,	looks	very	like	the	gyrations	of	the	tail	-	pursuing
什么时候	已见	从	这	外部	,	看起来	非常	喜欢	这	旋转	的	这	尾巴	-	追求

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

从外面看，很像小猫追逐尾巴时的摆动。

[ig'zibitɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] , [mʌtʃ] [kraɪ][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪl] .

exhibiting	much	enthusiasm	but	little	dignity	,	much	cry	and	very	little	tail	.
展出	很多	热情	但	小的	尊严	,	很多	哭	和	非常	小的	尾巴	.

表现出极大的热情，却缺乏尊严；叫声很大，尾巴却很少。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɑːm'nɪpətənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,

The	grandeur	of	nature	is	that	she	is	omnipotent	and	unseen	,
这	宏伟	的	自然	是	那	她	是	无所不能	和	看不见	,

大自然的伟大之处在于她无所不能却又不为人所见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][pər'hæps] ['ruːlɪŋ] [ˌjuː 'es][moʊst] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hiːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [liːst] .

that	she	is	perhaps	ruling	us	most	when	we	think	that	she	is	heeding	us	least	.
那	她	是	也许	裁决	我们	最多	什么时候	我们	思考	那	她	是	听从	我们	至少	.

也许正是在我们最不听从她摆布的时候，她才真正掌控着我们。

" [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [haid] [ðaɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['poʊət] .

"	Thou	art	a	God	that	hidest	Thyself	,	"	said	the	Hebrew	poet	.
"	你	艺术	一个	上帝	那	隐藏	你自己	,	"	说	这	希伯来语	诗人	.

“你是隐藏自己的神，”希伯来诗人说道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['revərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['mænz] [bæk] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt]

It	may	be	said	with	all	reverence	that	it	is	behind	a	man's	back	that	the	spirit
它	可能	是	说	和	全部	尊敬	那	它	是	在后面	一个	男人的	后退	那	这	精神

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['haɪdz] .

of	nature	hides	.
的	自然	隐藏	.

可以毫不夸张地说，大自然的精灵就藏在人的背后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [lendz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv][fjuː'tɪlətɪ]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

It	is	this	consideration	that	lends	a	certain	air	of	futility	even	to	all	the
它	是	这	考虑	那	借贷	一个	肯定	空气	的	无用	甚至	到	全部	这

[ɪn'spaɪərd] [sim'plisitiz] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [və'ræsɪtiz] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] .

inspired	simplicities	and	thunderous	veracities	of	Tolstoy	.
灵感	简单性	和	雷鸣	真实性	的	托尔斯泰	.

正是这种考虑，使得托尔斯泰所有充满灵感的简洁之美和震撼人心的真理，都显得有些徒劳无功。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm'self] ['sɪmp(ə)l] ['mɪrli] [baɪ] ['wɔːrɪŋ] [ɑːn] [kəm'pleksəti] ;

We	feel	that	a	man	cannot	make	himself	simple	merely	by	warring	on	complexity	;
我们	感觉	那	一个	男人	不能	制作	他自己	简单的	仅仅	经过	战争	在	复杂	;

[wiː; wi] [fiːl] ,

we	feel	,
我们	感觉	,

我们认为，一个人不能仅仅通过与复杂性作斗争来变得简单；我们认为，

[ɪn'diːd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['seɪnər]['moʊments] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪm'self] ['sɪmp(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

indeed	,	in	our	saner	moments	,	that	a	man	cannot	make	himself	simple	at	all	.
的确	,	在	我们的	更理智	时刻	,	那	一个	男人	不能	制作	他自己	简单的	在	全部	.

的确，在我们理智的时候，一个人根本无法让自己变得简单。

[ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəs] [sɪm'plɪsəti] [meɪ] [wel] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [ɔːr'neɪt] [ðæn; ðən]

A	self	-	conscious	simplicity	may	well	be	far	more	intrinsically	ornate	than
一个	自己	-	有意识的	简单	可能	出色地	是	远的	更多的	本质上	华丽	比

['lʌkʃəri] [ɪt'self] .

luxury	itself	.
奢华	本身	.

刻意营造的简约风格，或许比奢华本身更具内在的华丽感。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

a	great	deal	of	the	pomp	and	sumptuousness	of	the	world's	history
一个	伟大的	交易	的	这	盛大场面	和	豪华	的	这	世界的	历史

[wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['truːɪst] [sens] .

was	simple	in	the	truest	sense	.
曾是	简单的	在	这	最真实的	感觉	.

世界历史上许多盛大奢华的场面，从最真实的意义上来说，其实都很朴素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['beɪbiɪʃ] [rɪ'septɪvnəs] ;

It	was	born	of	an	almost	babyish	receptiveness	;
它	曾是	出生	的	一个	几乎	幼稚	接受能力	;

它源于一种近乎婴儿般的接受能力；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd][men] [huː]

it	was	the	work	of	men	who	had	eyes	to	wonder	and	men	who
它	曾是	这	工作	的	男人	WHO	有	眼睛	到	想知道	和	男人	WHO

[hæd; həd] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .

had	ears	to	hear	.
有	耳朵	到	听到	.

这是那些有眼光去观察、有耳去聆听的人的作品。

" [kɪŋ] ['sɑːləmən] [brɔːt] ['mɜːrtʃənt] [men]

"	King	Solomon	brought	merchant	men
"	国王	所罗门	带来	商人	男人

所罗门王带来了商人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

Because	of	his	desire
因为	的	他的	欲望

因为他的愿望

[wɪð; wɪθ] ['piːˌkɔks] , [eɪps] , [ænd; ənd]['aɪvəri] ,

With	peacocks	,	apes	,	and	ivory	,
和	孔雀	,	猿猴	,	和	象牙	,

孔雀、猿猴和象牙，

[frʌm; frəm]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-]['ʌntə,'ʌntu]['taɪər] .

From	Tarshish	unto	Tyre	.
从	他施	到	胎	.

从他施到推罗。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['sɑːləmən] ;

"	But	this	proceeding	was	not	a	part	of	the	wisdom	of	Solomon	;
"	但	这	进行中	曾是	不是	一个	部分	的	这	智慧	的	所罗门	;

“但这种做法并非所罗门的智慧；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] — [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

it	was	a	part	of	his	folly	—	I	had	almost	said	of	his	innocence	.
它	曾是	一个	部分	的	他的	蠢事	—	我	有	几乎	说	的	他的	无辜	.

这是他愚蠢行为的一部分——我差点就说他是无辜的了。

['tɔlstɔi] , [wiː; wi] [fiːl] ,

Tolstoy	,	we	feel	,
托尔斯泰	,	我们	感觉	,

我们觉得托尔斯泰……

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hɜːrlɪŋ] ['sætaɪər][ænd; ənd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [æt; ət] " ['sɑːləmən][ɪn][ɔːl]

would	not	be	content	with	hurling	satire	and	denunciation	at	"	Solomon	in	all
会	不是	是	内容	和	投掷	讽刺	和	谴责	在	"	所罗门	在	全部

[hɪz; ɪz]['glɔːri] .

his	glory	.
他的	荣耀	.

不会满足于对“所罗门王的荣耀”进行讽刺和谴责。

" [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['lɑːdʒɪk][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] .

"	With	fierce	and	unimpeachable	logic	he	would	go	a	step	further	.
"	和	凶猛的	和	无可指摘	逻辑	他	会	去	一个	步	更远	.

“他会以无可辩驳的逻辑更进一步。”

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [medəuz] ['strɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪmləs] ['krɪmz(ə)n]

He	would	spend	days	and	nights	in	the	meadows	stripping	the	shameless	crimson
他	会	花费	天	和	夜晚	在	这	草地	脱衣舞	这	不要脸	赤红

['kɔːrənəlz] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] .

coronals	off	the	lilies	of	the	field	.
冠状	离开	这	百合花	的	这	场地	.

他会日夜在草地上剥去野百合花上那羞耻的深红色花冠。

[ðə; ðɪ] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['tɔlstɔi] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd]

The	new	collection	of	"	Tales	from	Tolstoy	,	"	translated	and	edited
这	新的	收藏	的	"	故事	从	托尔斯泰	,	"	翻译	和	编辑

[baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . ['nɪzbət] ['beɪn] ,

by	Mr	.	R	.	Nisbet	Bain	,
经过	先生	.	拉	.	尼斯贝特	贝恩	,

由R·尼斯贝特·贝恩先生翻译和编辑的新版《托尔斯泰故事集》

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [drɔː] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'setɪk] [saɪd][ʌv; əv]

is	calculated	to	draw	particular	attention	to	this	ethical	and	ascetic	side	of
是	计算	到	画	特别的	注意力	到	这	伦理道德	和	苦行僧	边	的

['toʊlˌstɔɪz] [wɜːrk] .

Tolstoy's	work	.
托尔斯泰的	工作	.

旨在特别引起人们对托尔斯泰作品中伦理和禁欲主义方面的关注。

[ɪn][wʌn] [sens] , [ænd; ənd][ðæt][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [sens] , [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['tɔlstɔi] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	one	sense	,	and	that	the	deepest	sense	,	the	work	of	Tolstoy	is	,	of	course	,
在	一	感觉	,	和	那	这	最深处	感觉	,	这	工作	的	托尔斯泰	是	,	的	课程	,

从某种意义上说，也是最深刻的意义上说，托尔斯泰的作品当然是……

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] .

a	genuine	and	noble	appeal	to	simplicity	.
一个	真的	和	高贵	上诉	到	简单	.

对简约的真挚而高尚的追求。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [meɪ] [nɑːt] [tiːtʃ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ɪk'sploʊdɪd] [baɪ] [naʊ] .

The	narrow	notion	that	an	artist	may	not	teach	is	pretty	well	exploded	by	now	.
这	狭窄的	概念	那	一个	艺术家	可能	不是	教	是	漂亮的	出色地	爆炸了	经过	现在	.

认为艺术家不能教书的狭隘观念现在已经基本被打破了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

But	the	truth	of	the	matter	is	,
但	这	真相	的	这	事情	是	,

但事实是，

[ðæt] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ['tiːtʃɪz] [fɑːr] [mɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mɪr] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] , [hɪz; ɪz]

that	an	artist	teaches	far	more	by	his	mere	background	and	properties	,	his
那	一个	艺术家	教导	远的	更多的	经过	他的	仅仅	背景	和	特性	,	他的

['lændskeɪp] , [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ,

landscape	,	his	costume	,
景观	,	他的	戏服	,

一位艺术家仅凭其背景和财产、居住环境、服饰就能传达出远超其身份的信息。

[hɪz; ɪz] ['ɪdiəm] [ænd; ənd] [tek'niːk] — [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

his	idiom	and	technique	—	all	the	part	of	his	work	,	in	short	,
他的	成语	和	技术	—	全部	这	部分	的	他的	工作	,	在	短的	,

他的风格和技巧——简而言之，就是他作品的组成部分。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

of	which	he	is	probably	entirely	unconscious	,
的	哪个	他	是	大概	完全	无意识	,

他可能完全处于昏迷状态。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] ['mɔːrəl] ['dɪktə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːndli] [ɪ'mædʒɪnz] [tuː; tə]

than	by	the	elaborate	and	pompous	moral	dicta	which	he	fondly	imagines	to
比	经过	这	精心制作的	和	傲慢	道德	格言	哪个	他	深情地	想象	到

[biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

be	his	opinions	.
是	他的	意见	.

而不是他自以为是地认为是自己观点的那些精心雕琢、故作高深的道德格言。

[ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [haɪ] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv]

The	real	distinction	between	the	ethics	of	high	art	and	the	ethics	of
这	真实的	区别	之间	这	伦理	的	高的	艺术	和	这	伦理	的

[ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd] [daɪ'dæktɪk] [ɑːrt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bæd] ['feɪb(ə)l] [hæz; həz]

manufactured	and	didactic	art	lies	in	the	simple	fact	that	the	bad	fable	has
制造	和	教学	艺术	谎言	在	这	简单的	事实	那	这	坏的	寓言	有

[ə; eɪ] ['mɔːrəl] ,

a	moral	,
一个	道德	,

高雅艺术的伦理与人为制造的、说教式的艺术的伦理之间的真正区别在于，糟糕的寓言故事具有道德寓意。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['feɪb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] .

while	the	good	fable	is	a	moral	.
尽管	这	好的	寓言	是	一个	道德	.

好的寓言故事蕴含着道德教训。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] [kʌmz] [aʊt] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

And	the	real	moral	of	Tolstoy	comes	out	constantly	in	these	stories	,
和	这	真实的	道德	的	托尔斯泰	来	出去	不断地	在	这些	故事	,

托尔斯泰的真正寓意在这些故事中不断体现出来。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

the	great	moral	which	lies	at	the	heart	of	all	his	work	,
这	伟大的	道德	哪个	谎言	在	这	心	的	全部	他的	工作	,

他所有作品的核心都蕴含着伟大的道德意义。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

of	which	he	is	probably	unconscious	,
的	哪个	他	是	大概	无意识	,

他可能已经失去意识。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['viːəməntli] [ˌdɪsə'pruːv] .

and	of	which	it	is	quite	likely	that	he	would	vehemently	disapprove	.
和	的	哪个	它	是	相当	可能	那	他	会	强烈地	不赞成	.

他很可能会对此强烈反对。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [koʊld] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃaɪnz] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	curious	cold	white	light	of	morning	that	shines	over	all	the	tales	,
这	好奇的	寒冷的	白色的	光	的	早晨	那	闪耀	超过	全部	这	故事	,

清晨那奇特的冰冷白光，笼罩着所有的故事。

[ðə; ði] ['foʊklɔːr] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] " [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] " [ɑːr; ər] ['spoʊkən] [ʌv; əv]

the	folklore	simplicity	with	which	"	a	man	or	a	woman	"	are	spoken	of
这	民俗学	简单	和	哪个	"	一个	男人	或者	一个	女士	"	是	说	的

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

without	further	identification	,
没有	更远	鉴别	,

民间传说中，人们用简单直接的方式谈论“男人或女人”，而不做进一步的指称。

[ðə; ði] [lʌv] — [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðə; ði] [lʌst] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [bruːt] [mə'tɪriəlz] ,

the	love	—	one	might	almost	say	the	lust	—	for	the	qualities	of	brute	materials	,
这	爱	—	一	可能	几乎	说	这	欲望	—	为了	这	品质	的	蛮力	材料	,

[ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

the	hardness	of	wood	,
这	硬度	的	木头	,

人们喜爱——甚至可以说渴望——天然材料的特性，比如木材的坚硬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [mʌd] ,

and	the	softness	of	mud	,
和	这	柔软	的	泥	,

以及泥土的柔软度，

[ðə; ði] [ɪn'greɪnd] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt] ['kaɪndlinəs] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['veri] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv]

the	ingrained	belief	in	a	certain	ancient	kindliness	sitting	beside	the	very	cradle	of
这	根深蒂固	信仰	在	一个	肯定	古老的	善良	坐着	旁	这	非常	摇篮	的

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [mæn] — [ðiːz] ['influənsiz] [ɑːr; ər] ['truːli] ['mɔːrəl] .

the	race	of	man	—	these	influences	are	truly	moral	.
这	种族	的	男人	—	这些	影响	是	真的	道德	.

人类文明的摇篮旁就蕴藏着某种古老的善良——这种根深蒂固的信念，正是道德的体现。

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	we	put	beside	them	the	trumpeting	and	tearing	nonsense	of	the
什么时候	我们	放	旁	他们	这	吹号	和	撕裂	废话	的	这

[daɪ'dæktɪk] ['tɔlstɔi] ,

didactic	Tolstoy	,
教学	托尔斯泰	,

当我们把它们和托尔斯泰说教式的、夸夸其谈、哗众取宠的胡言乱语放在一起比较时，

['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əb'siːn] ['pjʊrəti] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'hjuːmən] [piːs] ,

screaming	for	an	obscene	purity	,	shouting	for	an	inhuman	peace	,
尖叫	为了	一个	猥亵	纯度	,	喊叫	为了	一个	不人道	和平	,

呐喊着追求一种荒谬的纯洁，呼喊着一种非人道的和平，

['hækɪŋ] [ʌp]['hju:mən][laɪf]['ɪntu:] [smɔ:l] [sɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:pər] , ['sniriŋ] [æt; ət][men] , ['wɪmɪn] ,

hacking	up	human	life	into	small	sins	with	a	chopper	,	sneering	at	men	,	women	,
黑客攻击	向上	人类	生活	进入	小的	罪孽	和	一个	直升机	,	冷笑	在	男人	,	女性	,

用砍刀将人类生命砍成微不足道的罪孽，嘲笑男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hju:'mænəti] ,

and	children	out	of	respect	to	humanity	,
和	孩子们	出去	的	尊重	到	人类	,

出于对人性的尊重，也尊重儿童。

[kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][wʌn]['keɪɑ:s][ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [æn; ən] [ʌn'mænli] ['pjʊrɪtən][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd]

combining	in	one	chaos	of	contradictions	an	unmanly	Puritan	and	an	uncivilised
结合	在	一	混乱	的	矛盾	一个	不男子气概	清教徒	和	一个	野蛮

[prɪg] , [ðen] , [ɪn'di:d] ,

prig	,	then	,	indeed	,
伪君子	,	然后	,	的确	,

将一个缺乏男子气概的清教徒和一个粗鲁无礼的伪君子结合在一起，形成了一种矛盾的混乱局面，那么，的确如此。

[wi:; wi] ['skersli] [noʊ] ['wɪðər] ['tɔlstɔi] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .

we	scarcely	know	whither	Tolstoy	has	vanished	.
我们	几乎	知道	往哪里去	托尔斯泰	有	消失了	.

我们几乎不知道托尔斯泰去了哪里。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['mɔ:rəlɪst] [hu:] [ɪz] [in'hæbitɪŋ]

We	know	not	what	to	do	with	this	small	and	noisy	moralist	who	is	inhabiting
我们	知道	不是	什么	到	做	和	这	小的	和	嘈杂	道德家	WHO	是	居住

[wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] .

one	corner	of	a	great	and	good	man	.
一	角落	的	一个	伟大的	和	好的	男人	.

我们不知道该如何对待这个占据了伟大善良之人内心一隅、喋喋不休的小道德家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['tɔlstɔi] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][wɪð; wɪθ] ['tɔlstɔi] [ðə; ði]

It	is	difficult	in	every	case	to	reconcile	Tolstoy	the	great	artist	with	Tolstoy	the
它	是	难的	在	每一个	案件	到	调和	托尔斯泰	这	伟大的	艺术家	和	托尔斯泰	这

['ɔ:lmoʊst] ['venəməs] [rɪ'fɔ:rmər] .

almost	venomous	reformer	.
几乎	有毒	改革者	.

在任何情况下，都很难将伟大的艺术家托尔斯泰与近乎恶毒的改革家托尔斯泰调和起来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [drɔ:z] [ɪn] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] [ðə; ði] ['dɪgnəti]

It	is	difficult	to	believe	that	a	man	who	draws	in	such	noble	outlines	the	dignity
它	是	难的	到	相信	那	一个	男人	WHO	平局	在	这样的	高贵	概述	这	尊严

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][hju:'mænəti][rɪ'gɑ:rdz][æz; əz]['i:v(ə)l] [ðæt] [dɪ'veɪn][ækt][ʌv; əv] [ˌproʊkri'eɪʃn] [baɪ]

of	the	daily	life	of	humanity	regards	as	evil	that	divine	act	of	procreation	by
的	这	日常的	生活	的	人类	问候	作为	邪恶的	那	神圣的	行为	的	生殖	经过

[wɪtʃ] [ðæt] ['dɪgnəti] [ɪz] [rɪ'nu:d] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] .

which	that	dignity	is	renewed	from	age	to	age	.
哪个	那	尊严	是	更新	从	年龄	到	年龄	.

很难相信，一个描绘人类日常生活尊严如此崇高的人，竟然会把繁衍后代这种神圣的行为视为邪恶，而正是这种行为使人类的尊严代代相传。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [æn; ən]

It	is	difficult	to	believe	that	a	man	who	has	painted	with	so	frightful	an
它	是	难的	到	相信	那	一个	男人	WHO	有	绘	和	所以	可怕	一个

['ɑ:nəsti] [ðə; ði] ['hɑ:rtˌrendɪŋ] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [kæn; kən] ['ri:əli] [grʌdʒ]

honesty	the	heartrending	emptiness	of	the	life	of	the	poor	can	really	grudge
诚实	这	令人心碎	空虚	的	这	生活	的	这	贫穷的	能	真的	怨恨

[ðem; ðəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] ['pleʒərz] ,

them	every	one	of	their	pitiful	pleasures	,
他们	每一个	一	的	他们的	可怜	快乐	,

很难相信，一个以如此惊人的诚实描绘出穷人生活令人心碎的空虚的人，会真的嫉妒他们所拥有的每一份可怜的快乐。

[frʌm; frəm] ['kɔːrtʃɪp] [tuː; tə]['təbækoʊ] .

from	courtship	to	tobacco	.
从	求爱	到	烟草	.

从求爱到烟草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊət][ɪn] [proʊz] [huː] [hæz; həz][soʊ] ['paʊərfəli] [ɪg'zɪbɪtɪd]

It	is	difficult	to	believe	that	a	poet	in	prose	who	has	so	powerfully	exhibited
它	是	难的	到	相信	那	一个	诗人	在	散文	WHO	有	所以	强大的	展出

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [er] [ʌv; əv][mæn] ,

the	earth	-	born	air	of	man	,
这	地球	-	出生	空气	的	男人	,

很难相信，一位以散文体创作的诗人，如此有力地展现了人类与生俱来的质朴气息，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]

the	essential	kinship	of	a	human	being	,	with	the	landscape	in	which	he	lives
这	基本的	亲属关系	的	一个	人类	存在	,	和	这	景观	在	哪个	他	生活

,

,

,

人与他所居住的景观之间本质上的亲缘关系

[kæn; kən][dɪ'naɪ][soʊ] [ˌelɪ'mentl] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

can	deny	so	elemental	a	virtue	as	that	which	attaches	a	man	to	his	own
能	否定	所以	元素	一个	美德	作为	那	哪个	附件	一个	男人	到	他的	自己的

['ænsestərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

ancestors	and	his	own	land	.
祖先	和	他的	自己的	土地	.

否认这种将人与自己的祖先和土地联系起来的基本美德是不可逾越的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [fiːlz] [soʊ] ['pɔɪnjəntli] [ðə; ði] [dɪ'testəbl]

It	is	difficult	to	believe	that	the	man	who	feels	so	poignantly	the	detestable
它	是	难的	到	相信	那	这	男人	WHO	感觉	所以	令人心酸地	这	可恨

['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [wʊd] [nɑːt] ['æktʃuəli] ,

insolence	of	oppression	would	not	actually	,
傲慢	的	压迫	会	不是	实际上	,

很难相信，一个对压迫的可憎傲慢感同身受的人，实际上不会.....

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [leɪ] [ðə; ði] [ə'presər] [flæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .

if	he	had	the	chance	,	lay	the	oppressor	flat	with	his	fist	.
如果	他	有	这	机会	,	躺	这	压迫者	平坦的	和	他的	拳头	.

如果他有机会，他会用拳头把压迫者打倒在地。

[ɔːl] , [haʊ'evər] , [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [fɔːls] [sɪm'plɪsəti] , [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

All	,	however	,	arises	from	the	search	after	a	false	simplicity	,	the	aim	of	being	,
全部	,	然而	,	出现	从	这	搜索	后	一个	错误的	简单	,	这	目的	的	存在	,

然而，这一切都源于对虚假简单的追求，即存在的目的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] .

if	I	may	so	express	it	,	more	natural	than	it	is	natural	to	be	.
如果	我	可能	所以	表达	它	,	更多的	自然的	比	它	是	自然的	到	是	.

恕我直言，这比自然状态下还要自然。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [mɔːr] ['hjuːmən] ,

It	would	not	only	be	more	human	,
它	会	不是	仅有的	是	更多的	人类	,

这不仅更有人情味，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][kəm'pleks] .

it	would	be	more	humble	of	us	to	be	content	to	be	complex	.
它	会	是	更多的	谦逊的	的	我们	到	是	内容	到	是	复杂的	.

如果我们能谦逊地接受自身的复杂性，那才更符合我们的价值观。

[ðə; ði] ['truːɪst] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] [wʊd] [laɪ][ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][hjuː'mænəti][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

The	truest	kinship	with	humanity	would	lie	in	doing	as	humanity	has	always
这	最真实的	亲属关系	和	人类	会	说谎	在	正在做	作为	人类	有	总是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

与人类最真挚的联系在于遵循人类一直以来所做的事。

[ək'septɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɔːrtsmənlaɪk] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] , [ðə; ði]

accepting	with	a	sportsmanlike	relish	the	estate	to	which	we	are	called	,	the
接受	和	一个	体育精神	尽情享用	这	财产	到	哪个	我们	是	称为	,	这

[stɑːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ,

star	of	our	happiness	,
星星	的	我们的	幸福	,

以运动员般的热情欣然接受我们所被召唤的归宿，这片我们幸福的星辰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ] .

and	the	fortunes	of	the	land	of	our	birth	.
和	这	财富	的	这	土地	的	我们的	出生	.

以及我们出生地的命运。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

The	work	of	Tolstoy	has	another	and	more	special	significance	.
这	工作	的	托尔斯泰	有	其他	和	更多的	特别的	意义	.

托尔斯泰的作品还有另一层更为特殊的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɔːf(ə)l] ['kɑːmən] [sens] [wɪtʃ]

It	represents	the	re	-	assertion	of	a	certain	awful	common	sense	which
它	代表	这	关于	-	断言	的	一个	肯定	可怕	常见的	感觉	哪个

['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

characterised	the	most	extreme	utterances	of	Christ	.
具有特征	这	最多	极端	话语	的	基督	.

它代表着某种可怕的常识的重申，这种常识正是基督最极端言论的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tɜːrn] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪtər] ;

It	is	true	that	we	cannot	turn	the	cheek	to	the	smiter	;
它	是	真的	那	我们	不能	转动	这	脸颊	到	这	重击者	;

我们不能对打我们的人逆来顺受；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [kloʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] ; [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː]

it	is	true	that	we	cannot	give	our	cloak	to	the	robber	;	civilisation	is	too
它	是	真的	那	我们	不能	给	我们的	披风	到	这	强盗	;	文明	是	也

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

complicated	,
复杂的	,

的确，我们不能把斗篷交给强盗；文明太过复杂。

[tuː] [veɪn] - ['glɔːriəs] , [tuː] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .

too	vain	-	glorious	,	too	emotional	.
也	徒劳	-	辉煌	,	也	情绪	.

太虚荣、太情绪化。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [wʊd] [bræg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

The	robber	would	brag	,	and	we	should	blush	;	in	other	words	,
这	强盗	会	吹牛	,	和	我们	应该	脸红	;	在	其他	字	,

强盗会吹嘘，而我们应该感到羞愧；换句话说，

[ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] .

the	robber	and	we	are	alike	sentimentalists	.
这	强盗	和	我们	是	同样	感伤主义者	.

强盗和我们一样都是多愁善感的人。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'seɪn] ;

The	command	of	Christ	is	impossible	,	but	it	is	not	insane	;
这	命令	的	基督	是	不可能的	,	但	它	是	不是	疯狂的	;

基督的命令虽然不可能，但并非荒谬；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['sænəti] [priːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plænɪt] [ʌv; əv]['luːnəˌtɪks] .

it	is	rather	sanity	preached	to	a	planet	of	lunatics	.
它	是	相当	理智	布道	到	一个	行星	的	疯子	.

这简直就是向一群疯子宣扬理智。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	the	whole	world	was	suddenly	stricken	with	a	sense	of	humour	it	would
如果	这	所有的	世界	曾是	突然	受打击的	和	一个	感觉	的	幽默	它	会

[faɪnd][ɪt'self] [mə'kænɪkli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .

find	itself	mechanically	fulfilling	the	Sermon	on	the	Mount	.
寻找	本身	机械地	满足	这	讲道	在	这	山	.

如果全世界突然都拥有了幽默感，那么它就会发现自己机械地践行着登山宝训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪn] [fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt]

It	is	not	the	plain	facts	of	the	world	which	stand	in	the	way	of	that
它	是	不是	这	清楚的	事实	的	这	世界	哪个	站立	在	这	方式	的	那

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

consummation	,
圆房	,

阻碍这一目标实现的，并非世间显而易见的现实，

[bʌt; bət][ɪts] ['pæʃnz] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd][self] - [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd]['mɔːrbɪd] [ˌsensə'bɪləti] .

but	its	passions	of	vanity	and	self	-	advertisement	and	morbid	sensibility	.
但	它是	激情	的	虚荣	和	自己	-	广告	和	病态的	感性	.

但它却充满了虚荣、自我吹嘘和病态的敏感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tɜːrn][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪtər] ,

It	is	true	that	we	cannot	turn	the	cheek	to	the	smiter	,
它	是	真的	那	我们	不能	转动	这	脸颊	到	这	重击者	,

我们不能对施暴者逆来顺受，这的确是事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [plʌk] .

and	the	sole	and	sufficient	reason	is	that	we	have	not	the	pluck	.
和	这	唯一	和	充足的	原因	是	那	我们	有	不是	这	采摘	.

唯一且充分的理由是我们没有勇气。

['tɔlstɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [plʌk] ,

Tolstoy	and	his	followers	have	shown	that	they	have	the	pluck	,
托尔斯泰	和	他的	追随者	有	所示	那	他们	有	这	采摘	,

托尔斯泰和他的追随者们已经展现出了他们的勇气。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [baɪ] [ðɪs] [saɪn] [ðeɪ] ['kɑːŋkər] .

and	even	if	we	think	they	are	mistaken	,	by	this	sign	they	conquer	.
和	甚至	如果	我们	思考	他们	是	错误	,	经过	这	符号	他们	征服	.

即使我们认为他们错了，但凭借这个标志，他们也能取得胜利。

[ðer; ðər] ['θiːəri] [hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtərli] [kən'sɪstənt] [θɪŋ] .

Their	theory	has	the	strength	of	an	utterly	consistent	thing	.
他们的	理论	有	这	力量	的	一个	完全地	持续的	事物	.

他们的理论具有完全自洽的严密性。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['maɪldnəs] [ænd; ənd][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst]

It	represents	that	doctrine	of	mildness	and	non	-	resistance	which	is	the	last
它	代表	那	教义	的	温和	和	非	-	反抗	哪个	是	这	最后的

[ænd; ənd][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['evri] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'θɔːrəti] .

and	most	audacious	of	all	the	forms	of	resistance	to	every	existing	authority	.
和	最多	大胆的	的	全部	这	表格	的	反抗	到	每一个	现存的	权威	.

它代表了温和与非抵抗的信条，这是对一切现有权威进行抵抗的最后也是最大胆的形式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] ['meni]
It **is** **the** **great** **strike** **of** **the** **Quakers** **which** **is** **more** **formidable** **than** **many**
它 是 这 伟大的 罢工 的 这 贵格会教徒 哪个 是 更多的 强大 比 许多
['sæŋgwɪneri] [ˌrɛvə'luːʃənz] .
sanguinary **revolutions** **.**
血腥 革命 .

贵格会的大罢工比许多血腥革命都更具威力。

[ɪf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [wʊd]
If **human** **beings** **could** **only** **succeed** **in** **achieving** **a** **real** **passive** **resistance** **they** **would**
如果 人类 生物 可以 仅有的 成功 在 实现 一个 真实的 被动的 反抗 他们 会
[biː; bi] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ,
be **strong** **with** **the** **appalling** **strength** **of** **inanimate** **things** **,**
是 强的 和 这 令人震惊 力量 的 无生命 事物 ,

如果人类能够真正实现消极抵抗，他们就会拥有如同无生命物体般可怕的力量。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kɑːm][ʌv; əv][oʊk][ɔːr]['aɪərn] ,
they **would** **be** **calm** **with** **the** **maddening** **calm** **of** **oak** **or** **iron** **,**
他们 会 是 冷静的 和 这 令人抓狂 冷静的 的 橡木 或者 铁 ,

他们会像橡木或铁一样平静得令人疯狂。

[wɪtʃ] ['kɑːŋkər] [wɪ'ðaʊt] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɔŋkəd] [wɪ'ðaʊt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
which **conquer** **without** **vengeance** **and** **are** **conquered** **without** **humiliation** **.**
哪个 征服 没有 复仇 和 是 征服 没有 屈辱 .

征服者不报复，被征服者不屈辱。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['duːti] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [baɪ][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['kɑːŋkər]
The **theory** **of** **Christian** **duty** **enunciated** **by** **them** **is** **that** **we** **should** **never** **conquer**
这 理论 的 基督教 责任 清晰的 经过 他们 是 那 我们 应该 绝不 征服
[baɪ] [fɔːrs] ,
by **force** **,**
经过 力量 ,

他们阐述的基督教义务理论是，我们永远不应该用武力征服。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ['kɑːŋkər] [baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] .
but **always** **,** **if** **we** **can** **,** **conquer** **by** **persuasion** **.**
但 总是 , 如果 我们 能 , 征服 经过 劝说 .

但无论如何，如果可以，我们都要用说服的方式来征服对方。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪ'θɑːlədʒi] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['drægən] :
In **their** **mythology** **St** **.** **George** **did** **not** **conquer** **the** **dragon** **:**
在 他们的 神话 英石 . 乔治 做过 不是 征服 这 龙 :

在他们的神话中，圣乔治并没有征服恶龙：

[hiː; hi][taɪd][ə; eɪ][pɪŋk] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] .
he **tied** **a** **pink** **ribbon** **round** **its** **neck** **and** **gave** **it** **a** **saucer** **of** **milk** **.**
他 系 一个 粉色的 丝带 圆形的 它是 脖子 和 给予 它 一个 碟子 的 牛奶 .

他给它的脖子系上一条粉红色的丝带，并给了它一碟牛奶。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
According **to** **them** **,**
根据 到 他们 ,

据他们所说，

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'sɪstənt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['nɪroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]
a **course** **of** **consistent** **kindness** **to** **Nero** **would** **have** **turned** **him** **into** **something**
一个 课程 的 持续的 仁慈 到 尼禄 会 有 转向 他 进入 某物
['oʊnli] ['feɪntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] .
only **faintly** **represented** **by** **Alfred** **the** **Great** **.**
仅有的 淡淡的 代表 经过 阿尔弗雷德 这 伟大的 .

如果始终善待尼禄，他就会变成像阿尔弗雷德大帝那样的人物，而阿尔弗雷德大帝只是其中的一小部分。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[ðə; ði]['pɑːləsi] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðɪs] [skuːl] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊvaɪn][stuː'pɪdəti]
the policy recommended by this school for dealing with the bovine stupidity
这 政策 受到推崇的 经过 这 学校 为了 处理 和 这 牛 愚蠢
[ænd; ənd]['boʊvaɪn]['fjʊri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ['ækjərətli] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [vɜːrs] [ʌv; əv]
and bovine fury of this world is accurately summed up in the celebrated verse of
和 牛 愤怒 的 这 世界 是 准确 总结 向上 在 这 著名 诗 的
['mɪstər] . ['edwərd] [lɪr] :
Mr . Edward Lear :
先生 . 爱德华 李尔王 :

这所学校针对世间牛的愚蠢和牛的暴怒所提出的政策，用爱德华·李尔先生的著名诗歌来概括得非常准确：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [sed] , - [haʊ]
" There was an old man who said , ' How
" 那里 曾是 一个 老的 男人 WHO 说 , - 如何

有一位老人说：“怎么

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kaʊ] ?
Shall I flee from this terrible cow ?
将 我 逃跑 从 这 糟糕的 奶牛 ?

我该逃离这头可怕的母牛吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多种类型(Varied Types)
第4/6页

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [smaɪl]

I	will	sit	on	a	stile	and	continue	to	smile
我	将要	坐	在	一个	风格	和	继续	到	微笑

我会坐在栅栏上，继续微笑。

[tɪl] [aɪ] ['sɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaʊ] . -

Till	I	soften	the	heart	of	this	cow	.	'
直到	我	软化	这	心	的	这	奶牛	.	-

直到我软化这头母牛的心。

" [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['riːəli] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

"	Their	confidence	in	human	nature	is	really	honourable	and	magnificent	;
"	他们的	信心	在	人类	自然	是	真的	光荣的	和	壮丽	;

“他们对人性的信心真是令人敬佩和钦佩；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv]

it	takes	the	form	of	refusing	to	believe	the	overwhelming	majority	of
它	需要	这	形式	的	拒绝	到	相信	这	压倒	多数	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

它表现为拒绝相信绝大多数人类的观点。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['məutivz] .

even	when	they	set	out	to	explain	their	own	motives	.
甚至	什么时候	他们	放	出去	到	解释	他们的	自己的	动机	.

即使他们试图解释自己的动机。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [tend] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

But	although	most	of	us	would	in	all	probability	tend	at	first	sight	to	consider
但	虽然	最多	的	我们	会	在	全部	可能性	趋向	在	第一的	视线	到	考虑

[ðɪs] [nuː] [sekt] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [les] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

this	new	sect	of	Christians	as	little	less	outrageous	than	some	brawling	and
这	新的	教派	的	基督徒	作为	小的	较少的	令人愤慨	比	一些	争吵	和

[əb'sɜːrd] [sekt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

absurd	sect	in	the	Reformation	,
荒诞	教派	在	这	宗教改革	,

但是，尽管我们大多数人乍一看很可能会认为这个新的基督教派别与宗教改革时期一些争吵不休、荒谬绝伦的教派相比，也好不到哪里去；

[jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['erər] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

yet	we	should	fall	into	a	singular	error	in	doing	so	.
然而	我们	应该	落下	进入	一个	单数	错误	在	正在做	所以	.

然而，我们这样做却会犯一个独特的错误。

[ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] [ɪz] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Christianity	of	Tolstoy	is	,	when	we	come	to	consider	it	,
这	基督教	的	托尔斯泰	是	,	什么时候	我们	来	到	考虑	它	,

当我们仔细审视托尔斯泰的基督教信仰时，就会发现……

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

one	of	the	most	thrilling	and	dramatic	incidents	in	our	modern	civilisation	.
一	的	这	最多	惊险	和	戏剧性	事件	在	我们的	现代的	文明	.

这是我们现代文明中最激动人心、最扣人心弦的事件之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	represents	a	tribute	to	the	Christian	religion	more	sensational	than	the
它	代表	一个	贡	到	这	基督教	宗教	更多的	轰动一时	比	这

['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [siːlz] [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz] .

breaking	of	seals	or	the	falling	of	stars	.
打破	的	封印	或者	这	坠落	的	明星	.

它所代表的对基督教的赞颂，比揭开封印或星辰坠落更令人震惊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] ,

From	the	point	of	view	of	a	rationalist	,
从	这	观点	的	看法	的	一个	理性主义者	,

从理性主义者的角度来看，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'ræʃən(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

the	whole	world	is	rendered	almost	irrational	by	the	single	phenomenon	of	Christian
这	所有的	世界	是	渲染	几乎	非理性	经过	这	单身的	现象	的	基督教

['soʊʃəlɪz(ə)m] .

Socialism	.
社会主义	.

基督教社会主义这一现象几乎使整个世界变得非理性。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['juːnɪvɜːrs] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,

It	turns	the	scientific	universe	topsy	-	turvy	,
它	转弯	这	科学	宇宙	颠倒	-	颠簸	,

它彻底颠覆了科学界的认知，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃəli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

and	makes	it	essentially	possible	that	the	key	of	all	social	evolution	may	be
和	制作	它	本质上	可能的	那	这	钥匙	的	全部	社会的	进化	可能	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['kæskɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [kriːd] .

found	in	the	dusty	casket	of	some	discredited	creed	.
成立	在	这	尘土飞扬	棺材	的	一些	声名狼藉	信条	.

这使得一切社会进化的关键可能就藏在某个已被摒弃的信条的尘封棺材里。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəlti] [ɪz] .

It	cannot	be	amiss	to	consider	this	phenomenon	as	it	realty	is	.
它	不能	是	错误	到	考虑	这	现象	作为	它	房地产	是	.

我们必须认真审视这一现象的本质。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] , [laɪk] ['meni] [truː] [θɪŋz] , [bɪn] [dɪs'pruːvd] [æn; ən]

The	religion	of	Christ	has	,	like	many	true	things	,	been	disproved	an
这	宗教	的	基督	有	,	喜欢	许多	真的	事物	,	到过	已被驳斥	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

extraordinary	number	of	times	.
非凡的	数字	的	时代	.

基督教信仰和许多真理一样，已经被证伪了无数次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen]

It	was	disproved	by	the	Neo	-	Platonist	philosophers	at	the	very	moment	when
它	曾是	已被驳斥	经过	这	新	-	柏拉图主义者	哲学家	在	这	非常	片刻	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['staːtiŋ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ɪts] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kə'rɪr] .

it	was	first	starting	forth	upon	its	startling	and	universal	career	.
它	曾是	第一的	开始	前进	之上	它是	令人震惊	和	普遍的	职业	.

它刚开始展现其惊人的普遍影响力时，就被新柏拉图主义哲学家们驳斥了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'pruːvd] [ə'gen] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeptɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ['oʊnli][ə; eɪ]

It	was	disproved	again	by	many	of	the	sceptics	of	the	Renaissance	only	a
它	曾是	已被驳斥	再次	经过	许多	的	这	怀疑论者	的	这	复兴	仅有的	一个

[fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['sekənd] [ænd; ənd] [suː'priːmli] ['straɪkɪŋ] [ɪm'bɑːdɪmənt] ,

few	years	before	its	second	and	supremely	striking	embodiment	,
很少	年	前	它是	第二	和	至高无上	引人注目	实施例	,

就在文艺复兴时期第二次也是最引人注目的一次复兴到来之前几年，许多文艺复兴时期的怀疑论者再次驳斥了这种观点。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd]

the	religion	of	Puritanism	,	was	about	to	triumph	over	many	kings	and
这	宗教	的	清教主义	,	曾是	关于	到	胜利	超过	许多	国王	和

['sɪvəlaɪz] ['meni] ['kɑːntənənts] .

civilise	many	continents	.
文明	许多	各大洲	.

清教主义即将战胜众多君王，并使许多大陆文明化。

[wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ðiːz] [skuːlz] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['ɪntəˌluːdz] [ɪn] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

We	all	agree	that	these	schools	of	negation	were	only	interludes	in	its	history	;
我们	全部	同意	那	这些	学校	的	否定	是	仅有的	插曲	在	它是	历史	;

我们都认为，这些否定主义流派只是其历史上的插曲；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'liːv] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

but	we	all	believe	naturally	and	inevitably	that	the	negation	of	our	own
但	我们	全部	相信	自然	和	不可避免地	那	这	否定	的	我们的	自己的

[deɪ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kɑːzmoʊs] ,

day	is	really	a	breaking	up	of	the	theological	cosmos	,
天	是	真的	一个	打破	向上	的	这	神学	宇宙	,

但我们都自然而然地、不可避免地相信，对我们这个时代的否定，实际上是对神学宇宙的瓦解。

[æn; ən] [ˌɑːrmə'gedn] , [ə; eɪ] [rægnɝæk] , [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

an	Armageddon	,	a	Ragnorak	,	a	twilight	of	the	gods	.
一个	世界末日	,	一个	诸神黄昏	,	一个	暮	的	这	神	.

末日之战，诸神黄昏，诸神的黄昏。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

The	man	of	the	nineteenth	century	,	like	a	schoolboy	of	sixteen	,
这	男人	的	这	第十九	世纪	,	喜欢	一个	男生	的	十六	,

十九世纪的男人，就像一个十六岁的学生，

[bɪ'liːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

believes	that	his	doubt	and	depression	are	symbols	of	the	end	of	the	world	.
相信	那	他的	怀疑	和	沮丧	是	符号	的	这	结尾	的	这	世界	.

他认为自己的怀疑和抑郁是世界末日的象征。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌiri'liʒənist] [huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [diː'θroʊn] [gɑːd][ænd; ənd] [draɪv]

In	our	day	the	great	irreligionists	who	did	nothing	but	dethrone	God	and	drive
在	我们的	天	这	伟大的	无宗教信仰者	WHO	做过	没有什么	但	废黜	上帝	和	驾驶

['eɪndʒəlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [aʊt'strɪpt] ,

angels	before	them	have	been	outstripped	,
天使	前	他们	有	到过	超越	,

如今，那些除了推翻上帝、驱逐天使之外什么也没做的伟大无神论者已经被超越了。

['dɪstənst] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːrθədɑːks][ænd; ənd] ['hʌmdrʌm] .

distanced	,	and	made	to	look	orthodox	and	humdrum	.
保持距离	,	和	制成	到	看	正统	和	平淡无奇	.

被拉开距离，显得古板而乏味。

[ə; eɪ] [njuər] [reɪs] [ʌv; əv] ['skeptɪks] [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː]

A	newer	race	of	sceptics	has	found	something	infinitely	more	exciting	to	do
一个	较新的	种族	的	怀疑论者	有	成立	某物	无限地	更多的	激动人心	到	做

[ðæn; ðən] ['neɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɪdz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɔːfɪnz] ,

than	nailing	down	the	lids	upon	a	million	coffins	,
比	钉钉子	向下	这	盖子	之上	一个	百万	棺材	,

新一代的怀疑论者找到了比给一百万口棺材钉上盖子更令人兴奋的事情去做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [krɔːs] .

and	the	body	upon	a	single	cross	.
和	这	身体	之上	一个	单身的	叉	.

尸体被钉在同一个十字架上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spjuːtɪd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [kriːdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [lɔːz] [ʌv; əv]

They	have	disputed	not	only	the	elementary	creeds	,	but	the	elementary	laws	of
他们	有	争议	不是	仅有的	这	初级	信条	,	但	这	初级	法律	的

[mæn'kaɪnd] , ['prɑːpərti] ,

mankind	,	property	,
人类	,	财产	,

他们不仅对基本信条提出异议，而且对人类的基本法则、财产法等也提出异议。

['peɪtrɪətɪzəm] , ['sɪv(ə)l] [ə'biːdiəns] .

patriotism	,	civil	obedience	.
爱国主义	,	民用	服从	.

爱国主义，公民服从。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪnd] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['oʊpənli] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪst] [hæv; həv] [ə'reɪnd]

They	have	arraigned	civilisation	as	openly	as	the	materialists	have	arraigned
他们	有	提审	文明	作为	公然	作为	这	唯物主义者	有	提审

[θi'ɑːlədʒi] ;

theology	;
神学	;

他们公开谴责文明，就像唯物主义者谴责神学一样；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dæmd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ['iːv(ə)n] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dæmd] [ðə; ði]

they	have	damned	all	the	philosophers	even	lower	than	they	have	damned	the
他们	有	该死的	全部	这	哲学家	甚至	降低	比	他们	有	该死的	这

[seɪnts] .

saints	.
圣徒	.

他们对所有哲学家的谴责甚至比对圣人的谴责还要低。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [men] [muːv] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [kən'venʃənəli] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

Thousands	of	modern	men	move	quietly	and	conventionally	among	their
数千	的	现代的	男人	移动	悄悄	和	传统上	之中	他们的

['fɛloʊz] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['lændɪd] ['prɑːpərti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

fellows	while	holding	views	of	national	limitation	or	landed	property	that	would	have
伙伴们	尽管	保持	浏览	的	国家的	局限性	或者	登陆	财产	那	会	有

[meɪd] [vɔl'ter] ['ʃʌdər] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['blæsfəmiːz] .

made	Voltaire	shudder	like	a	nun	listening	to	blasphemies	.
制成	伏尔泰	不寒而栗	喜欢	一个	尼姑	聆听	到	亵渎神明	.

成千上万的现代男性在同龄人中默默地、循规蹈矩地生活着，但他们对国家限制或土地财产的看法，会让伏尔泰像听到亵渎神明的修女一样不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['waɪldɪst] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsætə'neljə] [ʌv; əv] ['skeptɪsɪzəm] ,

And	the	last	and	wildest	phase	of	this	saturnalia	of	scepticism	,
和	这	最后的	和	最狂野的	阶段	的	这	农神节	的	怀疑论	,

而这场怀疑主义狂欢的最后阶段，也是最疯狂的阶段，

[ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [goʊz] ['fɜːrðɪst] [ə'mʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [goʊ][soʊ][fɑːr] ,

the	school	that	goes	furthest	among	thousands	who	go	so	far	,
这	学校	那	去	最远	之中	数千	WHO	去	所以	远的	,

在成千上万所走得最远的学校中，这所学校走得最远。

[ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['mɔːrəl] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [ə'biːdiəns]

the	school	that	denies	the	moral	validity	of	those	ideals	of	courage	or	obedience
这	学校	那	否认	这	道德	有效性	的	那些	理想	的	勇气	或者	服从

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['paiərits] ,

which	are	recognised	even	among	pirates	,
哪个	是	已确认	甚至	之中	海盗	,

这所学校否认那些即使在海盗中也得到认可的勇气或服从等理想的道德有效性。

[ðɪs] [skuːl] ['beɪsiːz] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪtərəl] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

this	school	bases	itself	upon	the	literal	words	of	Christ	,
这	学校	基地	本身	之上	这	文字	字	的	基督	,

这所学校以基督的教诲为根本依据，

[laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] [ɔːr] ['mesərz] . ['muːdi] [ænd; ənd] ['sæŋki] .

like	Dr	.	Watts	or	Messrs	.	Moody	and	Sankey	.
喜欢	博士	.	瓦特	或者	先生们	.	穆迪	和	桑基	.

比如沃茨博士或穆迪先生和桑基先生。

['nevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['trɪbjuːt] [peɪd]

Never	in	the	whole	history	of	the	world	was	such	a	tremendous	tribute	paid
绝不	在	这	所有的	历史	的	这	世界	曾是	这样的	一个	巨大的	贡	有薪酬的

[tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kriːd] .

to	the	vitality	of	an	ancient	creed	.
到	这	活力	的	一个	古老的	信条	.

世界历史上从未有过对一个古老信仰的生命力给予如此巨大的赞扬。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [red] [siː] [wɜːr; wər]

Compared	with	this	,	it	would	be	a	small	thing	if	the	Red	Sea	were
比较的	和	这	,	它	会	是	一个	小的	事物	如果	这	红色的	海	是

['kloʊvn; 'kloʊvən] [ə'sʌndər] ,

cloven	asunder	,
裂瓣	分离	,

与此相比，即便红海裂开也算不上什么大事。

[ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [dɪd][stænd] [stɪl] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] .

or	the	sun	did	stand	still	at	midday	.
或者	这	太阳	做过	站立	仍然	在	正午	.

或者说，太阳在正午时分真的静止不动了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ðæt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [huːz] [kən'tempt]

We	are	faced	with	the	phenomenon	that	a	set	of	revolutionists	whose	contempt
我们	是	面对	和	这	现象	那	一个	放	的	革命者	谁	鄙视

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'voʊk] ['hɔːrər] [ɪn][ə; eɪ] [θiːvz] -

for	all	the	ideals	of	family	and	nation	would	evoke	horror	in	a	thieves	'
为了	全部	这	理想	的	家庭	和	国家	会	唤起	恐怖	在	一个	窃贼	-

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

我们面临着这样一种现象：一群革命者对家庭和国家的一切理想都嗤之以鼻，这种蔑视甚至会让窃贼的厨房都感到恐惧。

[huː] [kæn; kən][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌelɪ'mentri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

who	can	rid	themselves	of	those	elementary	instincts	of	the	man	and
WHO	能	摆脱	他们自己	的	那些	初级	本能	的	这	男人	和

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪtʃ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [boʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

the	gentleman	which	cling	to	the	very	bones	of	our	civilisation	,
这	绅士	哪个	黏着	到	这	非常	骨头	的	我们的	文明	,

谁能摆脱那些根植于我们文明骨子里的、属于男人和绅士的基本本能呢?

['kænɑːt] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪ'moʊt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts]

cannot	rid	themselves	of	the	influence	of	two	or	three	remote	Oriental	anecdotes
不能	摆脱	他们自己	的	这	影响	的	二	或者	三	偏僻的	东方	轶事

['rɪt(ə)n] [ɪn] [kə'rʌpt] [griːk] .

written	in	corrupt	Greek	.
书面	在	腐败	希腊语	.

他们无法摆脱两三则用讹误的希腊语写成的遥远东方轶事的影响。

[ðə; ði][fækt] , [wen] ['riəlaizd] , [hæz; həz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪp'nɑːtɪk] .

The	fact	,	when	realised	,	has	about	it	something	stunning	and	hypnotic	.
这	事实	,	什么时候	意识到	,	有	关于	它	某物	令人惊叹的	和	催眠的	.

当人们意识到这一点时，会觉得它令人惊叹，甚至有些催眠。

[ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnst] ['ræʃnəlɪst] [ɪz][ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

The	most	convinced	rationalist	is	in	its	presence	suddenly	stricken	with	a	strange
这	最多	确信	理性主义者	是	在	它是	在场	突然	受打击的	和	一个	奇怪的

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['vɪʒ(ə)n] ,

and	ancient	vision	,
和	古老的	想象	,

即使是最坚定的理性主义者，在它面前也会突然产生一种奇异而古老的幻象。

[siːz] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['skeptɪk(ə)l] [kɑz'mɑːgəˌniːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][æz; əz] [driːmz] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

sees	the	immense	sceptical	cosmogonies	of	this	age	as	dreams	going	the	way	of
看到	这	巨大	怀疑论者	宇宙起源论	的	这	年龄	作为	梦境	去	这	方式	的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fər'gɑːtn] ['herɪsiːz] ,

a	thousand	forgotten	heresies	,
一个	千	被遗忘的	异端	,

他认为当今时代那些庞大的怀疑论宇宙起源论，就像无数被遗忘的异端邪说一样，终将消逝。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] ['seɪɪŋz] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [ˌeɪ'tiːn]

and	believes	for	a	moment	that	the	dark	sayings	handed	down	through	eighteen
和	相信	为了	一个	片刻	那	这	黑暗的	谚语	递交	向下	通过	十八

['sentʃəriz] [meɪ] ,

centuries	may	,
几个世纪	可能	,

他一时相信，那些流传了十八个世纪的晦涩谚语或许真的会.....

[ɪn'diːd] , [kən'teɪn] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

indeed	,	contain	in	themselves	the	revolutions	of	which	we	have	only	begun	to
的确	,	包含	在	他们自己	这	革命	的	哪个	我们	有	仅有的	开始	到

[driːm] .

dream	.
梦	.

事实上，它们本身就蕴含着我们才刚刚开始梦想的革命。

[ðɪs] ['vælјuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] [sə'dʒestɪd] [ʌn'kwestʃənəbli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

This	value	which	we	have	above	suggested	unquestionably	belongs	to	the
这	价值	哪个	我们	有	多于	建议	毫无疑问	属于	到	这

,

Tolstoians	,
托尔斯泰主义者	,

我们上面提出的这种价值观无疑属于托尔斯泰主义者。

[huː] [meɪ] ['rʌfli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['kweɪkərs] .

who	may	roughly	be	described	as	the	new	Quakers	.
WHO	可能	大致	是	描述	作为	这	新的	贵格会教徒	.

大致可以把他们描述为新贵格会教徒。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['ɑːptɪmɪzəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

With	their	strange	optimism	,	and	their	almost	appalling	logical	courage	,
和	他们的	奇怪的	乐观	,	和	他们的	几乎	令人震惊	逻辑	勇气	,

他们带着一种奇异的乐观主义，以及近乎骇人的逻辑勇气，

[ðeɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɔːθəˌdɔksiːz] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

they	offer	a	tribute	to	Christianity	which	no	orthodoxies	could	offer	.
他们	提供	一个	贡	到	基督教	哪个	不	正统观念	可以	提供	.

它们对基督教的致敬是任何正统教派都无法提供的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['rʊlər]

It	cannot	but	be	remarkable	to	watch	a	revolution	in	which	both	the	rulers
它	不能	但	是	卓越	到	手表	一个	革命	在	哪个	两个都	这	统治者

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [mɑːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmb(ə)l] .

and	the	rebels	march	under	the	same	symbol	.
和	这	叛军	行进	在下面	这	相同的	象征	.

看到一场革命中统治者和反叛者都使用同一个标志，这必然令人感到惊奇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['θiːəri] [ʌv; əv][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['kɪndrəd] ['θɪərɪz] , [ɪz]

But	the	actual	theory	of	non	-	resistance	itself	,	with	all	its	kindred	theories	,	is
但	这	实际的	理论	的	非	-	反抗	本身	,	和	全部	它是	亲属	理论	,	是

[nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

not	,	I	think	,
不是	,	我	思考	,

但我认为，非暴力抵抗理论本身及其所有相关理论并非如此。

['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːbviəsnəs] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪts] [sə'pɔːrtərz] [kleɪm]

characterised	by	that	intellectual	obviousness	and	necessity	which	its	supporters	claim
具有特征	经过	那	知识分子	显而易见	和	必要性	哪个	它是	支持者	宣称

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

其支持者声称，它具有显而易见的理性和必要性。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [ə'baʊt]

A	pamphlet	before	us	shows	us	an	extraordinary	number	of	statements	about
一个	小册子	前	我们	演出	我们	一个	非凡的	数字	的	声明	关于

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

the	new	Testament	,
这	新的	遗嘱	,

我们面前的这本小册子包含了数量惊人的关于新约圣经的论述，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] .

of	which	the	accuracy	is	by	no	means	so	striking	as	the	confidence	.
的	哪个	这	准确性	是	经过	不	方法	所以	引人注目	作为	这	信心	.

但其准确性远不如其自信程度来得引人注目。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi][mʌst; məst]['proʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [ænd; ənd]

To	begin	with	,	we	must	protest	against	a	habit	of	quoting	and
到	开始	和	,	我们	必须	反对	反对	一个	习惯	的	引用	和

['pærəfreɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

paraphrasing	at	the	same	time	.
释义	在	这	相同的	时间	.

首先，我们必须反对同时引用和改述的习惯。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] ['dʒi:zəs] [ment] , [let][hɪm; ɪm] [steɪt] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [wʌt] [hi:; hi]

When **a** **man** **is** **discussing** **what** **Jesus** **meant** **,** **let** **him** **state** **first** **of** **all** **what** **He**

什么时候 一个 男人 是 讨论 什么 耶稣 意思是 , 让 他 状态 第一的 的 全部 什么 他

[sed] ,

said **,**

说 ,

当一个人谈论耶稣的意思时，首先应该陈述耶稣说了什么。

[nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [θɪŋks] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [mɔ:r]

not **what** **the** **man** **thinks** **He** **would** **have** **said** **if** **he** **had** **expressed** **Himself** **more**

不是 什么 这 男人 思考 他 会 有 说 如果 他 有 表达 他本人 更多的

['klɪrli] .

clearly **.**

清楚地 .

并非他认为自己如果表达得更清楚会说的话。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] :

Here **is** **an** **instance** **of** **question** **and** **answer** **:**

这里 是 一个 实例 的 问题 和 回答 :

以下是一个问答示例：

[kju:] . " [haʊ] [dɪd]['aʊər; ɑ:r]['mæstər] [hɪm'self] [sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ?

Q **.** **"** **How** **did** **our** **Master** **Himself** **sum** **up** **the** **law** **in** **a** **few** **words** **?**

问 . " 如何 做过 我们的 掌握 他本人 和 向上 这 法律 在 一个 很少 字 ?

问："我们的主亲自是如何用几句话概括律法的？"

" [ə; eɪ] . " [bi:; bi][ji:; ji]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [bi:; bi][ji:; ji] ['pɜ:rfɪkt] ['i:v(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ;

" **A** **.** **"** **Be** **ye** **merciful** **,** **be** **ye** **perfect** **even** **as** **your** **Father** **;**

" 一个 . " 是 是的 仁慈 , 是 是的 完美的 甚至 作为 你的 父亲 ;

"A. 你们要慈悲，要完全，像你们的父一样；

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜ:rld] [ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] .

your **Father** **in** **the** **spirit** **world** **is** **merciful** **,** **is** **perfect** **.**

你的 父亲 在 这 精神 世界 是 仁慈 , 是 完美的 .

你们在灵界的父是仁慈的，是完美的。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [pər'hæps] ,

" **There** **is** **nothing** **in** **this** **,** **perhaps** **,**

" 那里 是 没有什么 在 这 , 也许 ,

"或许这其中没有什么，"

[wɪtʃ] [kraɪst] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ɪk'sept] [ðə; ði][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['mɑ:dərnɪzəm][ʌv; əv]

which **Christ** **might** **not** **have** **said** **except** **the** **abominable** **metaphysical** **modernism** **of**

哪个 基督 可能 不是 有 说 除了 这 可恶 形而上学的 现代主义 的

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜ:rld] " ;

" **the** **spirit** **world** **"** **;**

" 这 精神 世界 " ;

如果没有"精神世界"这种令人憎恶的形而上学现代主义，基督或许不会说出这样的话；

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

but **to** **say** **that** **it** **is** **recorded** **that** **He** **did** **say** **it** **,**

但 到 说 那 它 是 记录 那 他 做过 说 它 ,

但要说有记载表明他确实说过这话，

[ɪz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [pɑ:m] [tri:z] [tu:; tə] ['sɪkəmɔ:r] .

is **like** **saying** **it** **is** **recorded** **that** **He** **preferred** **palm** **trees** **to** **sycamores** **.**

是 喜欢 说 它 是 记录 那 他 首选 棕榈 树木 到 梧桐树 .

这就像说有记载表明他更喜欢棕榈树而不是梧桐树一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [ˌʌn'tru:θ] .

It **is** **a** **simple** **and** **unadulterated** **untruth** **.**

它 是 一个 简单的 和 纯正的 谎言 .

这是一个彻头彻尾的谎言。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	author	should	know	that	these	words	have	meant	a	thousand	things	to	a
这	作者	应该	知道	那	这些	字	有	意思是	一个	千	事物	到	一个

['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,

thousand	people	,
千	人们	,

作者应该知道，这些话对成千上万的人来说有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [sekts] [hæd; həd] ['pærəˌfreɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz]

and	that	if	more	ancient	sects	had	paraphrased	them	as	cheerfully	as
和	那	如果	更多的	古老的	教派	有	改写	他们	作为	愉快地	作为

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

如果更古老的教派也像他一样兴高采烈地改写这些经文，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [tekst] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faundz] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

he	would	never	have	had	the	text	upon	which	he	founds	his	theory	.
他	会	绝不	有	有	这	文本	之上	哪个	他	发现	他的	理论	.

他永远不可能获得他赖以建立理论的文本。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [pleɪn] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] ['kænɑːt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,

In	a	pamphlet	in	which	plain	printed	words	cannot	be	left	alone	,
在	一个	小册子	在	哪个	清楚的	打印	字	不能	是	左边	独自的	,

在一本小册子中，简单的印刷文字不能被单独保留。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənts] [ə'pɑːn] ['lɑːrdʒər] ['mætərz] .

it	is	not	surprising	if	there	are	mis	-	statements	upon	larger	matters	.
它	是	不是	奇怪	如果	那里	是	误	-	声明	之上	更大的	事情	.

如果对一些重大问题发表错误言论，这并不奇怪。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [leɪd] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli]

Here	is	a	statement	clearly	and	philosophically	laid	down	which	we	can	only
这里	是	一个	陈述	清楚地	和	从哲学角度来看	铺设	向下	哪个	我们	能	仅有的

['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['flætli] [dɪ'naɪɪŋ] :

content	ourselves	with	flatly	denying	:
内容	我们自己	和	断然	否认	:

这里有一个清晰且富有哲理的论述，我们只能断然否认：

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ruːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

"	The	fifth	rule	of	our	Lord	is	that	we	should	take	special	pains	to	cultivate
"	这	第五	规则	的	我们的	主	是	那	我们	应该	拿	特别的	疼痛	到	培育

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

the	same	kind	of	regard	for	people	of	foreign	countries	,
这	相同的	种类	的	看待	为了	人们	的	外国的	国家	,

“我们主的第五条诫命是，我们应该特别注意培养对外国人民的尊重，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəli] [huː] [duː] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [æn; ən]

and	for	those	generally	who	do	not	belong	to	us	,	or	even	have	an
和	为了	那些	一般来说	WHO	做	不是	属于	到	我们	,	或者	甚至	有	一个

[æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

antipathy	to	us	,
反感	到	我们	,

而对于那些通常不属于我们，甚至对我们抱有敌意的人来说，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [ˌentər'teɪn] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn]

which	we	already	entertain	towards	our	own	people	,	and	those	who	are	in
哪个	我们	已经	招待	向	我们的	自己的	人们	,	和	那些	WHO	是	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

sympathy	with	us	.
同情	和	我们	.

我们已经对我们自己的人民以及同情我们的人抱有这种态度。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ðə; ði]
" I should very much like to know where in the whole of the New Testament the
" 我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 在哪里 在 这 所有的 的 这 新的 遗嘱 这
['ɔ:θər] [faindz] [ðɪs] ['vaɪələnt] ,
author finds this violent ,
作者 发现 这 暴力 ,

我很想知道作者在整部新约圣经中哪里找到了这种暴力行为，

[ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rəl] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
unnatural , and immoral proposition .
不自然 , 和 不道德 主张 .

不自然且不道德的提议。

[kraɪst] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]
Christ did not have the same kind of regard for one person as for another
基督 做过 不是 有 这 相同的 种类 的 看待 为了 一 人 作为 为了 其他
.
:
.

基督对不同的人并没有给予同样的尊重。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [spə'sɪfɪkli] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɝ:sənz] [hu:m] [hi:; hi] ['speʃəli] [lʌvd] .
We are specifically told that there were certain persons whom He specially loved .
我们 是 具体来说 讲述 那 那里 是 肯定 人 谁 他 特别 喜爱 .

经文明确告诉我们，祂特别喜爱某些人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
It is most improbable that He thought of other nations as He thought of
它 是 最多 不太可能 那 他 想法 的 其他 国家 作为 他 想法 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
His own .
他的 自己的 .

祂不太可能像看待自己的国家那样看待其他国家。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪti] [mu:vd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [terz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]
The sight of His national city moved Him to tears , and the highest
这 视线 的 他的 国家的 城市 已搬 他 到 眼泪 , 和 这 最高
['kɑ:mplɪmənt] [hi:; hi] [peɪd] [wʌz; wəz] ,
compliment He paid was ,
赞扬 他 有薪酬的 曾是 ,

看到祂的祖国之城，祂感动得热泪盈眶，祂给予的最高赞誉是：

" [bɪ'hoʊld] [æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] [ɪn'di:d] .
" Behold an Israelite indeed .
" 看哪 一个 以色列人 的确 .

“看哪，这真是一个以色列人。”

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] ['sɪmpli] [kən'fju:zd] [tu:] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋz] .
" The author has simply confused two entirely distinct things .
" 这 作者 有 简单地 使困惑 二 完全 清楚的 事物 .

作者完全混淆了两个截然不同的事物。

[kraɪst] [kə'mɑ:ndid] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [hæv; həv] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [men] ,
Christ commanded us to have love for all men ,
基督 命令 我们 到 有 爱 为了 全部 男人 ,

基督命令我们要爱所有人，

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] ['i:kwəl] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [men] ,
but even if we had equal love for all men ,
但 甚至 如果 我们 有 平等的 爱 为了 全部 男人 ,

即使我们对所有男人都怀有同样的爱，

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɔːl] [men] [ɪz] ['mɪrli] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['nɑːnsens] .

to	speak	of	having	the	same	love	for	all	men	is	merely	bewildering	nonsense	.
到	说话	的	拥有	这	相同的	爱	为了	全部	男人	是	仅仅	扑朔迷离	废话	.

说对所有男人都怀有同样的爱，简直是荒谬至极。

[ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	we	love	a	man	at	all	,
如果	我们	爱	一个	男人	在	全部	,

如果我们爱一个男人，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [biː; bi] ['vaɪtəli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	impression	he	produces	on	us	must	be	vitally	different	to	the
这	印象	他	产	在	我们	必须	是	至关重要	不同的	到	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .

impression	produced	by	another	man	whom	we	love	.
印象	生产	经过	其他	男人	谁	我们	爱	.

他给我们留下的印象，必然与我们所爱的另一个男人给我们留下的印象截然不同。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['sensəb(ə)l]

To	speak	of	having	the	same	kind	of	regard	for	both	is	about	as	sensible
到	说话	的	拥有	这	相同的	种类	的	看待	为了	两个都	是	关于	作为	明智的

[æz; əz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['weðər] [hiː; hi] [prɪ'fəːz] [krɪ'sænθəməmz] [ɔːr] ['bɪljərdz] .

as	asking	a	man	whether	he	prefers	chrysanthemums	or	billiards	.
作为	问	一个	男人	无论	他	偏好	菊花	或者	台球	.

认为对两者抱有同样的重视程度，就好比问一个人更喜欢菊花还是台球一样荒谬。

[kraɪst] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hjuː'mænəti] ; [hiː; hi] ['nevər] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [hjuː'mænəti] ; [hiː; hi] [lʌvd] [men] .

Christ	did	not	love	humanity	;	He	never	said	He	loved	humanity	;	He	loved	men	.
基督	做过	不是	爱	人类	;	他	绝不	说	他	喜爱	人类	;	他	喜爱	男人	.

基督并非爱人类；他从未说过他爱人类；他爱的是世人。

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən] [lʌv] [hjuː'mænəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sentɪpiːd] .

Neither	He	nor	anyone	else	can	love	humanity	;	it	is	like	loving	a	gigantic	centipede	.
两者都不	他	也不	任何人	别的	能	爱	人类	;	它	是	喜欢	爱	一个	巨大	蜈	.

无论是祂还是其他人，都无法爱人类；爱人类就像爱上一条巨大的蜈蚣一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən]

And	the	reason	that	the	Tolstoians	can	even	endure	to	think	of	an
和	这	原因	那	这	托尔斯泰主义者	能	甚至	忍受	到	思考	的	一个

['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [lʌv] ,

equally	distributed	affection	is	that	their	love	of	humanity	is	a	logical	love	,
同样地	分布式	感情	是	那	他们的	爱	的	人类	是	一个	逻辑	爱	,

托尔斯泰主义者之所以能够忍受去思考平等分配的爱，是因为他们对人类的爱是一种理性的爱。

[ə; eɪ] [lʌv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəʊ'ɜːst] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['θɪərɪz] ,

a	love	into	which	they	are	coerced	by	their	own	theories	,
一个	爱	进入	哪个	他们	是	胁迫	经过	他们的	自己的	理论	,

他们被自己的理论所胁迫而陷入爱河，

[ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɑːm] - [kæt] .

a	love	which	would	be	an	insult	to	a	tom	-	cat	.
一个	爱	哪个	会	是	一个	侮辱	到	一个	汤姆	-	猫	.

这种爱，连公猫都会觉得是一种侮辱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['erər] [ʌv; əv][ɔːl][laɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

But	the	greatest	error	of	all	lies	in	the	mere	act	of	cutting	up	the	teaching	of
但	这	最	错误	的	全部	谎言	在	这	仅仅	行为	的	切割	向上	这	教学	的

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['ɪntuː][faɪv] [ruːlz] .

the	New	Testament	into	five	rules	.
这	新的	遗嘱	进入	五	规则	.

但最大的错误在于将新约的教义简单地拆分成五条规则。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] ['mɪsɪz] [ðə; ði][moʊst]['dɑːmɪnənt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	precisely	and	ingeniously	misses	the	most	dominant	characteristic	of	the
它	恰恰	和	巧妙地	错过	这	最多	主导的	特征	的	这

['tiːtʃɪŋ] — [ɪts] ['æbsəluːt] [ˌspɑːntə'neɪəti] .

teaching	—	its	absolute	spontaneity	.
教学	—	它是	绝对	自发性	.

它精准而巧妙地忽略了这种教义最主要的特色——它的绝对自发性。

[ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['mɑːdərn] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

The	abyss	between	Christ	and	all	His	modern	interpreters	is	that	we	have	no
这	深渊	之间	基督	和	全部	他的	现代的	口译员	是	那	我们	有	不

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [roʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

record	that	He	ever	wrote	a	word	,
记录	那	他	曾经	写道	一个	单词	,

基督与所有现代诠释者之间的鸿沟在于，我们没有任何记录表明他曾写过一个字。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

except	with	His	finger	in	the	sand	.
除了	和	他的	手指	在	这	沙	.

除了祂用手指戳沙子之外。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	whole	is	the	history	of	one	continuous	and	sublime	conversation	.
这	所有的	是	这	历史	的	一	连续的	和	升华	对话	.

整个故事就是一段连贯而崇高的对话的历史。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ruːlz] [hæv; həv] [bɪn] [di'djuːst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ruːlz]

Thousands	of	rules	have	been	deduced	from	it	before	these	Tolstoian	rules
数千	的	规则	有	到过	推断	从	它	前	这些	托尔斯泰	规则

[wɜːr; wər] [meɪd] ,

were	made	,
是	制成	,

在托尔斯泰法则提出之前，人们已经从中推导出数千条法则。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] [biː; bi] [di'djuːst] ['æftərwərdz] .

and	thousands	will	be	deduced	afterwards	.
和	数千	将要	是	推断	然后	.

之后还会推算出数千个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːmpəs] [ˌproːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'læbərət]

It	was	not	for	any	pompous	proclamation	,	it	was	not	for	any	elaborate
它	曾是	不是	为了	任何	傲慢	公告	,	它	曾是	不是	为了	任何	精心制作的

['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['vɑːljəmz] ;

output	of	printed	volumes	;
输出	的	打印	卷	;

这不是为了发表什么浮夸的宣言，也不是为了出版什么大量的印刷书籍；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['splendɪd] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɑːn]

it	was	for	a	few	splendid	and	idle	words	that	the	cross	was	set	up	on
它	曾是	为了	一个	很少	灿烂	和	闲置的	字	那	这	叉	曾是	放	向上	在

['kælvəri] ,

Calvary	,
加略山	,

仅仅因为几句华丽而空洞的话语，十字架就被竖立在了各各他山上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .

and	the	earth	gaped	,	and	the	sun	was	darkened	at	noonday	.
和	这	地球	张开的	,	和	这	太阳	曾是	变暗	在	午	.

大地裂开，正午的太阳黯然失色。

[ˌsævənə'roʊlə]

SAVONAROLA

萨沃纳罗拉

萨沃纳罗拉

[ˌsævənə'roʊlə][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt]

Savonarola	is	a	man	whom	we	shall	probably	never	understand	until	we	know	what
萨沃纳罗拉	是	一个	男人	谁	我们	将	大概	绝不	理解	直到	我们	知道	什么

['hɔːrər] [meɪ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

horror	may	lie	at	the	heart	of	civilisation	.
恐怖	可能	说谎	在	这	心	的	文明	.

萨沃纳罗拉这个人，我们或许永远无法理解，除非我们了解文明的核心可能隐藏着怎样的恐怖。

[ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sivilaizd] .

This	we	shall	not	know	until	we	are	civilised	.
这	我们	将	不是	知道	直到	我们	是	文明	.

只有当我们文明起来，才能知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] , [ɪn][wʌn] [sens] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ˌsævənə'roʊlə] .

It	may	be	hoped	,	in	one	sense	,	that	we	may	never	understand	Savonarola	.
它	可能	是	希望	,	在	一	感觉	,	那	我们	可能	绝不	理解	萨沃纳罗拉	.

从某种意义上说，我们或许应该永远不要理解萨沃纳罗拉。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪvɝɝz] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

The	great	deliverers	of	men	have	,	for	the	most	part	,
这	伟大的	送货员	的	男人	有	,	为了	这	最多	部分	,

那些伟大的人类救星，大多都.....

[seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz]['iːv(ə)l] ,

saved	them	from	calamities	which	we	all	recognise	as	evil	,
已保存	他们	从	灾难	哪个	我们	全部	认出	作为	邪恶的	,

使他们免遭我们都认为是邪恶的灾难。

[frʌm; frəm] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

from	calamities	which	are	the	ancient	enemies	of	humanity	.
从	灾难	哪个	是	这	古老的	敌人	的	人类	.

免受灾难的侵袭，而灾难正是人类的古老敌人。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔː] - ['givəz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ænərki] : [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃnz] [seɪvd] [ˌjuː 'es]

The	great	law	-	givers	saved	us	from	anarchy	:	the	great	physicians	saved	us
这	伟大的	法律	-	捐赠者	已保存	我们	从	无政府状态	:	这	伟大的	医生	已保存	我们

[frʌm; frəm] ['pestɪləns] :

from	pestilence	:
从	瘟疫	:

伟大的立法者使我们免于无政府状态；伟大的医生使我们免于瘟疫；

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːməz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

the	great	reformers	saved	us	from	starvation	.
这	伟大的	改革者	已保存	我们	从	饥饿	.

伟大的改革者们使我们免于饥荒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['bɑːtəmləs] ['iːv(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər]

But	there	is	a	huge	and	bottomless	evil	compared	with	which	all	these	are
但	那里	是	一个	巨大的	和	无底	邪恶的	比较的	和	哪个	全部	这些	是

['fliˌbaɪt] ,

fleabites	,
跳蚤叮咬	,

但是，与一种巨大而深不见底的邪恶相比，所有这些都只是跳蚤叮咬。

[ðə; ði][moʊst] ['desəleɪtɪŋ] [kɜːrs] [ðæt] [kæn; kən] [fɔːl] [ə'pɑːn] [men] [ɔːr] [neiʃəns] ,

the	most	desolating	curse	that	can	fall	upon	men	or	nations	,
这	最多	荒凉的	诅咒	那	能	落下	之上	男人	或者	国家	,

降临于人类或国家的最毁灭性的诅咒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [neɪm] [ɪk'sept] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	it	has	no	name	except	we	call	it	satisfaction	.
和	它	有	不	姓名	除了	我们	称呼	它	满意	.

它没有名字，我们只能称之为满足。

[ˌsævənə'roʊlə][dɪd][nɑːt] [seɪv] [men] [frʌm; frəm] ['ænərki] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]['ɔːrdər] ; [nɑːt][frʌm; frəm]

Savonarola	did	not	save	men	from	anarchy	,	but	from	order	;	not	from
萨沃纳罗拉	做过	不是	节省	男人	从	无政府状态	,	但	从	命令	;	不是	从

['pestɪləns] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][pə'ræləsɪs] ;

pestilence	,	but	from	paralysis	;
瘟疫	,	但	从	麻痹	;

萨沃纳罗拉拯救人类免于无政府状态，而是免于混乱；拯救人类免于瘟疫，而是免于瘫痪；

[nɑːt][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['lʌkʃəri] .

not	from	starvation	,	but	from	luxury	.
不是	从	饥饿	,	但	从	奢华	.

不是因为饥饿，而是因为奢侈。

[men] [laɪk] [ˌsævənə'roʊlə][ɑːr; ər][ðə; ði] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækt][æt; ət]

Men	like	Savonarola	are	the	witnesses	to	the	tremendous	psychological	fact	at
男人	喜欢	萨沃纳罗拉	是	这	证人	到	这	巨大的	心理	事实	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ,

the	back	of	all	our	brains	,
这	后退	的	全部	我们的	大脑	,

像萨沃纳罗拉这样的人见证了我们所有人大脑深处存在的巨大心理事实。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [neɪm] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [faʊnd] , [ðæt] [iːz] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi]

but	for	which	no	name	has	ever	been	found	,	that	ease	is	the	worst	enemy
但	为了	哪个	不	姓名	有	曾经	到过	成立	,	那	舒适	是	这	最差	敌人

[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

但这种安逸是幸福最大的敌人，却一直没有找到合适的名称来描述它。

[ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [pə'tenʃəli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][mæn] .

and	civilisation	potentially	the	end	of	man	.
和	文明	可能	这	结尾	的	男人	.

文明的消亡或许也是人类的终结。

[fɔːr; fər][aɪ]['fænsi] [ðæt] - ['θrɪlɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [went]

For	I	fancy	that	Savonarola's	thrilling	challenge	to	the	luxury	of	his	day	went
为了	我	想要	那	-	惊险	挑战	到	这	奢华	的	他的	天	去

[fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv][sɪn] .

far	deeper	than	the	mere	question	of	sin	.
远的	更深	比	这	仅仅	问题	的	罪	.

因为我认为萨沃纳罗拉对当时奢靡生活的激动人心的挑战，其意义远不止于罪恶的问题。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌræʃənl'ɪstɪk] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][ˌsævənə'roʊlə] , [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ['daʊnwərdz] ,

The	modern	rationalistic	admirers	of	Savonarola	,	from	George	Eliot	downwards	,
这	现代的	理性主义	仰慕者	的	萨沃纳罗拉	,	从	乔治	艾略特	向下	,

[dwel] , ['truːli] [ɪ'nʌf] ,

dwell	,	truly	enough	,
住	,	真的	足够的	,

从乔治·艾略特到其他萨沃纳罗拉的现代理性主义崇拜者，确实都沉浸在.....

[ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊnd] ['eθɪk(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['æŋgər] ,

upon	the	sound	ethical	justification	of	Savonarola's	anger	,
之上	这	声音	伦理道德	理由	的	-	愤怒	,

萨沃纳罗拉的愤怒有充分的道德理由，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] .

upon	the	hideous	and	extravagant	character	of	the	crimes	which	polluted	the	palaces	of	the	Renaissance	.
之上	这	可怕	和	靡	特点	的	这	犯罪	哪个	受污染的	这	宫殿	的	这	复兴	.

论及文艺复兴时期宫殿中发生的那些骇人听闻、奢靡至极的罪行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌsævənə'roʊlə][wʌz; wəz][noʊ] [ə'setɪk] ,

But	they	need	not	be	so	anxious	to	show	that	Savonarola	was	no	ascetic	,
但	他们	需要	不是	是	所以	焦虑的	到	展示	那	萨沃纳罗拉	曾是	不	苦行僧	,

但他们不必如此急于证明萨沃纳罗拉并非苦行僧，

[ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [speks] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪgɪʃ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

that	he	merely	picked	out	the	black	specks	of	wickedness	with	the	priggish	enlightenment	of	a	member	of	an	Ethical	Society	.
那	他	仅仅	挑选	出去	这	黑色的	斑点	的	邪恶	和	这	伪善	启示	的	一个	成员	的	一个	伦理道德	社会	.

他只不过是以伦理学会成员那种自以为是的优越感，挑出了邪恶的黑点而已。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][dɪd] [heɪt] [ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ɪts] [sɪnz] ;

Probably	he	did	hate	the	civilisation	of	his	time	,	and	not	merely	its	sins	;
大概	他	做过	恨	这	文明	的	他的	时间	,	和	不是	仅仅	它是	罪孽	;

他或许憎恨的是他所处时代的文明，而不仅仅是它的罪恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['mɔːrəlɪst] .

and	that	is	precisely	where	he	was	infinitely	more	profound	than	a	modern	moralist	.
和	那	是	恰恰	在哪里	他	曾是	无限地	更多的	深刻的	比	一个	现代的	道德家	.

而这恰恰是他比现代道德家深刻得多的地方。

[hiː; hi] [sɔː] , [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kraɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['iːvəlz] :

He	saw	,	that	the	actual	crimes	were	not	the	only	evils	:
他	锯	,	那	这	实际的	犯罪	是	不是	这	仅有的	罪恶	:

他意识到，实际发生的罪行并不是唯一的罪恶：

[ðæt] ['stoʊlən]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['pɔɪznd] [waɪn] [ænd; ənd] [əb'siːn] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ;

that	stolen	jewels	and	poisoned	wine	and	obscene	pictures	were	merely	the	symptoms	;
那	被盗	珠宝	和	中毒	葡萄酒	和	猥亵	图片	是	仅仅	这	症状	;

被盗的珠宝、毒酒和淫秽图片仅仅是表象；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

that	the	disease	was	the	complete	dependence	upon	jewels	and	wine	and	pictures	.
那	这	疾病	曾是	这	完全的	依赖性	之上	珠宝	和	葡萄酒	和	图片	.

这种疾病是对珠宝、美酒和画作的完全依赖。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ə'setɪk] [ænd; ənd][p'jʊərɪtənz][ɪn][oʊld]

This is a thing constantly forgotten in judging of ascetics and Puritans in old

这 是 一个 事物 不断地 被遗忘的 在 评判 的 苦行僧 和 清教徒 在 老的

[taɪmz] .

times .

时代 .

这是古代评判苦行僧和清教徒时经常被忽略的一点。

[ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['hɑ:rmləs] [spɔ:rts] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [mi:n] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]

A denunciation of harmless sports did not always mean an ignorant hatred of

一个 谴责 的 无害 运动的 做过 不是 总是 意思是 一个 无知 仇恨 的

[wʌt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɔ:rəlɪst] [wʊd] [kɔ:l]['hɑ:rmf(ə)l] .

what no one but a narrow moralist would call harmful .

什么 不 一 但 一个 狭窄的 道德家 会 称呼 有害 .

对无害运动的谴责并不总是意味着对那些除了狭隘的道德主义者之外无人会称之为有害的运动的无知仇恨。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]

Sometimes it meant an exceedingly enlightened hatred of what no one but a

有时 它 意思是 一个 非常 开明 仇恨 的 什么 不 一 但 一个

['næroʊ] ['mɔ:rəlɪst] [wʊd] [kɔ:l] ['hɑ:rmləs] .

narrow moralist would call harmless .

狭窄的 道德家 会 称呼 无害 .

有时，这意味着对除了狭隘的道德主义者之外的任何人都不会认为是无害的事物，抱有一种极其开明的憎恨。

[ə'setɪk] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] [əd'vænst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [les] .

Ascetics are sometimes more advanced than the average man , as well as less .

苦行僧 是 有时 更多的 先进的 比 这 平均的 男人 , 作为 出色地 作为 较少的 .

苦行僧有时比普通人更精通，有时则不如普通人精通。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˌsævənə'roʊlə] .

Such , at least , was the hatred in the heart of Savonarola .

这样的 , 在 至少 , 曾是 这 仇恨 在 这 心 的 萨沃纳罗拉 .

至少，萨沃纳罗拉心中充满了这样的仇恨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɔ:r] [ə'genst] [noʊ] ['trɪviəl] ['hju:mən][sɪnz] , [bʌt; bət] [ə'genst] ['gɑ:dləs] [ænd; ənd]

He was making war against no trivial human sins , but against godless and

他 曾是 制作 战争 反对 不 琐碎的 人类 罪孽 , 但 反对 无神论者 和

['θæŋkləs] [kwi'es(ə)ns] ,

thankless quiescence ,

忘恩负义 静止 ,

他所对抗的并非微不足道的人类罪恶，而是无神论和忘恩负义的沉默。

[ə'genst] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sɪn][baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] [fel] .

against getting used to happiness , the mystic sin by which all creation fell .

反对 获得 用过的 到 幸福 , 这 神秘 罪 经过 哪个 全部 创建 跌倒 .

反对沉溺于幸福，这是万物堕落的神秘罪恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [ðæt] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][saɪn] - ['mænjuəl][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][hoʊp] .

He was preaching that severity which is the sign - manual of youth and hope .

他 曾是 布道 那 严重性 哪个 是 这 符号 - 手动的 的 青年 和 希望 .

他宣扬的严厉，正是青春和希望的标志。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [ðæt] [ə'lɜ:rtnəs] , [ðæt] [kli:n] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] ,

He was preaching that alertness , that clean agility and vigilance ,

他 曾是 布道 那 警觉 , 那 干净的 敏捷 和 警觉 ,

他宣扬的是警觉、敏捷和警惕。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][geɪn] ['pleʒər] [æz; əz][tu:; tə][geɪn] ['hoʊlinəs] ,

which is as necessary to gain pleasure as to gain holiness ,

哪个 是 作为 必要的 到 获得 乐趣 作为 到 获得 圣洁 ,

获得快乐和获得圣洁一样，都需要这种意识。

[æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lʌvər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][mʌŋk] .

as	indispensable	in	a	lover	as	in	a	monk	.
作为	必不可少	在	一个	情人	作为	在	一个	僧	.

对恋人来说，它和对僧侣一样不可或缺。

[ə; eɪ]['krɪtɪk][hæz; həz]['truːli]['pɔɪntɪd][aʊt][ðæt][ˌsævənə'roʊlə][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][bɪn][ˌfʌndə'mentəli]

A	critic	has	truly	pointed	out	that	Savonarola	could	not	have	been	fundamentally
一个	评论家	有	真的	尖	出去	那	萨沃纳罗拉	可以	不是	有	到过	从根本上

['ænti] - [ɛs'θɛtɪk] ,

anti	-	æsthetic	,
反对	-	审美的	,

一位评论家确实指出，萨沃纳罗拉不可能从根本上反对美学。

[sɪns][hiː; hi][hæd; həd][sʌtʃ][frendz][æz; əz]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , [ˌbɑːtɪ'tʃeli] , [ænd; ənd]['luːkə]['delə]

since	he	had	such	friends	as	Michael	Angelo	,	Botticelli	,	and	Luca	della
自从	他	有	这样的	朋友们	作为	迈克尔	安杰洛	,	波提切利	,	和	卢卡	德拉

['rəubiə] .

Robbia	.
罗比亚	.

因为他有米开朗基罗、波提切利和卢卡·德拉·罗比亚这样的朋友。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][ðɪs][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔː'sterəti][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][mɔːr]['nesəseri][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	fact	is	that	this	purification	and	austerity	are	even	more	necessary	for	the
这	事实	是	那	这	纯化	和	紧缩政策	是	甚至	更多的	必要的	为了	这

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['læftər][ðæn; ðən][fɔːr; fər]['eniθɪŋ][els] .

appreciation	of	life	and	laughter	than	for	anything	else	.
欣赏	的	生活	和	笑声	比	为了	任何事物	别的	.

事实上，这种净化和节俭对于珍惜生命和欢笑而言，比对任何其他事物都更加必要。

[tuː; tə][let][nəʊ][bɜːrd][flaɪ][pæst][ˌʌn'nəʊtɪst] , [tuː; tə][spel] ['peɪʃntli][ðə; ði][stoʊnz][ænd; ənd][wiːdz] ,

To	let	no	bird	fly	past	unnoticed	,	to	spell	patiently	the	stones	and	weeds	,
到	让	不	鸟	飞	过去的	未被察觉	,	到	拼写	耐心	这	石头	和	杂草	,

不让任何一只飞过的鸟儿被人忽略，耐心地在石头和杂草上拼写出图案。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ]['stɔːrhaʊs][ʌv; əv]['sʌnset] , [rɪ'kwaɪrz][ə; eɪ]['dɪsəplɪn][ɪn]['pleʒər] ,

to	have	the	mind	a	storehouse	of	sunset	,	requires	a	discipline	in	pleasure	,
到	有	这	头脑	一个	库	的	日落	,	需要	一个	纪律	在	乐趣	,

要想让心灵成为日落的宝库，就需要对享乐有所自律。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]['grætɪtuːd] .

and	an	education	in	gratitude	.
和	一个	教育	在	感激	.

以及感恩的教育。

[ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wɪtʃ][sə'raʊndɪd][ˌsævənə'roʊlə][ɑːn]['evri][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wɪtʃ]

The	civilisation	which	surrounded	Savonarola	on	every	side	was	a	civilisation	which
这	文明	哪个	包围	萨沃纳罗拉	在	每一个	边	曾是	一个	文明	哪个

[hæd; həd][ɔːl'redi]['teɪkən][ðə; ði][rɔːŋ][tɜːrn] ,

had	already	taken	the	wrong	turn	,
有	已经	已采取	这	错误的	转动	,

萨沃纳罗拉四面八方所处的文明，是一个已经走上歧途的文明。

[ðə; ði][tɜːrn][ðæt][liːdz][tuː; tə]['endləs][in'venʃənz][ænd; ənd][nəʊ][dis'kʌvəriz] ,

the	turn	that	leads	to	endless	inventions	and	no	discoveries	,
这	转动	那	线索	到	无尽的	发明	和	不	发现	,

导致发明创造层出不穷却毫无发现的转向，

[ɪn][wɪtʃ][nuː][θɪŋz][groʊ][oʊld][wɪð; wɪθ][kən'faʊndɪŋ][rə'pɪdəti] ,

in	which	new	things	grow	old	with	confounding	rapidity	,
在	哪个	新的	事物	生长	老的	和	混淆	快速	,

在其中，新事物以惊人的速度变得陈旧，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][oʊld] [θɪŋz] ['evər] [groʊ] [nuː] .

but	in	which	no	old	things	ever	grow	new	.
但	在	哪个	不	老的	事物	曾经	生长	新的	.

但在这个世界上，旧事物永远不会焕发新生。

[ðə; ði][mɑːn'strɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]

The	monstrosity	of	the	crimes	of	the	Renaissance	was	not	a	mark	of
这	怪物	的	这	犯罪	的	这	复兴	曾是	不是	一个	标记	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

文艺复兴时期罪行的骇人听闻并非凭空想象；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk] , [æz; əz][ɔːl][mɑːn'strɑːsəti][ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	was	a	mark	,	as	all	monstrosity	is	,	of	the	loss	of	imagination	.
它	曾是	一个	标记	,	作为	全部	怪物	是	,	的	这	损失	的	想像力	.

就像所有怪诞之物一样，它是想象力丧失的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['riːəli] ['siːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	only	when	a	man	has	really	ceased	to	see	a	horse	as	it	is	,
它	是	仅有的	什么时候	一个	男人	有	真的	停止	到	看	一个	马	作为	它	是	,

只有当一个人真正不再把马看作它本身时，

[ðæt] [hiː; hi] [in'vents] [ə; eɪ] ['sentɔːr] , ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət]

that	he	invents	a	centaur	,	only	when	he	can	no	longer	be	surprised	at
那	他	发明	一个	半人马	,	仅有的	什么时候	他	能	不	更长	是	惊讶	在

[æn; ən][ɑːks] ,

an	ox	,
一个	牛	,

他之所以虚构半人马，是因为他再也不会对牛感到惊讶了。

[ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃips] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

that	he	worships	the	devil	.
那	他	崇拜	这	魔鬼	.

他崇拜魔鬼。

[dɪ'ɑːblәri] [ɪz][ðə; ði] ['stɪmjələnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['fænsi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Diablerie	is	the	stimulant	of	the	jaded	fancy	;	it	is	the	dram	-	drinking	of	the
恶魔	是	这	兴奋剂	的	这	厌倦	想要	;	它	是	这	德拉姆	-	喝	的	这

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

魔鬼之乐是厌倦的幻想的刺激剂；它是艺术家的饮酒之乐。

[ˌsævənə'roʊlə] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] ['tæsks] ,

Savonarola	addressed	himself	to	the	hardest	of	all	earthly	tasks	,
萨沃纳罗拉	已解决	他自己	到	这	最难	的	全部	尘世的	任务	,

萨沃纳罗拉投身于世间最艰巨的任务，

[ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [sim'plisitiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːrnt]

that	of	making	men	turn	back	and	wonder	at	the	simplicities	they	had	learnt
那	的	制作	男人	转动	后退	和	想知道	在	这	简单性	他们	有	学会了

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .

to	ignore	.
到	忽略	.

让男人们回头，惊叹于他们曾经习以为常、忽略的简单事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌn'pɑːpjələr] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɒktrɪnz] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [di'klɛəz]

It	is	strange	that	the	most	unpopular	of	all	doctrines	is	the	doctrine	which	declares
它	是	奇怪的	那	这	最多	不受欢迎的	的	全部	教义	是	这	教义	哪个	声明

[ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] [dɪ'vaɪn] .

the	common	life	divine	.
这	常见的	生活	神圣的	.

奇怪的是，最不受欢迎的教义竟然是宣称普通生活是神圣的教义。

[dɪ'mɑːkrəsi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌsævənə'roʊlə][wʌz; wəz][soʊ]['faɪəri][æn; ən][ɪk'spoʊnənt] , [ɪz][ðə; ði]

Democracy	,	of	which	Savonarola	was	so	fiery	an	exponent	,	is	the
民主	,	的	哪个	萨沃纳罗拉	曾是	所以	火热	一个	指数	,	是	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv]['gɔspəlz] ;

hardest	of	gospels	;
最难	的	福音书	;

萨沃纳罗拉曾是民主的热情倡导者，而民主却是最难理解的教义；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['terifaiz] [men] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kɪŋz] .

there	is	nothing	that	so	terrifies	men	as	the	decree	that	they	are	all	kings	.
那里	是	没有什么	那	所以	令人恐惧	男人	作为	这	法令	那	他们	是	全部	国王	.

没有什么比“人人都是国王”这条法令更令男人恐惧的了。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn] - [maɪnd] , [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

Christianity	,	in	Savonarola's	mind	,	identical	with	democracy	,	is	the	hardest
基督教	,	在	-	头脑	,	完全相同的	和	民主	,	是	这	最难

[ʌv; əv]['gɔspəlz] ;

of	gospels	;
的	福音书	;

在萨沃纳罗拉看来，基督教等同于民主，是最难理解的福音；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [soʊ] [straɪks] [men] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]

there	is	nothing	that	so	strikes	men	with	fear	as	the	saying	that	they	are	all
那里	是	没有什么	那	所以	罢工	男人	和	害怕	作为	这	说	那	他们	是	全部

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	sons	of	God	.
这	儿子们	的	上帝	.

没有什么比“他们都是上帝的儿子”这句话更能让人感到恐惧了。

[ˌsævənə'roʊlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] [fel] .

Savonarola	and	his	republic	fell	.
萨沃纳罗拉	和	他的	共和国	跌倒	.

萨沃纳罗拉和他的共和国覆灭了。

[ðə; ði] [drʌg] [ʌv; əv]['despətɪzəm][wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'gɑːt]

The	drug	of	despotism	was	administered	to	the	people	,	and	they	forgot
这	药品	的	专制主义	曾是	管理	到	这	人们	,	和	他们	忘了

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

what	they	had	been	.
什么	他们	有	到过	.

专制主义的毒药被灌输给了人民，他们忘记了自己曾经是什么模样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [huː] [hæv; həv][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɑːrt]

There	are	some	at	the	present	day	who	have	so	strange	a	respect	for	art
那里	是	一些	在	这	展示	天	WHO	有	所以	奇怪的	一个	尊重	为了	艺术

[ænd; ənd] ['letərz] ,

and	letters	,
和	信件	,

当今有些人对艺术和文学抱有非常奇怪的敬意，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɪr] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

and	for	mere	men	of	genius	,
和	为了	仅仅	男人	的	天才	,

而对于那些才华横溢的人来说，

[ðæt] [ðeɪ] [kən'siːv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃi:][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ðæt]

that	they	conceive	the	reign	of	the	Medici	to	be	an	improvement	on	that
那	他们	构想	这	在位	的	这	美第奇家族	到	是	一个	改进	在	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] [rɪ'pʌblɪkən] .

of	the	great	Florentine	republican	.
的	这	伟大的	佛罗伦萨	共和党人	.

他们认为美第奇家族的统治比伟大的佛罗伦萨共和派的统治有所进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]

It	is	such	men	as	these	and	their	civilisation	that	we	have	at	the
它	是	这样的	男人	作为	这些	和	他们的	文明	那	我们	有	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə] [fɪr] .

present	day	to	fear	.
展示	天	到	害怕	.

我们今天所恐惧的，正是这些人以及他们所代表的文明。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] ['meni] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'woʊk]

We	are	surrounded	on	many	sides	by	the	same	symptoms	as	those	which	awoke
我们	是	包围	在	许多	侧面	经过	这	相同的	症状	作为	那些	哪个	醒来

[ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] [ræθ] [ʌv; əv][ˌsævənə'roʊlə] — [ə; eɪ]['hedənɪzəm] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [sɪk] [ʌv; əv]

the	unquenchable	wrath	of	Savonarola	—	a	hedonism	that	is	more	sick	of
这	无法熄灭的	愤怒	的	萨沃纳罗拉	—	一个	享乐主义	那	是	更多的	生病的	的

['hæpinəs] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [peɪn] ,

happiness	than	an	invalid	is	sick	of	pain	,
幸福	比	一个	无效的	是	生病的	的	疼痛	,

我们四面八方都充斥着与萨沃纳罗拉激起不灭怒火的那些症状相同的症状——一种比病人更厌倦痛苦的享乐主义，它厌倦幸福。

[æn; ən][ɑːrt] [sens] [ðæt] [siːks] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [kraɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] .

an	art	sense	that	seeks	the	assistance	of	crime	since	it	has	exhausted	nature	.
一个	艺术	感觉	那	寻找	这	协助	的	犯罪	自从	它	有	筋疲力尽的	自然	.

一种艺术感，因为自然已经枯竭，所以寻求犯罪的帮助。

[ɪn] ['meni] ['mɑːdərn] [wɜːrks] [wiː; wi][faɪnd] [veɪld] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] ['renəsɑːns]

In	many	modern	works	we	find	veiled	and	horrible	hints	of	a	truly	Renaissance
在	许多	现代的	作品	我们	寻找	含蓄	和	可怕	提示	的	一个	真的	复兴

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [blʌd] ,

sense	of	the	beauty	of	blood	,
感觉	的	这	美丽	的	血	,

在许多现代作品中，我们发现了隐晦而可怕的暗示，体现了文艺复兴时期对鲜血之美的真正理解。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['mɜːrdər] .

the	poetry	of	murder	.
这	诗	的	谋杀	.

谋杀的诗意。

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪz][fɑːr] [mɔːr]

The	bankrupt	and	depraved	imagination	does	not	see	that	a	living	man	is	far	more
这	破产	和	堕落的	想像力	做	不是	看	那	一个	活的	男人	是	远的	更多的

[drə'mætɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

dramatic	than	a	dead	one	.
戏剧性	比	一个	死的	一	.

贫瘠堕落的想象力看不到，活人比死人更有戏剧性。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃi:] ,

Along	with	this	,	as	in	the	time	of	the	Medici	,
沿着	和	这	,	作为	在	这	时间	的	这	美第奇家族	,

与此同时，就像美第奇家族时期一样，

[goʊz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['despətɪzəm] ,

goes	the	falling	back	into	the	arms	of	despotism	,
去	这	坠落	后退	进入	这	武器	的	专制主义	,

重新落入专制主义的怀抱，

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [strɔːŋ] [men] .

the	hunger	for	the	strong	man	which	is	unknown	among	strong	men	.
这	饥饿	为了	这	强的	男人	哪个	是	未知	之中	强的	男人	.

强者之间所没有的对强者的渴望。

[ðə; ði] ['mæstərfl] ['hɪroʊ] [ɪz] ['wəːʃip] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['wəːʃip] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] "

The	masterful	hero	is	worshipped	as	he	is	worshipped	by	the	readers	of	the	"
这	精湛	英雄	是	崇拜	作为	他	是	崇拜	经过	这	读者	的	这	"

[baʊ; boʊ] ['belz] [nɒvə'let] ,

Bow	Bells	Novelettes	,
弓	钟声	中篇小说	,

这位技艺高超的英雄受到人们的崇拜，就像《弓铃短篇小说集》的读者们崇拜他一样。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] — [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['wiːknəs] .

"	and	for	the	same	reason	—	a	profound	sense	of	personal	weakness	.
"	和	为了	这	相同的	原因	—	一个	深刻的	感觉	的	个人的	弱点	.

原因也一样——一种深刻的个人软弱感。

[ðæt] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'vɑːlv] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [dɪ'sendz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

That	tendency	to	devolve	our	duties	descends	on	us	,	which	is	the	soul	of
那	趋势	到	退化	我们的	职责	下降	在	我们	,	哪个	是	这	灵魂	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

这种推卸责任的倾向最终会降临到我们身上，而这正是奴役的本质。

[ə'laɪk] ['weðər] [fɔːr; fər] [ɪts] ['miːniəl] ['tæsks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪz] [sɜːfs] [ɔːr] ['empərəz] .

alike	whether	for	its	menial	tasks	it	employs	serfs	or	emperors	.
同样	无论	为了	它是	卑微的	任务	它	雇佣	农奴	或者	皇帝们	.

无论从事卑微的工作，它都雇用农奴或皇帝。

[ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['klerɪkl] [rɪ'pʌblɪkən] [stændz] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] ['proʊtest] ,

Against	all	this	the	great	clerical	republican	stands	in	everlasting	protest	,
反对	全部	这	这	伟大的	文员	共和党人	站立	在	永恒	反对	,

针对这一切，伟大的教权共和主义者始终坚持抗议。

[pri'fəːiŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [sək'ses] .

preferring	his	failure	to	his	rival's	success	.
偏好	他的	失败	到	他的	竞争对手的	成功	.

他宁愿失败也不愿看到竞争对手成功。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [stɪl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

The	issue	is	still	between	him	and	Lorenzo	,
这	问题	是	仍然	之间	他	和	洛伦佐	,

这个问题仍然是他和洛伦佐之间的问题。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

between	the	responsibilities	of	liberty	and	the	license	of	slavery	,
之间	这	职责	的	自由	和	这	执照	的	奴隶制	,

在自由的责任与奴隶制的放纵之间，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

between	the	perils	of	truth	and	the	security	of	silence	,
之间	这	危险	的	真相	和	这	安全	的	沉默	,

在真理的危险与沉默的安全之间，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

between	the	pleasure	of	toil	and	the	toil	of	pleasure	.
之间	这	乐趣	的	辛劳	和	这	辛劳	的	乐趣	.

在辛勤劳作的快乐与快乐的辛勤劳作之间。

[ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrədli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

The	supporters	of	Lorenzo	the	Magnificent	are	assuredly	among	us	,
这	支持者	的	洛伦佐	这	壮丽	是	当然	之中	我们	,

洛伦佐·德·美第奇的支持者肯定就在我们中间。

[men] [fɔːr; fər] [huːm] ['iːv(ə)n] [neiʃəns] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪɚz] ['oʊnli] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

men	for	whom	even	nations	and	empires	only	exist	to	satisfy	the	moment	,
男人	为了	谁	甚至	国家	和	帝国	仅有的	存在	到	满足	这	片刻	,

对他们而言，国家和帝国的存在仅仅是为了满足眼前的欲望。

[men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [læst] [hɑːt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

men	to	whom	the	last	hot	hour	of	summer	is	better	than	a	sharp	and
男人	到	谁	这	最后的	热的	小时	的	夏天	是	更好的	比	一个	锋利的	和

['wɪntri] [sprɪŋ] .

wintry	spring	.
冬季	春天	.

对他们来说，盛夏的最后炎热比凛冽的寒冬更美好。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑːrt] , [ə; eɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,

They	have	an	art	,	a	literature	,	a	political	philosophy	,
他们	有	一个	艺术	,	一个	文学	,	一个	政治的	哲学	,

他们拥有艺术、文学和政治哲学。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] ['vælјuːd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [teɪst] ,

which	are	all	alike	valued	for	their	immediate	effect	upon	the	taste	,
哪个	是	全部	同样	有价值的	为了	他们的	即时	影响	之上	这	品尝	,

它们都因其对口味的直接影响而备受推崇。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

not	for	what	they	promise	of	the	destiny	of	the	spirit	.
不是	为了	什么	他们	承诺	的	这	命运	的	这	精神	.

并非为了他们所承诺的灵魂归宿。

[ðer; ðər] [ˌstætʃuː'ets] [ænd; ənd] ['sɑːnəts] [ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] , [waɪl] " [mək'beθ] " [ɪz] [ɪn]

Their	statuettes	and	sonnets	are	rounded	and	perfect	,	while	"	Macbeth	"	is	in
他们的	小雕像	和	十四行诗	是	圆润	和	完美的	,	尽管	"	麦克白	"	是	在

[kəm'pærɪsn] [ə; eɪ] ['frægmənt] ,

comparison	a	fragment	,
比较	一个	分段	,

他们的小雕像和十四行诗圆润完美，相比之下，《麦克白》却像是一个残缺的片段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊzəs] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [ə; eɪ] [hɪnt] .

and	the	Moses	of	Michael	Angelo	a	hint	.
和	这	摩西	的	迈克尔	安杰洛	一个	暗示	.

还有米开朗基罗的摩西像，这或许是个提示。

[ðer; ðər] [kæm'peinz] [ænd; ənd] ['bætlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [traɪ'ʌmfənt] , [waɪl] ['sizər] [ænd; ənd]

Their	campaigns	and	battles	are	always	called	triumphant	,	while	Cæsar	and
他们的	竞选活动	和	战斗	是	总是	称为	凯	,	尽管	凯撒	和

['krɔmwel] [wept] [fɔːr; fər] ['meni] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

Cromwell	wept	for	many	humiliations	.
克伦威尔	哭泣	为了	许多	羞辱	.

他们的战役总是被称作凯旋，而凯撒和克伦威尔却为遭受的诸多屈辱而痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

And	the	end	of	it	all	is	the	hell	of	no	resistance	,
和	这	结尾	的	它	全部	是	这	地狱	的	不	反抗	,

而这一切的结局就是毫无抵抗的地狱。

[ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['sɔ:ftnəs] ,

the	hell	of	an	unfathomable	softness	,
这	地狱	的	一个	深不可测	柔软	,

难以言喻的柔软，令人窒息。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] [rɪ'kɔɪlz] ['ɪntu:] ['mædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ]

until	the	whole	nature	recoils	into	madness	and	the	chamber	of	civilisation	is	no
直到	这	所有的	自然	反冲	进入	疯狂	和	这	房间	的	文明	是	不

[lɔ:ŋgər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [ə'pɑ:rtmənt] ,

longer	merely	a	cushioned	apartment	,
更长	仅仅	一个	缓冲	公寓	,

直到整个自然界陷入疯狂，文明的殿堂不再仅仅是一个舒适的公寓。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pædɪd] [sel] .

but	a	padded	cell	.
但	一个	带衬垫	细胞	.

但这是一个带衬垫的牢房。

[ðɪs] [læst][ænd; ənd][wɜ:rst][ʌv; əv]['hju:mən] ['mizəriz] [ˌsævənə'roʊlə] [sɔ:] [ə'fɑ:r][ɔ:f] ,

This	last	and	worst	of	human	miseries	Savonarola	saw	afar	off	,
这	最后的	和	最差	的	人类	苦难	萨沃纳罗拉	锯	远方	离开	,

萨沃纳罗拉远远地目睹了人类最后也是最惨痛的苦难。

[ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dʒaɪ'gæntɪk] ['enədʒiz] [tu:; tə] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [kɔ:rs]

and	bent	his	whole	gigantic	energies	to	turning	the	chariot	into	another	course
和	弯曲	他的	所有的	巨大	能量	到	转弯	这	战车	进入	其他	课程

.

:

.

他倾尽全力，将战车改道行驶。

[fju:] [men] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ; [sʌm; səm] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mædmən] , [sʌm; səm][ə; eɪ]

Few	men	understood	his	object	;	some	called	him	a	madman	,	some	a
很少	男人	理解	他的	目的	;	一些	称为	他	一个	狂人	,	一些	一个

['ʃɑ:rlətən] ,

charlatan	,
庸医	,

很少有人理解他的目的；有人称他为疯子，有人称他为江湖骗子。

[sʌm; səm][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]['hju:mən][dʒɔɪ] .

some	an	enemy	of	human	joy	.
一些	一个	敌人	的	人类	喜悦	.

有些东西是人类快乐的敌人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ,

They	would	not	even	have	understood	if	he	had	told	them	,
他们	会	不是	甚至	有	理解	如果	他	有	讲述	他们	,

即使他告诉他们，他们也未必能理解。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'læməti] [ʌv; əv]

if	he	had	said	that	he	was	saving	them	from	a	calamity	of
如果	他	有	说	那	他	曾是	保存	他们	从	一个	灾害	的

[kən'tentmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ə'laɪk] .

contentment	which	should	be	the	end	of	joys	and	sorrows	alike	.
满意	哪个	应该	是	这	结尾	的	喜悦	和	悲伤	同样	.

如果他说他是在拯救他们免于安于现状的灾难，而安于现状本应是快乐和悲伤的终结。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt]['deɪndʒər] ,

But	there	are	those	to	-	day	who	feel	the	same	silent	danger	,
但	那里	是	那些	到	-	天	WHO	感觉	这	相同的	沉默的	危险	,

但如今仍有人感受到同样的无声危险。

[ænd; ənd] [huː] [bend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] [rɪ'zɪstəns] .

and	who	bend	themselves	to	the	same	silent	resistance	.
和	WHO	弯曲	他们自己	到	这	相同的	沉默的	反抗	.

他们也同样默默地进行着这种抵抗。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['trɪviəl] [pə'lɪtɪk(ə)l]

They	also	are	supposed	to	be	contending	for	some	trivial	political
他们	还	是	据称	到	是	争吵	为了	一些	琐碎的	政治的

['skruːp(ə)l] .

scruple	.
顾忌	.

他们似乎还在为一些无关紧要的政治顾虑而争论不休。

['mɪstər] . - [sez] , [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ˌsævənə'roʊlə] ,

Mr	.	M'Hardy	says	,	in	defending	Savonarola	,
先生	.	-	说道	,	在	防守	萨沃纳罗拉	,

麦克哈迪先生在为萨沃纳罗拉辩护时说：

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænitiz]

that	the	number	of	fine	works	of	art	destroyed	in	the	Burning	of	the	Vanities
那	这	数字	的	美好的	作品	的	艺术	损毁	在	这	燃烧	的	这	虚荣心

[hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

has	been	much	exaggerated	.
有	到过	很多	夸张的	.

焚毁虚荣之物中被毁的精美艺术品数量被大大夸大了。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [paɪl] [kən'teɪnd] [stæks] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪf] [ðə; ði]

I	confess	that	I	hope	the	pile	contained	stacks	of	incomparable	masterpieces	if	the
我	承认	那	我	希望	这	桩	包含	堆栈	的	无与伦比	杰作	如果	这

['sækrɪfaɪs] [meɪd] [ðæt] [wʌn] ['riːəl] ['moʊmənt] [mɔːr] ['riːəl] .

sacrifice	made	that	one	real	moment	more	real	.
牺牲	制成	那	一	真实的	片刻	更多的	真实的	.

我承认，如果牺牲能让那一个真实的瞬间更加真实，我希望那堆东西里装着无数无与伦比的杰作。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Of	one	thing	I	am	sure	,
的	一	事物	我	是	当然	,

有一件事我可以肯定，

[ðæt] - [frend] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [wʊd] [hæv; həv] [paɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stætʃuːz] [wʌn][ɑːn]

that	Savonarola's	friend	Michael	Angelo	would	have	piled	all	his	own	statues	one	on
那	-	朋友	迈克尔	安杰洛	会	有	堆积	全部	他的	自己的	雕像	一	在

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

top	of	the	other	,
顶部	的	这	其他	,

据说萨沃纳罗拉的朋友米开朗基罗会把自己所有的雕像一个接一个地堆放在一起。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['æʃɪz] ,

and	burnt	them	to	ashes	,
和	烧焦的	他们	到	灰烬	,

然后将它们烧成了灰烬。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gloʊ] [træns'fɪgjərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn]

if	only	he	had	been	certain	that	the	glow	transfiguring	the	sky	was	the	dawn
如果	仅有的	他	有	到过	肯定	那	这	辉光	变形	这	天空	曾是	这	黎明

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]['waɪzər][wɜːrld] .

of	a	younger	and	wiser	world	.
的	一个	年轻	和	更明智	世界	.

如果他能确定那照亮天空的光芒预示着一个更年轻、更智慧的世界的到来就好了。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt]

THE	POSITION	OF	SIR	WALTER	SCOTT
这	位置	的	先生	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特爵士的立场

['wɔ:ltər] [skɔt] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [naʊ] [bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ]

Walter	Scott	is	a	writer	who	should	just	now	be	re	-	emerging	into	his	own	high
沃尔特	斯科特	是	一个	作家	WHO	应该	只是	现在	是	关于	-	新兴	进入	他的	自己的	高的

[pleɪs] [ɪn] ['letərz] ,

place	in	letters	,
地方	在	信件	,

沃尔特·斯科特是一位如今才应该重新回到文坛巅峰的作家。

[fɔ:r; fər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] , [ðoʊ] [naʊ] ['dwindlɪŋ] ,

for	unquestionably	the	recent	,	though	now	dwindling	,
为了	毫无疑问	这	最近的	,	尽管	现在	逐渐减少	,

毫无疑问，最近的，虽然现在正在减少，

[sku:lz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪrli] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['krɪtɪsɪzəm][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə]

schools	of	severely	technical	and	æsthetic	criticism	have	been	unfavourable	to
学校	的	严重	技术的	和	审美的	批评	有	到过	不利	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

严苛的技术性和美学批评流派对他并不友好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪ'ɑ:tɪk][ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] ['raɪtər] ,

He	was	a	chaotic	and	unequal	writer	,
他	曾是	一个	混乱	和	不等	作家	,

他是一位风格混乱且不稳定的作家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪsts][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	if	there	is	one	thing	in	which	artists	have	improved	since	his	time	,
和	如果	那里	是	一	事物	在	哪个	艺术家	有	改进	自从	他的	时间	,

如果说自他那个时代以来，艺术家们在某一方面有所进步，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [i'kwɑ:ləti] .

it	is	in	consistency	and	equality	.
它	是	在	一致性	和	平等	.

它体现在一致性和平等性上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps][bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][mæn]

It	would	perhaps	be	unkind	to	inquire	whether	the	level	of	the	modern	man
它	会	也许	是	不友善	到	查询	无论	这	等级	的	这	现代的	男人

[ʌv; əv] ['letərz] ,

of	letters	,
的	信件	,

或许不宜探究现代文人的水平，

[æz; əz] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ] [skɔt] , [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['væliz] [ɔ:r][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

as	compared	with	Scott	,	is	due	to	the	absence	of	valleys	or	the	absence	of
作为	比较的	和	斯科特	,	是	到期的	到	这	缺席	的	山谷	或者	这	缺席	的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

与斯科特相比，这是因为这里没有山谷或山脉。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [ɪ'fekts]

But	in	any	case	,	we	have	learnt	in	our	day	to	arrange	our	literary	effects
但	在	任何	案件	,	我们	有	学会了	在	我们的	天	到	安排	我们的	文学	效果

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

但无论如何，我们如今已经学会了仔细整理我们的文学作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [skɔt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

and	the	only	point	in	which	we	fall	short	of	Scott	is	in	the	incidental	misfortune
和	这	仅有的	观点	在	哪个	我们	落下	短的	的	斯科特	是	在	这	偶然的	不幸

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

that	we	have	nothing	particular	to	arrange	.
那	我们	有	没有什么	特别的	到	安排	.

我们唯一不如斯科特的地方，就是我们没有什么特别的事情需要安排，这纯属偶然的不幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [skɔt] [ɪz] [nɪ'glektɪd] [baɪ]['mɑːdərn] ['riːdɚz] ; [ɪf] [soʊ] ,

It	is	said	that	Scott	is	neglected	by	modern	readers	;	if	so	,
它	是	说	那	斯科特	是	被忽视的	经过	现代的	读者	;	如果	所以	,

据说斯科特的作品被现代读者所忽视；如果真是如此，

[ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɑːdərn] ['riːdɚz] [ɑːr; ər]

the	matter	could	be	more	appropriately	described	by	saying	that	modern	readers	are
这	事情	可以	是	更多的	适当	描述	经过	说	那	现代的	读者	是

[nɪ'glektɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] .

neglected	by	Providence	.
被忽视的	经过	普罗维登斯	.

更恰当的描述或许是：现代读者被上帝所忽视了。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , [aɪ]

The	ground	of	this	neglect	,	in	so	far	as	it	exists	,	must	be	found	,	I
这	地面	的	这	忽视	,	在	所以	远的	作为	它	存在	,	必须	是	成立	,	我

[sə'poʊz] ,

suppose	,
认为	,

我想，这种忽视的根源，如果存在的话，必须加以探究。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv] [pə'ləjniəs] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] .

in	the	general	sentiment	that	,	like	the	beard	of	Polonius	,	he	is	too	long	.
在	这	一般的	情绪	那	,	喜欢	这	胡须	的	波洛尼厄斯	,	他	是	也	长的	.

人们普遍认为，他就像波洛涅斯的胡子一样，太长了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'loʊn][ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]

Yet	it	is	surely	a	peculiar	thing	that	in	literature	alone	a	house	should
然而	它	是	一定	一个	奇特	事物	那	在	文学	独自的	一个	房子	应该

[biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

be	despised	because	it	is	too	large	,
是	被鄙视的	因为	它	是	也	大的	,

然而，只有在文学作品中，房子才会因为太大而被人鄙视，这的确是一件很奇怪的事情。

[ɔːr][ə; eɪ][hoʊst] [ɪm'pjuːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['dʒenərəs] .

or	a	host	impugned	because	he	is	too	generous	.
或者	一个	主持人	被质疑的	因为	他	是	也	慷慨的	.

或者一位主人因为过于慷慨而受到指责。

[ɪf] ['roʊmæns][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,

If	romance	be	really	a	pleasure	,
如果	浪漫	是	真的	一个	乐趣	,

如果浪漫真的是一种乐趣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːdɚz] [kən'suːmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

it	is	difficult	to	understand	the	modern	reader's	consuming	desire	to	get	it
它	是	难的	到	理解	这	现代的	读者的	消费	欲望	到	得到	它

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

很难理解现代读者那种急于读完的强烈愿望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['pleʒər] ,

and	if	it	be	not	a	pleasure	,
和	如果	它	是	不是	一个	乐趣	,

如果它不是一件令人愉快的事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

it	is	difficult	to	understand	his	desire	to	have	it	at	all	.
它	是	难的	到	理解	他的	欲望	到	有	它	在	全部	.

很难理解他为什么会想要拥有它。

[mɪr] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] .

Mere	size	,	it	seems	to	me	,	cannot	be	a	fault	.
仅仅	尺寸	,	它	似乎	到	我	,	不能	是	一个	过错	.

在我看来，仅仅是尺寸大小本身并不能算作缺点。

[ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] .

The	fault	must	lie	in	some	disproportion	.
这	过错	必须	说谎	在	一些	不成比例	.

问题肯定出在某些比例失衡上。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['skɑːts] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɪlətɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

If	some	of	Scott's	stories	are	dull	and	dilatory	,	it	is	not	because	they
如果	一些	的	斯科特的	故事	是	乏味的	和	拖拉	,	它	是	不是	因为	他们

[ɑːr; ər]['dʒaiənts] ,

are	giants	,
是	巨人	,

如果斯科特的一些故事枯燥乏味、冗长拖沓，那并不是因为它们篇幅巨大。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntʃˌbæks] [ɔːr] ['kriplz] .

but	because	they	are	hunchbacks	or	cripples	.
但	因为	他们	是	驼背	或者	残疾人	.

但因为他们是驼背或残疾人。

[skɔt] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['raɪtər] ,

Scott	was	very	far	indeed	from	being	a	perfect	writer	,
斯科特	曾是	非常	远的	的确	从	存在	一个	完美的	作家	,

斯科特离完美作家还差得很远。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [plæn]

but	I	do	not	think	that	it	can	be	shown	that	the	large	and	elaborate	plan
但	我	做	不是	思考	那	它	能	是	所示	那	这	大的	和	精心制作的	计划

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [wʌz; wəz][baɪ]['eni] [miːnz] [æn; ən] [ˌɪmpər'fekʃn] .

on	which	his	stories	are	built	was	by	any	means	an	imperfection	.
在	哪个	他的	故事	是	建造	曾是	经过	任何	方法	一个	缺陷	.

但我认为，并不能证明他故事所依据的庞大而复杂的计划存在任何缺陷。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['endləs] ['prefisiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən]

He	arranged	his	endless	prefaces	and	his	colossal	introductions	just	as	an
他	安排	他的	无尽的	序言	和	他的	庞大	介绍	只是	作为	一个

['ɑːrkɪtekt] [plænz] [greɪt] [geɪts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] [lɑːrdʒ] [haʊs] .

architect	plans	great	gates	and	long	approaches	to	a	really	large	house	.
建筑师	计划	伟大的	大门	和	长的	方法	到	一个	真的	大的	房子	.

他精心安排了冗长的序言和宏大的引言，就像建筑师规划一座宏伟房屋的大门和长长的道路一样。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] ['kwɪkli] [θruː] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

He	did	not	share	the	latter	-	day	desire	to	get	quickly	through	a	story	.
他	做过	不是	分享	这	后者	-	天	欲望	到	得到	迅速地	通过	一个	故事	.

他并不认同后世那种急于结束故事的愿望。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['nærətɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] ,

He	enjoyed	narrative	as	a	sensation	;	he	did	not	wish	to	swallow	a	story	like	a	pill	,
他	享受	叙述	作为	一个	感觉	;	他	做过	不是	希望	到	吞	一个	故事	喜欢	一个	丸	,

他享受叙事带来的感官体验；他不想像吞药丸一样吞下故事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['æftərwərdz] .

that	it	should	do	him	good	afterwards	.
那	它	应该	做	他	好的	然后	.

这对他以后会有好处。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] ,

He	desired	to	taste	it	like	a	glass	of	port	,
他	想要的	到	品尝	它	喜欢	一个	玻璃	的	港口	,

他想把它尝起来像一杯波特酒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

that	it	might	do	him	good	at	the	time	.
那	它	可能	做	他	好的	在	这	时间	.

这或许对他当时有好处。

[ðə; ði] ['riːdər] [sɪts] [leɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bæŋkwɪt] .

The	reader	sits	late	at	his	banquets	.
这	读者	坐着	晚的	在	他的	宴会	.

读者在他的宴会上一直待到很晚。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [hæv; həv] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dju'maː] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] .

His	characters	have	that	air	of	immortality	which	belongs	to	those	of	Dumas	and	Dickens	.
他的	人物	有	那	空气	的	不朽	哪个	属于	到	那些	的	大仲马	和	狄更斯	.

他笔下的人物具有大仲马和狄更斯笔下人物所特有的那种不朽的气质。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siːkwəlz] .

We	should	not	be	surprised	to	meet	them	in	any	number	of	sequels	.
我们	应该	不是	是	惊讶	到	见面	他们	在	任何	数字	的	续集	.

我们不应该对他们出现在任何数量的续集中感到惊讶。

[skɔt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

Scott	,	in	his	heart	of	hearts	,
斯科特	,	在	他的	心	的	心	,

斯科特，在他内心深处，

['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['endləs] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr] [kloʊz] .

probably	would	have	liked	to	write	an	endless	story	without	either	beginning	or	close	.
大概	会	有	喜欢	到	写	一个	无尽的	故事	没有	任何一个	开始	或者	关闭	.

他可能很想写一个没有开头也没有结尾的无尽故事。

['wɔːltər] [skɔt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [mɪ'stɪriəs] [mæn] .

Walter	Scott	is	a	great	,	and	,	therefore	,	mysterious	man	.
沃尔特	斯科特	是	一个	伟大的	,	和	,	所以	,	神秘	男人	.

沃尔特·斯科特是一位伟大的人物，因此也是一位神秘的人物。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌn'tɪl] ['roʊmæns] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli]

He	will	never	be	understood	until	Romance	is	understood	,	and	that	will	be	only
他	将要	绝不	是	理解	直到	浪漫	是	理解	,	和	那	将要	是	仅有的

[wen] [taɪm] ,

when	Time	,
什么时候	时间	,

只有当浪漫被理解，他才会被理解；而只有当时间，才能真正理解浪漫。

[mæn] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] .

Man	,	and	Eternity	are	understood	.
男人	,	和	永恒	是	理解	.

人与永恒，皆可理解。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [skɔt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

To	say	that	Scott	had	more	than	any	other	man	that	ever	lived	a	sense	of
到	说	那	斯科特	有	更多的	比	任何	其他	男人	那	曾经	居住地	一个	感觉	的

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [siːmz] ,

the	romantic	seems	,
这	浪漫的	似乎	,

要说斯科特比历史上任何一个男人都更有浪漫情怀，似乎不太恰当。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['trɪbjuːt] .

in	these	days	,	a	slight	and	superficial	tribute	.
在	这些	天	,	一个	轻微	和	浅	贡	.

如今看来，这只是一种肤浅的致敬。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːdərn] ['θiːəri] [ɚ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [mis'teik] — [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

The	whole	modern	theory	arises	from	one	fundamental	mistake	—	the	idea	that
这	所有的	现代的	理论	出现	从	一	基本的	错误	—	这	主意	那

['roʊmæns] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

romance	is	in	some	way	a	plaything	with	life	,
浪漫	是	在	一些	方式	一个	玩物	和	生活	,

整个现代理论源于一个根本性的错误——认为爱情在某种程度上是玩弄人生的游戏。

[ə; eɪ] ['fɪgmənt] , [ə; eɪ] [kənˌvenʃə'næləti] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

a	figment	,	a	conventionality	,	a	thing	upon	the	outside	.
一个	虚构	,	一个	惯例	,	一个	事物	之上	这	外部	.

虚构的，约定俗成的，外在的东西。

[noʊ] ['dʒenjuɪn] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['roʊmæns] [wɪl] ['evər] [ə'raɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

No	genuine	criticism	of	romance	will	ever	arise	until	we	have	grasped	the	fact	that
不	真的	批评	的	浪漫	将要	曾经	出现	直到	我们	有	抓住	这	事实	那

['roʊmæns] [laɪz] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

romance	lies	not	upon	the	outside	of	life	,
浪漫	谎言	不是	之上	这	外部	的	生活	,

只有当我们领悟到浪漫并不存在于生活之外这一事实时，才会出现对浪漫的真正批判。

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	absolutely	in	the	centre	of	it	.
但	绝对地	在	这	中心	的	它	.

但绝对位于中心位置。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .

The	centre	of	every	man's	existence	is	a	dream	.
这	中心	的	每一个	男人的	存在	是	一个	梦	.

梦想是每个人存在的核心。

[deθ] , [dɪ'ziːz] , [ɪn'sænəti] , [ɑːr; ər] ['mɪrli] [mə'tɪrɪəl] ['æksədənts] , [laɪk] ['tuːθeɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['twɪstɪd]
Death , **disease** , **insanity** , **are** **merely** **material** **accidents** , **like** **toothache** **or** **a** **twisted**
死亡 , 疾病 , 疯狂 , 是 仅仅 材料 事故 , 喜欢 牙疼 或者 一个 扭曲
['æŋk(ə)l] .
ankle .
踝 .

死亡、疾病、精神错乱，都只是物质上的意外，就像牙痛或扭伤脚踝一样。

[ðæt] [ðiːz] ['bruːt(ə)l] ['fɔːrsɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'siːdʒ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪtədel] [dʌz] [nɑːt] [pruːv]
That **these** **brutal** **forces** **always** **besiege** **and** **often** **capture** **the** **citadel** **does** **not** **prove**
那 这些 野蛮 力量 总是 围攻 和 经常 捕获 这 堡垒 做 不是 证明
[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪtədel] .
that **they** **are** **the** **citadel** .
那 他们 是 这 堡垒 .

这些残暴的势力总是围攻并经常攻占城堡，但这并不能证明他们就是城堡本身。

[ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəlɪst] ([ə'plaɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪv'juːəz] [kɔːl] [hɪz; ɪz]['skælpəl]) [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]
The **boast** **of** **the** **realist** **(** **applying** **what** **the** **reviewers** **call** **his** **scalpel** **)** **is** **that** **he**
这 夸 的 这 现实主义者 (申请 什么 这 评论员 称呼 他的 解剖刀) 是 那 他
[kʌts] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] ;
cuts **into** **the** **heart** **of** **life** **;**
削减 进入 这 心 的 生活 ;

现实主义者（用评论家们所谓的“手术刀”）引以为豪的是，他能切入生活的核心；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæloʊ] [ɪn'sɪʒ(ə)n] ,
but **he** **makes** **a** **very** **shallow** **incision** **,**
但 他 制作 一个 非常 浅的 切口 ,

但他只做了很浅的切口。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['riːtʃɪz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['hæbɪts][ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ænd; ənd][sɪnz] .
if **he** **only** **reaches** **as** **deep** **as** **habits** **and** **calamities** **and** **sins** **.**
如果 他 仅有的 到达 作为 深的 作为 习惯 和 灾难 和 罪孽 .

如果他只能触及习惯、灾难和罪恶的层面。

[diːpər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [laɪz][ə; eɪ]['mænz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Deeper **than** **all** **these** **lies** **a** **man's** **vision** **of** **himself** **,**
更深 比 全部 这些 谎言 一个 男人的 想象 的 他自己 ,

比这一切都更深层次的，是一个人对自身的认知。

[æz; əz] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [ˌnɑːvl'et] .
as **swaggering** **and** **sentimental** **as** **a** **penny** **novelette** **.**
作为 趾高气扬 和 感伤的 作为 一个 一分钱 小说 .

像廉价小说一样，既自大又伤感。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][kæn; kən] - ['daʊər] [ʌn'ɜː(r)θs] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wiknəsɪz] [ænd; ənd]
The **literature** **of** **can** **-** **dour** **unearths** **innumerable** **weaknesses** **and**
这 文学 的 能 - 阴沉 挖掘 无数 弱点 和
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['roʊmæns] .
elements **of** **lawlessness** **which** **is** **called** **romance** **.**
元素 的 无法无天 哪个 是 称为 浪漫 .

坦率的文学作品揭示了无数的弱点和无法无天的因素，而这些因素被称为浪漫。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]['hæbɪts][laɪk] ['mɜːrdər][ænd; ənd] [ˌdɪpsə'menɪə] ,
It **perceives** **superficial** **habits** **like** **murder** **and** **dipsomania** **,**
它 感知 浅 习惯 喜欢 谋杀 和 酗酒 ,

它能察觉到诸如谋杀和酗酒之类的肤浅习惯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv][sɪnz] — [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['vænəti] — ['vænəti]

but	it	does	not	perceive	the	deepest	of	sins	—	the	sin	of	vanity	—	vanity
但	它	做	不是	感知	这	最深处	的	罪孽	—	这	罪	的	虚荣	—	虚荣

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪ] - [driːmz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,

which	is	the	mother	of	all	day	-	dreams	and	adventures	,
哪个	是	这	母亲	的	全部	天	-	梦境	和	冒险	,

但它却看不到最深的罪恶——虚荣之罪——虚荣是所有白日梦和冒险的根源。

[ðə; ði][wʌn][sɪn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]['eni] [buːn] [kəm'pænjən] , [ɔːr] ['wɪspəd] [tuː; tə]['eni] [priːst]

the	one	sin	that	is	not	shared	with	any	boon	companion	,	or	whispered	to	any	priest
这	一	罪	那	是	不是	共享	和	任何	恩惠	伴侣	,	或者	低声说道	到	任何	牧师

.

:

.

唯一一种不会与任何恩惠伙伴分享，也不会悄悄告诉任何牧师的罪过。

[ɪn] ['estimeitiŋ] , ['ðerfɔːr] ,

In	estimating	,	therefore	,
在	估算	,	所以	,

因此，在估算时，

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['skɑːts] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn]['roʊmæns][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] [rɪd] [ɑːr'selvz]

the	ground	of	Scott's	pre	-	eminence	in	romance	we	must	absolutely	rid	ourselves
这	地面	的	斯科特的	预	-	卓越	在	浪漫	我们	必须	绝对地	摆脱	我们自己

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['roʊmæns][ɔːr] [əd'ventʃər] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [θɪŋz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

of	the	notion	that	romance	or	adventure	are	merely	materialistic	things	involved	in
的	这	概念	那	浪漫	或者	冒险	是	仅仅	物质主义	事物	涉及	在

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][ɔːr][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [drɔːn] [swɔːdz] .

the	tangle	of	a	plot	or	the	multiplicity	of	drawn	swords	.
这	纠纷	的	一个	阴谋	或者	这	多重性	的	绘制	剑	.

要了解斯科特在浪漫小说领域卓越地位的根源，我们必须彻底摒弃这样一种观念：浪漫或冒险仅仅是情节错综复杂或刀剑林立的物质事物。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk]['trædʒədi][ɔːr] [fɑːrs] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

We	must	remember	that	it	is	,	like	tragedy	or	farce	,	a	state	of	the	soul	,
我们	必须	记住	那	它	是	,	喜欢	悲剧	或者	闹剧	,	一个	状态	的	这	灵魂	,

我们必须记住，它就像悲剧或闹剧一样，是一种灵魂状态。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər]

and	that	,	for	some	dark	and	elemental	reason	which	we	can	never
和	那	,	为了	一些	黑暗的	和	元素	原因	哪个	我们	能	绝不

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

而这，出于某种我们永远无法理解的黑暗而原始的原因，

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [i'vəukt] [ɪn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz][ɔːr][ðə; ði]

this	state	of	the	soul	is	evoked	in	us	by	the	sight	of	certain	places	or	the
这	状态	的	这	灵魂	是	唤起	在	我们	经过	这	视线	的	肯定	地方	或者	这

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['hjuːmən]['kraɪsiz] ,

contemplation	of	certain	human	crises	,
沉思	的	肯定	人类	危机	,

当我们看到某些地方或思考某些人类危机时，就会唤起这种灵魂状态。

[baɪ][ə; eɪ] [striːm] ['rʌʃɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,

by	a	stream	rushing	under	a	heavy	and	covered	wooden	bridge	,
经过	一个	溪流	匆忙	在下面	一个	重的	和	涵盖	木制的	桥	,

在一条小溪旁，溪水从一座厚重的木桥下流过。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ][mæn] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] [sɔːrd] ['ɪntuː] [tʌf] ['tɪmbər] .

or	by	a	man	plunging	a	knife	or	sword	into	tough	timber	.
或者	经过	一个	男人	骤降	一个	刀	或者	剑	进入	艰难的	木材	.

或者一个人将刀剑刺入坚硬的木材中。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmæns][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

In	the	selection	of	these	situations	which	catch	the	spirit	of	romance	as	in	a
在	这	选择	的	这些	情况	哪个	抓住	这	精神	的	浪漫	作为	在	一个

[net] ,

net	,
网	,

在挑选这些如同用网捕捉浪漫精髓的情境时，

[skɔt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃt] .

Scott	has	never	been	equalled	or	even	approached	.
斯科特	有	绝不	到过	等于	或者	甚至	接近	.

斯科特从未被超越，甚至无人能及。

[hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [siːnz] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪ'leriəs] [driːm] .

His	finest	scenes	affect	us	like	fragments	of	a	hilarious	dream	.
他的	最好的	场景	影响	我们	喜欢	片段	的	一个	太搞笑了	梦	.

他最精彩的片段就像一场滑稽梦境的碎片，深深地打动着我们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɑːlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [pə'zest] [baɪ] [ðoʊz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['kɑːmədiːz] —

They	have	the	same	quality	which	is	often	possessed	by	those	nocturnal	comedies	—
他们	有	这	相同的	质量	哪个	是	经常	拥有	经过	那些	夜	喜剧	—

[ðæt] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] [laɪf] — ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les]

that	of	seeming	more	human	than	our	waking	life	—	even	while	they	are	less
那	的	似乎	更多的	人类	比	我们的	醒来	生活	—	甚至	尽管	他们	是	较少的

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

它们与那些夜间喜剧作品一样，都具有一种特质——那就是比我们清醒时的生活更有人情味——尽管它们不太可能发生。

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['wɔːrdʊər] ,

Sir	Arthur	Wardour	,
先生	亚瑟	沃德	,

亚瑟·沃德尔爵士

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['begər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf]

with	his	daughter	and	the	old	beggar	crouching	in	a	cranny	of	the	cliff
和	他的	女儿	和	这	老的	乞丐	蹲伏	在	一个	裂缝	的	这	悬崖

[æz; əz] [naɪt] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪd] [kləuziz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

as	night	falls	and	the	tide	closes	around	them	,
作为	夜晚	瀑布	和	这	潮	关闭	大约	他们	,

夜幕降临，潮水将他们包围，他和女儿以及老乞丐蜷缩在悬崖的缝隙里。

[ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ðɪ]['koʊldəst][ænd; ənd] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

are	actually	in	the	coldest	and	bitterest	of	practical	situations	.
是	实际上	在	这	最冷	和	最苦涩的	的	实际的	情况	.

实际上，他们正处于最冷酷、最残酷的现实境地。

[jet] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kɔːld] ['bɔɪɪʃ] .

Yet	the	whole	incident	has	a	quality	that	can	only	be	called	boyish	.
然而	这	所有的	事件	有	一个	质量	那	能	仅有的	是	称为	男孩气	.

然而，整件事却有一种只能用“孩子气”来形容的特质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['sʌnset] .

It	is	warmed	with	all	the	colours	of	an	incredible	sunset	.
它	是	温暖	和	全部	这	颜色	的	一个	极好的	日落	.

它沐浴在令人惊叹的日落色彩中。

[rɑːb] [rɔi] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['toʊlˌbuːθ] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['beɪlaɪ] ['nikəl] ['dʒɑːrvi] , [drɔːz]

Rob	Roy	trapped	in	the	Tolbooth	,	and	confronted	with	Bailie	Nicol	Jarvie	,	draws
抢	罗伊	被困	在	这	收费站	,	和	面对	和	百烈	尼科尔	贾维	,	平局

[noʊ] [sɔːrd] ,

no	sword	,
不	剑	,

罗布·罗伊被困在收费站，面对贝利·尼科尔·贾维，却没有拔剑。

[liːps] [frʌm; frəm][noʊ] ['wɪndoʊ] , [əˈfekts; 'æfˌekts] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ækts][ə'pɑːn]

leaps	from	no	window	,	affects	none	of	the	dazzling	external	acts	upon
跳跃	从	不	窗户	,	影响	没有任何	的	这	耀眼的	外部的	行为	之上

[wɪtʃ] [kən'tempəreri] ['roʊmæns] [dɪ'pendz] ,

which	contemporary	romance	depends	,
哪个	当代的	浪漫	取决于	,

它并非从任何窗户纵身一跃，也丝毫不会影响当代浪漫爱情所依赖的那些令人眼花缭乱的外在行为。

[jet] [ðæt] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hjʊmərəs] ['daɪəlɔːg] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

yet	that	plain	and	humourous	dialogue	is	full	of	the	essential	philosophy	of
然而	那	清楚的	和	幽默的	对话	是	满的	的	这	基本的	哲学	的

['roʊmæns] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] ['betɪŋ] [ə'pɑːn][mæn][ænd; ənd] ['destəni] .

romance	which	is	an	almost	equal	betting	upon	man	and	destiny	.
浪漫	哪个	是	一个	几乎	平等的	投注	之上	男人	和	命运	.

然而，这种朴实幽默的对话却充满了浪漫爱情的基本哲学，那就是对人和命运几乎同等的押注。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊndli] ['θrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['skɑːts] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Perhaps	the	most	profoundly	thrilling	of	all	Scott's	situations	is	that	in	which	the
也许	这	最多	深刻地	惊险	的	全部	斯科特的	情况	是	那	在	哪个	这

['fæməli][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['mænɝɪŋ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt]

family	of	Colonel	Mannering	are	waiting	for	the	carriage	which	may	or	may	not
家庭	的	上校	礼仪	是	等待	为了	这	运输	哪个	可能	或者	可能	不是

[əˈraɪv] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪnsli] [pə'zeʃn] .

arrive	by	night	to	bring	an	unknown	man	into	a	princely	possession	.
到达	经过	夜晚	到	带来	一个	未知	男人	进入	一个	王子	拥有	.

斯科特所有作品中最扣人心弦的情节或许是曼宁上校一家等待马车的那段故事，这辆马车可能会在夜里到来，也可能不会到来，它将把一个身份不明的人带给一位王子。

[jet] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [siːn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Yet	almost	the	whole	of	that	thrilling	scene	consists	of	a	ridiculous	conversation
然而	几乎	这	所有的	的	那	惊险	场景	由	的	一个	荒谬的	对话

[əˈbaʊt] [fuːd] ,

about	food	,
关于	食物	,

然而，那段激动人心的场景几乎完全是由一段关于食物的荒谬对话构成。

[ænd; ənd] [flɜːrˈteɪʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [oʊld] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [gɜːrl] .

and	flirtation	between	a	frivolous	old	lawyer	and	a	fashionable	girl	.
和	调情	之间	一个	轻浮	老的	律师	和	一个	时髦	女孩	.

以及一位轻浮的老律师和一位时髦女孩之间的调情。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [meɪks] [ðiːz] [siːnz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [blɑːwɛθ]

We	can	say	nothing	about	what	makes	these	scenes	,	except	that	the	wind	bloweth
我们	能	说	没有什么	关于	什么	制作	这些	场景	,	除了	那	这	风	吹

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] ,

where	it	listeth	,
在哪里	它	列出	,

我们无法解释这些景象的成因，只能说，风随心所欲地吹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [strɔːŋ] .

and	that	here	the	wind	blows	strong	.
和	那	这里	这	风	打击	强的	.

这里风很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vɛntʃərəsnɪs] [ðæt] [skɔt] [stændz]

It	is	in	this	quality	of	what	may	be	called	spiritual	adventurousness	that	Scott	stands
它	是	在	这	质量	的	什么	可能	是	称为	精神	冒险精神	那	斯科特	站立

[æt; ət][soʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] [krɑːp][ʌv; əv]

at	so	different	an	elevation	to	the	whole	of	the	contemporary	crop	of
在	所以	不同的	一个	海拔	到	这	所有的	的	这	当代的	庄稼	的

[roʊ'mænsərz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][dju'maː] .

romancers	who	have	followed	the	leadership	of	Dumas	.
浪漫主义者	WHO	有	随后	这	领导	的	大仲马	.

正是这种可以称之为精神冒险精神的品质，使得斯科特与所有追随大仲马的当代浪漫主义作家相比，达到了截然不同的高度。

[ðer; ðər][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn]

There	has	,	indeed	,	been	a	great	and	inspiriting	revival	of	romance	in
那里	有	,	的确	,	到过	一个	伟大的	和	鼓舞人心	复兴	的	浪漫	在

['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

的确，我们这个时代出现了一股令人振奋的浪漫复兴浪潮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [keɪs] [baɪ] [ðɪs] ['ruːtɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt]

but	it	is	partly	frustrated	in	almost	every	case	by	this	rooted	conception	that
但	它	是	部分	沮丧的	在	几乎	每一个	案件	经过	这	根	概念	那

['roʊmæns] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][væst] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

romance	consists	in	the	vast	multiplication	of	incidents	and	the	violent	acceleration
浪漫	由	在	这	广阔的	乘法	的	事件	和	这	暴力	加速度

[ʌv; əv] ['nærətɪv] .

of	narrative	.
的	叙述	.

但几乎在所有情况下，这种根深蒂固的观念都会部分阻碍浪漫的实现，即浪漫在于事件的大量增加和叙事的猛烈加速。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stænli] ['weɪmən] ['skersli] ['evər][hæv; həv][ðer; ðər][swɔːdz] [aʊt][ʌv; əv]

The	heroes	of	Mr	.	Stanley	Weyman	scarcely	ever	have	their	swords	out	of
这	英雄	的	先生	.	斯坦利	韦曼	几乎	曾经	有	他们的	剑	出去	的

[ðer; ðər][hændz] ;

their	hands	;
他们的	双手	;

斯坦利·韦曼先生笔下的英雄们几乎从不把剑从手中拿开；

[ðə; ði] [diːpər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪz][fɑːr] ['betər] [felt] [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɪp]

the	deeper	presence	of	romance	is	far	better	felt	when	the	sword	is	at	the	hip
这	更深	在场	的	浪漫	是	远的	更好的	毛毡	什么时候	这	剑	是	在	这	时髦的

['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['piktʃəd] .

ready	for	innumerable	adventures	too	terrible	to	be	pictured	.
准备好	为了	无数	冒险	也	糟糕的	到	是	如图所示	.

当腰间佩剑，随时准备迎接无数不堪回首的冒险时，浪漫的深层含义才能更好地被感受到。

[ðə; ði] ['stænli] ['weɪmən] ['hɪroʊ][hæz; həz] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ækt]

The	Stanley	Weyman	hero	has	scarcely	time	to	eat	his	supper	except	in	the	act
这	斯坦利	韦曼	英雄	有	几乎	时间	到	吃	他的	晚餐	除了	在	这	行为

[ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]

of	leaping	from	a	window	or	whilst	his	other	hand	is	employed	in	lunging	with
的	跳跃	从	一个	窗户	或者	而	他的	其他	手	是	受雇	在	突进	和

[ə; eɪ]['reɪpiər] .

a	rapier	.
一个	细剑	.

斯坦利·韦曼笔下的英雄几乎没有时间吃晚饭，除非他正从窗户跳下来，或者另一只手正挥舞着细剑进行突刺。

[ɪn] ['skɑːts] ['hɪroʊz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

In	Scott's	heroes	,	on	the	other	hand	,
在	斯科特的	英雄	,	在	这	其他	手	,

另一方面，在斯科特的英雄人物中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɔːr][soʊ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [æz; əz][ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

there	is	no	characteristic	so	typical	or	so	worthy	of	humour	as	their	disposition
那里	是	不	特征	所以	典型的	或者	所以	值得	的	幽默	作为	他们的	处置

[tuː; tə]['lɪŋgər]['oʊvər][ðer; ðər] [miːlz] .

to	linger	over	their	meals	.
到	萦绕	超过	他们的	餐	.

他们吃饭慢悠悠的习惯，是他们最典型、最值得称道的特点，也是最能引发笑料的特点。

[ðə; ði] [kənˌvɪviˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] - [ɔːr][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pleɪˌdɛl] ,

The	conviviality	of	the	Clerk	of	Copmanhurst	or	of	Mr	.	Pleydell	,
这	欢乐	的	这	职员	的	-	或者	的	先生	.	普莱德尔	,

科普曼赫斯特书记员或普莱德尔先生的友善，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrəli] ['sɑːlɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['iːtɪŋ] ,

and	the	thoroughly	solid	things	they	are	described	as	eating	,
和	这	彻底	坚硬的	事物	他们	是	描述	作为	吃	,

以及他们被描述为正在吃的那些完全固体的东西，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] ['skɑːts] [poʊ'etɪk] ['tʌtʃɪz] .

is	one	of	the	most	perfect	of	Scott's	poetic	touches	.
是	一	的	这	最多	完美的	的	斯科特的	诗意的	触摸	.

这是斯科特最完美的诗意笔触之一。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['mɪstər] . ['stænli] ['weɪmən] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

Mr	.	Stanley	Weyman	is	filled	with	the	conviction	that	the	sole	essence	of
先生	.	斯坦利	韦曼	是	已填	和	这	定罪	那	这	唯一	本质	的

['roʊmæns][ɪz][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [frʌm; frəm] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['ɪnsɪdənt] .

romance	is	to	move	with	insatiable	rapidity	from	incident	to	incident	.
浪漫	是	到	移动	和	贪得无厌	快速	从	事件	到	事件	.

斯坦利·韦曼先生坚信，浪漫的唯一本质就是以永不满足的速度从一个事件发展到另一个事件。

[ɪn][ðə; ði] [trʊ] ['roʊmæns][ʌv; əv] [skɔt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] " [oʊ] ! [stɪl] [dɪ'leɪ]

In	the	truer	romance	of	Scott	there	is	more	of	the	sentiment	of	"	Oh	!	still	delay
在	这	更真实	浪漫	的	斯科特	那里	是	更多的	的	这	情绪	的	"	哦	!	仍然	延迟

,

,

,

在斯科特更真实的浪漫故事中，更多的是"哦！还是拖延吧"这样的情感。

[ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] [fer] " !

thou	art	so	fair	"	!
你	艺术	所以	公平的	"	!

你真美！

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ʌv; əv][ðə; ði]

more	of	a	certain	patriarchal	enjoyment	of	things	as	they	are	—	of	the
更多的	的	一个	肯定	父权制	享受	的	事物	作为	他们	是	—	的	这

[sɔːrd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

sword	by	the	side	and	the	wine	-	cup	in	the	hand	.
剑	经过	这	边	和	这	葡萄酒	-	杯子	在	这	手	.

更多的是一种父权制式的享受，享受事物本来的样子——佩剑在腰间，手握酒杯。

['roʊmæns] , [ɪn'diːd] ,

Romance	,	indeed	,
浪漫	,	的确	,

真是浪漫啊！

[dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][baɪ]['eni] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ɪn] ['biːɪŋ]
does not consist by any means so much in experiencing adventures as in being
做 不是 由 经过 任何 方法 所以 很多 在 体验 冒险 作为 在 存在
['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
ready for them .
准备好 为了 他们 .

关键不在于经历冒险，而在于为冒险做好准备。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['æktʃuəl] [bɔɪ] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wɛpənz]
How little the actual boy cares for incidents in comparison to tools and weapons
如何 小的 这 实际的 男生 关心 为了 事件 在 比较 到 工具 和 武器
[meɪ] [biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪz] [kən'sɜːrnd]
may be tested by the fact that the most popular story of adventure is concerned
可能 是 测试 经过 这 事实 那 这 最多 受欢迎的 故事 的 冒险 是 担心的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
with a man who lived for years on a desert island with two guns and a
和 一个 男人 WHO 居住地 为了 年 在 一个 沙漠 岛 和 二 枪支 和 一个
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

与工具和武器相比，这个男孩对意外事件的重视程度究竟有多低，这一点可以从最受欢迎的冒险故事中看出：这个故事讲述的是一个男人带着两支枪和一把剑在荒岛上生活多年。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ɑːn][æn; ən] ['enəmi] .
which he never had to use on an enemy .
哪个 他 绝不 有 到 使用 在 一个 敌人 .

他从未在敌人身上使用过这种武器。

['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [moʊst] ['kɑːmənli] [brɔːt] [ə'genst]
Closely connected with this is one of the charges most commonly brought against
密切 连接 和 这 是 一 的 这 收费 最多 通常 带来 反对
[skɔt] ,
Scott ,
斯科特 ,

与此密切相关的是针对斯科特最常见的指控之一：

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] — [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs]
particularly in his own day — the charge of a fanciful and monotonous
特别 在 他的 自己的 天 — 这 收费 的 一个 奇幻的 和 单调
[ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] .
insistence upon the details of armour and costume .
坚持 之上 这 细节 的 盔甲 和 戏服 .

尤其是在他那个时代——人们指责他对盔甲和服装的细节过于讲究，而且过于单调。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] [ə; eɪ]
The critic in the Edinburgh Review said indignantly that he could tolerate a
这 评论家 在 这 爱丁堡 审查 说 愤慨地 那 他 可以 容忍 一个
['sʌmwʌt] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv]['mɑːrmiːən] ,
somewhat detailed description of the apparel of Marmion ,
有些 详细的 描述 的 这 服饰 的 马尔米翁 ,

《爱丁堡评论》的评论家愤慨地表示，他可以容忍对马米翁的服装进行较为详细的描述。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['iːkwəli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv]
but when it came to an equally detailed account of the apparel of
但 什么时候 它 来了 到 一个 同样地 详细的 帐户 的 这 服饰 的
[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['joʊmən] [ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
his pages and yeomen the mind could bear it no longer .
他的 页面 和 自耕农 这 头脑 可以 熊 它 不 更长 .

但当被问及如何详细描述侍从和侍从的服饰时，他的心就再也无法承受了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] ['krɪtɪk][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	only	thing	to	be	said	about	that	critic	is	that	he	had	never	been	a	little
这	仅有的	事物	到	是	说	关于	那	评论家	是	那	他	有	绝不	到过	一个	小的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

关于那位批评家，唯一需要说的是，他从来就没当过小男孩。

[hiː; hi] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [skɔt] ['vælјuːd][ðə; ði] [pluːm] [ænd; ənd] ['dægər] [ʌv; əv]['mɑːrmiːən][fɔːr; fər]

He	foolishly	imagined	that	Scott	valued	the	plume	and	dagger	of	Marmion	for
他	愚蠢地	想象	那	斯科特	有价值的	这	羽	和	匕首	的	马尔米翁	为了

- [seɪk] .

Marmion's	sake	.
-	清酒	.

他愚蠢地以为斯科特珍视马米恩的羽饰和匕首是为了马米恩本人。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [roʊ'mæntɪk] ,

Not	being	himself	romantic	,
不是	存在	他自己	浪漫的	,

他本人并不浪漫，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [skɔt] ['vælјuːd][ðə; ði] [pluːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	could	not	understand	that	Scott	valued	the	plume	because	it	was	a
他	可以	不是	理解	那	斯科特	有价值的	这	羽	因为	它	曾是	一个

[pluːm] ,

plume	,
羽	,

他无法理解斯科特珍视那根羽毛仅仅是因为它是一根羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dægər] .

and	the	dagger	because	it	was	a	dagger	.
和	这	匕首	因为	它	曾是	一个	匕首	.

还有那把匕首，因为它就是一把匕首。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [lʌvd] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænjuəl] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [lʌv] ,

Like	a	child	,	he	loved	weapons	with	a	manual	materialistic	love	,
喜欢	一个	孩子	,	他	喜爱	武器	和	一个	手动的	物质主义	爱	,

他像个孩子一样，对武器有着一种近乎物质的喜爱。

[æz; əz][wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][fɜːr][ɔːr][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

as	one	loves	the	softness	of	fur	or	the	coolness	of	marble	.
作为	一	爱	这	柔软	的	毛皮	或者	这	凉爽	的	大理石	.

就像人们喜爱皮毛的柔软或大理石的冰凉一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ɪnfənts] [ɪz]

One	of	the	profound	philosophical	truths	which	are	almost	confined	to	infants	is
一	的	这	深刻的	哲学	真相	哪个	是	几乎	受限	到	婴儿	是

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

this	love	of	things	,
这	爱	的	事物	,

婴儿几乎独有的深刻哲学真理之一就是对物质的喜爱。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][ɔːr]['ɔːrɪdʒɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'herənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

not	for	their	use	or	origin	,	but	for	their	own	inherent	characteristics	,
不是	为了	他们的	使用	或者	起源	,	但	为了	他们的	自己的	固有	特征	,

并非因为它们的用途或出处，而是因为它们自身固有的特性。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfnəs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ðə; ði]

the	child's	love	of	the	toughness	of	wood	,	the	wetness	of	water	,	the
这	孩子的	爱	的	这	韧性	的	木头	,	这	潮湿	的	水	,	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['səʊpɪnəs] [ʌv; əv][soʊp] .

magnificent	soapiness	of	soap	.
壮丽	肥皂味	的	肥皂	.

孩子喜欢木头的坚韧、水的湿润和肥皂的奇妙触感。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [skɔt] , [hu:] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪm; ɪm] .

So	it	was	with	Scott	,	who	had	so	much	of	the	child	in	him	.
所以	它	曾是	和	斯科特	,	WHO	有	所以	很多	的	这	孩子	在	他	.

斯科特也是如此，他身上仍然保留着很多孩子气。

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][pər'hæps][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] ,

Human	beings	were	perhaps	the	principal	characters	in	his	stories	,
人类	生物	是	也许	这	主要的	人物	在	他的	故事	,

在他的故事中，人类或许是主要角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['kærəktərz] .

but	they	were	certainly	not	the	only	characters	.
但	他们	是	当然	不是	这	仅有的	人物	.

但他们绝不是唯一的角色。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ə; eɪ]['kæs(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər]

A	battle	-	axe	was	a	person	of	importance	,	a	castle	had	a	character
一个	战斗	-	斧头	曾是	一个	人	的	重要性	,	一个	城堡	有	一个	特点

[ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

and	ways	of	its	own	.
和	方式	的	它是	自己的	.

战斧象征着重要人物，城堡也拥有其独特的个性和行事方式。

[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

A	church	bell	had	a	word	to	say	in	the	matter	.
一个	教会	钟	有	一个	单词	到	说	在	这	事情	.

教堂的钟声似乎也对此事发表了看法。

[laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [tʃaɪld] , [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd]

Like	a	true	child	,	he	almost	ignored	the	distinction	between	the	animate	and
喜欢	一个	真的	孩子	,	他	几乎	忽略	这	区别	之间	这	动画	和

[ɪn'ænɪmət] .

inanimate	.
无生命	.

他像个真正的孩子一样，几乎忽略了有生命和无生命之间的区别。

[ə; eɪ] [tu:] - ['hændɪd] [sɔ:rd] [maɪt] [bi:; bi] ['kærid] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['mi:niəl] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

A	two	-	handed	sword	might	be	carried	only	by	a	menial	in	a	procession	,
一个	二	-	递交	剑	可能	是	携带	仅有的	经过	一个	卑微的	在	一个	游行	,

双手剑可能只有队伍中的仆役才会携带。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

but	it	was	something	important	and	immeasurably	fascinating	—	it	was
但	它	曾是	某物	重要的	和	无法估量	迷人	—	它	曾是

[ə; eɪ] [tu:] - ['hændɪd] [sɔ:rd] .

a	two	-	handed	sword	.
一个	二	-	递交	剑	.

但这是一件非常重要且令人着迷的东西——这是一把双手剑。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz] [su'priːm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ɪn] [skɔt] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l]

There	is	one	quality	which	is	supreme	and	continuous	in	Scott	which	is	little
那里	是	一	质量	哪个	是	最高	和	连续的	在	斯科特	哪个	是	小的

[ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

appreciated	at	present	.
感谢	在	展示	.

斯科特身上有一种卓越且始终如一的品质，但目前却鲜为人知。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuːz][wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [lɔːst] [ɪn]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

One	of	the	values	we	have	really	lost	in	recent	fiction	is	the	value	of
一	的	这	值	我们	有	真的	丢失的	在	最近的	小说	是	这	价值	的

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

近来小说中我们真正失去的价值观之一就是雄辩的价值。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst][ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔːrətər] .

The	modern	literary	artist	is	compounded	of	almost	every	man	except	the	orator	.
这	现代的	文学	艺术家	是	复合	的	几乎	每一个	男人	除了	这	演说者	.

现代文学艺术家几乎融合了除演说家以外的所有人的特质。

[jet] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [skɔt] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] , [ɪf]

Yet	Shakespeare	and	Scott	are	certainly	alike	in	this	,	that	they	could	both	,	if
然而	莎士比亚	和	斯科特	是	当然	同样	在	这	,	那	他们	可以	两个都	,	如果

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] [feɪld] ,

literature	had	failed	,
文学	有	失败的	,

然而，莎士比亚和斯科特在这一点上确实很相似，那就是，如果文学已经失败，他们两人都可以……

[hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['deməgɔgz] .

have	earned	a	living	as	professional	demagogues	.
有	获得	一个	活的	作为	专业的	煽动者	.

他们以煽动民粹为生。

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] " ['weɪvɜ-li] ['nɑːvəlz] " [rɪ'tɔːrt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	feudal	heroes	in	the	"	Waverley	Novels	"	retort	upon	each	other	with	a
这	封建	英雄	在	这	"	韦弗利	小说	"	反驳	之上	每个	其他	和	一个

['pæʃənət] ['dɪgnəti] ,

passionate	dignity	,
热情的	尊严	,

《韦弗利小说》中的封建英雄们彼此之间充满激情地进行着辩论，展现出一种尊严。

['hɔːti] [ænd; ənd] [jet] ['sɪŋgjələrli] ['hjuːmən] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['pærəleld] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]

haughty	and	yet	singularly	human	,	which	can	hardly	be	paralleled	in	political
傲慢	和	然而	单独地	人类	,	哪个	能	几乎	是	平行	在	政治的

['eləkwəns] [ɪk'sept] [ɪn] " ['dʒuːljəs] ['sizər] .

eloquence	except	in	"	Julius	Cæsar	.
口才	除了	在	"	尤利乌斯	凯撒	.

傲慢而又极具人性，这种特质在政治雄辩中几乎无人能及，除了“尤利乌斯·凯撒”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['faɪəri][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [wɪtʃ] [stəːz][ðə; ði] [blʌd] ,

"	With	a	certain	fiery	impartiality	which	stirs	the	blood	,
"	和	一个	肯定	火热	公正性	哪个	搅拌	这	血	,

“带着某种激昂的、近乎狂热的公正感，

[skɔt] [dis'tribjuːts] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [ɔː'reɪʃənz] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['vilənz] .

Scott	distributes	his	noble	orations	equally	among	saints	and	villains	.
斯科特	分发	他的	高贵	演讲	同样地	之中	圣徒	和	反派	.

斯科特将他高尚的演说平等地分配给了圣人和恶人。

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'naɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] ['evri] ['vɜːrtʃuː][ɔːr] ['traɪʌmf] ,

He	may	deny	a	villain	every	virtue	or	triumph	,
他	可能	否定	一个	恶棍	每一个	美德	或者	胜利	,

他可能会否认恶人的一切美德和成就，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪŋ] [wɜːrd] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn][ə; eɪ][mæn] ,

but	he	cannot	endure	to	deny	him	a	telling	word	;	he	will	ruin	a	man	,
但	他	不能	忍受	到	否定	他	一个	讲述	单词	;	他	将要	废墟	一个	男人	,

但他无法忍心不告诉他一句重要的话；他会毁了这个人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] .

but	he	will	not	silence	him	.
但	他	将要	不是	沉默	他	.

但他不会让他闭嘴。

[ɪn] [truːθ] , [wʌn][ʌv; əv] ['skɑːts] [moʊst] ['splendɪd] [treɪts] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌɪnkə'pæsəti] ,

In	truth	,	one	of	Scott's	most	splendid	traits	is	his	difficulty	,	or	rather	incapacity	,
在	真相	,	一	的	斯科特的	最多	灿烂	特征	是	他的	困难	,	或者	相当	无能力	,

事实上，斯科特最出色的特质之一就是他的困难，或者更确切地说是他的无能。

[fɔːr; fər] [dis'paizɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

for	despising	any	of	his	characters	.
为了	鄙视	任何	的	他的	人物	.

因为他鄙视他笔下的任何一个角色。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][skɔːrn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ] ['mɪskriənt] [æz; əz][ðə; ði] ['riːəlɪst] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

He	did	not	scorn	the	most	revolting	miscreant	as	the	realist	of	to	-	day
他	做过	不是	轻蔑	这	最多	令人作呕的	恶棍	作为	这	现实主义者	的	到	-	天

['kɑːmənli] [skɔːnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪroʊ] .

commonly	scorns	his	own	hero	.
通常	蔑视	他的	自己的	英雄	.

他不会像当今的现实主义者通常鄙视自己的英雄那样，鄙视最令人作呕的恶棍。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [meɪ] [biː; bi][ɪn][rægz] , ['evri] [mæn][ʌv; əv] [skɔt] [kæn; kən] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Though	his	soul	may	be	in	rags	,	every	man	of	Scott	can	speak	like	a	king	.
尽管	他的	灵魂	可能	是	在	破布	,	每一个	男人	的	斯科特	能	说话	喜欢	一个	国王	.

即使灵魂破败不堪，每个苏格兰人都能像国王一样说话。

[ðɪs] ['kwɑːləti] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz] ['sædli] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

This	quality	,	as	I	have	said	,	is	sadly	to	seek	in	the	fiction	of	the	passing
这	质量	,	作为	我	有	说	,	是	令人遗憾的是	到	寻找	在	这	小说	的	这	通过

['aʊər] .

hour	.
小时	.

正如我所说，这种品质令人遗憾地只能在流逝的时光的虚构故事中寻找。

[ðə; ði] ['riːəlɪst] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	realist	would	,	of	course	,
这	现实主义者	会	,	的	课程	,

现实主义者当然会这样。

[rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['brɪliənt] [tʌŋ] [ɪn] ['evri] ['mænz]

repudiate	the	bare	idea	of	putting	a	bold	and	brilliant	tongue	in	every	man's
否认	这	裸	主意	的	推杆	一个	大胆的	和	杰出的	舌头	在	每一个	男人的

[hed] ,

head	,
头	,

断然否定在每个男人脑子里都植入一条大胆而富有才华的舌头的想法，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'mændz] ['eləkwəns] [ðə; ði]

but	even	where	the	moment	of	the	story	naturally	demands	eloquence	the
但	甚至	在哪里	这	片刻	的	这	故事	自然	需求	口才	这

['eləkwəns] [siːmz] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][tæp] .

eloquence	seems	frozen	in	the	tap	.
口才	似乎	冷冻	在	这	轻敲	.

但即使在故事情节自然需要雄辩的时候，雄辩似乎也凝固在了表达之中。

[teɪk] ['eni] [kən'tempəreri] [wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ]

Take	any	contemporary	work	of	fiction	and	turn	to	the	scene	where	the	young
拿	任何	当代的	工作	的	小说	和	转动	到	这	场景	在哪里	这	年轻的

['soʊʃəlɪst] [di'naunsiz] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ,

Socialist	denounces	the	millionaire	,
社会主义	谴责	这	百万富翁	,

随便挑一部当代小说，翻到年轻社会主义者谴责百万富翁的那一幕，

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'per] [ðə; ði] ['stɪltɪd] [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] ['lektʃər] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [bɔːr]

and	then	compare	the	stilted	sociological	lecture	given	by	that	self	-	sacrificing	bore
和	然后	比较	这	僵硬的	社会学	演讲	给定	经过	那	自己	-	牺牲	钻孔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][rɑːb] ['rɔɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

with	the	surging	joy	of	words	in	Rob	Roy's	declaration	of	himself	,
和	这	滔滔	喜悦	的	字	在	抢	罗伊的	宣言	的	他自己	,

然后，将那位自我牺牲的无聊之人所做的生硬的社会学演讲，与罗布·罗伊在自我宣言中洋溢的喜悦之词进行比较。

[ɔːr] - [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][diː] ['breɪsi] .

or	Athelstane's	defiance	of	De	Bracy	.
或者	-	蔑视	的	德	布雷西	.

或者说，阿塞尔斯坦对德布雷西的蔑视。

[ðæt] ['eɪnʃənt] [siː] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [haɪ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [greɪt] [freɪzɪz] [ɑːr; ər]

That	ancient	sea	of	human	passion	upon	which	high	words	and	great	phrases	are
那	古老的	海	的	人类	热情	之上	哪个	高的	字	和	伟大的	短语	是

[ðə; ði] [rɪ'splendənt] [foʊm] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [eb] .

the	resplendent	foam	is	just	now	at	a	low	ebb	.
这	灿烂	泡沫	是	只是	现在	在	一个	低的	落潮	.

那片古老的人类激情之海，曾经闪耀着高雅的言辞和伟大的词句，如今却正处于低谷。

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɔːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [kən'grætjuleitɪŋ] [ɑːr'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

We	have	even	gone	the	length	of	congratulating	ourselves	because	we
我们	有	甚至	已消失	这	长度	的	祝贺	我们自己	因为	我们

[kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

can	see	the	mud	and	the	monsters	at	the	bottom	.
能	看	这	泥	和	这	怪物	在	这	底部	.

我们甚至为此沾沾自喜，因为我们看到了底部的淤泥和怪物。

[ɪn]['pɑːlətɪks][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði]

In	politics	there	is	not	a	single	man	whose	position	is	due	to	eloquence	in	the
在	政治	那里	是	不是	一个	单身的	男人	谁	位置	是	到期的	到	口才	在	这

[fɜːrst] [dɪ'griː] ;

first	degree	;
第一的	程度	;

在政治领域，没有一个人的地位是完全归功于他卓越的口才；

[ɪts] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ] [ˌrepɑː'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪndəz] ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

its	place	is	taken	by	repartees	and	rejoinders	purely	intellectual	,	like	those	of	an
它是	地方	是	已采取	经过	妙语连珠	和	回复	纯粹	知识分子	,	喜欢	那些	的	一个

['ɑːmnɪbəs] [kən'dʌktər] .

omnibus	conductor	.
综合	导体	.

取而代之的是纯粹理性的妙语连珠和反驳，就像公共汽车售票员的妙语连珠和反驳一样。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] - ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [noʊ] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr]

In	discussing	questions	like	the	farm	-	burning	in	South	Africa	no	critic	of	the	war
在	讨论	问题	喜欢	这	农场	-	燃烧	在	南	非洲	不	评论家	的	这	战争

['juːzɪz] [hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz] [bɜːrk] [ɔːr] ['grætən] ([pər'hæps] [ɪg´zædʒərətɪvlɪ]) [wʊd] [hæv; həv] [juːst]

uses	his	material	as	Burke	or	Grattan	(	perhaps	exaggeratively	)	would	have	used
用途	他的	材料	作为	伯克	或者	格拉坦	(	也许	夸张地	)	会	有	用过的

[ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [ɪz] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [fækts] [ænd; ənd] [ekspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [fækts] .

it	—	the	speaker	is	content	with	facts	and	expositions	of	facts	.
它	—	这	扬声器	是	内容	和	事实	和	展览	的	事实	.

在讨论诸如南非农场焚毁之类的问题时，没有一位战争批评家会像伯克或格拉坦（或许有些夸张）那样使用他的材料——演讲者满足于事实和对事实的阐述。

[ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] [hə:ld] [ðæt] [greɪt] [sɔːŋ] [ɪn] [proʊz] ,

In	another	age	he	might	have	risen	and	hurled	that	great	song	in	prose	,
在	其他	年龄	他	可能	有	升起	和	投掷	那	伟大的	歌曲	在	散文	,

在另一个时代，他或许会起身，用散文谱写出那首伟大的歌谣。

['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [proʊz] [ænd; ənd] [jet] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃænt] , [wɪtʃ] [meg] - [hə:ld] [æt; ət]

perfect	as	prose	and	yet	rising	into	a	chant	,	which	Meg	Merrilies	hurled	at
完美的	作为	散文	和	然而	上升	进入	一个	咏	,	哪个	梅格	-	投掷	在

[ɪlæŋgoʊən] ,

Ellangowan	,
埃兰戈万	,

既像散文般完美，又像吟唱般激昂，梅格·梅里利斯曾用这种方式向埃兰戈万呐喊。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] : " [raɪd] [jʊr; jər] [weɪz] .

at	the	rulers	of	Britain	:	"	Ride	your	ways	.
在	这	统治者	的	英国	:	"	骑	你的	方式	.

对英国统治者说："走你们的路吧。"

[lerd] [ʌv; əv] [ɪlæŋgoʊən] ; [raɪd] [jʊr; jər] [weɪz] , ['gɑːdfri] ['bɜːrtrəm] — [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [jiː; ji] [kwentʃt]

Laird	of	Ellangowan	;	ride	your	ways	,	Godfrey	Bertram	—	this	day	have	ye	quenched
领主	的	埃兰戈万	;	骑	你的	方式	,	戈弗雷	伯特伦	—	这	天	有	是的	淬火

['sev(ə)n] ['smoʊkɪŋ] [hɑːθs] .

seven	smoking	hearths	.
七	吸烟	壁炉	.

埃兰戈万的领主啊，戈弗雷·伯特伦，一路走好——今天你熄灭了七个冒着烟的炉火。

[siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ɪn] [jʊr; jər] [eɪn] ['pɑːrlər] [bɜːrn] [ðə; ðɪ] - [fɔːr; fər] [ðæt] .

See	if	the	fire	in	your	ain	parlour	burns	the	blyther	for	that	.
看	如果	这	火	在	你的	艾因	客厅	烧伤	这	-	为了	那	.

看看你家客厅里的火会不会把那个家伙烧坏。

[jiː; ji] [hæv; həv] ['rɪvn] [ðə; ðɪ] [θæk] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['kɑːtər] ['haʊzɪz] .

Ye	have	riven	the	thack	of	seven	cottar	houses	.
叶	有	裂隙	这	砍	的	七	棉农	房屋	.

你们劈开了七间茅屋的棚子。

[lʊk] [ɪf] [jʊr; jər] [eɪn] [ruːf] - [triː] [stændz] [ðə; ðɪ] ['fæstər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Look	if	your	ain	roof	-	tree	stands	the	faster	for	that	.
看	如果	你的	艾因	屋顶	-	树	站立	这	快点	为了	那	.

看看你的屋顶树是否能更快地屹立不倒。

[jiː; ji] [meɪ] ['steɪb(ə)l] [jʊr; jər] [stɜːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv] [dəːn] - [kluːx] .

Ye	may	stable	your	stirks	in	the	sheilings	of	Dern	-	cleugh	.
叶	可能	稳定的	你的	斯蒂克斯	在	这	谢林斯	的	德恩	-	克劳	.

你们可以在德恩克劳的护城河中安营扎寨。

[siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [her] [dʌz] [nɑːt] [kaʊtʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ɪlæŋgoʊən] .

See	that	the	hare	does	not	couch	on	the	hearthstane	of	Ellangowan	.
看	那	这	野兔	做	不是	长椅	在	这	-	的	埃兰戈万	.

注意不要让野兔躺在埃兰戈万的炉石上。

[raɪd] [jʊr; jər] [weɪz] , ['gɑ:dfri] ['bɜ:rtrəm] .

Ride	your	ways	,	Godfrey	Bertram	.
骑	你的	方式	,	戈弗雷	伯特伦	.

戈弗雷·伯特伦，一路顺风。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ði:z] [men] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bɑ:mbæst] [ænd; ənd] [skɔt]

"	The	reason	is	,	of	course	,	that	these	men	are	afraid	of	bombast	and	Scott
"	这	原因	是	,	的	课程	,	那	这些	男人	是	害怕的	的	夸夸其谈	和	斯科特

[wʌz; wəz] [nɑ:t] .

was	not	.
曾是	不是	.

“原因当然是，这些人害怕夸夸其谈，而斯科特并不害怕。”

[ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] [ri:tʃ] ['eləkwəns] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bɑ:mbæst] ,

A	man	will	not	reach	eloquence	if	he	is	afraid	of	bombast	,
一个	男人	将要	不是	抵达	口才	如果	他	是	害怕的	的	夸夸其谈	,

一个人如果害怕夸夸其谈，就无法达到雄辩的境界。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] [dʒʌmp] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

just	as	a	man	will	not	jump	a	hedge	if	he	is	afraid	of	a	ditch	.
只是	作为	一个	男人	将要	不是	跳	一个	对冲	如果	他	是	害怕的	的	一个	沟	.

就像一个人如果害怕沟渠就不会跳过树篱一样。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['eləkwəns] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [li:st] ['kɑ:mən] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər] [ʌv; əv]

As	the	object	of	all	eloquence	is	to	find	the	least	common	denominator	of
作为	这	目的	的	全部	口才	是	到	寻找	这	至少	常见的	分母	的

[menz] [soʊlz] ,

men's	souls	,
男士	灵魂	,

雄辩的目的在于找到人类灵魂的共同点，

[tu:; tə] [fɔ:l] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ,

to	fall	just	within	the	natural	comprehension	,
到	落下	只是	之内	这	自然的	理解	,

恰好在自然理解的范围内，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] ['ɑ:bviəsli] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [eɪmz] [æt; ət] ['fɔ:lɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

it	cannot	obviously	have	any	chance	with	a	literary	ambition	which	aims	at	falling	just	outside	it	.
它	不能	明显地	有	任何	机会	和	一个	文学	志向	哪个	目标	在	坠落	只是	外部	它	.

显然，这种旨在游离于主流之外的文学抱负，是没有任何机会的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['sʌt(ə)l] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,

It	is	quite	right	to	invent	subtle	analyses	and	detached	criticisms	,
它	是	相当	正确的	到	发明	微妙的	分析	和	分离的	批评	,

提出精辟的分析和客观的批评是完全正确的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] [ə'plɔ:z] .

but	it	is	unreasonable	to	expect	them	to	be	punctuated	with	roars	of	popular	applause	.
但	它	是	不合理	到	预计	他们	到	是	标点符号	和	咆哮	的	受欢迎的	掌声	.

但期望它们能赢得热烈的掌声是不合理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] ['ʃaʊtɪŋ] ['eni] ['sentrəl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

It	is	possible	to	conceive	of	a	mob	shouting	any	central	and	simple
它	是	可能的	到	构想	的	一个	暴民	喊叫	任何	中央	和	简单的

['sentɪmənt] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

sentiment	,	good	or	bad	,
情绪	,	好的	或者	坏的	,

可以想象一群人高喊任何一种简单而核心的情感，无论好坏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][tɜːrmz] .

but	it	is	impossible	to	think	of	a	mob	shouting	a	distinction	in	terms	.
但	它	是	不可能的	到	思考	的	一个	暴民	喊叫	一个	区别	在	条款	.

但很难想象一群人会高喊着区分术语。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt]

In	the	matter	of	eloquence	,	the	whole	question	is	one	of	the	immediate	effect
在	这	事情	的	口才	,	这	所有的	问题	是	一	的	这	即时	影响

[ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

of	greatness	,
的	伟大	,

就雄辩而言，整个问题在于伟大所带来的直接影响。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [prə'duːst] ['iːv(ə)n][baɪ][faɪn]['bɑːmbæst] .

such	as	is	produced	even	by	fine	bombast	.
这样的	作为	是	生产	甚至	经过	美好的	夸夸其谈	.

例如，即使是精妙的夸夸其谈也会产生这种效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ; [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

It	is	absurd	to	call	it	merely	superficial	;	here	there	is	no	question	of
它	是	荒诞	到	称呼	它	仅仅	浅	;	这里	那里	是	不	问题	的

[ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] ;

superficiality	;
肤浅	;

称其仅仅肤浅是荒谬的；这里根本不存在肤浅的问题；

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [straɪks] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ['mɪrli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

we	might	as	well	call	a	stone	that	strikes	us	between	the	eyes	merely	superficial
我们	可能	作为	出色地	称呼	一个	石头	那	罢工	我们	之间	这	眼睛	仅仅	浅

.

:
.

我们不妨把击中我们眉心的石头称为仅仅是表面伤。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] " [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] " [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [laɪf] ,

The	very	word	"	superficial	"	is	founded	on	a	fundamental	mistake	about	life	,
这	非常	单词	"	浅	"	是	创立	在	一个	基本的	错误	关于	生活	,

“肤浅”这个词本身就建立在对生活的一个根本性误解之上。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['sekənd] [θɔːts] [ɑːr; ər] [best] .

the	idea	that	second	thoughts	are	best	.
这	主意	那	第二	想法	是	最好的	.

反复思考总是最好的。

[ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['diːpəst] .

The	superficial	impression	of	the	world	is	by	far	the	deepest	.
这	浅	印象	的	这	世界	是	经过	远的	这	最深处	.

人们对世界的表面印象往往是最深刻的。

[wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [fiːl] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['kæʒuəli] ,

What	we	really	feel	,	naturally	and	casually	,
什么	我们	真的	感觉	,	自然	和	随意地	,

我们真实、自然、随意的感受

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [skaɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [frendz] ,

about	the	look	of	skies	and	trees	and	the	face	of	friends	,
关于	这	看	的	天空	和	树木	和	这	脸	的	朋友们	,

关于天空和树木的景象，以及朋友们的面容，

[ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'meɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vaɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə]

that	and	that	alone	will	almost	certainly	remain	our	vital	philosophy	to
那	和	那	独自的	将要	几乎	当然	保持	我们的	必不可少的	哲学	到

['aʊər; ɑːr] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

our	dying	day	.
我们的	垂死	天	.

这一点，也只有这一点，几乎可以肯定地会成为我们直至生命终结的核心理念。

['skɑːts] ['bɑːmbæst] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Scott's	bombast	,	therefore	,	will	always	be	stirring	to	anyone	who	approaches	it	,
斯科特的	夸夸其谈	,	所以	,	将要	总是	是	搅拌	到	任何人	WHO	方法	它	,

因此，斯科特的夸夸其谈总能激起任何接近它的人的共鸣。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

as	he	should	approach	all	literature	,	as	a	little	child	.
作为	他	应该	方法	全部	文学	,	作为	一个	小的	孩子	.

他应该像小孩子一样去阅读所有文学作品。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['krɪtɪk][fɔːr; fər][nɑːt][əd'maɪərɪŋ] ['melədrɑːmə]

We	could	easily	excuse	the	contemporary	critic	for	not	admiring	melodramas
我们	可以	容易地	原谅	这	当代的	评论家	为了	不是	钦佩	情节剧

[ænd; ənd] [əd'ventʃər] ['stɔːriz] ,

and	adventure	stories	,
和	冒险	故事	,

我们完全可以理解当代评论家不欣赏情节剧和冒险故事。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ,

and	Punch	and	Judy	,
和	冲床	和	朱迪	,

还有潘趣和朱迪木偶戏，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

if	he	would	admit	that	it	was	a	slight	deficiency	in	his	artistic	sensibilities	.
如果	他	会	承认	那	它	曾是	一个	轻微	不足	在	他的	艺术	感性	.

如果他能承认这是他艺术鉴赏力上的一个小缺陷的话。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

Beyond	all	question	,
超过	全部	问题	,

毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][maːrks][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] [wʌnz] [maɪnd]

it	marks	a	lack	of	literary	instinct	to	be	unable	to	simplify	one's	mind
它	标记	一个	缺少	的	文学	本能	到	是	无法	到	简化	一个人的	头脑

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

at	the	first	signal	of	the	advance	of	romance	.
在	这	第一的	信号	的	这	进步	的	浪漫	.

如果一个人在浪漫情愫初现时无法简化自己的思维，那就说明他缺乏文学天赋。

" [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [rɔːŋ] , " [sed] ['braɪən][diː][bwɑː] - ['gɪlbɝt] [tuː; tə] [rɪ'bekə] .

"	You	do	me	wrong	,	"	said	Brian	de	Bois	-	Guilbert	to	Rebecca	.
"	你	做	我	错误的	,	"	说	布莱恩	德	布伊斯	-	吉尔伯特	到	丽贝卡	.

“你亏待了我，”布莱恩·德·布瓦-吉尔伯特对丽贝卡说。

" ['meni] [ə; eɪ] [lɔː] , ['meni] [ə; eɪ] [kə'mændmənt] [hæv; həv][aɪ]['broʊkən] , [bʌt; bət][maɪ][wɜːrd] , ['nevər] . "

"	Many	a	law	,	many	a	commandment	have	I	broken	,	but	my	word	,	never	.	"
"	许多	一个	法律	,	许多	一个	诫命	有	我	破碎的	,	但	我的	单词	,	绝不	.	"

“我违背过许多律法，许多诫命，但我从未违背过我的话。”

" [daɪ] , " [kraɪz] ['bælfuə] [ʌv; əv] ['bɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn] " [oʊld][mɔːr'tæləti] . "

"	Die	,	"	cries	Balfour	of	Burley	to	the	villain	in	"	Old	Mortality	.	"
"	死	,	"	哭泣	贝尔福	的	伯利	到	这	恶棍	在	"	老的	死亡	.	"

“去死吧！”《老莫塔利蒂》中，伯利的巴尔弗对着恶棍喊道。

" [daɪ] , ['hoʊpɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] — "

"	Die	,	hoping	nothing	,	believing	nothing	—	"
"	死	,	希望	没有什么	,	相信	没有什么	—	"

“死去时，不要抱有任何希望，不要相信任何事情——”

" [ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	And	fearing	nothing	,	"	replies	the	other	.
"	和	害怕	没有什么	,	"	回复	这	其他	.

“而且无所畏惧，”另一个人回答道。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] ['brægɪŋ] ,

This	is	the	old	and	honourable	fine	art	of	bragging	,
这	是	这	老的	和	光荣的	美好的	艺术	的	吹嘘	,

这是古老而光荣的吹嘘艺术。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wəːðiz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .

as	it	was	practised	by	the	great	worthies	of	antiquity	.
作为	它	曾是	已实践	经过	这	伟大的	值得尊敬的人	的	古代	.

就像古代伟人们所实践的那样。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] ['kænɑːt] [ə'priːʃieɪt]

The	man	who	cannot	appreciate	it	goes	along	with	the	man	who	cannot	appreciate
这	男人	WHO	不能	欣赏	它	去	沿着	和	这	男人	WHO	不能	欣赏

[biːf] [ɔːr]['klærət][ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɔːr][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

beef	or	claret	or	a	game	with	children	or	a	brass	band	.
牛肉	或者	红酒	或者	一个	游戏	和	孩子们	或者	一个	黄铜	乐队	.

不懂欣赏的人，就如同不懂欣赏牛肉、红酒、儿童游戏或铜管乐队的人一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

They	are	afraid	of	making	fools	of	themselves	,
他们	是	害怕的	的	制作	傻瓜	的	他们自己	,

他们害怕出丑。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðæt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [traɪ'ʌmfəntli]

and	are	unaware	that	that	transformation	has	already	been	triumphantly
和	是	不知情	那	那	转型	有	已经	到过	凯旋而归

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

他们却浑然不知，这种转变已经圆满完成。

[skɔt] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] , [ðen] , [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs]

Scott	is	separated	,	then	,	from	much	of	the	later	conception	of	fiction	by	this
斯科特	是	分开	,	然后	,	从	很多	的	这	之后	概念	的	小说	经过	这

['kwɑːləti][ʌv; əv] ['eləkwəns] .

quality	of	eloquence	.
质量	的	口才	.

因此，斯科特与后来许多小说家的观念之间的区别就在于他雄辩的文笔。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['faɪnɪst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːvəlɪst] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

The	whole	of	the	best	and	finest	work	of	the	modern	novelist	(	such	as	the
这	所有的	的	这	最好的	和	最好的	工作	的	这	现代的	小说家	(	这样的	作为	这

[wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz]) [ɪz][praɪ'merəli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['delɪkət] [ænd; ənd]

work	of	Mr	.	Henry	James	)	is	primarily	concerned	with	that	delicate	and
工作	的	先生	.	亨利	詹姆斯	)	是	主要	担心的	和	那	精美的	和

['fæsɪneɪtɪŋ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['bɜːoʊz] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [laɪk][ə; eɪ][moʊl] ;

fascinating	speech	which	burrows	deeper	and	deeper	like	a	mole	;
迷人	演讲	哪个	洞穴	更深	和	更深	喜欢	一个	痣	;

现代小说家（如亨利·詹姆斯先生的作品）最优秀、最杰出的作品，主要关注的是那种微妙而迷人的语言，它像鼹鼠一样越挖越深；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [maʊnts] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [laɪk]

but	we	have	wholly	forgotten	that	speech	which	mounts	higher	and	higher	like
但	我们	有	完全	被遗忘的	那	演讲	哪个	安装	更高	和	更高	喜欢

[ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ˌperə'reɪʃn] .

a	wave	and	falls	in	a	crashing	peroration	.
一个	海浪	和	瀑布	在	一个	崩溃	结语	.

但我们完全忘记了那种像海浪一样越升越高，最后以轰鸣的结尾落下的演讲。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] [ɪz]['mɪstər] .

Perhaps	the	most	thoroughly	brilliant	and	typical	man	of	this	decade	is	Mr	.
也许	这	最多	彻底	杰出的	和	典型的	男人	的	这	十年	是	先生	.

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .

Bernard	Shaw	.
伯纳德	肖	.

或许本世纪最杰出、最具代表性的人物就是萧伯纳先生。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] " ['kændɪdə] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

In	his	admirable	play	of	"	Candida	"	it	is	clearly	a	part	of	the	character	of
在	他的	令人钦佩的	玩	的	"	念珠菌	"	它	是	清楚地	一个	部分	的	这	特点	的

[ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['klɜːrdʒimən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eləkwənt] ,

the	Socialist	clergyman	that	he	should	be	eloquent	,
这	社会主义	牧师	那	他	应该	是	雄辩	,

在他那部令人钦佩的戏剧《坎迪达》中，能言善辩显然是社会主义神职人员性格的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['eləkwənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] " [dʒiː] . [biː] . [es] . " [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd]

but	he	is	not	eloquent	because	the	whole	"	G	.	B	.	S	.	"	condition	of	mind
但	他	是	不是	雄辩	因为	这	所有的	"	G	.	B	.	S	.	"	状况	的	头脑

['rendərz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [poʊ'etɪk] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['eləkwəns] [rɪ'kwaɪrz] .

renders	impossible	that	poetic	simplicity	which	eloquence	requires	.
渲染	不可能的	那	诗意的	简单	哪个	口才	需要	.

但他并不能言善辩，因为整个"格林-巴利综合征"的精神状态使他无法达到雄辩所需的诗意简洁。

[skɔt] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['vilənz] ['sɪriəsli] , [wɪtʃ] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

Scott	takes	his	heroes	and	villains	seriously	,	which	is	,	after	all	,
斯科特	需要	他的	英雄	和	反派	严重地	,	哪个	是	,	后	全部	,

斯科特对笔下的英雄和反派都非常认真，毕竟，

[ðə; ði] [wei] [ðæt] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['vilənz] [teɪk] [ðəm'selvz] — [ɪ'speʃəli] ['vilənz] .

the	way	that	heroes	and	villains	take	themselves	—	especially	villains	.
这	方式	那	英雄	和	反派	拿	他们自己	—	尤其	反派	.

英雄和反派看待自己的方式——尤其是反派。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðiːz] [oʊld][roʊ'mæntɪk]['poʊzɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ;

It	is	the	custom	to	call	these	old	romantic	poses	artificial	;
它	是	这	风俗	到	称呼	这些	老的	浪漫的	姿势	人造的	;

人们习惯称这些古老的浪漫姿势是矫揉造作的；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['sɪliːəst][ɪˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

but	the	word	artificial	is	the	last	and	silliest	evasion	of	criticism	.
但	这	单词	人造的	是	这	最后的	和	最愚蠢的	逃避	的	批评	.

但“人造的”这个词是最后也是最愚蠢的逃避批评的借口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæt][wʌz; wəz]['riːəli][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] .

There	was	never	anything	in	the	world	that	was	really	artificial	.
那里	曾是	绝不	任何事物	在	这	世界	那	曾是	真的	人造的	.

世界上从来没有真正人造的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sʌm; səm]['moʊtɪv][ɔːr][aɪˈdiːəl][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn]

It	had	some	motive	or	ideal	behind	it	,	and	generally	a	much	better	one
它	有	一些	动机	或者	理想的	在后面	它	,	和	一般来说	一个	很多	更好的	一

[ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .

than	we	think	.
比	我们	思考	.

它背后肯定有某种动机或理想，而且通常比我们想象的要好得多。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [skɔt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['veri] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] ,

Of	the	faults	of	Scott	as	an	artist	it	is	not	very	necessary	to	speak	,
的	这	故障	的	斯科特	作为	一个	艺术家	它	是	不是	非常	必要的	到	说话	,

关于斯科特作为艺术家的缺点，其实无需赘述。

[fɔːr; fər] [fɔːlts] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['iːzəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

for	faults	are	generally	and	easily	pointed	out	,
为了	故障	是	一般来说	和	容易地	尖	出去	,

因为缺陷通常很容易被指出，

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [noʊ] ['ædɪkwət] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['kɔntræsts] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

while	there	is	yet	no	adequate	valuation	of	the	varieties	and	contrasts	of	virtue
尽管	那里	是	然而	不	足够的	估值	的	这	品种	和	对比	的	美德

.

:

.

然而，目前还没有对各种美德及其对比进行充分的评价。

[wiː; wi][hæv; həv] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bə'tænɪk(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði]

We	have	compiled	a	complete	botanical	classification	of	the	weeds	in	the
我们	有	编译	一个	完全的	植物	分类	的	这	杂草	在	这

[poʊ'etɪkl] ['gɑːrdn] ,

poetical	garden	,
诗意的	花园	,

我们已经编制了一份完整的诗意花园杂草植物分类清单。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [stɪl] ['flɜːrɪʃ] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['neɪmləs] .

but	the	flowers	still	flourish	,	neglected	and	nameless	.
但	这	花朵	仍然	繁荣	,	被忽视的	和	无名	.

但是，这些花朵依然盛开，尽管无人问津，也无人命名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

It	is	true	,	for	example	,
它	是	真的	,	为了	例子	,

例如，确实如此。

[ðæt] [skɔt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbli] [stɪf] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

that	Scott	had	an	incomparably	stiff	and	pedantic	way	of	dealing	with	his
那	斯科特	有	一个	无与伦比	僵硬的	和	迂腐的	方式	的	处理	和	他的

['herəwənz] :

heroines	:
女英雄们	:

斯科特对待笔下女主角的方式极其僵硬刻板：

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] ['ɔːfər] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

he	made	a	lively	girl	of	eighteen	refuse	an	offer	in	the	language	of
他	制成	一个	热闹	女孩	的	十八	拒绝	一个	提供	在	这	语言	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] .

Dr	.	Johnson	.
博士	.	约翰逊	.

他让一位活泼的十八岁女孩用约翰逊博士的语言拒绝了一项提议。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][moʊst][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

To	him	,	as	to	most	men	of	his	time	,	woman	was	not	an	individual	,
到	他	,	作为	到	最多	男人	的	他的	时间	,	女士	曾是	不是	一个	个人	,

在他看来，就像他那个时代的大多数男人一样，女人不是一个独立的个体。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [toʊst] [ðæt] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]

but	an	institution	—	a	toast	that	was	drunk	some	time	after	that	of	Church
但	一个	机构	—	一个	吐司	那	曾是	醉	一些	时间	后	那	的	教会

[ænd; ənd] [kɪŋ] .

and	King	.
和	国王	.

但这是一种制度——这是在丘奇和金的祝酒之后不久喝的祝酒词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['merɪt] ,

But	it	is	far	better	to	consider	the	difference	rather	as	a	special	merit	,
但	它	是	远的	更好的	到	考虑	这	不同之处	相当	作为	一个	特别的	优点	,

但最好将这种差异视为一种特殊优势。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [kliːn] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ʃɑːks] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

in	that	he	stood	for	all	those	clean	and	bracing	shocks	of	incident	which	are
在	那	他	站立	为了	全部	那些	干净的	和	支撑	冲击	的	事件	哪个	是

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['wiːknəs] ,

untouched	by	passion	or	weakness	,
未受触碰	经过	热情	或者	弱点	,

他代表了所有那些纯粹而令人振奋的事件冲击，这些事件不受激情或软弱的影响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['briːzi] ['bætʃələrhʊd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

for	a	certain	breezy	bachelorhood	,	which	is	almost	essential	to	the
为了	一个	肯定	微风	独身	,	哪个	是	几乎	基本的	到	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

literature	of	adventure	.
文学	的	冒险	.

对于冒险文学而言，某种轻松自在的单身生活几乎是必不可少的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] ,

With	all	his	faults	,	and	all	his	triumphs	,
和	全部	他的	故障	,	和	全部	他的	胜利	,

尽管他有种种缺点，也取得了诸多成就，

[hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['mænlinəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɔːrbd]

he	stands	for	the	great	mass	of	natural	manliness	which	must	be	absorbed
他	站立	为了	这	伟大的	大量的	的	自然的	男子气概	哪个	必须	是	吸收

['ɪntuː][ɑːrt] [ən'les] [ɑːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [friːk] .

into	art	unless	art	is	to	be	a	mere	luxury	and	freak	.
进入	艺术	除非	艺术	是	到	是	一个	仅仅	奢华	和	怪物	.

他代表着自然界中蕴含的巨大男性力量，这种力量必须融入艺术之中，否则艺术就只能沦为一种奢侈品和怪胎。

[æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɔt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['dekədəns] .

An	appreciation	of	Scott	might	be	made	almost	a	test	of	decadence	.
一个	欣赏	的	斯科特	可能	是	制成	几乎	一个	测试	的	颓废	.

对斯科特的欣赏几乎可以被视为一种颓废的考验。

[ɪf] ['evər] [wi:; wi] [lu:z] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [moʊst] ['rekləs] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ['raɪtər] ,

If	ever	we	lose	touch	with	this	one	most	reckless	and	defective	writer	,
如果	曾经	我们	失去	触碰	和	这	一	最多	鲁莽	和	有缺陷的	作家	,

如果我们与这位最鲁莽、最有缺陷的作家失去了联系，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pru:f] [tu:; tə] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [i'rektid] [raʊnd] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [fɔ:ls]

it	will	be	a	proof	to	us	that	we	have	erected	round	ourselves	a	false
它	将要	是	一个	证明	到	我们	那	我们	有	竖立	圆形的	我们自己	一个	错误的

['kɑ:zmoʊs] ,

cosmos	,
宇宙	,

这将向我们证明，我们已经为自己构建了一个虚假的宇宙。

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] ,

a	world	of	lying	and	horrible	perfection	,
一个	世界	的	说谎	和	可怕	完美	,

一个充满谎言和可怕完美的世界，

['li:vɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:ltər] [skɔt] [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [oʊld] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz]

leaving	outside	of	it	Walter	Scott	and	that	strange	old	world	which	is	as
离开	外部	的	它	沃尔特	斯科特	和	那	奇怪的	老的	世界	哪个	是	作为

[kən'fju:zd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz]

confused	and	as	indefensible	and	as	inspiring	and	as	healthy	as
使困惑	和	作为	站不住脚的	和	作为	鼓舞人心	和	作为	健康	作为

[hi:; hi] .

he	.
他	.

抛开沃尔特·斯科特和他所处的那个奇异的旧世界不谈，那个世界和他一样混乱、不可辩解、却又鼓舞人心、充满活力。

['brɛt] ['hɑ:rt]

BRET	HARTE
布雷特	哈特

布雷特·哈特

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['eksələnt] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wi:; wi]

There	are	more	than	nine	hundred	and	ninety	-	nine	excellent	reasons	which	we
那里	是	更多的	比	九	百	和	九十	-	九	出色的	原因	哪个	我们

[kʊd; kəd] [ɔ:l] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['brɛt] ['hɑ:rt] .

could	all	have	for	admiring	the	work	of	Bret	Harte	.
可以	全部	有	为了	钦佩	这	工作	的	布雷特	哈特	.

我们都有超过九百九十九个绝佳的理由来欣赏布雷特·哈特的作品。

[bʌt; bət] [wʌn] [su'pri:m] ['ri:z(ə)n] [stændz] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l]

But	one	supreme	reason	stands	not	in	a	certain	general	superiority	to	them	all
但	一	最高	原因	站立	不是	在	一个	肯定	一般的	优势	到	他们	全部

— [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [θri:] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]

—	a	reason	which	may	be	stated	in	three	propositions	united	in	a	common
—	一个	原因	哪个	可能	是	声明	在	三	命题	团结的	在	一个	常见的

[kən'klu:ʒ(ə)n] :

conclusion	:
结论	:

但是，最重要的理由并非凌驾于所有其他理由之上——这个理由可以用三个命题来表述，而这三个命题又可以归纳为一个共同的结论：

[fɜ:rst] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] ; ['sekənd] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]

first	,	that	he	was	a	genuine	American	;	second	,	that	he	was	a	genuine
第一的	,	那	他	曾是	一个	真的	美国人	;	第二	,	那	他	曾是	一个	真的

['hju:mərist] ; [ænd; ənd] ,

humourist	;	and	,
幽默家	;	和	,

首先，他是一位地道的美国人；其次，他是一位真正的幽默家；而且，

[θɜːrd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['hjuːmərist] .

third	**,**	**that**	**he**	**was**	**not**	**an**	**American**	**humourist**	**.**
第三	,	那	他	曾是	不是	一个	美国人	幽默家	.

第三，他不是美国幽默作家。

['brɛt] ['hɑːrt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['hjuːmər] ,

Bret	**Harte**	**had**	**his**	**own**	**peculiar**	**humour**	**,**
布雷特	哈特	有	他的	自己的	奇特	幽默	,

布雷特·哈特有着自己独特的幽默感，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['hjuːmər] .

but	**it**	**had**	**nothing**	**in**	**particular**	**to**	**do**	**with**	**American**	**humour**	**.**
但	它	有	没有什么	在	特别的	到	做	和	美国人	幽默	.

但这与美国式幽默并没有什么特别的关系。

[ə'merɪkən] ['hjuːmər] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['eksələns] ,

American	**humour**	**has**	**its**	**own**	**peculiar**	**excellence**	**,**
美国人	幽默	有	它是	自己的	奇特	卓越	,

美国式幽默有着其独特的魅力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['brɛt] ['hɑːrt] .

but	**it**	**has**	**nothing**	**in**	**particular**	**to**	**do**	**with**	**Bret**	**Harte**	**.**
但	它	有	没有什么	在	特别的	到	做	和	布雷特	哈特	.

但这与布雷特·哈特并没有什么特别的关系。

[ə'merɪkən] ['hjuːmər] [ɪz] ['pjʊrli] [ɪg'zædʒəˌreɪtɪv] ; ['brɛt] [hɑːrts] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]

American	**humour**	**is**	**purely**	**exaggerative**	**;**	**Bret**	**Harte's**	**humour**	**was**	**sympathetic**	**and**
美国人	幽默	是	纯粹	夸张的	;	布雷特	哈特的	幽默	曾是	交感神经	和

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] .

analytical	**.**
分析	.

美国式幽默纯粹是夸张的；布雷特·哈特的幽默则充满同情和分析性。

[ɪn]['ɔːrdər] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , ['dʒenjuɪnli] [ænd; ənd]

In	**order**	**fully**	**to**	**understand**	**this**	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**realise**	**,**	**genuinely**	**and**
在	命令	完全	到	理解	这	,	它	是	必要的	到	意识到	,	真的	和

['θɜːrəli] ,

thoroughly	**,**
彻底	,

为了充分理解这一点，必须真正彻底地认识到：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dɪfrəns] [ɪn] ['hjuːmər] .

that	**there**	**is**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**an**	**international**	**difference**	**in**	**humour**	**.**
那	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	国际的	不同之处	在	幽默	.

幽默感确实存在国际差异。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kruːdɪst] [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði][dʒoʊk] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

If	**we**	**take**	**the**	**crudest**	**joke**	**in**	**the**	**world**	**—**	**the**	**joke**	**,**	**let**	**us**	**say**	**,**
如果	我们	拿	这	最粗略	开玩笑	在	这	世界	—	这	开玩笑	,	让	我们	说	,

如果我们以世界上最粗俗的笑话为例——比如说，

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [wʊd]

of	**a**	**man**	**sitting**	**down**	**on**	**his**	**hat**	**—**	**we**	**shall**	**yet**	**find**	**that**	**all**	**the**	**nations**	**would**
的	一个	男人	坐着	向下	在	他的	帽子	—	我们	将	然而	寻找	那	全部	这	国家	会

['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hjuːmərəsli] ,

differ	**in**	**their**	**way**	**of**	**treating**	**it**	**humourously**	**,**
不同	在	他们的	方式	的	治疗	它	幽默地	,

一个人坐在帽子上——我们终将发现，各个国家对此事的幽默处理方式各不相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə'merɪkən] ['hju:mər] ['tri:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli]

and	that	if	American	humour	treated	it	at	all	,	it	would	be	in	a	purely
和	那	如果	美国人	幽默	治疗	它	在	全部	,	它	会	是	在	一个	纯粹

[ə'merɪkən] ['mænər] .

American	manner	.
美国人	方式	.

如果美国式幽默要涉及这个话题，那也只会是纯粹的美国式幽默。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rətər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

For	example	,	there	was	a	case	of	an	orator	in	the	House	of	Commons	,
为了	例子	,	那里	曾是	一个	案件	的	一个	演说者	在	这	房子	的	公共领域	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

例如，曾有一位下议院演说家，他

['æftər] [di'naunsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [dɪd][sɪt] [daʊn] [ɑ:n]

after	denouncing	all	the	public	abuses	he	could	think	of	,	did	sit	down	on
后	谴责	全部	这	民众	滥用	他	可以	思考	的	,	做过	坐	向下	在

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

在谴责了他能想到的所有公共弊端之后，他坐在了帽子上。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪ'mi:diətli] [roʊz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [welθ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hju:mər] , [ænd; ənd]

An	Irishman	immediately	rose	,	full	of	the	whole	wealth	of	Irish	humour	,	and
一个	爱尔兰人	立即地	玫瑰	,	满的	的	这	所有的	财富	的	爱尔兰	幽默	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

一位爱尔兰人立刻站了起来，满怀爱尔兰人特有的幽默感说道：

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][ɪn]['ɔ:rdər] , [sɜ:r] ,

"	Should	I	be	in	order	,	Sir	,
"	应该	我	是	在	命令	,	先生	,

“先生，我是否言行一致？”

[ɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n]

in	congratulating	the	honourable	gentleman	on	the	fact	that	when	he	sat	down	on
在	祝贺	这	光荣的	绅士	在	这	事实	那	什么时候	他	卫星	向下	在

[hɪz; ɪz][hæt][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

his	hat	his	head	was	not	in	it	?
他的	帽子	他的	头	曾是	不是	在	它	?

祝贺这位尊敬的先生坐下时头没陷进帽子里?

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hju:mər] — [ðə; ði] [bʊl] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [nɑ:t]

"	Here	is	a	glorious	example	of	Irish	humour	—	the	bull	not	unconscious	,	not
"	这里	是	一个	辉煌	例子	的	爱尔兰	幽默	—	这	公牛	不是	无意识	,	不是

[ɪn'taɪərli] ['kɑ:nʃəs] ,

entirely	conscious	,
完全	有意识的	,

“这是一个绝妙的爱尔兰式幽默的例子——这头公牛并非昏迷不醒，也并非完全清醒，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æn; ən][aɪ'di:ə][soʊ][əb'sɜ:rd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌtərər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli]

but	rather	an	idea	so	absurd	that	even	the	utterer	of	it	can	hardly
但	相当	一个	主意	所以	荒诞	那	甚至	这	发声者	的	它	能	几乎

['ri:əlaɪz] [haʊ] [ə'bɪzməli] [əb'sɜ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

realise	how	abysmally	absurd	it	is	.
意识到	如何	极其	荒诞	它	是	.

但这却是一个荒谬至极的想法，以至于提出这个想法的人都很难意识到它有多么荒谬。

[bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['slaɪtli] ['dɪfrənt]

But	every	other	nation	would	have	treated	the	idea	in	a	manner	slightly	different
但	每一个	其他	国家	会	有	治疗	这	主意	在	一个	方式	轻微地	不同的

.

:

.

但其他任何国家对待这个想法的方式都会略有不同。

[ðə; ði] ['frentʃmənz] ['hjuːmər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑːdʒɪk(ə)l] : [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

The	Frenchman's	humour	would	have	been	logical	:	he	would	have	said	,
这	法国人的	幽默	会	有	到过	逻辑	:	他	会	有	说	,

法国人的幽默是合乎逻辑的：他会说，

" [ðə; ði]['ɔːrətər] [di'naunsiz] ['mɑːdərn][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd] [dɪs'trɔiz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][tɑːp] -

"	The	orator	denounces	modern	abuses	and	destroys	to	himself	the	top	-
"	这	演说者	谴责	现代的	滥用	和	摧毁	到	他自己	这	顶部	-

[hæt] : [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] !

hat	:	behold	a	good	example	!
帽子	:	看哪	一个	好的	例子	!

“演说家谴责现代的种种弊端，并亲手毁掉了自己的高顶礼帽：瞧，这真是个好榜样！”

" [wʌt] [ðə; ði] - ['hjuːmər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] ,

"	What	the	Scotchman's	humour	would	have	said	I	am	not	so	certain	,
"	什么	这	-	幽默	会	有	说	我	是	不是	所以	肯定	,

“我不太确定这位苏格兰人的幽默会怎么说。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]

but	it	would	probably	have	dealt	with	the	serious	advisability	of	making	such
但	它	会	大概	有	已处理	和	这	严肃的	建议性	的	制作	这样的

['spiːtʃɪz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [hæt] .

speeches	on	top	of	someone	else's	hat	.
演讲	在	顶部	的	某人	其他人的	帽子	.

但它可能会探讨在别人的帽子上发表这种演讲是否明智这一严肃问题。

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] ['hjuːmər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θiːm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv]

But	American	humour	on	such	a	general	theme	would	be	the	humour	of
但	美国人	幽默	在	这样的	一个	一般的	主题	会	是	这	幽默	的

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

exaggeration	.
夸张	.

但就这种普遍主题而言，美式幽默属于夸张型幽默。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hjuːmərist] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][sæt] [daʊn] [ɑːn]

The	American	humourist	would	say	that	the	English	politicians	so	often	sat	down	on
这	美国人	幽默家	会	说	那	这	英语	政治家	所以	经常	卫星	向下	在

[ðer; ðər][hæts] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz][wʌn] ['krækl] [ʌv; əv][sɪlk] .

their	hats	that	the	noise	of	the	House	of	Commons	was	one	crackle	of	silk	.
他们的	帽子	那	这	噪音	的	这	房子	的	公共领域	曾是	一	裂纹	的	丝绸	.

美国幽默作家会说，英国政客经常一屁股坐在帽子上，以至于下议院的嘈杂声就像丝绸摩擦的沙沙声。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wen] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔːrətər] [roʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

He	would	say	that	when	an	important	orator	rose	to	speak	in	the	House	of
他	会	说	那	什么时候	一个	重要的	演说者	玫瑰	到	说话	在	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

他会说，当一位重要的演说家在下议院起身发言时，

[lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hætər] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊt] - [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn]

long	rows	of	hatters	waited	outside	the	House	with	note	-	books	to	take	down
长的	行	的	制帽商	等待	外部	这	房子	和	笔记	-	图书	到	拿	向下

['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

orders	from	the	participants	in	the	debate	.
订单	从	这	参与者	在	这	辩论	.

一长排制帽匠在议会大厦外等候，他们带着笔记本，准备记下辩论参与者的订单。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæt] [treɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz]

He	would	say	that	the	whole	hat	trade	of	London	was	disorganised	by	the	news
他	会	说	那	这	所有的	帽子	贸易	的	伦敦	曾是	混乱	经过	这	消息

[ðæt] [ə; eɪ] ['klevər] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [em] . [piː] . [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

that	a	clever	remark	had	been	made	by	a	young	M	.	P	.	on	the	subject	of
那	一个	聪明的	评论	有	到过	制成	经过	一个	年轻的	M	.	P	.	在	这	主题	的

[ðə; ði]['ɪmpɔːrts][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .

the	imports	of	Jamaica	.
这	进口	的	牙买加	.

他会说，一位年轻的国会议员就牙买加进口商品发表了一番精辟的评论，消息一出，整个伦敦的制帽业都乱了套。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə'merɪkən] ['hjuːmər] , ['niːðər] [ʌn'fæðəməbli] [əb'sɜːrd] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

In	short	,	American	humour	,	neither	unfathomably	absurd	like	the	Irish	,
在	短的	,	美国人	幽默	,	两者都不	深不可测	荒诞	喜欢	这	爱尔兰	,

简而言之，美式幽默既不像爱尔兰式幽默那样荒诞无稽，

[nɔːr] ['luːsɪd][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ,

nor	transfiguringly	lucid	and	appropriate	like	the	French	,
也不	蜕变地	清醒的	和	合适的	喜欢	这	法语	,

既不像法国人那样清晰透彻又恰当，

[nɔːr] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] [laɪk] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ,

nor	sharp	and	sensible	and	full	of	realities	of	life	like	the	Scotch	,
也不	锋利的	和	明智的	和	满的	的	现实	的	生活	喜欢	这	苏格兰威士忌	,

既不像苏格兰威士忌那样尖锐、理智、充满生活气息，

[ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

is	simply	the	humour	of	imagination	.
是	简单地	这	幽默	的	想像力	.

这不过是想象力的幽默罢了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['paɪlɪŋ] ['taʊərz] [ɑːn] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɑːn] ['maʊntnz] ;

It	consists	in	piling	towers	on	towers	and	mountains	on	mountains	;
它	由	在	桩	塔楼	在	塔楼	和	山脉	在	山脉	;

它由塔楼叠塔楼、山峰叠山峰构成；

[ʌv; əv] ['hiːpɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

of	heaping	a	joke	up	to	the	stars	and	extending	it	to	the	end	of
的	堆积	一个	开玩笑	向上	到	这	明星	和	扩展	它	到	这	结尾	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

把一个笑话堆到天上去，一直延伸到世界尽头。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] ['hjuːmər] ['brɛt] ['hɑːrt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

With	this	distinctively	American	humour	Bret	Harte	had	little	or	nothing	in	common	.
和	这	独特地	美国人	幽默	布雷特	哈特	有	小的	或者	没有什么	在	常见的	.

布雷特·哈特与这种独特的美国式幽默几乎没有任何共同之处。

[ðə; ði][waɪld] , [skaɪ] - ['breɪkɪŋ] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ɪts] [faɪn] ['kwɑːlətiz] ,

The	wild	,	sky	-	breaking	humour	of	America	has	its	fine	qualities	,
这	荒野	,	天空	-	打破	幽默	的	美国	有	它是美好的	品质	,	

美国人那种狂野奔放、天马行空的幽默感自有其可取之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [biː; bi] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [tuː] [ˈkwɑːlətiz] ,

but	it	must	in	the	nature	of	things	be	deficient	in	two	qualities	,
但	它	必须	在	这	自然	的	事物	是	不足	在	二	品质	,

但它本质上必然缺乏两种品质，

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [suˈpriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [suˈpriːm]

not	only	of	supreme	importance	to	life	and	letters	,	but	of	supreme
不是	仅有的	的	最高	重要性	到	生活	和	信件	,	但	的	最高

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] — [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .

importance	to	humour	—	reverence	and	sympathy	.
重要性	到	幽默	—	尊敬	和	同情	.

不仅对生活和文学至关重要，而且对幽默也至关重要——敬畏和同情。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈkwɑːlətiz] [wɜːr; wər] [nɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [ˈbrɛt] [hɑːrts] [ˈhjuːmər]

And	these	two	qualities	were	knit	into	the	closest	texture	of	Bret	Harte's	humour
和	这些	二	品质	是	针织	进入	这	最接近	质地	的	布雷特	哈特的	幽默

.

:

.

而这两种特质正是布雷特·哈特幽默风格的核心所在。

[ˈevriwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɑːrk] [tweɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

Everyone	who	has	read	and	enjoyed	Mark	Twain	as	he	ought	to	be	read
每个人	WHO	有	读	和	享受	标记	马克·吐温	作为	他	应该	到	是	读

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪl] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [ɪˈrevərənt] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [æn; ən]

and	enjoyed	will	remember	a	very	funny	and	irreverent	story	about	an
和	享受	将要	记住	一个	非常	有趣的	和	不敬的	故事	关于	一个

[ˈɔːrgənɪst] [huː] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈproʊpriət] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][æn; ən] [əˈdres] [əˈpɑːn][ðə; ði]

organist	who	was	asked	to	play	appropriate	music	to	an	address	upon	the
管风琴师	WHO	曾是	问	到	玩	合适的	音乐	到	一个	地址	之上	这

[ˈpærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,

parable	of	the	Prodigal	Son	,
寓言	的	这	浪子	儿子	,

凡是真正读过并欣赏过马克·吐温作品的人，都会记得一个非常有趣且不敬的故事，故事讲述的是一位管风琴师被要求为一场关于浪子回头寓言的演讲演奏合适的音乐。

[ænd; ənd] [huː] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈspɪrɪt] , " [wiːl] [ɔːl] [get] [blaɪnd] [drʌŋk] ,

and	who	proceeded	to	play	with	great	spirit	,	"	We'll	all	get	blind	drunk	,
和	WHO	继续	到	玩	和	伟大的	精神	,	"	出色地	全部	得到	瞎的	醉	,

然后他们兴致勃勃地继续演奏，“我们都会喝得酩酊大醉”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多种类型(Varied Types)
第5/6页

[wen] ['dʒɑːni] [kʌmz] [maːtʃiŋ] [hoʊm] .
when Johnny comes marching home .
什么时候 约翰尼 来 行军 家 .

当约翰尼凯旋归来。

" [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['brɛt] ['hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hjuːmər] [ɪz]
" The best way of distinguishing Bret Harte from the rest of American humour is
" 这 最好的 方式 的 区别 布雷特 哈特 从 这 休息 的 美国人 幽默 是
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['brɛt] ['hɑːrt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [siːn] ,
to say that if Bret Harte had described that scene ,
到 说 那 如果 布雷特 哈特 有 描述 那 场景 ,

“要将布雷特·哈特与其他美国幽默作家区分开来，最好的方法是说，如果布雷特·哈特来描述那个场景，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [wei] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv]
it would in some subtle way have combined a sense of the absurdity of
它 会 在 一些 微妙的 方式 有 合并 一个 感觉 的 这 荒谬 的
[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːm] .
the incident with some sense of the sublimity and pathos of the theme .
这 事件 和 一些 感觉 的 这 崇高 和 感伤 的 这 主题 .

它会以某种微妙的方式，将事件的荒谬感与主题的崇高和悲情感结合起来。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrgənɪsts] [tuːn] [wʌz; wəz] ['fʌni] ,
You would have felt that the organist's tune was funny ,
你 会 有 毛毡 那 这 管风琴演奏家的 调 曾是 有趣的 ,

你会觉得管风琴师演奏的曲子很滑稽。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] ['fʌni] .
but not that the Prodigal Son was funny .
但 不是 那 这 浪子 儿子 曾是 有趣的 .

但这并不是说浪子回头的故事很搞笑。

[bʌt; bət] [ə'merɪkə] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['despətɪzəm] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
But America is under a kind of despotism of humour .
但 美国 是 在下面 一个 种类 的 专制主义 的 幽默 .

但美国正处于一种幽默的专制统治之下。

['evriwʌn] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hjuːmər] : [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['naɪtmeəz] .
Everyone is afraid of humour : the meanest of human nightmares .
每个人 是 害怕的 的 幽默 : 这 最卑鄙的 的 人类 噩梦 .

每个人都害怕幽默：这是人类最可怕的噩梦。

['brɛt] ['hɑːrt] [hæd; həd] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['mætər] ['briːfli] [bʌt; bət] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'senʃəli] ,
Bret Harte had , to express the matter briefly but more or less essentially ,
布雷特 哈特 有 , 到 表达 这 事情 简要地 但 更多的 或者 较少的 本质上 ,

简而言之，布雷特·哈特不得不说：

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [æt; ət] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
the power of laughing not only at things , but also with them .
这 力量 的 笑 不是 仅有的 在 事物 , 但 还 和 他们 .

笑的力量不仅在于嘲笑事物，更在于与事物一起欢笑。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [læft] [æt; ət] [θɪŋz] [mæg'nɪfɪsntli] , [wɪð; wɪθ][gɑːr'gæntʃuən] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [ʌv; əv]

America	**has**	**laughed**	**at**	**things**	**magnificently**	**,**	**with**	**Gargantuan**	**reverberations**	**of**
美国	有	笑了	在	事物	壮丽	,	和	巨型	回响	的

['læftər] .

laughter	**.**
笑声	.

美国人以惊人的幽默感嘲笑各种事情，笑声响彻云霄。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['rɪtʃər] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	**she**	**has**	**not**	**even**	**begun**	**to**	**learn**	**the**	**richer**	**lesson**	**of**	**laughing**	**with**
但	她	有	不是	甚至	开始	到	学习	这	更富有	课	的	笑	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

但她甚至还没有开始学习如何与他们一起欢笑，这才是更宝贵的一课。

[ðə; ði] [su'priːm] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['brɛt] ['hɑːrt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['revərəns]

The	**supreme**	**proof**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**Bret**	**Harte**	**had**	**the**	**instinct**	**of**	**reverence**
这	最高	证明	的	这	事实	那	布雷特	哈特	有	这	本能	的	尊敬

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['pærədɪst] .

may	**be**	**found**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**a**	**really**	**great**	**parodist**	**.**
可能	是	成立	在	这	事实	那	他	曾是	一个	真的	伟大的	模仿者	.

布雷特·哈特具有敬畏之心的最佳证明，或许在于他是一位非常伟大的模仿者。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pærədɑːks] , [bʌt; bət] ,

This	**may**	**have**	**the**	**appearance**	**of**	**being**	**a**	**paradox**	**,**	**but**	**,**
这	可能	有	这	外貌	的	存在	一个	悖论	,	但	,

这看起来似乎是一个悖论，但是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['pærədɒksɪz] ,

as	**in**	**the**	**case**	**of**	**many**	**other**	**paradoxes**	**,**
作为	在	这	案件	的	许多	其他	悖论	,

就像许多其他悖论一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pærədɑːks][æz; əz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɑːbviəsli]

it	**is**	**not**	**so**	**important**	**whether**	**it**	**is**	**a**	**paradox**	**as**	**whether**	**it**	**is**	**not**	**obviously**
它	是	不是	所以	重要的	无论	它	是	一个	悖论	作为	无论	它	是	不是	明显地

[truː] .

true	**.**
真的	.

它是否是悖论并不重要，重要的是它是否显而易见地是正确的。

[mɪr] [dɪ'rɪʒn] , [mɪr] [kən'tempt] , ['nevər] [prə'duːst] [ɔːr][kʊd; kəd] [prə'duːs] ['pærədi] .

Mere	**derision**	**,**	**mere**	**contempt**	**,**	**never**	**produced**	**or**	**could**	**produce**	**parody**	**.**
仅仅	嘲笑	,	仅仅	鄙视	,	绝不	生产	或者	可以	生产	戏仿	.

仅仅是嘲笑，仅仅是蔑视，从来没有产生过，也不可能产生过戏仿。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['sɪmpli] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌpɑːdɝ'uːski] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [her] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['fɪtɪd]

A	**man**	**who**	**simply**	**despises**	**Paderewski**	**for**	**having**	**long**	**hair**	**is**	**not**	**necessarily**	**fitted**
一个	男人	WHO	简单地	鄙视	帕德雷夫斯基	为了	拥有	长的	头发	是	不是	一定	适配

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

to	**give**	**an**	**admirable**	**imitation**	**of**	**his**	**particular**	**touch**	**on**	**the**	**piano**	**.**
到	给	一个	令人钦佩的	模仿	的	他的	特别的	触碰	在	这	钢琴	.

仅仅因为帕德雷夫斯基留长发就鄙视他的人，未必能够出色地模仿他独特的钢琴演奏风格。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['pærədi] - [staɪl] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

If	**a**	**man**	**wishes**	**to**	**parody**	**Paderewski's**	**style**	**of**	**execution**	**,**
如果	一个	男人	愿望	到	戏仿	-	风格	的	执行	,

如果有人想模仿帕德雷夫斯基的处决方式，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪm'fætɪkli] [goʊ] [θruː] [wʌn] ['prɑːses] [fɜːrst] : [hiː; hi][mʌst; məst][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

he	must	emphatically	go	through	one	process	first	:	he	must	admire	it	,
他	必须	强调地	去	通过	一	过程	第一的	:	他	必须	钦佩	它	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['revərəns] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	reverence	it	.
和	甚至	尊敬	它	.

他首先必须坚定地经历一个过程：他必须欣赏它，甚至敬畏它。

['brɛt] ['hɑːrt] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [greɪt] ['ɔːθəz] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærədiːz] [ɑːn]

Bret	Harte	had	a	real	power	of	imitating	great	authors	,	as	in	his	parodies	on
布雷特	哈特	有	一个	真实的	力量	的	模仿	伟大的	作者	,	作为	在	他的	戏仿	在

[dju'maː] ,

Dumas	,
大仲马	,

布雷特·哈特非常擅长模仿伟大作家，例如他对大仲马作品的戏仿。

[ɑːn] ['vɪktər] ['hjuːgəu] , [ɑːn] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] .

on	Victor	Hugo	,	on	Charlotte	Brontë	.
在	胜利者	雨果	,	在	夏洛特	勃朗特	.

论维克多·雨果，论夏洛蒂·勃朗特。

[ðɪs] [miːnz] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [miːn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðə; ði]['riːəl] ['bjuːti] ,

This	means	,	and	can	only	mean	,	that	he	had	perceived	the	real	beauty	,
这	方法	,	和	能	仅有的	意思是	,	那	他	有	感知	这	真实的	美丽	,

这意味着，也只能意味着，他已经领悟了真正的美。

[ðə; ði]['riːəl][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dju'maː][ænd; ənd] ['vɪktər] ['hjuːgəu][ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] .

the	real	ambition	of	Dumas	and	Victor	Hugo	and	Charlotte	Brontë	.
这	真实的	志向	的	大仲马	和	胜利者	雨果	和	夏洛特	勃朗特	.

大仲马、雨果和夏洛蒂·勃朗特的真正抱负。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , ['brɛt] ['hɑːrt] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːgəu][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

To	take	an	example	,	Bret	Harte	has	in	his	imitation	of	Hugo	a	passage
到	拿	一个	例子	,	布雷特	哈特	有	在	他的	模仿	的	雨果	一个	通道

[laɪk] [ðɪs] :

like	this	:
喜欢	这	:

举例来说，布雷特·哈特模仿雨果的作品中有一段这样的文字：

" [em] . ['mædəlɪn] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['betər] [ðæn; ðən][em] . [mɪriːl] .

"	M	.	Madeline	was	,	if	possible	,	better	than	M	.	Myriel	.
"	M	.	玛德琳	曾是	,	如果	可能的	,	更好的	比	M	.	米里尔	.

“如果可能的话，M. Madeline 比 M. Myriel 更优秀。”

[em] . [mɪriːl] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] .

M	.	Myriel	was	an	angel	.
M	.	米里尔	曾是	一个	天使	.

米里埃尔先生是一位天使。

[em] . ['mædəlɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

M	.	Madeline	was	a	good	man	.
M	.	玛德琳	曾是	一个	好的	男人	.

马德林先生是个好人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['vɪktər] ['hjuːgəu]['evər] [juːst] [ðɪs] [æn'tɪθəsɪs] ;

"	I	do	not	know	whether	Victor	Hugo	ever	used	this	antithesis	;
"	我	做	不是	知道	无论	胜利者	雨果	曾经	用过的	这	对立	;

“我不知道维克多·雨果是否使用过这种对比；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][stɑːrz] [ɪf]

but	I	am	certain	that	he	would	have	used	it	and	thanked	his	stars	if
但	我	是	肯定	那	他	会	有	用过的	它	和	谢谢	他的	明星	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	thought	of	it	.
他	有	想法	的	它	.

但我确信，如果他能想到这一点，他一定会使用它，并且会为此感激不尽。

[ðɪs] [ɪz]['riːəl] ['pærədi] , [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

This	is	real	parody	,	inseparable	from	admiration	.
这	是	真实的	戏仿	,	形影不离	从	钦佩	.

这是真正的戏仿，与敬佩之情密不可分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['pærədi][ʌv; əv][dju'maː] ,

It	is	the	same	in	the	parody	of	Dumas	,
它	是	这	相同的	在	这	戏仿	的	大仲马	,

在对大仲马作品的戏仿中也是如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] " ['ɛrəmɪs] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	is	arranged	on	the	system	of	"	Aramis	killed	three	of	them	.
哪个	是	安排	在	这	系统	的	"	阿拉米斯	被杀	三	的	他们	.

这是按照“阿拉米斯杀死了他们三人”的体系安排的。

[pɔɹ'tɔs] [θriː] .

Porthos	three	.
波尔托斯	三	.

波尔托斯三世。

['æθɔs] [θriː] .

Athos	three	.
阿索斯	三	.

阿索斯三世。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [raɪt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði]

"	You	cannot	write	that	kind	of	thing	unless	you	have	first	exulted	in	the
"	你	不能	写	那	种类	的	事物	除非	你	有	第一的	欣喜若狂	在	这

[ˌærɪθ'metɪkl] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][dju'maː] .

arithmetical	ingenuity	of	the	plots	of	Dumas	.
算术	独创性	的	这	图表	的	大仲马	.

“除非你先为大仲马小说情节的精妙构思而欢欣鼓舞，否则你写不出那种东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['pærədi][ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] ,

It	is	the	same	in	the	parody	of	Charlotte	Brontë	,
它	是	这	相同的	在	这	戏仿	的	夏洛特	勃朗特	,

在对夏洛蒂·勃朗特作品的戏仿中也是如此。

[wɪtʃ] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] - ['biːtn] [klɪf] , [kən'teɪnɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

which	opens	with	a	dream	of	a	storm	-	beaten	cliff	,	containing	jewels
哪个	打开	和	一个	梦	的	一个	风暴	-	被打败	悬崖	,	包含	珠宝

[ænd; ənd] ['pelɪkənz] .

and	pelicans	.
和	鹈鹕	.

故事以一个梦境开篇，梦见一座饱受风暴摧残的悬崖，里面藏着珠宝和鹈鹕。

['breɪt] ['hɑːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

Bret	Harte	could	not	have	written	it	unless	he	had	really	understood	the
布雷特	哈特	可以	不是	有	书面	它	除非	他	有	真的	理解	这

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɑːntiːz] ,

triumph	of	the	Brontës	,
胜利	的	这	勃朗特姐妹	,

如果布雷特·哈特没有真正理解勃朗特姐妹的成功，他就不可能写出这样一部作品。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['mistəriz] [laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

the	triumph	of	asserting	that	great	mysteries	lie	under	the	surface	of	the	most
这	胜利	的	断言	那	伟大的	谜团	说谎	在下面	这	表面	的	这	最多

['sʌlən] [laɪf] ,

sullen	life	,
忧郁	生活	,

最令人振奋的论断是：即使在最阴郁的生活中，也蕴藏着伟大的奥秘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['ri:əl][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

and	that	the	most	real	part	of	a	man	is	in	his	dreams	.
和	那	这	最多	真实的	部分	的	一个	男人	是	在	他的	梦境	.

男人最真实的部分存在于他的梦境中。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['pærədi][ɪz][fɔ:r; fər]['evər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rvju:] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]

This	kind	of	parody	is	for	ever	removed	from	the	purview	of	ordinary
这	种类	的	戏仿	是	为了	曾经	已移除	从	这	范围	的	普通的

[ə'merɪkən] ['hju:mər] .

American	humour	.
美国人	幽默	.

这种戏仿方式永远超出了普通美国幽默的范畴。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [ɪ'mædʒɪn][mɑ:rk] [tweɪn] , [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['ɔ:θər] ,

Can	anyone	imagine	Mark	Twain	,	that	admirable	author	,
能	任何人	想象	标记	马克·吐温	,	那	令人钦佩的	作者	,

谁能想象马克·吐温，那位令人敬佩的作家，

['raɪtɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [soʊ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz]['hju:gəu]

writing	even	a	tolerable	imitation	of	authors	so	intellectually	individual	as	Hugo
写作	甚至	一个	可容忍的	模仿	的	作者	所以	智力方面	个人	作为	雨果

[ɔ:r] ['ʃɑ:rlət] ['bɹɑn.ti] ?

or	Charlotte	Brontë	?
或者	夏洛特	勃朗特	?

哪怕只是勉强模仿一下像雨果或夏洛蒂·勃朗特这样极具个性的作家?

[mɑ:rk] [tweɪn] [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'tempt] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] ['pærədi] .

Mark	Twain	would	yield	to	the	spirit	of	contempt	which	destroys	parody	.
标记	马克·吐温	会	屈服	到	这	精神	的	鄙视	哪个	摧毁	戏仿	.

马克·吐温会屈服于那种摧毁戏仿的蔑视精神。

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [heɪt] ['ɔ:θəz] [feɪl][tu:; tə]['sætəraɪz][ðem; ðəm] ,

All	those	who	hate	authors	fail	to	satirise	them	,
全部	那些	WHO	恨	作者	失败	到	讽刺	他们	,

所有憎恨作家的人都未能成功地讽刺他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'kju:z] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [fɔ:lts] .

for	they	always	accuse	them	of	the	wrong	faults	.
为了	他们	总是	控	他们	的	这	错误的	故障	.

因为他们总是冤枉他们。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['θækəri] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɜ:rldlɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

The	enemies	of	Thackeray	call	him	a	worldling	,	instead	of	what	he	was	,
这	敌人	的	萨克雷	称呼	他	一个	俗人	,	反而	的	什么	他	曾是	,

萨克雷的敌人称他为世俗之人，而不是称他为真正的自己。

[ə; eɪ][mæn] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rldli] .

a	man	too	ready	to	believe	in	the	goodness	of	the	unworldly	.
一个	男人	也	准备好	到	相信	在	这	善良	的	这	超凡脱俗的	.

一个太容易相信超自然力量的人。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['merɪdɪθ] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['gɑ:sp(ə)l] [tu:] ['sʌt(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ə; eɪ]

The	enemies	of	Meredith	call	his	gospel	too	subtle	,	instead	of	what	it	is	,	a
这	敌人	的	梅雷迪思	称呼	他的	福音	也	微妙的	,	反而	的	什么	它	是	,	一个

['gɑ:sp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

梅雷迪斯的敌人称他的福音过于隐晦，而不是它本来的面目——福音。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [tu:] [roʊ'bʌst] .

if	anything	,	too	robust	.
如果	任何事物	,	也	强壮的	.

如果说有什么缺点，那就是过于坚固了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['vʌlgər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ɪn][moʊst]['pærədi] — [wɪtʃ]

And	it	is	this	vulgar	misunderstanding	which	we	find	in	most	parody	—	which
和	它	是	这	庸俗	误解	哪个	我们	寻找	在	最多	戏仿	—	哪个

[wi:; wi][faɪnd][ɪn][ɔ:l] [ə'merɪkən] ['pærədi] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['nevər] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pærədi:z] [ʌv; əv]

we	find	in	all	American	parody	—	but	which	we	never	find	in	the	parodies	of
我们	寻找	在	全部	美国人	戏仿	—	但	哪个	我们	绝不	寻找	在	这	戏仿	的

['brɛt] ['hɑ:rt] .

Bret	Harte	.
布雷特	哈特	.

而这种粗俗的误解，我们在大多数戏仿作品中都能找到——在所有美国戏仿作品中都能找到——但在布雷特·哈特的戏仿作品中却从未找到。

" [ðə; ði] [skaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æʃ(ə)n] [ænd; ənd]['soʊbər] ,

"	The	skies	they	were	ashen	and	sober	,
"	这	天空	他们	是	铁青	和	清醒	,

天空灰蒙蒙的，一片肃穆。

[ðə; ði] [stri:ts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dɜ:rti][ænd; ənd] [drɪr] ,

The	streets	they	were	dirty	and	drear	,
这	街道	他们	是	肮脏的	和	凄凉	,

街道又脏又荒凉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑ:rk] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,

It	was	the	dark	month	of	October	,
它	曾是	这	黑暗的	月	的	十月	,

那是阴沉的十月，

[ɪn] [ðæt] [moʊst] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [jɪr] .

In	that	most	immemorial	year	.
在	那	最多	远古的	年	.

在那遥远的一年。

[laɪk] [ðə; ði] [skaɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['soʊbər] ,

Like	the	skies	,	I	was	perfectly	sober	,
喜欢	这	天空	,	我	曾是	完美	清醒	,

就像天空一样，我完全清醒。

[bʌt; bət][maɪ] [θɔ:ts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɔ:lzid] [ænd; ənd] [sɪr] ,

But	my	thoughts	they	were	palsied	and	sear	,
但	我的	想法	他们	是	麻痹症	和	炙烤	,

但我的思绪却麻木而灼热，

[jes] , [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [kwɪr] .

Yes	,	my	thoughts	were	decidedly	queer	.
是的	,	我的	想法	是	绝对地	酷儿	.

是的，我的想法确实很奇怪。

" [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][əd'maɪərər][ʌv; əv]['edgər]['ælən] [poʊ] ,

"	This	could	only	be	written	by	a	genuine	admirer	of	Edgar	Allan	Poe	,
"	这	可以	仅有的	是	书面	经过	一个	真的	仰慕者	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡	,

“这只能出自埃德加·爱伦·坡的真正仰慕者之手。”

[huː] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

who	permitted	himself	for	a	moment	to	see	the	fun	of	the	thing	.
WHO	允许	他自己	为了	一个	片刻	到	看	这	乐趣	的	这	事物	.

他允许自己片刻体验其中的乐趣。

['pærədi] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði] - [hæf] - ['hɑːlədeɪ] .

Parody	might	indeed	be	defined	as	the	worshipper's	half	-	holiday	.
戏仿	可能	的确	是	定义	作为	这	-	一半	-	假期	.

戏仿或许可以被定义为信徒的半个假期。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['revərəns] [maːrks]['brɛt]

The	same	general	characteristic	of	sympathy	amounting	to	reverence	marks	Bret
这	相同的	一般的	特征	的	同情	金额	到	尊敬	标记	布雷特

[hɑːrts] ['hjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] - [noʊn] [klæs] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,

Harte's	humour	in	his	better	-	known	class	of	works	,
哈特的	幽默	在	他的	更好的	-	已知	班级	的	作品	,

布雷特·哈特的幽默作品中，同样具有一种近乎崇敬的同情心这一普遍特征，这在他较为知名的作品中也有所体现。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

the	short	stories	.
这	短的	故事	.

短篇小说集。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [əb'sɜːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'temptəbl] :

He	does	not	make	his	characters	absurd	in	order	to	make	them	contemptible	:
他	做	不是	制作	他的	人物	荒诞	在	命令	到	制作	他们	可鄙	:

他并没有为了使人物令人鄙夷而将他们塑造得荒诞可笑：

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm][əb'sɜːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

it	might	almost	be	said	that	he	makes	them	absurd	in	order	to	make	them
它	可能	几乎	是	说	那	他	制作	他们	荒诞	在	命令	到	制作	他们

['dɪgnɪfaɪd] .

dignified	.
凝重	.

几乎可以说，他把他们弄得荒诞可笑，是为了让他们显得庄严。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['gretɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['brɛt] ['hɑːrt] ,

For	example	,	the	greatest	creation	of	Bret	Harte	,
为了	例子	,	这	最	创建	的	布雷特	哈特	,

例如，布雷特·哈特最伟大的作品，

['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['kɜːrn(ə)l] - ([ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

greater	even	than	Colonel	Starbottle	(	and	how	terrible	it	is	to	speak	of
更大的	甚至	比	上校	-	(	和	如何	糟糕的	它	是	到	说话	的

['eniwʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['kɜːrn(ə)l] - !

anyone	greater	than	Colonel	Starbottle	!
任何人	更大的	比	上校	-	!

甚至比斯塔博特上校还要伟大（说有人比斯塔博特上校更伟大是多么可怕的事情啊！）

) [ɪz] [ðæt] [ʌn'ʌtərəbl] ['biːɪŋ] [huː] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['juːbə] [bɪl] .

)	is	that	unutterable	being	who	goes	by	the	name	of	Yuba	Bill	.
)	是	那	难以言喻	存在	WHO	去	经过	这	姓名	的	尤巴	账单	.

）就是那个名叫尤巴·比尔的难以言喻的存在。

[hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [koʊtʃ] - ['draɪvər][ɪn][ðə; ði]['brɛt] ['hɑːrt] ['dɪstrɪkt] .

He	is	,	of	course	,	the	coach	-	driver	in	the	Bret	Harte	district	.
他	是	,	的	课程	,	这	教练	-	司机	在	这	布雷特	哈特	区	.

他当然是布雷特·哈特地区的长途汽车司机。

[sʌm; səm] [ɪn'dʒi:niəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:z] [ri'ma:ks] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Some	ingenious	person	,	whose	remarks	I	read	the	other	day	,
一些	巧妙	人	,	谁	评论	我	读	这	其他	天	,

我前几天读到一位才华横溢的人的评论，

[hæd; həd] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . ['welə] .

had	compared	him	on	this	ground	with	old	Mr	.	Weller	.
有	比较的	他	在	这	地面	和	老的	先生	.	韦勒	.

在这方面，我曾将他与老韦勒先生作比较。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] ['fju:t(ə)l]

It	would	be	difficult	to	find	a	comparison	indicating	a	more	completely	futile
它	会	是	难的	到	寻找	一个	比较	表明	一个	更多的	完全地	徒劳

['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

instinct	for	literature	.
本能	为了	文学	.

很难找到比这更能体现对文学完全无知的例子了。

['toʊni] ['welə] [ænd; ənd]['ju:bə] [bɪl] [wɜ:r; wər][bəuθ] [koʊtʃ] - ['draɪvər] ,

Tony	Weller	and	Yuba	Bill	were	both	coach	-	drivers	,
托尼	韦勒	和	尤巴	账单	是	两个都	教练	-	司机	,

托尼·韦勒和尤巴·比尔都是长途客车司机。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	this	fact	establishes	a	resemblance	just	about	as	much	as	the	fact	that
和	这	事实	建立	一个	相似	只是	关于	作为	很多	作为	这	事实	那

['dʒɑ:bsən][ɪn] " [rɑ:b] [rɔi] " [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['wɔ:riŋtn] [ɪn] " [pɛn'dɛnɪs] " [wɜ:r; wər][bəuθ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ;

Jobson	in	"	Rob	Roy	"	and	George	Warrington	in	"	Pendennis	"	were	both	lawyers	;
乔布森	在	"	抢	罗伊	"	和	乔治	沃灵顿	在	"	彭登尼斯	"	是	两个都	律师	;

这一事实所确立的相似之处，几乎与《罗布·罗伊》中的乔布森和《潘德尼斯》中的乔治·沃灵顿都是律师这一事实一样多；

[ɔ:r] [ðæt] [æn'toʊnioʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pikwik] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['mɜ:tʃənts] ;

or	that	Antonio	and	Mr	.	Pickwick	were	both	merchants	;
或者	那	安东尼奥	和	先生	.	匹克威克	是	两个都	商人	;

或者说安东尼奥和匹克威克先生都是商人；

[ɔ:r] [ðæt] [sɜ:r]['gæləhæd][ænd; ənd][sɜ:r] ['wiləbi] ['pætn] [wɜ:r; wər][bəuθ] [naɪts] .

or	that	Sir	Galahad	and	Sir	Willoughby	Patten	were	both	knights	.
或者	那	先生	加拉哈德	和	先生	威洛比	帕滕	是	两个都	骑士	.

或者说，加拉哈德爵士和威洛比·帕滕爵士都是骑士。

['toʊni] ['welə] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [groʊ'tesk] .

Tony	Weller	is	a	magnificent	grotesque	.
托尼	韦勒	是	一个	壮丽	怪诞	.

托尼·韦勒是个奇形怪状的人物。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rgɔɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [laɪk] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['gɑ:gɔɪlz] , [ɪz]

He	is	a	gargoyle	,	and	his	mouth	,	like	the	mouths	of	so	many	gargoyles	,	is
他	是	一个	石像鬼	,	和	他的	嘴	,	喜欢	这	嘴	的	所以	许多	石像鬼	,	是

['ɔ:lweɪz] ['oʊpən] .

always	open	.
总是	打开	.

他是一只石像鬼，他的嘴巴，像许多石像鬼的嘴巴一样，总是张开的。

[hi:; hi][ɪz] ['gærələs] , [ɪg'zu:bərənt] , ['flaʊəri] , [prɪ'pɑ:stərəsli] ['soʊʃəb(ə)l] .

He	is	garrulous	,	exuberant	,	flowery	,	preposterously	sociable	.
他	是	贫嘴	,	旺盛	,	如花	,	荒谬地	善于交际的	.

他健谈、热情洋溢、说话花哨、极其善于交际。

[hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] [greɪt] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪviəl] ,

He	holds	that	great	creed	of	the	convivial	,
他	持有	那	伟大的	信条	的	这	欢快的	,

他秉持着那伟大的欢聚信条，

[ðə; ði] [kriːd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['gretɪst] [ɪn] ['dɪkɪnz] ,

the	creed	which	is	at	the	back	of	so	much	that	is	greatest	in	Dickens	,
这	信条	哪个	是	在	这	后退	的	所以	很多	那	是	最	在	狄更斯	,

狄更斯许多伟大作品背后所蕴含的信条，

[ðə; ði] [kriːd] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪts] [læst]

the	creed	that	eternity	begins	at	ten	o'clock	at	night	,	and	that	nights	last
这	信条	那	永恒	开始	在	十	点钟	在	夜晚	,	和	那	夜晚	最后的

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

这种信条认为，永恒始于晚上十点，夜晚永无止境。

[bʌt; bət] ['juːbə] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .

But	Yuba	Bill	is	a	figure	of	a	widely	different	character	.
但	尤巴	账单	是	一个	数字	的	一个	广泛	不同的	特点	.

但尤巴·比尔的性格却截然不同。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kən'vɪviəl] ;

He	is	not	convivial	;
他	是	不是	欢快的	;

他性格不合群；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] ['evər] [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] .

it	might	almost	be	said	that	he	is	too	great	ever	to	be	sociable	.
它	可能	几乎	是	说	那	他	是	也	伟大的	曾经	到	是	善于交际的	.

几乎可以说，他太伟大了，以至于不适合社交。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kwi'es(ə)ns] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔːr]

A	circle	of	quiescence	and	solitude	such	as	that	which	might	ring	a	saint	or
一个	圆圈	的	静止	和	孤独	这样的	作为	那	哪个	可能	戒指	一个	圣	或者

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [rɪŋz] [ðɪs] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['hjuːmərist] .

a	hermit	rings	this	majestic	and	profound	humourist	.
一个	隐士	戒指	这	雄伟	和	深刻的	幽默家	.

这位威严而深刻的幽默家，仿佛被笼罩在圣人或隐士般的宁静与孤独之中。

[hɪz; ɪz][dʒoʊks][duː][nɑːt] [floʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['welə] , ['spɑːrklɪŋ] , [kən'tɪnjuəl] ,

His	jokes	do	not	flow	upon	him	like	those	of	Mr	.	Weller	,	sparkling	,	continual	,
他的	笑话	做	不是	流动	之上	他	喜欢	那些	的	先生	.	韦勒	,	闪闪发光	,	持续的	,

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ,

and	deliberate	,
和	商榷	,

他的笑话不像韦勒先生那样信手拈来，妙语连珠、源源不断、精心构思。

[laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pleʒər] ['gɑːrdn] ; [ðeɪ] [fɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

like	the	play	of	a	fountain	in	a	pleasure	garden	;	they	fall	suddenly	and
喜欢	这	玩	的	一个	喷泉	在	一个	乐趣	花园	;	他们	落下	突然	和

[kə'prɪʃəsli] ,

capriciously	,
反复无常	,

就像游乐园里的喷泉一样；它们落下时突然而无常。

[laɪk] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] .

like	a	crash	of	avalanches	from	a	great	mountain	.
喜欢	一个	碰撞	的	雪崩	从	一个	伟大的	山	.

就像从巍峨的山峰上崩塌的雪崩。

['toʊni] ['welə] [hæz; həz][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ju:bə] [bɪl] [hæz; həz][ðə; ði]['saɪlənt] ['hju:mər]

Tony	Weller	has	the	noisy	humour	of	London	,	Yuba	Bill	has	the	silent	humour
托尼	韦勒	有	这	嘈杂	幽默	的	伦敦	,	尤巴	账单	有	这	沉默的	幽默

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

托尼·韦勒拥有伦敦喧闹的幽默感，尤巴·比尔则拥有大地般的沉默幽默感。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['rændəm] [fər'tɪləti] [ʌv; əv]

One	of	the	worst	of	the	disadvantages	of	the	rich	and	random	fertility	of
一	的	这	最差	的	这	缺点	的	这	富有的	和	随机的	生育力	的

['brɛt] ['hɑ:rt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] [ɔ:r] [rɪ'kʌvər] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt]

Bret	Harte	is	the	fact	that	it	is	very	difficult	to	trace	or	recover	all	the	stories	that
布雷特	哈特	是	这	事实	那	它	是	非常	难的	到	痕迹	或者	恢复	全部	这	故事	那

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

he	has	written	.
他	有	书面	.

布雷特·哈特创作力旺盛且变化无常，其最大的缺点之一就是很难追溯或找回他写过的所有故事。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

I	have	not	within	reach	at	the	moment	the	story	in	which	the	character	of
我	有	不是	之内	抵达	在	这	片刻	这	故事	在	哪个	这	特点	的

['ju:bə] [bɪl] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ɪts][moʊst] ['sɑ:ləm] ['grændʒər] ,

Yuba	Bill	is	exhibited	in	its	most	solemn	grandeur	,
尤巴	账单	是	展出	在	它是	最多	庄严	宏伟	,

我目前手边还没有那篇将尤巴·比尔这个人物刻画得最为庄严宏伟的故事。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][steɪdʒ] [koʊtʃ] ,

but	I	remember	that	it	concerned	a	ride	on	the	San	Francisco	stage	coach	,
但	我	记住	那	它	担心的	一个	骑	在	这	圣	弗朗西斯科	阶段	教练	,

但我记得那件事和乘坐旧金山驿马车有关。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [stɔ:rm] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ,

a	difficulty	arising	from	storm	and	darkness	,
一个	困难	产生	从	风暴	和	黑暗	,

暴风雨和黑暗带来的困难

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]['ju:bə] [bɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mænər]

and	an	intelligent	young	man	who	suggested	to	Yuba	Bill	that	a	certain	manner
和	一个	聪明的	年轻的	男人	WHO	建议	到	尤巴	账单	那	一个	肯定	方式

[ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [maɪt] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]

of	driving	the	coach	in	a	certain	direction	might	minimise	the	dangers	of
的	驾驶	这	教练	在	一个	肯定	方向	可能	最小化	这	危险	的

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

the	journey	.
这	旅行	.

一位聪明的年轻人向尤巴·比尔建议，以某种方式驾驶马车朝某个方向行驶，可以最大限度地减少旅途中的危险。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['mænz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd]

A	profound	silence	followed	the	intelligent	young	man's	suggestion	,	and
一个	深刻的	沉默	随后	这	聪明的	年轻的	男人的	建议	,	和

[ðen] ([aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['meməri])

then	(	I	quote	from	memory	)
然后	(	我	引用	从	记忆	)

那位聪颖的年轻人提出建议后，一片沉寂，然后（以下内容凭记忆复述）

['ju:bə] [bɪl] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət] [læst] :

Yuba	Bill	observed	at	last	:
尤巴	账单	观察到	在	最后的	:

尤巴·比尔最后观察到：

" [er] [juː; jʊ] ['sɛtɪn] - ['eni] ['vælјuː] [ɑːn] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ?
" Air you settin ' any value on that remark ?
" 空气 你 塞廷 - 任何 价值 在 那 评论 ?

你觉得这句话有什么价值吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'fest] [nɑːt] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['juːbə] [bɪl]
" The young man professed not fully to comprehend him , and Yuba Bill
" 这 年轻的 男人 声称 不是 完全 到 理解 他 , 和 尤巴 账单
[kən'tɪnjuːd] [rɪ'flektɪvli] :
continued reflectively :
持续 反思地 :

“年轻人表示他并不完全理解他，尤巴·比尔沉思着继续说道：”

" - [kəz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['peɪpər] [ɪn] - ['friskəu] [peɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn]
" ' Cos there's a comic paper in ' Frisco pays for them things , and I've seen
" - 成本 有 一个 漫画 纸 在 - 弗里斯科 支付 为了 他们 事物 , 和 我已经 已见
[wɜːrs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
worse in it .
更糟 在 它 .

“因为旧金山有一家漫画报纸会刊登这些东西，而且我在上面见过更糟糕的。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ri'bjuːkt] [ðʌs] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ri'bjuːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːri]
" To be rebuked thus is like being rebuked by the Pyramids or by the starry
" 到 是 责备 因此 是 喜欢 存在 责备 经过 这 金字塔 或者 经过 这 繁星
['hevəns] .
heavens .
天 .

“受到这样的斥责，就像受到金字塔或星空的斥责一样。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] ['juːbə] [bɪl] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] [kɑːm] ,
There is about Yuba Bill this air of a pugnacious calm ,
那里 是 关于 尤巴 账单 这 空气 的 一个 好斗的 冷静的 ,

尤巴·比尔身上有一种好斗的平静气质。

[ə; eɪ] ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [bloʊ] ,
a stepping back to get his distance for a shattering blow ,
一个 步进 后退 到 得到 他的 距离 为了 一个 破碎 吹 ,

他后退一步，拉开距离，准备给予致命一击。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .
which is like that of Dr . Johnson at his best .
哪个 是 喜欢 那 的 博士 . 约翰逊 在 他的 最好的 .

这与约翰逊博士的最佳状态非常相似。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ˌɪnɪk'sprɛsɪvli] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl]
And the effect is inexpressively increased by the background and the whole
和 这 影响 是 不善言辞地 增加 经过 这 背景 和 这 所有的
['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['brɛt] ['hɑːrt] [peɪnts] [soʊ] ['paʊərfəli] ;
picture which Bret Harte paints so powerfully ;
图片 哪个 布雷特 哈特 油漆 所以 强大的 ;

而布雷特·哈特笔下的背景和整幅画面，更使这种效果得到了无声的增强；

[ðə; ði] ['stɔːrmi] [skaɪz] , [ðə; ði] ['sɑːmbər] [gɔːrdʒ] , [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [koʊtʃ] ,
the stormy skies , the sombre gorge , the rocking and spinning coach ,
这 暴风雨 天空 , 这 阴沉 峡谷 , 这 摇滚 和 旋转 教练 ,

暴风雨的天空，阴森的峡谷，摇晃旋转的马车，

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['pæsndʒɚ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [dɑːrk] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['juːbə] [bɪl] ,
and high above the feverish passengers the huge dark form of Yuba Bill ,
和 高的 多于 这 发烧 乘客 这 巨大的 黑暗的 形式 的 尤巴 账单 ,

在焦躁不安的乘客们上方，巨大的黑色身影——尤巴·比尔——若隐若现。

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

a	silent	mountain	of	humour	.
一个	沉默的	山	的	幽默	.

一座沉默的幽默之山。

[ə'nʌðər] [ˌʌnrɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] ['frægmənt] [ə'baʊt] ['juːbə] [bɪl] ,

Another	unrecovered	and	possibly	irrecoverable	fragment	about	Yuba	Bill	,
其他	未恢复	和	可能	无法挽回	分段	关于	尤巴	账单	,

关于尤巴比尔的另一份尚未找到且可能无法找到的碎片，

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] - [ɪn]

I	recall	in	a	story	about	his	visiting	a	lad	who	had	once	been	his	protége	in
我	记起	在	一个	故事	关于	他的	访问	一个	小伙子	WHO	有	一次	到过	他的	-	在

[ðə; ðiː][waɪld] [west] ,

the	Wild	West	,
这	荒野	西方	,

我记得他曾讲过一个故事，说他去探望一个曾经是他在美国西部荒野的门徒的年轻人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərəri] [mæn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	who	had	since	become	a	distinguished	literary	man	in	Boston	.
和	WHO	有	自从	变得	一个	杰出的	文学	男人	在	波士顿	.

此后，他成为了波士顿一位杰出的文学家。

['juːbə] [bɪl] ['vɪzɪts] [hɪm; ɪm] ,

Yuba	Bill	visits	him	,
尤巴	账单	访问	他	,

尤巴·比尔去看望他，

[ænd; ənd][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [ˌlæmən'teɪʃn]

and	on	finding	him	in	evening	dress	lifts	up	his	voice	in	a	superb	lamentation
和	在	寻找	他	在	晚上	裙子	电梯	向上	他的	嗓音	在	一个	高超	哀叹

['oʊvər][ðə; ðiː]['trædʒədi][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [æt; ət] [læst] " [ə; eɪ] - [əʊ'tel] ['weɪtər] .

over	the	tragedy	of	finding	his	old	friend	at	last	"	a	'	otel	waiter	.
超过	这	悲剧	的	寻找	他的	老的	朋友	在	最后的	"	一个	-	酒店	服务员	.

当他发现老朋友穿着晚礼服时，他提高了嗓门，用一种极富感染力的哀叹，表达了发现老朋友最终沦为“酒店服务员”的悲惨遭遇。

" [ðen] , [vɪn'dɪktɪvli] [pər'sʊ] [ðə; ðiː]['sætaɪər] , [hiː; hi] [kɔːlz] ['fɪrsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , "

"	Then	,	vindictively	pursuing	the	satire	,	he	calls	fiercely	to	his	young	friend	,	"
"	然后	,	怀有报复心理	追求	这	讽刺	,	他	呼叫	激烈地	到	他的	年轻的	朋友	,	"

[haɪ] , ['ælfɔns] !

Hi	,	Alphonse	!
你好	,	阿方斯	!

然后，他带着报复的意味继续讽刺，凶狠地喊着他的年轻朋友：“嗨，阿尔方斯！”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæti] [diː] [fɔɪ] [græs] , ['dæm, 'deɪm] .

bring	me	a	patty	de	foy	gras	,	damme	.
带来	我	一个	肉饼	德	福伊	草地	,	达姆	.

给我来一份鹅肝酱，女士。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðə; ðiː] ['emɪnənt] [bɪl] .

"	These	are	the	things	that	make	us	love	the	eminent	Bill	.
"	这些	是	这	事物	那	制作	我们	爱	这	杰出	账单	.

“正是这些特质让我们喜爱这位杰出的比尔。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əˈtʃiːv] [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

He	is	one	of	those	who	achieve	the	noblest	and	most	difficult	of	all	the
他	是	一	的	那些	WHO	达到	这	最高贵	和	最多	难的	的	全部	这

['traiəmfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] ['kærəktər] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

triumphs	of	a	fictitious	character	—	the	triumph	of	giving	us	the	impression
胜利	的	一个	虚拟	特点	—	这	胜利	的	给予	我们	这	印象

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [əˈpɪrz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bɔrdz] [ʌv; əv]

of	having	a	great	deal	more	in	him	than	appears	between	the	two	boards	of
的	拥有	一个	伟大的	交易	更多的	在	他	比	出现	之间	这	二	板	的

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

他是那些实现了虚构人物所有胜利中最崇高、最困难的胜利之一的人——那就是让我们觉得他身上蕴藏着比故事两面墙之间所展现的更多的东西。

['smɔːlər] ['kærəktərz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [hoʊl]

Smaller	characters	give	us	the	impression	that	the	author	has	told	the	whole
较小的	人物	给	我们	这	印象	那	这	作者	有	讲述	这	所有的

[truːθ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

truth	about	them	,
真相	关于	他们	,

较小的角色会给我们一种感觉，即作者已经如实讲述了他们的全部故事。

['greɪtər] ['kærəktərz] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt]

greater	characters	give	the	impression	that	the	author	has	given	of	them	,	not
更大的	人物	给	这	印象	那	这	作者	有	给定	的	他们	,	不是

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

更伟大的人物形象给人的印象是作者赋予他们的，而不是事实。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ænd; ənd]['sæmpəlz] .

but	merely	a	few	hints	and	samples	.
但	仅仅	一个	很少	提示	和	样品	.

但仅提供了一些提示和示例。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

In	some	mysterious	way	we	seem	to	feel	that	even	if	Shakespeare	was	wrong
在	一些	神秘	方式	我们	似乎	到	感觉	那	甚至	如果	莎士比亚	曾是	错误的

[əˈbaʊt] ['fɔːlstɑːf] ,

about	Falstaff	,
关于	福斯塔夫	,

不知为何，我们似乎觉得，即使莎士比亚对福斯塔夫的评价是错误的，

['fɔːlstɑːf] [ɪgˈzɪstɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəl] ; [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [miˈkɔːbə] ,

Falstaff	existed	and	was	real	;	that	even	if	Dickens	was	wrong	about	Micawber	,
福斯塔夫	存在	和	曾是	真实的	;	那	甚至	如果	狄更斯	曾是	错误的	关于	米考伯	,

福斯塔夫确有其人；即使狄更斯对米考伯的描述有误，

[miˈkɔːbə] [ɪgˈzɪstɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəl] .

Micawber	existed	and	was	real	.
米考伯	存在	和	曾是	真实的	.

米考伯确有其人。

[soʊ][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] - [siː] [ʌv; əv]['juːbə] ['bɪlz] ['hjuːmər] [æz; əz] [gʊd] [fɪʃ]

So	we	feel	that	there	is	in	the	great	salt	-	sea	of	Yuba	Bill's	humour	as	good	fish
所以	我们	感觉	那	那里	是	在	这	伟大的	盐	-	海	的	尤巴	法案的	幽默	作为	好的	鱼

[æz; əz] ['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	ever	came	out	of	it	.
作为	曾经	来了	出去	的	它	.

因此，我们认为，在尤巴比尔的幽默这片浩瀚的咸海中，蕴藏着有史以来最优质的幽默作品。

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [dʒests] [wɪtʃ] ['juːbə] [bɪl] [θroʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] ['pæsndʒɚ] ['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

The	fleeting	jests	which	Yuba	Bill	throws	to	the	coach	passengers	only	give	us	the
这	转瞬即逝	笑话	哪个	尤巴	账单	投掷	到	这	教练	乘客	仅有的	给	我们	这

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['fænsiɪŋ] [ænd; ənd] [diˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv][dʒests] [wɪtʃ] ['juːbə] [bɪl]

opportunity	of	fancying	and	deducing	the	vast	mass	of	jests	which	Yuba	Bill
机会	的	幻想	和	推断	这	广阔的	大量的	的	笑话	哪个	尤巴	账单

['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] .

shares	with	his	creator	.
分享	和	他的	创作者	.

尤巴比尔向马车乘客抛出的那些转瞬即逝的玩笑，只会让我们有机会去想象和推断尤巴比尔与他的创造者之间所分享的大量玩笑。

['brɛt] ['hɑːrt] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

Bret	Harte	had	to	deal	with	countries	and	communities	of	an	almost
布雷特	哈特	有	到	交易	和	国家	和	社区	的	一个	几乎

[ˌʌnig'zɑːmpld]['læksəti] ,

unexampled	laxity	,
史无前例	松弛	,

布雷特·哈特不得不面对一些监管极其松懈的国家和社区，这种情况几乎前所未有。

[ə; eɪ]['læksəti] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['læksəti][ʌv; əv]['sævidʒiz] , [ðə; ði]['læksəti][ʌv; əv]['sivilaizd] [men] [groʊn] ['sævɪdʒ]

a	laxity	passing	the	laxity	of	savages	,	the	laxity	of	civilised	men	grown	savage
一个	松弛	通过	这	松弛	的	野蛮人	,	这	松弛	的	文明	男人	生长	野蛮的

.

:

.

这种松懈程度超过了野蛮人的松懈程度，超过了文明人变得野蛮的松懈程度。

[hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk][sə'saɪəti] [meɪ] [faɪnd]

He	dealt	with	a	life	which	we	in	a	venerable	and	historic	society	may	find
他	已处理	和	一个	生活	哪个	我们	在	一个	可敬	和	历史性	社会	可能	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

it	somewhat	difficult	to	realise	.
它	有些	难的	到	意识到	.

他所经历的人生，对于我们这个身处历史悠久、令人尊敬的社会的人来说，或许有些难以理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] , ['hævɪŋ] [noʊ]['sɜːrt(ə)n]

It	was	the	life	of	an	entirely	new	people	,	a	people	who	,	having	no	certain
它	曾是	这	生活	的	一个	完全	新的	人们	,	一个	人们	WHO	,	拥有	不	肯定

[pæst] ,

past	,
过去的	,

这是一个全新民族的生活，一个没有确定过去的民族，

[kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['sɜːrt(ə)n]['fjuːtʃər] .

could	have	no	certain	future	.
可以	有	不	肯定	未来	.

可能没有确定的未来。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk][dʒests] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['evər] [pleɪd] [meɪ] [biː; bi]

The	strangest	of	all	the	sardonic	jests	that	history	has	ever	played	may	be
这	最奇怪的	的	全部	这	讽刺的	笑话	那	历史	有	曾经	玩	可能	是

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [fækt] :

found	in	this	fact	:
成立	在	这	事实	:

历史上最离奇的讽刺玩笑或许就藏在这个事实里：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɪtiz] [ðə; ði][moʊst]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

that	there	is	a	city	which	is	of	all	cities	the	most	typical	of	innovation	and
那	那里	是	一个	城市	哪个	是	的	全部	城市	这	最多	典型的	的	创新	和

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

dissipation	,
耗散	,

在所有城市中，有一座城市最具创新性和颓废感。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɔ:lmoʊst] ['splendɪd] [vʌl'gærəti] ,

and	a	certain	almost	splendid	vulgarity	,
和	一个	肯定	几乎	灿烂	粗俗	,

还有一种近乎华丽的庸俗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [ˌjʊrə'pi:ən] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	this	city	bears	the	name	in	a	quaint	old	European	language	of	the
和	那	这	城市	熊	这	姓名	在	一个	古雅	老的	欧洲的	语言	的	这

[moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

most	perfect	exponent	of	the	simplicity	and	holiness	of	the	Christian	tradition	;
最多	完美的	指数	的	这	简单	和	圣洁	的	这	基督教	传统	;

这座城市的名字，是用一种古朴的欧洲语言写成的，而这种语言正是基督教传统中简朴和神圣的完美诠释者；

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [kɔ:ld] [sæn][frən'sɪskoʊ] .

the	city	is	called	San	Francisco	.
这	城市	是	称为	圣	弗朗西斯科	.

这座城市名叫旧金山。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛt] ['hɑ:rt] ['kʌntri] ,

San	Francisco	,	the	capital	of	the	Bret	Harte	country	,
圣	弗朗西斯科	,	这	首都	的	这	布雷特	哈特	国家	,

旧金山，布雷特·哈特之乡的首府

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ['tɪpəˌfaɪŋ] ['nɑ:v(ə)lti][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tɪpəˌfaɪd] [baɪ] [fju:] ['mɑ:dərn]

is	a	city	typifying	novelty	in	a	manner	in	which	it	is	typified	by	few	modern
是	一个	城市	典型化	新奇	在	一个	方式	在	哪个	它	是	典型的	经过	很少	现代的

[ləu'kælitiz] .

localities	.
地方	.

这座城市以一种现代城市中少有的方式体现了新颖性。

[sæn][frən'sɪskoʊ][hæz; həz][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlәti] [ɪts] [kə'θi:drəlz] ,

San	Francisco	has	in	all	probability	its	cathedrals	,
圣	弗朗西斯科	有	在	全部	可能性	它是	大教堂	,

旧金山很可能拥有自己的大教堂，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ɪts] [kə'θi:drəlz] [ɑ:r; ər] [les] [oʊld][ænd; ənd] [les] [trə'dɪʃən(ə)l]

but	it	may	well	be	that	its	cathedrals	are	less	old	and	less	traditional
但	它	可能	出色地	是	那	它是	大教堂	是	较少的	老的	和	较少的	传统的

[ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hoʊ'tel] .

than	many	of	our	hotels	.
比	许多	的	我们的	酒店	.

但很可能它的教堂不如我们很多酒店那样古老和传统。

[ɪf] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['praɪm(ə)l][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [gɑ:d][ʌv; əv]

If	its	inhabitants	built	a	temple	to	the	most	primal	and	forgotten	god	of
如果它是		居民	建造	一个	寺庙	到	这	最多	原始	和	被遗忘的	上帝	的

[hu:z] ['wɜ:rʃɪp] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] ,

whose	worship	we	can	find	a	trace	,
谁	崇拜	我们	能	寻找	一个	痕迹	,

如果那里的居民为一位最原始、最被遗忘的神灵建造了一座神庙，而我们至今仍能找到关于这位神灵崇拜的痕迹，

[ðæt] ['temp(ə)l] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːdərn] [θɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tævəːnz] [ɪn] ['sʌfɔk]

that	temple	would	still	be	a	modern	thing	compared	with	many	taverns	in	Suffolk
那	寺庙	会	仍然	是	一个	现代的	事物	比较的	和	许多	酒馆	在	萨福克

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['liŋgəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pikwik] .

round	which	there	lingers	a	faint	tradition	of	Mr	.	Pickwick	.
圆形的	哪个	那里	徘徊不去	一个	头晕的	传统	的	先生	.	匹克威克	.

与萨福克郡的许多酒馆相比，那座寺庙仍然算是现代建筑，而萨福克郡的许多酒馆仍然保留着匹克威克先生的淡淡传统。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [nuː] [goʊld] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [nuː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

And	everything	in	that	new	gold	country	was	new	,	even	to	the	individual
和	一切	在	那	新的	金子	国家	曾是	新的	,	甚至	到	这	个人

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

在那片新发现的黄金之乡，一切都是新的，即使对当地居民来说也是如此。

[gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['dæstəd; 'dɑː-] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [men]

Good	,	bad	,	and	indifferent	,	heroes	and	dastards	,	they	were	all	men
好的	,	坏的	,	和	冷漠	,	英雄	和	卑鄙小人	,	他们	是	全部	男人

[frʌm; frəm] ['noʊwer] .

from	nowhere	.
从	无处	.

好人、坏人、无名之辈，英雄、恶棍，他们都是来自无名之地的人。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['lʌndən] ['lænd,leɪdiːz] ,

Most	of	us	have	come	across	the	practical	problem	of	London	landladies	,
最多	的	我们	有	来	穿过	这	实际的	问题	的	伦敦	房东太太们	,

我们大多数人都遇到过伦敦房东太太们带来的实际问题，

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['ɪŋglɪʃ]

the	problem	of	the	doubtful	foreign	gentleman	in	a	street	of	respectable	English
这	问题	的	这	疑	外国的	绅士	在	一个	街道	的	可敬	英语

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

在一条全是体面英国人的街道上，一个行迹可疑的外国绅士带来的问题。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][kæn; kən][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

Those	who	have	done	so	can	form	some	idea	of	what	it	would	be	to
那些	WHO	有	完毕	所以	能	形式	一些	主意	的	什么	它	会	是	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] ,

live	in	a	street	full	of	doubtful	foreign	gentlemen	,
居住	在	一个	街道	满的	的	疑	外国的	先生们	,

那些有过这种经历的人可以大致了解住在满是行迹可疑的外国绅士的街道上会是什么感觉。

[ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['fɔːrən]

in	a	parish	,	in	a	city	,	in	a	nation	composed	entirely	of	doubtful	foreign
在	一个	教区	,	在	一个	城市	,	在	一个	国家	由	完全	的	疑	外国的

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

在一个教区，在一个城市，在一个完全由来已久的外国绅士组成的国家。

[oʊld][ˌkælə'fɔːrniə] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] ['æftər][goʊld] ,

Old	California	,	at	the	time	of	the	first	rush	after	gold	,
老的	加利福尼亚州	,	在	这	时间	的	这	第一的	匆忙	后	金子	,

老加利福尼亚，在第一次淘金热时期，

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðɪs] ['pærədɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .

was	actually	this	paradox	of	the	nation	of	foreigners	.
曾是	实际上	这	悖论	的	这	国家	的	外国人	.

这其实就是外国人国家的悖论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ˌɪnkɔg'niːtəʊz] : [noʊ][wʌn] [nuː] [huː] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz] ,

It	was	a	republic	of	incognitos	:	no	one	knew	who	anyone	else	was	,
它	曾是	一个	共和国	的	隐姓埋名	:	不	一	知道	WHO	任何人	别的	曾是	,

这是一个匿名者的共和国：没有人知道其他人是谁。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ɪl] - ['mænərd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .

and	only	the	more	ill	-	mannered	and	uneasy	even	desired	to	know	.
和	仅有的	这	更多的	患病的	-	有礼貌的	和	不安	甚至	想要的	到	知道	.

只有那些比较没礼貌、比较不安分的人才会想知道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] ,

In	such	a	country	as	this	,
在	这样的	一个	国家	作为	这	,

在这个国家，

['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər][dʒen'tɪləti][ðæn; ðən] [θiːvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [saʊθ]

gentlemen	took	more	trouble	to	conceal	their	gentility	than	thieves	living	in	South
先生们	采取	更多的	麻烦	到	隐藏	他们的	绅士风度	比	窃贼	活的	在	南

['kenzɪŋtən] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['blæˌgɑɹdɪzəm] .

Kensington	would	take	to	conceal	their	blackguardism	.
肯辛顿	会	拿	到	隐藏	他们的	黑帮主义	.

绅士们比住在南肯辛顿的窃贼更费心思掩饰自己的绅士风度，而不是掩饰自己的无赖行径。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['evriwʌn] [ɪz][æn; ən]['iːkwəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

In	such	a	country	everyone	is	an	equal	,	because	everyone	is	a	stranger	.
在	这样的	一个	国家	每个人	是	一个	平等的	,	因为	每个人	是	一个	陌生人	.

在这样的国家里，人人平等，因为人人都是陌生人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ɪf] [men] [ɪn]['mɔːrəl] ['mætərz] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	such	a	country	it	is	not	strange	if	men	in	moral	matters	feel	something	of	the
在	这样的	一个	国家	它	是	不是	奇怪的	如果	男人	在	道德	事情	感觉	某物	的	这

[ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

irresponsibility	of	a	dream	.
不负责任	的	一个	梦	.

在这样的国家里，如果人们在道德问题上感到某种程度的梦想般的不负责任，也就不足为奇了。

[tuː; tə][plæn][plænz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['mɪsˌkæriːɪŋ] [ə'genst] [men] [huː] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli]

To	plan	plans	which	are	continually	miscarrying	against	men	who	are	continually
到	计划	计划	哪个	是	持续	流产	反对	男人	WHO	是	持续

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] ,

disappearing	by	the	assistance	of	you	know	not	whom	,
消失	经过	这	协助	的	你	知道	不是	谁	,

制定计划，却不断失败，而那些人却在不知是谁的帮助下不断消失。

[tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [laɪf][fɔːr; fər]['eni][mæn]

to	crush	you	know	not	whom	,	this	must	be	a	demoralising	life	for	any	man
到	压碎	你	知道	不是	谁	,	这	必须	是	一个	令人沮丧的	生活	为了	任何	男人

;

;

;

去摧毁你不知道是谁的人，这对任何男人来说都是一种令人沮丧的生活；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd]

it	must	be	beyond	description	demoralising	for	those	who	have	been	trained
它	必须	是	超过	描述	令人沮丧的	为了	那些	WHO	有	到过	受过训练

[ɪn][noʊ] ['lɔːfti] [ɔːr] ['ɔːrdərli] [skiːm] [ʌv; əv] [raɪt] .

in	no	lofty	or	orderly	scheme	of	right	.
在	不	高远	或者	秩序	方案	的	正确的	.

对于那些没有接受过任何高尚或有序的正义体系训练的人来说，这一定是极其令人沮丧的。

[smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kæləs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'sɪliəs] [ænd; ənd]

Small	blame	to	them	indeed	if	they	become	callous	and	supercilious	and
小的	责备	到	他们	的确	如果	他们	变得	冷酷	和	傲慢	和

['sɪnɪk(ə)l] .

cynical	.
愤世嫉俗	.

如果他们变得冷酷无情、傲慢自大、愤世嫉俗，那也确实不能过多责怪他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['brɛt] ['hɑːrt] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] ,

And	the	great	glory	and	achievement	of	Bret	Harte	consists	in	this	,
和	这	伟大的	荣耀	和	成就	的	布雷特	哈特	由	在	这	,

布雷特·哈特的伟大荣耀和成就就在于此：

[ðæt] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['kæləs] , [ˌsuːpər'sɪliəs] , [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ,

that	he	realised	that	they	do	not	become	callous	,	supercilious	,	and	cynical	,
那	他	意识到	那	他们	做	不是	变得	冷酷	,	傲慢	,	和	愤世嫉俗	,

他意识到他们不会变得冷酷无情、傲慢自大、愤世嫉俗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [bɪ'kʌm] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ə'fekʃənət]

but	that	they	do	become	sentimental	and	romantic	,	and	profoundly	affectionate
但	那	他们	做	变得	感伤的	和	浪漫的	,	和	深刻地	亲热

.

:
.

但他们的确会变得多愁善感、浪漫深情。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] .

He	discovered	the	intense	sensibility	of	the	primitive	man	.
他	发现	这	激烈的	感性	的	这	原始	男人	.

他发现了原始人强烈的情感。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] ['mɑːdərn][baː'bɛəriənz][ʌv; əv]

To	him	we	owe	the	realisation	of	the	fact	that	while	modern	barbarians	of
到	他	我们	欠	这	实现	的	这	事实	那	尽管	现代的	野蛮人	的

['dʒiːniəs] [laɪk] ['mɪstər] . ['henli] ,

genius	like	Mr	.	Henley	,
天才	喜欢	先生	.	亨利	,

正是他让我们认识到，像亨利先生这样的现代天才野蛮人，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wikər] ['moʊmənts]['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] ,

and	in	his	weaker	moments	Mr	.	Rudyard	Kipling	,
和	在	他的	较弱	时刻	先生	.	鲁德亚德	吉卜林	,

而当他意志消沉的时候，鲁德亚德·吉卜林先生

[dɪ'laɪt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ænd; ənd] [kruːd] ['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [fɪrs] ['hjuːmər] [ʌv; əv]

delight	in	describing	the	coarseness	and	crude	cynicism	and	fierce	humour	of
喜	在	描述	这	粗糙度	和	原油	玩世不恭	和	凶猛的	幽默	的

[ðə; ði] [ˌʌn'letərd] ['klæsɪz] ,

the	unlettered	classes	,
这	胸无点墨	课程	,

乐于描绘文盲阶层的粗俗、愤世嫉俗和辛辣的幽默感。

[ðə; ði] [ˌʌn'letərd] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ri'ælәti] ['haɪli] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,

the	unlettered	classes	are	in	reality	highly	sentimental	and	religious	,
这	胸无点墨	课程	是	在	现实	高度	感伤的	和	宗教	,

不识字的阶层实际上非常感性且宗教信仰虔诚。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['henli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] .

and	not	in	the	least	like	the	creations	of	Mr	.	Henley	and	Mr	.	Kipling	.
和	不是	在	这	至少	喜欢	这	作品	的	先生	.	亨利	和	先生	.	吉卜林	.

与亨利先生和吉卜林先生的作品丝毫没有相似之处。

['brɛt] ['hɑːrt] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['waɪldɪst] , [ðə; ði] ['groʊsɪst] ,

Bret	Harte	tells	the	truth	about	the	wildest	,	the	grossest	,
布雷特	哈特	讲述	这	真相	关于	这	最狂野的	,	这	最恶心的	,

Bret Harte 讲述了最疯狂、最恶心的真相

[ðə; ði][moʊst] [rə'peɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ,

the	most	rapacious	of	all	the	districts	of	the	earth	—	the	truth	that	,
这	最多	贪婪	的	全部	这	地区	的	这	地球	—	这	真相	那	,

地球上所有地区中最贪婪的——真相是，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] [mæn] ,

while	it	is	very	rare	indeed	in	the	world	to	find	a	thoroughly	good	man	,
尽管	它	是	非常	稀有的	的确	在	这	世界	到	寻找	一个	彻底	好的	男人	,

虽然世界上真正善良的人非常罕见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɛrɝ] [stɪl] , [rer] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mɑːn'strɑːsәti] ,

it	is	rarer	still	,	rare	to	the	point	of	monstrosity	,
它	是	稀有	仍然	,	稀有的	到	这	观点	的	怪物	,

这种情况更为罕见，罕见到令人难以置信。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['iːðər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

to	find	a	man	who	does	not	either	desire	to	be	one	,
到	寻找	一个	男人	WHO	做	不是	任何一个	欲望	到	是	一	,

找到一个既不想成为那样的人，

[ɔːr][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [ɔːl'redi] .

or	imagine	that	he	is	one	already	.
或者	想象	那	他	是	一	已经	.

或者想象他已经是其中一员了。

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt]

ALFRED	THE	GREAT
阿尔弗雷德	这	伟大的

阿尔弗雷德大帝

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪləˌneri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt]

The	celebrations	in	connection	with	the	millenary	of	King	Alfred	struck	a	note
这	庆祝活动	在	联系	和	这	千年	的	国王	阿尔弗雷德	击	一个	笔记

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ,

of	sympathy	in	the	midst	of	much	that	was	unsympathetic	,
的	同情	在	这	中间	的	很多	那	曾是	冷漠无情	,

在充斥着冷漠和不情愿的氛围中，为纪念阿尔弗雷德大帝诞辰一千年而举行的庆祝活动，传递出一丝同情和温暖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] [pɪ'kjuːliər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

because	,	altogether	apart	from	any	peculiar	historical	opinions	,
因为	,	共	除	从	任何	奇特	历史	意见	,

因为，完全抛开任何特殊的历史观点不谈，

[ɔ:l] [men] [fi:l] [ðə; ði] ['sæŋktə,faɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt]

all	men	feel	the	sanctifying	character	of	that	which	is	at	once	strong	and	remote
全部	男人	感觉	这	神圣化	特点	的	那	哪个	是	在	一次	强的	和	偏僻的

;

;

;

所有人都感受到既强大又遥远的事物所具有的神圣性；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['hoʊmli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [θɪŋ] [ðə; ði] [moʊst]

the	ancient	thing	is	always	the	most	homely	,	and	the	distant	thing	the	most
这	古老的	事物	是	总是	这	最多	家常的	,	和	这	遥远	事物	这	最多

[nɪr] .

near	.
靠近	.

古老的事物总是最温馨的，遥远的事物总是最亲近的。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)l] ['pi:smeɪkər] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

The	only	possible	peacemaker	is	a	dead	man	,
这	仅有的	可能的	和平缔造者	是	一个	死的	男人	,

唯一能促成和平的人是死人。

['evər] [sɪns] [baɪ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [rɪ'lɪdʒəs] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['oʊnli] [kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] ['hev(ə)n]

ever	since	by	the	sublime	religious	story	a	dead	man	only	could	reconcile	heaven
曾经	自从	经过	这	升华	宗教	故事	一个	死的	男人	仅有的	可以	调和	天堂

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

and	earth	.
和	地球	.

从那时起，通过崇高的宗教故事，只有死人才能调和天地。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sens] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðə; ði] [pæst] ['eɪdʒɪz] [æz; əz] ['hju:mən] ,

In	a	certain	sense	we	always	feel	the	past	ages	as	human	,
在	一个	肯定	感觉	我们	总是	感觉	这	过去的	年龄	作为	人类	,

从某种意义上说，我们总是觉得过去的时代也是人类的时代。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [eɪdʒ] [æz; əz] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['wɪrdli] [di:'hju:mənaɪzd] .

and	our	own	age	as	strangely	and	even	weirdly	dehumanised	.
和	我们的	自己的	年龄	作为	奇怪的	和	甚至	奇怪的	非人化	.

而我们这个时代却奇怪地、甚至怪异地丧失了人性。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ˌoʊvər'paʊər] [ˌju: 'es] ;

In	our	own	time	the	details	overpower	us	;
在	我们的	自己的	时间	这	细节	压倒	我们	;

在我们这个时代，细节往往让我们不知所措；

[menz] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [si:m] [tu:; tə] [groʊ] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l]

men's	badges	and	buttons	seem	to	grow	larger	and	larger	as	in	a	horrible
男士	徽章	和	按钮	似乎	到	生长	更大的	和	更大的	作为	在	一个	可怕

[dri:m] .

dream	.
梦	.

男士的徽章和纽扣似乎越来越大，就像噩梦一样。

[tu:; tə] ['stʌdi] [hju:'mænəti] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ]

To	study	humanity	in	the	present	is	like	studying	a	mountain	with	a	magnifying
到	学习	人类	在	这	展示	是	喜欢	学习	一个	山	和	一个	放大

[glæs] ;

glass	;
玻璃	;

研究当今人类就像用放大镜观察一座山；

[tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæst][ɪz][laɪk] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

to	study	it	in	the	past	is	like	studying	it	through	a	telescope	.
到	学习	它	在	这	过去的	是	喜欢	学习	它	通过	一个	望远镜	.

研究过去就像用望远镜观察过去一样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['ɪŋglənd] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [greɪt] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk]['neɪʃ(ə)n] ,

For	this	reason	England	,	like	every	other	great	and	historic	nation	,
为了	这	原因	英格兰	,	喜欢	每一个	其他	伟大的	和	历史性	国家	,

因此，英国和其他所有伟大而历史悠久的国家一样，

[hæz; həz] [sɔːt] [ɪts]['tɪpɪk(ə)l]['hɪroʊ][ɪn] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ɪl] - [rɪ'kɔːrdɪd] [taɪmz] .

has	sought	its	typical	hero	in	remote	and	ill	-	recorded	times	.
有	寻求	它是	典型的	英雄	在	偏僻的	和	患病的	-	记录	时代	.

它在遥远且记录不详的时代寻找典型的英雄。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['ælfred] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

The	personal	and	moral	greatness	of	Alfred	is	,	indeed	,	beyond	question	.
这	个人的	和	道德	伟大	的	阿尔弗雷德	是	,	的确	,	超过	问题	.

阿尔弗雷德的个人品格和道德伟大之处的确毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən]['hɪroʊ][ə'pɑːn]

It	does	not	depend	any	more	than	the	greatness	of	any	other	human	hero	upon
它	做	不是	依赖	任何	更多的	比	这	伟大	的	任何	其他	人类	英雄	之上

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

the	accuracy	of	any	or	all	of	the	stories	that	are	told	about	him	.
这	准确性	的	任何	或者全部		的	这	故事	那	是	讲述	关于	他	.

与其他任何人类英雄的伟大程度一样，它并不取决于关于他的任何或所有故事的准确性。

['ælfred] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Alfred	may	not	have	done	one	of	the	things	which	are	reported	of	him	,
阿尔弗雷德	可能	不是	有	完毕	一	的	这	事物	哪个	是	据报道	的	他	,

阿尔弗雷德可能并没有做过人们所记载的那些事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'meʒərəbli] ['iziə] [tuː; tə][duː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

but	it	is	immeasurably	easier	to	do	every	one	of	those	things	than	to	be
但	它	是	无法估量	更轻松	到	做	每一个	一	的	那些	事物	比	到	是

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] ['fɔːlsli] .

the	man	of	whom	such	things	are	reported	falsely	.
这	男人	的	谁	这样的	事物	是	据报道	错误地	.

但是，做这些事中的任何一件都比成为被诬告做这些事的人容易得多。

['feɪb(ə)l][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [fɑːr] [mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən][fækt] ,

Fable	is	,	generally	speaking	,	far	more	accurate	than	fact	,
寓言	是	,	一般来说	请讲	,	远的	更多的	准确的	比	事实	,

一般来说，寓言故事比事实更准确。

[fɔːr; fər]['feɪb(ə)l] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

for	fable	describes	a	man	as	he	was	to	his	own	age	,
为了	寓言	描述	一个	男人	作为	他	曾是	到	他的	自己的	年龄	,

寓言故事描述的是一个人与他所处时代相符的性格特征。

[fækt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ˌænti'kwɛəriənz] ['meni]

fact	describes	him	as	he	is	to	a	handful	of	inconsiderable	antiquarians	many
事实	描述	他	作为	他	是	到	一个	少数	的	微不足道的	古董商	许多

['sentʃəriz] ['æftər] .

centuries	after	.
几个世纪	后	.

事实描述他，就像几个世纪后，少数无足轻重的古董收藏家对他的描述一样。

['weðər] ['ælfred] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [keɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːt] - [hɜːrdz] [waɪf] , ['weðər] [hiː; hi] [sæŋ]

Whether	Alfred	watched	the	cakes	for	the	neat	-	herd's	wife	,	whether	he	sang
无论	阿尔弗雷德	观看	这	蛋糕	为了	这	整洁的	-	兽群的	妻子	,	无论	他	唱

['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kæmp] ,

songs	in	the	Danish	camp	,
歌曲	在	这	丹麦语	营	,

阿尔弗雷德是否帮牧羊女照看糕点，是否在丹麦军营里唱歌，这些都不得而知。

[ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [pruːv] ['ʌndər] [kən'sɪdərəb(ə)l]

is	of	no	interest	to	anyone	except	those	who	set	out	to	prove	under	considerable
是	的	不	兴趣	到	任何人	除了	那些	WHO	放	出去	到	证明	在下面	大量

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdʒiːniːə'lɑːdʒɪkli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

disadvantages	that	they	are	genealogically	descended	from	him	.
缺点	那	他们	是	家谱学	下降	从	他	.

除了那些克服重重困难，决心证明自己是他的后裔的人之外，没有人会对此感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪz] ['betər] ['piktʃəd] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

But	the	man	is	better	pictured	in	these	stories	than	in	any	number	of	modern
但	这	男人	是	更好的	如图所示	在	这些	故事	比	在	任何	数字	的	现代的

[ˌriːə'lɪstɪk] [ˌtrɪvi:'ælɪtiːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mjuːzɪk(ə)l][kəm'poʊzər]

realistic	trivialities	about	his	favourite	breakfast	and	his	favourite	musical	composer
实际的	琐事	关于	他的	最喜欢的	早餐	和	他的	最喜欢的	音乐	作曲家

.

:
.

但这些故事比许多关于他最喜欢的早餐和他最喜欢的音乐作曲家的现代现实琐事更能展现这个人的形象。

['feɪb(ə)l][ɪz] [mɔːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ðæn; ðən][fækt] ,

Fable	is	more	historical	than	fact	,
寓言	是	更多的	历史	比	事实	,

寓言故事比事实更具历史性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fækt] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [wʌn][mæn][ænd; ənd]['feɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] .

because	fact	tells	us	about	one	man	and	fable	tells	us	about	a	million	men	.
因为	事实	讲述	我们	关于	一	男人	和	寓言	讲述	我们	关于	一个	百万	男人	.

因为事实讲述的是一个人的故事，而寓言讲述的是百万人的故事。

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [griːn] [græs] [red] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː]

If	we	read	of	a	man	who	could	make	green	grass	red	and	turn	the	sun	into
如果	我们	读	的	一个	男人	WHO	可以	制作	绿色的	草	红色的	和	转动	这	太阳	进入

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

如果我们读到关于一个能把绿草变成红色、把太阳变成月亮的人的故事，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

we	may	not	believe	these	particular	details	about	him	,
我们	可能	不是	相信	这些	特别的	细节	关于	他	,

我们可能不相信关于他的这些具体细节，

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ˌtrɪvi:'ælɪtiːz] ,

but	we	learn	something	infinitely	more	important	than	such	trivialities	,
但	我们	学习	某物	无限地	更多的	重要的	比	这样的	琐事	,

但我们从中学到的东西远比这些琐事重要得多。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

the	fact	that	men	could	look	into	his	face	and	believe	it	possible	.
这	事实	那	男人	可以	看	进入	他的	脸	和	相信	它	可能的	.

男人们看着他的脸，竟然会相信这是可能的。

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['ælfred] , ['ðerfɔ:r] ,

The	glory	and	greatness	of	Alfred	,	therefore	,
这	荣耀	和	伟大	的	阿尔弗雷德	,	所以	,

因此，阿尔弗雷德的荣耀和伟大……

[ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

is	like	that	of	all	the	heroes	of	the	morning	of	the	world	,
是	喜欢	那	的	全部	这	英雄	的	这	早晨	的	这	世界	,

就像世界上所有早晨的英雄一样，

[set] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dɪ'θroʊmənt] [wɪtʃ] [meɪ]

set	far	beyond	the	chance	of	that	strange	and	sudden	dethronement	which	may
放	远的	超过	这	机会	的	那	奇怪的	和	突然	废黜	哪个	可能

[ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'si:liŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [ɔ:r] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] .

arise	from	the	unsealing	of	a	manuscript	or	the	turning	over	of	a	stone	.
出现	从	这	开封	的	一个	手稿	或者	这	转弯	超过	的	一个	石头	.

远远超出了那种因手稿封印开启或石碑翻转而可能出现的奇怪而突然的废黜的可能性。

[men] [meɪ] [hæv; həv] [toʊld] [laɪz] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [fɜ:rst] [en'træpt] [ðə; ði] [deɪnz] [wɪð; wɪθ]

Men	may	have	told	lies	when	they	said	that	he	first	entrapped	the	Danes	with
男人	可能	有	讲述	谎言	什么时候	他们	说	那	他	第一的	被困	这	丹麦人	和

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌoʊvər'keɪm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] ,

his	song	and	then	overcame	them	with	his	armies	,
他的	歌曲	和	然后	克服	他们	和	他的	军队	,

人们或许在说谎，说他先用歌声诱骗丹麦人，然后用军队征服了他们。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ðæt] [sʌtʃ] [laɪz] [ɑ:r; ər] [toʊld] .

but	we	know	very	well	that	it	is	not	of	us	that	such	lies	are	told	.
但	我们	知道	非常	出色地	那	它	是	不是	的	我们	那	这样的	谎言	是	讲述	.

但我们非常清楚，散布这种谎言的不是我们。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mɪθs] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [i:tʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] ;

There	may	be	myths	clustering	about	each	of	our	personalities	;
那里	可能	是	神话	聚类	关于	每个	的	我们的	个性	;

我们每个人的性格中可能都存在一些误解；

['loʊk(ə)l] ['sɑ:gə] - [men] [ænd; ənd] ['krɑ:nɪklɝz] [hæv; həv] ['veri] ['laɪkli] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri]

local	saga	-	men	and	chroniclers	have	very	likely	circulated	the	story
当地的	传奇	-	男人	和	编年史家	有	非常	可能	流通	这	故事

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

that	we	are	addicted	to	drink	,
那	我们	是	上瘾	到	喝	,

当地的萨迦作家和史官很可能流传着我们嗜酒如命的故事。

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] [fə'roʊʃəsli] [ɪl] - [ju:z] ['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] .

or	that	we	ferociously	ill	-	use	our	wives	.
或者	那	我们	凶猛地	患病的	-	使用	我们的	妻子们	.

或者说，我们残忍地虐待妻子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] ['kɑ:mənli] [laɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ʃed] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd]

But	they	do	not	commonly	lie	to	the	effect	that	we	have	shed	our	blood
但	他们	做	不是	通常	说谎	到	这	影响	那	我们	有	棚	我们的	血

[tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .

to	save	all	the	inhabitants	of	the	street	.
到	节省	全部	这	居民	的	这	街道	.

但他们通常不会撒谎说我们流血牺牲是为了拯救这条街上的所有居民。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [grəuz] ['i:zəli] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] ['stɔ:ri] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'voʊk] .

A	story	grows	easily	,	but	a	heroic	story	is	not	a	very	easy	thing	to	evoke	.
一个	故事	生长	容易地	,	但	一个	英勇	故事	是	不是	一个	非常	简单的	事物	到	唤起	.

故事很容易发展，但英雄故事却很难构思出来。

[wer'evər] [ðæt] [ɪg'zɪsts][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Wherever	**that**	**exists**	**we**	**may**	**be**	**pretty**	**certain**	**that**	**we**	**are**	**in**	**the**	**presence**	**of**
无论	那	存在	我们	可能	是	漂亮的	肯定	那	我们	是	在	这	在场	的

[ə; eɪ][dɑːrk][bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk] [ˌpɜːrsə'næləti] .

a	**dark**	**but**	**powerful**	**historic**	**personality**	**.**
一个	黑暗的	但	强大的	历史性	性格	.

无论这种现象存在于何处，我们几乎可以肯定，我们面对的是一位黑暗但强大的历史人物。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪz] [ɔːl] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fæn'tæstɪk]

We	**are**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**thousand**	**lies**	**all**	**pointing**	**with**	**their**	**fantastic**
我们	是	在	这	在场	的	一个	千	谎言	全部	指向	和	他们的	极好的

['fɪŋgərz] [tuː; tə][wʌn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [truːθ] .

fingers	**to**	**one**	**undiscovered**	**truth**	**.**
手指	到	一	未被发现的	真相	.

我们身处千百个谎言之中，它们都用神奇的手指指向一个尚未被发现的真相。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [ə'loʊn] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['ælfred] .

Upon	**this**	**ground**	**alone**	**every**	**encouragement**	**is**	**due**	**to**	**the**	**cult**	**of**	**Alfred**	**.**
之上	这	地面	独自的	每一个	鼓励	是	到期的	到	这	邪教	的	阿尔弗雷德	.

仅凭这一点，就足以鼓励对阿尔弗雷德的崇拜。

['evri] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ðə; ði] [və'lɪdəti]

Every	**nation**	**requires**	**to**	**have**	**behind**	**it**	**some**	**historic**	**personality**	**,**	**the**	**validity**
每一个	国家	需要	到	有	在后面	它	一些	历史性	性格	,	这	有效性

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] ,

of	**which**	**is**	**proved**	**,**
的	哪个	是	已证实	,

每个国家都需要有其背后经过验证的历史人物。

[æz; əz][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [pruːvd] , [baɪ][ɪts] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .

as	**the**	**validity**	**of**	**a**	**gun**	**is**	**proved**	**,**	**by**	**its**	**long**	**range**	**.**
作为	这	有效性	的	一个	枪	是	已证实	,	经过	它是	长的	范围	.

枪支的有效性可以通过其射程远来证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['treʒər] , [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] ,

It	**is**	**wonderful**	**and**	**splendid**	**that**	**we**	**treasure**	**,**	**not**	**the**	**truth**	**,**
它	是	精彩的	和	灿烂	那	我们	宝藏	,	不是	这	真相	,

我们珍视的不是真相，这真是太好了，太了不起了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	**the**	**very**	**gossip**	**about**	**a**	**man**	**who**	**died**	**a**	**thousand**	**years**	**ago**	**.**
但	这	非常	闲话	关于	一个	男人	WHO	死亡	一个	千	年	前	.

但这些关于一个一千年前去世的人的流言蜚语，实在令人难以接受。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][em] . [rɔ'stɑnd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] [prɪns] :

We	**may**	**say**	**to**	**him**	**,**	**as**	**M**	**.**	**Rostand**	**says**	**to**	**the**	**Austrian**	**Prince**	**:**
我们	可能	说	到	他	,	作为	M	.	罗斯坦德	说道	到	这	奥地利	王子	:

我们可以像罗斯丹先生对奥地利王子那样对他说：

" [dɔːrz] , [ˌsiː 'iː] [-] ['pɑː] [tuː'ʒʊr] [lɑː] [leɪ'ʒɑ̃d] [ˌkju ju 'aɪ] [mənt] :

"	**Dors**	**,**	**ce**	**n'est**	**pas**	**toujours**	**la**	**Légende**	**qui**	**ment**	**:**
"	多尔斯	,	ce	巢	帕斯	总是	拉	图例	qui	精神	:

“Dors，这不是传奇：

[ˌju ɛn 'i] [rɛv] [ˌiː es 'tiː][ˌpɑːr'fwɑː] [mɔɪn] [trɑːmpɝː] [kwʌn] ['dɑːkjumənt] .

Une	**rêve**	**est**	**parfois**	**moins**	**trompeur**	**qu'un**	**document**	**.**
一个	梦想	est	有时	莫因斯	骗子	qu'un	文档	.

Une rêve est parfois moins trompeur qu'un document。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

"	To	have	a	man	so	simple	and	so	honourable	to	represent	us	in	the
"	到	有	一个	男人	所以	简单的	和	所以	光荣的	到	代表	我们	在	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

darkness	of	primeval	history	,
黑暗	的	原始	历史	,

“能有这样一位如此朴实无华、品德高尚的人代表我们穿越远古历史的黑暗时期，真是太好了。”

[baɪndz][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['sentʃəriz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['mɔləˌfaɪz] [ɔːl][ðer; ðər] [mɔn'strɔsɪtiːz] .

binds	all	the	intervening	centuries	together	,	and	mollifies	all	their	monstrosities	.
结合	全部	这	介入	几个世纪	一起	,	和	缓和	全部	他们的	怪物	.

它将所有相隔的世纪联系在一起，并缓和了它们所有的怪诞之处。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

It	makes	all	history	more	comforting	and	intelligible	;
它	制作	全部	历史	更多的	令人感到安慰	和	可理解的	;

它使所有历史都变得更加令人感到安慰和易于理解；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['desələt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][æn; ən] [ɪn] ['pɑːrlər] .

it	makes	the	desolate	temple	of	the	ages	as	human	as	an	inn	parlour	.
它	制作	这	荒凉	寺庙	的	这	年龄	作为	人类	作为	一个	客栈	客厅	.

它使这座荒凉的古老神庙变得像客栈客厅一样充满人情味。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] [rɪ'laɪəb(ə)l][fækts][ɔːr] [θruː] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['fɔːlsˌhʊdz] [ðə; ði]

But	whether	it	come	through	reliable	facts	or	through	more	reliable	falsehoods	the
但	无论	它	来	通过	可靠的	事实	或者	通过	更多的	可靠的	谎言	这

[ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv] ['ælfred] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['stætʃər] .

personality	of	Alfred	has	its	own	unmistakable	colour	and	stature	.
性格	的	阿尔弗雷德	有	它是自己的		毋庸置疑	颜色	和	身材	.

但无论是通过可靠的事实还是通过更可靠的谎言，阿尔弗雷德的个性都有其鲜明的特色和地位。

[lɔːrd] ['rəuzbəri] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti][wʌz; wəz]

Lord	Rosebery	uttered	a	profound	truth	when	he	said	that	that	personality	was
主	罗斯伯里	说出	一个	深刻的	真相	什么时候	他	说	那	那	性格	曾是

[pɪ'kjuːliərli] ['ɪŋglɪʃ] .

peculiarly	English	.
奇特地	英语	.

罗斯伯里勋爵说，那种性格是英国特有的，这句话道出了深刻的道理。

[ðə; ði] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " ['sɜːrvɪs] .

The	great	magnificence	of	the	English	character	is	expressed	in	the	word	"	service	.
这	伟大的	壮丽	的	这	英语	特点	是	表达	在	这	单词	"	服务	.

英国人性格的伟大之处体现在“服务”一词中。

" [ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , [noʊ]['neɪʃ(ə)n][soʊ] ['vaɪtəli] [ˌθiːə'kɹæ.tɪ.kəl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

"	There	is	,	perhaps	,	no	nation	so	vitally	theocratical	as	the	English	;
"	那里	是	,	也许	,	不	国家	所以	至关重要	神权政治	作为	这	英语	;

“或许没有哪个国家像英国那样具有如此浓厚的神权政治色彩；

[noʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [men] [hæv; həv][soʊ] [kən'sɪstəntli] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]

no	nation	in	which	the	strong	men	have	so	consistently	preferred	the	instrumental
不	国家	在	哪个	这	强的	男人	有	所以	始终	首选	这	乐器演奏

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɑːtɪk] ['ætɪtuːd] ,

to	the	despotic	attitude	,
到	这	专制	态度	,

没有任何一个国家的强人像他们那样始终如一地选择工具性而非专制的态度。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	pleasures	of	the	loyal	to	the	pleasures	of	the	royal	position	.
这	快乐	的	这	忠诚	到	这	快乐	的	这	皇家	位置	.

忠诚者的快乐与皇室地位的快乐。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['taɪərənts][laɪk] ['edwərd] [aɪ] . [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

We	have	had	tyrants	like	Edward	I	.	and	Queen	Elizabeth	,
我们	有	有	暴君	喜欢	爱德华	我	.	和	女王	伊丽莎白	,

我们曾有过像爱德华一世和伊丽莎白女王那样的暴君，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['taɪərənts][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːrid] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [er] [ʌv; əv]

but	even	our	tyrants	have	had	the	worried	and	responsible	air	of
但	甚至	我们的	暴君	有	有	这	担心	和	负责任的	空气	的

[stjuədz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] .

stewards	of	a	great	estate	.
管家	的	一个	伟大的	财产	.

但即使是我们的暴君，也都有着管理大庄园时那种忧心忡忡、尽职尽责的神态。

['aʊər; ɑːr]['tɪpɪk(ə)l]['hɪroʊ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

Our	typical	hero	is	such	a	man	as	the	Duke	of	Wellington	,
我们的	典型的	英雄	是	这样的	一个	男人	作为	这	公爵	的	惠灵顿	,

我们典型的英雄人物就像威灵顿公爵那样。

[huː] [hæd; həd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ærəgəns] ,

who	had	every	kind	of	traditional	and	external	arrogance	,
WHO	有	每一个	种类	的	传统的	和	外部的	傲慢	,

他们身上充满了各种传统和外在的傲慢，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hjuː'mɪləti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪzɪkli]

but	at	the	back	of	all	that	the	strange	humility	which	made	it	physically
但	在	这	后退	的	全部	那	这	奇怪的	谦逊	哪个	制成	它	身体

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɔːr] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]

possible	for	him	without	a	gleam	of	humour	or	discomfort	to	go	on	his
可能的	为了	他	没有	一个	闪耀	的	幽默	或者	不适	到	去	在	他的

[niːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['baʊndər] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

knees	to	a	preposterous	bounder	like	George	IV	.
膝盖	到	一个	荒谬	邦德	喜欢	乔治	第四	.

但这一切背后，是他那奇特的谦逊，使他能够毫无一丝幽默或不适地跪拜像乔治四世这样荒唐的无赖。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [weɪsts] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]['ledʒənd][wiː; wi] [stɪl]

Across	the	infinite	wastes	of	time	and	through	all	the	mists	of	legend	we	still
穿过	这	无限	废物	的	时间	和	通过	全部	这	薄雾	的	传奇	我们	仍然

[fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['ælfred] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [self] - [ɪ'feɪsmənt] .

feel	the	presence	in	Alfred	of	this	strange	and	unconscious	self	-	effacement	.
感觉	这	在场	在	阿尔弗雷德	的	这	奇怪的	和	无意识	自己	-	抹杀	.

穿越无尽的时间荒漠，穿过所有传说的迷雾，我们仍然能在阿尔弗雷德身上感受到这种奇怪的、无意识的自我消减。

['æftər][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɪsdiːzd] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

After	the	fullest	estimate	of	our	misdeeds	we	can	still	say	that	our
后	这	最	估计	的	我们的	不当行为	我们	能	仍然	说	那	我们的

['veri] ['despəts] [hæv; həv] [bɪn] [les] [self] - [ə'sɜːrtɪv] [ðæn; ðən] ['meni] ['pɑːpjələr] ['peitriəts] .

very	despots	have	been	less	self	-	assertive	than	many	popular	patriots	.
非常	独裁者	有	到过	较少的	自己	-	自信	比	许多	受欢迎的	爱国者	.

即使对我们的罪行进行了最全面的评估，我们仍然可以说，我们的暴君们也比许多受人爱戴的爱国者更缺乏自信。

[æz; əz][wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['eni] ['mɑːdərn]

As	we	consider	these	things	we	grow	more	and	more	impatient	of	any	modern
作为	我们	考虑	这些	事物	我们	生长	更多的	和	更多的	不耐烦	的	任何	现代的

['tendənsiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'θroʊnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l]

tendencies	towards	the	enthronement	of	a	more	self	-	conscious	and	theatrical
倾向	向	这	登基	的	一个	更多的	自己	-	有意识的	和	戏剧

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

当我们思考这些问题时，我们对任何现代趋势——即推崇一种更加自觉和戏剧化的理想——都越来越不耐烦。

[lɔːrd] ['rəuzbəri] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] ['ælfred] [wʊd]

Lord	Rosebery	called	up	before	our	imaginations	the	picture	of	what	Alfred	would
主	罗斯伯里	称为	向上	前	我们的	想象力	这	图片	的	什么	阿尔弗雷德	会

[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['mɑːdərn] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

have	thought	of	the	vast	modern	developments	of	his	nation	,
有	想法	的	这	广阔的	现代的	发展	的	他的	国家	,

罗斯伯里勋爵让我们不禁想象，如果阿尔弗雷德看到他国家如今的宏伟发展，会作何感想。

[ɪts] [ɪ'mens] [fliːt] , [ɪts] [ˌwaɪd'spred] ['empaɪər] , [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l]

its	immense	fleet	,	its	widespread	Empire	,	its	enormous	contribution	to	the	mechanical
它是	巨大	舰队	,	它是	广泛	帝国	,	它是	巨大的	贡献	到	这	机械的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

civilisation	of	the	world	.
文明	的	这	世界	.

它庞大的舰队，它辽阔的帝国，它对世界机械文明的巨大贡献。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ['ælfred] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]

It	cannot	be	anything	but	profitable	to	conceive	Alfred	as	full	of
它	不能	是	任何事物	但	有利可图	到	构想	阿尔弗雷德	作为	满的	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ;

astonishment	and	admiration	at	these	things	;
惊讶	和	钦佩	在	这些	事物	;

设想阿尔弗雷德对这些事物充满惊奇和钦佩，这无疑是有益的；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]

it	cannot	be	anything	but	good	for	us	that	we	should	realise	that	to	the
它	不能	是	任何事物	但	好的	为了	我们	那	我们	应该	意识到	那	到	这

['tʃaɪldlaɪk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz]

childlike	eyes	of	a	great	man	of	old	time	our	inventions	and	appliances
孩子气	眼睛	的	一个	伟大的	男人	的	老的	时间	我们的	发明	和	电器

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] .

have	not	the	vulgarity	and	ugliness	that	we	see	in	them	.
有	不是	这	粗俗	和	丑陋	那	我们	看	在	他们	.

我们意识到，在古代伟人孩童般的眼中，我们的发明和器具并不像我们看到的那样庸俗丑陋，这对我们来说只有一件好事。

[tuː; tə] ['ælfred] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [siː] - ['drægən] ,

To	Alfred	a	steamboat	would	be	a	new	and	sensational	sea	-	dragon	,
到	阿尔弗雷德	一个	汽船	会	是	一个	新的	和	轰动一时	海	-	龙	,

对阿尔弗雷德来说，汽船就像一条崭新而轰动的巨龙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] ['poʊstɪdʒ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [demi] - [gɑːd]

and	the	penny	postage	a	miracle	achieved	by	the	despotism	of	a	demi	-	god
和	这	一分钱	邮资	一个	奇迹	已达成	经过	这	专制主义	的	一个	半	-	上帝

.

:
.

而一便士邮资的出现，则是半神专制统治下实现的奇迹。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['riəlaizd] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn]

But	when	we	have	realised	all	this	there	is	something	more	to	be	said	in
但	什么时候	我们	有	意识到	全部	这	那里	是	某物	更多的	到	是	说	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - ['vɪʒ(ə)n] .

connection	with	Lord	Rosebery's	vision	.
联系	和	主	-	想象	.

但是，当我们意识到这一切之后，关于罗斯伯里勋爵的愿景，还有更多值得探讨的地方。

[wʌt] [wʊd] [kɪŋ] ['ælfred] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][ɪk'spend][ðə; ði] ['mʌni]

What	would	King	Alfred	have	said	if	he	had	been	asked	to	expend	the	money
什么	会	国王	阿尔弗雷德	有	说	如果	他	有	到过	问	到	花费	这	钱

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

which	he	devoted	to	the	health	and	education	of	his	people	upon	a
哪个	他	奉献	到	这	健康	和	教育	的	他的	人们	之上	一个

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [reɪs] [ʌv; əv] ['vɪzəgɑ:θs] [ɔ:r] ['pɑ:rθiən] [in'hæbitɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

struggle	with	some	race	of	Visigoths	or	Parthians	inhabiting	a	small	section	of
斗争	和	一些	种族	的	西哥特人	或者	帕提亚人	居住	一个	小的	部分	的

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɑ:ntɪnənt] ?

a	distant	continent	?
一个	遥远	大陆	?

如果让阿尔弗雷德国王将他用于人民健康和教育的资金，转而用于与居住在遥远大陆一小块区域的西哥特人或帕提亚人作战，他会怎么说?

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [sed] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðæt] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ]

What	would	he	have	said	if	he	had	known	that	that	science	of	letters	which
什么	会	他	有	说	如果	他	有	已知	那	那	科学	的	信件	哪个

[hi:; hi] [tɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [ju:st] [nɑ:t][tu:; tə] [spred] [tru:θ] ,

he	taught	to	England	would	eventually	be	used	not	to	spread	truth	,
他	教授	到	英格兰	会	最终	是	用过的	不是	到	传播	真相	,

如果他知道自己传授给英国的文学科学最终不会被用来传播真理，他会作何感想?

[bʌt; bət][tu:; tə] [drʌg] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ʃuərənsiz] [æz; əz] ['ɪmbəs(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] [æz; əz]

but	to	drug	the	people	with	political	assurances	as	imbecile	in	themselves	as
但	到	药品	这	人们	和	政治的	保证	作为	白痴	在	他们自己	作为

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['faɪər] [dʌz] [nɑ:t][bɜ:rn][ænd; ənd]['wɔ:tər] [dʌz] [nɑ:t] [draʊn] ?

the	assurance	that	fire	does	not	burn	and	water	does	not	drown	?
这	保证	那	火	做	不是	烧伤	和	水	做	不是	溺水	?

但是，用那些如同"火不会燃烧，水不会淹没"这样愚蠢至极的政治保证来麻痹人民呢?

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] [hu:] ,

What	would	he	have	said	if	the	same	people	who	,
什么	会	他	有	说	如果	这	相同的	人们	WHO	,

如果换成同样的人，他会说什么?

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðæt] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]['sænəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

in	obedience	to	that	ideal	of	service	and	sanity	of	which	he	was	the
在	服从	到	那	理想的	的	服务	和	理智	的	哪个	他	曾是	这

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

为了恪守他所树立的服务和理智的理想，

[hæd; həd] [bɔ:rn] ['evri] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [nə'poʊliən] ,

had	borne	every	privation	in	order	to	defeat	Napoleon	,
有	出生	每一个	匮乏	在	命令	到	击败	拿破仑	,

为了打败拿破仑，他忍受了各种苦难。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [læst][tu:; tə][faɪnd][noʊ] ['betər] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪroʊz]

should	come	at	last	to	find	no	better	compliment	to	one	of	their	heroes
应该	来	在	最后的	到	寻找	不	更好的	赞扬	到	一	的	他们的	英雄

[ðæn; ðən][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ?

than	to	call	him	the	Napoleon	of	South	Africa	?
比	到	称呼	他	这	拿破仑	的	南	非洲	?

他们最终难道找不到比称他们的英雄为"南非的拿破仑"更好的赞美之词了吗?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ɪf] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [i'nɔːgjureitid] [ə; eɪ]

What	would	he	have	said	if	that	nation	for	which	he	had	inaugurated	a
什么	会	他	有	说	如果	那	国家	为了	哪个	他	有	就职典礼	一个

[lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] [men] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ɔːl] [ɪts] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]

long	line	of	incomparable	men	of	principle	should	forget	all	its	traditions	and
长的	线	的	无与伦比	男人	的	原则	应该	忘记	全部它是		传统	和

[koʊ'ket] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrəl] ['mɪstɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['destəni] ?

coquette	with	the	immoral	mysticism	of	the	man	of	destiny	?
卖弄风情的人	和	这	不道德	神秘主义	的	这	男人	的	命运	?

如果这个他一手缔造了无数杰出人物的国家，忘记了所有传统，转而与天命之徒的不道德神秘主义勾结，他会作何感想?

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [gʊd] ,

Let	us	follow	these	things	by	all	means	if	we	find	them	good	,
让	我们	跟随	这些	事物	经过	全部	方法	如果	我们	寻找	他们	好的	,

如果我们认为这些事情是好的，就一定要遵行。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

and	can	see	nothing	better	.
和	能	看	没有什么	更好的	.

而且看不到更好的东西了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['ælfred] [wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm][ɪz] [laɪk] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt]

But	to	pretend	that	Alfred	would	have	admired	them	is	like	pretending	that
但	到	假装	那	阿尔弗雷德	会	有	钦佩	他们	是	喜欢	假装	那

[ˌes 'tiː] . ['dɑːmənɪk] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bræˌdlɔː] ,

St	.	Dominic	would	have	seen	eye	to	eye	with	Mr	.	Bradlaugh	,
英石	.	多米尼克	会	有	已见	眼睛	到	眼睛	和	先生	.	布拉德劳	,

但要说阿尔弗雷德会欣赏他们，就如同要说圣多米尼克会与布拉德劳先生意见一致一样。

[ɔːr] [ðæt] [frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊstəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔːbri] ['biədzli]

or	that	Fra	Angelico	would	have	revelled	in	the	posters	of	Mr	.	Aubrey	Beardsley
或者	那	弗拉	安杰利科	会	有	尽情狂欢	在	这	海报	的	先生	.	奥布里	比尔兹利

.

:

.

或者说，弗拉·安杰利科会非常喜欢奥布里·比尔兹利先生的海报。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ,

Let	us	follow	them	if	we	will	,
让	我们	跟随	他们	如果	我们	将要	,

如果我们愿意，就跟随他们吧。

[bʌt; bət][let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['ɑːnɪstli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒ] ;

but	let	us	take	honestly	all	the	disadvantages	of	our	change	;
但	让	我们	拿	诚实地	全部	这	缺点	的	我们的	改变	;

但让我们诚实地看待这种改变的所有弊端;

[ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [let] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

in	the	wildest	moment	of	triumph	let	us	feel	the	shadow	upon	our	glories	of
在	这	最狂野的	片刻	的	胜利	让	我们	感觉	这	阴影	之上	我们的	荣耀	的

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

the	shame	of	the	great	king	.
这	耻辱	的	这	伟大的	国王	.

在最狂喜的胜利时刻，让我们感受到伟大君王的耻辱在我们荣耀之上投下的阴影。

['meitəliŋk]

MAETERLINCK

梅特林克

梅特林克

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [θɔ:ts] [frʌm; frəm] ['meitəliŋk] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

The	selection	of	"	Thoughts	from	Maeterlinck	"	is	a	very	creditable	and	also
这	选择	的	"	想法	从	梅特林克	"	是	一个	非常	可信赖的	和	还

[ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] .

a	very	useful	compilation	.
一个	非常	有用	汇编	.

《梅特林克思想选集》是一部非常出色且非常实用的汇编。

['meni] ['mɑ:dərn] ['krɪtɪks] ['ɑ:bʤekt][tu:; tə][ðə; ði] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] [hju:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['raɪtər]

Many	modern	critics	object	to	the	hacking	and	hewing	of	a	consistent	writer
许多	现代的	评论家	目的	到	这	黑客攻击	和	砍伐	的	一个	持续的	作家

[wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

which	is	necessary	for	this	kind	of	work	,
哪个	是	必要的	为了	这	种类	的	工作	,

许多现代评论家反对对一位风格前后一致的作家进行大刀阔斧的修改，而这种修改对于这类作品来说是必要的。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [mɔ:r] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [vju:] [ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ædɪkwət] .

but	upon	more	serious	consideration	,	the	view	is	not	altogether	adequate	.
但	之上	更多的	严肃的	考虑	,	这	看法	是	不是	共	足够的	.

但仔细想想，这种观点并不完全充分。

['meitəliŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] ;

Maeterlinck	is	a	very	great	man	;
梅特林克	是	一个	非常	伟大的	男人	;

梅特林克是一位非常伟大的人物；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ɔ:l] [greɪt] [men]

and	in	the	long	run	this	process	of	mutilation	has	happened	to	all	great	men
和	在	这	长的	跑步	这	过程	的	残害	有	发生	到	全部	伟大的	男人

.

:

.

从长远来看，所有伟人都经历了这种自我贬损的过程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrɪət][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərd] [ænd; ənd]

It	was	the	mark	of	a	great	patriot	to	be	drawn	and	quartered	and
它	曾是	这	标记	的	一个	伟大的	爱国者	到	是	绘制	和	四分	和

[hɪz; ɪz] [hed] [set][ɑ:n][wʌn] [spaɪk] [ɪn][wʌn] ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [leg][ɑ:n] [ə'nʌðər] [spaɪk] [ɪn] [ə'nʌðər]

his	head	set	on	one	spike	in	one	city	and	his	left	leg	on	another	spike	in	another
他的	头	放	在	一	长钉	在	一	城市	和	他的	左边	腿	在	其他	长钉	在	其他

['sɪti] .

city	.
城市	.

伟大的爱国者会被处以五马分尸的酷刑，头颅插在一座城市的一根尖刺上，左腿插在另一座城市的一根尖刺上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ði:z] ['frægmənts] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk]

It	was	the	mark	of	a	saint	that	even	these	fragments	began	to	work
它	曾是	这	标记	的	一个	圣	那	甚至	这些	片段	开始	到	工作

['mɪrəklz] .

miracles	.
奇迹	.

圣人的标志就是，就连这些碎片都开始显现神迹。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

So	it	has	been	with	all	the	very	great	men	of	the	world	.
所以	它	有	到过	和	全部	这	非常	伟大的	男人	的	这	世界	.

世界上所有伟人都是如此。

[haʊ'evər] ['kerləs] , [haʊ'evər] ['bɑ:tʃi] ,

However	careless	,	however	botchy	,
然而	粗心	,	然而	粗糙的	,

然而，无论多么粗心，无论多么拙劣，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meitəliŋk] [ɔːr][ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] ['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n]

may	be	the	version	of	Maeterlinck	or	of	anyone	else	given	in	such	a	selection
可能	是	这	版本	的	梅特林克	或者	的	任何人	别的	给定	在	这样的	一个	选择

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

可能是梅特林克的版本，也可能是此类选集中收录的其他任何版本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [fɑːr] [les] ['kerləs] [ænd; ənd][fɑːr] [les] ['bɑːtʃi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði]

it	is	assuredly	far	less	careless	and	far	less	botchy	than	the	version	,	the
它	是	当然	远的	较少的	粗心	和	远的	较少的	粗糙的	比	这	版本	,	这

['pærədi] ,

parody	,
戏仿	,

它肯定比原版，也就是模仿版，要认真得多，也粗糙得多。

[ðə; ði][waɪld] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meitəliŋk] [wɪtʃ] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

the	wild	misrepresentation	of	Maeterlinck	which	future	ages	will	hear	and	distant
这	荒野	虚假陈述	的	梅特林克	哪个	未来	年龄	将要	听到	和	遥远

['krɪtɪks] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

critics	be	called	upon	to	consider	.
评论家	是	称为	之上	到	考虑	.

后世将会听到对梅特林克的肆意歪曲，遥远的评论家们将会被要求去思考。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [fiːl] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [kraɪst] [ænd; ənd]

No	one	can	feel	any	reasonable	doubt	that	we	have	heard	about	Christ	and
不	一	能	感觉	任何	合理的	怀疑	那	我们	有	听到	关于	基督	和

['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ə; eɪ] [mɪr] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['eksəːpt] ,

Socrates	and	Buddha	and	St	.	Francis	a	mere	chaos	of	excerpts	,
苏格拉底	和	佛	和	英石	.	弗朗西斯	一个	仅仅	混乱	的	摘录	,

任何人都不可能对以下事实产生任何合理的怀疑：我们所听到的关于基督、苏格拉底、佛陀和圣方济各的记载，不过是一些杂乱无章的摘录而已。

[ə; eɪ] [mɪr] [bʊk] [ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] .

a	mere	book	of	quotations	.
一个	仅仅	书	的	引文	.

一本普通的引语录集。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['frægməntəri] ['epɪˌgræmz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'duːs] ['greɪtnəs] [æz; əz] ['klɪrli]

But	from	those	fragmentary	epigrams	we	can	deduce	greatness	as	clearly
但	从	那些	片段	警句	我们	能	推断	伟大	作为	清楚地

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'duːs] ['viːnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːrsoʊ][ʌv; əv] ['viːnəs] [ɔːr]['həːkjuliːz][eks] [pid]

as	we	can	deduce	Venus	from	the	torso	of	Venus	or	Hercules	ex	pede
作为	我们	能	推断	金星	从	这	躯干	的	金星	或者	赫拉克勒斯	前任	佩德

- .

Herculem	.
-	.

但从这些残缺的警句中，我们可以清楚地推断出伟大，就像我们可以从维纳斯的躯干推断出维纳斯，或者从赫拉克勒斯的脚下推断出赫拉克勒斯一样。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

If	we	knew	nothing	else	about	the	Founder	of	Christianity	,	for	example	,
如果	我们	知道	没有什么	别的	关于	这	创始人	的	基督教	,	为了	例子	,

例如，如果我们对基督教的创始人一无所知，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] ,

beyond	the	fact	that	a	religious	teacher	lived	in	a	remote	country	,
超过	这	事实	那	一个	宗教	老师	居住地	在	一个	偏僻的	国家	,

撇开宗教教师居住在偏远国家这一事实不谈，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [kən'sɪstəntli] [kɔːld]

and	in	the	course	of	his	peregrinations	and	proclamations	consistently	called
和	在	这	课程	的	他的	游历	和	公告	始终	称为

[hɪm'self] " [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ,

Himself	"	the	Son	of	Man	,
他本人	"	这	儿子	的	男人	,

在他的游历和宣讲过程中，他始终称自己为“人子”。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [baɪ][ðæt] [ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ɪ'meʒərəbl]

"	we	should	know	by	that	alone	that	he	was	a	man	of	almost	immeasurable
"	我们	应该	知道	经过	那	独自的	那	他	曾是	一个	男人	的	几乎	无法估量的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

仅凭这一点，我们就应该知道他是一位拥有近乎不可估量的伟大成就的人。

[ɪf] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] ['hæpənd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt]['sɑːkrəˌtiːz] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]

If	future	ages	happened	to	record	nothing	else	about	Socrates	except	that	he
如果	未来	年龄	发生	到	记录	没有什么	别的	关于	苏格拉底	除了	那	他

[oʊnd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

owned	his	title	to	be	the	wisest	of	men	because	he	knew	that	he	knew
拥有	他的	标题	到	是	这	最明智的	的	男人	因为	他	知道	那	他	知道

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

如果后世对苏格拉底的记载仅限于他自诩为最智慧的人，因为他深知自己一无所知，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

they	would	be	able	to	deduce	from	that	the	height	and	energy	of	his
他们	会	是	有能力的	到	推断	从	那	这	高度	和	活力	的	他的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

他们由此可以推断出他所在文明的高度和活力。

[ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːs] .

the	glory	that	was	Greece	.
这	荣耀	那	曾是	希腊	.

希腊的辉煌时代。

[ðə; ði]['kredɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rændəm] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] " [iː] . [es] . [es] . " [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	credit	of	such	random	compilations	as	that	which	"	E	.	S	.	S	.	"	and	Mr	.
这	信用	的	这样的	随机的	汇编	作为	那	哪个	"	E	.	S	.	S	.	"	和	先生	.

[dʒɔːrdʒ] ['ælən] [hæv; həv][dʒʌst][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][ɪz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] .

George	Allen	have	just	effected	is	quite	secure	.
乔治	艾伦	有	只是	受影响	是	相当	安全的	.

像“ESS”和乔治·艾伦先生刚刚完成的这种随机汇编的信誉是相当可靠的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pjʊr] , [pɪ'dæntɪk] , ['lɪtərəl] [ɪ'dɪʃnz] ,

It	is	the	pure	,	pedantic	,	literal	editions	,
它	是	这	纯的	,	迂腐的	,	文字	版本	,

这是纯粹的、咬文嚼字的、逐字逐句的版本。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] [ɔːr] [ðæt] ['ɔːθər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

the	complete	works	of	this	author	or	that	author	which	are	forgotten	.
这	完全的	作品	的	这	作者	或者	那	作者	哪个	是	被遗忘的	.

这位作者或那位作者的全部作品，这些作品已被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [hæv; həv] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	such	books	as	this	that	have	revolutionised	the	destiny	of	the	world	.
它	是	这样的	图书	作为	这	那	有	彻底改变了	这	命运	的	这	世界	.

正是像这样的书籍改变了世界的命运。

[greɪt] [θɪŋz] [laɪk] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɔːr][ˈpleɪtənɪzəm][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [kənˈsɪstənt]

Great	things	like	Christianity	or	Platonism	have	never	been	founded	upon	consistent
伟大的	事物	喜欢	基督教	或者	柏拉图主义	有	绝不	到过	创立	之上	持续的

[ɪˈdɪʃnz] ;

editions	;
版本	;

像基督教或柏拉图主义这样的伟大事物，从来都不是建立在一成不变的版本之上的；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][skræp] - [bʊks] .

all	of	them	have	been	founded	upon	scrap	-	books	.
全部	的	他们	有	到过	创立	之上	废料	-	图书	.

它们都是根据剪贴簿建立起来的。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪtəlɪŋk] [ɪn][ˈmɑːdərn] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli]

The	position	of	Maeterlinck	in	modern	life	is	a	thing	too	obvious	to	be	easily
这	位置	的	梅特林克	在	现代的	生活	是	一个	事物	也	明显的	到	是	容易地

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn] [wɜːrdz] .

determined	in	words	.
决定	在	字	.

梅特林克在现代生活中的地位显而易见，难以用言语轻易界定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] ,

It	is	,	perhaps	,
它	是	,	也许	,

或许是这样。

[best] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [θɪŋz]

best	expressed	by	saying	that	it	is	the	great	glorification	of	the	inside	of	things
最好的	表达	经过	说	那	它	是	这	伟大的	荣耀	的	这	里面	的	事物

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

at	the	expense	of	the	outside	.
在	这	费用	的	这	外部	.

最恰当的表述是：它过分强调事物的内在，而忽视其外在。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [ˈiːv(ə)l][ɪn][ˈmɑːdərn][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi][hæz; həz] [faʊnd] [ˈiːv(ə)n]

There	is	one	great	evil	in	modern	life	for	which	nobody	has	found	even
那里	是	一	伟大的	邪恶的	在	现代的	生活	为了	哪个	无人	有	成立	甚至

[əˈprɑːksɪmətli] [ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] :

approximately	a	tolerable	description	:
大约	一个	可容忍的	描述	:

现代生活中存在一种巨大的罪恶，至今无人能找到哪怕是勉强可以接受的描述：

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɪnˈvent] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] " - .

I	can	only	invent	a	word	and	call	it	"	remotism	.
我	能	仅有的	发明	一个	单词	和	称呼	它	"	-	.

我只能创造一个词，称之为“远程性”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːrst][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	It	is	the	tendency	to	think	first	of	things	which	,	as	a	matter	of	fact	,
"	它	是	这	趋势	到	思考	第一的	的	事物	哪个	,	作为	一个	事情	的	事实	,

“这种倾向首先想到的是那些事实上……”

[laɪ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪriəns] .

lie	far	away	from	the	actual	centre	of	human	experience	.
说谎	远的	离开	从	这	实际的	中心	的	人类	经验	.

远离人类经验的真正中心。

[ðʌs] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , " [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmiːbə] .

Thus	people	say	,	"	All	our	knowledge	of	life	begins	with	the	amoeba	.
因此	人们	说	,	"	全部	我们的	知识	的	生活	开始	和	这	阿米巴	.

因此人们说：“我们对生命的所有认识都始于变形虫。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] .

"	It	is	false	;	our	knowledge	of	life	begins	with	ourselves	.
"	它	是	错误的	;	我们的	知识	的	生活	开始	和	我们自己	.

这是错误的；我们对生命的认识始于我们自身。

[ðʌs] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][ɪz] [ˈglɔːriəs] ,

Thus	they	say	that	the	British	Empire	is	glorious	,
因此	他们	说	那	这	英国	帝国	是	辉煌	,

因此他们说大英帝国是光荣的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˈveri] [wɜːrd][ˈempaɪər] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [nuː]

and	at	the	very	word	Empire	they	think	at	once	of	Australia	and	New
和	在	这	非常	单词	帝国	他们	思考	在	一次	的	澳大利亚	和	新的

['ziːlənd] ,

Zealand	,
新西兰	,

一提到“帝国”这个词，他们立刻就会想到澳大利亚和新西兰。

[ænd; ənd]['kænədə] , [ænd; ənd]['poʊlər] [berz] , [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd] [ˌkæŋgəˈruːz] ,

and	Canada	,	and	Polar	bears	,	and	parrots	and	kangaroos	,
和	加拿大	,	和	极性	熊	,	和	鹦鹉	和	袋鼠	,

还有加拿大，还有北极熊，还有鹦鹉和袋鼠，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [əˈkɜːrz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['sɜːri] [hɪlz] .

and	it	never	occurs	to	any	one	of	them	to	think	of	the	Surrey	Hills	.
和	它	绝不	发生	到	任何	一	的	他们	到	思考	的	这	萨里	丘陵	.

他们当中没有一个人想到过萨里山。

[ðə; ðiˈ][wʌn] ['riːəl] ['strʌg(ə)l] [ɪn]['mɑːdərn][laɪf][ɪz][ðə; ðiˈ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiˈ][mæn][laɪk] ['meitəliŋk] ,

The	one	real	struggle	in	modern	life	is	the	struggle	between	the	man	like	Maeterlinck	,
这	一	真实的	斗争	在	现代的	生活	是	这	斗争	之间	这	男人	喜欢	梅特林克	,

现代生活中真正的斗争，是像梅特林克这样的人与……之间的斗争。

[huː] [siːz] [ðə; ðiˈ][ˌɪnˈsaɪd][æz; əz][ðə; ðiˈ] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][mæn] [laɪk] ['zəulə] ,

who	sees	the	inside	as	the	truth	,	and	the	man	like	Zola	,
WHO	看到	这	里面	作为	这	真相	,	和	这	男人	喜欢	佐拉	,

那些将内在视为真理的人，以及像左拉那样的人，

[huː] [siːz] [ðə; ðiˈ] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz][ðə; ðiˈ] [truːθ] .

who	sees	the	outside	as	the	truth	.
WHO	看到	这	外部	作为	这	真相	.

把外表当作真理的人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz] [maɪt] [biː; biˈ]['gɪv(ə)n] .

A	hundred	cases	might	be	given	.
一个	百	案例	可能	是	给定	.

可能会列举一百个案例。

[wiː; wiˈ] [meɪ] [teɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [ðə; ðiˈ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]

We	may	take	,	for	the	sake	of	argument	,	the	case	of	what	is	called	falling	in
我们	可能	拿	,	为了	这	清酒	的	争论	,	这	案件	的	什么	是	称为	坠落	在

[lʌv] .

love	.
爱	.

为了便于讨论，我们可以以坠入爱河为例。

[ðə; ðiˈ] [sɪnˈsɪr] ['riːəlɪst] , [ðə; ðiˈ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][faɪ'nælətiˈ][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

The	sincere	realist	,	the	man	who	believes	in	a	certain	finality	in	physical	science	,
这	真诚	现实主义者	,	这	男人	WHO	相信	在	一个	肯定	最终性	在	身体的	科学	,

[sez] ,

says	,
说道	,

真诚的现实主义者，也就是相信物理科学存在某种终极目标的人，会说：

" [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd]
" You may , if you like , describe this thing as a divine and sacred and
" 你 可能 , 如果 你 喜欢 , 描述 这 事物 作为 一个 神圣的 和 神圣 和
[ɪn'kredəb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ;
incredible vision ;
极好的 想象 ;

“如果你愿意，你可以把这件事描述为神圣的、不可思议的景象；

[ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that is your sentimental theory about it .
那 是 你的 感伤的 理论 关于 它 .

那是你出于感性而得出的理论。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['sekʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n]
But what it is , is an animal and sexual instinct designed for certain
但 什么 它 是 , 是 一个 动物 和 性 本能 设计 为了 肯定
['nætʃ(ə)rəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
natural purposes .
自然的 目的 .

但从本质上讲，它是一种动物和性本能，旨在实现某些自然目的。

" [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] [aɪ'diːəlɪst] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] ['iːkwəl] ['kɑːnfɪdəns]
" The man on the other side , the idealist , replies , with quite equal confidence
" 这 男人 在 这 其他 边 , 这 理想主义者 , 回复 , 和 相当 平等的 信心
,
,
,

“对面那位理想主义者，同样自信地回答道：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
that this is the very reverse of the truth .
那 这 是 这 非常 撤销 的 这 真相 .

但这恰恰与事实相反。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
I put it as it has always struck me ; he replies , " Not at all .
我 放 它 作为 它 有 总是 击 我 ; 他 回复 , " 不是 在 全部 .

我如实表达了我一直以来的感受；他回答说：“一点也不。”

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['sekʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] ,
You may , if you like , describe this thing as an animal and sexual instinct ,
你 可能 , 如果 你 喜欢 , 描述 这 事物 作为 一个 动物 和 性 本能 ,

如果你愿意的话，你可以把这描述为一种动物性的性本能。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɔːr] -
designed for certain natural purposes ; that is your philosophical or zoölogical -
设计 为了 肯定 自然的 目的 ; 那 是 你的 哲学 或者 -
['θiːəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
theory about it .
理论 关于 它 .

为某些自然目的而设计；这就是你对此的哲学或动物学理论。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd]
What it is , beyond all doubt of any kind , is a divine and sacred and
什么 它 是 , 超过 全部 怀疑 的 任何 种类 , 是 一个 神圣的 和 神圣 和
[ɪn'kredəb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] .
incredible vision .
极好的 想象 .

毫无疑问，这是一幅神圣而不可思议的景象。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [nə'sesəti] ['oʊnli] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk]

"	The	fact	that	it	is	an	animal	necessity	only	comes	to	the	naturalistic
"	这	事实	那	它	是	一个	动物	必要性	仅有的	来	到	这	自然主义

[fə'lɑːsəfər] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'brɔːd] ,

philosopher	after	looking	abroad	,
哲学家	后	寻找	国外	,

“只有博物学家在放眼世界之后，才会意识到这是动物的必需品。”

['stʌdiɪŋ] [ɪts]['ɔridʒinz][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] , [kən'strʌktiŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

studying	its	origins	and	results	,	constructing	an	explanation	of	its	existence	,
学习	它是	起源	和	结果	,	建造	一个	解释	的	它是	存在	,

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] .

more	or	less	natural	and	conclusive	.
更多的	或者较少的		自然的	和	确凿	.

研究其起源和结果，构建对其存在的解释，使其或多或少地自然而确凿。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['traɪʌmf] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['erənd] [bɔɪ] [huː] ['hæpənz]

The	fact	that	it	is	a	spiritual	triumph	comes	to	the	first	errand	boy	who	happens
这	事实	那	它	是	一个	精神	胜利	来	到	这	第一的	差事	男生	WHO	发生

[tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	feel	it	.
到	感觉	它	.

第一个感受到这种精神胜利的跑腿小弟就会明白这一点。

[ɪf] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪz] [strʌk] [ded] [baɪ][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb][æn; ən]

If	a	lad	of	seventeen	falls	in	love	and	is	struck	dead	by	a	hansom	cab	an
如果	一个	小伙子	的	十七	瀑布	在	爱	和	是	击	死的	经过	一个	汉森	出租车	一个

['aʊər] ['æftərwərdz] ,

hour	afterwards	,
小时	然后	,

如果一个十七岁的少年坠入爱河，一小时后被一辆马车撞死，

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['ekstəsi] ;

he	has	known	the	thing	as	it	is	,	a	spiritual	ecstasy	;
他	有	已知	这	事物	作为	它	是	,	一个	精神	狂喜	;

他已经领悟到那事物的真谛，那是一种精神上的狂喜；

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

he	has	never	come	to	trouble	about	the	thing	as	it	may	be	,	a	physical
他	有	绝不	来	到	麻烦	关于	这	事物	作为	它	可能	是	,	一个	身体的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

他从未为此事——或许是某种物质上的命运——感到困扰。

[ɪf] ['eniwʌn] [sez] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

If	anyone	says	that	falling	in	love	is	an	animal	thing	,	the	answer	is	very	simple	.
如果	任何人	说道	那	坠落	在	爱	是	一个	动物	事物	,	这	回答	是	非常	简单的	.

如果有人说坠入爱河是动物的行为，那么答案很简单。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][tuː; tə][æsk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	only	way	of	testing	the	matter	is	to	ask	those	who	are	experiencing	it	,
这	仅有的	方式	的	测试	这	事情	是	到	问	那些	WHO	是	体验	它	,

检验此事的唯一方法就是询问那些正在经历此事的人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊd] [æd'mɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

and	none	of	those	would	admit	for	a	moment	that	it	was	an	animal
和	没有任何	的	那些	会	承认	为了	一个	片刻	那	它	曾是	一个	动物

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但他们中没有一个人会承认这是动物的行为。

[mɛtɜ·lɪŋks] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['jʊrəp] [miːnz] [praɪ'merəli] [ðɪs] [səb'dʒektɪv] [ɪn'tensəti] ; [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði]

Maeterlinck's	**appearance**	**in**	**Europe**	**means**	**primarily**	**this**	**subjective**	**intensity**	**;**	**by**	**this**	**the**
梅特林克的	外貌	在	欧洲	方法	主要	这	主观	强度	;	经过	这	这

[mə'tɪrɪəlɪzəm] [ɪz][nɑːt] [ˌoʊvər'θroʊn] :

materialism	**is**	**not**	**overthrown**	**:**
唯物主义	是	不是	被推翻	:

梅特林克在欧洲的出现主要意味着这种主观强度；唯物主义并没有因此而被推翻：

[mə'tɪrɪəlɪzəm] [ɪz] ['ʌndə'maɪnd] .

materialism	**is**	**undermined**	**.**
唯物主义	是	被削弱	.

物质主义受到削弱。

[hiː; hi] [brɪŋz] , [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [poʊ'etɪk][ðæn; ðən]['riːəlɪzəm] ,

He	**brings**	**,**	**not**	**something**	**which**	**is**	**more**	**poetic**	**than**	**realism**	**,**
他	带来	,	不是	某物	哪个	是	更多的	诗意的	比	现实主义	,

他带来的，不是比现实主义更具诗意的东西，

[nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən]['riːəlɪzəm] , [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [raɪt]

not	**something**	**which**	**is**	**more**	**spiritual**	**than**	**realism**	**,**	**not**	**something**	**which**	**is**	**more**	**right**
不是	某物	哪个	是	更多的	精神	比	现实主义	,	不是	某物	哪个	是	更多的	正确的

[ðæn; ðən]['riːəlɪzəm] ,

than	**realism**	**,**
比	现实主义	,

它既不比现实主义更具精神性，也不比现实主义更正确。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən]['riːəlɪzəm] .

but	**something**	**which**	**is**	**more**	**real**	**than**	**realism**	**.**
但	某物	哪个	是	更多的	真实的	比	现实主义	.

但它比现实主义更真实。

[hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði][wʌn] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [θɪŋ] .

He	**discovers**	**the**	**one**	**indestructible**	**thing**	**.**
他	发现	这	一	坚不可摧	事物	.

他发现了唯一不可摧毁的东西。

[ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [wɜːrld][ɑːn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [væst] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] — [ðɪs] [meɪ]

This	**material**	**world**	**on**	**which**	**such**	**vast**	**systems**	**have**	**been**	**superimposed**	**—**	**this**	**may**
这	材料	世界	在	哪个	这样的	广阔的	系统	有	到过	叠加	—	这	可能

[miːn] ['eniθɪŋ] .

mean	**anything**	**.**
意思是	任何事物	.

如此庞大的系统所叠加的这个物质世界——这可能意味着任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][træp][ɔːr]

It	**may**	**be**	**a**	**dream**	**,**	**it**	**may**	**be**	**a**	**joke**	**,**	**it**	**may**	**be**	**a**	**trap**	**or**
它	可能	是	一个	梦	,	它	可能	是	一个	开玩笑	,	它	可能	是	一个	陷阱	或者

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	**,**
诱惑	,

这或许是一场梦，或许是个玩笑，或许是个陷阱或诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃə'reɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n] :

it	**may**	**be**	**a**	**charade**	**,**	**it**	**may**	**be**	**the**	**beatific**	**vision**	**:**
它	可能	是	一个	猜谜游戏	,	它	可能	是	这	幸福的	想象	:

这或许是一场骗局，或许是神圣的景象：

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ɪz] [ðɪs] ['hjuːmən] [soʊl] .

the	**only**	**thing**	**of**	**which**	**we**	**are**	**certain**	**is**	**this**	**human**	**soul**	**.**
这	仅有的	事物	的	哪个	我们	是	肯定	是	这	人类	灵魂	.

我们唯一确定的就是人类的灵魂。

[ðɪs] ['hju:mən] [soʊl] [faindz] [ɪt'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wɜ:rld] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] .

This	human	soul	finds	itself	alone	in	a	terrible	world	,	afraid	of	the	grass	.
这	人类	灵魂	发现	本身	独自的	在	一个	糟糕的	世界	,	害怕的	的	这	草	.

这颗人类的灵魂发现自己孤身一人置身于一个可怕的世界，甚至害怕青草。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['poʊətri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] ;

It	has	brought	forth	poetry	and	religion	in	order	to	explain	matters	;
它	有	带来	前进	诗	和	宗教	在	命令	到	解释	事情	;

它催生了诗歌和宗教来解释事物；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [ə'gen] .

it	will	bring	them	forth	again	.
它	将要	带来	他们	前进	再次	.

它会再次将他们带出来。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [wʌn] ['ætəm] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] ['lʌlz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] [ænd; ənd] ['skeptɪsɪzəm] [ə'kɜ:r]

It	matters	not	one	atom	how	often	the	lulls	of	materialism	and	scepticism	occur
它	事情	不是	一	原子	如何	经常	这	平静	的	唯物主义	和	怀疑论	发生

;

;

;

物质主义和怀疑主义的低迷期出现多少次都无关紧要；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] .

they	are	always	broken	by	the	reappearance	of	a	fanatic	.
他们	是	总是	破碎的	经过	这	再次出现	的	一个	狂热分子	.

它们总是会被狂热分子的再次出现所打破。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] [baɪ] ['meitəliŋk] .

They	have	come	in	our	time	:	they	have	been	broken	by	Maeterlinck	.
他们	有	来	在	我们的	时间	:	他们	有	到过	破碎的	经过	梅特林克	.

它们在我们这个时代出现了：它们被梅特林克打破了。

['rʌskɪn] [[ˌtu:'tu:]]

RUSKIN	[	2	]
拉斯金	[	2	]

罗斯金[2]

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

I	do	not	think	anyone	could	find	any	fault	with	the	way	in	which	Mr	.
我	做	不是	思考	任何人	可以	寻找	任何	过错	和	这	方式	在	哪个	先生	.

['kɑ:lɪŋˌwʊd] [hæz; həz] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,

Collingwood	has	discharged	his	task	,
科林伍德	有	出院	他的	任务	,

我认为任何人都无法挑出科林伍德先生完成任务的任何毛病。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['rʌskɪn] [hɪm'self] ,

except	,	of	course	,	Mr	.	Ruskin	himself	,
除了	,	的	课程	,	先生	.	拉斯金	他自己	,

当然，除了拉斯金先生本人之外。

[hu:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [skɔ:rd] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ju:lədʒi:z] [ɪn] ['pæʃənət] [red] [ɪŋk] [ænd; ənd]

who	would	certainly	have	scored	through	all	the	eulogies	in	passionate	red	ink	and
WHO	会	当然	有	得分	通过	全部	这	悼词	在	热情的	红色的	墨水	和

[dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [pɑ:rts]

declared	that	his	dear	friend	had	selected	for	admiration	the	very	parts
声明	那	他的	亲爱的	朋友	有	已选	为了	钦佩	这	非常	部分

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [vaɪl] ,

of	his	work	which	were	vile	,
的	他的	工作	哪个	是	卑鄙的	,

他一定会用充满激情的红墨水把所有的悼词都划得乱七八糟，并宣称他亲爱的朋友竟然选择了自己作品中那些卑劣的部分来赞美。

['breɪnləs] , [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] .

brainless	**,**	**and**	**revolting**	**.**
没脑子	,	和	令人作呕的	.

愚蠢至极，令人作呕。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['rʌskɪnz] ['hju:mər] ,

That	**,**	**however**	**,**	**was**	**merely**	**Ruskin's**	**humour**	**,**
那	,	然而	,	曾是	仅仅	拉斯金的	幽默	,

但这仅仅是罗斯金的幽默而已。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑ:lɪŋˌwʊd] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ,

and	**one**	**of**	**the**	**deepest**	**disappointments**	**with**	**Mr**	**.**	**Collingwood**	**is**	**that**	**he**	**,**
和	一	的	这	最深处	失望	和	先生	.	科林伍德	是	那	他	,

[laɪk] ['evriwʌn] [els] ,

like	**everyone**	**else**	**,**
喜欢	每个人	别的	,

科林伍德先生最令人失望的地方之一在于，他和其他人一样，

[feilz] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['rʌskɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hju:mərist] .

fails	**to**	**appreciate**	**Ruskin**	**as**	**a**	**humourist**	**.**
失败	到	欣赏	拉斯金	作为	一个	幽默家	.

未能欣赏罗斯金的幽默才华。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hju:mərist] :

Yet	**he**	**was**	**a**	**great**	**humourist**	**:**
然而	他	曾是	一个	伟大的	幽默家	:

但他是一位伟大的幽默家：

[hæf][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sɑ:ləmli] [skəuldid][æz; əz] " [wʌn] - ['saɪdɪd] " [wɜ:r; wər] ['sɪmpli]

half	**the**	**explosions**	**which**	**are**	**solemnly**	**scolded**	**as**	**"**	**one**	**-**	**sided**	**"**	**were**	**simply**
一半	这	爆炸	哪个	是	庄严地	责骂	作为	"	一	-	侧面	"	是	简单地

[ment] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] - ['saɪdɪd] ,

meant	**to**	**be**	**one**	**-**	**sided**	**,**
意思是	到	是	一	-	侧面	,

很多被严厉斥为“单方面爆炸”的事件，其实原本就只是单方面爆炸而已。

[wɜ:r; wər] [mɪr] ['læfɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

were	**mere**	**laughing**	**experiments**	**in**	**language**	**.**
是	仅仅	笑	实验	在	语言	.

只不过是一些语言上的搞笑实验而已。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['predʒudisiz] , [dɪd][nɑ:t] [sə'fɪstɪkət]

Like	**a**	**woman**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**humour**	**of**	**his**	**own**	**prejudices**	**,**	**did**	**not**	**sophisticate**
喜欢	一个	女士	,	他	锯	这	幽默	的	他的	自己的	偏见	,	做过	不是	精明老练

[ðem; ðəm][baɪ]['lɑ:dʒɪk] ,

them	**by**	**logic**	**,**
他们	经过	逻辑	,

他像女人一样，能看出自己偏见的滑稽之处，却不会用逻辑去粉饰它们。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðem; ðəm][baɪ] ['retərɪk] .

but	**deliberately**	**exaggerated**	**them**	**by**	**rhetoric**	**.**
但	故意地	夸张的	他们	经过	修辞	.

但却故意用夸张的言辞夸大了这些事实。

[wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærədɒksɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [jʌŋ]

One	**tenth**	**of**	**his**	**paradoxes**	**would**	**have**	**made**	**the**	**fortune**	**of**	**a**	**modern**	**young**
一	第十	的	他的	悖论	会	有	制成	这	财富	的	一个	现代的	年轻的

[mæn][wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] ['jeloʊ] .

man	**with**	**gloves**	**of**	**an**	**art**	**yellow**	**.**
男人	和	手套	的	一个	艺术	黄色的	.

他提出的悖论十分之一，就足以让一个戴着艺术黄手套的现代年轻人发大财。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [æz; əz]['mɪstər] . [mæks] ['biəbəum] .

He	was	as	fond	of	nonsense	as	Mr	.	Max	Beerbohm	.
他	曾是	作为	喜爱	的	废话	作为	先生	.	最大限度	比尔博姆	.

他和马克斯·比尔博姆先生一样喜欢胡说八道。

['oʊnli] . . . [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] .

Only	.	.	.	he	was	fond	of	other	things	too	.
仅有的	.	.	.	他	曾是	喜爱	的	其他	事物	也	.

只是……他也喜欢其他东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hjuː'mænəti][tuː; tə][daɪn][ɑːn] ['pɪkəlz] .

He	did	not	ask	humanity	to	dine	on	pickles	.
他	做过	不是	问	人类	到	用餐	在	泡菜	.

他并没有要求全人类吃腌黄瓜。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd]['epɪgræm] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kɪnʃɪp]

But	while	his	kaleidoscope	of	fancy	and	epigram	gives	him	some	kinship
但	尽管	他的	万花筒	的	想要	和	警句	给予	他	一些	亲属关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

with	the	present	day	,
和	这	展示	天	,

但是，尽管他那包罗万象的奇思妙想和警句格言使他与当今时代产生了某种共鸣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [taɪp] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits]

he	was	essentially	of	an	earlier	type	:	he	was	the	last	of	the	prophets
他	曾是	本质上	的	一个	早些时候	类型	:	他	曾是	这	最后的	的	这	先知

.

:

.

他本质上属于早期先知的类型：他是最后一位先知。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['væniʃiz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðæt] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][mæn]

With	him	vanishes	the	secret	of	that	early	Victorian	simplicity	which	gave	a	man
和	他	消失	这	秘密	的	那	早期的	维多利亚时代	简单	哪个	给予	一个	男人

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

the	courage	to	mount	a	pulpit	above	the	head	of	his	fellows	.
这	勇气	到	山	一个	讲坛	多于	这	头	的	他的	伙伴们	.

随着他的离世，早期维多利亚时代那种赋予人勇气，让他们能够凌驾于同辈之上，站在讲坛上的纯朴的秘密也随之消失了。

['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hjuː'mɪləti][æz; əz] [wel]

Many	elements	,	good	and	bad	,	have	destroyed	it	;	humility	as	well
许多	元素	,	好的	和	坏的	,	有	损毁	它	;	谦逊	作为	出色地

[æz; əz] [fɪr] ,

as	fear	,
作为	害怕	,

很多因素，好的和坏的，都摧毁了它；谦逊和恐惧也是如此。

[ˌkɑːmə'rɑːdəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['skeptɪsɪzəm] ,

camaraderie	as	well	as	scepticism	,
友谊	作为	出色地	作为	怀疑论	,

既有友谊，也有怀疑精神。

[hæv; həv][bred][ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][əd'vaɪs] ['laɪtli] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪvli] ,

have	bred	in	us	a	desire	to	give	our	advice	lightly	and	persuasively	,
有	繁殖	在	我们	一个	欲望	到	给	我们的	建议	轻轻	和	令人信服地	,

[tuː; tə][mæsk]['aʊər; ɑːr][mə'rælәti] ,

to	mask	our	morality	,
到	面具	我们的	道德	,

这让我们养成了一种想要轻松而有说服力地给出建议，以掩盖我们道德观念的欲望。

[tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][glaɪd] [ə'weɪ] .

to	whisper	a	word	and	glide	away	.
到	耳语	一个	单词	和	滑行	离开	.

轻声说一句话，然后悄然离去。

[ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['tɪpəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	contrast	was	in	some	degree	typified	in	the	House	of	Commons	under	the
这	对比	曾是	在	一些	程度	典型的	在	这	房子	的	公共领域	在下面	这

[læst] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædstəun] :

last	leadership	of	Mr	.	Gladstone	:
最后的	领导	的	先生	.	格拉德斯通	:

这种对比在格莱斯顿先生最后领导下的下议院中得到了某种程度的体现：

[ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,

the	old	order	with	its	fist	on	the	box	,
这	老的	命令	和	它是	拳头	在	这	盒子	,

旧秩序，拳头攥在盒子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	new	order	with	its	feet	on	the	table	.
和	这	新的	命令	和	它是	脚	在	这	桌子	.

而新秩序则稳扎稳打，步履维艰。

['daʊtləs] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] ['hedz]

Doubtless	the	wine	of	that	prophecy	was	too	strong	even	for	the	strong	heads
毫无疑问	这	葡萄酒	的	那	预言	曾是	也	强的	甚至	为了	这	强的	头部

[ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

that	carried	it	.
那	携带	它	.

毫无疑问，那则预言的酒劲太大，即使是那些头脑清醒的人也无法承受。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['rʌskɪn] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] , ['tenisn] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] , [kɑː'lail]

It	made	Ruskin	capricious	and	despotic	,	Tennyson	lonely	and	whimsical	,	Carlyle
它	制成	拉斯金	任性	和	专制	,	丁尼生	孤独	和	异想天开	,	凯雷集团

[hɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,

harsh	to	the	point	of	hatred	,
残酷的	到	这	观点	的	仇恨	,

它使罗斯金变得反复无常、专横跋扈，使丁尼生变得孤独而古怪，使卡莱尔变得苛刻到令人憎恨的地步。

[ænd; ənd] ['kɪŋzli] ['ɔːf(ə)n]['ræbɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['tʃærəti] .

and	Kingsley	often	rabid	to	the	ruin	of	logic	and	charity	.
和	金斯利	经常	狂犬病	到	这	废墟	的	逻辑	和	慈善机构	.

金斯利常常狂热到丧失逻辑和仁慈。

[wʌn] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [nɪ'glektɪd] , [wʌz; wəz]

One	alone	of	that	race	of	giants	,	the	greatest	and	most	neglected	,	was
一	独自的	的	那	种族	的	巨人	,	这	最	和	最多	被忽视的	,	曾是

['soʊbər]['æftər][ðə; ði] [kʌp] .

sober	after	the	cup	.
清醒	后	这	杯子	.

在那群巨人中，只有一位——最伟大却最被忽视的一位——在杯赛后保持清醒。

[noʊ] ['mɪʃ(ə)n] , [noʊ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɪriə] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv]['rɑːbərt]

No	mission	,	no	frustration	could	touch	with	hysteria	the	humanity	of	Robert
不	使命	,	不	挫折	可以	触碰	和	歇斯底里	这	人类	的	罗伯特

['braʊnɪŋ] .

Browning	.
勃朗宁	.

任何使命，任何挫折，都无法用歇斯底里的方式触动罗伯特·勃朗宁的人性。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['rʌskɪn] [si:mz] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['prɔfits] ,

But	though	Ruskin	seems	to	close	the	roll	of	the	militant	prophets	,
但	尽管	拉斯金	似乎	到	关闭	这	卷	的	这	好战分子	先知	,

尽管罗斯金似乎终结了激进先知的时代，

[wi:; wi] [fi:l] [haʊ] ['ni:dfl] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [pə'θetɪk]

we	feel	how	needful	are	such	figures	when	we	consider	with	what	pathetic
我们	感觉	如何	需要	是	这样的	数据	什么时候	我们	考虑	和	什么	可怜的

['i:gərnəs] [men] [peɪ] [prə'fetɪk] ['ɑ:nərz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪs'kleɪm] [ðə; ði] [prə'fetɪk]

eagerness	men	pay	prophetic	honours	even	to	those	who	disclaim	the	prophetic
渴望	男人	支付	预言	荣誉	甚至	到	那些	WHO	放弃	这	预言

['kærəktər] .

character	.
特点	.

当我们看到人们多么可悲地热衷于给予那些否认自己是先知的人以先知的荣誉时，我们就能感受到这些人物是多么必要。

['ɪbsən] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] ['oʊnli] [di'pikts] [laɪf] ,

Ibsen	declares	that	he	only	depicts	life	,
易卜生	声明	那	他	仅有的	描绘	生活	,

易卜生宣称他只是描绘生活，

[ðæt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,

that	as	far	as	he	is	concerned	there	is	nothing	to	be	done	,
那	作为	远的	作为	他	是	担心的	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,

在他看来，这件事已经无能为力了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] " " ['ræli] [tu:; tə] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [du:]

and	still	armies	of	"	Ibsenites	"	rally	to	the	flag	and	enthusiastically	do
和	仍然	军队	的	"	易布逊石	"	集会	到	这	旗帜	和	踊跃	做

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

然而，大批"易卜生主义者"仍然聚集在旗帜下，热情地什么也不做。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sku:l] [wɪtʃ] [ə'vaʊɪdli] ['fɑ:loʊz] ['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] :

I	have	found	traces	of	a	school	which	avowedly	follows	Mr	.	Henry	James	:
我	有	成立	痕迹	的	一个	学校	哪个	公开地	跟随	先生	.	亨利	詹姆斯	:

我发现了一些迹象，表明有一所学校公开追随亨利·詹姆斯先生的思想：

[æn; ən] [aɪ'di:ə] [fʊl] [ʌv; əv] ['hju:mər] .

an	idea	full	of	humour	.
一个	主意	满的	的	幽默	.

一个充满幽默感的想法。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [paiks] [ænd; ənd] [tɔ:tʃiz] ['ʃaʊtɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

I	like	to	think	of	a	crowd	with	pikes	and	torches	shouting	passages
我	喜欢	到	思考	的	一个	人群	和	长矛	和	火炬	喊叫	段落

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [eɪdʒ] .

from	"	The	Awkward	Age	.
从	"	这	尴尬的	年龄	.

我喜欢想象一群人拿着长矛和火把，高声朗诵《尴尬的时代》中的段落。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ɪts] ['redinəs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

"	It	is	right	and	proper	for	a	multitude	to	declare	its	readiness	to	follow
"	它	是	正确的	和	恰当的	为了	一个	民众	到	宣布	它是	准备就绪	到	跟随

[ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

a	prophet	to	the	end	of	the	world	,
一个	先知	到	这	结尾	的	这	世界	,

"众人宣称愿意追随先知直到世界末日，这是正确且恰当的。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'spleɪnz] , [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] ,

but	if	he	himself	explains	,	with	pathetic	gesticulations	,
但	如果	他	他自己	解释	,	和	可怜的	手势	,

但如果他自己用可怜兮兮的手势解释的话，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

that	he	is	only	going	for	a	walk	in	the	park	,
那	他	是	仅有的	去	为了	一个	走	在	这	公园	,

他只是去公园散步而已。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə] [duː] .

there	is	not	much	for	the	multitude	to	do	.
那里	是	不是	很多	为了	这	民众	到	做	.

大多数人无事可做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [duː] .

But	the	disciple	of	Ruskin	had	plenty	to	do	.
但	这	弟子	的	拉斯金	有	很多	到	做	.

但罗斯金的这位门徒有很多事要做。

[hiː; hi] [meɪd] [roʊdz] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd]

He	made	roads	;	in	his	spare	moments	he	studied	the	whole	of	geology	and
他	制成	道路	;	在	他的	空闲的	时刻	他	研究	这	所有的	的	地质学	和

['bɑːtəni] .

botany	.
植物学	.

他修路；在空闲时间，他学习了地质学和植物学的全部知识。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɜːrli] ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ['seləz] , [wer] ,

He	lifted	up	paving	stones	and	got	down	into	early	Florentine	cellars	,	where	,
他	抬起	向上	铺路	石头	和	得到	向下	进入	早期的	佛罗伦萨	地窖	,	在哪里	,

[baɪ] ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

by	hanging	upside	down	,
经过	绞刑	上行	向下	,

他掀开铺路石，进入早期佛罗伦萨的地窖，在那里，他倒挂着，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌtʃɪmə'buːeɪ] [ʌn'preɪzəbəl] [bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['saɪləns] .

he	could	catch	a	glimpse	of	a	Cimabue	unpraisable	but	by	divine	silence	.
他	可以	抓住	一个	一瞥	的	一个	西马布埃	不值得称赞的	但	经过	神圣的	沉默	.

他或许能瞥见一位不值得称赞的西马布埃，但只能通过神圣的沉默才能领略其风采。

[hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɛrɪŋ] ['siːlɪŋz] .

He	rushed	from	one	end	of	a	city	to	the	other	comparing	ceilings	.
他	匆忙	从	一	结尾	的	一个	城市	到	这	其他	比较	天花板	.

他从城市的一端跑到另一端，比较着两座城市的天花板。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['wɪri] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] ,

His	limbs	were	weary	,	his	clothes	were	torn	,
他的	四肢	是	厌倦	,	他的	衣服	是	撕裂	,

他四肢疲惫，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'fæðəməbl] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [mæn] [wɪl] ['nevər] [noʊ]

and	in	his	eyes	was	that	unfathomable	joy	of	life	which	man	will	never	know
和	在	他的	眼睛	曾是	那	深不可测	喜悦	的	生活	哪个	男人	将要	绝不	知道

[ə'gen] [ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm'self] ['sɪriəsli] .

again	until	once	more	he	takes	himself	seriously	.
再次	直到	一次	更多的	他	需要	他自己	严重地	.

在他的眼中，流露出那种难以言喻的人生喜悦，只有当他再次认真对待自己时，才能再次体会到这种喜悦。

['mɪstər] . ['kɒlɪŋˌwʊdz] ['eksələnt] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['rʌskɪn] [wʊd] [biː; bi]

Mr	.	Collingwood's	excellent	chapters	on	the	art	criticism	of	Ruskin	would	be
先生	.	科林伍德的	出色的	章节	在	这	艺术	批评	的	拉斯金	会	是

['betər] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

better	,	in	my	opinion	,
更好的	,	在	我的	观点	,

我认为，科林伍德先生关于罗斯金艺术批评的精彩章节会更好。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊd] [mɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'vɜːrst] , [æt; ət]

if	they	showed	more	consciousness	of	the	after	revolutions	that	have	reversed	,	at
如果	他们	显示	更多的	意识	的	这	后	革命	那	有	反转	,	在

[liːst] [ɪn] ['diːteɪl] ,

least	in	detail	,
至少	在	细节	,

如果他们能对已经逆转的革命后局势表现出更多意识，至少在细节上如此，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['rʌskɪnz] ['tiːtʃɪŋ] .

much	of	Ruskin's	teaching	.
很多	的	拉斯金的	教学	.

罗斯金的大部分教义。

[wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːrt] [bɪ'keɪm] ['væljuːləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [kə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ]

We	no	longer	think	that	art	became	valueless	when	it	was	first	corrupted	with
我们	不	更长	思考	那	艺术	成为	无价值	什么时候	它	曾是	第一的	腐败的	和

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .

anatomical	accuracy	.
解剖学	准确性	.

我们不再认为艺术一旦被解剖学上的精确性所玷污，就失去了价值。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['ræfiːəlɪzəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'dʒʌst] ,

But	if	we	return	to	that	Raphaelism	to	which	he	was	so	unjust	,
但	如果	我们	返回	到	那	拉斐尔主义	到	哪个	他	曾是	所以	不公正	,

但如果我们回到他如此不公正地对待的拉斐尔主义，

[let][ˌjuː 'es][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['erər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [riː'ækʃəˌnɛriːz] ,

let	us	not	fall	into	the	old	error	of	intelligent	reactionaries	,
让	我们	不是	落下	进入	这	老的	错误	的	聪明的	反动派	,

我们不要重蹈覆辙，犯下那些聪明反动派的老错误。

[ðæt] [ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [det] [tuː; tə] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

that	of	ignoring	our	own	debt	to	revolutions	.
那	的	忽略	我们的	自己的	债务	到	革命	.

那就是忽视我们自身对革命所负的责任。

['rʌskɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] ['ræfiːəlɪzəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd]

Ruskin	could	not	destroy	the	market	of	Raphaelism	,	but	he	could	and	did
拉斯金	可以	不是	破坏	这	市场	的	拉斐尔主义	,	但	他	可以	和	做过

[dɪ'strɔɪ] [ɪts] [mə'nɑːpəli] .

destroy	its	monopoly	.
破坏	它是	垄断	.

罗斯金无法摧毁拉斐尔主义的市场，但他能够而且确实打破了它的垄断地位。

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['renəsɑːns] , [bʌt; bət][let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [bæk]

We	may	go	back	to	the	Renaissance	,	but	let	us	remember	that	we	go	back
我们	可能	去	后退	到	这	复兴	,	但	让	我们	记住	那	我们	去	后退

[friː] .

free	.
自由的	.

我们或许会回到文艺复兴时期，但请记住，我们是自由的。

[wiː; wi][kæn; kən]['pɪknɪk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] ['aʊər; ɑːr]

We	can	picnic	now	in	the	ruins	of	our	dungeon	and	deride	our
我们	能	野餐	现在	在	这	废墟	的	我们的	地牢	和	嘲笑	我们的

[dɪ'lɪvərə] .

deliverer	.
送货员	.

现在我们可以在地牢废墟中野餐，嘲笑我们的救星。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪn]['mɪstər] . ['kɒlɪŋˌwʊdz] [bʊk] [nɔːr][ɪn] ['rʌskɪnz] [oʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] " - "

But	neither	in	Mr	.	Collingwood's	book	nor	in	Ruskin's	own	delightful	"	Præterita	"
但	两者都不	在	先生	.	科林伍德的	书	也不	在	拉斯金的	自己的	愉快	"	-	"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [get][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

shall	we	ever	get	to	the	heart	of	the	matter	.
将	我们	曾经	得到	到	这	心	的	这	事情	.

但是，无论是在科林伍德先生的书中，还是在罗斯金自己令人愉悦的《往事录》中，我们都永远无法触及问题的核心。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['rʌskɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪrz] [rɪ'meɪnz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['veri]

The	work	of	Ruskin	and	his	peers	remains	incomprehensible	by	the	very
这	工作	的	拉斯金	和	他的	同龄人	遗迹	难以理解	经过	这	非常

[kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktəri] .

completeness	of	their	victory	.
完整性	的	他们的	胜利	.

罗斯金及其同辈人取得的胜利如此彻底，以至于他们的工作仍然令人难以理解。

['fɔːlən] [fər'evər] [ɪz] [ðæt] [væst] [brɪk] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm] ,

Fallen	forever	is	that	vast	brick	temple	of	Utilitarianism	,
倒下	永远	是	那	广阔的	砖	寺庙	的	功利主义	,

那座巨大的功利主义砖砌神殿已永远坍塌。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['frægmənts] [bʌt; bət] ['nevər] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [spel] .

of	which	we	may	find	the	fragments	but	never	renew	the	spell	.
的	哪个	我们	可能	寻找	这	片段	但	绝不	更新	这	拼写	.

我们或许能找到碎片，但永远无法重现魔法。

['lɪbərəl] ['juːniənɪst] [haʊl] [ɪn][ɪts] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['ruːɪnz]['mɪstər] . ['lɛkiː] [bɪldz] [hɪz; ɪz]

Liberal	Unionists	howl	in	its	high	places	,	and	in	its	ruins	Mr	.	Lecky	builds	his
自由派	工会成员	嗥	在	它是	高的	地方	,	和	在	它是	废墟	先生	.	莱基	建造	他的

[nest] .

nest	.
巢	.

自由联盟主义者在高处嚎叫，而莱基先生则在废墟中筑巢。

[ɪts] ['rekərdz] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] : ['hɑːrdli]

Its	records	read	with	something	of	the	mysterious	arrogance	of	Chinese	:	hardly
它是	记录	读	和	某物	的	这	神秘	傲慢	的	中国人	:	几乎

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

a	generation	away	from	us	,
一个	一代	离开	从	我们	,

它的历史记录读起来带着某种中国人特有的神秘傲慢：与我们相隔不过一代人。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l]

we	read	of	a	race	who	believed	in	the	present	with	the	same	sort	of	servile
我们	读	的	一个	种族	WHO	相信	在	这	展示	和	这	相同的	种类	的	奴性的

['ɑːptɪmɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

optimism	with	which	the	Oriental	believes	in	the	past	.
乐观	和	哪个	这	东方	相信	在	这	过去的	.

我们读到，有一个民族对当下抱有与东方人对过去抱有的那种奴性乐观主义相同的信念。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðæt] [ruːf] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [dɪd][nɑːt]

It	may	be	that	banging	his	head	against	that	roof	for	twenty	years	did	not
它	可能	是	那	砰砰作响	他的	头	反对	那	屋顶	为了	二十	年	做过	不是

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

improve	the	temper	of	the	prophet	.
提升	这	脾气	的	这	先知	.

或许，先知二十年来一直用头撞屋顶，并没有改善他的脾气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌt] [hiː; hi] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] ['pɪktʃərz] — " [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː]

But	he	made	what	he	praised	in	the	old	Italian	pictures	—	"	an	opening	into
但	他	制成	什么	他	赞扬	在	这	老的	意大利语	图片	—	"	一个	开幕	进入

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

但他创造了他在意大利老画中赞美的东西——“通往永恒的入口”。

" ['futnəuts] : [[ˌtuː'tuː]]

"	FOOTNOTES	:	[	2	]
"	脚注	:	[	2	]

脚注：[2]

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rʌskɪn] .

"	The	Life	of	John	Ruskin	.
"	这	生活	的	约翰	拉斯金	.

《约翰·罗斯金传》。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['kɑːlɪŋˌwʊd] .

"	By	W	.	G	.	Collingwood	.
"	经过	W	.	G	.	科林伍德	.

作者：WG Collingwood。

['lʌndən] : ['mɛθjuːən] .

London	:	Methuen	.
伦敦	:	梅休恩	.

伦敦：Methuen出版社。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə]

QUEEN	VICTORIA
女王	维多利亚

维多利亚女王

['eniwʌn] [huː] [pə'zesiz] ['spɪrɪtʃuəl][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]

Anyone	who	possesses	spiritual	or	political	courage	has	made	up	his	mind	to	a
任何人	WHO	拥有	精神	或者	政治的	勇气	有	制成	向上	他的	头脑	到	一个

['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ˌmjuːtə'bɪləti] ;

prospect	of	immutable	mutability	;
前景	的	不可更改的	可变性	;

任何拥有精神或政治勇气的人，都已下定决心接受不可改变的局面；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] " [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌkætə'strɑːfɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]

but	even	in	a	"	transformation	"	there	is	something	catastrophic	in	the	removal
但	甚至	在	一个	"	转型	"	那里	是	某物	灾难性的	在	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːn] .

of	the	back	scene	.
的	这	后退	场景	.

但即使在“转型”中，移除背景场景也会带来灾难性的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['leɪdi] [huː] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm]

It	is	a	truism	to	say	of	the	wise	and	noble	lady	who	is	gone	from
它	是	一个	真理	到	说	的	这	明智的	和	高贵	女士	WHO	是	已消失	从

[ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ;

us	that	we	shall	always	remember	her	;
我们	那	我们	将	总是	记住	她	;

对于这位离我们而去的睿智高贵的女士，我们永远铭记她，这已是老生常谈了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌtələr] [ænd; ənd] ['haɪər] ['kɑːmplɪmənt] [stɪl] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n]

but	there	is	a	subtler	and	higher	compliment	still	in	confessing	that	we	often
但	那里	是	一个	更微妙	和	更高	赞扬	仍然	在	坦白	那	我们	经常

[fər'gɑːt][hɜːr; hər] .

forgot	her	.
忘了	她	.

但还有一种更微妙、更高的赞美，那就是承认我们经常忘记她。

[wiː; wi][fər'gɑːt][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['pɔstʃəˌleɪts]

We	forgot	her	as	we	forget	the	sunshine	,	as	we	forget	the	postulates
我们	忘了	她	作为	我们	忘记	这	阳光	,	作为	我们	忘记	这	公理

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,

of	an	argument	,
的	一个	争论	,

我们忘记了她，就像忘记了阳光，就像忘记了论证的前提条件一样。

[æz; əz][wiː; wi] ['kɑːmənli] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

as	we	commonly	forget	our	own	existence	.
作为	我们	通常	忘记	我们的	自己的	存在	.

我们常常忘记自己的存在。

['mɪstər] . ['glædstəun][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɪgjər] [huːz] [lɔːs] [prɪ'perd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['əːθkweiks]

Mr	.	Gladstone	is	the	only	figure	whose	loss	prepared	us	for	such	earthquakes
先生	.	格拉德斯通	是	这	仅有的	数字	谁	损失	准备	我们	为了	这样的	地震

['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

altering	the	landscape	.
改变	这	景观	.

格拉德斯通先生是唯一一位他的离世让我们意识到此类改变地貌的地震将会发生的人物。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['glædstəun] [siːmd] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] ['ɑːbdʒekt][ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][fɔːr; fər]

But	Mr	.	Gladstone	seemed	a	fixed	and	stationary	object	in	our	age	for
但	先生	.	格拉德斯通	似乎	一个	固定的	和	静止的	目的	在	我们的	年龄	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['reɪlweɪ] [treɪn] [lʊks] ['steɪʃəneri] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;

the	same	reason	that	one	railway	train	looks	stationary	from	another	;
这	相同的	原因	那	一	铁路	火车	看起来	静止的	从	其他	;

但格莱斯顿先生在我们这个时代似乎是一个固定不动的物体，原因就如同从一列火车上看另一列火车是静止的一样；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['prɑːgres] [wɜːr; wər][bəuθ] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

because	he	and	the	age	of	progress	were	both	travelling	at	the	same
因为	他	和	这	年龄	的	进步	是	两个都	旅行	在	这	相同的

[ɪm'petʃuəs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

impetuous	rate	of	speed	.
浮躁	速度	的	速度	.

因为他和进步的时代都以同样迅猛的速度前进。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd] .

In	the	end	,	indeed	,	it	was	probably	the	age	that	dropped	behind	.
在	这	结尾	,	的确	,	它	曾是	大概	这	年龄	那	掉落	在后面	.

最终，或许还是年龄增长拖累了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ræðər] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

For	a	symbol	of	the	Queen's	position	we	must	rather	recur	to	the	image
为了	一个	象征	的	这	女王大学	位置	我们	必须	相当	复发	到	这	图像

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,

of	a	stretch	of	scenery	,
的	一个	拉紧	的	风景	,

要寻找象征女王地位的符号，我们不妨回到风景如画的景色。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ðæt] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns]

in	which	she	was	as	a	mountain	so	huge	and	familiar	that	its	disappearance
在	哪个	她	曾是	作为	一个	山	所以	巨大的	和	熟悉的	那	它是	消失

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɔːr] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

would	make	the	landscape	round	our	own	door	seem	like	a	land	of	strangers	.
会	制作	这	景观	圆形的	我们的	自己的	门	似乎	喜欢	一个	土地	的	陌生人	.

她就像一座巨大而熟悉的山峰，她的消失会让自家门前的景色仿佛变成了一片陌生的土地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'miljəraiz] ['vɜːrtʃʊ] ;

She	had	an	inspired	genius	for	the	familiarising	virtues	;
她	有	一个	灵感	天才	为了	这	熟悉	美德	;

她拥有令人叹服的亲和力天赋；

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['sænəti] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]

her	sympathy	and	sanity	made	us	feel	at	home	even	in	an	age	of
她	同情	和	理智	制成	我们	感觉	在	家	甚至	在	一个	年龄	的

[ˌrɛvə'luːʃənz] .

revolutions	.
革命	.

即使在革命的时代，她的同情心和理智也让我们感到宾至如归。

[ðæt] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz][soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]

That	indestructible	sense	of	security	which	for	good	and	evil	is	so	typical	of
那	坚不可摧	感觉	的	安全	哪个	为了	好的	和	邪恶的	是	所以	典型的	的

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ,

our	nation	,
我们的	国家	,

那种坚不可摧的安全感，无论好坏，都是我们国家的典型特征。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst]['skɔːnf(ə)l]['ɑːptɪmɪzəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ['kænɑːt] [teɪk] ['perəl][ɔːr]

that	almost	scornful	optimism	which	,	in	the	matter	of	ourselves	,	cannot	take	peril	or
那	几乎	轻蔑的	乐观	哪个	,	在	这	事情	的	我们自己	,	不能	拿	危险	或者

['iːv(ə)n] ['dekədəns] ['sɪriəsli] ,

even	decadence	seriously	,
甚至	颓废	严重地	,

那种近乎轻蔑的乐观主义，在对待我们自身的事情上，无法认真对待危险甚至颓废。

[riːtʃt] [baɪ][fɑːr][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['hɛlθiːɪst] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

reached	by	far	its	highest	and	healthiest	form	in	the	sense	that	we	were
达到	经过	远的	它是	最高	和	最健康的	形式	在	这	感觉	那	我们	是

[wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][wʌn][soʊ] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] ,

watched	over	by	one	so	thoroughly	English	in	her	silence	and	self	-	control	,
观看	超过	经过	一	所以	彻底	英语	在	她	沉默	和	自己	-	控制	,

从某种意义上说，她达到了迄今为止最高、最健康的状态，因为我们被一位如此彻底地体现英国精神的人所守护着，她沉默寡言，自制力极强。

[ɪn][hɜːr; hər] [ʃruːd] ['trʌstfəlnis] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [ɪn'ækʃn] .

in	her	shrewd	trustfulness	and	her	brilliant	inaction	.
在	她	精明	信赖	和	她	杰出的	不作为	.

她既精明又轻信，而且不作为得非常出色。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðoʊz] [sə'blaɪm] [lɔːz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['pɪti] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd]

Over	and	above	those	sublime	laws	of	labour	and	pity	by	which	she	ordered
超过	和	多于	那些	升华	法律	的	劳动	和	遗憾	经过	哪个	她	订购

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

除了她赖以规范自己生活的那些崇高的劳动和怜悯法则之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['maɪnər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt]

there	are	a	very	large	number	of	minor	intellectual	matters	in	which	we	might
那里	是	一个	非常	大的	数字	的	次要的	知识分子	事情	在	哪个	我们	可能

[lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .

learn	a	lesson	from	the	Queen	.
学习	一个	课	从	这	女王	.

在很多细枝末节的知识问题上，我们或许可以从女王身上学到一些东西。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪ'speʃəli] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['niːdɪd] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['mɔːrəl] [kleɪmz]

There	is	one	especially	which	is	increasingly	needed	in	an	age	when	moral	claims
那里	是	一	尤其	哪个	是	日益	需要	在	一个	年龄	什么时候	道德	索赔

[bɪ'kʌm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

become	complicated	and	hysterical	.
变得	复杂的	和	歇斯底里的	.

在道德诉求变得复杂且歇斯底里的时代，尤其需要一种这样的方法。

[ðæt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪz] [wel] [noʊn] ;

That	Queen	Victoria	was	a	model	of	political	unselfishness	is	well	known	;
那	女王	维多利亚	曾是	一个	模型	的	政治的	无私	是	出色地	已知	;

维多利亚女王是政治上无私的典范，这一点众所周知；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [ðæt] [fjuː] ['mɑːdərn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'selfɪʃnəs] [soʊ]

it	is	less	often	remarked	that	few	modern	people	have	an	unselfishness	so
它	是	较少的	经常	评论	那	很少	现代的	人们	有	一个	无私	所以

[kəm'pliːtli] [friː] [frʌm; frəm] [mɔːr'bɪdəti] ,

completely	free	from	morbidity	,
完全地	自由的	从	发病率	,

人们很少注意到，现代人中很少有人拥有如此完全不带病态的无私精神。

[soʊ] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

so	fully	capable	of	deciding	a	moral	question	without	exaggerating	its	importance	.
所以	完全	有能力的	的	决定	一个	道德	问题	没有	夸大	它是	重要性	.

完全有能力在不夸大其重要性的情况下做出道德判断。

[noʊ] ['emɪnənt] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz]

No	eminent	person	of	our	time	has	been	so	utterly	devoid	of	that	disease
不	杰出	人	的	我们的	时间	有	到过	所以	完全地	缺乏	的	那	疾病

[ʌv; əv] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['ræmpənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] .

of	self	-	assertion	which	is	often	rampant	among	the	unselfish	.
的	自己	-	断言	哪个	是	经常	猖獗	之中	这	无私	.

我们这个时代没有哪个杰出人物像他那样完全没有那种在无私的人当中常常盛行的自负之风。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][moʊst] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['fæk(ə)lti] ,

She	had	one	most	rare	and	valuable	faculty	,
她	有	一	最多	稀有的	和	有价值的	学院	,

她拥有一种极其罕见且宝贵的才能，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['letɪŋ] [θɪŋz] [pæs] — [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

the	faculty	of	letting	things	pass	—	Acts	of	Parliament	and	other	things	.
这	学院	的	出租	事物	经过	—	使徒行传	的	议会	和	其他	事物	.

允许事物通过的能力——议会法案和其他事物。

[hɜːr; hər] ['priːdisesəz] , ['weðər] ['ɑːnɪst] [men] [ɔːr] [neɪvz] ,

Her	predecessors	,	whether	honest	men	or	knaves	,
她	前任	,	无论	诚实的	男人	或者	无赖	,

她的前任们，无论是正直的人还是无赖，

[wɜːr; wər] [ə'tækt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːtɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

were	attacked	every	now	and	then	with	a	nightmare	of	despotic	responsibility
是	遭到攻击	每一个	现在	和	然后	和	一个	恶梦	的	专制	责任

;
;
;

时不时地，他们会遭受专制责任带来的噩梦般的打击；

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [kən'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]

they	suddenly	conceived	that	it	rested	with	them	to	save	the	world	and
他们	突然	构思	那	它	休息	和	他们	到	节省	这	世界	和

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

the	Protestant	Constitution	.
这	新教	宪法	.

他们突然意识到，拯救世界和新教宪法的重任就落在了他们肩上。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

Queen	Victoria	had	far	too	much	faith	in	the	world	to	try	to	save	it	.
女王	维多利亚	有	远的	也	很多	信仰	在	这	世界	到	尝试	到	节省	它	.

维多利亚女王对世界抱有太大的信心，以至于她不愿尝试拯救世界。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['iːv(ə)n] [bæd] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [duː] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ]

She	knew	that	Acts	of	Parliament	,	even	bad	Acts	of	Parliament	,	do	not	destroy
她	知道	那	使徒行传	的	议会	,	甚至	坏的	使徒行传	的	议会	,	做	不是	破坏

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

她知道，议会法案，即使是糟糕的议会法案，也不会摧毁国家。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ɪgnərəns] , [ɪl] - ['tempər] , ['tɪrəni] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃəsnəs] [duː] [dɪ'strɔɪ]

But	she	knew	that	ignorance	,	ill	-	temper	,	tyranny	,	and	officiousness	do	destroy
但	她	知道	那	无知	,	患病的	-	脾气	,	暴政	,	和	爱管闲事	做	破坏

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

但她知道，无知、坏脾气、暴政和专制都会摧毁国家。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'pɑːn] ['eni] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [set] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	not	upon	any	provocation	would	she	set	an	example	in	these	things	.
和	不是	之上	任何	挑衅	会	她	放	一个	例子	在	这些	事物	.

即使受到挑衅，她也不会在这些事情上树立榜样。

[wiː; wi] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

We	fancy	that	this	sense	of	proportion	,
我们	想要	那	这	感觉	的	部分	,

我们认为这种比例感，

[ðɪs] ['lɑːrdʒnəs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌmægnə'nɪməti] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

this	largeness	and	coolness	of	intellectual	magnanimity	is	the	one	of	the
这	大	和	凉爽	的	知识分子	海量	是	这	一	的	这

['θaʊz(ə)nd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [wɪl] [stænd] [moʊst] [ɪn] [niːd] .

thousand	virtues	of	Queen	Victoria	of	which	the	near	future	will	stand	most	in	need	.
千	美德	的	女王	维多利亚	的	哪个	这	靠近	未来	将要	站立	最多	在	需要	.

这种胸襟宽广、冷静沉着的智慧，正是维多利亚女王众多美德之一，而这种美德在不久的将来将最为重要。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] ['meni] [nuː] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [nuː] ['ment(ə)l]

We	are	gaining	many	new	mental	powers	,	and	with	them	new	mental
我们	是	获得	许多	新的	精神的	权力	,	和	和	他们	新的	精神的

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

responsibilities	.
职责	.

我们正在获得许多新的思维能力，同时也肩负起新的思维责任。

[ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] , [ɪn][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

In	psychology	,	in	sociology	,	above	all	in	education	,
在	心理学	,	在	社会学	,	多于	全部	在	教育	,

在心理学、社会学，尤其是在教育学领域

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['klevər] [θɪŋz] .

we	are	learning	to	do	a	great	many	clever	things	.
我们	是	学习	到	做	一个	伟大的	许多	聪明的	事物	.

我们正在学习做很多巧妙的事情。

[ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði][nekst] [greɪt] [tæsk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][duː]

Unless	we	are	much	mistaken	the	next	great	task	will	be	to	learn	not	to	do
除非	我们	是	很多	错误	这	下一个	伟大的	任务	将要	是	到	学习	不是	到	做

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

除非我们大错特错，否则下一个重大任务将是学会不去做这些事。

[ɪf] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] ,

If	that	time	comes	,
如果	那	时间	来	,

如果那一天到来，

[əˈʃʊrədli] [wiː; wi]['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][tɜːrn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

assuredly	we	cannot	do	better	than	turn	once	more	to	the	memory	of	the
当然	我们	不能	做	更好的	比	转动	一次	更多的	到	这	记忆	的	这

[greɪt] [kwiːn] [huː] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['fɑːloʊd] [θruː] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd]

great	Queen	who	for	seventy	years	followed	through	every	possible	tangle	and
伟大的	女王	WHO	为了	七十	年	随后	通过	每一个	可能的	纠纷	和

[dɪ'strækʃ(ə)n][ðə; ði] ['feri] [θred] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

distraction	the	fairy	thread	of	common	sense	.
分心	这	仙女	线	的	常见的	感觉	.

我们当然不能再做比再次缅怀这位伟大的女王更好的选择了，她在七十年的时间里，克服了所有可能的困难和干扰，始终遵循着常识的指引。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

We	are	suffering	just	now	from	an	outbreak	of	the	imagination	which
我们	是	痛苦	只是	现在	从	一个	暴发	的	这	想像力	哪个

[ɪg'zɪbɪts] [ɪt'self] [ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .

exhibits	itself	in	politics	and	the	most	unlikely	places	.
展品	本身	在	政治	和	这	最多	不太可能	地方	.

我们现在正遭受想象力爆发的困扰，这种想象力在政治和最意想不到的地方都有所体现。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ]['taɪrənt][nɔːr][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

The	German	Emperor	,	for	example	,	is	neither	a	tyrant	nor	a	lunatic	,
这	德语	皇帝	,	为了	例子	,	是	两者都不	一个	暴君	也不	一个	疯子	,

例如，德国皇帝既不是暴君也不是疯子。

[æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əb'sɜːrdli] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət] ;

as	used	to	be	absurdly	represented	;	he	is	simply	a	minor	poet	;
作为	用过的	到	是	荒谬地	代表	;	他	是	简单地	一个	次要的	诗人	;

过去人们曾对他进行过荒谬的描述；他只不过是一位名不见经传的诗人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['maɪnər]['poʊət] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	feels	just	as	any	minor	poet	would	feel	if	he	found	himself	on	the
和	他	感觉	只是	作为	任何	次要的	诗人	会	感觉	如果	他	成立	他自己	在	这

[θroʊn] [ʌv; əv] [ˌbɑːbə'rɔsə] .

throne	of	Barbarossa	.
王座	的	巴巴罗萨	.

他的感受就像任何一个名不见经传的诗人，如果发现自己坐在了巴巴罗萨的王位上，也会有同样的感受一样。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd] [ɪˌkliːzɪ'æstəˌsɪzəm] [ɪz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][baɪ][ðə; ði]

The	revival	of	militarism	and	ecclesiasticism	is	an	invasion	of	politics	by	the
这	复兴	的	军国主义	和	教会主义	是	一个	入侵	的	政治	经过	这

[ɑːr'tɪstɪk] [sens] ;

artistic	sense	;
艺术	感觉	;

军国主义和教会主义的复兴是艺术感对政治的入侵；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['herəldri] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [ɪz] ['lʌstɪd] ['æftər] .

it	is	heraldry	rather	than	chivalry	that	is	lusted	after	.
它	是	纹章学	相当	比	骑士精神	那	是	欲望	后	.

人们所渴望的是纹章学，而不是骑士精神。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][wɑːndz][ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz] ,

Amid	all	this	waving	of	wands	and	flaunting	of	uniforms	,
之中	全部	这	挥手	的	魔杖	和	炫耀	的	制服	,

在这一切挥舞魔杖和炫耀制服的喧嚣中，

[ɔːl] [ðɪs] [ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

all	this	hedonistic	desire	to	make	the	most	of	everything	,
全部	这	享乐主义	欲望	到	制作	这	最多	的	一切	,

所有这些享乐主义的欲望，都是为了充分利用一切。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['splendɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊbər] [dɪs'deɪn] [wɪð; wɪθ]

there	is	something	altogether	quiet	and	splendid	about	the	sober	disdain	with
那里	是	某物	共	安静的	和	灿烂	关于	这	清醒	蔑视	和

[wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [left] ['aɪd(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

which	this	simple	and	courteous	lady	in	a	black	dress	left	idle	beside	her	the
哪个	这	简单的	和	有礼貌	女士	在	一个	黑色的	裙子	左边	闲置的	旁	她	这

['septər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['taɪərənts] .

sceptre	of	a	hundred	tyrants	.
权杖	的	一个	百	暴君	.

这位身着黑裙、举止文雅的女士，以一种冷静的蔑视态度，将一百个暴君的权杖闲置在身旁，这种态度本身就透着一种静谧而辉煌的气质。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [wɔːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [wɔːmd] [fɔːr; fər]

The	heart	of	the	whole	nation	warmed	as	it	had	never	warmed	for
这	心	的	这	所有的	国家	温暖	作为	它	有	绝不	温暖	为了

['sentʃəriz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ]

centuries	at	the	thought	of	having	in	their	midst	a	woman	who	cared	nothing
几个世纪	在	这	想法	的	拥有	在	他们的	中间	一个	女士	WHO	关心	没有什么

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪts] ,

for	her	rights	,
为了	她	权利	,

一想到自己身边竟然有一位丝毫不顾及自身权利的女性，整个国家的心都沸腾了，这种感觉几个世纪以来从未有过。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fæn'tæstɪk] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌigə'tɪstɪkl] [ðæn; ðən] [raɪts]

and	nothing	for	those	fantastic	duties	which	are	more	egotistical	than	rights
和	没有什么	为了	那些	极好的	职责	哪个	是	更多的	自负	比	权利

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

而那些荒谬的职责，比权利本身更自私，却什么也得不到。

[ðə; ðì] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðì] [kwiːn] [fɔːr; fər] [prə'gresɪv] ['pɑːlətɪks] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [bɪn] ['greɪtli]

The	work	of	the	Queen	for	progressive	politics	has	surely	been	greatly
这	工作	的	这	女王	为了	进步	政治	有	一定	到过	非常

[ˌʌndə'reɪtɪd] .

underrated	.
被低估	.

女王对进步政治所做出的贡献无疑被大大低估了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ˌdemə'krætɪk] ['mɑːnərki] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dʒeɪmz] [wɑːt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðì] [stiːm]

She	invented	democratic	monarchy	as	much	as	James	Watt	invented	the	steam
她	发明	民主	君主制	作为	很多	作为	詹姆斯	瓦	发明	这	蒸汽

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

她对民主君主制的贡献，堪比詹姆斯·瓦特对蒸汽机的发明。

['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [in'heritɪŋ] [hɜːr; hər]

William	IV	.	,	from	whom	we	think	of	her	as	inheriting	her
威廉	第四	.	,	从	谁	我们	思考	的	她	作为	继承	她

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Constitutional	position	,
宪法	位置	,

我们认为她从威廉四世那里继承了宪法地位。

[held] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hændz] [ɑːn] [tuː; tə] ['edwərd]

held	in	fact	a	position	entirely	different	to	that	which	she	now	hands	on	to	Edward
握住	在	事实	一个	位置	完全	不同的	到	那	哪个	她	现在	双手	在	到	爱德华

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

事实上，她所担任的职位与她现在传给爱德华七世的职位完全不同。

['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɑːnərk] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ,

William	IV	.	was	a	limited	monarch	;	that	is	to	say	,	he	had	a	definite	,
威廉	第四	.	曾是	一个	有限的	君主	;	那	是	到	说	,	他	有	一个	定	,

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

威廉四世是一位权力有限的君主；也就是说，他拥有明确的、开放的权力。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] ['paʊər] [ɪn] ['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] .

and	admitted	power	in	politics	,	but	it	was	a	limited	power	.
和	承认	力量	在	政治	,	但	它	曾是	一个	有限的	力量	.

承认拥有政治权力，但这种权力是有限的。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɑːnərk] ;

Queen	Victoria	was	not	a	limited	monarch	;
女王	维多利亚	曾是	不是	一个	有限的	君主	;

维多利亚女王并非一位权力有限的君主；

[ɪn] [ðə; ðì] ['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [æt; ət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz]

in	the	only	way	in	which	she	cared	to	be	a	monarch	at	all	she	was	as
在	这	仅有的	方式	在	哪个	她	关心	到	是	一个	君主	在	全部	她	曾是	作为

[ʌn'lɪmɪtɪd] [æz; əz] [hə'ruːn] - .

unlimited	as	Haroun	Alraschid	.
无限	作为	哈伦	-	.

在她唯一真正想成为君主的方式上，她像哈伦·阿尔拉希德一样不受任何约束。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['soʊʃ(ə)l] [suː'preməsi] .

She	had	unlimited	willing	obedience	,	and	unlimited	social	supremacy	.
她	有	无限	愿意的	服从	,	和	无限	社会的	霸权	.

她拥有无限的服从和无限的社会地位。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [biˈlɔŋz] [ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɑːnərki] ; [ɪn] [wɪtʃ]

To	her	belongs	the	credit	of	inventing	a	new	kind	of	monarchy	;	in	which
到	她	属于	这	信用	的	发明	一个	新的	种类	的	君主制	;	在	哪个

[ðə; ði] [kraʊn] ,

the	Crown	,
这	王冠	,

她被誉为发明了一种新型君主制；在这种君主制中，王冠，

[baɪ] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈliːg(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz]

by	relinquishing	the	whole	of	that	political	and	legal	department	of	life	which	is
经过	放弃	这	所有的	的	那	政治的	和	合法的	部门	的	生活	哪个	是

[kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [koʊˈɜːrʒn] ,

concerned	with	coercion	,
担心的	和	强迫	,

通过放弃生活中所有与强制有关的政治和法律领域，

[ˌredʒɪmenˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

regimentation	,	and	punishment	,
类别	,	和	惩罚	,

纪律和惩罚

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtər]

was	enabled	to	rise	above	it	and	become	the	symbol	of	the	sweeter
曾是	已启用	到	上升	多于	它	和	变得	这	象征	的	这	更甜

[ænd; ənd] [ˈpjʊrɚ] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

and	purer	relations	of	humanity	,
和	更纯净	关系	的	人类	,

得以超越这一切，成为人类更美好、更纯洁关系的象征。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [liːdz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][draɪv] .

the	social	intercourse	which	leads	and	does	not	drive	.
这	社会的	交往	哪个	线索	和	做	不是	驾驶	.

社交交往是引导而非驱动因素。

[tuː] [mʌtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [kəm'pliːtnəs]

Too	much	cannot	be	said	for	the	wise	audacity	and	confident	completeness
也	很多	不能	是	说	为了	这	明智的	大胆	和	自信的	完整性

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [kʌt] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [kɔːrdz][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [suːˈpreməsi] [tuː; tə] [wɪtʃ]

with	which	the	Queen	cut	away	all	those	cords	of	political	supremacy	to	which
和	哪个	这	女王	切	离开	全部	那些	绳索	的	政治的	霸权	到	哪个

[hɜːr; hər] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [klʌŋ] ['mædli] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [steɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] .

her	predecessors	had	clung	madly	as	the	only	stays	of	the	monarchy	.
她	前任	有	紧紧抓住	疯狂地	作为	这	仅有的	停留	的	这	君主制	.

女王以明智的胆识和自信的彻底行动斩断了所有政治至上主义的纽带，而她的前任们却疯狂地将其视为君主制的唯一支柱，对此，我们怎么赞扬都不为过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] .

She	had	her	reward	.
她	有	她	报酬	.

她得到了应有的回报。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['wɪljəm] [ˌaɪ ˈviː] . - [es] [suːˈpreməsi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l] ,

For	while	William	IV	.	'	s	supremacy	may	be	called	a	survival	,
为了	尽管	威廉	第四	.	-	s	霸权	可能	是	称为	一个	生存	,

虽然威廉四世的统治地位可以称之为一种延续，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwiːnz] [suː'preməsi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

it	is	not	too	much	to	say	that	the	Queen's	supremacy	might	be	called	a
它	是	不是	也	很多	到	说	那	这	女王大学	霸权	可能	是	称为	一个

['prɑːfəsi] .

prophecy	.
预言	.

毫不夸张地说，女王的至高无上地位或许可以被视为一种预言。

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['pjʊrli] ['hjuːmən]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['wɒrɪrz] ,

By	lifting	a	figure	purely	human	over	the	heads	of	judges	and	warriors	,
经过	举重	一个	数字	纯粹	人类	超过	这	头部	的	法官	和	战士	,

通过将一个纯粹的人类形象高高举过法官和战士的头顶，

[wiː; wi] ['ʌtəd] [ɪn][sʌm; səm] [sɪm'bɑːlɪk] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] , [ɪf] [ʌn'riːzənɪŋ] , [hoʊp] [wɪtʃ] [dwelz]

we	uttered	in	some	symbolic	fashion	the	abiding	,	if	unreasoning	,	hope	which	dwells
我们	说出	在	一些	象征性的	时尚	这	遵守	,	如果	不讲道理	,	希望	哪个	居住地

[ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] ['hɑːrts] ,

in	all	human	hearts	,
在	全部	人类	心	,

我们以某种象征性的方式表达了存在于所有人心中的那种持久的、即使不合情理的希望。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [neiʃəns]

that	some	day	we	may	find	a	simpler	solution	of	the	woes	of	nations
那	一些	天	我们	可能	寻找	一个	更简单	解决方案	的	这	烦恼	的	国家

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tredmɪl] ,

than	the	summons	and	the	treadmill	,
比	这	传票	和	这	跑步机	,

或许有一天，我们能找到比动用武力和疲于奔命更简单的解决国家困境的办法。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]

that	we	may	find	in	some	such	influence	as	the	social	influence	of	a	woman
那	我们	可能	寻找	在	一些	这样的	影响	作为	这	社会的	影响	的	一个	女士

,

,

,

我们或许能在某些方面发现这种影响，例如女性的社会影响力。

[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['mɑːnərki] ,

what	was	called	in	the	noble	old	language	of	mediæval	monarchy	,
什么	曾是	称为	在	这	高贵	老的	语言	的	中世纪	君主制	,

用中世纪君主制高贵的古老语言来说，就是

" [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

"	a	fountain	of	mercy	and	a	fountain	of	honour	.
"	一个	喷泉	的	怜悯	和	一个	喷泉	的	荣誉	.

“仁慈之泉，荣耀之泉。”

" [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['revərəns] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eniwer] [ə; eɪ]

"	In	the	universal	reverence	paid	to	the	Queen	there	was	hardly	anywhere	a
"	在	这	普遍的	尊敬	有薪酬的	到	这	女王	那里	曾是	几乎	任何地方	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['snɑːbɪʃnəs] .

touch	of	snobbishness	.
触碰	的	势利眼	.

“人们对女王普遍表示尊敬，几乎没有丝毫势利眼的成分。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多种类型(Varied Types)
第6/6页

['snɑːbɪʃnəs] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [tɔːrdz] ['fɔːrmər] ['sɔvrinz] ,
Snobbishness , in so far as it went out towards former sovereigns ,
势利眼 , 在 所以 远的 作为 它 去 出去 向 以前的 君主 ,

势利眼，就其指向前君主而言，

[went] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ə'rɪstəkræt] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz] [kɪŋz] ,
went out to them as aristocrats rather than as kings ,
去 出去 到 他们 作为 贵族 相当 比 作为 国王 ,

他们以贵族而非国王的身份去觐见他们，

[æz; əz] ['hedz] [ʌv; əv] [ðæt] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [men] ,
as heads of that higher order of men ,
作为 头部 的 那 更高 命令 的 男人 ,

作为更高阶层人士的领袖，

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['eɪndʒəlz][ɔːr] ['diːmənz] [ɪn][ðer; ðər] [əd'mɪtɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] ['kɑːmən] [laɪnz]
who were almost angels or demons in their admitted superiority to common lines
WHO 是 几乎 天使 或者 恶魔 在 他们的 承认 优势 到 常见的 线条
[ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
of conduct .
的 执行 .

他们几乎如同天使或魔鬼一般，公认自己远超常人的行为准则。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['revərəns] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɜːrs] :
This kind of reverence was always a curse :
这 种类 的 尊敬 曾是 总是 一个 诅咒 :

这种崇敬之心始终是一种诅咒：

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]
nothing can be conceived as worse for the mass of the people than
没有什么 能 是 构思 作为 更糟 为了 这 大量的 的 这 人们 比
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər]
that they should think the morality for which they have to struggle an inferior
那 他们 应该 思考 这 道德 为了 哪个 他们 有 到 斗争 一个 下
[mə'rælətɪ] ,
morality ,
道德 ,

对于广大民众而言，最糟糕的事情莫过于让他们认为自己为之奋斗的道德是一种低劣的道德。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːtiər] [klæs] .
a thing unfitted for a haughtier class .
一个 事物 不合适的 为了 一个 傲慢 班级 .

一件与高傲阶层格格不入的东西。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'trɪʃn] ['elɪmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
But of this patrician element there was hardly a trace in the dignity of the
但 的 这 贵族 元素 那里 曾是 几乎 一个 痕迹 在 这 尊严 的 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

但是，女王的尊严中几乎没有一丝贵族气息。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] [tʊk] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd]

the	degree	to	which	the	middle	and	lower	classes	took	her	troubles	and
这	程度	到	哪个	这	中间	和	降低	课程	采取	她	麻烦	和

['prɔːbləms][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [groʊ'tesk] [ɪn][ɪts] [fəˌmɪli'ærəti] .

problems	to	their	hearts	was	almost	grotesque	in	its	familiarity	.
问题	到	他们的	心	曾是	几乎	怪诞	在	它是	熟悉	.

中下阶层对她的烦恼和问题感同身受的程度，几乎到了令人匪夷所思的地步。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [laɪk] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,

No	one	thought	of	the	Queen	as	an	aristocrat	like	the	Duke	of	Devonshire	,
不	一	想法	的	这	女王	作为	一个	贵族	喜欢	这	公爵	的	德文郡	,

没有人把女王看作像德文郡公爵那样的贵族。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz] [laɪk] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] .

or	even	as	a	member	of	the	governing	classes	like	Mr	.	Chamberlain	.
或者	甚至	作为	一个	成员	的	这	治理	课程	喜欢	先生	.	管家	.

甚至像张伯伦先生那样，成为统治阶级的一员。

[men] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] ['fɜːrðər] [ɔːf] ;

Men	thought	of	her	as	something	nearer	to	them	even	in	being	further	off	;
男人	想法	的	她	作为	某物	更近	到	他们	甚至	在	存在	更远	离开	;

即使她身处远方，男人们也觉得她与他们更加亲近；

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kwiːn] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][hɜːr; hər]

as	one	who	was	a	good	queen	,	and	who	would	have	been	,	had	her
作为	一	WHO	曾是	一个	好的	女王	,	和	WHO	会	有	到过	,	有	她

[feɪt] [di'mɑːndid] ,

fate	demanded	,
命运	要求	,

她是一位贤明的女王，如果命运需要，她也会成为一位贤明的女王。

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['tʃɪrflnəs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːʃərwʊmən] .

with	equal	cheerfulness	,	a	good	washerwoman	.
和	平等的	愉悦	,	一个	好的	洗衣妇	.

同样乐呵呵的，一个好洗衣妇。

[ˌhɪr'ɪn] [leɪ] [hɜːr; hər][ˌʌnig'zɑːmpld] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][læst] ['traɪʌmf]

Herein	lay	her	unexampled	triumph	,	the	greatest	and	perhaps	the	last	triumph
在此处	躺	她	史无前例	胜利	,	这	最	和	也许	这	最后的	胜利

[ʌv; əv] ['mɑːnərki] .

of	monarchy	.
的	君主制	.

这就是她史无前例的胜利，是君主制最伟大，或许也是最后一次的胜利。

['mɑːnərki] [ɪn][ɪts] ['hɛlθiːɪst] [deɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['beɪsɪs][æz; əz] [dɪ'mɑːkrəsi] :

Monarchy	in	its	healthiest	days	had	the	same	basis	as	democracy	:
君主制	在	它是	最健康的	天	有	这	相同的	基础	作为	民主	:

君主制在其鼎盛时期与民主制有着相同的基础：

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wen] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

the	belief	in	human	nature	when	entrusted	with	power	.
这	信仰	在	人类	自然	什么时候	受托	和	力量	.

对人性在被赋予权力时的信念。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtɪzn] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['frəntʃaɪz] .

A	king	was	only	the	first	citizen	who	received	the	franchise	.
一个	国王	曾是	仅有的	这	第一的	公民	WHO	已收到	这	特许经营	.

国王只是第一个获得选举权的公民。

[bəuθ] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [dis'paizɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

Both	royalty	and	religion	have	been	accused	of	despising	humanity	,
两个都	皇室	和	宗教	有	到过	被告	的	鄙视	人类	,

王室和宗教都曾被指责蔑视人性。

[ænd; ənd][ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [truː] ;

and	in	practice	it	has	been	too	often	true	;
和	在	实践	它	有	到过	也	经常	真的	;

而实际上，这种情况也常常发生；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][bəuθ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

but	after	all	both	the	conception	of	the	prophet	and	that	of	the	king
但	后	全部	两个都	这	概念	的	这	先知	和	那	的	这	国王

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hjuː'mænəti][ðə; ði] [suː'priːm] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

were	formed	by	paying	humanity	the	supreme	compliment	of	selecting	from	it
是	形成	经过	付费	人类	这	最高	赞扬	的	选择	从	它

['ɔːlməʊst][æt; ət]['rændəm] .

almost	at	random	.
几乎	在	随机的	.

但归根结底，先知和国王的概念都是通过几乎随机地从人类中挑选出来，给予人类最高的赞誉而形成的。

[ðɪs] ['derɪŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

This	daring	idea	that	a	healthy	human	being	,
这	大胆	主意	那	一个	健康	人类	存在	,

这种大胆的想法认为，一个健康的人类，

[wen] [θrɪld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] , [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

when	thrilled	by	all	the	trumpets	of	a	great	trust	,	would	rise	to	the	situation	,
什么时候	激动不已	经过	全部	这	小号	的	一个	伟大的	相信	,	会	上升	到	这	情况	,

当被伟大事业的种种辉煌成就所鼓舞时，他会挺身而出，迎接挑战。

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['testɪd] ,

has	often	been	tested	,
有	经常	到过	测试	,

已经过多次测试，

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [sək'ses] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] [kwiːn] .

but	never	with	such	complete	success	as	in	the	case	of	our	dead	Queen	.
但	绝不	和	这样的	完全的	成功	作为	在	这	案件	的	我们的	死的	女王	.

但从未像我们已故女王那样取得如此彻底的成功。

[ɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [paɪld] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [loʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

On	her	was	piled	the	crushing	load	of	a	vast	and	mystical	tradition	,
在	她	曾是	堆积	这	压碎	加载	的	一个	广阔的	和	神秘	传统	,

她肩负着庞大而神秘的传统所带来的沉重负担，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	stood	up	straight	under	it	.
和	她	站立	向上	直的	在下面	它	.

她笔直地站了起来。

['herəldz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

Heralds	proclaimed	her	as	the	anointed	of	God	,	and	it	did	not
先驱者	宣布	她	作为	这	受膏者	的	上帝	,	和	它	做过	不是

[siːm] [prɪ'zʌmptʃuəs] .

seem	presumptuous	.
似乎	放肆	.

使者们宣称她是上帝的受膏者，这似乎并不狂妄。

[breɪv] [men] [daɪd] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm]

Brave	men	died	in	thousands	shouting	her	name	,	and	it	did	not	seem
勇敢的	男人	死亡	在	数千	喊叫	她	姓名	,	和	它	做过	不是	似乎

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural	.
不自然	.

成千上万的勇士高喊着她的名字死去，这似乎也合情合理。

[noʊ] [mɪr] [ˈɪntəlekt] , [noʊ] [mɪr] [ˈwɜːrldli] [səkˈses] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][boʊld][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]

No	mere	intellect	,	no	mere	worldly	success	could	,	in	this	age	of	bold	inquiry
不	仅仅	智力	,	不	仅仅	世俗	成功	可以	,	在	这	年龄	的	大胆的	询问

,

;

,

在这个大胆探索的时代，仅仅拥有智力，仅仅拥有世俗的成功是远远不够的。

[hæv; həv] [səˈsteɪnd] [ðæt] [trəˈmendəs] [kleɪm] ; [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈstrɪkən] [ˈsizər]

have	sustained	that	tremendous	claim	;	long	ago	we	should	have	stricken	Cæsar
有	持续	那	巨大的	宣称	;	长的	前	我们	应该	有	受打击的	凯撒

[ænd; ənd] [diˈθrəund] [nəˈpoʊliən] .

and	dethroned	Napoleon	.
和	被废黜	拿破仑	.

我们一直坚持这一伟大的主张；我们早就应该击败凯撒，推翻拿破仑了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈglɔːriz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈsækrɪfaɪsɪz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ə; eɪ]

But	these	glories	and	these	sacrifices	did	not	seem	too	much	to	celebrate	a
但	这些	荣耀	和	这些	牺牲	做过	不是	似乎	也	很多	到	庆祝	一个

[ˌhɑːrdˈwɜːrkɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ;

hardworking	human	nature	;
任劳任怨	人类	自然	;

但是，这些荣耀和牺牲似乎不足以颂扬勤劳的人性；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈempaɪər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

they	were	possible	because	at	the	heart	of	our	Empire	was	nothing
他们	是	可能的	因为	在	这	心	的	我们的	帝国	曾是	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt][hjuːˈmɪləti] .

but	a	defiant	humility	.
但	一个	桀骜不驯	谦逊	.

这一切之所以成为可能，是因为我们帝国的核心是一种不屈不挠的谦逊。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈnɑːv(ə)l][ɔːr][fænˈtæstɪk] [ɪmˈpɪriəl] [kleɪmz] ,

If	the	Queen	had	stood	for	any	novel	or	fantastic	imperial	claims	,
如果	这	女王	有	站立	为了	任何	小说	或者	极好的	帝国	索赔	,

如果女王提出了任何新颖或离奇的帝国主张，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] ; [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

the	whole	would	have	seemed	a	nightmare	;	the	whole	was	successful	because
这	所有的	会	有	似乎	一个	恶梦	;	这	所有的	曾是	成功的	因为

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

she	stood	,
她	站立	,

这一切原本会像一场噩梦；但因为她的坚持，一切最终都成功了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhʌmbl] ,

and	no	one	could	deny	that	she	stood	,	for	the	humblest	,
和	不	一	可以	否定	那	她	站立	,	为了	这	最谦逊的	,

谁也无法否认，她为最卑微的人们挺身而出。

[ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrtɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]['gɔspəlz] ,

the	shortest	and	the	most	indestructible	of	human	gospels	,
这	最短	和	这	最多	坚不可摧	的	人类	福音书	,

人类福音书中篇幅最短、最经久不衰的一部

[ðæt] [wen] [ɔːl] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [seɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk]

that	when	all	troubles	and	troublemongers	have	had	their	say	,	our	work
那	什么时候	全部	麻烦	和	麻烦制造者	有	有	他们的	说	,	我们的	工作

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ˈsʌnset] ,

can	be	done	till	sunset	,
能	是	完毕	直到	日落	,

当所有的麻烦和惹事生非者都发泄完毕后，我们的工作就可以一直持续到日落了。

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] [lɪvd] [tɪl] [deθ] .

our	life	can	be	lived	till	death	.
我们的	生活	能	是	居住地	直到	死亡	.

我们的生命可以持续到死亡。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['empərər]

THE	GERMAN	EMPEROR
这	德语	皇帝

德意志皇帝

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəli] ['sɪriəs] , [ðə; ði] ['riːəli] [kən'vɪnst] ,

The	list	of	the	really	serious	,	the	really	convinced	,
这	列表	的	这	真的	严肃的	,	这	真的	确信	,

真正认真、真正确信的人的名单，

[ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ə'laɪv] [ɪn'kluːdz] ,

the	really	important	and	comprehensible	people	now	alive	includes	,
这	真的	重要的	和	可理解的	人们	现在	活	包括	,

当今真正重要且值得理解的人物包括：

[æz; əz] [moʊst] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [æd'mɪt] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['empərər] .

as	most	Englishmen	would	now	be	prepared	to	admit	,	the	German	Emperor	.
作为	最多	英国人	会	现在	是	准备	到	承认	,	这	德语	皇帝	.

正如大多数英国人现在愿意承认的那样，那就是德国皇帝。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊət] .

He	is	a	practical	man	and	a	poet	.
他	是	一个	实际的	男人	和	一个	诗人	.

他既是务实的人，又是诗人。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [huː] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm]

I	do	not	know	whether	there	are	still	people	in	existence	who	think	there	is	some
我	做	不是	知道	无论	那里	是	仍然	人们	在	存在	WHO	思考	那里	是	一些

[kaɪnd] [ʌv; əv] [feɪnt] [æn'tɪθəsɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['kærəktərz] ;

kind	of	faint	antithesis	between	these	two	characters	;
种类	的	头晕的	对立	之间	这些	二	人物	;

我不知道现在是否还有人认为这两个人物之间存在某种微妙的对立关系；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

but	I	incline	to	think	there	must	be	,
但	我	倾斜	到	思考	那里	必须	是	,

但我倾向于认为一定有，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['empərər] [hæz; həz]

because	of	the	surprise	which	the	career	of	the	German	Emperor	has
因为	的	这	惊喜	哪个	这	职业	的	这	德语	皇帝	有

['dʒen(ə)rəli] [i'vəukt] .

generally	evoked	.
一般来说	唤起	.

因为德国皇帝的生平事迹总是令人感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

When	he	came	to	the	throne	it	became	at	once	apparent	that	he	was
什么时候	他	来了	到	这	王座	它	成为	在	一次	明显	那	他	曾是

[poʊ'etɪkl] ;

poetical	;
诗意的	;

他登基后，人们立刻发现他很有诗意；

['piːp(ə)l] [ə'suːmd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'præktɪkəl] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ]

people	assumed	in	consequence	that	he	was	unpractical	;	that	he	would	plunge
人们	假定	在	结果	那	他	曾是	不切实际	;	那	他	会	暴跌

['jʊrəp] ['ɪntuː][wɔːr] ,

Europe	into	war	,
欧洲	进入	战争	,

因此，人们认为他不切实际；认为他会将欧洲拖入战争。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['æneks] [fræns] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər]

that	he	would	try	to	annex	France	,	that	he	would	say	he	was	the	Emperor
那	他	会	尝试	到	附件	法国	,	那	他	会	说	他	曾是	这	皇帝

[ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

of	Russia	,
的	俄罗斯	,

他会试图吞并法国，他会自称是俄罗斯皇帝。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['raikstɑː^] ,

that	he	would	stand	on	his	head	in	the	Reichstag	,
那	他	会	站立	在	他的	头	在	这	国会大厦	,

他声称要在国会大厦里倒立，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .

that	he	would	become	a	pirate	on	the	Spanish	Main	.
那	他	会	变得	一个	海盗	在	这	西班牙语	主要的	.

他会成为西班牙主海上的海盗。

['jɪrz] [ə'pɑːn] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,

Years	upon	years	have	passed	;	he	has	gone	on	making	speeches	,
年	之上	年	有	通过了	;	他	有	已消失	在	制作	演讲	,

年复一年，他一直在发表演讲。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

he	has	gone	on	talking	about	God	and	his	sword	,
他	有	已消失	在	说	关于	上帝	和	他的	剑	,

他一直在谈论上帝和他的剑，

[hiː; hi][hæz; həz] [pɔːd] [aʊt] [æn; ən]['evər] [ɪn'kriːst] ['retərɪk] [ænd; ənd] .

he	has	poured	out	an	ever	increased	rhetoric	and	æstheticism	.
他	有	倾倒	出去	一个	曾经	增加	修辞	和	唯美主义	.

他不断倾泻出越来越华丽的辞藻和美学辞藻。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz]

And	yet	all	the	time	people	have	slowly	and	surely	realised	that	he	knows
和	然而	全部	这	时间	人们	有	缓慢地	和	一定	意识到	那	他	知道

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ,

what	he	is	about	,
什么	他	是	关于	,

然而，人们一直以来都逐渐意识到，他很清楚自己在做什么。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [ʌv; əv] [piːs] ,

that	he	is	one	of	the	best	friends	of	peace	,
那	他	是	一	的	这	最好的	朋友们	的	和平	,

他是和平运动中最亲密的朋友之一。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['jʊrəp] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni] [weɪz] [gʊd] ,

that	his	influence	on	Europe	is	not	only	successful	,	but	in	many	ways	good	,
那	他的	影响	在	欧洲	是	不是	仅有的	成功的	,	但	在	许多	方式	好的	,

他对欧洲的影响不仅成功，而且在很多方面都是积极的。

[ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wɜːrld] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪst] .

that	he	knows	what	world	he	is	living	in	better	than	a	score	of	materialists	.
那	他	知道	什么	世界	他	是	活的	在	更好的	比	一个	分数	的	唯物主义者	.

他比几十个唯物主义者更清楚自己生活在一个怎样的世界里。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] ; ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

The	explanation	never	comes	to	them	—	he	is	a	poet	;	therefore	,	a	practical
这	解释	绝不	来	到	他们	—	他	是	一个	诗人	;	所以	,	一个	实际的

[mæn] .

man	.
男人	.

他们始终无法理解——他是一位诗人；因此，他也是一位务实的人。

[ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] , ['mɪrli] [æz; əz][wɜːrdz] , [ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['meni]

The	affinity	of	the	two	words	,	merely	as	words	,	is	much	nearer	than	many
这	亲和力	的	这	二	字	,	仅仅	作为	字	,	是	很多	更近	比	许多

['piːp(ə)l] [sə'poʊz] ,

people	suppose	,
人们	认为	,

这两个词仅仅作为词语而言，它们的亲缘关系比许多人想象的要近得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .

for	the	matter	of	that	.
为了	这	事情	的	那	.

就此事而言。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [griːk] [wɜːrd][fɔːr; fər] " [aɪ][duː] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][ðə; ði][wɜːrd]['præktɪk(ə)l] ,

There	is	one	Greek	word	for	"	I	do	"	from	which	we	get	the	word	practical	,
那里	是	一	希腊语	单词	为了	"	我	做	"	从	哪个	我们	得到	这	单词	实际的	,

希腊语中有一个词表示“我愿意”，而“实用”（practical）一词就源于此。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [griːk] [wɜːrd][fɔːr; fər] " [aɪ][duː] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][ðə; ði][wɜːrd]['poʊət] .

and	another	Greek	word	for	"	I	do	"	from	which	we	get	the	word	poet	.
和	其他	希腊语	单词	为了	"	我	做	"	从	哪个	我们	得到	这	单词	诗人	.

还有一个希腊语单词表示“我愿意”，我们从中衍生出了“诗人”一词。

[aɪ][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət]

I	was	doubtless	once	informed	of	a	profound	difference	between	the	two	,	but
我	曾是	毫无疑问	一次	知情的	的	一个	深刻的	不同之处	之间	这	二	,	但

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	forgotten	it	.
我	有	被遗忘的	它	.

我无疑曾经被告知过这两者之间存在着深刻的区别，但我已经忘记了。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [meɪ] [miːn] [tuː] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [oʊld]

The	two	words	practical	and	poetical	may	mean	two	subtly	different	things	in	that	old
这	二	字	实际的	和	诗意的	可能	意思是	二	微妙地	不同的	事物	在	那	老的

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	subtle	language	,
和	微妙的	语言	,

在古老而微妙的语言中，“实用”和“诗意”这两个词可能意味着两种略有不同的含义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

but	they	mean	the	same	in	English	and	the	same	in	the	long	run	.
但	他们	意思是	这	相同的	在	英语	和	这	相同的	在	这	长的	跑步	.

但它们在英语中的意思相同，从长远来看也是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['ɪnmoʊst]

It	is	ridiculous	to	suppose	that	the	man	who	can	understand	the	inmost
它	是	荒谬的	到	认为	那	这	男人	WHO	能	理解	这	最

['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ɔːl] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]

intricacies	of	a	human	being	who	has	never	existed	at	all	cannot	make	a
错综复杂	的	一个	人类	存在	WHO	有	绝不	存在	在	全部	不能	制作	一个

[ges] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] .

guess	at	the	conduct	of	man	who	lives	next	door	.
猜测	在	这	执行	的	男人	WHO	生活	下一个	门	.

认为一个能够理解从未存在过的人类内心深处复杂想法的人，却无法猜测住在隔壁的人的行为，这种想法是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði][mæd] ['lɔːŋɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	is	idle	to	say	that	a	man	who	has	himself	felt	the	mad	longing	under	the
它	是	闲置的	到	说	那	一个	男人	WHO	有	他自己	毛毡	这	疯狂的	渴望	在下面	这

[mæd] [muːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][laɪf] ['kænɑːt] [noʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rʌnz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

mad	moon	for	a	vagabond	life	cannot	know	why	his	son	runs	away	to	sea	.
疯狂的	月亮	为了	一个	流浪汉	生活	不能	知道	为什么	他的	儿子	跑步	离开	到	海	.

说一个曾在疯狂的月光下感受到对流浪生活的疯狂渴望的人，无法理解他的儿子为什么会出海，这是毫无道理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd]

It	is	idle	to	say	that	a	man	who	has	himself	felt	the	hunger	for	any	kind
它	是	闲置的	到	说	那	一个	男人	WHO	有	他自己	毛毡	这	饥饿	为了	任何	种类

[ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,

of	exhilaration	,
的	兴奋	,

说一个自己曾渴望任何形式的刺激的人，是毫无意义的。

[frʌm; frəm]['eɪndʒl][ɔːr]['dev(ə)l] , ['kænɑːt] [noʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['bʌtlər] [teɪks] [tuː; tə] [drɪŋk] .

from	angel	or	devil	,	cannot	know	why	his	butler	takes	to	drink	.
从	天使	或者	魔鬼	,	不能	知道	为什么	他的	管家	需要	到	喝	.

无论是天使还是魔鬼，都无法解释他的管家为何酗酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]

It	is	idle	to	say	that	a	man	who	has	been	fascinated	with	the	wild
它	是	闲置的	到	说	那	一个	男人	WHO	有	到过	着迷	和	这	荒野

[fæ'stɪdiəsnəs] [ʌv; əv] ['destəni] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] ['stɑːkbroʊkər] ['gæmb(ə)l] ,

fastidiousness	of	destiny	does	not	know	why	stockbrokers	gamble	,
挑剔	的	命运	做	不是	知道	为什么	股票经纪人	赌博	,

说一个曾被命运变幻莫测的魅力所吸引的人不知道股票经纪人为何赌博，这种说法是毫无根据的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][baɪ]

to	say	that	a	man	who	has	been	knocked	into	the	middle	of	eternal	life	by
到	说	那	一个	男人	WHO	有	到过	敲门	进入	这	中间	的	永恒	生活	经过

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['mæri] [jʌŋ] ;

a	face	in	a	crowd	does	not	know	why	the	poor	marry	young	;
一个	脸	在	一个	人群	做	不是	知道	为什么	这	贫穷的	结婚	年轻的	;

也就是说，一个被人群中一张脸撞进永生的人，不会明白为什么穷人要早婚；

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['blækənd]

that	a	man	who	found	his	path	to	all	things	kindly	and	pleasant	blackened
那	一个	男人	WHO	成立	他的	小路	到	全部	事物	亲切地	和	令人愉快的	变黑

[ænd; ənd] [bɑːrd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

and	barred	suddenly	by	the	body	of	a	man	does	not	know	what	it	is	to
和	禁止	突然	经过	这	身体	的	一个	男人	做	不是	知道	什么	它	是	到

[dɪ'zaɪər]['mɜːrdər] .

desire	murder	.
欲望	谋杀	.

一个人原本通往美好事物的道路，突然被一具男人的尸体遮蔽和阻断，他便不知道什么是杀戮的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

It	is	idle	,	in	short	,
它	是	闲置的	,	在	短的	,

简而言之，它处于闲置状态。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [men] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm]

for	a	man	who	has	created	men	to	say	that	he	does	not	understand	them
为了	一个	男人	WHO	有	创建	男人	到	说	那	他	做	不是	理解	他们

.

:

.

一个创造了人类的人，竟然说他不了解人类。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

A	man	who	is	a	poet	may	,	of	course	,
一个	男人	WHO	是	一个	诗人	可能	,	的	课程	,

一位诗人当然可以.....

['iːzəli] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ;

easily	make	mistakes	in	these	personal	and	practical	relations	;
容易地	制作	错误	在	这些	个人的	和	实际的	关系	;

在这些人际关系和实际生活中很容易犯错;

[sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]['sɪmələr] [wʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['poʊəts] ;

such	mistakes	and	similar	ones	have	been	made	by	poets	;
这样的	错误	和	相似的	一个	有	到过	制成	经过	诗人	;

诗人也曾犯过类似的错误;

[sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['greɪtər] [wʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən]

such	mistakes	and	greater	ones	have	been	made	by	soldiers	and	statesmen
这样的	错误	和	更大的	一个	有	到过	制成	经过	士兵	和	政治家

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	men	of	business	.
和	男人	的	商业	.

军人、政治家和商人都犯过类似的错误，甚至更大的错误。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ɪz][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn][hiː; hi][ɪz]

But	in	so	far	as	a	poet	is	in	these	things	less	of	a	practical	man	he	is
但	在	所以	远的	作为	一个	诗人	是	在	这些	事物	较少的	的	一个	实际的	男人	他	是

['ɔːlsoʊ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

also	less	of	a	poet	.
还	较少的	的	一个	诗人	.

但是，如果一个诗人在这方面不够务实，那么他就不是一个合格的诗人。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪr] ['riːəli] ['mærid] [ə; eɪ][bæd] [waɪf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['kærəktər]

If	Shakespeare	really	married	a	bad	wife	when	he	had	conceived	the	character
如果	莎士比亚	真的	已婚	一个	坏的	妻子	什么时候	他	有	构思	这	特点

[ʌv; əv] ['bitrɪs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] :

of	Beatrice	he	ought	to	have	been	ashamed	of	himself	:
的	贝娅特丽丝	他	应该	到	有	到过	羞愧	的	他自己	:

如果莎士比亚在构思贝阿特丽斯这个角色时真的娶了个坏妻子，那他应该感到羞愧:

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

he	had	failed	not	only	in	his	life	,	he	had	failed	in	his	art	.
他	有	失败的	不是	仅有的	在	他的	生活	,	他	有	失败的	在	他的	艺术	.

他的人生不仅失败了，他的艺术也失败了。

[ɪf] ['bælzæk][gɑːt]['ɪntuː]['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'bjuːkt]

If	Balzac	got	into	rows	with	his	publishers	he	ought	to	be	rebuked
如果	巴尔扎克	得到	进入	行	和	他的	出版商	他	应该	到	是	责备

[ænd; ənd][nɑːt] [kə'mɪzəˌreɪtɪd] ,

and	not	commiserated	,
和	不是	同情的	,

如果巴尔扎克与出版商发生争执，他应该受到斥责而不是同情。

['hævɪŋ] [ɪ'vɑːlvd] [soʊ] ['meni] [kən'sɪstənt] ['bɪznəs] [men] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪn'saɪd] .

having	evolved	so	many	consistent	business	men	from	his	own	inside	.
拥有	进化	所以	许多	持续的	商业	男人	从	他的	自己的	里面	.

他从自身培养出了众多优秀的商业人士。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sək'siːdz] ,

The	German	Emperor	is	a	poet	,	and	therefore	he	succeeds	,
这	德语	皇帝	是	一个	诗人	,	和	所以	他	成功	,

德国皇帝是一位诗人，因此他成功了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['poʊətrɪ][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] [rɪ'æləti] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hjuːmən]

because	poetry	is	so	much	nearer	to	reality	than	all	the	other	human
因为	诗	是	所以	很多	更近	到	现实	比	全部	这	其他	人类

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

occupations	.
职业	.

因为诗歌比人类其他所有活动都更贴近现实。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd] [sək'siːdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men][ɑːr; ər]['poʊəts] .

He	is	a	poet	,	and	succeeds	because	the	majority	of	men	are	poets	.
他	是	一个	诗人	,	和	成功	因为	这	多数	的	男人	是	诗人	.

他是一位诗人，并且成功了，因为大多数男人都是诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪf] [ðæt] ['mætər] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

It	is	true	,	if	that	matter	is	at	all	important	,
它	是	真的	,	如果	那	事情	是	在	全部	重要的	,

如果这件事真的重要的话，那确实如此。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] .

that	the	German	Emperor	is	not	a	good	poet	.
那	这	德语	皇帝	是	不是	一个	好的	诗人	.

德国皇帝不是一位优秀的诗人。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men][ɑːr; ər]['poʊəts] , ['oʊnli] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][bæd]['poʊəts] .

The	majority	of	men	are	poets	,	only	they	happen	to	be	bad	poets	.
这	多数	的	男人	是	诗人	,	仅有的	他们	发生	到	是	坏的	诗人	.

大多数男人都是诗人，只不过他们碰巧都是糟糕的诗人。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] [feɪlz] [rɪ'dɪkjələsli] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] ,

The	German	Emperor	fails	ridiculously	,	if	that	is	all	that	is	in	question	,
这	德语	皇帝	失败	荒谬地	,	如果	那	是	全部	那	是	在	问题	,

如果仅就这一点而言，德国皇帝的失败简直荒谬至极。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evrɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dresɪz] [hɪm'self] :

in	almost	every	one	of	the	artistic	occupations	to	which	he	addresses	himself	:
在	几乎	每一个	一	的	这	艺术	职业	到	哪个	他	地址	他自己	:

在他所从事的几乎所有艺术职业中：

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['krɪtɪk] , [nɔːr][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [nɔːr][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]

he	is	neither	a	first	-	rate	critic	,	nor	a	first	-	rate	musician	,	nor	a	first	-	rate
他	是	两者都不	一个	第一的	-	速度	评论家	,	也不	一个	第一的	-	速度	音乐家	,	也不	一个	第一的	-	速度

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

他既不是一流的评论家，也不是一流的音乐家，更不是一流的画家。

[nɔːr][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['poʊət] .

nor	a	first	-	rate	poet	.
也不	一个	第一的	-	速度	诗人	.

也不是一流诗人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [twelfθ] - [reɪt] ['poʊət] ,

He	is	a	twelfth	-	rate	poet	,
他	是	一个	第十二	-	速度	诗人	,

他是个十二流诗人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [nɔks] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] - [reɪt]

but	because	he	is	a	poet	at	all	he	knocks	to	pieces	all	the	first	-	rate
但	因为	他	是	一个	诗人	在	全部	他	敲门声	到	件	全部	这	第一的	-	速度

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

politicians	in	the	war	of	politics	.
政治家	在	这	战争	的	政治	.

但正因为他是一位诗人，所以他在政治斗争中把所有一流的政治家都打得落花流水。

['hævɪŋ] [meɪd] [klɪr] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][fɑːr] ,

Having	made	clear	my	position	so	far	,
拥有	制成	清除	我的	位置	所以	远的	,

在我已明确表明我的立场之后，

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

I	discover	with	a	certain	amount	of	interest	that	I	have	not	yet	got	to	the
我	发现	和	一个	肯定	数量	的	兴趣	那	我	有	不是	然而	得到	到	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] .

subject	of	these	remarks	.
主题	的	这些	评论	.

我饶有兴致地发现，我还没有谈到这些评论的主题。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['empərər] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

The	German	Emperor	is	a	poet	,	and	although	,	as	far	as	I	know	,
这	德语	皇帝	是	一个	诗人	,	和	虽然	,	作为	远的	作为	我	知道	,

德国皇帝是一位诗人，虽然据我所知，

['evri] [laɪn] [hiː; hi] ['evər] [roʊt] [meɪ] [biː; bi] ['nɑːnsens] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ɪn] [ðɪs] ['riːəl] [sens] ,

every	line	he	ever	wrote	may	be	nonsense	,	he	is	a	poet	in	this	real	sense	,
每一个	线	他	曾经	写道	可能	是	废话	,	他	是	一个	诗人	在	这	真实的	感觉	,

他写的每一行字可能都是胡言乱语，但从这个意义上说，他是一位真正的诗人。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] .

that	he	has	realised	the	meaning	of	every	function	he	has	performed	.
那	他	有	意识到	这	意义	的	每一个	功能	他	有	执行	.

他已经领悟到自己所履行的每一项职责的意义。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dʒɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['juːnɪfɔːrmz] ,

Why	should	we	jeer	at	him	because	he	has	a	great	many	uniforms	,
为什么	应该	我们	嘲笑	在	他	因为	他	有	一个	伟大的	许多	制服	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

for	instance	?
为了	实例	?

例如，我们为什么要嘲笑他有很多制服呢?

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['veriəs] [taɪps]

The	very	essence	of	the	really	imaginative	man	is	that	he	realises	the	various	types
这	非常	本质	的	这	真的	富有想象力的	男人	是	那	他	意识到	这	各种各样的	类型

[ɔːr] [kə'pæsitiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'pɪr] .

or	capacities	in	which	he	can	appear	.
或者	容量	在	哪个	他	能	出现	.

真正富有想象力的人的本质在于，他能够意识到自己可以以各种类型或能力出现。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Every	one	of	us	,	or	almost	every	one	of	us	,
每一个	一	的	我们	,	或者	几乎	每一个	一	的	我们	,

我们每个人，或者几乎我们每个人，

[dʌz] [ɪn] [riˈæləti] [fʊl'fɪl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz] [puː] - [bɑː] .

does	in	reality	fulfil	almost	as	many	offices	as	Pooh	-	Bah	.
做	在	现实	实现	几乎	作为	许多	办公室	作为	呸	-	呸	.

实际上，他几乎承担了和 Pooh-Bah 一样多的职务。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] ['reɪtpeɪər] , [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Almost	every	one	of	us	is	a	ratepayer	,	an	immortal	soul	,	an	Englishman	,
几乎	每一个	一	的	我们	是	一个	纳税人	,	一个	不朽	灵魂	,	一个	英国人	,

[ə; eɪ][bæp'taɪzd]['pɜːrs(ə)n] ,

a	baptised	person	,
一个	受洗	人	,

我们几乎每个人都是纳税人，都是不朽的灵魂，都是英国人，都是受过洗礼的人。

[ə; eɪ] ['mæm(ə)l] , [ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət] , [ə; eɪ]['dʒʊrimən] , [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ə; eɪ] ['baɪsɪklɪst] , [ə; eɪ]

a	mammal	,	a	minor	poet	,	a	juryman	,	a	married	man	,	a	bicyclist	,	a
一个	哺乳动物	,	一个	次要的	诗人	,	一个	陪审员	,	一个	已婚	男人	,	一个	骑自行车的人	,	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

哺乳动物、一位名不见经传的诗人、一位陪审员、一位已婚男子、一位骑自行车的人、一位基督徒

[ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælfred] ['ɔːstən] .

a	purchaser	of	newspapers	,	and	a	critic	of	Mr	.	Alfred	Austin	.
一个	购买者	的	报纸	,	和	一个	评论家	的	先生	.	阿尔弗雷德	奥斯汀	.

报纸购买者，也是阿尔弗雷德·奥斯汀先生的批评者。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['juːnɪfɔːrmz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

We	ought	to	have	uniforms	for	all	these	things	.
我们	应该	到	有	制服	为了	全部	这些	事物	.

我们应该为所有这些活动制定统一的着装要求。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

How	beautiful	it	would	be	if	we	appeared	to	-	morrow	in	the	uniform	of	a
如何	美丽的	它	会	是	如果	我们	出现	到	-	明天	在	这	制服	的	一个

['reɪtpeɪər] ,

ratepayer	,
纳税人	,

如果我们明天穿上纳税人的制服出现，那该有多美好啊！

[ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [kɔɪnz] ,

in	brown	and	green	,	with	buttons	made	in	the	shape	of	coins	,
在	棕色的	和	绿色的	,	和	按钮	制成	在	这	形状	的	硬币	,

棕色和绿色相间，纽扣做成硬币形状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['ɪnkʌm] - [tæks]['peɪpər] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] ; [ɔːr] , [ə'gen] ,

and	a	blue	income	-	tax	paper	tastefully	arranged	as	a	favour	;	or	,	again	,
和	一个	蓝色的	收入	-	税	纸	品味高雅	安排	作为	一个	偏爱	;	或者	,	再次	,

还有一份精心包装的蓝色所得税申报单，算是人情；或者，再说一遍，

[ɪf] [wiː; wi] [ə'pɪrd] [drest] [æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

if	we	appeared	dressed	as	immortal	souls	,	in	a	blue	uniform	with	stars	.
如果	我们	出现	穿着	作为	不朽	灵魂	,	在	一个	蓝色的	制服	和	明星	.

如果我们装扮成不朽的灵魂，身穿缀满星星的蓝色制服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [dres] [ʌp][æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] ,

It	would	be	very	exciting	to	dress	up	as	Englishmen	,
它	会	是	非常	激动人心	到	裙子	向上	作为	英国人	,

打扮成英国人一定很刺激。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] [dres] [bɔːl][æz; əz] ['kristʃənz] .

or	to	go	to	a	fancy	dress	ball	as	Christians	.
或者	到	去	到	一个	想要	裙子	球	作为	基督徒	.

或者以基督徒的身份参加化装舞会。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [maɪt] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt]

Some	of	the	costumes	I	have	suggested	might	appear	a	little	more	difficult
一些	的	这	服装	我	有	建议	可能	出现	一个	小的	更多的	难的

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

to	carry	out	.
到	携带	出去	.

我建议的一些服装可能看起来比较难实现。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['moʊstli] [kən'sɪsts]

The	dress	of	a	person	who	purchases	newspapers	(	though	it	mostly	consists
这	裙子	的	一个	人	WHO	购买	报纸	(	尽管	它	大多	由

[ʌv; əv] ['kʌlərd] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [skɜːrt] ,

of	coloured	evening	editions	arranged	in	a	stiff	skirt	,
的	有色	晚上	版本	安排	在	一个	僵硬的	裙子	,

买报纸的人的穿着（虽然大多是彩色晚报装在硬挺的裙子里），

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər]) [hæz; həz] ['meni] [mɪ'stɪriəs]

like	that	of	a	saltatrice	,	round	the	waist	of	the	wearer	)	has	many	mysterious
喜欢	那	的	一个	-	,	圆形的	这	腰部	的	这	佩戴者	)	有	许多	神秘

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

就像跳马一样（环绕在穿着者的腰间）有很多神秘之处。

[ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]

The	attire	of	a	person	prepared	to	criticise	the	Poet	Laureate	is	something	so
这	服装	的	一个	人	准备	到	批评	这	诗人	桂冠	是	某物	所以

['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['streɪkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ;

awful	and	striking	that	I	dare	not	even	begin	to	describe	it	;
可怕	和	引人注目	那	我	敢	不是	甚至	开始	到	描述	它	;

一个准备批评桂冠诗人的人的穿着打扮是如此糟糕和引人注目，我甚至不敢去描述它；

[ðə; ði][wʌn][fækt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] ['sɪriəsli] [ænd; ənd]

the	one	fact	which	I	am	willing	to	reveal	,	and	to	state	seriously	and
这	一	事实	哪个	我	是	愿意的	到	揭示	,	和	到	状态	严重地	和

[rɪ'spɑːnsəbli] ,

responsibly	,
负责任地	,

我唯一愿意透露并认真负责地陈述的事实是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtnz] [ʌp] [bɪ'haɪnd] .

is	that	it	buttons	up	behind	.
是	那	它	按钮	向上	在后面	.

它的背面可以扣上纽扣。

[bʌt; bət][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði] ['kaɪzər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][fɑːnd]

But	most	assuredly	we	ought	not	to	abuse	the	Kaiser	because	he	is	fond
但	最多	当然	我们	应该	不是	到	虐待	这	凯撒	因为	他	是	喜爱

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrmz] ;

of	putting	on	all	his	uniforms	;
的	推杆	在	全部	他的	制服	;

但我们绝对不应该因为德皇喜欢穿各种制服就辱骂他；

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]

he	does	so	because	he	has	a	large	number	of	established	and
他	做	所以	因为	他	有	一个	大的	数字	的	已确立的	和

[ɪn'vɑːlənteri] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

involuntary	incarnations	.
非自愿	化身	.

他之所以这样做，是因为他有很多既定的、非自愿的化身。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [gɑːd]

He	tries	to	do	his	duty	in	that	state	of	life	to	which	it	shall	please	God
他	尝试	到	做	他的	责任	在	那	状态	的	生活	到	哪个	它	将	请	上帝

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ;

to	call	him	;
到	称呼	他	;

他努力在上帝召唤他进入的那种人生阶段中尽到自己的职责；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [ɛ'steɪts]

and	it	so	happens	that	he	has	been	called	to	as	many	different	estates
和	它	所以	发生	那	他	有	到过	称为	到	作为	许多	不同的	庄园

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['redʒiməntsˌ][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .

as	there	are	regiments	in	the	German	Army	.
作为	那里	是	军团	在	这	德语	军队	.

巧合的是，他被派往的各个庄园的数量，和德国陆军的团的数量一样多。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] ,

He	is	a	huntsman	and	proud	of	being	a	huntsman	,
他	是	一个	猎人	和	自豪的	的	存在	一个	猎人	,

他是一名猎人，并以此为荣。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['soʊldʒər][ænd; ənd]

an	engineer	and	proud	of	being	an	engineer	,	an	infantry	soldier	and
一个	工程师	和	自豪的	的	存在	一个	工程师	,	一个	步兵	士兵	和

[praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

proud	of	being	so	,
自豪的	的	存在	所以	,

我是一名工程师，并以此为荣；我是一名步兵，并以此为荣。

[ə; eɪ] [laɪt] ['hɔːrsmən] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] .

a	light	horseman	and	proud	of	being	so	.
一个	光	骑手	和	自豪的	的	存在	所以	.

他是一名轻骑兵，并以此为荣。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ;

There	is	nothing	wrong	in	all	this	;
那里	是	没有什么	错误的	在	全部	这	;

这一切并没有什么错；

[ðə; ði]['oʊnli] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrli] [dɪ'strʌktɪv] [aːts]

the	only	wrong	thing	is	that	it	should	be	confined	to	the	merely	destructive	arts
这	仅有的	错误的	事物	是	那	它	应该	是	受限	到	这	仅仅	破坏性的	艺术

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

唯一不妥之处在于，它应该被局限于单纯的战争破坏艺术。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kaɪzər] [ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ]

The	sight	of	the	German	Kaiser	in	the	most	magnificent	of	the	uniforms	in	which
这	视线	的	这	德语	凯撒	在	这	最多	壮丽	的	这	制服	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][led] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ɪt'self] [soʊ] ['splendɪd] [ɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt]

he	had	led	armies	to	victory	is	not	in	itself	so	splendid	or	delightful	as	that
他	有	引领	军队	到	胜利	是	不是	在	本身	所以	灿烂	或者	愉快	作为	那

[ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [saɪts] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	many	other	sights	which	might	come	before	us	without	a	whisper	of	the
的	许多	其他	景点	哪个	可能	来	前	我们	没有	一个	耳语	的	这

[ə'lɑːmz] [ʌv; əv][wɔːr] .

alarms	of	war	.
警报	的	战争	.

看到身着他曾率领军队取得胜利的那些最华丽的制服的德国皇帝，其景象本身并不像许多其他景象那样壮丽或令人愉悦，而这些景象的出现却丝毫没有战争的警报声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['splendɪd] [ɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['haʊshoʊldər]

It	is	not	so	splendid	or	delightful	as	the	sight	of	an	ordinary	householder
它	是	不是	所以	灿烂	或者	愉快	作为	这	视线	的	一个	普通的	户主

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['sɪlvər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

showing	himself	in	that	magnificent	uniform	of	purple	and	silver	which	should
显示	他自己	在	那	壮丽	制服	的	紫色的	和	银	哪个	应该

['signəlaiz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] .

signalise	the	father	of	three	children	.
发出信号	这	父亲	的	三	孩子们	.

这远不如看到一个普通的户主穿着那身华丽的紫银色制服出现那样光彩夺目、令人愉悦，那身制服应该象征着他是一位三个孩子的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['splendɪd] [ɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk][ɪn][æn; ən]

It	is	not	so	splendid	or	delightful	as	the	appearance	of	a	young	clerk	in	an
它	是	不是	所以	灿烂	或者	愉快	作为	这	外貌	的	一个	年轻的	职员	在	一个

[ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θriː] [lɔːŋ] ['krɪmz(ə)n] [pluːmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wel] -

insurance	office	decorated	with	those	three	long	crimson	plumes	which	are	the	well	-
保险	办公室	装饰	和	那些	三	长的	赤红	羽流	哪个	是	这	出色地	-

[noʊn] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

known	insignia	of	a	gentleman	who	is	just	engaged	to	be	married	.
已知	徽章	的	一个	绅士	WHO	是	只是	已订婚的	到	是	已婚	.

它远不如保险公司里一位年轻职员的出现那样光彩夺目、令人愉悦，这位职员身上装饰着三根长长的深红色羽毛，那是即将结婚的绅士的著名标志。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [griːn]

Nor	can	it	compare	with	the	look	of	a	man	wearing	the	magnificent	green
也不	能	它	比较	和	这	看	的	一个	男人	穿着	这	壮丽	绿色的

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɑːrmər] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [æn; ən] [ə'kweɪntəns]

and	silver	armour	by	which	we	know	one	who	has	induced	an	acquaintance
和	银	盔甲	经过	哪个	我们	知道	一	WHO	有	诱导	一个	熟人

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['getɪŋ] [drʌŋk] ,

to	give	up	getting	drunk	,
到	给	向上	获得	醉	,

这也无法与身着华丽的绿银相间盔甲的男子的风采相提并论，我们都知道，只有那些穿着这种盔甲的人才能让熟人戒酒。

[ɔːr][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ə'kɔːd] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [pri'ventid]

or	the	blue	and	gold	which	is	only	accorded	to	persons	who	have	prevented
或者	这	蓝色的	和	金子	哪个	是	仅有的	同意	到	人	WHO	有	阻止

[faɪts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

fights	in	the	street	.
战斗	在	这	街道	.

或者蓝金相间的徽章，这种徽章只授予那些阻止街头斗殴的人。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] ['redʒɪmənts] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kaɪzər] .

We	belong	to	quite	as	many	regiments	as	the	German	Kaiser	.
我们	属于	到	相当	作为	许多	军团	作为	这	德语	凯撒	.

我们隶属于的团和德国皇帝一样多。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənts][ɑːr; ər]['redʒɪmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪm'bætld] ['evriwer] ;

Our	regiments	are	regiments	that	are	embattled	everywhere	;
我们的	军团	是	军团	那	是	陷入困境的	到处	;

我们的部队是处处处于战斗状态的部队；

[ðeɪ] [faɪt] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [faɪt] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

they	fight	an	unending	fight	against	all	that	is	hopeless	and	rapacious	and	of
他们	斗争	一个	无尽的	斗争	反对	全部	那	是	绝望	和	贪婪	和	的

['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

evil	report	.
邪恶的	报告	.

他们与一切绝望、贪婪和邪恶的事物进行着永无休止的斗争。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['redʒɪmənts] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmz] .

The	only	difference	is	that	we	have	the	regiments	,	but	not	the	uniforms	.
这	仅有的	不同之处	是	那	我们	有	这	军团	,	但	不是	这	制服	.

唯一的区别是我们有了部队，但没有了制服。

['oʊnli][wʌn] ['ɑ:bviəs] [pɔɪnt] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] .

Only	one	obvious	point	occurs	to	me	to	add	.
仅有的	一	明显的	观点	发生	到	我	到	添加	.

我只想补充一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	Kaiser	has	more	than	any	other	man	the	sense	of	the	poetry	of	the
如果	这	凯撒	有	更多的	比	任何	其他	男人	这	感觉	的	这	诗	的	这

['eɪnʃənt] [θɪŋz] ,

ancient	things	,
古老的	事物	,

如果说皇帝比任何人都更懂得欣赏古代事物的诗意，

[ðə; ði] [sɔ:rd] , [ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	sword	,	the	crown	,	the	ship	,	the	nation	,
这	剑	,	这	王冠	,	这	船	,	这	国家	,

剑、王冠、船、国家

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [θɪŋz] ['ɔ:lsoʊ] .

he	has	the	sense	of	the	poetry	of	modern	things	also	.
他	有	这	感觉	的	这	诗	的	现代的	事物	还	.

他也具备对现代事物诗意的感知力。

[hi:; hi][hæz; həz][wʌn] [sens] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	has	one	sense	,	and	it	is	even	a	joke	against	him	.
他	有	一	感觉	,	和	它	是	甚至	一个	开玩笑	反对	他	.

他只有一种感觉，这甚至成了他的一个笑话。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [poʊ'etɪk][ðæn; ðən] [sɔ:rd] [ɔ:r] [kraʊn] [ɔ:r] [ʃɪp]

He	feels	the	poetry	of	one	thing	that	is	more	poetic	than	sword	or	crown	or	ship
他	感觉	这	诗	的	一	事物	那	是	更多的	诗意的	比	剑	或者	王冠	或者	船

[ɔ:r]['neɪʃ(ə)n] ,

or	nation	,
或者	国家	,

他感受到一种比刀剑、王冠、战船或国家更具诗意的事物。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] .

the	poetry	of	the	telegram	.
这	诗	的	这	电报	.

电报的诗意。

[noʊ][wʌn] ['evər] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][gɑ:d] .

No	one	ever	sent	a	telegram	who	did	not	feel	like	a	god	.
不	一	曾经	发送	一个	电报	WHO	做过	不是	感觉	喜欢	一个	上帝	.

没有人会不觉得自己像个神一样去发电报。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət] ; [ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊət] [stɪl]

He	is	a	god	,	for	he	is	a	minor	poet	;	a	minor	poet	,	but	a	poet	still
他	是	一个	上帝	,	为了	他	是	一个	次要的	诗人	;	一个	次要的	诗人	,	但	一个	诗人	仍然

.

:
.

他是一位神，因为他是一位名不见经传的诗人；一位名不见经传的诗人，但终究是一位诗人。

['tenisn]

TENNYSON
丁尼生

丁尼生

['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['luːs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tenisn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Mr	.	Morton	Luce	has	written	a	short	study	of	Tennyson	which	has
先生	.	莫顿	露西	有	书面	一个	短的	学习	的	丁尼生	哪个	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'dʒɛstɪvnəs] ,

considerable	cultivation	and	suggestiveness	,
大量	栽培	和	暗示性	,

莫顿·卢斯先生撰写了一篇关于丁尼生的简短研究，该研究颇具学术价值和启发性。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [fɔːr; fər] ['tɛnəsənz] [əd'maɪərəz] ,

which	will	be	sufficient	to	serve	as	a	notebook	for	Tennyson's	admirers	,
哪个	将要	是	充足的	到	服务	作为	一个	笔记本	为了	丁尼生的	仰慕者	,

[bʌt; bət] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

but	scarcely	sufficient	,
但	几乎	充足的	,

这足以作为丁尼生仰慕者的笔记，但远远不够。

[pər'hæps] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

perhaps	,	to	serve	as	a	pamphlet	against	his	opponents	.
也许	,	到	服务	作为	一个	小册子	反对	他的	对手	.

或许，是为了撰写一份抨击对手的小册子。

[ɪf] [ə; eɪ]['krɪtɪk][hæz; həz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

If	a	critic	has	,	as	he	ought	to	have	,
如果	一个	评论家	有	,	作为	他	应该	到	有	,

如果一位评论家有（他理应有的），

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] ['eɪnʃəntli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

any	of	the	functions	anciently	attributed	to	a	prophet	,
任何	的	这	函数	古代	归因于	到	一个	先知	,

古代归于先知的任何职能，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ðæt] ['tenisn] [wɪl] [pæs]

it	ought	not	to	be	difficult	for	him	to	prophesy	that	Tennyson	will	pass
它	应该	不是	到	是	难的	为了	他	到	预言	那	丁尼生	将要	经过

[θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['fæs(ə)l] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

through	a	period	of	facile	condemnation	and	neglect	before	we	arrive	at	the
通过	一个	时期	的	容易的	谴责	和	忽视	前	我们	到达	在	这

[truː] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

true	appreciation	of	his	work	.
真的	欣赏	的	他的	工作	.

他不难预言，在真正欣赏丁尼生的作品之前，他会经历一段被轻易谴责和忽视的时期。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [ʌv; əv] ['eseiists] , [mə'kɔːli] ,

The	same	thing	has	happened	to	the	most	vigorous	of	essayists	,	Macaulay	,
这	相同的	事物	有	发生	到	这	最多	蓬勃	的	散文家	,	麦考利	,

同样的事情也发生在最活跃的散文家麦考利身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [ʌv; əv][roʊ'mænsərz] , ['dɪkɪnz] ,

and	the	most	vigorous	of	romancers	,	Dickens	,
和	这	最多	蓬勃	的	浪漫主义者	,	狄更斯	,

还有最富激情的浪漫主义作家狄更斯，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [mɪr] ['vɪgər] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [θɪŋ] .

because	we	live	in	a	time	when	mere	vigour	is	considered	a	vulgar	thing	.
因为	我们	居住	在	一个	时间	什么时候	仅仅	活力	是	经过考虑的	一个	庸俗	事物	.

因为我们生活在一个活力被视为庸俗的时代。

[ðə; ði] [seɪm] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]['frɪdʒɪd] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlməʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] ['steɪtlinəs]

The	same	idle	and	frigid	reaction	will	almost	certainly	discredit	the	stateliness
这	相同的	闲置的	和	寒冷	反应	将要	几乎	当然	诋毁	这	庄严

[ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['tenisn] ,

and	care	of	Tennyson	,
和	关心	的	丁尼生	,

同样冷漠麻木的反应几乎肯定会损害丁尼生作品的庄重和考究。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪvnəs] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .

as	it	has	discredited	the	recklessness	and	inventiveness	of	Dickens	.
作为	它	有	声名狼藉	这	鲁莽	和	创造力	的	狄更斯	.

因为它使狄更斯的鲁莽和创造力失去了信誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

It	is	only	necessary	to	remember	that	no	action	can	be	discredited	by	a
它	是	仅有的	必要的	到	记住	那	不	行动	能	是	声名狼藉	经过	一个

[riˈækʃ(ə)n] .

reaction	.
反应	.

我们只需记住，任何行动都不会因为反响而失去价值。

[ðə; ði] [ə'tempts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tenisn]

The	attempts	which	have	been	made	to	discredit	the	poetical	position	of	Tennyson
这	尝试	哪个	有	到过	制成	到	诋毁	这	诗意的	位置	的	丁尼生

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['poʊətri]

are	in	the	main	dictated	by	an	entire	misunderstanding	of	the	nature	of	poetry
是	在	这	主要的	口述	经过	一个	全部的	误解	的	这	自然	的	诗

.

:
.

那些试图诋毁丁尼生诗歌地位的尝试，主要是由于对诗歌本质的完全误解造成的。

[wen] ['krɪtɪks] [laɪk] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sə'dʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]

When	critics	like	Matthew	Arnold	,	for	example	,	suggest	that	his	poetry	is	deficient
什么时候	评论家	喜欢	马修	阿诺德	,	为了	例子	,	建议	那	他的	诗	是	不足

[ɪn] [ɪ'læbərət] [θɔːt] ,

in	elaborate	thought	,
在	精心制作的	想法	,

例如，当像马修·阿诺德这样的评论家认为他的诗歌缺乏精妙的构思时，

[ðeɪ] ['oʊnli] [pruːv] , [æz; əz] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [pruːvd] , [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]

they	only	prove	,	as	Matthew	Arnold	proved	,	that	they	themselves	could	never	be
他们	仅有的	证明	,	作为	马修	阿诺德	已证实	,	那	他们	他们自己	可以	绝不	是

[greɪt] ['poʊəts] .

great	poets	.
伟大的	诗人	.

正如马修·阿诺德所证明的那样，他们只能证明自己永远不可能成为伟大的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['vælɪd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]['poʊət] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [hiː; hi] [iks'presiz] [ɪz]

It	is	no	valid	accusation	against	a	poet	that	the	sentiment	he	expresses	is
它	是	不	有效的	指控	反对	一个	诗人	那	这	情绪	他	表达	是

['kɑːmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

诗人所表达的情感平庸乏味，这并非对其合理的指责。

['poʊətri][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɑːmənpleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vʌlgər] [ɪn][ðə; ði]['nəublist] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l][wɜːrd]

Poetry	**is**	**always**	**commonplace**	**;**	**it**	**is**	**vulgar**	**in**	**the**	**noblest**	**sense**	**of**	**that**	**noble**	**word**
诗	是	总是	平凡	;	它	是	庸俗	在	这	最高贵	感觉	的	那	高贵	单词

.

:

.

诗歌总是平庸的；它是庸俗的，这是这个高贵词语最高贵的含义。

[ən'les] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]

Unless	**a**	**man**	**can**	**make**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**ringing**	**appeal**	**to**	**absolute**	**and**
除非	一个	男人	能	制作	这	相同的	种类	的	铃声	上诉	到	绝对	和

[əd'mɪtɪd] ['sentɪmənts] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['ɔːrətər] ,

admitted	**sentiments**	**that**	**is**	**made**	**by**	**a**	**popular**	**orator**	**,**
承认	情感	那	是	制成	经过	一个	受欢迎的	演说者	,

除非一个人能够像一位受欢迎的演说家那样，用同样铿锵有力的话语唤起人们绝对认同的情感，否则

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃən(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

he	**has**	**lost**	**touch**	**with**	**emotional**	**literature**	**.**
他	有	丢失的	触碰	和	情绪	文学	.

他已经与情感文学脱节了。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ] ['deməgɑːg] , [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] .

Unless	**he**	**is**	**to**	**some**	**extent**	**a**	**demagogue**	**,**	**he**	**cannot**	**be**	**a**	**poet**	**.**
除非	他	是	到	一些	程度	一个	煽动者	,	他	不能	是	一个	诗人	.

除非他在某种程度上是个煽动家，否则他就不可能成为诗人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪks'presɪz] [ɪn]['poʊətri] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [aɪ'məuʃənz][ɪz]

A	**man**	**who**	**expresses**	**in**	**poetry**	**new**	**and**	**strange**	**and**	**undiscovered**	**emotions**	**is**
一个	男人	WHO	表达	在	诗	新的	和	奇怪的	和	未被发现的	情绪	是

[nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] ;

not	**a**	**poet**	**;**
不是	一个	诗人	;

用诗歌表达新颖、奇特、未曾发现的情感的人，不是诗人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][breɪn] ['speʃəlɪst] .

he	**is**	**a**	**brain**	**specialist**	**.**
他	是	一个	脑	专家	.

他是脑科专家。

['tenɪsn] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['sɪriəs] [traɪ'bjuːnl][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm]

Tennyson	**can**	**never**	**be**	**discredited**	**before**	**any**	**serious**	**tribunal**	**of**	**criticism**
丁尼生	能	绝不	是	声名狼藉	前	任何	严肃的	法庭	的	批评

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dedikeits] [hɪm'self] [ɑːr; ər] [ðoʊz]

because	**the**	**sentiments**	**and**	**thoughts**	**to**	**which**	**he**	**dedicates**	**himself**	**are**	**those**
因为	这	情感	和	想法	到	哪个	他	奉献	他自己	是	那些

['sentɪmənts] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

sentiments	**and**	**thoughts**	**which**	**occur**	**to**	**anyone**	**.**
情感	和	想法	哪个	发生	到	任何人	.

在任何严肃的评论界面前，丁尼生都不会被否定，因为他所表达的情感和思想，正是每个人都会产生的情感和思想。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['poʊətri] ; ['poʊətri] , [laɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

These	**are**	**the**	**peculiar**	**province**	**of**	**poetry**	**;**	**poetry**	**,**	**like**	**religion**	**,**	**is**	**always**	**a**
这些	是	这	奇特	省	的	诗	;	诗	,	喜欢	宗教	,	是	总是	一个

[ˌdemə'krætɪk] [θɪŋ] ,

democratic	**thing**	**,**
民主	事物	,

这是诗歌特有的领域；诗歌，就像宗教一样，始终是一种民主的事物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

even	**if**	**it**	**pretends**	**the**	**contrary**	**.**
甚至	如果	它	假装	这	相反	.

即使它假装并非如此。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['tenisn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ,

The	faults	of	Tennyson	,	so	far	as	they	existed	,
这	故障	的	丁尼生	,	所以	远的	作为	他们	存在	,

就丁尼生的缺点而言，

[wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

were	not	half	so	much	in	the	common	character	of	his	sentiments	as	in	the
是	不是	一半	所以	很多	在	这	常见的	特点	的	他的	情感	作为	在	这

['ærəgənt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkmənʃɪp] .

arrogant	perfection	of	his	workmanship	.
傲慢的	完美	的	他的	做工	.

与其说是他情感上的平庸，不如说是他技艺上的傲慢完美。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [soʊ] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	not	by	any	means	so	wrong	in	his	faults	as	he	was	in	his
他	曾是	不是	经过	任何	方法	所以	错误的	在	他的	故障	作为	他	曾是	在	他的

[pər'fɛkʃənz] .

perfections	.
完美	.

他的缺点远不及他的优点那么糟糕。

[men] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][menz] [wɜːrk] ['biːɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] , [wen] [wiː; wi]

Men	are	very	much	too	ready	to	speak	of	men's	work	being	ordinary	,	when	we
男人	是	非常	很多	也	准备好	到	说话	的	男士	工作	存在	普通的	,	什么时候	我们

[kən'sɪdər] [ðæt] ,

consider	that	,
考虑	那	,

当我们考虑到这一点时，就会发现人们很容易把男人的工作说成是普通的。

['prɑːpərli] [kən'sɪdərd] , ['evri] [mæn][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

properly	considered	,	every	man	is	extraordinary	.
适当地	经过考虑的	,	每一个	男人	是	非凡的	.

仔细想想，每个人都是非凡的。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['traɪb(ə)l]['feɪb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði][mæn] - [wʊlf] [ɔːr][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	average	man	is	a	tribal	fable	,	like	the	Man	-	Wolf	or	the	Wise	Man	of	the
这	平均的	男人	是	一个	部落	寓言	,	喜欢	这	男人	-	狼	或者	这	明智的	男人	的	这

['stoʊɪks] .

Stoics	.
斯多葛学派	.

普通人就像部落寓言中的狼人或斯多葛学派的智者一样。

[ɪn] ['evri] ['mænz] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] ['evri] ['poʊəts] ?

In	every	man's	heart	there	is	a	revolution	;	how	much	more	in	every	poet's	?
在	每一个	男人的	心	那里	是	一个	革命	;	如何	很多	更多的	在	每一个	诗人的	?

每个人的心中都有一场革命；更何况是每个诗人呢?

[ðə; ði] [su'priːm] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] [wɪtʃ]

The	supreme	business	of	criticism	is	to	discover	that	part	of	a	man's	work	which
这	最高	商业	的	批评	是	到	发现	那	部分	的	一个	男人的	工作	哪个

[ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] .

is	his	and	to	ignore	that	part	which	belongs	to	others	.
是	他的	和	到	忽略	那	部分	哪个	属于	到	其他的	.

评论的最高职责是发现一个人作品中属于他自己的部分，而忽略属于他人的部分。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['krɪtɪk][ʌv; əv]['poʊətri] [spend] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Why	should	any	critic	of	poetry	spend	time	and	attention	on	that	part	of	a
为什么	应该	任何	评论家	的	诗	花费	时间	和	注意力	在	那	部分	的	一个

['mænz] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz]['ʌnpəu'etikəl] ?

man's	work	which	is	unpoetical	?
男人的	工作	哪个	是	不诗意的	?

诗歌评论家为什么要花费时间和精力去关注一个人作品中不具诗意的部分呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [mæn][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['æspekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ?

Why	should	any	man	be	interested	in	aspects	which	are	uninteresting	?
为什么	应该	任何	男人	是	感兴趣的	在	方面	哪个	是	无聊	?

男人为什么要对那些自己不感兴趣的事物感兴趣呢?

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][nɑːt]

The	business	of	a	critic	is	to	discover	the	importance	of	men	and	not
这	商业	的	一个	评论家	是	到	发现	这	重要性	的	男人	和	不是

[ðer; ðər] [kraɪmz] .

their	crimes	.
他们的	犯罪	.

评论家的职责是发现人的价值，而不是发现他们的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] ['krɪtɪk] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

It	is	true	that	the	Greek	word	critic	carries	with	it	the	meaning	of	a	judge	,
它	是	真的	那	这	希腊语	单词	评论家	携带	和	它	这	意义	的	一个	法官	,

希腊语单词“critic”（批评家）的确带有“法官”的意思。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	up	to	this	point	of	history	judges	have	had	to	do	with	the
和	向上	到	这	观点	的	历史	法官	有	有	到	做	和	这

[ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][menz] [sɪnz] ,

valuation	of	men's	sins	,
估值	的	男士	罪孽	,

在历史上的这一阶段之前，法官一直负责评判人们的罪行。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .

and	not	with	the	valuation	of	their	virtues	.
和	不是	和	这	估值	的	他们的	美德	.

而不是以评价他们的美德为出发点。

['tɛnəsənz] [wɜːrk] , [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ə'kriːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Tennyson's	work	,	disencumbered	of	all	that	uninteresting	accretion	which	he	had
丁尼生的	工作	,	摆脱束缚	的	全部	那	无聊	吸积	哪个	他	有

[ɪn'herɪtɪd] [ɔːr] ['kɑːpɪd] , [ri'zɔlvz] [ɪt'self] ,

inherited	or	copied	,	resolves	itself	,
遗传	或者	复制	,	解决	本身	,

摆脱了所有他继承或模仿的无趣的累赘之后，丁尼生的作品变得清晰明了。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ['ɪntuː] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [i'nɔːgjureitid]

like	that	of	any	other	man	of	genius	,	into	those	things	which	he	really	inaugurated
喜欢	那	的	任何	其他	男人	的	天才	,	进入	那些	事物	哪个	他	真的	就职典礼

.

:
.

就像其他天才一样，他投身于他真正开创的事业中。

[ˌʌndər'niːθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['rektɪtuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm]

Underneath	all	his	exterior	of	polished	and	polite	rectitude	there	was	in	him
下	全部	他的	外部的	的	抛光	和	有礼貌的	正直	那里	曾是	在	他

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['faɪər][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ;

a	genuine	fire	of	novelty	;
一个	真的	火	的	新奇	;

在他彬彬有礼、举止得体的外表下，隐藏着一颗充满创新精神的内心之火；

['oʊnli] [ðæt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] ,

only	that	,	like	all	the	able	men	of	his	period	,
仅有的	那	,	喜欢	全部	这	有能力的	男人	的	他的	时期	,

只不过，就像他那个时代所有有能力的人一样，

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

he	disguised	revolution	under	the	name	of	evolution	.
他	伪装	革命	在下面	这	姓名	的	进化	.

他将革命伪装成进化论。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæloʊ] ['krɪtɪk] [huː] ['kænɑːt] [siː] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

He	is	only	a	very	shallow	critic	who	cannot	see	an	eternal	rebel	in	the	heart
他	是	仅有的	一个	非常	浅的	评论家	WHO	不能	看	一个	永恒	反叛	在	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] .

of	the	Conservative	.
的	这	保守的	.

他只是一个肤浅的评论家，看不到保守派心中永恒的反叛精神。

['tenisn] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrsən(ə)l][aɪ'diːəz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Tennyson	had	certain	absolutely	personal	ideas	,	as	much	his	own	as	the
丁尼生	有	肯定	绝对地	个人的	想法	,	作为	很多	他的	自己的	作为	这

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] [ɔːr] ['merɪdɪθ] ,

ideas	of	Browning	or	Meredith	,
想法	的	勃朗宁	或者	梅雷迪思	,

丁尼生有一些完全个人化的想法，这些想法与勃朗宁或梅瑞狄斯的想法一样，都是他自己的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] .

though	they	were	fewer	in	number	.
尽管	他们	是	更少	在	数字	.

虽然他们的数量较少。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

One	of	these	,	for	example	,
一	的	这些	,	为了	例子	,

例如，其中之一

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]['poʊəts] ([ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][læst])

was	the	fact	that	he	was	the	first	of	all	poets	(	and	perhaps	the	last	)
曾是	这	事实	那	他	曾是	这	第一的	的	全部	诗人	(	和	也许	这	最后的	)

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [triːt] [poʊ'etɪkli] [ðæt] [væst][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][fækt] [wɪtʃ]

to	attempt	to	treat	poetically	that	vast	and	monstrous	vision	of	fact	which
到	试图	到	对待	诗意地	那	广阔的	和	滔天	想象	的	事实	哪个

['saɪəns] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

science	had	recently	revealed	to	mankind	.
科学	有	最近	揭晓	到	人类	.

事实是，他是所有诗人中第一个（或许也是最后一个）尝试用诗歌来描绘科学最近向人类揭示的那个庞大而可怕的事实景象的诗人。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [siːm] ['kɑːmənli] ['feiblz] [æz; əz][fæn'tæstɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['poʊəts][æz; əz]

Scientific	discoveries	seem	commonly	fables	as	fantastic	in	the	ears	of	poets	as
科学	发现	似乎	通常	寓言	作为	极好的	在	这	耳朵	的	诗人	作为

['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['saɪəns] .

poems	in	the	ears	of	men	of	science	.
诗歌	在	这	耳朵	的	男人	的	科学	.

科学发现对于诗人来说，往往如同寓言故事般奇妙，而对于科学家来说，则如同诗歌般优美。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌtɔli'meiist] ; [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn] [stɪl] ['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

The	poet	is	always	a	Ptolemaist	;	for	him	the	sun	still	rises	and	the	earth
这	诗人	是	总是	一个	托勒密主义者	;	为了	他	这	太阳	仍然	上升	和	这	地球

[stændz] [stɪl] .

stands	still	.
站立	仍然	.

诗人始终是托勒密主义者；对他来说，太阳依旧升起，大地依旧静止。

['tenisn] ['ri:əli] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Tennyson	really	worked	the	essence	of	modern	science	into	his	poetical	constitution	,
丁尼生	真的	工作	这	本质	的	现代的	科学	进入	他的	诗意的	宪法	,

丁尼生真正将现代科学的精髓融入到他的诗歌创作中。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [ə'pɔ:lɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]

so	that	its	appalling	birds	and	frightful	flowers	were	really	part	of	his	literary
所以	那	它是	令人震惊	鸟类	和	可怕	花朵	是	真的	部分	的	他的	文学

['ɪmɪdʒəri] .

imagery	.
图像	.

因此，那些可怕的鸟类和骇人的花朵实际上是他文学意象的一部分。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][blaɪnd][ænd; ənd]['bru:t(ə)l] ['mɒnstəz] , [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['beɪbihʊd] [ʌv; əv]

To	him	blind	and	brutal	monsters	,	the	products	of	the	wild	babyhood	of
到	他	瞎的	和	野蛮	怪物	,	这	产品	的	这	荒野	婴儿期	的

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

the	Universe	,
这	宇宙	,

在他看来，这些都是盲目而残暴的怪物，是宇宙狂野幼年时期的产物。

[wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ki:ts] ;

were	as	the	daisies	and	the	nightingales	were	to	Keats	;
是	作为	这	雏菊	和	这	夜莺	是	到	济慈	;

就像雏菊和夜莺之于济慈一样；

[hi:; hi] [ˌæbsə'lu:tli] ['riəlaizd][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtəreri] ['pærədɑ:ks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] : "

he	absolutely	realised	the	great	literary	paradox	mentioned	in	the	Book	of	Job	:	"
他	绝对地	意识到	这	伟大的	文学	悖论	提及	在	这	书	的	工作	:	"

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ] ,

He	saw	Behemoth	,
他	锯	巨兽	,

他完全领悟了《约伯记》中提到的伟大文学悖论：“他看见了巨兽，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd] .

and	he	played	with	him	as	with	a	bird	.
和	他	玩	和	他	作为	和	一个	鸟	.

他像对待鸟儿一样和他玩耍。

" ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] .

"	Instances	of	this	would	not	be	difficult	to	find	.
"	实例	的	这	会	不是	是	难的	到	寻找	.

这样的例子不难找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv]['poʊətri][ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

But	the	tests	of	poetry	are	those	instances	in	which	this	outrageous	scientific
但	这	测试	的	诗	是	那些	实例	在	哪个	这	令人愤慨	科学

[ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [bɪ'kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

phraseology	becomes	natural	and	unconscious	.
用语	变成	自然的	和	无意识	.

但诗歌的考验在于，当这种荒谬的科学术语变得自然而无意识时，诗歌才能真正展现其价值。

['tenisn] [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪrɪks] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Tennyson	wrote	one	of	his	own	exquisite	lyrics	describing	the	exultation	of	a
丁尼生	写道	一	的	他的	自己的	精美的	歌词	描述	这	大喜	的	一个

['lʌvər] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['braɪdl] [deɪ] .

lover	on	the	evening	before	his	bridal	day	.
情人	在	这	晚上	前	他的	新娘	天	.

丁尼生曾写过一首优美的歌词，描写一位恋人在婚礼前夜的欣喜若狂。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈkeɪʒn] , [ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
This would be an occasion , if ever there was one ,
这 会 是 一个 场合 , 如果 曾经 那里 曾是 一 ,

这绝对是一个值得纪念的盛事。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ˈfɔːlsˌhʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmd] [ˈhev(ə)n]
for falling back on those ancient and assured falsehoods of the domed heaven
为了 坠落 后退 在 那些 古老的 和 保证 谎言 的 这 圆顶 天堂
[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈpoʊəts][hæv; həv] [meɪd] [juː ˈes] [fiːl] [æt; ət]
and the flat earth in which generations of poets have made us feel at
和 这 平坦的 地球 在 哪个 几代人 的 诗人 有 制成 我们 感觉 在
[hoʊm] .
home .
家 .

因为我们又回到了那些古老而笃定的谎言——穹顶苍穹和平地大地——一代又一代的诗人让我们在这些谎言中感到自在。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ˈpoʊət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd]
We can imagine the poet in such a lyric saluting the setting sun and
我们 能 想象 这 诗人 在 这样的 一个 歌词 敬礼 这 环境 太阳 和
[ˈprɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
prophesying the sun's resurrection .
预言 这 太阳的 复活 .

我们可以想象诗人用这样的抒情诗向落日致敬，并预言太阳的复活。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈtɛnəsənz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
There is something extraordinarily typical of Tennyson's scientific faith in the fact that
那里 是 某物 非常 典型的 的 丁尼生的 科学 信仰 在 这 事实 那
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

丁尼生对科学的信仰在这一点上体现得极为典型，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˌelɪˈmentl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ˈəupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
one of the most sentimental and elemental of his poems , opens with the
一 的 这 最多 感伤的 和 元素 的 他的 诗歌 , 打开 和 这
[tuː] [laɪnz] :
two lines :
二 线条 :

他最感伤、最质朴的诗作之一，以这两行诗句开头：

" [muːv] [ˈiːstwərd] , [ˈhæpi] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [liːv]
" Move eastward , happy earth , and leave
" 移动 向东 , 快乐的 地球 , 和 离开

“向东移动吧，幸福的大地，然后离开。”

[jɑːn] [ˈɔrɪndʒ] [ˈsʌnset] [weɪnɪŋ] [sloʊ] .
Yon orange sunset waning slow .
扬 橙子 日落 减弱 慢的 .

橙色的夕阳缓缓消逝。

" [ˈrɪvəz] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [floʊ] [baɪ][ˈpoʊəts] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [tuː; tə]
" Rivers had often been commanded to flow by poets , and flowers to
" 河流 有 经常 到过 命令 到 流动 经过 诗人 , 和 花朵 到
[ˈblɑːsəm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsiːz(ə)n] ,
blossom in their season ,
开花 在 他们的 季节 ,

“诗人常常祈求河流奔流，祈求花朵在时节绽放，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	both	were	doubtless	grateful	for	the	permission	.
和	两个都	是	毫无疑问	感激的	为了	这	允许	.

两人无疑都对获准通行表示感激。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tə'restriəl] [gloʊb][ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz]['oʊnli][twaɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

But	the	terrestrial	globe	of	science	has	only	twice	,	so	far	as	we	know	,
但	这	陆地	地球	的	科学	有	仅有的	两次	,	所以	远的	作为	我们	知道	,

但就我们所知，地球上的科学研究只进行过两次这样的探索。

[bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn]['poʊətri][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [kɔːrs] , [wʌn] ['ɪnstəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs]

been	encouraged	in	poetry	to	continue	its	course	,	one	instance	being	that	of	this
到过	鼓励	在	诗	到	继续	它是	课程	,	一	实例	存在	那	的	这

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

诗歌创作一直受到鼓励，得以继续发展，这首诗就是其中一个例子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] " [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'restriəl] [gloʊb] " [ɪn][ðə; ði] " [bæb]

and	the	other	the	incomparable	"	Address	to	the	Terrestrial	Globe	"	in	the	"	Bab
和	这	其他	这	无与伦比	"	地址	到	这	陆生	地球	"	在	这	"	巴布

['bælədz] .

Ballads	.
民谣	.

另一首是无与伦比的《致地球的演讲》，收录于《巴布民谣》中。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'gen] , [ə'nʌðər] [poʊ'etɪk] ['elɪmənt] [ɪn'taɪərli] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['tenisn] , [wɪtʃ]

"	There	was	,	again	,	another	poetic	element	entirely	peculiar	to	Tennyson	,	which
"	那里	曾是	,	再次	,	其他	诗意的	元素	完全	奇特	到	丁尼生	,	哪个

[hɪz; ɪz]['krɪtɪks][hæv; həv] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

his	critics	have	,	in	many	cases	,
他的	评论家	有	,	在	许多	案例	,

“此外，还有一种完全属于丁尼生的诗歌元素，他的批评家们在很多情况下都认为这种元素是不可取的。”

[rɪ'dɪkjələsli] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːlt] .

ridiculously	confused	with	a	fault	.
荒谬地	使困惑	和	一个	过错	.

荒谬地与故障混淆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tenisn] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['mɑːdərn]['poʊəts][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt]

This	was	the	fact	that	Tennyson	stood	alone	among	modern	poets	in	the	attempt
这	曾是	这	事实	那	丁尼生	站立	独自的	之中	现代的	诗人	在	这	试图

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [kən'sɜːrvətɪzəm] ,

to	give	a	poetic	character	to	the	conception	of	Liberal	Conservatism	,
到	给	一个	诗意的	特点	到	这	概念	的	自由派	保守主义	,

事实上，在现代诗人中，只有丁尼生试图赋予自由保守主义概念以诗意的特征。

[ʌv; əv] ['splendɪd] ['kɑːmprəmaɪz] .

of	splendid	compromise	.
的	灿烂	妥协	.

绝妙的妥协。

[ðə; ði] ['kɑːpiŋ] ['krɪtɪks] [huː] [hæv; həv] [ə'bjuːzd] ['tenisn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [duː] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	carping	critics	who	have	abused	Tennyson	for	this	do	not	see	that	it	was
这	鲤鱼	评论家	WHO	有	受虐	丁尼生	为了	这	做	不是	看	那	它	曾是

[fɑːr] [mɔːr] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊət] [tuː; tə] [dɪ'fend] [kənˌvenʃə'næləti] [ðæn; ðən]

far	more	daring	and	original	for	a	poet	to	defend	conventionality	than
远的	更多的	大胆	和	原来的	为了	一个	诗人	到	保卫	惯例	比

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [loʊd] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

to	defend	a	cart	-	load	of	revolutions	.
到	保卫	一个	大车	-	加载	的	革命	.

那些因此而抨击丁尼生的吹毛求疵的评论家们没有意识到，对于一位诗人来说，捍卫传统远比捍卫一车革命更具胆识和原创性。

[hɪz; ɪz] ['riːəli] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

His	really	sound	and	essential	conception	of	Liberty	,
他的	真的	声音	和	基本的	概念	的	自由	,

他对自由的真正健全而本质的理解，

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skɔːrn] [wɪð; wɪθ] [lɪps] [dɪ'vaɪn]

"	Turning	to	scorn	with	lips	divine
"	转弯	到	轻蔑	和	嘴唇	神圣的

“转而以神圣的嘴唇轻蔑

[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] [ɪk'striːmz] ,

The	falsehood	of	extremes	,
这	谬误	的	极端情况	,

极端做法的谬误

" [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn] ['poʊətri] [ɪn] [ðə; ði]

"	is	as	good	a	definition	of	Liberalism	as	has	been	uttered	in	poetry	in	the
"	是	作为	好的	一个	定义	的	自由主义	作为	有	到过	说出	在	诗	在	这

['lɪbərəl] ['sentʃəri] .

Liberal	century	.
自由派	世纪	.

“这是自由主义世纪以来诗歌中对自由主义最好的定义之一。”

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ; [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒʌdʒɪz] .

Moderation	is	not	a	compromise	;	moderation	is	a	passion	;	the	passion	of	great	judges	.
适度	是	不是	一个	妥协	;	适度	是	一个	热情	;	这	热情	的	伟大的	法官	.

中庸之道并非妥协，而是一种热情，是伟大法官们的热情。

[ðæt] ['tenisn] [felt] [ðæt] ['lɪrɪkl] [ɪn'θuːziæzəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] ,

That	Tennyson	felt	that	lyrical	enthusiasm	could	be	devoted	to	established	customs	,
那	丁尼生	毛毡	那	抒情的	热情	可以	是	奉献	到	已确立的	海关	,

丁尼生认为，抒情的热情可以用于既定的习俗。

[tuː; tə] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['næʃ(ə)nəl] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

to	indefensible	and	ineradicable	national	constitutions	,
到	站不住脚的	和	根深蒂固的	国家的	宪法	,

不可辩护且无法根除的国家宪法，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['kɑːmən] [sens] ,

to	the	dignity	of	time	and	the	empire	of	unutterable	common	sense	,
到	这	尊严	的	时间	和	这	帝国	的	难以言喻	常见的	感觉	,

致敬时间的尊严和不可言喻的常识帝国，

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['teɪmər] ['poʊət] , [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʌn] .

all	this	did	not	make	him	a	tamer	poet	,	but	an	infinitely	more	original	one	.
全部	这	做过	不是	制作	他	一个	驯服者	诗人	,	但	一个	无限地	更多的	原来的	一	.

这一切并没有让他成为一个温和的诗人，而是让他成为一个更有创意的诗人。

['eni] ['poʊɪtˌæstər][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

Any	poetaster	can	describe	a	thunderstorm	;	it	requires	a	poet	to	describe
任何	诗人	能	描述	一个	雷雨	;	它	需要	一个	诗人	到	描述

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['kwaɪət][skaɪ] .

the	ancient	and	quiet	sky	.
这	古老的	和	安静的	天空	.

任何一个蹩脚的诗人都能描写雷暴；但只有真正的诗人才能描写古老而宁静的天空。

[aɪ]['kænɑːt] , [ɪn'diːd] ,

I	cannot	,	indeed	,
我	不能	,	的确	,

我确实不能。

[fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['frɪdʒɪd][ænd; ənd] [pə'trɪʃn] ['θiːəri] [ʌv; əv]

fall	in	with	Mr	.	Morton	Luce	in	his	somewhat	frigid	and	patrician	theory	of
落下	在	和	先生	.	莫顿	露西	在	他的	有些	寒冷	和	贵族	理论	的

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

认同莫顿·卢斯先生略显冷漠和贵族式的诗歌理论。

" ['daɪəlekt] , " [hiː; hi] [sez] , " ['moʊstli] [fɔːlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ɑːrt] .

"	Dialect	,	"	he	says	,	"	mostly	falls	below	the	dignity	of	art	.
"	方言	,	"	他	说道	,	"	大多	瀑布	以下	这	尊严	的	艺术	.

他说：“方言大多低于艺术的尊严。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [maɪ'self] [ðæt] [ɑːrt][hæz; həz] ['eni] ['dɪgnəti] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [ænd; ənd]

"	I	cannot	feel	myself	that	art	has	any	dignity	higher	than	the	indwelling	and
"	我	不能	感觉	我	那	艺术	有	任何	尊严	更高	比	这	内住	和

[dɪ'vaɪn] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

divine	dignity	of	human	nature	.
神圣的	尊严	的	人类	自然	.

“我个人认为，艺术的尊严不能高于人性内在的、神圣的尊严。”

[greɪt] ['poʊəts] [laɪk] [bɜːrn] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [wen] [ðeɪ] [kloʊðd] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn]

Great	poets	like	Burns	were	far	more	undignified	when	they	clothed	their	thoughts	in
伟大的	诗人	喜欢	烧伤	是	远的	更多的	有失尊严	什么时候	他们	穿着衣服	他们的	想法	在

[wʌt] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['luːs] [kɔːlz] " [ðə; ði] ['siːmli] ['reɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌltʃərd] [spiːtʃ] " [ðæn; ðən] [wen]

what	Mr	.	Morton	Luce	calls	"	the	seemly	raiment	of	cultured	speech	"	than	when
什么	先生	.	莫顿	露西	呼叫	"	这	似乎	服饰	的	有文化的	演讲	"	比	什么时候

[ðeɪ] [kloʊðd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l]['pætwɑː][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt]

they	clothed	them	in	the	headlong	and	flexible	patois	in	which	they	thought
他们	穿着衣服	他们	在	这	一头扎	和	灵活的	方言	在	哪个	他们	想法

[ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] .

and	prayed	and	quarrelled	and	made	love	.
和	祈祷	和	争吵	和	制成	爱	.

像伯恩斯这样的伟大诗人，当他们用莫顿·卢斯先生所说的“文明言辞的得体外衣”来包装自己的思想时，远不如用他们思考、祈祷、争吵和恋爱时那样显得有失尊严。

[ɪf] ['tenɪsn] [feɪld] ([wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][æd'mɪt]) [ɪn] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz] " [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['fɑːrmər] ,

If	Tennyson	failed	(	which	I	do	not	admit	)	in	such	poems	as	"	The	Northern	Farmer	,
如果	丁尼生	失败的	(	哪个	我	做	不是	承认	)	在	这样的	诗歌	作为	"	这	北方	农民	,

如果丁尼生在《北方农夫》这样的诗歌中失败了（我并不承认这一点），

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt] ,

"	it	was	not	because	he	used	too	much	of	the	spirit	of	the	dialect	,
"	它	曾是	不是	因为	他	用过的	也	很多	的	这	精神	的	这	方言	,

“这并不是因为他过多地运用了方言的精神，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

but	because	he	used	too	little	.
但	因为	他	用过的	也	小的	.

但因为他用的太少了。

['tenisn] [bɪ'lɔːŋd] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] ;

Tennyson	belonged	undoubtedly	to	a	period	from	which	we	are	divided	;
丁尼生	属于	无疑	到	一个	时期	从	哪个	我们	是	分割	;

丁尼生无疑属于一个与我们截然不同的时代；

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [hæd; həd] [kwɪr] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

the	period	in	which	men	had	queer	ideas	of	the	antagonism	of	science	and
这	时期	在	哪个	男人	有	酷儿	想法	的	这	对抗	的	科学	和

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

这段时期，人们对于科学与宗教的对立关系抱有奇怪的看法；

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['mɪsɪŋ] .

the	period	in	which	the	Missing	Link	was	really	missing	.
这	时期	在	哪个	这	丢失的	关联	曾是	真的	丢失的	.

缺失环节真正缺失的那段时期。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['nevər] ['weivəd] ;

But	his	hold	upon	the	old	realities	of	existence	never	wavered	;
但	他的	抓住	之上	这	老的	现实	的	存在	绝不	犹豫不决	;

但他对旧有生存现实的把握从未动摇；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [lɔːz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] ['kʌstəmz] ;

he	was	the	apostle	of	the	sanctity	of	laws	,	of	the	sanctity	of	customs	;
他	曾是	这	使徒	的	这	圣洁	的	法律	,	的	这	圣洁	的	海关	;

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

他是法律神圣性和习俗神圣性的倡导者；最重要的是，

[laɪk] ['evri] ['poʊət] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][wɜːrdz] .

like	every	poet	,	he	was	the	apostle	of	the	sanctity	of	words	.
喜欢	每一个	诗人	,	他	曾是	这	使徒	的	这	圣洁	的	字	.

像所有诗人一样，他是语言神圣性的捍卫者。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ]

ELIZABETH	BARRETT	BROWNING
伊丽莎白	巴雷特	褐变

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] " [kæsə] ['giːdi] ['wɪndoʊz] " [wɪtʃ] ['mɪstər] .

The	delightful	new	edition	of	Mrs	.	Browning's	"	Casa	Guidi	Windows	"	which	Mr	.
这	愉快	新的	版	的	太太	.	勃朗宁	"	卡萨	圭迪	视窗	"	哪个	先生	.

[dʒɑːn] [leɪn] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

John	Lane	has	just	issued	ought	certainly	to	serve	as	an	opportunity	for
约翰	车道	有	只是	发布	应该	当然	到	服务	作为	一个	机会	为了

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][ɪz] [ɪn'taɪtld] .

the	serious	criticism	and	inevitable	admiration	to	which	a	great	poet	is	entitled	.
这	严肃的	批评	和	不可避免的	钦佩	到	哪个	一个	伟大的	诗人	是	标题	.

约翰·莱恩先生刚刚出版的勃朗宁夫人《卡萨·圭迪之窗》新版本令人愉悦，这无疑应该为人们提供一个机会，对这位伟大的诗人进行严肃的批评和不可避免的赞赏。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][ɪz]['aɪdli][ænd; ənd]

For	Mrs	.	Browning	was	a	great	poet	,	and	not	,	as	is	idly	and
为了	太太	.	勃朗宁	曾是	一个	伟大的	诗人	,	和	不是	,	作为	是	闲散地	和

['vʌlgərli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

vulgarly	supposed	,
粗俗地	据称	,

因为勃朗宁夫人是一位伟大的诗人，而不是像人们随意庸俗地认为的那样，

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpoʊə'tes] .

only	a	great	poetess	.
仅有的	一个	伟大的	女诗人	.

只有伟大的女诗人。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˌpoʊə'tes][ɪz][bæd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bæd] ['kɑːmplɪmənt] .

The	word	poetess	is	bad	English	,	and	it	conveys	a	particularly	bad	compliment	.
这	单词	女诗人	是	坏的	英语	,	和	它	传递	一个	特别	坏的	赞扬	.

“女诗人”这个词在英语里用词很差，而且表达的是一种非常糟糕的赞美之词。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [wɜːrk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt]

Nothing	is	more	remarkable	about	Mrs	.	Browning's	work	than	the	absence	of	that
没有什么	是	更多的	卓越	关于	太太	.	勃朗宁	工作	比	这	缺席	的	那

[traɪt] [ænd; ənd] ['næmbi] - ['pæmbi] ['elɪgəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['sentʃəriz] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm]

trite	and	namby	-	pamby	elegance	which	the	last	two	centuries	demanded	from
老套	和	南比	-	潘比	优雅	哪个	这	最后的	二	几个世纪	要求	从

['leɪdi] ['raɪtɝz] .

lady	writers	.
女士	作家	.

勃朗宁夫人的作品最引人注目之处在于，它没有过去两个世纪以来女作家所要求的那种陈腐矫揉造作的优雅。

[wer'evər] [hɜːr; hər] [vɜːrs] [ɪz][bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,

Wherever	her	verse	is	bad	it	is	bad	from	some	extravagance	of	imagery	,
无论	她	诗	是	坏的	它	是	坏的	从	一些	奢侈	的	图像	,

[sʌm; səm] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] ,

some	violence	of	comparison	,
一些	暴力	的	比较	,

她的诗歌哪里不好，哪里不好，都是因为意象运用过度，或者对比手法过于生硬。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'bɑːtʃ] [ʌv; əv] ['klevərnəs] .

some	kind	of	debauch	of	cleverness	.
一些	种类	的	放荡	的	聪明才智	.

某种自作聪明的放荡行为。

[hɜːr; hər] ['nɑːnsens] ['nevər] [ɝ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

Her	nonsense	never	arises	from	weakness	,	but	from	a	confusion	of
她	废话	绝不	出现	从	弱点	,	但	从	一个	困惑	的

['paʊɝz] .

powers	.
权力	.

她的胡言乱语并非源于软弱，而是源于权力的混乱。

[ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] ,

If	the	phrase	explain	itself	,
如果	这	短语	解释	本身	,

如果这句话本身就能解释清楚的话，

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

she	is	far	more	a	great	poet	than	she	is	a	good	one	.
她	是	远的	更多的	一个	伟大的	诗人	比	她	是	一个	好的	一	.

她与其说是一位优秀的诗人，不如说是一位伟大的诗人。

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrz] [mɔːr] ['lʌʃəs] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər]

Mrs	.	Browning	often	appears	more	luscious	and	sentimental	than	many	other
太太	.	勃朗宁	经常	出现	更多的	甜美	和	感伤的	比	许多	其他

['lɪtərerɪ] ['wɪmɪn] ,

literary	women	,
文学	女性	,

勃朗宁夫人常常显得比许多其他文学女性更加妩媚动人、多愁善感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] .

but	this	was	because	she	was	stronger	.
但	这	曾是	因为	她	曾是	更强	.

但这仅仅是因为她更强壮。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

It	requires	a	certain	amount	of	internal	force	to	break	down	.
它	需要	一个	肯定	数量	的	内部的	力量	到	休息	向下	.

它需要一定的内力才能分解。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [self] - [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [rɪ'kwaɪrz] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] , [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][moʊst]

A	complete	self	-	humiliation	requires	enormous	strength	,	more	strength	than	most
一个	完全的	自己	-	屈辱	需要	巨大的	力量	,	更多的	力量	比	最多

[ʌv; əv][juː 'es] [pə'zes] .

of	us	possess	.
的	我们	具有	.

彻底的自我羞辱需要极大的力量，远超我们大多数人所拥有的力量。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][self] - [ə'bændənmənt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ə'bændənd] [hɜːr'self]

When	she	was	writing	the	poetry	of	self	-	abandonment	she	really	abandoned	herself
什么时候	她	曾是	写作	这	诗	的	自己	-	放弃	她	真的	弃	她自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vælər] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .

with	the	valour	and	decision	of	an	anchorite	abandoning	the	world	.
和	这	勇气	和	决定	的	一个	隐士	放弃	这	世界	.

当她创作自我放弃的诗歌时，她真的像一个隐士放弃尘世那样，以勇气和决心彻底放弃了自己。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌplət] [æz; əz] :

Such	a	couplet	as	:
这样的	一个	对联	作为	:

例如这样的对句：

" ['aʊər; ɑːr] [jʊ'rɪpədiːz] , [ðə; ði]['hjuːmən] ,

"	Our	Euripides	,	the	human	,
"	我们的	欧里庇得斯	,	这	人类	,

“我们的欧里庇得斯，这位人类的，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][wɔːrm] [terz] ,

With	his	dropping	of	warm	tears	,
和	他的	下降	的	温暖的	眼泪	,

他眼中噙着温暖的泪水，

" ['gɪvz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['nɔːʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	gives	to	most	of	us	a	sickly	and	nauseous	sensation	.
"	给予	到	最多	的	我们	一个	病弱的	和	恶心	感觉	.

“给大多数人带来一种恶心和反胃的感觉。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wel] [kən'siːvd] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [jʊ'rɪpədiːz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['drɑːpɪŋ]

Nothing	can	be	well	conceived	more	ridiculous	than	Euripides	going	about	dropping
没有什么	能	是	出色地	构思	更多的	荒谬的	比	欧里庇得斯	去	关于	下降

[terz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ,

tears	with	a	loud	splash	,
眼泪	和	一个	大声	溅	,

没有什么比欧里庇得斯到处乱扔眼泪，还发出巨大的水花声更荒谬的了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] .

and	Mrs	.	Browning	coming	after	him	with	a	thermometer	.
和	太太	.	勃朗宁	未来	后	他	和	一个	温度计	.

布朗宁夫人拿着体温计追了上来。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ɪm'fætɪk] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['kʌplət] [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [wʊd]

But	the	one	emphatic	point	about	this	idiotic	couplet	is	that	Mrs	.	Hemans	would
但	这	一	强调	观点	关于	这	愚蠢的	对联	是	那	太太	.	赫曼斯	会

['nevər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

never	have	written	it	.
绝不	有	书面	它	.

但这首愚蠢的对句最突出的一点是，赫曼斯夫人绝对不会写出这样的诗。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['dɪgnɪfaɪd] , ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , ['pɜːrfɪktli]

She	would	have	written	something	perfectly	dignified	,	perfectly	harmless	,	perfectly
她	会	有	书面	某物	完美	凝重	,	完美	无害	,	完美

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

inconsiderable	.
微不足道的	.

她会写出一些非常得体、非常无害、非常无关紧要的东西。

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .

Mrs	.	Browning	was	in	a	great	and	serious	difficulty	.
太太	.	勃朗宁	曾是	在	一个	伟大的	和	严肃的	困难	.

勃朗宁夫人遇到了非常严重的困难。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

She	really	meant	something	.
她	真的	意思是	某物	.

她真的很重要。

[ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	aimed	at	a	vivid	and	curious	image	,	and	she	missed	it	.
她	旨在	在	一个	生动	和	好奇的	图像	,	和	她	错过	它	.

她想描绘一幅生动而奇特的画面，但却失败了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˌkætə'strɑːfɪk] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['feɪljər] [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['med(ə)l]

She	had	that	catastrophic	and	public	failure	which	is	,	as	much	as	a	medal
她	有	那	灾难性的	和	民众	失败	哪个	是	,	作为	很多	作为	一个	勋章

[ɔːr][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] ,

or	a	testimonial	,
或者	一个	用户评价	,

她遭遇了那场灾难性的、公开的失败，这与其说是一枚奖章或一份证明，不如说是一份荣誉。

[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

the	badge	of	the	brave	.
这	徽章	的	这	勇敢的	.

勇者的徽章。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪərsəm] [hæf] - [truːθ] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] [ʌn'mɔːrəl] ,

In	spite	of	the	tiresome	half	-	truth	that	art	is	unmoral	,
在	尽管如此	的	这	令人厌烦	一半	-	真相	那	艺术	是	不道德的	,

尽管存在着一种令人厌烦的半真半假的说法，即艺术是不道德的，

[ðə; ði][aːts][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] ,

the	arts	require	a	certain	considerable	number	of	moral	qualities	,
这	艺术	要求	一个	肯定	大量	数字	的	道德	品质	,

艺术需要相当数量的道德品质，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɔːl][ðə; ði][aːts][rɪ'kwaɪər] ['kɜːrɪdʒ] .

and	more	especially	all	the	arts	require	courage	.
和	更多的	尤其	全部	这	艺术	要求	勇气	.

尤其所有艺术形式都需要勇气。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [rɪ'kwaɪrz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .

The	art	of	drawing	,	for	example	,	requires	even	a	kind	of	physical	courage	.
这	艺术	的	绘画	,	为了	例子	,	需要	甚至	一个	种类	的	身体的	勇气	.

例如，绘画这门艺术甚至需要一定的勇气。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ænd; ənd] [feɪld] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [feɪlz]

Anyone	who	has	tried	to	draw	a	straight	line	and	failed	knows	that	he	fails
任何人	WHO	有	尝试	到	画	一个	直的	线	和	失败的	知道	那	他	失败

['tʃiːfli] [ɪn] [nɜːrv] ,

chiefly	in	nerve	,
主要	在	神经	,

任何尝试画直线却失败的人都知道，失败的主要原因是缺乏勇气。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [feɪl][tuː; tə][dʒʌmp][ɔːf][ə; eɪ] [klɪf] .

as	he	might	fail	to	jump	off	a	cliff	.
作为	他	可能	失败	到	跳	离开	一个	悬崖	.

因为他可能无法跳下悬崖。

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [ɔːl] [greɪt] ['lɪtəreri] [ɑːrt] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [rɪsk] ,

And	similarly	all	great	literary	art	involves	the	element	of	risk	,
和	相似地	全部	伟大的	文学	艺术	涉及	这	元素	的	风险	,

同样，所有伟大的文学艺术作品都包含风险因素。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv] ['kɑːmənli] [bɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði]

and	the	greatest	literary	artists	have	commonly	been	those	who	have	run	the
和	这	最	文学	艺术家	有	通常	到过	那些	WHO	有	跑步	这

['gretɪst] [rɪsk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .

greatest	risk	of	talking	nonsense	.
最	风险	的	说	废话	.

而最伟大的文学艺术家往往是那些冒着最大风险说胡话的人。

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [greɪt] ['poʊəts][rænt] , [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ['daʊnwərdz] .

Almost	all	great	poets	rant	,	from	Shakespeare	downwards	.
几乎	全部	伟大的	诗人	咆哮	,	从	莎士比亚	向下	.

从莎士比亚到更早的诗人，几乎所有伟大的诗人都会进行激烈的抨击。

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Browning	was	Elizabethan	in	her	luxuriance	and	her	audacity	,	and
太太	.	勃朗宁	曾是	伊丽莎白时代	在	她	奢华	和	她	大胆	,	和

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪt] .

the	gigantic	scale	of	her	wit	.
这	巨大	规模	的	她	有	.

勃朗宁夫人具有伊丽莎白时代的奢华和大胆，以及她惊人的才智。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] ,

We	often	feel	with	her	as	we	feel	with	Shakespeare	,
我们	经常	感觉	和	她	作为	我们	感觉	和	莎士比亚	,

我们常常对她产生与对莎士比亚类似的感受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [wɪð; wɪθ][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['tælənt] .

that	she	would	have	done	better	with	half	as	much	talent	.
那	她	会	有	完毕	更好的	和	一半	作为	很多	天赋	.

她就算只有一半的天赋也会做得更好。

[ðə; ði] [greɪt] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ɪz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [liːv] ['eniθɪŋ]

The	great	curse	of	the	Elizabethans	is	upon	her	,	that	she	cannot	leave	anything
这	伟大的	诅咒	的	这	伊丽莎白时代	是	之上	她	,	那	她	不能	离开	任何事物

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

她身上背负着伊丽莎白时代的巨大诅咒，那就是她什么事都不能放手。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kən'si:t] :

she	cannot	write	a	single	line	without	a	conceit	:
她	不能	写	一个	单身的	线	没有	一个	自负	:

她写不出不带自负的句子:

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [fænz]

"	And	the	eyes	of	the	peacock	fans
"	和	这	眼睛	的	这	孔雀	粉丝

还有孔雀扇子的眼睛

[wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən]['glɔ:ri] ,

Winked	at	the	alien	glory	,
眨眼	在	这	外星人	荣耀	,

对着外星人的荣光眨了眨眼,

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [fænz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['traɪkʌlər] :

"	she	said	of	the	Papal	fans	in	the	presence	of	the	Italian	tricolour	:
"	她	说	的	这	教皇	粉丝	在	这	在场	的	这	意大利语	三色	:

她谈到教皇的粉丝们在意大利三色旗面前的景象时说:

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [blʌd] [sendz] [glɑ:nsiz] [ʌp][hɜ:r; hər] ['prɪnsli] [aɪ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ,

"	And	a	royal	blood	sends	glances	up	her	princely	eye	to	trouble	,
"	和	一个	皇家	血	发送	眼神	向上	她	王子	眼睛	到	麻烦	,

“而拥有皇室血统的人,却总是会用她那双王子般的眼睛瞥向麻烦。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [kraʊn] [ɪz] ['sɔfənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] ,

And	the	shadow	of	a	monarch's	crown	is	softened	in	her	hair	,
和	这	阴影	的	一个	君主的	王冠	是	软化	在	她	头发	,

君王的王冠在她发间投下柔和的阴影。

" [ɪz][hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə,rɪstə'krætɪk] ['leɪdi] .

"	is	her	description	of	a	beautiful	and	aristocratic	lady	.
"	是	她	描述	的	一个	美丽的	和	贵族	女士	.

这是她对一位美丽高贵的女士的描述。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pi:kɑ:k] ['fɛðɝz] ['wɪŋkɪŋ] [laɪk][soʊ]['meni] ['lʌndən] ['ɜ:tʃɪnz] [ɪz][pər'hæps][wʌn]

The	notion	of	peacock	feathers	winking	like	so	many	London	urchins	is	perhaps	one
这	概念	的	孔雀	羽毛	眨眼	喜欢	所以	许多	伦敦	海胆	是	也许	一

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ræðər] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

of	her	rather	aggressive	and	outrageous	figures	of	speech	.
的	她	相当	挑衅的	和	令人愤慨	数据	的	演讲	.

把孔雀羽毛比作伦敦街头众多顽童眨眼,这或许是她颇具攻击性和离经叛道的修辞手法之一。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔfənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz][ə; eɪ]

The	image	of	a	woman's	hair	as	the	softened	shadow	of	a	crown	is	a
这	图像	的	一个	女性的	头发	作为	这	软化	阴影	的	一个	王冠	是	一个

['sɪŋgjələrli] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [wʌn] .

singularly	vivid	and	perfect	one	.
单独地	生动	和	完美的	一	.

将女性的头发比作王冠柔和的影子,这种意象生动而完美。

[bʌt; bət][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fænsi][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

But	both	have	the	same	quality	of	intellectual	fancy	and	intellectual
但	两个都	有	这	相同的	质量	的	知识分子	想要	和	知识分子

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

但两者都具有同样的智力想象力和智力专注力。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] ['epɪgræm] .

They	are	both	instances	of	a	sort	of	ethereal	epigram	.
他们	是	两个都	实例	的	一个	种类	的	空灵的	警句	.

它们都是某种空灵格言的例证。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɑːmɪnənt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ,

This	is	the	great	and	dominant	characteristic	of	Mrs	.	Browning	,
这	是	这	伟大的	和	主导的	特征	的	太太	.	勃朗宁	,

这是勃朗宁夫人最伟大、最显著的特点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'laɪk] [ɪn] ['feɪljər] [ænd; ənd] [sək'ses] .

that	she	was	significant	alike	in	failure	and	success	.
那	她	曾是	重要的	同样	在	失败	和	成功	.

她在失败和成功中都发挥了重要作用。

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ɪz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [drə'mætɪk] ,

Just	as	every	marriage	in	the	world	,	good	or	bad	,	is	a	marriage	,	dramatic	,
只是	作为	每一个	婚姻	在	这	世界	,	好的	或者	坏的	,	是	一个	婚姻	,	戏剧性	,

[ɪ'revəkəb(ə)l] ,

irrevocable	,
不可撤销的	,

就像世界上所有的婚姻，无论好坏，都是婚姻，充满戏剧性，不可逆转。

[ænd; ənd][bɪg][wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ,

and	big	with	coming	events	,
和	大的	和	未来	活动	,

并且有很多即将发生的事件，

[soʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][waɪld] ['wɛdɪŋz] [bɪ'twiːn] ['eɪliən][aɪ'diːəz][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt]

so	every	one	of	her	wild	weddings	between	alien	ideas	is	an	accomplished	fact
所以	每一个	一	的	她	荒野	婚礼	之间	外星人	想法	是	一个	完成	事实

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

which	produces	a	certain	effect	on	the	imagination	,
哪个	产	一个	肯定	影响	在	这	想像力	,

所以，她每一次异类思想之间的奇妙结合，都已成为既成事实，并对人们的想象力产生了某种影响。

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n]

which	has	for	good	or	evil	become	part	and	parcel	of	our	mental	vision
哪个	有	为了	好的	或者	邪恶的	变得	部分	和	包裹	的	我们的	精神的	想象

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

无论好坏，它都已成为我们精神世界不可分割的一部分，永远存在。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ] ['fænsi] ,

She	gives	the	reader	the	impression	that	she	never	declined	a	fancy	,
她	给予	这	读者	这	印象	那	她	绝不	拒绝	一个	想要	,

她给读者的印象是，她从不拒绝任何人的好感。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['nevər] [dɪ'klaɪnd] [ə; eɪ]['duːəl] .

just	as	some	gentlemen	of	the	eighteenth	century	never	declined	a	duel	.
只是	作为	一些	先生们	的	这	第十八	世纪	绝不	拒绝	一个	决斗	.

就像十八世纪的一些绅士从不拒绝决斗一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['fʊthoʊld] , ['nevər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

When	she	fell	it	was	always	because	she	missed	the	foothold	,	never	because
什么时候	她	跌倒	它	曾是	总是	因为	她	错过	这	立足点	,	绝不	因为

[ʃiː; ʃi] [fʌŋkt] [ðə; ði] [liːp] .

she	funked	the	leap	.
她	放克	这	飞跃	.

她摔倒总是因为没找到落脚点，而不是因为跳跃失误。

" [kæsə] ['giːdi] ['wɪndoʊz] " [ɪz] , [ɪn][wʌn]['æspekt] , [ə; eɪ]['poʊəm] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .

"	Casa	Guidi	Windows	"	is	,	in	one	aspect	,	a	poem	very	typical	of	its	author	.
"	卡萨	圭迪	视窗	"	是	,	在	一	方面	,	一个	诗	非常	典型的	的	它是	作者	.

从某种意义上说，《卡萨圭迪之窗》是一首非常具有作者风格的诗。

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['poʊət] [ʌv; əv] ['lɪbərəlɪzəm] ,

Mrs	.	Browning	may	fairly	be	called	the	peculiar	poet	of	Liberalism	,
太太	.	勃朗宁	可能	相当	是	称为	这	奇特	诗人	的	自由主义	,

勃朗宁夫人或许可以称得上是自由主义的特立独行的诗人。

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [tɔːrdz] [ðə; ði]

of	that	great	movement	of	the	first	half	of	the	nineteenth	century	towards	the
的	那	伟大的	移动	的	这	第一的	一半	的	这	第十九	世纪	向	这

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd]

emancipation	of	men	from	ancient	institutions	which	had	gradually	changed
解放	的	男人	从	古老的	机构	哪个	有	逐步地	已更改

[ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

their	nature	,
他们的	自然	,

十九世纪上半叶那场伟大的运动，旨在将人们从逐渐改变其本质的古老制度中解放出来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['dʌndʒənz] ,

from	the	houses	of	refuge	which	had	turned	into	dungeons	,
从	这	房屋	的	避难所	哪个	有	转向	进入	地下城	,

从那些变成了地牢的避难所里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [æz; əz] ['fetərz] .

and	the	mystic	jewels	which	remained	only	as	fetters	.
和	这	神秘	珠宝	哪个	剩余	仅有的	作为	镣铐	.

而那些神秘的珠宝，最终却只剩下了束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [ˌɔːrdn'erəli] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [rɪ'voʊlt] .

It	was	not	what	we	ordinarily	understand	by	revolt	.
它	曾是	不是	什么	我们	按说	理解	经过	反叛	.

这并非我们通常理解的反抗。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ɪts] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

It	had	no	hatred	in	its	heart	for	ancient	and	essentially	human	institutions	.
它	有	不	仇恨	在	它是	心	为了	古老的	和	本质上	人类	机构	.

它心中对古老且本质上是人类的制度没有任何仇恨。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðæt] ['diːpli] [kən'sɜːrvətɪv] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ðə; ði]

It	had	that	deeply	conservative	belief	in	the	most	ancient	of	institutions	,	the
它	有	那	深	保守的	信仰	在	这	最多	古老的	的	机构	,	这

['ævərɪdʒ] [mæn] ,

average	man	,
平均的	男人	,

它对最古老的制度——普通人——抱有根深蒂固的保守信念。

[wɪtʃ] [goʊz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .

which	goes	by	the	name	of	democracy	.
哪个	去	经过	这	姓名	的	民主	.

那就是民主。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn]

It	had	none	of	the	spirit	of	modern	Imperialism	which	is	kicking	a	man
它	有	没有任何	的	这	精神	的	现代的	帝国主义	哪个	是	踢	一个	男人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [daʊn] .

because	he	is	down	.
因为	他	是	向下	.

它丝毫没有现代帝国主义那种趁人之危、落井下石的精神。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ænərkɪzəm] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]

it	had	none	of	the	spirit	of	modern	Anarchism	and	scepticism	which	is
它	有	没有任何	的	这	精神	的	现代的	无政府主义	和	怀疑论	哪个	是

['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ʌp] .

kicking	a	man	merely	because	he	is	up	.
踢	一个	男人	仅仅	因为	他	是	向上	.

它完全没有现代无政府主义和怀疑主义的精神，那种精神就是仅仅因为一个人站起来就对他进行打压。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ˌfʌndə'mentəli] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

It	was	based	fundamentally	on	a	belief	in	the	destiny	of	humanity	,
它	曾是	基于	从根本上	在	一个	信仰	在	这	命运	的	人类	,

它从根本上来说是基于对人类命运的信念，

['weðər] [ðæt] [bɪ'liːf] [tʊk] [æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [fɔːrm] , [æz; əz][ɪn] ['swɪnˌbɜːrn] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːrm]

whether	that	belief	took	an	irreligious	form	,	as	in	Swinburne	,	or	a	religious	form
无论	那	信仰	采取	一个	无宗教信仰者	形式	,	作为	在	斯威本	,	或者	一个	宗教	形式

,

,

,

无论这种信仰采取的是非宗教形式（如斯温伯恩所言），还是宗教形式，

[æz; əz][ɪn]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] .

as	in	Mrs	.	Browning	.
作为	在	太太	.	勃朗宁	.

就像勃朗宁夫人那样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðæt] ['ruːtɪd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

It	had	that	rooted	and	natural	conviction	that	the	Millennium	was	coming
它	有	那	根	和	自然的	定罪	那	这	千年	曾是	未来

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ'kɔnəˌklæsts][ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] ,

to	-	morrow	which	has	been	the	conviction	of	all	iconoclasts	and	reformers	,
到	-	明天	哪个	有	到过	这	定罪	的	全部	反传统者	和	改革者	,

它有着根深蒂固的、与生俱来的信念，即千禧年就在明天到来，而这种信念也是所有反传统者和改革者的信念。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ræʃnəlɪst] [hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði]

and	for	which	some	rationalists	have	been	absurd	enough	to	blame	the
和	为了	哪个	一些	理性主义者	有	到过	荒诞	足够的	到	责备	这

['ɜːrli] ['kristʃənz] .

early	Christians	.
早期的	基督徒	.

而一些理性主义者竟然荒谬地将这一切归咎于早期基督教徒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [feɪθ] [tuː; tə][sʌm; səm]

But	they	had	none	of	that	disposition	to	pin	their	whole	faith	to	some
但	他们	有	没有任何	的	那	处置	到	别针	他们的	所有的	信仰	到	一些

[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]

black	-	and	-	white	scientific	system	which	afterwards	became	the	curse	of
黑色的	-	和	-	白色的	科学	系统	哪个	然后	成为	这	诅咒	的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['rædɪkəlɪzəm] .

philosophical	Radicalism	.
哲学	激进主义	.

但他们并没有那种将全部信仰寄托于某种非黑即白的科学体系的倾向，而这种倾向后来却成了哲学激进主义的祸根。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] [huː] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

They	were	not	like	the	sociologists	who	lay	down	a	final	rectification	of	things	,
他们	是	不是	喜欢	这	社会学家	WHO	躺	向下	一个	最终的	整改	的	事物	,

他们不像那些对事物做出最终评判的社会学家那样，

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

amounting	to	nothing	except	an	end	of	the	world	,
金额	到	没有什么	除了	一个	结尾	的	这	世界	,

除了世界末日之外，什么也得不到。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nɑːkt]

a	great	deal	more	depressing	than	would	be	the	case	if	it	were	knocked
一个	伟大的	交易	更多的	沉闷	比	会	是	这	案件	如果	它	是	敲门

[tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːmɪt] .

to	pieces	by	a	comet	.
到	件	经过	一个	彗星	.

这比被彗星撞击粉碎的情况要令人沮丧得多。

[ðer; ðər][aɪ'diːəl] , [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ɔːl]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] ,

Their	ideal	,	like	the	ideal	of	all	sensible	people	,
他们的	理想的	,	喜欢	这	理想的	的	全部	明智的	人们	,

他们的理想，就像所有明智之人的理想一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

was	a	chaotic	and	confused	notion	of	goodness	made	up	of	English
曾是	一个	混乱	和	使困惑	概念	的	善良	制成	向上	的	英语

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [griːk] ['stætʃuːz] ,

primroses	and	Greek	statues	,
报春花	和	希腊语	雕像	,

那是一种混乱而迷惑的“善”的概念，由英国的报春花和希腊的雕像构成。

[bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd]['redʒimənts] ['biːɪŋ] [kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flæg] .

birds	singing	in	April	,	and	regiments	being	cut	to	pieces	for	a	flag	.
鸟类	歌唱	在	四月	,	和	军团	存在	切	到	件	为了	一个	旗帜	.

四月里鸟儿歌唱，而军团却被肢解成一面旗帜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['rædɪklz] [nɔːr] ['səuʃəlists] , [bʌt; bət] ['libərəlz] ,

They	were	neither	Radicals	nor	Socialists	,	but	Liberals	,
他们	是	两者都不	自由基	也不	社会主义者	,	但	自由派	,

他们既不是激进分子也不是社会主义者，而是自由主义者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['luːnətɪk] [huː] [traɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	a	Liberal	is	a	noble	and	indispensable	lunatic	who	tries	to	make	a
和	一个	自由派	是	一个	高贵	和	必不可少	疯子	WHO	尝试	到	制作	一个

['kɑːzmoʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

cosmos	of	his	own	head	.
宇宙	的	他的	自己的	头	.

而自由主义者则是一位高贵而不可或缺的疯子，他试图在自己的头脑中创造一个宇宙。

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['lɪbərəl][ðæn; ðən][moʊst] ['libərəlz] .

Mrs	.	Browning	and	her	husband	were	more	liberal	than	most	Liberals	.
太太	.	勃朗宁	和	她	丈夫	是	更多的	自由主义	比	最多	自由派	.

勃朗宁夫人和她的丈夫比大多数自由主义者更开明。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Theirs	was	the	hospitality	of	the	intellect	and	the	hospitality	of	the	heart	,
他们的	曾是	这	热情好客	的	这	智力	和	这	热情好客	的	这	心	,

他们展现的是理性的热情好客和真诚的待客之道。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

which	is	the	best	definition	of	the	term	.
哪个	是	这	最好的	定义	的	这	学期	.

这是该术语的最佳定义。

[ðeɪ] ['nevər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

They	never	fell	into	the	habit	of	the	idle	revolutionists	of	supposing	that	the
他们	绝不	跌倒	进入	这	习惯	的	这	闲置的	革命者	的	假如	那	这

[pæst][wʌz; wəz][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [gʊd] ,

past	was	bad	because	the	future	was	good	,
过去的	曾是	坏的	因为	这	未来	曾是	好的	,

他们从未像那些游手好闲的革命者那样，因为未来美好就认为过去不好。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hjuː'mænəti] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['eniθɪŋ]

which	amounted	to	asserting	that	because	humanity	had	never	made	anything
哪个	金额	到	断言	那	因为	人类	有	绝不	制成	任何事物

[bʌt; bət] [mɪ'steɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] .

but	mistakes	it	was	now	quite	certain	to	be	right	.
但	错误	它	曾是	现在	相当	肯定	到	是	正确的	.

这相当于断言，因为人类除了犯错之外从未做过任何事，所以现在它肯定是正确的。

['braʊnɪŋ] [pə'zest] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːəˌlaɪzɪŋ]

Browning	possessed	in	a	greater	degree	than	any	other	man	the	power	of	realising
勃朗宁	拥有	在	一个	更大的	程度	比	任何	其他	男人	这	力量	的	意识到

[ðæt] [ɔːl] [kən'vɛnʃənz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [vɪk'tɔːriəs] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

that	all	conventions	were	only	victorious	revolutions	.
那	全部	惯例	是	仅有的	胜利者	革命	.

勃朗宁比任何人都更深刻地认识到，所有的惯例都只是胜利的革命。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [loʊ'dʒɪʃənz] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd]

He	could	follow	the	mediæval	logicians	in	all	their	sowing	of	the	wind	and
他	可以	跟随	这	中世纪	逻辑学家	在	全部	他们的	播种	的	这	风	和

['riːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɜːrlwɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['dʒenərəs] ['ɑːrdər] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['æbstrækt]

reaping	of	the	whirlwind	with	all	that	generous	ardour	which	is	due	to	abstract
收割	的	这	旋风	和	全部	那	慷慨的	热情	哪个	是	到期的	到	抽象的

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

他可以像中世纪的逻辑学家那样，怀着对抽象思想应有的那种慷慨热情，去播种风，收获旋风。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['renəsɑːns] [ænd; ənd]

He	could	study	the	ancients	with	the	young	eyes	of	the	Renaissance	and
他	可以	学习	这	古代人	和	这	年轻的	眼睛	的	这	复兴	和

[riːd] [ə; eɪ] [griːk] ['græmər] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ['lɪrɪks] .

read	a	Greek	grammar	like	a	book	of	love	lyrics	.
读	一个	希腊语	语法	喜欢	一个	书	的	爱	歌词	.

他可以用文艺复兴时期年轻人的眼光研究古代著作，读希腊语法书就像读情歌一样轻松自如。

[ðɪs] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [kən'faʊndɪŋ] ['lɪbərəlɪzəm] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] ['daʊtləs] [hæd; həd]

This	immense	and	almost	confounding	Liberalism	of	Browning	doubtless	had
这	巨大	和	几乎	混淆	自由主义	的	勃朗宁	毫无疑问	有

[sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

some	effect	upon	his	wife	.
一些	影响	之上	他的	妻子	.

勃朗宁这种宏大而近乎令人困惑的自由主义思想无疑对他的妻子产生了一定的影响。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪtəli] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪtəli] [laɪk]

In	her	vision	of	New	Italy	she	went	back	to	the	image	of	Ancient	Italy	like
在	她	想象	的	新的	意大利	她	去	后退	到	这	图像	的	古老的	意大利	喜欢

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ;

an	honest	and	true	revolutionist	;
一个	诚实的	和	真的	革命家	;

在她对新意大利的构想中，她像一位诚实而真正的革命者一样，回归了古意大利的形象；

[fɔːr; fər] [dʌz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrd] " [ˌrevə'luːʃ(ə)n] " [miːn] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['bækwərd] .

for	does	not	the	very	word	"	revolution	"	mean	a	rolling	backward	.
为了	做	不是	这	非常	单词	"	革命	"	意思是	一个	滚动	落后	.

“革命”这个词本身不就意味着倒退吗？

[ɔːl] [truː] [ˌrevə'luːʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːʒənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nɔːrm(ə)l] .

All	true	revolutions	are	reversions	to	the	natural	and	the	normal	.
全部	真的	革命	是	复归	到	这	自然的	和	这	普通的	.

真正的革命都是回归自然和正常状态。

[ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [huː] [breɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][fɪt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪdɪət] .

A	revolutionist	who	breaks	with	the	past	is	a	notion	fit	for	an	idiot	.
一个	革命家	WHO	休息	和	这	过去的	是	一个	概念	合身	为了	一个	笨蛋	.

与过去决裂的革命者，这种想法只有傻瓜才会相信。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]

For	how	could	a	man	even	wish	for	something	which	he	had	never	heard
为了	如何	可以	一个	男人	甚至	希望	为了	某物	哪个	他	有	绝不	听到

[ʌv; əv] ?

of	?
的	?

一个人怎么会渴望自己从未听说过的东西呢?

['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pæʃnz]

Mrs	.	Browning's	inexhaustible	sympathy	with	all	the	ancient	and	essential	passions
太太	.	勃朗宁	取之不尽的	同情	和	全部	这	古老的	和	基本的	激情

[ʌv; əv][hjuː'mænəti][wʌz; wəz] ['noʊwer] [mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

of	humanity	was	nowhere	more	in	evidence	than	in	her	conception	of
的	人类	曾是	无处	更多的	在	证据	比	在	她	概念	的

['peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

勃朗宁夫人对人类所有古老而本质的情感的无限同情，在她对爱国主义的理解中体现得最为明显。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][dɑːrk]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['fæðəm] ,

For	some	dark	reason	,	which	it	is	difficult	indeed	to	fathom	,
为了	一些	黑暗的	原因	,	哪个	它	是	难的	的确	到	捉摸	,

出于某种难以理解的黑暗原因，

[bɪ'liːf] [ɪn]['peɪtriətɪzəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] [held] [tuː; tə] [miːn] ['prɪnsəpli] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['evri] ['ʌðər]

belief	in	patriotism	in	our	day	is	held	to	mean	principally	a	belief	in	every	other
信仰	在	爱国主义	在	我们的	天	是	握住	到	意思是	主要	一个	信仰	在	每一个	其他

['neɪʃ(ə)n] [ə'bændənɪŋ] [ɪts][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋz] .

nation	abandoning	its	patriotic	feelings	.
国家	放弃	它是	爱国	情怀	.

在当今时代，人们普遍认为爱国主义主要意味着相信其他所有国家都应该放弃自己的爱国情怀。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['pæʃ(ə)n] [dʌz] [ðɪs] [wɪrd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪg'zɪst] .

In	the	case	of	no	other	passion	does	this	weird	contradiction	exist	.
在	这	案件	的	不	其他	热情	做	这	诡异的	矛盾	存在	.

唯独对其他事物没有这种奇怪的矛盾。

[men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['meɪnli] [beɪst] [ə'pɑːn] ['frendʃɪp] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [f'rendʃɪps]

Men	whose	lives	are	mainly	based	upon	friendship	sympathise	with	the	friendships
男人	谁	生活	是	主要	基于	之上	友谊	同情	和	这	友谊

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	others	.
的	其他的	.

以友谊为生活重心的人，会同情他人的友谊。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌpəlz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ,

The	interest	of	engaged	couples	in	each	other	is	a	proverb	,
这	兴趣	的	已订婚的	情侣	在	每个	其他	是	一个	谚语	,

订婚情侣彼此倾慕，这已成为一句谚语。

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['prɑːvɜːrbz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

and	like	many	other	proverbs	sometimes	a	nuisance	.
和	喜欢	许多	其他	谚语	有时	一个	滋扰	.

和其他许多谚语一样，有时也会带来麻烦。

[ɪn]['peɪtrɪətɪzəm][ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [kə'rekt] [dʒʌst][naʊ][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt][ðə; ði] ['sentɪmənt]

In	patriotism	alone	it	is	considered	correct	just	now	to	assume	that	the	sentiment
在	爱国主义	独自的	它	是	经过考虑的	正确的	只是	现在	到	认为	那	这	情绪

[dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

does	not	exist	in	other	people	.
做	不是	存在	在	其他	人们	.

仅从爱国主义的角度来看，目前可以这样认为：其他人身上并不存在这种情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərəlz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [taɪm] .

It	was	not	so	with	the	great	Liberals	of	Mrs	.	Browning's	time	.
它	曾是	不是	所以	和	这	伟大的	自由派	的	太太	.	勃朗宁	时间	.

但勃朗宁夫人时代的伟大自由主义者们却并非如此。

[ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['tælənt][fɔːr; fər]['peɪtrɪətɪzəm] .

The	Brownings	had	,	so	to	speak	,	a	disembodied	talent	for	patriotism	.
这	勃朗宁	有	,	所以	到	说话	,	一个	无形的	天赋	为了	爱国主义	.

可以说，勃朗宁一家有一种超脱尘世的爱国主义天赋。

[ðeɪ] [lʌvd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] ['ɪtəli] ; [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]

They	loved	England	and	they	loved	Italy	;	yet	they	were	the	very	reverse	of
他们	喜爱	英格兰	和	他们	喜爱	意大利	;	然而	他们	是	这	非常	撤销	的

[kɒzmə'pɒlɪtənz] .

cosmopolitans	.
世界公民	.

他们热爱英国，也热爱意大利；然而，他们却恰恰相反，不是那种见多识广的世界主义者。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [æz; əz] ['kʌntriz] , [nɑːt][æz; əz] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	loved	the	two	countries	as	countries	,	not	as	arbitrary	divisions	of	the
他们	喜爱	这	二	国家	作为	国家	,	不是	作为	随意的	部门	的	这

[gloʊb] .

globe	.
地球	.

他们热爱这两个国家，视其为国家，而不是地球上任意划分的领土。

[ðeɪ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

They	had	hold	of	the	root	and	essence	of	patriotism	.
他们	有	抓住	的	这	根	和	本质	的	爱国主义	.

他们掌握了爱国主义的根基和本质。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['rɪvəz] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	knew	how	certain	flowers	and	birds	and	rivers	pass	into	the	mills	of	the
他们	知道	如何	肯定	花朵	和	鸟类	和	河流	经过	进入	这	磨坊	的	这

[breɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] ['wɔrz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəriz] ,

brain	and	come	out	as	wars	and	discoveries	,
脑	和	来	出去	作为	战争	和	发现	,

他们知道某些花草鸟类和河流是如何进入大脑的运转机制，最终转化为战争和发现的。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [traɪ'ʌmfənt] [əd'ventʃər] [ɔːr][sʌm; səm] ['stægərɪŋ] [kraɪm] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

and	how	some	triumphant	adventure	or	some	staggering	crime	wrought	in	a
和	如何	一些	凯	冒险	或者	一些	令人震惊	犯罪	锻	在	一个

[rɪ'moʊt] ['kɑːntɪnənt] [meɪ] [ber] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['sɪti] [ɔːr][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]

remote	continent	may	bear	about	it	the	colour	of	an	Italian	city	or	the	soul	of
偏僻的	大陆	可能	熊	关于	它	这	颜色	的	一个	意大利语	城市	或者	这	灵魂	的

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːri] .

a	silent	village	of	Surrey	.
一个	沉默的	村庄	的	萨里	.

以及发生在遥远大陆上的一些凯旋冒险或惊天罪行，如何带有意大利城市的色彩或萨里郡一个寂静村庄的灵魂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神